叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000001

2. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000002

3. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000003

4. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000004

5. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000005

6. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000006

7. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000007

8. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000008

9. 远东的美国飞行员(a Yankee Flier In The Far East) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)
第1/9页

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər]
A **YANKEE** **FLIER**
一个 洋基队 传单

扬基飞行员

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst]
IN **THE** **FAR** **EAST**
在 这 远的 东方

在远东

[stæn] [noʊzd] [daʊn] [ænd; ənd] [strɑːft] [ðə; ði] [kɑːr] .
STAN **NOSED** **DOWN** **AND** **STRAFED** **THE** **CAR** **.**
斯坦 鼻子 向下 和 扫射 这 车 .

斯坦俯身扫射那辆车。

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] ['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
A **Yankee** **Flier** **in** **the** **Far** **East** **Frontispiece** **(** **Page** **83** **)**
一个 扬基 传单 在 这 远的 东方 卷首插图 (页 -)

《远东地区的美国飞行员》扉页插图（第 83 页）

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər]
A **YANKEE** **FLIER**
一个 洋基队 传单

扬基飞行员

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst]
IN **THE** **FAR** **EAST**
在 这 远的 东方

在远东

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːl] ['eɪvəri]
AL **AVERY**
AL 艾弗里

艾尔·艾弗里

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[pɔːl] [loʊn]
Paul **Laune**
保罗 劳恩

保罗·劳恩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]	[nuː]	[jɔːk]
PUBLISHERS	**NEW**	**YORK**
出版商	新的	约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1942**	**,** **by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1942年，作者

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	, [ɪŋk] .
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,** **Inc** **.**
套	&	邓拉普	, 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ]	[rest]	[kjʊr]	[ɪn]	['sɪŋəpɔːr]	[wʌn]
I	**Rest**	**Cure**	**in**	**Singapore**	**1**
我	休息	治愈	在	新加坡	1

我在新加坡的静养中心 1

[iː]	['tʃaɪnə]	[wɪŋz]	-
II	**China**	**Wings**	**15**
二	中国	翅膀	-

中国之翼 II 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	['tʃaɪnə]	-
III	**China**	**30**
三、	中国	-

三、中国 30

[ˌaɪ 'viː]	['flaɪɪŋ]	['taɪgɚz]	-
IV	**Flying**	**Tigers**	**44**
第四	飞行	老虎队	-

第四飞虎队 44

[viː]	['reskjuː]	['mɪʃ(ə)n]	-
V	**Rescue**	**Mission**	**62**
V	救援	使命	-

V 救援任务 62

['vaɪ, 'viː]	[ə'tæk]	-
VI	**Attack**	**86**
六年级	攻击	-

VI 攻击 86

[ˌviːˌaɪˈaɪ][stæn] ['wɪlsn] , [dɪ'tektɪv] -

VII	Stan	Wilson	,	Detective	100
七	斯坦	威尔逊	,	侦探	-

第七任斯坦·威尔逊，侦探100

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət]['kuːlə] -

VIII	Prisoner	at	Kula	120
八	囚犯	在	库拉	-

库拉120号囚犯

[ˌaɪˈɛks] [ˌsaɪˈmis] [ʃraʊd] -

IX	Siamese	Shroud	134
第九章	暹罗猫	裹尸布	-

第九届暹罗裹尸布 134

[eks]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ruːf] -

X	Temple	with	a	Red	Roof	156
X	寺庙	和	一个	红色的	屋顶	-

X 红顶神庙 156

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['reskjuː] -

XI	Rescue	177
十一	救援	-

XI救援177

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] -

XII	Jungle	Trail	198
十二	丛林	踪迹	-

第十二条丛林小径 198

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['glɔːri] [treɪl] -

XIII	Glory	Trail	2091
十三	荣耀	踪迹	-

第十三届荣耀之路 2091

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər] [ɪn]

A	YANKEE	FLIER	IN
一个	洋基队	传单	在

扬基飞行员

[ðə; ði] [fɑːr] [iːst]

THE	FAR	EAST
这	远的	东方

远东

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[rest] [kjʊr] [ɪn] ['sɪŋəpɔːr]

REST	CURE	IN	SINGAPORE
休息	治愈	在	新加坡

新加坡静养疗养

[ðə; ði] [er] ['skwɑːdrən] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] , [nɪr] [iːst] [kə'mænd] , [wʌz; wəz][hɑːt]

The	air	squadron	mess	of	the	Royal	Air	Force	,	Near	East	Command	,	was	hot
这	空气	中队	混乱	的	这	皇家	空气	力量	,	靠近	东方	命令	,	曾是	热的

[ænd; ənd] [kloʊz] .

and	close	.
和	关闭	.

英国皇家空军近东司令部的空军中队食堂又热又闷。

[ˌaʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[waɪt] [ˈsʌnlaɪt] [glɛəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ræŋk] [ˌvedʒəˈteɪʃn]
white sunlight glared down on the steaming pavement and on the rank vegetation
白色的 阳光 怒目而视 向下 在 这 蒸煮 路面 和 在 这 秩 植被
[ˈgroʊɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl] .
growing against a rock wall .
生长 反对 一个 岩石 墙 .

刺眼的白光照在冒着热气的路面上，以及岩壁上茂盛的植被上。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [rɑːk] [wɔːl] [roʊz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Beyond that rock wall rose the marble and stone buildings of the city of
超过 那 岩石 墙 玫瑰 这 大理石 和 石头 建筑物 的 这 城市 的
['sɪŋəpɔːr] .
Singapore .
新加坡 .

越过那道岩壁，新加坡城的白色大理石和石头建筑拔地而起。

[luːˈtenənt] [oʊˈmæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
Lieutenant O'Malley of the Royal Air Force elevated his feet to the top of a
中尉 奥马利 的 这 皇家 空气 力量 升高 他的 脚 到 这 顶部 的 一个
[tʃer] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ][dæmp] ['kʊʃ(ə)n] .
chair and lay back against a damp cushion .
椅子 和 躺 后退 反对 一个 潮湿 软垫 .

英国皇家空军中尉奥马利将双脚抬到椅子顶端，然后靠在潮湿的垫子上。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [siːn] .
He craned his long neck and looked out upon the sweltering scene .
他 起重机 他的 长的 脖子 和 看起来 出去 之上 这 酷热 场景 .

他伸长脖子，望向外面闷热的景象。

['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [swet] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
Little rivers of sweat trickled down his neck and spread out under his shirt .
小的 河流 的 汗 涓涓细流 向下 他的 脖子 和 传播 出去 在下面 他的 衬衫 .

汗水像涓涓细流般顺着他的脖子流淌下来，渗入衬衫下。

['sædli] , [oʊˈmæli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv] ['beri] [paɪ][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . “
Sadly , O'Malley contemplated the large slab of berry pie he held in his hand . “
令人遗憾的是 , 奥马利 思考 这 大的 板 的 浆果 馅饼 他 握住 在 他的 手 . “

奥马利悲伤地看着手里那一大块浆果派。

- [tɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] . [ˌtuːˈtuː]
' Tis a terrible thing to consider , ” he muttered . 2
- 的 一个 糟糕的 事物 到 考虑 , ” 他 低声说道 . 2

“这真是一件可怕的事，”他喃喃自语道。

[luːˈtenənt] [mɑːrtʃ] ['ælisən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
Lieutenant March Allison , who was sitting near him , opened his eyes and
中尉 行进 艾莉森 , WHO 曾是 坐着 靠近 他 , 打开 他的 眼睛 和
[bliŋkt] .
blinked .
眨眼 .

坐在他旁边的马奇·艾利森中尉睁开眼睛眨了眨。

“ [wʌt] , ” [hiː; hi] [æskt] ['lɪstləsli] , “ [ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] ? ”
“ What , ” he asked listlessly , “ is so terrible ? ”
“ 什么 , ” 他 问 百无聊赖地 , “ 是 所以 糟糕的 ? ”

他无精打采地问：“到底有什么可怕的？”

“ [aɪ]['naɪvɝ] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [oʊ'mælɪz] [bɔɪ] [wʊd] ['aɪvɝ][bi:; bi][soʊ][hɑ:t][hi:; hi] ['kudnt] [i:t] [ə; eɪ][slæb]

“	**I**	**niver**	**thought**	**Mrs**	**.**	**O'Malley's**	**boy**	**would**	**iver**	**be**	**so**	**hot**	**he**	**couldn't**	**eat**	**a**	**slab**	
”	我	尼弗	想法	太太	.	奥马利	男生	会	河	是	所以	热的	他	不能	吃	一个	板	[oʊ] - [paɪ] .

o	**'**	**pie**	**.**	
o	-	馅饼	.	

“我从未想过奥马利太太的儿子会热到连一块馅饼都吃不下。”

” [oʊ'mæli] [set][ðə; ði][paɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][hju:dʒ] ['hæŋkərtʃɪf] .

”	**O'Malley**	**set**	**the**	**pie**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**huge**	**handkerchief**	**.**
”	奥马利	放	这	馅饼	在	这	窗户	壁架	和	拉	出去	一个	巨大的	手帕	.

奥马利把馅饼放在窗台上，然后掏出一块巨大的手帕。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz][kloʊz][tu:; tə]['heɪdi:z][æz; əz][aɪ]['aɪvɝ][plæn][tu:; tə][get] .

“	**This**	**is**	**as**	**close**	**to**	**Hades**	**as**	**I**	**iver**	**plan**	**to**	**get**	**.**
”	这	是	作为	关闭	到	哈迪斯	作为	我	河	计划	到	得到	.

“这是我计划中离冥界最近的一次了。”

” ['li:nɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] .

”	**Leaning**	**back**	**,**	**he**	**elevated**	**his**	**feet**	**a**	**bit**	**higher**	**.**
”	倾斜	后退	,	他	升高	他的	脚	一个	少量	更高	.

他向后靠去，把脚抬得更高了一些。

[bɪl] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læŋk] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪni] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ædəmz]

Bill	**O'Malley**	**was**	**a**	**lank**	**Irishman**	**with**	**a**	**skinny**	**neck**	**and**	**a**	**big**	**Adam's**	
账单	奥马利	曾是	一个	空白	爱尔兰人	和	一个	瘦骨嶙峋的	脖子	和	一个	大的	亚当的	['æp(ə)l] .

apple	**.**
苹果	.

比尔·奥马利是个身材瘦长的爱尔兰人，脖子很细，喉结很大。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['boʊni] [freɪm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'mɪlə,teri] ['mænər] .

His	**uniform**	**hung**	**on**	**his**	**bony**	**frame**	**in**	**a**	**most**	**unmilitary**	**manner**	**.**
他的	制服	悬挂	在	他的	骨质	框架	在	一个	最多	非军事	方式	.

他的制服松松垮垮地挂在他骨瘦如柴的身上，一点也不像个军人。

[oʊ'mælɪz] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [red] [her] ['seldəm] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ]

O'Malley's	**most**	**striking**	**feature**	**was**	**his**	**flaming**	**red**	**hair**	**seldom**	**disturbed**	**by**	**a**	
奥马利	最多	引人注目	特征	曾是	他的	炽盛	红色的	头发	很少	不安	经过	一个	[koʊm] .

comb	**.**
梳子	.

奥马利最引人注目的特征是他那头鲜红的头发，很少梳理过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ɪn'spaɪər] [fɪr] [ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] .

He	**was**	**not**	**a**	**person**	**to**	**inspire**	**fear**	**or**	**confidence**	**.**
他	曾是	不是	一个	人	到	启发	害怕	或者	信心	.

他既不令人畏惧，也不令人信赖。

“ [oʊ] , [naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , ” ['ælisən] [drɔ:ld] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][spɑ:t] .

“	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**I**	**say**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**”**	**Allison**	**drawled**	**,**	**“**	**this**	**is**	**not**	**such**	**a**	**bad**	**spot**	**.**
”	哦	,	现在	,	我	说	,	老的	小伙子	,	”	艾莉森	拖长音	,	“	这	是	不是	这样的	一个	坏的	点	.

“哦，我说，老兄，”艾莉森慢吞吞地说，“这地方其实还不错。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['ɑ:rmi][hæz; həz] [bɪn] ['daʊnraɪt] ['θɔ:tf(ə)l] ,

His	**Majesty's**	**Army**	**has**	**been**	**downright**	**thoughtful**	**,**
他的	陛下的	军队	有	到过	彻头彻尾	周到	,

陛下的军队真是考虑周全。

['sendɪŋ] [ˌju: 'es][aʊt] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['glæmərəs] [i:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] [kjʊr] .

sending	**us**	**out**	**here**	**to**	**the**	**glamorous**	**East**	**for**	**a**	**rest**	**cure**	**.**
发送	我们	出去	这里	到	这	魅力四射	东方	为了	一个	休息	治愈	.

把我们送到这迷人的东方来疗养。

〃 ['ælisən] [iːzd] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

〃	Allison	eased	himself	upward	in	his	chair	.
〃	艾莉森	缓解	他自己	向上	在	他的	椅子	.

艾利森在椅子上缓缓坐直了身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	a	slender	young	man	.
他	曾是	一个	苗条	年轻的	男人	.

他是个身材瘦削的年轻人。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['niːtli] .

His	uniform	fitted	him	neatly	.
他的	制服	适配	他	整齐地	.

他的制服很合身。

[hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [kloʊz] - [klɪpt] . [θriː]

His	blond	hair	was	close	-	clipped	.	3
他的	金发	头发	曾是	关闭	-	剪辑	.	3

他的金发剪得很短。3

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , [greɪ] [aɪz] .

There	was	a	hint	of	insolent	mockery	in	his	cool	,	gray	eyes	.
那里	曾是	一个	暗示	的	傲慢的	嘲讽	在	他的	凉爽的	,	灰色的	眼睛	.

他那双冷峻的灰色眼睛里闪过一丝傲慢的嘲讽。

['ælisən] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [deɪz]

Allison	was	an	ace	who	had	made	a	name	for	himself	in	the	wild	days
艾莉森	曾是	一个	高手	WHO	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	在	这	荒野	天

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['brɪt(ə)n] .

of	the	Battle	for	Britain	.
的	这	战斗	为了	英国	.

艾利森是一位王牌飞行员，在不列颠空战的激烈岁月中声名鹊起。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [oʊ'mæli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

He	smiled	at	O'Malley	as	he	went	on	talking	.
他	微笑	在	奥马利	作为	他	去	在	说	.

他一边说着，一边对奥马利微笑。

“ [oʊ'mæli] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] [ɪn] ['sɪŋəpɔːr] .

“	O'Malley	,	you	have	not	made	good	use	of	your	time	here	in	Singapore	.
“	奥马利	,	你	有	不是	制成	好的	使用	的	你的	时间	这里	在	新加坡	.

“奥马利，你没有好好利用你在新加坡的时间。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] .

You	have	not	seen	any	of	the	sights	.
你	有	不是	已见	任何	的	这	景点	.

你一个景点都没看到。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn] ['ælɪsənz] [vɔɪs] .

〃	There	was	more	than	a	hint	of	mockery	in	Allison's	voice	.
〃	那里	曾是	更多的	比	一个	暗示	的	嘲讽	在	艾莉森的	嗓音	.

“艾莉森的语气中带着明显的嘲讽意味。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt][set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['kwɔːrtərz] .

He	himself	had	not	set	foot	outside	quarters	.
他	他自己	有	不是	放	脚	外部	四分之一	.

他本人从未踏出过营房一步。

[oʊ'mæli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] ['ælisən] .

O'Malley	turned	and	squinted	at	Allison	.
奥马利	转向	和	眯着眼	在	艾莉森	.

奥马利转过身，眯着眼睛打量着艾莉森。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋəpɔːr] .
“ Sure , an ' I know all about Singapore .
“ 当然 , 一个 - 我 知道 全部 关于 新加坡 .

“当然，我对新加坡了如指掌。”

[ˈsɪŋəpɔːr] , [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈsɪti] , [ˈkrɔːsroʊdz] [oʊ] - [ðə; ði] [iːst] !
Singapore , the Lion City , crossroads o ' the East !
新加坡 , 这 狮子 城市 , 十字路口 o - 这 东方 !

新加坡，狮城，东方十字路口！

” [oʊˈmælɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːl] .
” O'Malley's voice dropped to a drawl .
” 奥马利 嗓音 掉落 到 一个 拖长音 .

奥马利的声音变得拖长了。

“ [ˈaɪvɝi] [taɪm] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbloʊaʊt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər]
“ Ivery time you open a tin can or have a blowout you make business for
“ 艾弗里 时间 你 打开 一个 锡 能 或者 有 一个 吹熄 你 制作 商业 为了
[ˈsɪŋəpɔːr] ,
Singapore ,
新加坡 ,

“每次你打开一个罐头或者发生爆炸，你都在为新加坡创造商机。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [boʊsts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tɪn] [ˈsmeltəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæf][oʊ] - [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ɪn]
for it boasts the biggest tin smelters in the world and half o ' the rubber in
[ðə; ði][wɜːrld] [kʌmz] [θruː] [ɪts] [geɪts] .
the world comes through its gates .
这 世界 来 通过 它是 大门 .

因为它拥有世界上最大的锡冶炼厂，而且世界上一半的橡胶都产自这里。

” [hiː; hi] [grɪnd] [ˈwaɪdli] .
” He grinned widely .
” 他 咧嘴一笑 广泛 .

他咧嘴一笑。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪŋks] [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːt][ænd; ənd] [ɪts] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːrd] .
“ And it stinks and it's hot and it's dead as a graveyard .
“ 和 它 臭气熏天 和 它是 热的 和 它是 死的 作为 一个 墓地 .

“而且这里又臭又热，死气沉沉的，像个坟场一样。”

[ˈaɪvɝi] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈberid] [ɪn] [ˈkaʊnti] [ˈkeri] , [ˈaɪərlənd] . ”
Ivery one of us might as well be buried in County Kerry , Ireland . ”
艾弗里 一 的 我们 可能 作为 出色地 是 埋葬 在 县 克里 , 爱尔兰 . ”

我们每个人或许都注定要葬在爱尔兰的克里郡。”

“ [wiːl] [get] [sʌm; səm][pəˈtroʊl][ˈduːti][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ We'll get some patrol duty after a while .
“ 出色地 得到 一些 巡逻 责任 后 一个 尽管 .

“过段时间我们会被安排一些巡逻任务。”

[ðə; ði][ˈdʒæps][wɑːnt] [ˈsɪŋəpɔːr] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈælisən] [prɪˈdɪktɪd] .
The Japs want Singapore and will make a grab for it , ” Allison predicted .
这 日本人 想 新加坡 和 将要 制作 一个 抓住 为了 它 , ” 艾莉森 预测 .

“日本人想要新加坡，并且会设法夺取它，”艾利森预测道。

[hɪz; ɪz] [muːd] [mætʃt] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊˈmæli] [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] to4
His mood matched that of O'Malley but he refused to4
他的 情绪 匹配 那 的 奥马利 但 他 拒绝 to4

他的情绪与奥马利相似，但他拒绝4

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
admit **it** **.**
承认 它 .

承认吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz]
They **were** **stuck** **in** **the** **Far** **East** **,** **thousands** **of** **miles** **from** **the** **battle** **lines**
他们 是 卡住 在 这 远的 东方 , 数千 的 英里 从 这 战斗 线条
.
:
.

他们被困在远东，距离战线数千英里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [wel] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
To **his** **way** **of** **thinking** **,** **they** **might** **well** **remain** **there** **for** **the** **rest** **of** **the**
到 他的 方式 的 思维 , 他们 可能 出色地 保持 那里 为了 这 休息 的 这
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

在他看来，他们很可能会一直待在那里直到战争结束。

['meɪkɪŋ] [ruː'tiːn] [flaɪts] ['oʊvər][ə; eɪ] ['smeli] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɔkədaɪlz] , ['taɪgɝz][ænd; ənd]
making **routine** **flights** **over** **a** **smelly** **jungle** **infested** **with** **crocodiles** **,** **tigers** **and**
制作 常规 航班 超过 一个 臭 丛林 受感染的 和 鳄鱼 , 老虎 和
['liːtʃɪz] .
leeches **.**
水蛭 .

例行飞行飞越一片臭气熏天、鳄鱼、老虎和水蛭出没的丛林。

“ ['mɪsɪz] . [oʊ'mælɪz] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] , [nɑːt][tuː; tə] [melt] , ” [oʊ'mæli] [grauld] .
“ **Mrs** **.** **O'Malley's** **boy** **joined** **up** **to** **fight** **,** **not** **to** **melt** **,** **”** **O'Malley** **growled** **.**
“ 太太 . 奥马利 男生 加入 向上 到 斗争 , 不是 到 熔化 , ” 奥马利 咆哮 .

“奥马利太太的儿子参军是为了战斗，而不是为了屈服，”奥马利咆哮道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪl] ['haɪər] [mi'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [dek] [hænd][æn; ən] - [biːt] [ˌem 'iː] [wei] [bæk] [hoʊm]
“ **I'm** **thinkin** **'** **I'll** **hire** **meself** **out** **as** **a** **deck** **hand** **an** **'** **beat** **me** **way** **back** **home**
“ 我是 思考 - 患病的 聘请 我自己 出去 作为 一个 甲板 手 一个 - 打 我 方式 后退 家
.
:
.

“我打算去当一名甲板水手，然后一路狂奔回家。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] . ”
I **can** **enlist** **under** **another** **name** **.** **”**
我 能 入伍 在下面 其他 姓名 . ”

我可以用另一个名字入伍。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] , ” ['ælisən] [snæpt] .
“ **You** **won't** **do** **that** **,** **”** **Allison** **snapped** **.**
“ 你 惯于 做 那 , ” 艾莉森 啪啪 .

“你不会那样做的，”艾莉森厉声说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why** **not** **?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪm]['dɔɪɪn] - [noʊ] [gʊd] [hɪr] , ” [oʊ'mæli] [ri'tɔːtid] .
I'm **doin** **'** **no** **good** **here** **,** **”** **O'Malley** **retorted** **.**
我是 做 - 不 好的 这里 , ” 奥马利 反驳 .

“我在这里什么忙也帮不上，”奥马利反驳道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] ['dezərt] .
“ You won't desert .
” 你 惯于 沙漠 .

你不会逃跑的。

[aɪ'd][tɜːrn][juː; jʊ][ɪn] , [juː; jʊ] [ˌred'hedɪd] ['airiʃə] .
I'd turn you in , you redheaded Irisher .
ID 转动 你 在 , 你 红发 爱尔兰人 .

我会举报你，你这个红头发的爱尔兰佬。

[æz; əz][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [aɪ'd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .
As your superior officer I'd break your neck .
作为 你的 优越的 官 ID 休息 你的 脖子 .

作为你的上级，我会扭断你的脖子。

” ['ælɪsənz] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['ɪnsələnt] ['flɪkər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd]
” Allison's gray eyes had lost their insolent flicker and were cold and hard
” 艾莉森的 灰色的 眼睛 有 丢失的 他们的 傲慢的 闪烁 和 是 寒冷的 和 难的
.
:
.

“艾莉森灰色的眼睛失去了桀骜不驯的神色，变得冰冷而坚硬。”

[oʊ'mæli] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][slæb][ʌv; əv][paɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ]
O'Malley grinned broadly and reached for the slab of pie which was dripping
奥马利 咧嘴一笑 总体而言 和 达到 为了 这 板 的 馅饼 哪个 曾是 滴落
['beri] [dʒuːs] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .
berry juice down the wall .
浆果 汁 向下 这 墙 .

奥马利咧嘴一笑，伸手去拿那块馅饼，馅饼上的浆果汁正顺着墙壁滴下来。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːd] [biː; bi]['æftər]['traɪɪn] - ,
“ You mean you'd be after tryin ' ,
” 你 意思是 你会 是 后 尝试 - ,

“你的意思是，尝试之后你会……”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
” he said as he opened his big mouth and shoved half of the piece of
” 他 说 作为 他 打开 他的 大的 嘴 和 推搡 一半 的 这 片 的
[paɪ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
pie into it .
馅饼 进入 它 .

“他一边说着，一边张开大嘴，把半块馅饼塞了进去。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ? [faɪv]
“ How can you eat a whole pie before dinner ? 5
” 如何 能 你 吃 一个 所有的 馅饼 前 晚餐 ? 5

“你怎么能在晚餐前吃掉一整个馅饼呢？”5

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [paɪ] .
Here it is one hundred twenty in the shade and you eat pie .
这里 它 是 一 百 二十 在 这 阴影 和 你 吃 馅饼 .

这里阴凉处温度高达一百二十度，你却在吃馅饼。

” ['ælisən] ['ʃʌdəd] .
” Allison shuddered .
” 艾莉森 颤抖 .

艾莉森打了个寒颤。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [snæk] , ” [oʊ'mæli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Just a snack , ” O'Malley assured him .
“ 只是 一个 小吃 , ” 奥马利 保证 他 .

“只是点零食而已，”奥马利向他保证道。

“ [aɪm] ['riːəli] [ɔːf] [ˌem 'iː] [fiːd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] [hiːt] .
“ I'm really off me feed on account o ' the heat .
“ 我是 真的 离开 我 喂养 在 帐户 o - 这 热 .

“天气太热，我真的吃不下饭了。”

” [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][paɪ] [wen] [ə'nʌðər] ['flaɪər] ['entərd] .
” He had just finished the pie when another flier entered .
” 他 有 只是 完成的 这 馅饼 什么时候 其他 传单 进入 .

“他刚吃完馅饼，另一个传单就进来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] , ['tɪpɪkli] [jæŋk] .
He was tall and well - built , typically Yank .
他 曾是 高的 和 出色地 - 建造 , 通常 扬克 .

他身材高大健壮，典型的美国佬。

['ælisən] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd]['leɪzɪli] .
Allison waved a hand lazily .
艾莉森 挥手 一个 手 懒洋洋 .

艾莉森懒洋洋地挥了挥手。

[oʊ'mæli] [dʒʌst] [grʌntid] .
O'Malley just grunted .
奥马利 只是 哼哼 .

奥马利只是哼了一声。

[stæn] ['wɪlsn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
Stan Wilson crossed the room and seated himself at the open window ,
斯坦 威尔逊 交叉 这 房间 和 坐着 他自己 在 这 打开 窗户 ,

斯坦·威尔逊穿过房间，在敞开的窗边坐了下来。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['beri] [steɪnz] .
being careful to avoid the berry stains .
存在 小心 到 避免 这 浆果 污渍 .

小心避开浆果渍。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [test] ['paɪlət] ,
Back in the United States Stan Wilson had been a test pilot ,
后退 在 这 团结的 各州 斯坦 威尔逊 有 到过 一个 测试 飞行员 ,

回到美国后，斯坦·威尔逊曾是一名试飞员。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] [ænd; ənd] [spent] ['sævɪdʒ] [mʌnθs] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər]
then he had joined the Royal Air Force and spent savage months battling for
然后 他 有 加入 这 皇家 空气 力量 和 花费 野蛮的 几个月 战斗 为了
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

然后他加入了英国皇家空军，在残酷的战争中为英国而战数月。

[oʊ'mæli] [let][hɪz; ɪz] [fiːt] [slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
O'Malley let his feet slide to the floor with a thud .
奥马利 让 他的 脚 滑动 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

奥马利双脚重重地滑落到地板上。

“ [aɪv] [bɪn] ['telɪn]
“ I've been tellin
“ 我已经 到过 告诉

“我一直在告诉

- ['ælisən] [wʌt] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][hoʊl] [ðɪs] [ɪz] .
' Allison what a rotten hole this is .
- 艾莉森 什么 一个 烂 洞 这 是 .

“艾莉森，这真是个烂透了的洞。”

[wiːl] [biː; bi] ['siːɪn] - [noʊ]['ækʃ(ə)n] [aʊt] [hɪr] . ”

We'll	be	seein	'	no	action	out	here	.	”
出色地	是	看到	-	不	行动	出去	这里	.	”

这里不会发生任何战斗。

“ [aɪ][eɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [stæn] ['wɪlsn] [ə'naʊnst] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	aim	to	,	and	right	away	,	”	Stan	Wilson	announced	excitedly	.
”	我	目的	到	,	和	正确的	离开	,	”	斯坦	威尔逊	宣布	兴奋地	.

“我打算马上就这么做，”斯坦·威尔逊兴奋地宣布。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [tuː] [bʌmz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ætməsfɪr]

“	Of	course	you	two	bums	will	want	to	rest	and	enjoy	the	charming	atmosphere
”	的	课程	你	二	流浪汉	将要	想	到	休息	和	享受	这	迷人	气氛

[ʌv; əv] ['sɪŋəpɔːr] .

of	Singapore	.
的	新加坡	.

“你们两个懒汉当然想休息一下，享受新加坡迷人的氛围。”

[bʌt; bət][aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] . ”

But	I'm	on	my	way	to	a	war	.	”
但	我是	在	我的	方式	到	一个	战争	.	”

但我即将奔赴战场。

“ [siː] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , ” ['ælisən] [bɪ'gæn] , [sɪks]

“	See	here	,	old	fellow	,	”	Allison	began	,	6
”	看	这里	,	老的	同伴	,	”	艾莉森	开始	,	6

“瞧瞧，老伙计，”艾利森开口道，6

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jæŋk] [ænd; ənd][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] ,

“	just	because	you're	a	Yank	and	can	get	a	release	,
”	只是	因为	你是	一个	扬克	和	能	得到	一个	发布	,

“仅仅因为你是美国佬，能获得释放，

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [diː'haɪdreɪt] .

you	don't	have	to	sneak	off	and	leave	us	to	dehydrate	.
你	不	有	到	潜行	离开	和	离开	我们	到	脱水	.

你没必要偷偷溜走，让我们渴死。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [get] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] . ”

You	have	to	stick	around	until	we	all	get	called	back	to	London	.	”
你	有	到	戳	大约	直到	我们	全部	得到	称为	后退	到	伦敦	.	”

你们得留下来，直到我们都接到回伦敦的通知。

“ [juːl] [get]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒæps] [kʌt] [luːs] , ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You'll	get	action	when	the	Japs	cut	loose	,	plenty	of	it	.
”	你会	得到	行动	什么时候	这	日本人	切	松动的	,	很多	的	它	.

“当日本人放开手脚的时候，你就会看到很多精彩的场面。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][græb] ['sɪŋəpɔːr] [waɪl] [ɪts] [stɪl] [ə'sliːp] .

I	think	they're	about	ready	to	grab	Singapore	while	it's	still	asleep	.
我	思考	它们是	关于	准备好	到	抓住	新加坡	尽管	它是	仍然	睡着了	.

我认为他们已经准备好趁新加坡还在沉睡时将其吞并。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] , ” [stæn] [sed] .

But	I	don't	want	to	wait	that	long	,	”	Stan	said	.
但	我	不	想	到	等待	那	长的	,	”	斯坦	说	.

“但我不想等那么久，”斯坦说。

“ [wer'evər] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [aɪm] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] , ” [oʊ'mæli] [sed] .

“	Wherever	you're	goin	'	I'm	comin	'	along	,	”	O'Malley	said	.
”	无论	你是	去	-	我是	即将到来	-	沿着	,	”	奥马利	说	.

“无论你去哪里，我都会跟着你，”奥马利说道。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪzɪnəs] .

He	had	lost	all	of	his	laziness	.
他	有	丢失的	全部	的	他的	懒惰	.

他已经完全改掉了懒惰的毛病。

[stæn] [grɪnd] ['waɪdli] .

Stan	grinned	widely	.
斯坦	咧嘴一笑	广泛	.

斯坦咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] . ”

“	It	might	be	arranged	.	”
“	它	可能	是	安排	.	”

“或许可以安排。”

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , [let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [plɑːt] , ” ['ælisən] [kʌt] [ɪn] .

“	Now	see	here	,	let	me	in	on	this	plot	,	”	Allison	cut	in	.
“	现在	看	这里	,	让	我	在	在	这	阴谋	,	”	艾莉森	切	在	.

“听着，让我参与到这个计划中来，”艾莉森插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['lendɪŋ] ['flaɪər][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

“	It	seems	the	United	States	is	lending	fliers	to	China	.
“	它	似乎	这	团结的	各州	是	贷款	传单	到	中国	.

“看来美国正在向中国出借传单。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ]['pailəts] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [graʊnd] [men] .

A	hundred	or	so	pilots	,	ships	and	ground	men	.
一个	百	或者	所以	飞行员	,	船舶	和	地面	男人	.

大约一百名飞行员、舰船和地勤人员。

[ðer; ðər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði]['bɜːrmə] [roʊd] [ænd; ənd][help][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [er]

Their	job	is	to	protect	the	Burma	Road	and	help	the	Chinese	build	up	an	air
他们的	工作	是	到	保护	这	缅甸	路	和	帮助	这	中国人	建造	向上	一个	空气

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

force	of	their	own	.
力量	的	他们的	自己的	.

他们的任务是保护滇缅公路，并帮助中国建立自己的空军。

” [hɪz; ɪz][grɪn] ['waidnd] .

”	His	grin	widened	.
”	他的	咧嘴笑	扩大	.

他的笑容更灿烂了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps] ,

“	Of	course	there	will	be	a	few	odds	in	favor	of	the	Japs	,
“	的	课程	那里	将要	是	一个	很少	赔率	在	偏爱	的	这	日本人	,

“当然，日本队也会有一些优势，

['prɑːbəbli] ['twenti] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

probably	twenty	to	one	or	something	like	that	.	”
大概	二十	到	一	或者	某物	喜欢	那	.	”

大概是二十比一之类的吧。”

“ [ðeid] ['nevər] [rɪ'liːs] [oʊ'mæli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” ['ælisən] [sed] ['saʊərli] . ['sɛvən]

“	They'd	never	release	O'Malley	and	me	,	”	Allison	said	sourly	.	7
“	他们会	绝不	发布	奥马利	和	我	,	”	艾莉森	说	酸涩地	.	7

“他们永远不会释放我和奥马利，”艾莉森酸溜溜地说。7

“ [aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['snuːpɪŋ] [ænd; ənd]['waɪər] - ['pʊlɪŋ] .

“	I	did	a	bit	of	snooping	and	wire	-	pulling	.
“	我	做过	一个	少量	的	窥探	和	金属丝	-	拉	.

“我做了一些窥探和暗中调查。”

[ðə; ði] [wɪŋ] [kə'mændər] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .

The	Wing	Commander	is	a	mighty	reasonable	man	.
这	翼	指挥官	是	一个	强大的	合理的	男人	.

这位空军指挥官是个非常通情达理的人。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [bɪt] .

He	feels	that	the	Chinese	should	be	encouraged	a	bit	.
他	感觉	那	这	中国人	应该	是	鼓励	一个	少量	.

他认为应该稍微鼓励一下中国人。

〞 [stæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

〞	Stan	got	to	his	feet	.
〞	斯坦	得到	到	他的	脚	.

斯坦站了起来。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][wʌns] .

O'Malley	and	Allison	were	at	his	side	at	once	.
奥马利	和	艾莉森	是	在	他的	边	在	一次	.

奥马利和艾莉森立刻来到他身边。

“ [wen] [duː][wiː; wi] [pʊl] [aʊt] ?

“	When	do	we	pull	out	?
〞	什么时候	做	我们	拉	出去	?

我们何时撤军?

〞 [oʊ'mæli] [æskt] ['iːgərli] .

〞	O'Malley	asked	eagerly	.
〞	奥马利	问	急切地	.

奥马利急切地问道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][get][jʊr; jər] [rɪ'liːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][saɪn] [ʌp]

“	You	boys	have	to	get	your	releases	and	then	you	have	to	sign	up
〞	你	男孩们	有	到	得到	你的	发布	和	然后	你	有	到	符号	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

with	the	Chinese	.
和	这	中国人	.

“你们这些小伙子得先拿到出狱证明，然后才能和中国队签约。”

[ˌem 'iː] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv] ['tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃɛks] ['meɪdʒɚz] . 〞

Me	,	I'm	one	of	Chiang	Kai	-	shek's	majors	.	〞
我	,	我是	一	的	蒋介石	凯	-	谢克的	专业	.	〞

我可是蒋介石的得意门生之一。

“ [juː; jʊ] ['spæl'pin] !

“	You	spalpeen	!
〞	你	斯帕尔皮恩	!

“你这只小狮子！”

[sə'luːt] [wʌn][ʌv; əv] ['tʃæŋz] ['dʒenrəlz] !

Salute	one	of	Chiang's	generals	!
礼炮	一	的	蒋介石的	将军们	!

向蒋介石的一位将军致敬!

〞 [oʊ'mæli] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

〞	O'Malley	pulled	himself	up	as	straight	as	he	could	.
〞	奥马利	拉	他自己	向上	作为	直的	作为	他	可以	.

奥马利尽力挺直了身子。

“ [aɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [get][ə; eɪ] ['dʒenrəlʃɪp] . 〞

“	I'll	most	certainly	get	a	generalship	.	〞
〞	患病的	最多	当然	得到	一个	将军	.	〞

“我肯定能晋升为将军。”

“ [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [stæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	The	pay	is	all	the	same	,	”	Stan	said	with	a	smile	.
”	这	支付	是	全部	这	相同的	,	”	斯坦	说	和	一个	微笑	.

“工资都一样，”斯坦笑着说。

“ [huːm] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ?

“	Whom	do	we	have	to	see	?
”	谁	做	我们	有	到	看	?

我们需要见谁?

” ['ælisən] [æskt] .

”	Allison	asked	.
”	艾莉森	问	.

“艾莉森问道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪŋ] [kə'mændər] [biːkɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] .

“	You	see	Wing	Commander	Beakin	for	your	release	.
”	你	看	翼	指挥官	喙	为了	你的	发布	.

“你去找比金中校办理释放手续。”

['hiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” [stæn] [sed] .

He'll	put	you	on	the	right	track	,	”	Stan	said	.
地狱	放	你	在	这	正确的	追踪	,	”	斯坦	说	.

“他会把你引向正轨的，”斯坦说。

“ [aɪ] [sed] , [wen] [duː] [wiː; wi] [liːv] ? ” [oʊ'mæli] [di'mɑːndid] .

“	I	said	,	when	do	we	leave	?	”	O'Malley	demanded	.
”	我	说	,	什么时候	做	我们	离开	?	”	奥马利	要求	.

“我说，我们什么时候出发？”奥马利问道。

“ [raɪt] [ə'weɪ] .

“	Right	away	.
”	正确的	离开	.

“马上。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['feri] [ə; eɪ] ['hʌdsn] ['bɑːmər] [ʌp] [tuː; tə] [ræŋ'guːn] .

We	are	to	ferry	a	Hudson	bomber	up	to	Rangoon	.
我们	是	到	渡船	一个	哈德逊	轰炸机	向上	到	仰光	.

我们要把一架哈德逊轰炸机运送到仰光。

” [stæn] [læft] at8

”	Stan	laughed	at8
”	斯坦	笑了	at8

斯坦笑了8

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [oʊ'mæli] .

the	impatient	O'Malley	.
这	不耐烦	奥马利	.

性急的奥马利。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɪstɪd] [juː; jʊ] [tuː] [æz; əz] ['prɑːbəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

“	I	have	already	listed	you	two	as	probable	members	of	the	crew	.
”	我	有	已经	列出	你	二	作为	可能	成员	的	这	全体人员	.

“我已经把你们两个列为可能的船员成员了。”

['meɪdʒɝz] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ; ['meɪdʒər] ['ælisən] [kə'mændɪŋ] , ” [stæn] [ɪk'spleɪnd] .

Majors	O'Malley	and	Wilson	;	Major	Allison	commanding	,	”	Stan	explained	.
专业	奥马利	和	威尔逊	;	主要的	艾莉森	指挥	,	”	斯坦	解释	.

斯坦解释说：“奥马利少校和威尔逊少校；艾利森少校指挥。”

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , ” ['ælisən] [prəu'testid] , “ [juː; jʊ] [reɪt] [ðə; ði] [kə'mændɝz] [straɪps] . ”

“	I	say	,	old	fellow	,	”	Allison	protested	,	“	you	rate	the	commander's	stripes	.	”
”	我	说	,	老的	同伴	,	”	艾莉森	抗议	,	”	你	速度	这	指挥官的	条纹	.	”

“我说，老伙计，”艾利森抗议道，“你完全有资格获得指挥官的称号。”

“ ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
“ Nothing doing .
“ 没有什么 正在做 .

“什么也没做。”

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [red] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃæn(ə)l] [deɪz] .
This is still Red Flight of the old Channel days .
这 是 仍然 红色的 航班 的 这 老的 渠道 天 .

这仍然是老频道时代的红色航班。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ˌpɜ:rsə'nel] , [ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ]
There won't be any changes in personnel , except that we have to take along
那里 惯于 是 任何 变化 在 人员 , 除了 那 我们 有 到 拿 沿着
[ə'nʌðər] ['flaɪər] ,
another flier ,
其他 传单 ,

人员方面不会有任何变动，只是我们需要带上另一名飞行员。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['mʌnsən] . ”
a fellow by the name of Nick Munson . ”
一个 同伴 经过 这 姓名 的 缺口 芒森 . ”

一个名叫尼克·芒森的人。

“ [ɪz][hi:; hi] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] ?
“ Is he Royal Air Force ?
“ 是 他 皇家 空气 力量 ?

“他是英国皇家空军的吗？”

” ['ælisən] [æskt] .
” Allison asked .
” 艾莉森 问 .

“艾莉森问道。”

[stæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stan shook his head .
斯坦 摇晃 他的 头 .

斯坦摇了摇头。

“ [noʊ]['kɑ:mbæt] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [ges] .
“ No combat training , I guess .
“ 不 战斗 训练 , 我 猜测 .

“看来我没有接受过战斗训练。”

['hi:z] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [floʊn] [test] [dʒɑ:bz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]
He's an American and is supposed to have flown test jobs over in the
他是 一个 美国人 和 是 据称 到 有 飞行 测试 工作 超过 在 这
[steɪts] .
States .
各州 .

他是美国人，据说曾在美国从事试飞工作。

['hi:z] [saɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] . ”
He's signed up and we'll take him along . ”
他是 签名 向上 和 出色地 拿 他 沿着 . ”

他已经报名了，我们会带他一起去。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] ? ” [oʊ'mæli] [kʌt] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
“ What are we waitin ' for ? ” O'Malley cut in impatiently .
” 什么 是 我们 等待 - 为了 ? ” 奥马利 切 在 不耐烦地 .

“我们还在等什么？”奥马利不耐烦地插话道。

“ [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [stæn] [sed] .

“	One	other	thing	I	ought	to	tell	you	,	”	Stan	said	.
”	一	其他	事物	我	应该	到	告诉	你	,	”	斯坦	说	.

“还有一件事我应该告诉你，”斯坦说道。

“ [ðə; ði][ˈdʒæps] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] [spaɪz] .

“	The	Japs	will	consider	us	outlaws	and	spies	.
”	这	日本人	将要	考虑	我们	亡命之徒	和	间谍	.

“日本人会把我们视为不法之徒和间谍。”

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] , [ðeɪl] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] .

If	they	catch	us	,	they'll	shoot	us	.
如果	他们	抓住	我们	,	他们会	射击	我们	.

如果他们抓到我们，就会枪毙我们。

[ðɪs] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [er] [fɔːrs] , [ðɪs] [ɪz][ˈwaɪldkæt][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [tʌf] . ”

This	won't	be	the	Royal	Air	Force	,	this	is	wildcat	work	and	mighty	tough	.	”
这	惯于	是	这	皇家	空气	力量	,	这	是	野猫	工作	和	强大的	艰难的	.	”

这可不是英国皇家空军，这是野战行动，而且难度极大。”

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [er] [fɔːrs] [niːdz] [ə; eɪ] helping9

“	The	Chinese	Air	Force	needs	a	helping9
”	这	中国人	空气	力量	需求	一个	helping9

“中国空军需要帮助9

[hænd] , ” [ˈælisən] [drɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][aiˈrɔnik,-kəl] [ˈmænər] .

hand	,	”	Allison	drawled	in	his	most	ironical	manner	.
手	,	”	艾莉森	拖长音	在	他的	最多	讽刺	方式	.

“手，”艾利森用他最讽刺的语气拖长了声音说道。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	grinned	.
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pælz] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	known	all	along	that	his	pals	would	go	with	him	.
他	有	已知	全部	沿着	那	他的	朋友们	会	去	和	他	.

他早就知道他的朋友们会和他一起去。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [step] [əˈkrɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [miːt] [nɪk] [ˈmʌnsən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	may	as	well	step	across	into	the	gardens	and	meet	Nick	Munson	,	”	he	said	.
”	我们	可能	作为	出色地	步	穿过	进入	这	花园	和	见面	缺口	芒森	,	”	他	说	.

“我们不妨走到花园里去见见尼克·芒森，”他说。

[ðə; ði] [θriː] [ˈflaɪər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈplɑːzə] .

The	three	fliers	stepped	out	of	the	mess	and	walked	across	a	broad	plaza	.
这	三	传单	步	出去	的	这	混乱	和	步行	穿过	一个	广阔	广场	.

三个飞行员走出了混乱的现场，穿过宽阔的广场。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [fens] [kraʊdz] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] .

Outside	the	iron	fence	crowds	hurried	along	a	narrow	street	.
外部	这	铁	栅栏	人群	慌忙	沿着	一个	狭窄的	街道	.

铁栅栏外，人群沿着狭窄的街道匆匆而过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['kɑːsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

There	was	a	babel	of	races	and	colors	and	castes	which	the	wealth	of
那里	曾是	一个	巴别塔	的	种族	和	颜色	和	种姓	哪个	这	财富	的

['rʌbər] [ænd; ənd][tɪn][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ]

rubber	and	tin	had	drawn	to	Singapore	from	every	part	of	the	teeming
橡皮	和	锡	有	绘制	到	新加坡	从	每一个	部分	的	这	繁盛

[iːst] .

East	.
东方	.

橡胶和锡矿的财富吸引了来自东方各地的各色人种和不同肤色、不同阶层的人们涌入新加坡，这里宛如一座喧嚣的巴别塔。

['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [pæst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] - ['neɪkɪd] , [dʒɪn'rɪkʃə] ['kuːlɪz] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ,

People	hurried	past	,	some	of	them	half	-	naked	,	jinrikisha	coolies	trotted	along	,
人们	慌忙	过去的	,	一些	的	他们	一半	-	裸	,	黄包车	苦力	小跑	沿着	,

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

their	bodies	gleaming	with	moisture	,
他们的	身体	闪闪发光	和	水分	,

人们匆匆走过，有些人半裸着身子，人力车苦力小跑着，身上湿漉漉的，闪着光泽。

['pʊlɪŋ] [kɑːrts][ɪn] [wɪtʃ] [pər'spaɪr] ['pæsndʒɚ] [sæt] ['fænɪŋ] [ðəm'selvz] . “

pulling	carts	in	which	perspiring	passengers	sat	fanning	themselves	.	“
拉	购物车	在	哪个	出汗	乘客	卫星	扇形	他们自己	.	“

车厢里坐着汗流浃背的乘客，他们正用扇子扇着风。

- [tɪz][noʊ] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] ,

'	Tis	no	white	man's	country	,
-	的	不	白色的	男人的	国家	,

这里不是白人的国家，

” [oʊ'mæli] ['mʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]

”	O'Malley	muttered	as	they	crossed	the	street	and	shoved	their	way	through	the
”	奥马利	低声说道	作为	他们	交叉	这	街道	和	推搡	他们的	方式	通过	这

[θrɔːŋ] .

throng	.
人群	.

“奥马利一边嘟囔着，一边穿过街道，挤过人群。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][pɑːm] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][stæn][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lʌʃ] [lɔːn] [tuː; tə]

They	entered	a	palm	garden	and	Stan	led	the	way	across	a	lush	lawn	to
他们	进入	一个	棕榈	花园	和	斯坦	引领	这	方式	穿过	一个	郁郁葱葱	草地	到

[wer] [ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['gɝːlz] .

where	a	heavy	-	set	man	stood	talking	to	a	laughing	group	of	native	girls	.
在哪里	一个	重的	-	放	男人	站立	说	到	一个	笑	团体	的	本国的	女孩们	.

他们走进一个棕榈园，斯坦领着大家穿过一片郁郁葱葱的草坪，来到一个身材魁梧的男人面前，他正和一群欢笑的当地女孩说话。

[ðə; ði]['gɝːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][dʒoʊks][ænd; ənd] [wel] able10

The	girls	seemed	to	be	enjoying	the	white	man's	jokes	and	well	able10
这	女孩们	似乎	到	是	享受	这	白色的	男人的	笑话	和	出色地	able10

女孩们似乎很喜欢白人的笑话，而且很能理解。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

to	understand	him	.
到	理解	他	.

去了解他。

['ælisən] [skauld] [bʌt; bət] [oʊ'mæli] [grɪnd] .

Allison	scowled	but	O'Malley	grinned	.
艾莉森	皱着眉头	但	奥马利	咧嘴一笑	.

艾莉森皱起了眉头，但奥马利却咧嘴笑了。

“ [nɪk] , [miːt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['bʌdiːz] , ” [stæn] ['griːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ **Nick , meet your future buddies , ” Stan greeted the stranger .**
“ 缺口 , 见面 你的 未来 伙伴们 , ” 斯坦 问候 这 陌生人 .

“尼克，认识一下你未来的好伙伴们吧。”斯坦向这位陌生人打招呼。

[nɪk] ['mʌnsən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] .
Nick Munson turned around and looked at O'Malley and Allison .
缺口 芒森 转向 大约 和 看起来 在 奥马利 和 艾莉森 .

尼克·芒森转过身，看向奥马利和艾莉森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][kloʊz] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtli] [krɑːpt]
He was a dark - faced man with close - set eyes and a tightly cropped
他 曾是 一个 黑暗的 - 面对 男人 和 关闭 - 放 眼睛 和 一个 紧紧 裁剪
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

他肤色黝黑，双眼间距较近，留着修剪得很短的胡子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [slæks] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃɜːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .
His eyes darted over the slacks and white shirts of the fliers .
他的 眼睛 飞镖 超过 这 休闲裤 和 白色的 衬衫 的 这 传单 .

他的目光扫过飞行员们的休闲裤和白衬衫。

[stæn] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [briːf] .
Stan made the introduction brief .
斯坦 制成 这 介绍 简短的 .

斯坦做了简短的介绍。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪl] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['ælisən] ; [nɪk] ['mʌnsən] . ”
“ This is Bill O'Malley and March Allison ; Nick Munson . ”
“ 这 是 账单 奥马利 和 行进 艾莉森 ; 缺口 芒森 . ”

“这位是比尔·奥马利和马奇·艾利森；尼克·芒森。”

“ [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [kjʊr] ?
“ Out here for the rest cure ?
“ 出去 这里 为了 这 休息 治愈 ?

“来这里是为了疗养吗？”

” ['nɪks] [lɪps] [kɜːrld] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
” Nick's lips curled just a trifle .
” 尼克的 嘴唇 卷曲 只是 一个 琐事 .

尼克的嘴角微微翘起。

“ ['dʒerɪ] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [hɑːt] , [eɪ] ?
“ Jerries got a bit too hot , eh ?
“ 杰瑞斯 得到 一个 少量 也 热的 , 嗯 ?

“球衣有点太热了，是吧？”

” [oʊ'mælɪz] [grɪn] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stʌk] [aʊt] . “
” O'Malley's grin faded and his chin stuck out . “
” 奥马利 咧嘴笑 褪色 和 他的 下巴 卡住 出去 . ”

奥马利的笑容消失了，下巴也向前伸出来。

- [tɪz] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['hɪrɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] .
- Tis not so good I am at hearin - , ” he said .
- 的 不是 所以 好的 我 是 在 听觉 - , ” 他 说 .

“我的听力不太好，”他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['æftər] [rɪpiːtɪn] - [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ? ”
“ Would you be after repeatin - that remark ? ”
“ 会 你 是 后 重复蛋白 - 那 评论 ? ”

“你还会重复这句话吗？”

“ [noʊ] [əˈfens] [ment] , ” [nɪk] [ˈmʌnsən] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
“ No offense meant , ” Nick Munson answered quickly .
“ 不 罪行 意思是 , ” 缺口 芒森 回答 迅速地 .

“没有冒犯的意思，”尼克·芒森迅速回答道。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ˈeɪsɪz] . ”
“ I hear you are both aces . ”
“ 我 听到 你 是 两个都 王牌 . ”

“我听说你们俩都是王牌。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌki] [æt; ət][taɪmz] , ” [ˈælisən] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈveri] [sɔːft] .
“ We have been lucky at times , ” Allison said , his voice very soft .
“ 我们 有 到过 幸运的 在 时代 , ” 艾莉森 说 , 他的 嗓音 非常 柔软的 .

“我们有时确实很幸运，”艾利森轻声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , ” [stæn] [kʌt] [ɪn] .
“ They are two of the best , ” Stan cut in .
“ 他们 是 二 的 这 最好的 , ” 斯坦 切 在 .

“他们俩是最优秀的，”斯坦插话道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
“ You can learn a lot from them . ”
“ 你 能 学习 一个 很多 从 他们 . ”

“你可以从他们身上学到很多东西。”

“ [aɪ] [maɪt] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] them11
“ I might and I might be able to teach them11
“ 我 可能 和 我 可能 是 有能力的 到 教 them11

“我或许可以教他们11

[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

某物。

[aɪm] [saɪnd] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈrɪŋklz]
I'm signed up as an instructor to show the boys some of the new wrinkles
我是 签名 向上 作为 一个 讲师 到 展示 这 男孩们 一些 的 这 新的 皱纹
[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
we have developed over in the States .
我们 有 发达 超过 在 这 各州 .

我报名当教练，要给这些小伙子们展示一下我们在美国开发的一些新花样。

” [nɪk] [ˈmʌnsən] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] .
” Nick Munson smiled a little patronizingly .
” 缺口 芒森 微笑 一个 小的 居高临下地 .

尼克·芒森带着几分居高临下的微笑说道。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] .
Stan looked at him thoughtfully .
斯坦 看起来 在 他 深思熟虑 .

斯坦若有所思地看着他。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have had a bit of experience in the United States , ” he said .
“ 我 有 有 一个 少量 的 经验 在 这 团结的 各州 , ” 他 说 .

“我在美国有过一些经历，”他说。

[nɪk] [ˈmʌnsən] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ˈstænz] [ˈstedi] [geɪz] .
Nick Munson did not meet Stan's steady gaze .
缺口 芒森 做过 不是 见面 斯坦的 稳定的 目光 .

尼克·芒森没有迎上斯坦坚定的目光。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**must**	**have**	**been**	**a**	**while**	**back**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	那	必须	有	到过	一个	尽管	后退	,	”	他	说	.

“那肯定是很久以前的事了，”他说。

“ [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , ” [stæn] [ˈænsər] , [ðen] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔdlɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

“	**Not**	**so**	**long**	**ago**	**,**	**”**	**Stan**	**answered**	**,**	**then**	**added**	**,**	**“**	**but**	**we**	**must**	**be**	**toddling**	**along**	**.**
”	不是	所以	长的	前	,	”	斯坦	回答	,	然后	额外	,	“	但	我们	必须	是	蹒跚学步	沿着	.

“不久之前，”斯坦回答道，然后又补充说，“但我们必须蹒跚而行。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [men] [juːl] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

I	**just**	**wanted**	**you**	**to**	**meet**	**the**	**men**	**you'll**	**be**	**working**	**with**	**.**
我	只是	通缉	你	到	见面	这	男人	你会	是	在职的	和	.

我只是想让你认识一下你将要共事的同事们。

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] .

See	**you**	**later**	**.**
看	你	之后	.

再见。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [nɪk] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈgɜːlz] .

”	**They**	**turned**	**away**	**,**	**leaving**	**Nick**	**to**	**amuse**	**the**	**native**	**girls**	**.**
”	他们	转向	离开	,	离开	缺口	到	娱乐	这	本国的	女孩们	.

他们转身离开，留下尼克逗弄当地女孩们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [striːt] , [oʊˈmæli] [grauld] :

When	**they**	**had**	**crossed**	**the**	**street**	**,**	**O'Malley**	**growled**	**:**
什么时候	他们	有	交叉	这	街道	,	奥马利	咆哮	:

他们穿过马路后，奥马利低声咆哮道：

“ [ðæt] [ˈspælˈpin] [ˈbetər] [nɑːt][traɪ] [ˈtiːtʃɪn] - [ˌem ˈiː] [ˈeni] [nuː] [trɪks] . ”

“	**That**	**spalpeen**	**better**	**not**	**try**	**teachin**	**'**	**me**	**any**	**new**	**tricks**	**.**	**”**
“	那	斯帕尔皮恩	更好的	不是	尝试	教学	-	我	任何	新的	技巧	.	”

“那只小海豹最好别想教我什么新花样。”

“ [ˈhiːl] [ber] [ˈwɑtʃɪŋ] , ” [ˈælisən] [riˈmɑːkt] .

“	**He'll**	**bear**	**watching**	**,**	**”**	**Allison**	**remarked**	**.**
“	地狱	熊	观看	,	”	艾莉森	评论	.

“他值得关注，”艾莉森评论道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˈeni] [mɔːr] [ˈwaɪzkræk] [aɪl] [sɑːk] [hɪm; ɪm] , ” [oʊˈmæli] [ˈθretnd] .

“	**If**	**he**	**makes**	**any**	**more**	**wisecracks**	**I'll**	**sock**	**him**	**,**	**”**	**O'Malley**	**threatened**	**.**
“	如果	他	制作	任何	更多的	俏皮话	患病的	短袜	他	,	”	奥马利	威胁	.

“如果他再说些俏皮话，我就揍他，”奥马利威胁道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd][fɜːrst] , [soʊ][aɪ][get][fɜːrst] [wæk] .

“	**He**	**made**	**me**	**mad**	**first**	**,**	**so**	**I**	**get**	**first**	**whack**	**.**
“	他	制成	我	疯狂的	第一的	,	所以	我	得到	第一的	猛击	.

“是他先惹我生气的，所以我先挨打。”

” [ˈælisən] [læft] .

”	**Allison**	**laughed**	**.**
”	艾莉森	笑了	.

艾莉森笑了。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] , [ˈaɪrɪʃ] .

“	**Don't**	**be**	**a**	**nut**	**,**	**Irish**	**.**
“	不	是	一个	坚果	,	爱尔兰	.

“别犯傻了，爱尔兰佬。”

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wʌns] ['hiːz] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔːri] [treɪl] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd]

He'll	make	a	good	man	once	he's	been	up	the	glory	trail	and	has	had
地狱	制作	一个	好的	男人	一次	他是	到过	向上	这	荣耀	踪迹	和	有	有

[sʌm; səm] [hɑːt] lead12

some	hot	lead12
一些	热的	lead12

他一旦经历过辉煌的历练，体验过真正的枪林弹雨，就会成为一个优秀的人。

[smækt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

smacked	through	his	ship	.
猛击	通过	他的	船	.

撞穿了他的船。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] ['rɪŋklz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] .

He	may	even	learn	a	few	new	wrinkles	the	Americans	have	not	worked	out	.
他	可能	甚至	学习	一个	很少	新的	皱纹	这	美国人	有	不是	工作	出去	.

他甚至可能学到一些美国人还没解决的新方法。

" [hiː; hi] [geɪv] [stæn] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lɪr] .

"	He	gave	Stan	a	knowing	leer	.
"	他	给予	斯坦	一个	会心	斜视	.

他意味深长地冲斯坦笑了笑。

" [jæŋks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['kɑːki] [æt; ət] [fɜːrst] . "

"	Yanks	are	all	a	bit	cocky	at	first	.	"
"	扬克斯	是	全部	一个	少量	自大	在	第一的	.	"

“美国佬一开始都有些自大。”

" [nɪk] ['iznt] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l] , " [stæn] [sed] ['kwɪkli] .

"	Nick	isn't	a	fair	sample	,	"	Stan	said	quickly	.
"	缺口	不是	一个	公平的	样本	,	"	斯坦	说	迅速地	.

“尼克不是一个公平的样本，”斯坦迅速说道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [juːl] [miːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] [raɪt] [gʊd]

"	Before	you	get	out	of	China	,	you'll	meet	a	lot	of	fellows	who	are	right	good
"	前	你	得到	出去	的	中国	,	你会	见面	一个	很多	的	伙伴们	WHO	是	正确的	好的

[men] .

men	.
男人	.

“在你离开中国之前，你会遇到很多真正的好人。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

"	They	walked	across	the	grounds	to	headquarters	and	turned	in	.
"	他们	步行	穿过	这	理由	到	总部	和	转向	在	.

他们穿过场地，来到总部，然后拐了进去。

[wɪŋ] [kə'mændər] [biːkɪn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

Wing	Commander	Beakin	was	seated	at	his	desk	.
翼	指挥官	喙	曾是	坐着	在	他的	桌子	.

比金中校坐在办公桌前。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] .

In	spite	of	the	heat	,	he	was	dressed	in	full	uniform	.
在	尽管如此	的	这	热	,	他	曾是	穿着	在	满的	制服	.

尽管天气炎热，他仍然穿着全套制服。

[hiː; hi] [fraund] ['hevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	frowned	heavily	as	he	looked	at	them	.
他	皱眉	重度	作为	他	看起来	在	他们	.

他皱着眉头看着他们。

“ [di'zə:təz] ?
“ Deserters ?
” 逃兵 ?

“逃兵？”

” [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [klɪpt] [toʊnz] .
” he asked in clipped tones .
” 他 问 在 剪辑 音调 .

他语气生硬地问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [dʒʌst] [rɪ'kru:ts] , ” ['ælisən] ['ænsər] .
“ No , sir , just recruits , ” Allison answered .
” 不 , 先生 , 只是 新兵 , ” 艾莉森 回答 .

“不，长官，只是新兵，”艾莉森回答道。

“ ['tʃaɪnə] , [eɪ] ?
“ China , eh ?
” 中国 , 嗯 ?

“中国，是吗？”

” [ðə; ði] [kə'mændər] [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
” The commander did not wait for an answer .
” 这 指挥官 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

指挥官没有等待回答。

“ [wel] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rv] [ʌp][ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən] [daʊn] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .
“ Well , boys , you can serve up there better than down here right now .
” 出色地 , 男孩们 , 你 能 服务 向上 那里 更好的 比 向下 这里 正确的 现在 .

“伙计们，你们在上面肯定比现在在这里表现得更好。”

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
We all know trouble is on the way .
我们 全部 知道 麻烦 是 在 这 方式 .

我们都知道麻烦即将到来。

[dʒə'pæn][ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] .
Japan is about ready to strike .
日本 是 关于 准备好 到 罢工 .

日本已做好发动攻击的准备。

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['tʃaɪnə] [ɪz] , [ðə; ði]['seɪfər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [daʊn] [hɪr] .
The stronger China is , the safer we are down here .
这 更强 中国 是 , 这 更安全 我们 是 向下 这里 .

中国越强大，我们这里就越安全。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [sə'plaɪz] ['mu:vɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['bɜ:rmə] [roʊd] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
We have to keep supplies moving in over the Burma Road just as long as
我们 有 到 保持 补给品 移动 在 超过 这 缅甸 路 只是 作为 长的 作为
[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kept] ['oʊpən] . ”
it can be kept open . ”
它 能 是 保留 打开 . ”

只要滇缅公路还能保持畅通，我们就必须确保物资继续通过这条公路运入。

“ [jes] , ['sɔr] , ” [oʊ'mæli] [broʊk] [ɪn] .
“ Yes , sor , ” O'Malley broke in .
” 是的 , 索尔 , ” 奥马利 打破 在 .

“是的，先生，”奥马利插嘴道。

“ -
“ That's13
” -

“那是13

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərd] [aʊt] .
just **the** **way** **we** **had** **it** **figured** **out** **.**
只是 这 方式 我们 有 它 想 出去 .

一切都按我们预想的那样进行。

[wʌns] [wi:; wi] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [roʊd] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
Once **we** **get** **up** **there** **that** **road** **will** **be** **safe** **.**
一次 我们 得到 向上 那里 那 路 将要 是 安全的 .

我们到了那里之后，那条路就安全了。

" [kə'mændər] - ['leðəri] [feɪs] [krækt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Commander** **Beakin's** **leathery** **face** **cracked** **into** **a** **smile** **.**
" 指挥官 - 皮革状的 脸 裂纹 进入 一个 微笑 .

比金指挥官那张布满皱纹的脸上露出了笑容。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:d(ə)l]['dʒɜ:rmən] [gʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]
" **Aren't** **you** **the** **pilot** **who** **brought** **in** **a** **new** **model** **German** **gun** **and** **laid** **it** **on**
" 不是 你 这 飞行员 WHO 带来 在 一个 新的 模型 德语 枪 和 铺设 它 在
[ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
the **desk** **of** **my** **friend** **,**
这 桌子 的 我的 朋友 ,

"你是不是那个把一门新型德国枪带到我朋友桌上的飞行员？"

[wɪŋ] [kə'mændər] ['færəl] ?
Wing **Commander** **Farrell** **?**
翼 指挥官 法雷尔 ?

法雷尔中校?

" [oʊ'mæli] [skwɜ:md] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" **O'Malley** **squirmed** **uncomfortably** **.**
" 奥马利 扭动着身子 不舒服地 .

奥马利不安地扭动着身子。

['ælisən] [spoʊk] [ʌp] .
Allison **spoke** **up** **.**
艾莉森 辐 向上 .

艾莉森开口说话了。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [sɜ:r] .
" **The** **same** **man** **,** **sir** **.**
" 这 相同的 男人 , 先生 .

"是同一个人，先生。"

[hi:; hi] [hə:did] [ə; eɪ]['dʒeri] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
He **herded** **a** **Jerry** **right** **down** **on** **our** **landing** **field** **.**
他 放牧 一个 杰瑞 正确的 向下 在 我们的 降落 场地 .

他把一个德国佬直接赶到了我们的简易机场上。

" [stæn] [læft] .
" **Stan** **laughed** **.**
" 斯坦 笑了 .

斯坦笑了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We** **shall** **try** **to** **uphold** **the** **traditions** **of** **the** **service** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 将 尝试 到 坚持 这 传统 的 这 服务 , 先生 , " 他 说 .

"我们将努力维护军队的传统，长官，"他说。

[kə'mændər] [bi:kɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Commander **Beakin** **cleared** **his** **throat** **.**
指挥官 喙 已清除 他的 喉 .

比金指挥官清了清嗓子。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	pulled	a	sheaf	of	papers	toward	him	and	glanced	at	them	.
他	拉	一个	捆	的	文件	朝向	他	和	瞥了一眼	在	他们	.

他拉过一叠文件，瞥了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

Then	he	shoved	them	across	the	desk	.
然后	他	推搡	他们	穿过	这	桌子	.

然后他把它们推到桌子对面。

“ [luː'tenənt] ['wɪlsn] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər]

“	Lieutenant	Wilson	can	take	you	to	the	Chinese	general	who	will	give	you	your
”	中尉	威尔逊	能	拿	你	到	这	中国人	一般的	WHO	将要	给	你	你的

[krə'denʃ(ə)lz] .

credentials	.
证书	.

“威尔逊中尉可以带你去见那位中国将军，他会给你颁发证件。”

[ðiːz] ['pepərz] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrvɪs]

These	papers	will	release	you	and	they	will	entitle	you	to	return	to	this	service
这些	文件	将要	发布	你	和	他们	将要	标题	你	到	返回	到	这	服务

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

without	prejudice	.
没有	偏见	.

这些文件将解除你的职务，并使你有权在不受任何不利影响的情况下重新获得这项服务。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] .

I	understand	you	are	to	report	at	once	.
我	理解	你	是	到	报告	在	一次	.

我明白你需要立即汇报。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['flɪnti] ['hɑːrdnəs] ,

”	His	face	had	returned	to	its	flinty	hardness	,
”	他的	脸	有	返回	到	它是	燧石	硬度	,

他的脸又恢复了以往那种冷峻坚硬的表情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [praɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [men] .

but	his	eyes	showed	the	pride	he	had	in	his	men	.
但	他的	眼睛	显示	这	自豪	他	有	在	他的	男人	.

但他的眼神中流露出他对部下的自豪之情。

[ðə; ði] [θriː] ['flaɪər] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] papers14

The	three	fliers	gathered	up	their	papers14
这	三	传单	聚集	向上	他们的	papers14

三位传单持有者收起了他们的文件。14

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [feɪst] .

and	about	-	faced	.
和	关于	-	面对	.

态度来了个180度大转弯。

[oʊ'mæli] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hiːt] .

O'Malley	seemed	to	have	forgotten	the	heat	.
奥马利	似乎	到	有	被遗忘的	这	热	.

奥马利似乎忘记了天气炎热。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

He	set	a	brisk	pace	.
他	放	一个	轻快	步伐	.

他迈着轻快的步伐。

['ælisən] [sləud] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Allison	slowed	him	down	.
艾莉森	减速	他	向下	.

艾莉森拖慢了他的速度。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [rʌʃ] ?

“	What's	your	rush	?
”	是什么	你的	匆忙	?

你这么着急干什么?

['tʃaɪnə] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ræŋ'guːn] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .

China	will	be	still	there	when	we	get	to	Rangoon	,	”	he	drawled	.
中国	将要	是	仍然	那里	什么时候	我们	得到	到	仰光	,	”	他	拖长音	.

“等我们到达仰光的时候，中国还在那里，”他慢吞吞地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [wer] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

They	walked	across	town	to	the	waterfront	where	the	harbor	was	crowded	with
他们	步行	穿过	镇	到	这	滨水区	在哪里	这	港口	曾是	挤	和

[krɑːft] [frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

craft	from	every	nation	of	the	world	.
工艺	从	每一个	国家	的	这	世界	.

他们穿过城镇来到海滨，那里港口挤满了来自世界各国的船只。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [freɪl] ['ves(ə)lz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [boʊt] ['kɑːləni] [wer] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

A	mass	of	frail	vessels	marked	the	Chinese	boat	colony	where	several	thousand
一个	大量的	的	脆弱	船只	标记	这	中国人	船	殖民地	在哪里	一些	千

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

一大片简陋的船只标志着中国船民聚居地，那里居住着数千名中国人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɑːn] [lænd] ,

some	of	whom	had	never	set	foot	on	land	,
一些	的	谁	有	绝不	放	脚	在	土地	,

他们当中有些人甚至从未踏上过陆地。

[juːst] ['boʊts] [fɔːr; fər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

used	boats	for	homes	and	as	a	means	of	livelihood	.
用过的	船	为了	房屋	和	作为	一个	方法	的	生计	.

用过的船只被用作住所和谋生手段。

[ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

The	waterfront	was	swarming	with	a	motley	crowd	of	races	and	colors	,
这	滨水区	曾是	蜂拥而至	和	一个	杂乱无章	人群	的	种族	和	颜色	,

海滨聚集着形形色色、不同种族和肤色的人群。

[ɔːl] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

all	jabbering	and	shouting	and	talking	.
全部	喋喋不休	和	喊叫	和	说	.

大家都在叽叽喳喳、大声叫喊。

[fjuː] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Few	white	men	were	to	be	seen	.
很少	白色的	男人	是	到	是	已见	.

几乎看不到白人男子。

“ ['aʊər; ɑːr] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] , ” [stæn] [ɪk'spleɪnd] .

“	Our	man	lives	in	a	little	shack	down	a	few	blocks	,	”	Stan	explained	.
”	我们的	男人	生活	在	一个	小的	窝棚	向下	一个	很少	积木	,	”	斯坦	解释	.

“我们的人住在几个街区外的一间小棚屋里，”斯坦解释说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][wʌn][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

“	He	has	his	office	in	one	half	of	a	single	room	and	he	lives	in	the
”	他	有	他的	办公室	在	一	一半	的	一个	单身的	房间	和	他	生活	在	这

['ʌðər] [hæf] .

other	half	.
其他	一半	.

“他把办公室设在一间房间的一半，住在另一半。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	he	has	plenty	of	authority	and	Uncle	Sam	is	backing	him	.
但	他	有	很多	的	权威	和	叔叔	山姆	是	后盾	他	.

但他拥有很大的权力，而且山姆大叔也在支持他。

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] [θrɔːŋ] , ['hɑːrdli] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]

”	They	hurried	on	through	the	colorful	throng	,	hardly	paying	any	attention	to	what
”	他们	慌忙	在	通过	这	丰富多彩的	人群	,	几乎	付费	任何	注意力	到	什么

[went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

went	on	around	them	.
去	在	大约	他们	.

他们匆匆穿过五彩缤纷的人群，几乎没有注意周围发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

They	were	eager	to	be	on	their	way	to	China	and	the	skies	over	the
他们	是	渴望的	到	是	在	他们的	方式	到	中国	和	这	天空	超过	这

['bɜːrmə] [roʊd] . -

Burma	Road	.	15
缅甸	路	.	-

他们渴望启程前往中国，飞越滇缅公路上空。15

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃaɪnə] [wɪŋz]

CHINA	WINGS
中国	翅膀

中国之翼

[stæn] ['wɪlsn] [led][hɪz; ɪz][pælz][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr]

Stan	Wilson	led	his	pals	to	a	small	shack	on	the	waterfront	and	halted	before
斯坦	威尔逊	引领	他的	朋友们	到	一个	小的	窝棚	在	这	滨水区	和	停止	前

[ə; eɪ] ['flɪmzi] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] .

a	flimsy	door	of	matting	.
一个	脆弱的	门	的	垫子	.

斯坦·威尔逊带着他的伙伴们来到海滨的一间小棚屋前，在一扇用草席做成的简陋门前停了下来。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] .

Over	the	door	and	along	the	wall	were	Chinese	characters	painted	in	red	.
超过	这	门	和	沿着	这	墙	是	中国人	人物	绘	在	红色的	.

门上方和墙上都用红色油漆画着汉字。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd]['poʊstər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]

Below	the	characters	was	a	faded	poster	showing	a	slender	American	girl	in	a
以下	这	人物	曾是	一个	褪色	海报	显示	一个	苗条	美国人	女孩	在	一个

['raɪdɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːki] ['lɪt(ə)l][hæt] .

riding	habit	and	wearing	a	cocky	little	hat	.
骑术	习惯	和	穿着	一个	自大	小的	帽子	.

人物下方是一张褪色的海报，上面画着一个身材苗条的美国女孩，穿着骑装，戴着一顶俏皮的小帽子。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [haɪ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['koʊkə]['koʊlə] .

The	girl	was	holding	high	a	glass	of	Coca	Cola	.
这	女孩	曾是	保持	高的	一个	玻璃	的	古柯	可乐	.

女孩高举着一杯可口可乐。

[stæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Stan	pointed	to	the	familiar	advertisement	.
斯坦	尖	到	这	熟悉的	广告	.

斯坦指着那则熟悉的广告。

“ [lʊks] [laɪk] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Looks	like	home	,	”	he	said	.
“	看起来	喜欢	家	,	”	他	说	.

“看起来像家一样，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] , ” ['ælisən] [ə'griːd] .

“	It	sure	does	,	”	Allison	agreed	.
“	它	当然	做	,	”	艾莉森	同意	.

“确实如此，”艾莉森同意道。

“ [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [sɔːft] [drɪŋk] [ædz][ɑːr; ər] ['plæstərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“	Those	confounded	soft	drink	ads	are	plastered	all	over	the	world	.	”
“	那些	令人困惑	柔软的	喝	广告	是	粉刷过的	全部	超过	这	世界	.	”

“那些烦人的软饮料广告铺天盖地，遍布世界各地。”

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [saɪn] [ʌp] .

“	Here	is	where	you	sign	up	.
“	这里	是	在哪里	你	符号	向上	.

“在这里注册。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['jestərdeɪ] , ” [stæn] [sed] .

I	was	down	yesterday	,	”	Stan	said	.
我	曾是	向下	昨天	,	”	斯坦	说	.

“我昨天情绪低落，”斯坦说。

“ [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] ? ” -

“	Still	want	to	head	for	China	?	”	16
“	仍然	想	到	头	为了	中国	?	”	-

“还想去中国吗？”16

[oʊ'mæli] [aɪd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] ,

O'Malley	eyed	the	dilapidated	building	,
奥马利	眼睛	这	破旧的	建筑	,

奥马利打量着那栋破旧的建筑，

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ʃæks] .

then	his	eyes	moved	up	and	down	the	street	crowded	with	similar	shacks	.
然后	他的	眼睛	已搬	向上	和	向下	这	街道	挤	和	相似的	棚屋	.

然后他的目光在街道上上下移动，街道两旁挤满了类似的棚屋。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪm] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [oʊ] - [ðer; ðər]

“	Sure	,	an	'	I'm	struck	dumb	with	admiration	by	the	elegance	o	'	their
“	当然	,	一个	-	我是	击	哑的	和	钦佩	经过	这	优雅	o	-	他们的

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

“当然，他们的总部大楼优雅精致，让我惊叹不已，说不出话来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['petrəl] [aɪm][dʒɔin in] - [ʌp] . ”

but	if	they	have	planes	and	petrol	I'm	joinin	'	up	.	”
但	如果	他们	有	飞机	和	汽油	我是	加入	-	向上	.	”

但如果他们有飞机和汽油，我就加入。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] , ” [stæn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	They	have	both	,	”	Stan	assured	him	.
”	他们	有	两个都	,	”	斯坦	保证	他	.

“他们两者都有，”斯坦向他保证道。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɹɪnˈsaɪd] , ” [ˈælisən] [səˈdʒestɪd] .

“	Suppose	we	have	a	look	inside	,	”	Allison	suggested	.
”	认为	我们	有	一个	看	里面	,	”	艾莉森	建议	.

“不如我们进去看看吧，”艾莉森建议道。

[stæn] [tæpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Stan	tapped	on	the	wall	beside	the	door	.
斯坦	轻敲	在	这	墙	旁	这	门	.

斯坦敲了敲门旁的墙。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [weɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmætɪŋ] [swʌŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [əˈpɪrd] .

After	a	brief	wait	the	matting	swung	aside	and	a	brown	face	appeared	.
后	一个	简短的	等待	这	垫子	摇摆	旁边	和	一个	棕色的	脸	出现	.

稍等片刻后，垫子被拨开，一张棕色的脸出现了。

[tuː] [ˈglɪtərɪŋ] , [blæk] [aɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

Two	glittering	,	black	eyes	regarded	them	.
二	闪闪发光	,	黑色的	眼睛	认为	他们	.

两只闪亮的黑眼睛注视着他们。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelei] , [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] .

The	doorman	was	a	Malay	,	smaller	than	the	average	.
这	门卫	曾是	一个	马来语	,	较小的	比	这	平均的	.

门卫是马来人，个子比一般人矮。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [steɪnd] [red] [frʌm; frəm] [ˈʧuːɪŋ] [ˈbiːtl] [nʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	lips	were	stained	red	from	chewing	betel	nut	and	his	skin	was	a
他的	嘴唇	是	染色	红色的	从	咀嚼	槟榔	坚果	和	他的	皮肤	曾是	一个

[rɪtʃ] [red] - [braʊn] .

rich	red	-	brown	.
富有的红色的		-	棕色的	.

他嘴唇因嚼槟榔而染成红色，皮肤呈浓郁的红褐色。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [ˈbekənd] [ˈsɔːftli] .

“	Come	,	”	he	beckoned	softly	.
”	来	,	”	他	招手	轻轻	.

“过来，”他轻声招手。

[stæn] [ʃʌvd] [oʊˈmæli] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈælisən] [drɑːpt] [ɪn][bɪˈhaɪnd] .

Stan	shoved	O'Malley	forward	and	Allison	dropped	in	behind	.
斯坦	推搡	奥马利	向前	和	艾莉森	掉落	在	在后面	.

斯坦把奥马利往前推，艾莉森跟在后面。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈjeloʊ] [ˈreɪz] [wɪʧ] [ˈfɪltərd] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn]

They	entered	a	small	room	lighted	by	yellow	rays	which	filtered	in	through	a	screen
他们	进入	一个	小的	房间	照明	经过	黄色的	射线	哪个	过滤	在	通过	一个	屏幕

[ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈwɪndoʊ] .

covering	a	high	window	.
覆盖	一个	高的	窗户	.

他们走进一间小房间，房间里透进透过高窗纱帘照射进来的黄色光线。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [græs] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	room	was	divided	into	two	parts	by	a	long	grass	curtain	decorated	with
这	房间	曾是	分割	进入	二	部分	经过	一个	长的	草	窗帘	装饰	和

[ˈpeɪntɪd] [ˈʧeri] [triːz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] .

painted	cherry	trees	and	mountains	.
绘	樱桃	树木	和	山脉	.

房间被一道长长的草帘隔成两部分，草帘上绘有樱花树和山峦图案。

[ə'genst] [ðɪs] ['bækdrɑːp] [sæt][ə; eɪ] [gɔːnt] Chinese17

Against	**this**	**backdrop**	**sat**	**a**	**gaunt**	**Chinese17**
反对	这	背景	卫星	一个	瘦削	Chinese17

在此背景下，坐着一位面容憔悴的中国17

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] .

at	**a**	**small**	**desk**	**.**
在	一个	小的	桌子	.

在一张小桌子前。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['biləuɪŋ] [pænts] .

He	**wore**	**a**	**white**	**jacket**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**billowing**	**pants**	**.**
他	穿着	一个	白色的	夹克	和	一个	一对	的	翻滚	裤子	.

他穿着一件白色外套和一条宽松的裤子。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['flaɪər][frʌm; frəm] [ˌʌn'muːvɪŋ] [lɪdz] .

His	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**peered**	**out**	**at**	**the**	**three**	**fliers**	**from**	**unmoving**	**lids**	**.**
他的	深的	-	放	眼睛	窥视	出去	在	这	三	传单	从	不动	盖子	.

他深陷的眼睛从一动不动的眼睑中凝视着三个飞行员。

['sloʊli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['boʊni][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ɪts] [kaːvd] ['aʊtlaɪn] .

Slowly	**he**	**lifted**	**a**	**bony**	**hand**	**to**	**his**	**chin**	**and**	**fingered**	**its**	**carved**	**outline**	**.**
缓慢地	他	抬起	一个	骨质	手	到	他的	下巴	和	用手指	它是	雕刻	大纲	.

他缓缓抬起一只骨瘦如柴的手，托着下巴，用手指摩挲着下巴上雕刻出的轮廓。

“ ['welkəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

“	**Welcome**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**soft**	**voice**	**.**
“	欢迎	,	”	他	说	在	一个	柔软的	嗓音	.

“欢迎，”他轻声说道。

“ ['welkəm] [ænd; ənd] [pliːz] [sɪt] [daʊn] .

“	**Welcome**	**and**	**please**	**sit**	**down**	**.**
“	欢迎	和	请	坐	向下	.

“欢迎光临，请坐。”

” [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [desk] [ɔːr][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**The**	**only**	**place**	**to**	**sit**	**was**	**on**	**a**	**bench**	**before**	**the**	**desk**	**or**	**upon**	**one**	**of**	**the**
”	这	仅有的	地方	到	坐	曾是	在	一个	长椅	前	这	桌子	或者	之上	一	的	这

['meni] ['kuʃənz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

many	**cushions**	**scattered**	**about**	**on**	**the**	**floor**	**.**
许多	靠垫	疏散	关于	在	这	地面	.

“唯一能坐的地方是桌子前的长凳上，或者散落在地板上的众多垫子中的一个。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

The	**boys**	**seated**	**themselves**	**on**	**the**	**bench**	**.**
这	男孩们	坐着	他们自己	在	这	长椅	.

男孩们在长椅上坐了下来。

“ ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [men] [huː] [hoʊp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [er] [fɔːrs] .

“	**General**	**,**	**I**	**have**	**brought**	**two**	**men**	**who**	**hope**	**to**	**join**	**the**	**China**	**Air**	**Force**	**.**
“	一般的	,	我	有	带来	二	男人	WHO	希望	到	加入	这	中国	空气	力量	.

“将军，我带来了两名希望加入中国空军的男子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [kə'mændər] [biːkɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [men] [aɪ][toʊld]

They	**are**	**the**	**men**	**Commander**	**Beakin**	**reported**	**upon**	**,**	**and**	**the**	**same**	**men**	**I**	**told**
他们	是	这	男人	指挥官	喙	据报道	之上	,	和	这	相同的	男人	我	讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

you	**about**	**,**
你	关于	,

他们就是比金指挥官报告的那些人，也是我跟你说过的那些人。

" [stæn] [ɪk'spleɪnd] .
" Stan explained .
" 斯坦 解释 .

斯坦解释道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .
" I am grateful .
" 我 是 感激的 .

我心存感激。

['tʃaɪnə] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .
China is grateful .
中国 是 感激的 .

中国心存感激。

[tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['eɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [kɔːr] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] .
To have three aces from the Royal Air Corps is indeed a great gift .
到 有 三 王牌 从 这 皇家 空气 兵团 是 的确 一个 伟大的 礼物 .

拥有三位来自英国皇家空军的王牌飞行员，的确是一份莫大的礼物。

" [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [kən'troʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
" The general's voice was smooth and controlled , but his eyes were
" 这 将军的 嗓音 曾是 光滑的 和 受控 , 但 他的 眼睛 是
['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .
searching and watchful .
搜索 和 警惕 .

将军的声音平稳而沉稳，但他的眼神却充满探寻和警惕。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [mæn] .
" There was to be another man .
" 那里 曾是 到 是 其他 男人 .

“原本还有另一个男人。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] , " [stæn] [sed] .
He should be here , " Stan said .
他 应该 是 这里 , " 斯坦 说 .

“他应该在这里，”斯坦说。

[ðə; ði] [θɪn] , ['jeloʊ] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
The thin , yellow lips parted in a smile .
这 薄的 , 黄色的 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 .

那薄薄的、泛黄的嘴唇微微张开，露出一丝微笑。

" ['mɪstər] . ['mʌnsən] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [wʌn] ['aʊər] ['leɪtər] .
" Mr . Munson asked to come one hour later .
" 先生 . 芒森 问 到 来 一 小时 之后 .

“芒森先生要求晚一个小时过来。”

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . " -
He informed me he had an engagement . " 18
他 知情的 我 他 有 一个 订婚 . " -

他告诉我他有约了。”18

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] [nɪk] ['mʌnsən] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [oʊ'mæli] [broʊk] [ɪn] .
" Sure , an ' I'm thinkin ' this Nick Munson is a bad one , " O'Malley broke in .
" 当然 , 一个 - 我是 思考 - 这 缺口 芒森 是 一个 坏的 一 , " 奥马利 打破 在 .

“当然，而且我认为这个尼克·芒森是个坏蛋，”奥马利插话道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [biːmd] [ə'pɑːn] [oʊ'mæli] .
The general beamed upon O'Malley .
这 一般的 光束 之上 奥马利 .

将军对着奥马利露出了灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] .

“	It	is	good	to	be	of	a	suspicious	nature	.
”	它	是	好的	到	是	的	一个	可疑的	自然	.

“保持多疑的性格是件好事。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] ['mɪstər] . ['mʌnsən] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][faɪnd]

However	,	we	have	checked	the	credentials	Mr	.	Munson	presented	and	find
然而	,	我们	有	已检查	这	证书	先生	.	芒森	呈现	和	寻找

[ðem; ðəm] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

them	eminently	satisfactory	.
他们	非常	令人满意的	.

然而，我们已经核实了芒森先生提交的资历，并认为其完全令人满意。

[hiː; hi] [boʊsts] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd]

He	boasts	overmuch	,	perhaps	,	but	China	has	great	need	of	instructors	and
他	吹嘘	过多	,	也许	,	但	中国	有	伟大的	需要	的	教师	和

['pailəts] . ”

pilots	.	”
飞行员	.	”

他或许有些夸大其词，但中国确实非常需要教官和飞行员。

“ [wiːl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['spæl'pin] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	We'll	handle	the	spalpeen	,	General	.
”	出色地	处理	这	斯帕尔皮恩	,	一般的	.

“将军，我们会处理斯帕皮恩的。”

[wiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['fʌni] , ” [oʊ'mæli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

We'll	break	his	neck	if	he	gets	funny	,	”	O'Malley	assured	the	officer	.
出色地	休息	他的	脖子	如果	他	获得	有趣的	,	”	奥马利	保证	这	官	.

“如果他敢胡闹，我们就扭断他的脖子，”奥马利向警官保证道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [wel] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [juː 'es][ɑːr; ər] ['iːzi]

“	He	may	well	break	his	own	neck	if	he	does	the	things	he	tells	us	are	easy
”	他	可能	出色地	休息	他的	自己的	脖子	如果	他	做	这	事物	他	讲述	我们	是	简单的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“如果他真的去做他自己说对他来说很容易的事情，他很可能会摔断自己的脖子。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .

”	the	general	said	without	smiling	.
”	这	一般的	说	没有	微笑	.

将军面无表情地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [luː'tenənt] [oʊ'mæli] [miːnz] , ”

“	We	are	prepared	to	be	watchful	,	that	is	what	Lieutenant	O'Malley	means	,	”
”	我们	是	准备	到	是	警惕	,	那	是	什么	中尉	奥马利	方法	,	”

['ælisən] [ɪk'spleɪnd] .

Allison	explained	.
艾莉森	解释	.

“我们做好了保持警惕的准备，这就是奥马利中尉的意思，”艾莉森解释道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

“	I	believe	as	much	,
”	我	相信	作为	很多	,

“我也这么认为，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] .

and	so	we	will	get	on	with	the	few	details	which	must	be	settled	.
和	所以	我们	将要	得到	在	和	这	很少	细节	哪个	必须	是	定居	.

因此，我们将继续处理一些必须解决的细节问题。

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ri'kruːtid] ['pailəts]

First	,	I	must	warn	you	that	efforts	are	being	made	to	prevent	recruited	pilots
第一的	，	我	必须	警告	你	那	努力	是	存在	制成	到	防止	招募	飞行员

[frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['tʃaɪnə] .

from	reaching	China	.
从	到达	中国	.

首先，我必须警告你们，有人正在努力阻止招募的飞行员抵达中国。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	He	smiled	and	went	on	with	hardly	a	pause	.
"	他	微笑	和	去	在	和	几乎	一个	暂停	.

他笑了笑，几乎没有停顿就继续说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	You	will	be	paid	one	thousand	dollars	a	month	in	American	money	for	your
“	你	将要	是	有薪酬的	一	千	美元	一个	月	在	美国人	钱	为了	你的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

“你将每月获得一千美元的报酬，作为你服务的报酬。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] orders19

You	will	be	under	the	orders19
你	将要	是	在下面	这	orders19

你将服从命令19

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'naʊnd] ['dʒen(ə)rəl] , ['tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃɛk] , [æz; əz]['regjələr]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]

of	our	renowned	general	,	Chiang	Kai	-	shek	,	as	regular	officers	of	the	China
的	我们的	著名	一般的	,	蒋介石	凯	-	石克	,	作为	常规的	警官	的	这	中国

[er] [fɔːrs] .

Air	Force	.
空气	力量	.

我们著名的将军蒋介石，作为中国空军的正式军官。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [er] [beɪs] [frʌm; frəm]

I	have	made	out	the	papers	you	will	need	to	present	at	the	air	base	from
我	有	制成	出去	这	文件	你	将要	需要	到	展示	在	这	空气	根据	从

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [flai] .

which	you	will	fly	.
哪个	你	将要	飞	.

我已经准备好了你将要起飞的空军基地需要出示的文件。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ðiːz] ['pepərz] [ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

Once	you	have	reported	you	will	not	carry	these	papers	on	your	person	.
一次	你	有	据报道	你	将要	不是	携带	这些	文件	在	你的	人	.

报到后，您无需再随身携带这些文件。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ['enəmi] [laɪnz] [ɔːr][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kæptʃər] ,

Should	you	be	forced	down	behind	enemy	lines	or	be	in	danger	of	capture	,
应该	你	是	强制	向下	在后面	敌人	线条	或者	是	在	危险	的	捕获	,

如果你被迫深入敌后或面临被俘的危险，

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ'vest] [jɔːr'self] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kloʊðɪŋ] .

you	will	divest	yourself	of	your	uniform	under	which	you	will	wear	Chinese	clothing	.
你	将要	剥离	你自己	的	你的	制服	在下面	哪个	你	将要	穿	中国人	衣服	.

你们要脱掉制服，里面换上中国服装。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] . "

This	is	for	your	personal	safety	.	"
这	是	为了	你的	个人的	安全	.	"

这是为了您个人的安全。

“ [soʊ][ðə; ði]['dʒæps][wəʊnt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɑːn] [saɪt] ? ” [oʊ'mæli] [æskt] .

“	So	the	Japs	won't	shoot	us	on	sight	?	”	O'Malley	asked	.
”	所以	这	日本人	惯于	射击	我们	在	视线	?	”	奥马利	问	.

“所以日本人不会一见到我们就开枪打死我们？”奥马利问道。

“ [ðeɪ] ['seldəm] [ʃuːt] ['prizənəz] .

“	They	seldom	shoot	prisoners	.
”	他们	很少	射击	囚犯	.

“他们很少枪杀囚犯。”

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] , [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .

They	use	them	for	bayonet	drill	,	lashed	to	a	post	.
他们	使用	他们	为了	刺刀	钻头	,	鞭打	到	一个	邮政	.

他们把这些枪绑在柱子上，用来进行刺刀训练。

” [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [klɪr] .

”	The	general's	eyes	were	hard	and	clear	.
”	这	将军的	眼睛	是	难的	和	清除	.

将军的眼神坚定而清澈。

[oʊ'mæli] ['streɪtnd] [ə'gresɪvli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri]

O'Malley	straightened	aggressively	and	started	to	say	something	uncomplimentary
奥马利	拉直	咄咄逼人	和	开始	到	说	某物	不恭维的

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒæps] .

about	the	Japs	.
关于	这	日本人	.

奥马利挺直身子，气势汹汹地开始说一些关于日本人的不恭的话。

[stæn] [broʊk] [ɪn] .

Stan	broke	in	.
斯坦	打破	在	.

斯坦闯了进来。

“ [θæŋks] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	Thanks	,	General	.
”	谢谢	,	一般的	.

“谢谢您，将军。”

” [oʊ'mæli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] .

”	O'Malley	got	to	his	feet	and	thrust	out	a	huge	hand	.
”	奥马利	得到	到	他的	脚	和	推力	出去	一个	巨大的	手	.

奥马利站起身，伸出一只大手。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] .

The	general	took	it	and	gripped	it	.
这	一般的	采取	它	和	紧握	它	.

将军接过它，紧紧握住。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['sɔr] .

“	Don't	you	worry	,	sor	.
”	不	你	担心	,	索尔	.

“别担心，先生。”

- [tɪz] [noʊ]['dʒæps] [wɪl] [biː; bi] ['bɑːðərɪn] - [jər] [sə'plaɪz] [wʌns][wiː; wi][get] [ʌp] [nɔːrθ] , ” [oʊ'mæli] [sed]

'	Tis	no	Japs	will	be	botherin	'	yer	supplies	once	we	get	up	north	,	”	O'Malley	said
-	的	不	日本人	将要	是	烦扰	-	你的	补给品	一次	我们	得到	向上	北	,	”	奥马利	说

['greɪvli] . -

gravely	.	20
严重地	.	-

“等我们到了北方，日本人就不会来骚扰你们的补给了，”奥马利严肃地说。20

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] .

The	general	laughed	.
这	一般的	笑了	.

将军笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [bɔɪz] .

“	You	are	most	wonderful	boys	.
”	你	是	最多	精彩的	男孩们	.

你们是最棒的孩子们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['hæpi] ['lændɪŋz] .

I	wish	you	good	luck	,	and	,	as	they	say	,	happy	landings	.
我	希望	你	好的	运气	,	和	,	作为	他们	说	,	快乐的	着陆	.

祝你好运，也祝你一路平安。

” [stæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [feɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

”	Stan	hesitated	,	then	faced	the	general	.
”	斯坦	犹豫了一下	,	然后	面对	这	一般的	.

斯坦犹豫了一下，然后转向将军。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜːr] ?

“	Where	did	you	learn	to	speak	English	,	sir	?
”	在哪里	做过	你	学习	到	说话	英语	,	先生	?

先生，您是从哪里学的英语?

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [freɪzɪz] [saʊnd] ['veri] [fə'mɪliər] . ”

Many	of	your	phrases	sound	very	familiar	.	”
许多	的	你的	短语	声音	非常	熟悉的	.	”

你的很多话听起来都很耳熟。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

“	I	come	from	San	Francisco	,	where	I	was	born	.
”	我	来	从	圣	弗朗西斯科	,	在哪里	我	曾是	出生	.

“我来自旧金山，我出生在那里。”

[laɪk] [jɔːr'selvz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'gresər] .

Like	yourselves	I	am	a	foreigner	helping	a	great	people	resist	an	aggressor	.
喜欢	你们自己	我	是	一个	外国人	帮助	一个	伟大的	人们	抵抗	一个	侵略者	.

和你们一样，我也是一个外国人，帮助一个伟大的民族抵抗侵略者。

[wen] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][maɪ] [lɔː] ['præktɪs] .

When	the	liberty	of	China	is	secure	I	shall	return	to	San	Francisco	and	my	law	practice	.
什么时候	这	自由	的	中国	是	安全的	我	将	返回	到	圣	弗朗西斯科	和	我的	法律	实践	.

待中国自由得到保障后，我将返回旧金山，继续我的律师工作。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

”	There	was	a	twinkle	in	the	eyes	of	the	general	.
”	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	眼睛	的	这	一般的	.

将军眼中闪过一丝光芒。

[mɑːrtʃ] ['ælisən] [læft] [hɪz; ɪz][oʊld] , ['sɪnɪk(ə)l] [læf] .

March	Allison	laughed	his	old	,	cynical	laugh	.
行进	艾莉森	笑了	他的	老的	,	愤世嫉俗	笑	.

马奇·艾利森发出了他那熟悉的、愤世嫉俗的笑声。

“ [ə; eɪ] [jæŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ][smɑːrt] [sə'luːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] .

“	A	Yank	,	”	he	said	and	snapped	a	smart	salute	which	the	general	returned	.
”	一个	扬克	,	”	他	说	和	啪啪	一个	聪明的	礼炮	哪个	这	一般的	返回	.

“一个美国佬，”他说着，敬了一个利落的军礼，将军也回敬了一个军礼。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn] .

Out	on	the	street	a	minute	later	he	turned	to	Stan	.
出去	在	这	街道	一个	分钟	之后	他	转向	到	斯坦	.

一分钟后，他走到街上，转向斯坦。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What	is	his	name	?	”
”	什么	是	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字？”

“ [tɑːm] ['mɪlər] , ” [stæn] [rɪ'plaɪd] .

“	Tom	Miller	,	”	Stan	replied	.
”	汤姆	磨坊主	,	”	斯坦	回复	.

“汤姆·米勒，”斯坦回答道。

[oʊ'mæli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][stæn] .

O'Malley	stopped	and	looked	at	Stan	.
奥马利	停止	和	看起来	在	斯坦	.

奥马利停下脚步，看向斯坦。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	What	sort	of	a	country	have	you	got	over	there	?
”	什么	种类	的	一个	国家	有	你	得到	超过	那里	?

“你们那边是个什么样的国家？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [oʊ] - [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ɪf] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][tɑːm] ['mɪlər] , [aɪm] ['tʃæŋ] [hɪm'self] . ”

“	By	the	shades	o	'	St	.	Patrick	,	if	that	general	is	Tom	Miller	,	I'm	Chiang	himself	.	”
”	经过	这	色调	o	-	英石	.	帕特里克	,	如果	那	一般的	是	汤姆	磨坊主	,	我是	蒋介石	他自己	.	”

“以圣帕特里克的名义发誓，如果那位将军是汤姆·米勒，那我就是蒋介石本人。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['aɪrɪʃ] [pə'liːsmən] , [ˌtʃaɪ'niːz] lawyers21

“	We	have	Irish	policemen	,	Chinese	lawyers21
”	我们	有	爱尔兰	警察	,	中国人	lawyers21

“我们有爱尔兰警察，中国律师21

[ænd; ənd]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['dɑːktɚz] , ” [stæn] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	Hindu	doctors	,	”	Stan	said	without	a	smile	.
和	印度教徒	医生	,	”	斯坦	说	没有	一个	微笑	.

“还有印度教医生，”斯坦面无表情地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][wɔːr] , ” [oʊ'mæli] [dɪ'klerd] .

“	I'm	going	over	there	after	the	war	,	”	O'Malley	declared	.
”	我是	去	超过	那里	后	这	战争	,	”	奥马利	声明	.

“战后我要去那里，”奥马利宣布道。

“ [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

“	Just	to	have	a	good	look	.
”	只是	到	有	一个	好的	看	.

“只是想好好看看。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['melei] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

”	At	that	moment	the	Malay	boy	who	had	admitted	them	to	the	presence
”	在	那	片刻	这	马来语	男生	WHO	有	承认	他们	到	这	在场

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlər] [ə'pɪrd] .

of	General	Miller	appeared	.
的	一般的	磨坊主	出现	.

“就在这时，那个带他们去见米勒将军的马来男孩出现了。”

“ [kʌm] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	please	,	”	he	said	.
“	来	,	请	,	”	他	说	.

“请过来，”他说。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

They	followed	him	toward	the	waterfront	.
他们	随后	他	朝向	这	滨水区	.

他们跟着他走向水边。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [fruːt] [stænd] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːθ] [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌk] [pænts]

At	a	small	fruit	stand	they	met	a	short	Chinese	youth	dressed	in	white	duck	pants
在	一个	小的	水果	站立	他们	遇见	一个	短的	中国人	青年	穿着	在	白色的	鸭子	裤子

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ,

and	wearing	a	flat	,
和	穿着	一个	平坦的	,

在一个小水果摊，他们遇到了一位身材矮小的中国青年，他穿着白色鸭舌裤，脚蹬一双平底鞋。

[strɔː] [hæt] .

straw	hat	.
稻草	帽子	.

草帽。

[ðer; ðər] ['melei] [gaɪd] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

Their	Malay	guide	bobbed	his	head	and	spoke	in	Chinese	to	the	youth	.
他们的	马来语	指导	波波德	他的	头	和	辐	在	中国人	到	这	青年	.

他们的马来导游点点头，用中文和年轻人交谈。

[ðə; ði] [juːθ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['flaɪər] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .

The	youth	smiled	at	the	three	fliers	,	revealing	two	rows	of	even	white	teeth	.
这	青年	微笑	在	这	三	传单	,	揭示	二	行	的	甚至	白色的	牙齿	.

年轻人对着三张传单笑了笑，露出了两排整齐洁白的牙齿。

“ ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [er] [ɑːrm] .

“	Welcome	to	the	China	Air	Arm	.
“	欢迎	到	这	中国	空气	手臂	.

欢迎来到中国空军。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːm] ['kuː] , [flaɪt] ['ɑːfɪsər] . ”

I	am	Tom	Koo	,	flight	officer	.	”
我	是	汤姆	库	,	航班	官	.	”

我是汤姆·库，飞行官。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][stæn] ['wɪlsn] .

“	I	am	Stan	Wilson	.
“	我	是	斯坦	威尔逊	.

我是斯坦·威尔逊。

[ðɪs] [ɪz] [bɪl] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['ælisən] , ” [stæn] [sed] .

This	is	Bill	O'Malley	and	March	Allison	,	”	Stan	said	.
这	是	账单	奥马利	和	行进	艾莉森	,	”	斯坦	说	.

斯坦说：“这是比尔·奥马利和马奇·艾利森。”

“ ['ælisən] [wɪl] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .

“	Allison	will	command	our	flight	.
“	艾莉森	将要	命令	我们的	航班	.

“艾莉森将指挥我们的航班。”

” [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər] .

”	O'Malley	was	looking	closely	at	the	soldier	.
”	奥马利	曾是	寻找	密切	在	这	士兵	.

奥马利正仔细地看着那名士兵。

[tɑːm] ['kuː] [wʌz; wəz] [drest] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

Tom	Koo	was	dressed	the	same	as	a	thousand	other	Chinese	they	had	passed
汤姆	库	曾是	穿着	这	相同的	作为	一个	千	其他	中国人	他们	有	通过了

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

on	the	waterfront	.
在	这	滨水区	.

汤姆·库的穿着打扮和他们在码头遇到的其他上千名中国人一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ? ” -

Suddenly	he	asked	,	“	You	come	from	San	Francisco	?	”	22
突然	他	问	,	“	你	来	从	圣	弗朗西斯科	?	”	-

他突然问道：“你来自旧金山吗？”22

“ [jes] , ” [tɑːm] ['kuː] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	Yes	,	”	Tom	Koo	answered	,	“	but	how	did	you	know	?	”
“	是的	,	”	汤姆	库	回答	,	“	但	如何	做过	你	知道	?	”

“是的，”汤姆·库回答说，“但你是怎么知道的？”

“ [aɪm][æn; ən]['ekspɜːrt] , ” [oʊ'mæli] ['ænsər] .

“	I'm	an	expert	,	”	O'Malley	answered	.
“	我是	一个	专家	,	”	奥马利	回答	.

“我是专家，”奥马利回答道。

“ ['eniweɪ] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [jæŋk] .

“	Anyway	,	no	man	could	fail	to	recognize	a	Yank	.
“	反正	,	不	男人	可以	失败	到	认出	一个	扬克	.

“总之，没有人能认不出美国佬。”

” [oʊ'mæli] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd][tɑːm] ['kuː] [lʊkt] ['greɪtli] [pliːzd] .

”	O'Malley	grinned	broadly	and	Tom	Koo	looked	greatly	pleased	.
”	奥马利	咧嘴一笑	总体而言	和	汤姆	库	看起来	非常	高兴	.

奥马利咧嘴一笑，汤姆·库看起来非常高兴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn] .

He	turned	to	Stan	.
他	转向	到	斯坦	.

他转向斯坦。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ? ”

“	You	,	too	,	are	an	American	?	”
“	你	,	也	,	是	一个	美国人	?	”

“你也是美国人吗？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [tɑːm] ,

“	I	sure	am	,	and	we'll	show	up	the	Irish	and	the	British	,	Tom	,
“	我	当然	是	,	和	出色地	展示	向上	这	爱尔兰	和	这	英国	,	汤姆	,

“当然，我们会让爱尔兰人和英国人相形见绌，汤姆。”

” [stæn] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] .

”	Stan	said	very	seriously	.
”	斯坦	说	非常	严重地	.

斯坦非常严肃地说。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['flaɪər] [læft] ['sɔːftli] .

The	Chinese	flier	laughed	softly	.
这	中国人	传单	笑了	轻轻	.

那位中国飞行员轻轻地笑了。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	That	will	be	a	very	difficult	thing	to	do	.
“	那	将要	是	一个	非常	难的	事物	到	做	.

“那将是一件非常困难的事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['meɪdʒɝz] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] . ”

You	see	,	I	am	informed	of	the	records	of	Majors	Allison	and	O'Malley	.	”
你	看	，我		是	知情的	的	这	记录	的	专业	艾莉森	和	奥马利	.	”

你看，我了解艾利森少校和奥马利少校的档案记录。

“ [its] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [kreɪv] , ['spɪtfaɪər] [ænd; ənd]['dʒæps] , ” [oʊ'mæli] [broʊk] [ɪn] .

“	It's	action	we	crave	,	Spitfires	and	Japs	,	”	O'Malley	broke	in	.
”	它是	行动	我们	渴望	，喷火式战斗机		和	日本人	，”		奥马利	打破	在	.

“我们渴望的是行动，喷火式战斗机和日本人，”奥马利插话道。

“ ['dʒæps][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Japs	you	shall	have	in	large	numbers	,	”	Tom	said	.
”	日本人	你	将	有	在	大的	数字	，”		汤姆	说	.

“你们将会有很多日本人，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [spaɪz] [ænd; ənd] [krʊks] [ænd; ənd] [ˌsæbə'tɜːz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

“	And	spies	and	crooks	and	saboteurs	to	add	to	the	excitement	.
”	和	间谍	和	骗子	和	破坏分子	到	添加	到	这	激动	.

“还有间谍、骗子和破坏分子，更增添了刺激感。”

” [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [grɪm] .

”	The	smile	faded	from	his	face	and	he	looked	grim	.
”	这	微笑	褪色	从	他的	脸	和	他	看起来	严峻	.

“他脸上的笑容消失了，脸色变得严肃起来。”

“ [bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [raɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wer]

“	But	first	you	have	a	boat	ride	which	will	take	you	to	an	island	where
”	但	第一的	你	有	一个	船	骑	哪个	将要	拿	你	到	一个	岛	在哪里

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .

we	have	a	flying	field	.
我们	有	一个	飞行	场地	.

“但首先你要乘船前往一个岛屿，那里有一个飞行场地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bærəks] .

It	is	best	that	you	do	not	return	to	your	barracks	.
它	是	最好的	那	你	做	不是	返回	到	你的	兵营	.

你最好不要回营房。

[jʊr; jər][bægz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” -

Your	bags	will	be	forwarded	to	you	.	”	23
你的	包	将要	是	转发	到	你	.	”	-

您的行李将会寄送给您。”23

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [tɑːm] ['kuː] .

The	three	walked	beside	Tom	Koo	.
这	三	步行	旁	汤姆	库	.

三人与汤姆·库并肩而行。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɪld] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['tʌmɪl] [ænd; ənd]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['treɪdərz] ,

About	them	milled	shouting	and	laughing	Tamil	and	Hindu	traders	,
关于	他们	磨碎	喊叫	和	笑	泰米尔语	和	印度教徒	交易员	,

[ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] .

expounding	the	value	of	their	wares	.
阐述	这	价值	的	他们的	商品	.

他们周围熙熙攘攘，泰米尔商人和印度教商人大声叫喊、欢笑，滔滔不绝地介绍着他们商品的价值。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [stʊd] [ə; eɪ][fæt] [ˌtʃaɪ'niːz] .

In	the	midst	of	such	a	group	stood	a	fat	Chinese	.
在	这	中间	的	这样的	一个	团体	站立	一个	胖的	中国人	.

在这样一群人中间，站着一个肥胖的中国人。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] .

His	shrill	voice	rose	above	the	tumult	and	the	shouting	.
他的	尖锐	嗓音	玫瑰	多于	这	骚乱	和	这	喊叫	.

他尖锐的声音盖过了喧闹声和叫喊声。

[tɑːm] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fæt] [ˈboʊtmən] .

Tom	shoved	his	way	toward	the	fat	boatman	.
汤姆	推搡	他的	方式	朝向	这	胖的	船工	.

汤姆推搡着走向那个胖船夫。

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

The	boatman	did	not	seem	to	see	them	,	but	others	turned	to	look	.
这	船工	做过	不是	似乎	到	看	他们	,	但	其他的	转向	到	看	.

船夫似乎没看见他们，但其他人转头去看。

[ðə; ði] [ˈflaɪər] [wɔːr] [striːt] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈtʊrɪsts] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] .

The	fliers	wore	street	clothing	and	were	taken	for	tourists	who	would	have	money	to	spend	.
这	传单	穿着	街道	衣服	和	是	已采取	为了	游客	WHO	会	有	钱	到	花费	.

这些传单派发者身穿便服，被当作有钱消费的游客。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] .

“	I	will	go	on	.
”	我	将要	去	在	.

我会继续。

[juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .

You	will	speak	to	the	boatman	.
你	将要	说话	到	这	船工	.

你会和船夫交谈。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪd] .

Say	you	wish	to	take	a	boat	ride	.
说	你	希望	到	拿	一个	船	骑	.

假设你想乘船游览。

” [tɑːm] [ˈkuː] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	Tom	Koo	moved	away	after	giving	these	instructions	in	a	low	voice	.
”	汤姆	库	已搬	离开	后	给予	这些	指示	在	一个	低的	嗓音	.

“汤姆·库低声交代完这些指示后便走开了。”

[stæn] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˌtʃaɪˈniːz] .

Stan	was	closest	to	the	burly	Chinese	.
斯坦	曾是	最接近	到	这	魁梧的	中国人	.

斯坦离那个身材魁梧的中国人最近。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

“	We	want	to	see	things	.
”	我们	想	到	看	事物	.

我们想亲眼看看。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] ?

Have	you	a	boat	for	hire	?
有	你	一个	船	为了	聘请	?

你们有船出租吗?

” [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈflaɪər] .

”	The	boatman	turned	and	his	black	eyes	fixed	upon	the	three	fliers	.
”	这	船工	转向	和	他的	黑色的	眼睛	固定的	之上	这	三	传单	.

“船夫转过身，他那双黑眼睛紧紧盯着那三个飞行员。”

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [fæt] ['stʌmək] [bʌldʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sæʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɑ:tɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

His	**round**	**,**	**fat**	**stomach**	**bulged**	**above**	**the**	**sash**	**he**	**had**	**knotted**	**around**	**it**	**.**
他的	圆形的	,	胖的	胃	鼓胀	多于	这	窗扇	他	有	打结的	大约	它	.

他圆滚滚的肥肚子从他系在肚子上的腰带上方鼓了出来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntu:][ə; eɪ]

His	**head**	**was**	**shaven**	**and**	**smooth**	**and**	**his**	**face**	**was**	**wrinkled**	**into**	**a**
他的	头	曾是	剃光	和	光滑的	和	他的	脸	曾是	皱	进入	一个

[mæs] [ʌv; əv]['dʒi:niəl] ['fɜ:rəʊz] .

mass	**of**	**genial**	**furrows**	**.**
大量的	的	和蔼可亲	沟壑	.

他剃了光头，头发光滑，脸上布满了和蔼可亲的皱纹。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]

He	**was**	**almost**	**an**	**exact**	**copy**	**of**	**the**	**little**	**statues**	**of**	**the**	**god**	**of**
他	曾是	几乎	一个	精确的	复制	的	这	小的	雕像	的	这	上帝	的

['hæpinəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [dɪ'spleɪd] [ɪn] the24

happiness	**they**	**had**	**seen**	**displayed**	**in**	**the24**
幸福	他们	有	已见	显示	在	the24

他几乎和他们在24号展厅里看到的幸福之神的小雕像一模一样。

[ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] .

shop	**windows**	**.**
店铺	视窗	.

商店橱窗。

[hi:; hi] [bəʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hju:dʒ] [strɔ:] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**bowed**	**stiffly**	**and**	**placed**	**a**	**huge**	**straw**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**.**
他	鞠躬	僵硬地	和	放置	一个	巨大的	稻草	帽子	在	他的	头	.

他僵硬地鞠了一躬，并将一顶巨大的草帽戴在头上。

“ [ju:; jʊ] [ˌpeɪ'i:] — [bɪg] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**You**	**payee**	**—**	**big**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	你	收款人	—	大的	?	”	他	问	.

“你是收款人——大吗？”他问道。

“ [ʃʊr] , ” ['ælisən] [sed] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**Allison**	**said**	**.**
”	当然	,	”	艾莉森	说	.

“当然，”艾莉森说。

“ [ə'merɪkən] ['sɪlvər] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

“	**American**	**silver**	**dollars**	**.**
”	美国人	银	美元	.

“美国银元。

” [ðə; ði][fæt][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðen] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][dʒʌŋk] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] .

”	**The**	**fat**	**man**	**looked**	**around**	**,**	**then**	**headed**	**toward**	**a**	**junk**	**moored**	**at**	**the**	**wharf**	**.**
”	这	胖的	男人	看起来	大约	,	然后	标题	朝向	一个	垃圾	系泊	在	这	码头	.

“胖子环顾四周，然后朝着停泊在码头的一艘帆船走去。”

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pu:pt] , [skwer] - [stə:n] , [meɪd] [ʌv; əv] [ka:vd] [wʊd] , [ænd; ənd]

The	**boat**	**was**	**high**	**-**	**pooped**	**,**	**square**	**-**	**sterned**	**,**	**made**	**of**	**carved**	**wood**	**,**	**and**
这	船	曾是	高的	-	拉屎了	,	正方形	-	船尾	,	制成	的	雕刻	木头	,	和

['sterɪŋ] ['pɔˌpaɪz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

staring	**popeyes**	**were**	**painted**	**on**	**the**	**bows**	**.**
凝视	大力水手	是	绘	在	这	弓	.

这艘船船尾高耸，船尾方正，由雕刻的木头制成，船头画着瞪着眼睛的大力水手。

[ɑːn][ɪts] [dek] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][juːz][ə; eɪ]

On	its	deck	was	mounted	a	gun	of	a	model	which	had	been	in	use	a
在	它是	甲板	曾是	安装	一个	枪	的	一个	模型	哪个	有	到过	在	使用	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

hundred	years	before	.
百	年	前	.

甲板上安装着一门一百年前使用的火炮。

['stepɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [θriː] ['flaɪər] [faʊnd] [dek] [tʃerz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] .

Stepping	on	board	,	the	three	fliers	found	deck	chairs	under	a	canvass	awning	.
步进	在	木板	,	这	三	传单	成立	甲板	椅子	在下面	一个	帆布	棚	.

登上船后，这三名飞行员发现帆布遮阳篷下摆放着躺椅。

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Seating	themselves	,
座位	他们自己	,

他们入座后，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['boʊtmən] [mə'nuːvər] [hɪz; ɪz][krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

they	watched	the	Chinese	boatman	maneuver	his	craft	into	the	bay	by	using	a	long
他们	观看	这	中国人	船工	演习	他的	工艺	进入	这	湾	经过	使用	一个	长的

[poʊl] .

pole	.
极	.

他们看着中国船夫用一根长杆将船驶入海湾。

[ðə; ði][dʒʌŋk] ['sloʊli] [prə'siːdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɑːd] -

The	junk	slowly	proceeded	away	from	the	wharf	,	clearing	the	hundreds	of	odd	-
这	垃圾	缓慢地	继续	离开	从	这	码头	,	清理	这	数百	的	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [krɑːft] [muəd] [ðer; ðər] .

looking	craft	moored	there	.
寻找	工艺	系泊	那里	.

这艘破船缓缓驶离码头，驶离了停泊在那里的数百艘奇形怪状的船只。

[ə; eɪ] [briːz] [fænd] ['leɪzɪli]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][seɪl] .

A	breeze	fanned	lazily	over	them	and	the	boatman	hoisted	a	huge	sail	.
一个	微风	扇形	懒洋洋	超过	他们	和	这	船工	吊起	一个	巨大的	帆	.

微风轻拂过他们，船夫升起了一张巨大的帆。

[ðə; ði][dʒʌŋk] ['lʌmbərd] ['sloʊli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔːtərz] .

The	junk	lumbered	slowly	out	across	the	oily	waters	.
这	垃圾	笨重的	缓慢地	出去	穿过	这	油腻的	水	.

那艘破船缓慢地驶过油污弥漫的海面。

[stæn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Stan	noticed	that	the	man	kept	watching	the	shore	.
斯坦	注意到	那	这	男人	保留	观看	这	支撑	.

斯坦注意到那人一直盯着岸边看。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði][fæt] boatman25

He	wondered	what	the	fat	boatman25
他	想知道	什么	这	胖的	boatman25

他想知道那个胖船夫25

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	looking	for	.
曾是	寻找	为了	.

正在寻找。

[dʒʌŋk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːr] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ,

Junks	and	other	craft	were	coming	in	or	putting	out	,
垃圾	和	其他	工艺	是	未来	在	或者	推杆	出去	,

帆船和其他船只进出港，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtərboʊt]['dɑːrtɪd][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [muəd] ['ves(ə)lz] .

and	a	motorboat	darted	out	from	among	the	moored	vessels	.
和	一个	汽艇	飞镖	出去	从	之中	这	系泊	船只	.

一艘摩托艇从停泊的船只中疾驰而出。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [grʌntid] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

The	boatman	grunted	and	shrugged	his	shoulders	as	he	gave	his	attention
这	船工	哼哼	和	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	给予	他的	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz][seɪl] .

to	his	sail	.
到	他的	帆	.

船夫哼了一声，耸了耸肩，然后把注意力转向了他的帆。

['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

After	that	nothing	happened	in	the	bay	,
后	那	没有什么	发生	在	这	湾	,

此后海湾里什么事也没发生。

[soʊ][stæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'stɜːrn][ænd; ənd][tuː; tə]

so	Stan	gave	his	attention	to	the	shore	line	falling	away	astern	and	to
所以	斯坦	给予	他的	注意力	到	这	支撑	线	坠落	离开	倒车	和	到

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'strʌktər] [wʊd] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

wondering	if	the	American	instructor	would	get	out	to	the	island	.
好奇	如果	这	美国人	讲师	会	得到	出去	到	这	岛	.

于是，斯坦将注意力集中在身后逐渐消失的海岸线上，并想知道那位美国教练是否会到达岛上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] [luːmd] [ə'hed] .

A	number	of	small	islands	loomed	ahead	.
一个	数字	的	小的	岛屿	迫近	前方	.

前方隐约可见一些小岛。

[ðə; ði][dʒʌŋk]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [griːn] ['pætʃɪz] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['goʊɪŋ]

The	junk	skirted	the	green	patches	so	closely	that	they	could	see	the	natives	going
这	垃圾	裙摆	这	绿色的	补丁	所以	密切	那	他们	可以	看	这	本地人	去

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

about	their	daily	lives	.
关于	他们的	日常的	生活	.

垃圾船紧贴着绿地行驶，甚至可以看到当地居民的日常生活。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni] , [pɑːm] - [liːf] [ʃæks] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [stɪlts] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	details	of	their	tiny	,	palm	-	leaf	shacks	,	standing	on	stilts	over	the	water	,
这	细节	的	他们的	微小的	,	棕榈	-	叶子	棚屋	,	常设	在	高跷	超过	这	水	,

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] .

could	be	seen	clearly	.
可以	是	已见	清楚地	.

可以清晰地看到他们用棕榈叶搭建在水上的高脚屋的细节。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['stiːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

The	day	was	hot	and	steamy	and	the	tide	was	running	low	.
这	天	曾是	热的	和	蒸汽	和	这	潮	曾是	跑步	低的	.

当天天气炎热潮湿，而且正值退潮期。

[ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] ['wɔːtərz] [left] [væst] , [flæt] [bæŋks][ʌv; əv] ['slaɪmi] , ['stɪŋkɪŋ] [mʌd] ,

The	receding	waters	left	vast	,	flat	banks	of	slimy	,	stinking	mud	,
这	消退	水	左边	广阔的	,	平坦的	银行	的	黏糊糊的	,	臭	泥	,

退去的洪水留下了大片平坦的、黏糊糊的、散发着恶臭的淤泥。

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['krɔːlɪŋ] ['kriːtʃərz] [tʃeɪst] [baɪ] [lɔːŋ] - [legd] [bɜːrdz] .

alive	with	crawling	creatures	chased	by	long	-	legged	birds	.
活	和	爬行	生物	追逐	经过	长的	-	腿	鸟类	.

到处都是爬行的生物，还有长腿鸟在追逐它们。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['mɪriəd] ['mængroʊv] [triːz] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðer; ðər]['neɪkɪd] , ['krʊkɪd] [ruːts]
Along the bank myriad mangrove trees hugged the shore , their naked , crooked roots
沿着 这 银行 无数 红树 树木 拥抱 这 支撑 , 他们的 裸 , 歪 根
[ɪk'spoʊzd] .
exposed .
裸露 .

河岸边，无数红树林依偎着海岸，裸露着它们弯曲的根系。

" [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [oʊ] - ['slaɪmi] , -
" Reminds me of a basket o ' slimy , wrigglin'26
" 提醒 我 的 一个 篮子 o - 黏糊糊的 , -

“让我想起一篮子黏糊糊、蠕动的26

[sneɪks] , " [oʊ'mæli] [əb'zɜːrvd] ['saʊərli] .
snakes , " O'Malley observed sourly .
蛇 , " 奥马利 观察到 酸涩地 .

“蛇，”奥马利酸溜溜地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [smelz] ['veri] [rer] , " ['ælisən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" It all smells very rare , " Allison said with a grin .
" 它 全部 气味 非常 稀有的 , " 艾莉森 说 和 一个 咧嘴笑 .

“闻起来都很稀有，”艾莉森笑着说。

[stæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'hed] ,
Stan was not watching the shore ahead ,
斯坦 曾是 不是 观看 这 支撑 前方 ,

斯坦没有注意前方的海岸线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
he was looking at a motorboat which had appeared off one of the small
他 曾是 寻找 在 一个 汽艇 哪个 有 出现 离开 一 的 这 小的
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

他正看着一艘出现在附近一座小岛附近的摩托艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] .
It was the same boat that had put out into the bay at Singapore .
它 曾是 这 相同的 船 那 有 放 出去 进入 这 湾 在 新加坡 .

就是那艘从新加坡湾驶出的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [wedʒ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [bæk]
It was cutting toward them , sending a white wedge of water foaming back
它 曾是 切割 朝向 他们 , 发送 一个 白色的 楔 的 水 起泡 后退
[frʌm; frəm][ɪts] [praʊ] .
from its prow .
从 它是 船首 .

它朝着他们疾驰而来，船头激起一道白色的泡沫水柱。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['boʊtmən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tʃætər] .
The Chinese boatman saw it and burst into a high - pitched chatter .
这 中国人 船工 锯 它 和 爆裂 进入 一个 高的 - 投球 喋喋不休 .

中国船夫看到后，立刻大声喧哗起来。

" [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tɑːm] ['kuː] [spoʊk] [ə'baʊt] ,
" Looks like we might have our first taste of the stuff Tom Koo spoke about ,
" 看起来 喜欢 我们 可能 有 我们的 第一的 品尝 的 这 东西 汤姆 库 辐 关于 ,

“看来我们可能要第一次尝到汤姆·库所说的那种滋味了。”

" [stæn] [sed] .
" Stan said .
" 斯坦 说 .

斯坦说道。

[oʊ'mæli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

O'Malley	**watched**	**the**	**oncoming**	**boat**	**with**	**interest**	**.**
奥马利	观看	这	即将到来的	船	和	兴趣	.

奥马利饶有兴致地看着驶来的船。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

“	**Sure**	**,**	**an**	**'**	**we**	**might**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**excitement**	**,**	**”**	**he**	**said**	**eagerly**	**.**
“	当然	,	一个	-	我们	可能	有	一个	少量	的	激动	,	”	他	说	急切地	.

“当然，我们可能会有点刺激，”他兴奋地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [ræŋ'guːn] , ” ['ælisən] [sed] ['sɔːftli] .

“	**We**	**may**	**have**	**to**	**make**	**a**	**detour**	**to**	**Rangoon**	**,**	**”**	**Allison**	**said**	**softly**	**.**
“	我们	可能	有	到	制作	一个	車輛改道	到	仰光	,	”	艾莉森	说	轻轻	.

“我们可能得绕道去仰光，”艾莉森轻声说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['boʊtmən] [ɪz] [skerd] [stɪf] , ” [stæn] [əb'zɜːrvd] .

“	**Our**	**boatman**	**is**	**scared**	**stiff**	**,**	**”**	**Stan**	**observed**	**.**
“	我们的	船工	是	害怕的	僵硬的	,	”	斯坦	观察到	.

“我们的船夫吓得魂飞魄散，”斯坦说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ['pistlz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] , ” ['ælisən] [sed] .

“	**If**	**we**	**had**	**our**	**service**	**pistols**	**we**	**might**	**have**	**some**	**fun**	**,**	**”**	**Allison**	**said**	**.**
“	如果	我们	有	我们的	服务	手枪	我们	可能	有	一些	乐趣	,	”	艾莉森	说	.

“如果我们有配枪，我们可能会玩得很开心，”艾莉森说。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [fɪsts] .

“	**But**	**all**	**we**	**have**	**are**	**our**	**fists**	**.**
“	但	全部	我们	有	是	我们的	拳头	.

但我们拥有的只有拳头。

” [oʊ'mæli] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .

”	**O'Malley**	**grinned**	**wolfishly**	**.**
”	奥马利	咧嘴一笑	狼性地	.

奥马利露出了狼一般的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .

He	**had**	**gotten**	**up**	**and**	**was**	**leaning**	**over**	**the**	**rail**	**.**
他	有	获得	向上	和	曾是	倾斜	超过	这	轨	.

他起身倚在栏杆上。

The27

The27

The27

27

['moʊtərboʊt] ['səːkld] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [keɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] .

motorboat	**circled**	**the**	**junk**	**and**	**came**	**alongside**	**.**
汽艇	圈起来	这	垃圾	和	来了	旁边	.

摩托艇绕着那艘破旧船转了一圈，然后靠了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] .

It	**was**	**filled**	**with**	**little**	**brown**	**men**	**armed**	**with**	**long**	**poles**	**.**
它	曾是	已填	和	小的	棕色的	男人	武装	和	长的	杆子	.

里面挤满了手持长杆的小棕色人。

[ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['feloʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] .

A	**chunky**	**fellow**	**stood**	**in**	**the**	**prow**	**.**
一个	厚实的	同伴	站立	在	这	船首	.

一个身材魁梧的家伙站在船头。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

He	**shouted**	**up**	**to**	**the**	**boatman**	**.**
他	喊叫	向上	到	这	船工	.

他朝船夫喊道。

| | | |

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [oʊ'mæli] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" The leader of the crew looked up at O'Malley , then turned and began
" 这 领导者 的 这 全体人员 看起来 向上 在 奥马利 , 然后 转向 和 开始
['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːˈ] .
chattering to his crew .
喋喋不休 到 他的 全体人员 .

"船长抬头看了看奥马利，然后转过身开始和他的船员们聊天。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
At that moment a white man appeared from a little cabin in the rear of
在 那 片刻 一个 白色的 男人 出现 从 一个 小的 舱 在 这 后部 的
[ðə; ði]['moʊtərboʊt] .
the motorboat .
这 汽艇 .

就在这时，一个白人男子从摩托艇后部的小木屋里走了出来。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] .
Stan and Allison got up quickly .
斯坦 和 艾莉森 得到 向上 迅速地 .

斯坦和艾莉森迅速起身。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [nɪk] ['mʌnsən] .
The man was Nick Munson .
这 男人 曾是 缺口 芒森 .

这个人是尼克·芒森。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [oʊ'mæli] .
He stood looking up at O'Malley .
他 站立 寻找 向上 在 奥马利 .

他站着，抬头看着奥马利。

" [aɪ] [mɪst] [ðə; ði][dʒʌŋk][ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] .
" I missed the junk and set out to overtake you .
" 我 错过 这 垃圾 和 放 出去 到 超过 你 .

"我错过了垃圾，然后就出发来超越你。"

[aɪl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I'll be aboard in a minute , " he called to them .
患病的 是 船上 在 一个 分钟 , " 他 称为 到 他们 .

"我马上就上船，"他朝他们喊道。

['dʌkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] .
Ducking back into the cabin he came out with a bag .
躲避 后退 进入 这 舱 他 来了 出去 和 一个 包 .

他躲回小屋，出来时手里拿着一个袋子。

" [wel] , [dʒest][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , " [oʊ'mæli] [drɔːld] .
" Well , jest imagine that , " O'Malley drawled .
" 出色地 , 笑话 想象 那 , " 奥马利 拖长音 .

"真是难以置信，"奥马利慢吞吞地说。

[stæn] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
Stan looked over at O'Malley and suddenly his eyes narrowed .
斯坦 看起来 超过 在 奥马利 和 突然 他的 眼睛 范围缩小 .

斯坦瞥了一眼奥马利，突然眯起了眼睛。

[oʊˈmæli] [wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈpɪst(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .

O'Malley	was	sliding	a	service	pistol	into	the	ample	pocket	of	his	trousers	.
奥马利	曾是	滑动	一个	服务	手枪	进入	这	充足	口袋	的	他的	裤子	.

奥马利正将一把配枪塞进他宽大的裤子口袋里。

[hiː; hi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] . -

He	moved	close	to	the	Irishman	.	28
他	已搬	关闭	到	这	爱尔兰人	.	-

他与那位爱尔兰人走得很近。28

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [fɪltʃt] [ə; eɪ] [gʌn] ?

“	How	come	you	filched	a	gun	?
“	如何	来	你	偷窃	一个	枪	?

你为什么会偷枪?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [ˈlʌndən] . ”

“	We	were	to	turn	them	in	before	we	left	London	.	”
“	我们	是	到	转动	他们	在	前	我们	左边	伦敦	.	”

“我们离开伦敦之前必须把它们交出去。”

“ [aɪm] [ðæt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , ” [oʊˈmæli] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	I'm	that	absent	-	minded	,	”	O'Malley	said	with	a	grin	.
“	我是	那	缺席的	-	有思想	,	”	奥马利	说	和	一个	咧嘴笑	.

“我就是这么心不在焉,”奥马利笑着说。

“ [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːl] [oʊ] - [ˈnɔːrə] - - [ɪn] [ˌem ˈiː] [ˈpɑːkɪt] [ðæt] [aɪ] [dʒest] [ˈkudnt]

“	I	got	so	used	to	the	feel	o	'	Nora	snugglin	'	in	me	pocket	that	I	jest	couldn't
“	我	得到	所以	用过的	到	这	感觉	o	-	诺拉	-	-	在	我	口袋	那	我	笑话	不能

[pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

part	with	her	.
部分	和	她	.

“我太习惯诺拉依偎在我口袋里的感觉了，我根本舍不得和她分开。”

” [ˈælisən] [lʊkt] [æt; ət] [stæn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Allison	looked	at	Stan	and	there	was	a	glint	in	his	eyes	.
”	艾莉森	看起来	在	斯坦	和	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

艾莉森看着斯坦，发现他眼中闪过一丝光芒。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ˈairiʃə] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sometimes	that	Irisher	shows	a	glimmer	of	brilliance	,	”	he	said	.
“	有时	那	爱尔兰人	演出	一个	微光	的	辉煌	,	”	他	说	.

“有时候，那个爱尔兰人会展现出一丝才华,”他说。

[nɪk] [ˈmʌnsən] [ˈklæmbəd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [dʒʌŋk] .

Nick	Munson	clambered	aboard	the	junk	.
缺口	芒森	攀爬	船上	这	垃圾	.

尼克·芒森爬上了那艘帆船。

[ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

Dropping	his	bag	,	he	wiped	his	forehead	and	sank	into	a	chair	.
下降	他的	包	,	他	擦拭	他的	前额	和	沉没	进入	一个	椅子	.

他扔下包，擦了擦额头，瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] .

He	spoke	two	words	to	the	boatman	in	Chinese	.
他	辐	二	字	到	这	船工	在	中国人	.

他用中文跟船夫说了两个字。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʧaɪ'niːz] [ɪn][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pleɪn] ['fækt(ə)ri] , ” [stæn]

“	I	reckon	you	learned	to	speak	Chinese	in	a	United	States	plane	factory	,	”	Stan
”	我	估计	你	学习	到	说话	中国人	在	一个	团结的	各州	飞机	工厂	,	”	斯坦

[sed] ,

said	,
说	,

斯坦说：“我猜你是在美国一家飞机制造厂学会说中文的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] ['mʌnsənz] .

and	his	eyes	locked	with	Munson's	.
和	他的	眼睛	已锁定	和	芒森的	.

他的目光与芒森的目光交汇了。

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ɪn]['friskəu] , ” [nɪk] ['ænsər] .

“	I	picked	up	a	few	words	along	the	waterfront	in	Frisco	,	”	Nick	answered	.
”	我	挑选	向上	一个	很少	字	沿着	这	滨水区	在	弗里斯科	,	”	缺口	回答	.

“我在旧金山的海滨学到了一些词汇，”尼克回答道。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt] [rɔːrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk] [muːvd] [ɑːn][ɪts] [sloʊ] [kɔːrs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	motorboat	roared	away	and	the	junk	moved	on	its	slow	course	around	a	small
这	汽艇	咆哮	离开	和	这	垃圾	已搬	在	它是	慢的	课程	大约	一个	小的

['aɪlənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪʧ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][lænd] .

island	beyond	which	they	could	see	a	larger	expanse	of	land	.
岛	超过	哪个	他们	可以	看	一个	更大的	广阔	的	土地	.

摩托艇轰鸣着驶离，帆船绕着一个小岛缓慢航行，岛的另一端可以看到更广阔的陆地。

[stæn][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [nɪk] ['mʌnsən] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [oʊ'mæli] [ə; eɪ][bɪg] [laɪn] [ə'baʊt]

Stan	sat	back	and	watched	Nick	Munson	who	was	giving	O'Malley	a	big	line	about
斯坦	卫星	后退	和	观看	缺口	芒森	WHO	曾是	给予	奥马利	一个	大的	线	关于

[daɪv] ['bɔməz] .

dive	bombers	.
潜水	轰炸机	.

斯坦向后靠去，看着尼克·芒森向奥马利滔滔不绝地讲述俯冲轰炸机的故事。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] taking29

O'Malley	was	taking29
奥马利	曾是	taking29

奥马利当时正在服用29

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] [æt; ət] ['mʌnsən] .

it	all	in	and	grinning	amiably	at	Munson	.
它	全部	在	和	咧嘴笑	友好地	在	芒森	.

他把一切都告诉了芒森，并友好地笑着。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Presently	they	sighted	low	buildings	on	the	island	,
目前	他们	目击者	低的	建筑物	在	这	岛	,

目前，他们看到岛上有一些低矮的建筑物。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['trænspɔːrt][ænd; ənd] ['bɑːmər] [pleɪnz] [roʊz]['ɪntuː]

then	the	gray	and	silver	forms	of	several	transport	and	bomber	planes	rose	into
然后	这	灰色的	和	银	表格	的	一些	运输	和	轰炸机	飞机	玫瑰	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

随后，几架运输机和轰炸机的灰色和银色身影出现在视野中。

[æz; əz][ðə; ði][dʒʌŋk] [muːvd] ['kloʊzər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] .

As	the	junk	moved	closer	they	saw	that	the	island	was	humming	with	activity	.
作为	这	垃圾	已搬	更近	他们	锯	那	这	岛	曾是	哼唱	和	活动	.

随着船只靠近，他们发现岛上一片繁忙景象。

[mə'leɪz] [ænd; ənd] [ˌʧaɪ'niːz] [ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meni] [waɪt] [men] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Malays	**and**	**Chinese**	**ran**	**about**	**and**	**many**	**white**	**men**	**mingled**	**with**	**them**	**.**
马来人	和	中国人	跑	关于	和	许多	白色的	男人	混合	和	他们	.

马来人和华人四处奔走，许多白人也与他们混杂在一起。

" ['hʌdsn] [ænd; ənd][piː] – - , " [stæn] [sed] .

" Hudsons	**and**	**P**	**–**	**40's**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
" 哈德森	和	P	–	-	,	"	斯坦	说	.

"哈德逊和P-40，"斯坦说道。

" [faɪn] [stʌf] , " [oʊ'mæli] [ʧaɪmd] [ɪn] .

" Fine	**stuff**	**,**	**"**	**O'Malley**	**chimed**	**in**	**.**
" 美好的	东西	,	"	奥马利	齐声说道	在	.

"好东西，"奥马利插话道。

" [ðeɪ] [gɑːt] [fʊl] ['ɑːrməmənt] . "

" They	**got**	**full**	**armament**	**.**	**"**
" 他们	得到	满的	武器	.	"

"他们装备齐全。"

" ['ʧaɪnə] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !

" China	**,**	**here**	**we**	**come**	**!**
" 中国	,	这里	我们	来	!

"中国，我们来了！"

" [stæn] ['ʃaʊtɪd] .

" Stan	**shouted**	**.**
" 斯坦	喊叫	.

斯坦喊道。

['ælisən] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Allison	**leaned**	**back**	**and**	**there**	**was**	**a**	**sardonic**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
艾莉森	倾斜	后退	和	那里	曾是	一个	讽刺的	看	在	他的	脸	.

艾莉森向后靠去，脸上露出一丝嘲讽的表情。

[hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʧiːks] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʧt] .

He	**puffed**	**out**	**his**	**cheeks**	**as**	**he**	**watched**	**.**
他	膨胀的	出去	他的	脸颊	作为	他	观看	.

他一边看着，一边鼓起了腮帮子。

" [nɑːt][bæd] , [oʊld][mæn] , [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] .

" Not	**bad**	**,**	**old**	**man**	**,**	**not**	**bad**	**at**	**all**	**.**
" 不是	坏的	,	老的	男人	,	不是	坏的	在	全部	.

"不错，老头，真不错。"

" [nɪk] ['mʌnsən] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

" Nick	**Munson**	**stood**	**up**	**,**	**his**	**eyes**	**moving**	**swiftly**	**over**	**the**	**scene**	**,**	**taking**	**in**	**all**	**the**	**details**	**.**
" 缺口	芒森	站立	向上	,	他的	眼睛	移动	迅速地	超过	这	场景	,	采取	在	全部	这	细节	.

尼克·芒森站起身来，目光迅速扫过眼前的景象，将所有细节尽收眼底。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

His	**lips**	**curved**	**into**	**a**	**smile**	**.**
他的	嘴唇	弯曲	进入	一个	微笑	.

他嘴角勾起一抹微笑。

" [aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] , [noʊ] ['kʌvər] , ['nʌθɪŋ] .

" Ideal	**spot**	**for**	**an**	**attack**	**,**	**no**	**cover**	**,**	**nothing**	**.**
" 理想的	点	为了	一个	攻击	,	不	覆盖	,	没有什么	.

"理想的攻击地点，没有掩体，什么都没有。"

〃 [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] . -

〃	He	spoke	slowly	as	though	pleased	with	the	idea	.	30
〃	他	辐	缓慢地	作为	尽管	高兴	和	这	主意	.	-

他语速放慢，似乎对这个想法很满意。30

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tʃaɪnə]

CHINA
中国

中国

[ðə; ði] [er] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['tempərəri] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'bændənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	air	base	on	the	island	was	temporary	and	would	be	abandoned	within	a
这	空气	根据	在	这	岛	曾是	暂时的	和	会	是	弃	之内	一个

[fjuː] [wiːks] .

few	weeks	.
很少	周	.

岛上的空军基地是临时性的，几周内就会被废弃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] ['bɔməz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [baɪ]

It	had	been	laid	out	to	shorten	the	trip	of	bombers	delivered	to	China	by
它	有	到过	铺设	出去	到	缩短	这	旅行	的	轰炸机	发表	到	中国	经过

[wei] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ræŋ'guːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

way	of	Australia	and	Rangoon	from	the	west	coast	of	the	United	States	.
方式	的	澳大利亚	和	仰光	从	这	西方	海岸	的	这	团结的	各州	.

这条航线的修建是为了缩短轰炸机从美国西海岸经澳大利亚和仰光运往中国的航程。

[stæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Stan	and	his	pals	hurried	to	a	flimsy	headquarters	building	where	they	were
斯坦	和	他的	朋友们	慌忙	到	一个	脆弱的	总部	建筑	在哪里	他们	是

[met] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

met	by	a	number	of	officials	.
遇见	经过	一个	数字	的	官员	.

斯坦和他的伙伴们匆匆赶到一座简陋的总部大楼，在那里他们遇到了许多官员。

[nɪk] ['mʌnsən] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] [oʊ'mæli] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ri'maːks] .

Nick	Munson	went	along	,	though	O'Malley	made	a	number	of	discouraging	remarks	.
缺口	芒森	去	沿着	,	尽管	奥马利	制成	一个	数字	的	令人沮丧	评论	.

尼克·芒森还是去了，尽管奥马利说了许多令人沮丧的话。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [saɪnd] [fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

They	presented	their	credentials	and	signed	for	uniforms	and	equipment	.
他们	呈现	他们的	证书	和	签名	为了	制服	和	设备	.

他们出示了证件，并签署了制服和装备领取协议。

[tɑːm] ['kuː] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn]

Tom	Koo	put	in	an	appearance	as	the	navigator	who	was	to	take	them	on
汤姆	库	放	在	一个	外貌	作为	这	航海家	WHO	曾是	到	拿	他们	在

[ðə; ði][fɜːrst][leg][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

the	first	leg	of	their	journey	,
这	第一的	腿	的	他们的	旅行	,

Tom Koo客串出演了领航员，带领他们完成了旅程的第一段。

[ðə; ði][hɑːp][tuː; tə][ræŋ'guːn] .

the	hop	to	Rangoon	.
这	跳	到	仰光	.

前往仰光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrs] ,

He	did	not	say	anything	about	the	details	of	the	flight	,	or	the	course	,
他	做过	不是	说	任何事物	关于	这	细节	的	这	航班	, 或者		这	课程	,

他没有透露航班细节或航线信息。

[bɪ'jɑːnd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

beyond	running	a	finger	across	the	map	to	show	where	they	would	fly	across	the
超过	跑步	一个	手指	穿过	这	地图	到	展示	在哪里	他们	会	飞	穿过	这

['melei] [pɪ'nɪnsələr] . -

Malay	Peninsula	.	31
马来语	半岛	.	-

除了用手指在地图上划出他们会飞越马来半岛的路线之外。31

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [hæf][ə; eɪ] [steɪl] [paɪ][wɪð; wɪθ]

O'Malley	was	in	high	spirits	and	even	offered	to	share	half	a	stale	pie	with
奥马利	曾是	在	高的	烈酒	和	甚至	提供	到	分享	一半	一个	陈旧	馅饼	和

[nɪk] ['mʌnsən] .

Nick	Munson	.
缺口	芒森	.

奥马利兴致很高，甚至主动提出要和尼克·芒森分享半个不新鲜的馅饼。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][paɪ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn'tiːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

He	had	discovered	the	pie	in	a	small	canteen	attached	to	headquarters	.
他	有	发现	这	馅饼	在	一个	小的	食堂	随附的	到	总部	.

他在总部附属的一个小食堂里发现了这块馅饼。

['mʌnsən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [soʊ] [oʊ'mæli] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Munson	refused	,	so	O'Malley	devoured	all	of	it	.
芒森	拒绝	,	所以	奥马利	吞噬	全部	的	它	.

芒森拒绝了，于是奥马利把所有东西都吃光了。

[stæn] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kɔːl][tuː; tə][goʊ]

Stan	walked	around	the	grounds	while	they	were	waiting	for	their	call	to	go
斯坦	步行	大约	这	理由	尽管	他们	是	等待	为了	他们的	称呼	到	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

在等待呼叫期间，斯坦在场地周围走动。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [pæst] ['hedkwɔːrtərz] .

He	made	a	circle	of	the	field	and	came	back	past	headquarters	.
他	制成	一个	圆圈	的	这	场地	和	来了	后退	过去的	总部	.

他绕着场地转了一圈，然后经过总部返回。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɪk] ['mʌnsənz] [vɔɪs] .

As	he	passed	the	door	he	heard	Nick	Munson's	voice	.
作为	他	通过了	这	门	他	听到	缺口	芒森的	嗓音	.

他经过门口时，听到了尼克·芒森的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

It	sounded	irritated	.
它	听起来	受刺激	.

听起来有些恼火。

['mʌnsən] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ]['hɑːtli][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

Munson	was	arguing	hotly	with	someone	.
芒森	曾是	争论	热	和	某人	.

芒森正在和某人激烈争论。

[stæn] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Stan	halted	just	beyond	the	door	and	listened	.
斯坦	停止	只是	超过	这	门	和	听着	.

斯坦在门外停下脚步，侧耳倾听。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [siːt] ['bɑːmər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪv] ['bɔməz] [aʊt][ðer; ðər] .

“	I	want	a	single	-	seat	bomber	,	one	of	those	dive	bombers	out	there	.
”	我	想	一个	单身的	-	座位	轰炸机	,	一	的	那些	潜水	轰炸机	出去	那里	.

“我想要一架单座轰炸机，就是那种俯冲轰炸机。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

That	was	the	agreement	when	I	came	over	here	.
那	曾是	这	协议	什么时候	我	来了	超过	这里	.

我来这里的时候，我们就是这么约定的。

[aɪm][æn; ən]['ekspɜːrt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

I'm	an	expert	and	an	instructor	.
我是	一个	专家	和	一个	讲师	.

我是专家，也是讲师。

[aɪ][flai][ə'loʊn] .

I	fly	alone	.
我	飞	独自的	.

我独自飞行。

” [ə; eɪ] [smuːð] [bʌt; bət][fɜːrm] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['mʌnsən] .

”	A	smooth	but	firm	voice	answered	,	“	I	am	sorry	,	Mr	.	Munson	.
”	一个	光滑的	但	公司	嗓音	回答	,	“	我	是	对不起	,	先生	.	芒森	.

一个平稳而坚定的声音回答道：“对不起，芒森先生。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][tɑːm] [kuːz] ['bɑːmər] [kruː] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

I	have	orders	to	assign	you	to	Tom	Koo's	bomber	crew	under	command	of
我	有	订单	到	分配	你	到	汤姆	库的	轰炸机	全体人员	在下面	命令	的

['meɪdʒər] ['ælisən] .

Major	Allison	.
主要的	艾莉森	.

我奉命将你分配到汤姆·库的轰炸机机组，由艾利森少校指挥。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [rɪ'tɜːrn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

If	you	wish	return	transportation	to	Singapore	,	that	will	be	arranged	.
如果	你	希望	返回	运输	到	新加坡	,	那	将要	是	安排	.

如果您需要返回新加坡的交通，我们会为您安排。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”

If	you	wish	to	go	on	to	China	,	you	will	follow	instructions	.	”
如果	你	希望	到	去	在	到	中国	,	你	将要	跟随	指示	.	”

如果你想去中国，就按指示去做。

“ [juːl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” ['mʌnsən] [grauld] . -

“	You'll	hear	about	this	,	”	Munson	growled	.	32
”	你会	听到	关于	这	,	”	芒森	咆哮	.	-

“你会听到这话的，”芒森低声咆哮道。32

[stæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Stan	hurried	away	.
斯坦	慌忙	离开	.

斯坦匆匆离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [nɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	did	not	want	Nick	to	see	him	at	the	door	.
他	做过	不是	想	缺口	到	看	他	在	这	门	.

他不想让尼克在门口看到他。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][flaɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] [ˈkuː]

When	he	arrived	at	the	Hudson	they	were	to	fly	,	he	found	Tom	Koo
什么时候	他	到达的	在	这	哈德逊	他们	是	到	飞	,	他	成立	汤姆	库

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [flaɪt] [ˈdiːteɪlz] .

explaining	flight	details	.
解释	航班	细节	.

当他到达他们要乘坐的哈德逊河飞机时，他发现汤姆·库正在向他讲解飞行细节。

[nɪk] [ˈmʌnsən] [ˈsɔːntəd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .

Nick	Munson	sauntered	up	a	few	minutes	later	and	stood	listening	.
缺口	芒森	漫步	向上	一个	很少	分钟	之后	和	站立	聆听	.

几分钟后，尼克·芒森慢悠悠地走了过来，站在那里倾听。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][dʒæp][ˈflaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][saiˈæm; ˈsaiæm] ,

“	It	is	not	unusual	to	be	attacked	by	Jap	fliers	over	the	Gulf	of	Siam	,
“	它	是	不是	异常	到	是	遭到攻击	经过	日本	传单	超过	这	海湾	的	暹	,

“在暹罗湾上空遭到日本飞行员袭击并不罕见。”

” [tɑːm] [ˈkuː] [sed] .

”	Tom	Koo	said	.
”	汤姆	库	说	.

“汤姆·库说道。”

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˈnuːtrəl] [ˈwɔːtərz][ɔːr] [sɔɪl] .

“	They	do	not	recognize	neutral	waters	or	soil	.
“	他们	做	不是	认出	中性的	水	或者	土壤	.

“他们不承认中性的水或土壤。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [kæn; kən][flaɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][moʊst][pərˈsuːt] [ʃɪps] [ænd; ənd]

But	you	all	know	the	Hudson	can	fly	as	fast	as	most	pursuit	ships	and
但	你	全部	知道	这	哈德逊	能	飞	作为	快速地	作为	最多	追逐	船舶	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɑːrmd] .

that	she	is	well	armed	.
那	她	是	出色地	武装	.

但你们都知道，哈德逊号的飞行速度可以和大多数追击舰一样快，而且它装备精良。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [spaɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪk] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

Our	only	danger	comes	from	spies	flashing	word	of	our	take	-	off	to	the
我们的	仅有的	危险	来	从	间谍	闪烁	单词	的	我们的	拿	-	离开	到	这

[ˈenəmi] .

enemy	.
敌人	.

我们唯一的危险来自间谍，他们会将我们的起飞消息透露给敌人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈæmbʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈfaɪtər] [pleɪnz] .

In	that	case	we	may	be	ambushed	by	a	swarm	of	fighter	planes	.
在	那	案件	我们	可能	是	遭到伏击	经过	一个	蜂群	的	战斗机	飞机	.

那样的话，我们可能会遭到一大群战斗机的伏击。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈflaɪər] .

”	He	smiled	at	the	fliers	.
”	他	微笑	在	这	传单	.

他对着传单笑了笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [saɪt] [ten][ɔːr] [ˈtwenti] [ˈenəmi] [pleɪnz] , [juː; jʊ] [dʌk] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	If	you	sight	ten	or	twenty	enemy	planes	,	you	duck	and	run	for	it	.	”
“	如果	你	视线	十	或者	二十	敌人	飞机	,	你	鸭子	和	跑步	为了	它	.	”

“如果发现十架或二十架敌机，就赶紧躲开逃跑。”

“ [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [saɪt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ?

“	What	if	we	sight	half	a	dozen	?
“	什么	如果	我们	视线	一半	一个	打	?

“如果我们发现六只呢？”

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [wiː; wi] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [tɑːm] ['kuː] [sed] ['mɑːdɪstli] .
" We shoot them down , " Tom Koo said modestly .
" 我们 射击 他们 向下 , " 汤姆 库 说 谦虚地 .

"我们把他们击落了，"汤姆·库谦虚地说。

" ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " ['ælisən] [drɔːld] .
" Very encouraging , " Allison drawled .
" 非常 鼓励 , " 艾莉森 拖长音 .

"非常令人鼓舞，"艾莉森慢吞吞地说。

" [dʒest][juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['faɪtər] [tuː; tə][raɪd][hɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔməz] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ]
" Jest you furnish me a fighter to ride herd on the bombers and we'll show
" 笑话 你 提供 我 一个 战斗机 到 骑 一群 在 这 轰炸机 和 出色地 展示
[ðə; ði] ['spæl'pin] ,
the spalpeens ,
这 斯帕尔皮恩斯 ,

"只要你给我一架战斗机来驱赶轰炸机，我们就能给那些小狐狸们好好上一课。"

" [oʊ'mæli] [ɪk'skleɪmd] .
" O'Malley exclaimed .
" 奥马利 惊呼 .

"奥马利惊呼道。"

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] fighter33
" The distance is too great for a fighter33
" 这 距离 是 也 伟大的 为了 一个 fighter33

"对于战斗机来说，距离太远了33

[pleɪn] , " [tɑːm] ['kuː] [ɪk'spleɪnd] .
plane , " Tom Koo explained .
飞机 , " 汤姆 库 解释 .

"飞机，"汤姆·库解释道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] .
" We just fight our way through .
" 我们 只是 斗争 我们的 方式 通过 .

我们一路奋战到底。

" [stæn] [smaɪld] .
" Stan smiled .
" 斯坦 微笑 .

斯坦笑了。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
The Chinese were used to fighting with the odds against them .
这 中国人 是 用过的 到 斗争 和 这 赔率 反对 他们 .

中国人早已习惯在寡不敌众的情况下作战。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
They had been meeting the Japanese that way for years .
他们 有 到过 会议 这 日本人 那 方式 为了 年 .

他们多年来一直以这种方式与日本人会面。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌdsn] [θruː] , " [stæn] [sed] .
" We'll take the Hudson through , " Stan said .
" 出色地 拿 这 哈德逊 通过 , " 斯坦 说 .

"我们将沿着哈德逊河穿过去，"斯坦说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ˌʌndərˈniːθ] ,
“ And if you hang a few eggs underneath ,
” 和 如果 你 悬挂 一个 很少 鸡蛋 下 ,

“如果你在下面挂几个鸡蛋，

[wiːl] [drɑːp][ðem; ðəm][ɑːn] - [dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən] .
we'll drop them on Saïgon just by way of a little token .
出色地 降低 他们 在 - 只是 经过 方式 的 一个 小的 令牌 .

我们会把它们送到西贡，就当是一点小小的礼物。

” [tɑːm] [biːmd] .
” Tom beamed .
” 汤姆 光束 .

汤姆笑容满面。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ A very good idea .
” 一个 非常 好的 主意 .

“非常好的主意。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [bɑːmz] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .
But we have no bombs here to take along .
但 我们 有 不 炸弹 这里 到 拿 沿着 .

但我们这里没有炸弹可以带走。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪnə] ['beɪsiːz][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [bɑːmz] — [ə'merɪkən] [meɪd] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['veri]
At our China bases we will find bombs — American made bombs and very
在 我们的 中国 基地 我们 将要 寻找 炸弹 — 美国人 制成 炸弹 和 非常
[gʊd] [wʌnz] .
good ones .
好的 一个 .

我们在中国的基地里会发现炸弹——美国制造的炸弹，而且是非常好的炸弹。

” [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] ['mʌnsən] [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] [spred] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] .
” Tom looked at Nick Munson who was bending over the map spread on a box .
” 汤姆 看起来 在 缺口 芒森 WHO 曾是 弯曲 超过 这 地图 传播 在 一个 盒子 .

汤姆看着尼克·芒森，他正弯腰查看摊在箱子上的地图。

[nɪk] [lʊkt] [ʌp] .
Nick looked up .
缺口 看起来 向上 .

尼克抬起头。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] - [weɪ] ['reɪdioʊ] ?
“ Do you have two - way radio ?
” 做 你 有 二 - 方式 收音机 ?

你们有对讲机吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [tɑːm] ['ænsər] .
“ Yes , ” Tom answered .
” 是的 , ” 汤姆 回答 .

“是的，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli][baɪ]['meɪdʒər] ['wɪlsn] .
“ But the radio will be used only by Major Wilson .
” 但 这 收音机 将要 是 用过的 仅有的 经过 主要的 威尔逊 .

“但只有威尔逊少校才能使用这台无线电。”

[wʌn] - [mæn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

One	-	man	communication	.
一	-	男人	沟通	.

单人沟通。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ælisən] .

The	ship	will	be	under	command	of	Major	Allison	.
这	船	将要	是	在下面	命令	的	主要的	艾莉森	.

该舰将由艾利森少校指挥。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn] .

"	He	turned	to	Stan	.
"	他	转向	到	斯坦	.

他转向斯坦。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][koʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [juːst] [æt; ət][ræŋ'guːn] . "

"	I	will	give	you	the	code	and	the	wave	length	used	at	Rangoon	.	"
"	我	将要	给	你	这	代码	和	这	海浪	长度	用过的	在	仰光	.	"

“我会把仰光使用的代码和波长给你。”

" [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['wɪlsn] ?

"	What	if	something	happens	to	Wilson	?
"	什么	如果	某物	发生	到	威尔逊	?

“如果威尔逊发生什么意外怎么办？”

" [nɪk] [æskt] . -

"	Nick	asked	.	34
"	缺口	问	.	-

尼克问道。34

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	In	that	case	I	will	take	over	,	"	Tom	answered	.
"	在	那	案件	我	将要	拿	超过	,	"	汤姆	回答	.

“既然如此，那就由我来接管吧。”汤姆回答道。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [tʃɑːts] ['kerfəli] .

They	checked	the	charts	carefully	.
他们	已检查	这	图表	小心	.

他们仔细查看了图表。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

Accustomed	as	they	were	to	complete	weather	reports	and	detailed
习惯	作为	他们	是	到	完全的	天气	报告	和	详细的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðɪs] [flaɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [siːmd] ['woʊfəli] ['lækɪŋ] .

instructions	,	this	flight	preparation	seemed	woefully	lacking	.
指示	,	这	航班	准备	似乎	可悲地	缺乏	.

尽管他们已经习惯了完整的天气预报和详细的飞行指示，但这次的飞行准备工作似乎严重不足。

[stæn] [ʃʌvd] [ðə; ði][koʊd] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Stan	shoved	the	code	book	into	his	pocket	.
斯坦	推搡	这	代码	书	进入	他的	口袋	.

斯坦把密码本塞进口袋里。

['ælisən] ['gædərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Allison	gathered	up	his	flying	orders	and	O'Malley	strapped	on	his	helmet	.
艾莉森	聚集	向上	他的	飞行	订单	和	奥马利	绑带	在	他的	头盔	.

艾利森收拾好飞行命令，奥马利戴上头盔。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , " ['ælisən] [ə'naʊnst] .

"	We're	all	ready	,	"	Allison	announced	.
"	是	全部	准备好	,	"	艾莉森	宣布	.

“我们都准备好了，”艾莉森宣布道。

“ [aɪl] [klɪr] [juː; jʊ] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I'll	clear	you	,	”	Tom	said	.
” 患病的	清除	你	,	”	汤姆	说	.	

“我会为你洗清嫌疑，”汤姆说。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsn] .

They	climbed	into	the	Hudson	.
他们	攀登	进入	这	哈德逊	.

他们爬进了哈德逊河。

[hɜːr; hər]['moʊtɚz][wɜːr; wər]['aɪdlɪŋ] ['smuːðli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kæb][ræŋk] .

Her	motors	were	idling	smoothly	as	she	stood	at	the	cab	rank	.
她	电机	是	怠速	顺利	作为	她	站立	在	这	出租车	秩	.

她站在出租车候客站，引擎平稳地空转着。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mə'kænɪks] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	number	of	American	mechanics	smiled	and	waved	to	them	.
一个	数字	的	美国人	机械学	微笑	和	挥手	到	他们	.

许多美国机械师面带微笑地向他们挥手致意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][stæn] :

One	of	the	boys	called	up	to	Stan	:
一	的	这	男孩们	称为	向上	到	斯坦	:

其中一个男孩给斯坦打了个电话：

“ [wiːl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

“	We'll	see	you	in	China	in	a	week	.
” 出色地	看	你	在	中国	在	一个	星期	.	

“一周后我们中国见。”

” [stæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	Stan	lifted	a	hand	and	grinned	at	the	boy	.
” 斯坦	抬起	一个	手	和	咧嘴一笑	在	这	男生	.	

斯坦抬起一只手，对着男孩咧嘴一笑。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [kəm'pɑːrtmənt] .

He	moved	back	to	the	radio	compartment	.
他	已搬	后退	到	这	收音机	隔间	.

他回到了无线电舱。

[oʊ'mæli] [mænd] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [gʌn] .

O'Malley	manned	the	forward	gun	.
奥马利	有人值守	这	向前	枪	.

奥马利操作前炮。

[nɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [gʌn] ['tɜːrət] ['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [teɪl] [ə'sembli] .

Nick	was	placed	in	the	rear	gun	turret	forward	of	the	twin	tail	assembly	.
缺口	曾是	放置	在	这	后部	枪	炮塔	向前	的	这	双	尾巴	集会	.

尼克被安排在双垂尾组件前方的后炮塔内。

[tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [poʊst] .

Tom	was	at	the	navigator's	post	.
汤姆	曾是	在	这	导航员的	邮政	.

汤姆当时在领航员岗位上。

[ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [flægd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][stæn] [felt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [fʊl] ['θrɑːtl]

The	field	officer	flagged	them	and	Stan	felt	the	big	ship	tremble	under	full	throttle
这	场地	官	已标记	他们	和	斯坦	毛毡	这	大的	船	颤抖	在下面	满的	风门

.

:

.

现场官员向他们发出信号，斯坦感到这艘大船在全速航行下颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] ['fɔːrwərd] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] , [hɜːr; hər] engines35

She	slid	forward	,	gathering	speed	,	her	engines35
她	滑行	向前	,	采集	速度	,	她	engines35

她向前滑行，速度越来越快，引擎35

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] .

roaring	and	flaming	.
咆哮	和	炽盛	.

咆哮着，烈焰熊熊。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪli] ,

The	afternoon	sun	gleamed	on	the	oily	,
这	下午	太阳	闪闪发光	在	这	油腻的	,

午后的阳光照耀在油腻腻的表面上，

['trɑːpɪk] [siː] [ænd; ənd] ['meni] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , ['bɜːrnɪʃt] [skaɪ] .

tropic	sea	and	many	birds	were	winging	back	and	forth	in	the	hot	,	burnished	sky	.
热带	海	和	许多	鸟类	是	翅膀	后退	和	前进	在	这	热的	,	抛光	天空	.

热带海洋和许多鸟类在炎热、波光粼粼的天空中来回飞翔。

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

The	Hudson	lifted	and	bored	away	and	upward	.
这	哈德逊	抬起	和	无聊的	离开	和	向上	.

哈德逊河抬升、冲刷、向上涌动。

[stæn] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz] ['hedset] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd] [ʃiːts] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Stan	connected	his	headset	and	gave	his	attention	to	the	code	sheets	spread	before	him	.
斯坦	连接	他的	耳机	和	给予	他的	注意力	到	这	代码	纸张	传播	前	他	.

斯坦戴上耳机，将注意力集中在摊开在他面前的代码表上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [flaɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

He	had	a	feeling	this	would	be	a	routine	flight	such	as	he	had	made	many	times	in	the	United	States	.
他	有	一个	感觉	这	会	是	一个	常规	航班	这样的	作为	他	有	制成	许多	时代	在	这	团结的	各州	.

他感觉这会是一次例行飞行，就像他在美国多次乘坐过的那样。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [snʌg] ['fiːlɪŋ] .

Everything	about	the	ship	was	familiar	and	gave	him	a	snug	feeling	.
一切	关于	这	船	曾是	熟悉的	和	给予	他	一个	舒适	感觉	.

船上的一切都让他感到熟悉和安心。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [rɪbz] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [laɪnz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	instrument	panel	,	the	arching	ribs	,	the	cable	lines	,	all	were	familiar	to	him	.
这	乐器	控制板	,	这	拱形	肋骨	,	这	电缆	线条	,	全部	是	熟悉的	到	他	.

仪表盘、拱形肋条、电缆线路，这一切他都感到熟悉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][tɑːm] [kuːz] [hed] ,

He	could	see	the	top	of	Tom	Koo's	head	,
他	可以	看	这	顶部	的	汤姆	库的	头	,

他能看到汤姆·库的头顶，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [nɪk] ['mʌnsən] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

and	he	could	hear	Nick	Munson	muttering	to	himself	as	he	lifted	the
和	他	可以	听到	缺口	芒森	喃喃自语	到	他自己	作为	他	抬起	这

[ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [foʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

intercommunication	phone	to	his	ears	.
相互沟通	电话	到	他的	耳朵	.

他能听到尼克·芒森一边自言自语，一边把对讲机举到耳边。

[nɪk] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['maʊθpiːs] ['hæŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Nick	evidently	had	the	mouthpiece	hanging	close	to	his	head	.
缺口	显然	有	这	喉舌	绞刑	关闭	到	他的	头	.

很明显，尼克把吹嘴挂在了离头部很近的地方。

[stæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

Stan	leaned	forward	and	replaced	his	earphones	.
斯坦	倾斜	向前	和	替换	他的	耳机	.

斯坦向前倾身，重新戴上耳机。

[hiː; hi] ['daiəld] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊd] [ʃiːt] .

He	dialed	the	wave	length	indicated	on	his	code	sheet	.
他	拨号	这	海浪	长度	表明的	在	他的	代码	床单	.

他拨动了代码表上指示的波长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ruː'tiːn] ['ɔːrdərz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋ'guːn] [beɪs] .

For	a	time	he	listened	to	routine	orders	coming	out	of	the	Rangoon	base	.
为了	一个	时间	他	听着	到	常规	订单	未来	出去	的	这	仰光	根据	.

有一段时间，他听命于仰光基地下达的例行命令。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	he	did	not	cut	in	with	any	messages	of	his	own	.
但	他	做过	不是	切	在	和	任何	消息	的	他的	自己的	.

但他并没有插话发表任何自己的言论。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] .

That	would	be	taking	unnecessary	chances	.
那	会	是	采取	不必要	机会	.

那样做是在冒不必要的风险。

[æn; ən] ['enəmi] radio36

An	enemy	radio36
一个	敌人	radio36

敌方无线电36

[maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

might	be	listening	.
可能	是	聆听	.

可能正在监听。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] .

The	time	passed	slowly	.
这	时间	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [foʊn] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hedset] .

He	heard	his	phone	sputtering	and	slipped	off	his	headset	.
他	听到	他的	电话	溅射	和	滑倒了	离开	他的	耳机	.

他听到手机发出断断续续的声音，便摘下了耳机。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Nick	was	calling	him	.
缺口	曾是	呼叫	他	.

尼克在给他打电话。

“ [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ræŋ'guːn] ? ”

“	Get	in	touch	with	Rangoon	?	”
”	得到	在	触碰	和	仰光	?	”

“联系仰光？”

“ [klɪrd] [θruː] [oʊ] . [keɪ] . ， ” [stæn] [kɔːld] [bæk] .

“	Cleared	through	O	.	K	.	,	”	Stan	called	back	.
”	已清除	通过	哦	.	K	.	,	”	斯坦	称为	后退	.

“一切正常，”斯坦回电道。

[nɪk] [grʌntid] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Nick	grunted	and	lapsed	into	silence	.
缺口	哼哼	和	失效	进入	沉默	.

尼克哼了一声，陷入了沉默。

[stæn] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] .

Stan	went	back	to	his	radio	.
斯坦	去	后退	到	他的	收音机	.

斯坦又回去听收音机了。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] ['moʊtɚz] [biːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ]

The	hum	of	the	twin	motors	beat	into	his	senses	and	the	radio
这	哼	的	这	双	电机	打	进入	他的	感官	和	这	收音机

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [klɪkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] .

messages	clicked	off	and	on	.
消息	点击	离开	和	在	.

双引擎的嗡嗡声震得他心神不宁，无线电通讯也断断续续地中断着。

[hiː; hi] [iːzd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	eased	back	and	closed	his	eyes	.
他	缓解	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后靠去，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['restfl] ， ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [hɑːt] [er] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	very	restful	,	flying	up	above	the	layer	of	hot	air	close	to	the	ground	.
它	曾是	非常	宁静	,	飞行	向上	多于	这	层	的	热的	空气	关闭	到	这	地面	.

飞到地面附近的热空气层上方，感觉非常放松。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [draʊzd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [næp] .

He	nodded	and	drowsed	off	into	a	nap	.
他	点头	和	昏昏欲睡	离开	进入	一个	午睡	.

他点点头，昏昏睡去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

There	was	nothing	to	keep	him	awake	.
那里	曾是	没有什么	到	保持	他	醒	.

没有什么能让他保持清醒。

['sʌd(ə)nli] [stæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Suddenly	Stan	opened	his	eyes	again	.
突然	斯坦	打开	他的	眼睛	再次	.

斯坦突然又睁开了眼睛。

[ðə; ði] [fɜːrst] [sens] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	first	sense	to	register	was	his	ears	.
这	第一的	感觉	到	登记	曾是	他的	耳朵	.

他首先感觉到的是耳朵。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

He	knew	,	too	,	from	the	sickening	lurch	of	the	ship	that	she	was	in	a
他	知道	,	也	,	从	这	令人作呕	困境	的	这	船	那	她	曾是	在	一个

[taɪt] [rɪ'vɜːrsmənt] ,

tight	reversement	,
紧的	逆转	,

他也从船身令人作呕的颠簸中意识到，船正处于急转弯状态。

['naɪfɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

knifing	over	and	going	down	at	a	terrific	rate	.
刀伤	超过	和	去	向下	在	一个	了不起	速度	.

刀锋猛烈地倾覆，并以惊人的速度倒下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

But	it	was	his	ears	that	told	him	the	Hudson	was	being	attacked	.
但	它	曾是	他的	耳朵	那	讲述	他	这	哈德逊	曾是	存在	遭到攻击	.

但正是他的耳朵告诉他，哈德逊河正在遭受袭击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [skriːm] [ʌv; əv] [liːd] ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['djʊrəl]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz]

There	was	the	familiar	scream	of	lead	ripping	through	the	dural	surfaces
那里	曾是	这	熟悉的	尖叫	的	带领	撕裂	通过	这	硬膜	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmər] .

of	the	bomber	.
的	这	轰炸机	.

轰炸机机身硬质材料被子弹撕裂时发出的熟悉尖啸声。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [stæn] [sɔː] [tuː] Karigane37

Looking	out	Stan	saw	two	Karigane37
寻找	出去	斯坦	锯	二	Karigane37

斯坦向外望去，看到了两个 Karigane37

['faɪtərz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

fighters	dropping	down	out	of	the	sky	.
战士	下降	向下	出去	的	这	天空	.

战斗机从天而降。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [nɪk] ['mʌnsənz] ['gʌnz] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] ,

Above	and	behind	him	he	could	hear	Nick	Munson's	guns	blasting	away	,
多于	和	在后面	他	他	可以	听到	缺口	芒森的	枪支	爆破	离开	,

他能听到头顶和身后尼克·芒森的枪声。

[waɪl] [ʌp] [ə'hed] [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊ'mælɪz] ['gʌnz] ['pʌmpɪŋ] [liːd] .

while	up	ahead	he	heard	O'Malley's	guns	pumping	lead	.
尽管	向上	前方	他	听到	奥马利	枪支	抽水	带领	.

他听到前方奥马利的枪声响起，枪林弹雨。

[stæn] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hedset] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [foʊn] .

Stan	pulled	off	his	headset	and	caught	up	the	intercommunication	phone	.
斯坦	拉	离开	他的	耳机	和	捕捉	向上	这	相互沟通	电话	.

斯坦摘下耳机，拿起对讲机。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['luːpɪŋ] [bæk] , [flæp] [gaɪdz] ['skriːmɪŋ] ,

The	next	instant	the	Hudson	was	looping	back	,	flap	guides	screaming	,
这	下一个	立即的	这	哈德逊	曾是	循环	后退	,	瓣膜	指南	尖叫	,

下一刻，哈德逊号飞机开始折返，襟翼导轨发出刺耳的摩擦声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][tɜːrn] [geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

as	she	faded	into	a	vertical	turn	gauged	to	a	split	second	.
作为	她	褪色	进入	一个	垂直的	转动	测量	到	一个	分裂	第二	.

她瞬间消失，然后以精确到毫秒的幅度垂直转弯。

['ælisən] [wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['faɪtər] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌdsn]

Allison	was	tossing	her	about	like	a	light	fighter	plane	and	the	Hudson
艾莉森	曾是	抛掷	她	关于	喜欢	一个	光	战斗机	飞机	和	这	哈德逊

[wʌz; wəz][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ]['noʊbli] .

was	responding	nobly	.
曾是	回应	高贵地	.

艾莉森像驾驶轻型战斗机一样把她抛来抛去，而哈德逊河则表现得十分英勇。

[ɪn][ðə; ði] [swə:liŋ] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:rl] [pæst] ,

In	the	swirling	patch	of	sky	and	clouds	that	whirled	past	,
在	这	旋转	修补	的	天空	和	云	那	旋转	过去的	,

在飞速掠过的翻腾的天空和云朵中，

[stæn] [sɔ:] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['faɪtərz] ['sɜ:rklɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ,

Stan	saw	at	least	a	dozen	of	the	Karigane	fighters	circling	and	diving	,
斯坦	锯	在	至少	一个	打	的	这	-	战士	盘旋	和	潜水	,

斯坦至少看到十几架狩人战斗机在盘旋俯冲，

['i:gər] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:mər] .

eager	to	get	at	the	bomber	.
渴望的	到	得到	在	这	轰炸机	.

急于抓捕炸弹客。

“ ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɪpt] [ðem; ðəm][ɔ:f] , ” [stæn] ['mʌtəd] .

“	Somebody	must	have	tipped	them	off	,	”	Stan	muttered	.
“	某人	必须	有	倾斜	他们	离开	,	”	斯坦	低声说道	.

“肯定有人给他们通风报信了，”斯坦低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [tæŋks] .

Then	he	saw	that	fire	was	licking	at	the	forward	tanks	.
然后	他	锯	那	火	曾是	舔舐	在	这	向前	坦克	.

然后他看到火焰正在舔舐前方的坦克。

[hi:; hi] ['pɔd] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [frʌm; frəm][ɪts][klæmp][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]

He	pawed	an	extinguisher	from	its	clamp	and	worked	his	way	toward	the
他	爪子	一个	灭火器	从	它是	夹钳	和	工作	他的	方式	朝向	这

['li:kɪŋ] [tæŋk] .

leaking	tank	.
泄漏	坦克	.

他用爪子从夹子上扒下灭火器，然后朝漏水的罐子走去。

[ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʌmp] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] ['fɔ:rkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] .

The	spray	from	his	pump	blanketed	the	blue	flame	forking	up	from	the	hole	.
这	喷	从	他的	泵	毯子	这	蓝色的	火焰	分叉	向上	从	这	洞	.

他水泵喷出的水雾笼罩了从洞口窜出的蓝色火焰。

[ðə; ði] [fleɪm] ['weivəd] , [ðen] [went] [aʊt] .

The	flame	wavered	,	then	went	out	.
这	火焰	犹豫不决	,	然后	去	出去	.

火焰摇曳了一阵，然后熄灭了。

[stæn] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .

Stan	went	back	and	cut	in	his	radio	.
斯坦	去	后退	和	切	在	他的	收音机	.

斯坦回去接通了他的收音机。

[hi:; hi][gɑ:t][ræŋ'gu:n][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ku:l] [vɔɪs] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɑ:mər] [flaɪt] .

He	got	Rangoon	and	heard	a	cool	voice	talking	to	a	bomber	flight	.
他	得到	仰光	和	听到	一个	凉爽的	嗓音	说	到	一个	轰炸机	航班	.

他到达仰光后，听到一个很酷的声音在和一架轰炸机通话。

[stæn] [broʊk] [ɪn] : -

Stan	**broke**	**in**	**:**	**38**
斯坦	打破	在	:	-

斯坦打断了：38

“ ['hʌdsn] , [flaɪt] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔ:r] [ə'tækt] [baɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] - ['faɪtərz] .

“	**Hudson**	**,**	**Flight**	**Three**	**out**	**of**	**Singapore**	**attacked**	**by**	**flight**	**of**	**Karigane**	**fighters**	**.**
”	哈德逊	,	航班	三	出去	的	新加坡	遭到攻击	经过	航班	的	-	战士	.

“哈德逊，从新加坡起飞的第三班飞机遭到卡里甘战斗机的袭击。

['hʌdsn] , [flaɪt] [θri:] ['kɔ:lɪŋ] .

Hudson	**,**	**Flight**	**Three**	**calling**	**.**
哈德逊	,	航班	三	呼叫	.

哈德逊，三号航班呼叫。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**?**
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

” [ðə; ði] [ku:l] [vɔɪs] [keɪm] [raɪt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**cool**	**voice**	**came**	**right**	**back**	**at**	**him**	**.**
”	这	凉爽的	嗓音	来了	正确的	后退	在	他	.

“那冷冷的声音立刻传了回来。”

“ ['hʌdsn] , [flaɪt] [θri:] , [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

“	**Hudson**	**,**	**Flight**	**Three**	**,**	**I**	**hear**	**you**	**loud**	**and**	**clear**	**.**
”	哈德逊	,	航班	三	,	我	听到	你	大声	和	清除	.

“哈德森，三号航班，我听得清清楚楚。

[gɪv] [jʊr; jər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Give	**your**	**location**	**.**
给	你的	地点	.

请提供您的位置。

” [stæn] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] .

”	**Stan**	**looked**	**out**	**and**	**down**	**.**
”	斯坦	看起来	出去	和	向下	.

斯坦向外向下望去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

He	**had**	**no**	**idea**	**where**	**they**	**were**	**.**
他	有	不	主意	在哪里	他们	是	.

他完全不知道他们在哪里。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] .

He	**did**	**not**	**know**	**how**	**long**	**he**	**had**	**slept**	**.**
他	做过	不是	知道	如何	长的	他	有	睡着了	.

他不知道自己睡了多久。

[bɪ'loʊ] [spred] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [si:] ,

Below	**spread**	**a**	**placid**	**sea**	**,**
以下	传播	一个	平静	海	,

下方是一片平静的大海，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [saɪ'æm; 'saiæm] [ɔ:r] [ðə; ði] [beɪ]

but	**he**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**Gulf**	**of**	**Siam**	**or**	**the**	**Bay**
但	他	做过	不是	知道	无论	它	曾是	这	海湾	的	暹	或者	这	湾

[ʌv; əv] [beŋ'gɔ:l] .

of	**Bengal**	**.**
的	孟加拉	.

但他不知道那是暹罗湾还是孟加拉湾。

“ [aɪ] [wɪl] [tʃek] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kɔːl] [bæk] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will check location and call back , ” he said .
“ 我 将要 查看 地点 和 称呼 后退 ， ” 他 说 .

“我会查看位置并稍后回电，”他说。

“ ['betər] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] .
“ Better fight it out and then come in .
“ 更好的 斗争 它 出去 和 然后 来 在 .

“最好先打一场再进来。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪnz] [tuː; tə][send] ， ” [ðə; ði] [kuːl] [vɔɪs] [sed] .
We have no planes to send , ” the cool voice said .
我们 有 不 飞机 到 发送 ， ” 这 凉爽的 嗓音 说 .

“我们没有飞机可以派出去，”一个冷冷的声音说道。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] ， ['hæmərɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
Now the Hudson was going up , hammering toward a layer of clouds .
现在 这 哈德逊 曾是 去 向上 ， 锤击 朝向 一个 层 的 云 .

现在哈德逊河水开始上升，猛烈地冲向一层云层。

[ðə; ði] - ['faɪtərz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['bɑːmər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðoʊz] [klaʊdz] .
The Karigane fighters did not want the bomber to reach those clouds .
这 - 战士 做过 不是 想 这 轰炸机 到 抵达 那些 云 .

卡里加内战斗机不希望轰炸机飞到那些云层中。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] - [ɑːn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Three of them came screaming in from a head - on position .
三 的 他们 来了 尖叫 在 从 一个 头 - 在 位置 .

他们三人尖叫着从正面冲了进来。

[stæn] [hɜːrd] [oʊ'mæli] ['oʊpən] [ʌp] .
Stan heard O'Malley open up .
斯坦 听到 奥马利 打开 向上 .

斯坦听到奥马利敞开心扉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] [ʃɪrd] [ɔːf] ， [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] ， [ɪts] ['sɪlvər] ['beli] ['gliːmɪŋ] .
One of the fighters sheared off , turned over and went down in flames , its silver belly gleaming .
一 的 这 战士 剪切 离开 ， 转向 超过 和 去 向下 在 火焰 ，它是 银 腹部 闪闪发光 .

其中一架战斗机脱离机身，翻了个底朝天，坠入火海，银色的机腹闪闪发光。

[stæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] [jet] ， -
Stan realized that it was not dark yet , 39
斯坦 已实现 那 它 曾是 不是 黑暗的 然而 ， -

斯坦意识到天还没黑，39

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
though the sun had set .
尽管 这 太阳 有 放 .

虽然太阳已经落山了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [hæŋ] [ɑːn] .
He wondered how long the light would hang on .
他 想知道 如何 长的 这 光 会 悬挂 在 .

他想知道这盏灯还能亮多久。

[ðen] [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈbulits] [rɪpt] [əˈkrɔːs]
Then he forgot to worry about the light as a stream of bullets ripped across
然后 他 忘了 到 担心 关于 这 光 作为 一个 溪流 的 子弹 撕裂 穿过
[ðə; ði][pɔːrt] [wɪŋ] ,
the port wing ,
这 港口 翼 ,

然后，他忘了顾及光线，一连串子弹撕裂了左翼。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [tuː; tə] [swɜːrv] [ænd; ənd] [ˈstægər] .
causing the Hudson to swerve and stagger .
导致 这 哈德逊 到 急转弯 和 错开 .

导致哈德逊河船身偏离轨道，摇摇晃晃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌp] .
But she went on up .
但 她 去 在 向上 .

但她继续向上走了。

[stæn] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [foʊn] [tuː; tə] [ˈælisən] .
Stan shouted into the intercommunication phone to Allison .
斯坦 喊叫 进入 这 相互沟通 电话 到 艾莉森 .

斯坦对着对讲机大声向艾莉森喊话。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ How is it up there ?
“ 如何 是 它 向上 那里 ?

“上面的情况怎么样？”

[ðɪs] [ɪz][stæn] . ”
This is Stan . ”
这 是 斯坦 . ”

这是斯坦。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Where have you been all this time ?
“ 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

“你这些日子都去哪儿了？”

” [ˈælɪsənz] [drɔːl] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] .
” Allison's drawl was cool and unruffled .
” 艾莉森的 拖长音 曾是 凉爽的 和 镇定自若 .

“艾莉森的语调平静而沉着。”

“ [get] [ʌp] [hɪr] .
“ Get up here .
“ 得到 向上 这里 .

“上来。”

[ˈtɑːmz] [bɪn] [hɪt][ænd; ənd][ɪz] [daʊn] .
Tom's been hit and is down .
汤姆的 到过 打 和 是 向下 .

汤姆中弹倒地了。

[aɪ] [niːd] [help] .
I need help .
我 需要 帮助 .

我需要帮助。

” [stæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈfɔːrwərd] .
” Stan made his way forward .
” 斯坦 制成 他的 方式 向前 .

斯坦向前走去。

[tɑːm] ['kuː] [wʌz; wəz] [slʌmpt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['roʊlɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek]
Tom Koo was slumped over with his head rolling forward and his neck
汤姆 库 曾是 瘫倒 超过 和 他的 头 滚动 向前 和 他的 脖子
['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .
twisted around .
扭曲 大约 .

汤姆·库瘫倒在地，头向前倾，脖子扭曲着。

[stæn][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ðen] [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
Stan got hold of him and dragged him back , then slid into his seat .
斯坦 得到 抓住 的 他 和 拖拽 他 后退 , 然后 滑行 进入 他的 座位 .

斯坦抓住他，把他拖了回来，然后滑进自己的座位。

['ælisən] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Allison glanced across at him .
艾莉森 瞥了一眼 穿过 在 他 .

艾莉森瞥了他一眼。

“ [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , ” [stæn] [sed] ['grɪmli] .
“ I dropped off to sleep , ” Stan said grimly .
“ 我 掉落 离开 到 睡觉 , ” 斯坦 说 阴沉地 .

“我睡着了，”斯坦闷闷不乐地说。

“ [naɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] , ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , ” ['ælisən] ['ænsər] .
“ Nice time for a nap , sorry we had to wake you up , ” Allison answered .
“ 好的 时间 为了 一个 午睡 , 对不起 我们 有 到 唤醒 你 向上 , ” 艾莉森 回答 .

“正是午睡的好时机，抱歉吵醒你了。”艾莉森回答道。

“ [gɑːt] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] [ræt] !
“ Got another yellow rat !
“ 得到 其他 黄色的 鼠 !

“又抓到一只黄老鼠！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [oʊ'mæli] [rɔːrd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] . “
” The voice of O'Malley roared in over the phone . “
” 这 嗓音 的 奥马利 咆哮 在 超过 这 电话 . “

“奥马利的声音从电话那头传来。”

- [tɪz][ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['flaɪɪn] - [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ” -
' Tis a Spitfire I'd like to be flyin ' this minnit ! ” 40
- 的 一个 喷火式战斗机 ID 喜欢 到 是 飞行 - 这 最小 ! ” -

我现在最想开的就是一架喷火式战斗机！

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔːd] [ɔːf][ə; eɪ] [wɪŋ] !
“ I just sawed off a wing !
“ 我 只是 锯 离开 一个 翼 !

“我刚刚锯掉了一只翅膀！”

[naɪs] ['hʌntɪŋ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [nɪk] ['mʌnsən] .
Nice hunting , ” came the voice of Nick Munson .
好的 打猎 , ” 来了 这 嗓音 的 缺口 芒森 .

“狩猎愉快！”尼克·芒森的声音传来。

[stæn] [skauld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['mɪrər] .
Stan scowled and looked into the rear mirror .
斯坦 皱着眉头 和 看起来 进入 这 后部 镜子 .

斯坦皱着眉头，看向后视镜。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪtər] [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , [blæk] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['kaʊlɪŋ] .
He saw a fighter swirling and tumbling , black smoke pouring out of its cowling .
他 锯 一个 战斗机 旋转 和 翻滚 , 黑色的 抽烟 浇注 出去 的 它是 整流罩 .

他看到一架战斗机翻滚盘旋，黑色的烟雾从发动机罩里喷涌而出。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dʒæp] [oʊˈmæli] [hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] .

He	could	not	be	sure	it	was	not	the	Jap	O'Malley	had	potted	.
他	可以	不是	是	当然	它	曾是	不是	这	日本	奥马利	有	盆栽	.

他无法确定那不是日本人奥马利打进的球。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] [wer] [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

Still	,	it	was	back	on	the	tail	where	Nick	could	have	hit	it	.
仍然	,	它	曾是	后退	在	这	尾巴	在哪里	缺口	可以	有	打	它	.

不过，它仍然在尾部，尼克本来有机会击中它。

[ðə; ði] [ˈhʌdsn] [naɪft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [dʒʌst][æz; əz] [fɔːr] - [rɔːrd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl]

The	Hudson	knifed	into	the	clouds	just	as	four	Kariganes	roared	down	for	the	kill
这	哈德逊	刀伤	进入	这	云	只是	作为	四	-	咆哮	向下	为了	这	杀

.

:
.

哈德逊号像利刃般刺入云层，与此同时，四架狩人战机咆哮着俯冲而下，准备一举歼灭。

[ˈælisən] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈlækst] .

Allison	leaned	back	and	relaxed	.
艾莉森	倾斜	后退	和	轻松	.

艾莉森向后靠去，放松下来。

“ [ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	do	a	very	nice	job	,	”	he	said	.
“	他们	做	一个	非常	好的	工作	,	”	他	说	.

“他们做得很好，”他说。

“ [sloʊ] [bʌt; bət][fæst][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] . ”

“	Slow	but	fast	on	the	turn	.	”
“	慢的	但	快速地	在	这	转动	.	”

“慢而快转弯。”

“ [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [stæn] [əd'mɪtɪd] .

“	They	come	right	in	,	”	Stan	admitted	.
“	他们	来	正确的	在	,	”	斯坦	承认	.

“他们直接进来了，”斯坦承认道。

“ [aɪd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] .

“	I'd	better	have	a	look	at	Tom	and	see	if	I	can	fix	him	up	.
“	ID	更好的	有	一个	看	在	汤姆	和	看	如果	我	能	使固定	他	向上	.

“我最好去看看汤姆，看看能不能帮他恢复健康。”

[wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] .

We're	safe	now	.
是	安全的	现在	.

我们现在安全了。

” [tɑːm][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [gæʃ] .

”	Tom	was	hit	in	the	shoulder	and	had	a	bad	gash	.
”	汤姆	曾是	打	在	这	肩膀	和	有	一个	坏的	伤口	.

“汤姆肩膀中弹，被划了一道很深的口子。”

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

He	had	struck	his	head	when	he	fell	and	the	blow	had	knocked	him
他	有	击	他的	头	什么时候	他	跌倒	和	这	吹	有	敲门	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

他摔倒时头部受到撞击，这一击使他昏了过去。

[stæn] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wu:nd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

Stan	bound	his	shoulder	wound	and	stopped	the	flow	of	blood	.
斯坦	边界	他的	肩膀	伤口	和	停止	这	流动	的	血	.

斯坦包扎了肩部的伤口，止住了血。

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['blɪŋkɪŋ] ['wi:kli] .

He	regained	consciousness	and	sat	up	blinking	weakly	.
他	恢复	意识	和	卫星	向上	眨眼	弱	.

他恢复了意识，坐了起来，无力地眨着眼睛。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Can	you	take	the	ship	in	?	”	he	asked	.
“	能	你	拿	这	船	在	?	”	他	问	.

“你能把船开进来吗？”他问道。

“ ['evri] [ʃɪp] [ɪz]['bædli] ['ni:dɪd] . ”

“	Every	ship	is	badly	needed	.	”
“	每一个	船	是	糟糕	需要	.	”

“每一艘船都非常需要。”

“ [ʃʊr] [wi:l] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] , ” [stæn] assured41

“	Sure	we'll	take	her	in	,	”	Stan	assured41
“	当然	出色地	拿	她	在	,	”	斯坦	assured41

“当然，我们会收留她，”斯坦保证道。41

[hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi][leɪd][ʌp][fɔ:r; fər] [rɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

him	,	“	but	she'll	be	laid	up	for	repairs	for	a	while	.	”
他	,	“	但	壳	是	铺设	向上	为了	维修	为了	一个	尽管	.	”

“但她需要停工维修一段时间。”

“ [ju:; jʊ] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] .

“	You	take	over	the	radio	.
“	你	拿	超过	这	收音机	.

“你接管了广播。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['paɪlət][ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ɪn] , ” [tɑ:m] [sed] .

I'll	go	back	and	pilot	the	Major	in	,	”	Tom	said	.
患病的	去	后退	和	飞行员	这	主要的	在	,	”	汤姆	说	.

“我会回去驾驶少校号，”汤姆说。

[stæn] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] ['ælisən] , [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

Stan	helped	him	up	to	the	seat	beside	Allison	,	then	he	went	back	to	the
斯坦	帮助	他	向上	到	这	座位	旁	艾莉森	,	然后	他	去	后退	到	这

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

斯坦扶他坐到艾莉森旁边的座位上，然后他又回到收音机旁。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ræŋ'gu:n] .

After	a	few	minutes	he	picked	up	Rangoon	.
后	一个	很少	分钟	他	挑选	向上	仰光	.

几分钟后，他接上了仰光。

['ælisən] [ænd; ənd][tɑ:m][gɑ:t][ðer; ðər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [ɪn] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

Allison	and	Tom	got	their	bearings	and	they	headed	in	,	still	keeping	to	the
艾莉森	和	汤姆	得到	他们的	轴承	和	他们	标题	在	,	仍然	保持	到	这

[klaʊd] ['leɪər] .

cloud	layer	.
云	层	.

艾莉森和汤姆确定了方向，然后继续向云层内进发。

['oʊvər][ræŋ'guːn] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [ɪn] .

Over	Rangoon	they	broke	out	of	the	clouds	and	began	drifting	in	.
超过	仰光	他们	打破	出去	的	这	云	和	开始	漂流	在	.

飞越仰光上空时，它们冲破云层，开始缓缓飘落。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l] .

They	saw	below	a	calm	sea	and	a	green	jungle	.
他们	锯	以下	一个	冷静的	海	和	一个	绿色的	丛林	.

他们看到下方是平静的大海和绿色的丛林。

[ə; eɪ] ['biːkən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd] [stæn] ['kɔntæktid] [ðə; ði] [fiːld] .

A	beacon	began	to	flash	and	Stan	contacted	the	field	.
一个	信标	开始	到	闪光	和	斯坦	联系	这	场地	.

一个信标开始闪烁，斯坦联系了现场。

[ðeɪ] [slɪd] [ɪn] ['oʊvər] [bluː] ['mɑːrkɚz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌnweɪ] .

They	slid	in	over	blue	markers	and	down	on	a	long	runway	.
他们	滑行	在	超过	蓝色的	标记	和	向下	在	一个	长的	跑道	.

它们越过蓝色标记，沿着长长的跑道滑行而下。

[æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

As	they	bumped	to	a	halt	,
作为	他们	撞	到	一个	停止	,

他们颠簸着停了下来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eəˌfiːldz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

it	seemed	as	if	they	had	landed	at	one	of	the	airfields	in	England	.
它	似乎	作为	如果	他们	有	登陆	在	一	的	这	机场	在	英格兰	.

他们似乎是在英国的某个机场降落的。

['oʊnli][ðə; ði] [graʊnd] [men] [huː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] [mə'kænɪks] , [nɑːt] ['brɪtɪʃ] .

Only	the	ground	men	who	rushed	forward	were	American	mechanics	,	not	British	.
仅有的	这	地面	男人	WHO	匆忙	向前	是	美国人	机械学	,	不是	英国	.

只有冲上前去的地面人员是美国机械师，而不是英国人。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] , [nɪk] ['mʌnsən] ['getɪŋ] [aʊt] [læst] .

They	climbed	down	,	Nick	Munson	getting	out	last	.
他们	攀登	向下	,	缺口	芒森	获得	出去	最后的	.

他们爬了下去，尼克·芒森最后一个出来。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,

He	stood	looking	at	the	Hudson	,
他	站立	寻找	在	这	哈德逊	,

他站在那里望着哈德逊河。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæps] .

his	eyes	moving	over	the	damage	done	by	the	encounter	with	the	Japs	.
他的	眼睛	移动	超过	这	损害	完毕	经过	这	遇到	和	这	日本人	.

他的目光扫过与日本人交战造成的破坏。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Without	a	word	he	turned	away	.
没有	一个	单词	他	转向	离开	.

他一言不发，转身离开了。

“ [ðæt] [bɜːrd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] own42

“	That	bird	tried	to	get	a	ship	of	his	own42
“	那	鸟	尝试	到	得到	一个	船	的	他的	own42

“那只鸟试图拥有一艘属于自己的船42

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [hɪr] , ” [stæn] [sed] .

for	the	trip	up	here	,	”	Stan	said	.
为了	这	旅行	向上	这里	,	”	斯坦	说	.

“为了来这里的路程，”斯坦说。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər] [tɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][ðæt] ['mʌnsən] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ]
“ I figure the Japs were tipped off and that Munson didn't care to be riding
” 我 数字 这 日本人 是 倾斜 离开 和 那 芒森 没有 关心 到 是 骑术
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
with us . ”
和 我们 . ”

“我估计日本人事先得到了消息，而且芒森也不愿意和我们一起骑车。”

“ [dəunt][goʊ][ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] , ” ['ælisən] [wɔːrnd] .
“ Don't go off half - cocked , ” Allison warned .
” 不 去 离开 一半 - 上膛 , ” 艾莉森 警告 .

“别贸然行事，”艾莉森警告说。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] ['ɑːfɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi]['meɪdʒər]
They arrived at the flight office in time to see a United States Army major
他们 到达的 在 这 航班 办公室 在 时间 到 看 一个 团结的 各州 军队 主要的
['wɔːrmli] ['ʃeɪkɪŋ] [nɪk] ['mʌnsənz] [hænd] .
warmly shaking Nick Munson's hand .
热情地 摇晃 缺口 芒森的 手 .

他们到达飞行办公室时，正好看到一位美国陆军少校热情地与尼克·芒森握手。

“ [wel] , [wel] , [nɪk] , [oʊld][mæn] .
“ Well , well , Nick , old man .
” 出色地 , 出色地 , 缺口 , 老的 男人 .

“哎呀，尼克，老家伙。”

[wɪə(r)] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
We're glad to have you up here as an instructor , ” the major was saying
是 高兴的 到 有 你 向上 这里 作为 一个 讲师 , ” 这 主要的 曾是 说
.
:
.

“我们很高兴您能来这里担任指导老师，”少校说道。

“ [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [nɪk] ['ænsər] .
“ Glad to be here , ” Nick answered .
” 高兴的 到 是 这里 , ” 缺口 回答 .

“很高兴来到这里，”尼克回答道。

“ [aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][men] [kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [trɪks] . ”
“ I guess some of your men can learn a few new tricks . ”
” 我 猜测 一些 的 你的 男人 能 学习 一个 很少 新的 技巧 . ”

“看来你们有些人可以学点新招数了。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
“ And you're the man who can teach them ,
” 和 你是 这 男人 WHO 能 教 他们 ,

“而你就是那个能教导他们的人，”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [nɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
” the major said as he slapped Nick across the shoulders .
” 这 主要的 说 作为 他 被掌掴 缺口 穿过 这 肩膀 .

“少校说着，拍了拍尼克的肩膀。”

[stæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] .
Stan stood in the doorway watching .
斯坦 站立 在 这 门口 观看 .

斯坦站在门口看着。

[əˈpærəntli] [nɪk] [ˈmʌnsən] [wʌz; wəz] [ˈfeivərəbli] [noʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [men]

Apparently	**Nick**	**Munson**	**was**	**favorably**	**known**	**to**	**some**	**of**	**the**	**army**	**men**
显然	缺口	芒森	曾是	有利	已知	到	一些	的	这	军队	男人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] .

from	**the**	**States**	**.**
从	这	各州	.

显然，尼克·芒森与一些来自美国的军人关系不错。

[ˈælisən] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

Allison	**stepped**	**forward**	**.**
艾莉森	步	向前	.

艾莉森上前一步。

[oʊˈmæli] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] [kʊd; kəd] [weɪt] .

O'Malley	**was**	**hungry**	**and**	**,**	**when**	**he**	**was**	**hungry**	**,**	**other**	**details**	**could**	**wait**	**.**
奥马利	曾是	饥饿的	和	,	什么时候	他	曾是	饥饿的	,	其他	细节	可以	等待	.

奥马利饿了，当他饿的时候，其他细节都可以先放一放。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [mes] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	**Where's**	**the**	**mess**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
“	在哪里?	这	混乱	?	”	他	要求	.

“烂摊子在哪儿？”他质问道。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	**major**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**smiled**	**.**
这	主要的	看起来	在	他	和	微笑	.

少校看了他一眼，笑了。

[oʊˈmælɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] markings43

O'Malley's	**uniform**	**and**	**shoulder**	**markings43**
奥马利	制服	和	肩膀	markings43

奥马利的制服和肩章43

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflaɪər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [siːmd] [ɪn] [daʊt] .

placed	**him**	**as**	**a**	**flier**	**,**	**but**	**the**	**officer**	**seemed**	**in**	**doubt**	**.**
放置	他	作为	一个	传单	,	但	这	官	似乎	在	怀疑	.

把他安排为飞行员，但那名警官似乎有所怀疑。

“ [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .

“	**Across**	**the**	**street**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
“	穿过	这	街道	,	”	他	说	粗声粗气地	.

“就在街对面，”他粗声粗气地说。

“ [flaɪt] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋəpɔːr] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ɪn] , [sɜːr] , ” [ˈælisən] [sed] .

“	**Flight**	**Three**	**out**	**of**	**Singapore**	**reporting**	**in**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Allison**	**said**	**.**
“	航班	三	出去	的	新加坡	报道	在	,	先生	,	”	艾莉森	说	.

“长官，这里是新加坡起飞的三号航班。”艾莉森说道。

“ [wel] , [wel] .

“	**Well**	**,**	**well**	**.**
“	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

” [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .

”	**The**	**major**	**suddenly**	**showed**	**some**	**interest**	**.**
”	这	主要的	突然	显示	一些	兴趣	.

“少校突然表现出了一些兴趣。”

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈeɪsɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	**fame**	**of**	**these**	**three**	**aces**	**had**	**arrived**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
这	名声	的	这些	三	王牌	有	到达的	前方	的	他们	.

这三位王牌球员的名声早已远播。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ Glad to have you .
“ 高兴的 到 有 你 .

很高兴有你。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [oʊ'mæli] .
” He looked again at O'Malley .
” 他 看起来 再次 在 奥马利 .

他又看了看奥马利。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊ'mæli] .
“ So you're the famous O'Malley .
“ 所以 你是 这 著名的 奥马利 .

“原来你就是鼎鼎大名的奥马利啊。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He held out his hand .
” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] ['feɪməs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ” [oʊ'mæli] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
“ I'm not so famous as I am hungry , ” O'Malley said as he shook hands .
“ 我是 不是 所以 著名的 作为 我 是 饥饿的 , ” 奥马利 说 作为 他 摇晃 双手 .

“我没那么出名，但我更饿，”奥马利一边握手一边说道。

“ [aɪl] [tʃek] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mes] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] . -
“ I'll check you right in and show you the mess , ” the major said . 44
“ 患病的 查看 你 正确的 在 和 展示 你 这 混乱 , ” 这 主要的 说 . -

“我这就带你进去登记，顺便看看这乱糟糟的，”少校说道。44

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz]
FLYING TIGERS
飞行 老虎

飞虎队

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['hjuːmɪd] .
The air was hot and humid .
这 空气 曾是 热的 和 湿 .

空气又热又潮湿。

[greɪt] ['kjuːmjələs] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Great cumulus clouds were piled against the sky .
伟大的 积云 云 是 堆积 反对 这 天空 .

巨大的积云堆积在天空中。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [raɪs] ['pædi] ,
Out on the landing field , which was actually a converted rice paddy ,
出去 在 这 降落 场地 , 哪个 曾是 实际上 一个 转换 米 稻田 ,

在机场的着陆场上，那实际上是一片改建的稻田，

[sæt][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][sɪks] ['kɜːrtɪs] [piː] – - [pleɪnz] .
sat a flight of six Curtiss P – 40 planes .
卫星 一个 航班 的 六 柯蒂斯 P – - 飞机 .

一架由六架柯蒂斯P-40飞机组成的飞行编队。

[ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ,
The Tomahawks , as they are called in the R . A . F . ,
这 战斧 , 作为 他们 是 称为 在 这 拉 . 一个 . F . ,

在英国皇家空军中被称为“战斧”的这些飞机

[gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ðer; ðər] [prə'peləz] [tɜːrnd] ['oʊvər]['aɪdli] .

gleamed	in	the	sun	as	their	propellers	turned	over	idly	.
闪闪发光	在	这	太阳	作为	他们的	螺旋桨	转向	超过	闲散地	.

阳光下，螺旋桨空转着，闪闪发光。

[stæn] ['wɪlsn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['ælisən] , ['lɪsnɪŋ] .

Stan	Wilson	stood	between	O'Malley	and	March	Allison	,	listening	.
斯坦	威尔逊	站立	之间	奥马利	和	行进	艾莉森	,	聆听	.

斯坦·威尔逊站在奥马利和马奇·艾利森之间，倾听着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tɑːməhɔːk] [roʊz][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['bɑːmər] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Above	the	muttering	of	the	six	Tomahawks	rose	the	distant	roar	of	bomber	planes	coming	in	.
多于	这	喃喃自语	的	这	六	战斧	玫瑰	这	遥远	吼	的	轰炸机	飞机	未来	在	.

在六架战斧导弹的低沉轰鸣声之上，远处传来轰炸机呼啸而至的隆隆声。

“ [saʊndz] [laɪk] ['bɪznəs] , ” ['ælisən] [sed] .

“	Sounds	like	business	,	”	Allison	said	.
“	声音	喜欢	商业	,	”	艾莉森	说	.

“听起来像是生意，”艾莉森说。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɝz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃæk] .

A	captain	of	the	Flying	Tigers	appeared	from	a	shack	.
一个	队长	的	这	飞行	老虎队	出现	从	一个	窝棚	.

一名飞虎队队长从一间小屋里走了出来。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['pailəts]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	ran	across	the	field	with	three	pilots	after	him	.
他	跑	穿过	这	场地	和	三	飞行员	后	他	.

他跑过田野，身后跟着三名飞行员。

[ðə; ði] [θriː] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['pailəts] [sə'luːtid] .

The	three	newly	arrived	pilots	saluted	.
这	三	新	到达的	飞行员	敬礼	.

三名新抵达的飞行员敬礼。

“ [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪz] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .

“	Up	and	at	'	em	,	boys	,	”	the	captain	snapped	.
“	向上	和	在	-	呃	,	男孩们	,	”	这	队长	啪啪	.

“起来，伙计们！”队长厉声说道。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [naʊ] .

“	And	remember	you're	not	in	the	R	.	A	.	F	.	now	.
“	和	记住	你是	不是	在	这	拉	.	一个	.	F	.	现在	.

“记住，你现在不是英国皇家空军的一员了。”

[meɪk] ['evri] [bɜːrst] [kaʊnt] and45

Make	every	burst	count	and45
制作	每一个	爆裂	数数	and45

让每一次爆发都发挥作用，45

[snæp][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

snap	it	off	short	.
折断	它	离开	短的	.

把它短断。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] .

Ammunition	supplies	are	limited	.
弹药	补给品	是	有限的	.

弹药供应有限。

" [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][pælz][kʊd; kəd] [muːv] .
" O'Malley was away before his pals could move .
" 奥马利 曾是 离开 前 他的 朋友们 可以 移动 .

“奥马利在他伙伴们行动之前就离开了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['kræbɪd] [sʌm; səm] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][piː] – - [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌn] [ʌp] .
He had crabbed some about flying a P – 40 until he had taken one up .
他 有 螃蟹 一些 关于 飞行 一个 P – - 直到 他 有 已采取 一 向上 .

他之前一直对驾驶 P-40 战斗机心存不满，直到自己亲自体验了一番。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Now he was bragging about the ship .
现在 他 曾是 吹嘘 关于 这 船 .

现在他开始吹嘘那艘船了。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] ['reɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪnz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .
Stan and Allison raced to their planes and climbed in .
斯坦 和 艾莉森 比赛 到 他们的 飞机 和 攀登 在 .

斯坦和艾莉森飞奔到他们的飞机旁，爬了进去。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔːrpərəl] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
A Chinese corporal waved to them , shouting a string of words they could
一个 中国人 下士 挥手 到 他们 , 喊叫 一个 细绳 的 字 他们 可以
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

一名中国下士向他们挥手，喊着一连串他们听不懂的话。

[ðen] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] :
then grinned broadly and ended up with :
然后 咧嘴一笑 总体而言 和 结束 向上 和 :

然后他咧嘴一笑，最后说道：

" [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːrks] ! "
" Give ' em the works ! "
" 给 - 呃 这 作品 ! "

“把所有招数都用上！”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ,
" That must be the signal to take off ,
" 那 必须 是 这 信号 到 拿 离开 ,

“那一定是起飞的信号了。”

" [stæn] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪntʃt] [wʌn] [wiːl] [breɪk] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌp] ,
" Stan muttered as he pinched one wheel brake and blasted his tail up ,
" 斯坦 低声说道 作为 他 捏 一 车轮 制动 和 炸毁 他的 尾巴 向上 ,

斯坦一边嘟囔着，一边捏住一个车轮的刹车，猛地翘起车尾。

['snæpɪŋ] [ðə; ði][piː] – - [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] .
snapping the P – 40 around in a tight circle .
啪啪 这 P – - 大约 在 一个 紧的 圆圈 .

让 P-40 飞机快速绕圈飞行。

[ðə; ði][sɪks] ['tɑːməhɔːk] [bʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪs] ['pædi] , ['noʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]
The six Tomahawks bumped across the rice paddy , noses into the wind , and
这 六 战斧 撞 穿过 这 米 稻田 , 鼻子 进入 这 风 , 和
[wɜːr; wər] [ɔːf] .
were off .
是 离开 .

六架战斧飞机顶着风，颠簸着穿过稻田，起飞了。

[stæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

Stan	**lifted**	**his**	**ship**	**off**	**the**	**ground**	**and**	**sent**	**it**	**surging**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**.**
斯坦	抬起	他的	船	离开	这	地面	和	发送	它	滔滔	向上	进入	这	天空	.

斯坦将他的飞船抬离地面，让它冲向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] ['paɪlət] [bæk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	**was**	**like**	**old**	**times**	**when**	**he**	**was**	**a**	**test**	**pilot**	**back**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
它	曾是	喜欢	老的	时代	什么时候	他	曾是	一个	测试	飞行员	后退	在	这	团结的	各州	.

这让他想起了以前在美国当试飞员的日子。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][kənˈtroʊlz][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][hiː; hi] [iːzd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði]

The	**instruments**	**and**	**controls**	**were**	**familiar**	**and**	**he**	**eased**	**back**	**against**	**the**
这	仪器	和	控制	是	熟悉的	和	他	缓解	后退	反对	这

[ʃɑːk] [pæd] .

shock	**pad**	**.**
震惊	软垫	.

仪器和控制装置都很熟悉，他放松地靠在了减震垫上。

[ʌp] ['spaɪrəld] [ðə; ði][piː] – - [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] - [paɪld] [klaʊdz] .

Up	**spiraled**	**the**	**P**	**–**	**40's**	**above**	**the**	**high**	**-**	**piled**	**clouds**	**.**
向上	螺旋状	这	P	–	-	多于	这	高的	-	堆积	云	.

P-40飞机在高耸的云层之上盘旋上升。

[ðeɪ] [bɔːrd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] close46

They	**bored**	**along**	**in**	**close46**
他们	无聊的	沿着	在	close46

他们沿着狭窄的通道继续前进46

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .

formation	**.**
形成	.

形成。

['ælisən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [pleɪnz] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [frʌm; frəm] ['teksəs] [hæd; həd]

Allison	**had**	**charge**	**of**	**three**	**planes**	**,**	**and**	**an**	**American**	**from**	**Texas**	**had**
艾莉森	有	收费	的	三	飞机	,	和	一个	美国人	从	德克萨斯州	有

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

charge	**of**	**the**	**other**	**three**	**.**
收费	的	这	其他	三	.

艾利森负责三架飞机，另外三架飞机由一名来自德克萨斯州的美国人负责。

“ ['dʒæps][ɑːn][ðə; ði] [left] , ” ['ælɪsənz] [vɔɪs] [krækt] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [er] , “ [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd]

“	**Japs**	**on**	**the**	**left**	**,**	**”**	**Allison's**	**voice**	**cracked**	**in**	**over**	**the**	**air**	**,**	**“**	**beyond**	**the**	**white**	**cloud**
”	日本人	在	这	左边	,	”	艾莉森的	嗓音	裂纹	在	超过	这	空气	,	“	超过	这	白色的	云

.

:
.

“左边是日本人，”艾莉森的声音从无线电里传来，带着一丝沙哑，“在白云的后面。”

[teɪk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [mɔːr] [er] ['ʌndər] [juː; jʊ] , [flaɪt] [faɪv] . ”

Take	**two**	**thousand**	**feet**	**more**	**air**	**under**	**you**	**,**	**Flight**	**Five**	**.**	**”**
拿	二	千	脚	更多的	空气	在下面	你	,	航班	五	.	”

五号航班，再上升两千英尺吧。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [stæn] [kɔːld] [bæk] .

“	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**”**	**Stan**	**called**	**back**	**.**
”	哦	.	K	.	,	”	斯坦	称为	后退	.

“好的，”斯坦回应道。

“ [dəunt][biː; bi]['æftər]['wɑːstɪn] - [ˌem 'iː] [taɪm] , ” [oʊ'mæli] ['grʌmbld] .

“	**Don't**	**be**	**after**	**wastin**	**'**	**me**	**time**	**,**	**”**	**O'Malley**	**grumbled**	**.**
”	不	是	后	浪费	-	我	时间	,	”	奥马利	咕哝	.

“别浪费我的时间，”奥马利咕哝道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][dʒæp] [daʊn] ['ʌndər] . ”
“ I see a Jap down under . ”
“ 我 看 一个 日本 向下 在下面 . ”

“我看到一个日本人在下面。”

“ [teɪk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [oʊ'mæli] , ” ['ælisən] [drɔːld] .
“ Take two thousand , O'Malley , ” Allison drawled .
“ 拿 二 千 , 奥马利 , ” 艾莉森 拖长音 .

“拿走两千块，奥马利，”艾莉森慢吞吞地说。

“ ['faɪtər] [pleɪnz] , [ˌʌp'sterz] .
“ Fighter planes , upstairs .
“ 战斗机 飞机 , 楼上 .

“楼上有战斗机。”

” [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] ,
” They went on up ,
” 他们 去 在 向上 ,

他们继续向上走去，

[luːpt] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['bɔməz]
looped over a huge cloud and burst out above a flight of twenty bombers
循环 超过 一个 巨大的 云 和 爆裂 出去 多于 一个 航班 的 二十 轰炸机
[wɪð; wɪθ] [red] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .
with red circles on their wings .
和 红色的 界 在 他们的 翅膀 .

飞机在巨大的云层上空盘旋，然后突然出现在二十架机翼上有红色圆圈的轰炸机编队上方。

“ [piːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] , ” ['ælisən] ['ɔːrdərd] .
“ Peel off and go down , ” Allison ordered .
“ 果皮 离开 和 去 向下 , ” 艾莉森 订购 .

“脱身下去，”艾莉森命令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['rekləs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a happy , reckless note in his voice .
那里 曾是 一个 快乐的 , 鲁莽 笔记 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝快乐和无拘无束的意味。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] , [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] ['bʊlɪt] - [fɪld] [skaɪz] .
This was action again , a fling at bullet - filled skies .
这 曾是 行动 再次 , 一个 一扔 在 子弹 - 已填 天空 .

这又是一场行动，向枪林弹雨的天空发起猛攻。

[oʊ'mæli] [piːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .
O'Malley peeled off and went roaring down the chute .
奥马利 去皮 离开 和 去 咆哮 向下 这 滑槽 .

奥马利脱缰而出，咆哮着冲下了滑道。

['ælisən] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][stæn] [iːzd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] .
Allison followed , and Stan eased over and opened up .
艾莉森 随后 , 和 斯坦 缓解 超过 和 打开 向上 .

艾莉森跟了上来，斯坦也慢慢走过去，敞开了心扉。

[ðə; ði][piː] – - ['endʒɪn] ['hæmərd] [ə; eɪ] [smuːð] [tuːn] [æz; əz][ðə; ði] [er] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] [hætʃ]
The P – 40's engine hammered a smooth tune as the air rushed past the hatch
这 P – - 引擎 锤击 一个 光滑的 调 作为 这 空气 匆忙 过去的 这 孵化
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

P-40 的发动机发出平稳的轰鸣声，空气呼啸着掠过舱盖。

[stæn] [grɪnd] .
Stan **grinned** **.**
斯坦 咧嘴一笑 .

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . -
He **was** **glad** **to** **be** **back** **at** **it** **again** **.** **47**
他 曾是 高兴的 到 是 后退 在 它 再次 . -

他很高兴能再次投入工作。[47]

[ðə; ði] [ˈbɔməz] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sloʊ] .
The **bombers** **below** **were** **very** **slow** **.**
这 轰炸机 以下 是 非常 慢的 .

下面的轰炸机速度很慢。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][piː] – - [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
They **did** **not** **break** **formation** **until** **the** **P** **–** **40's** **were** **on** **their** **backs** **.**
他们 做过 不是 休息 形成 直到 这 P – - 是 在 他们的 背部 .

直到 P-40 战机被击落，他们才解散队形。

[stæn] [droʊv] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ˈkɪlər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] .
Stan **drove** **down** **on** **a** **big** **killer** **and** **opened** **his** **guns** **.**
斯坦 驾驶 向下 在 一个 大的 杀手 和 打开 他的 枪支 .

斯坦开车追上了一个凶神恶煞的杀手，然后拔出了枪。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɜːrst] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [naɪft] [pæst] .
He **cut** **his** **burst** **short** **and** **knifed** **past** **.**
他 切 他的 爆裂 短的 和 刀伤 过去的 .

他突然停下脚步，像刀子一样从他身边掠过。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [ˈtwɪstɪŋ] [daɪv] ,
As **he** **went** **down** **and** **over** **in** **a** **tight** **,** **twisting** **dive** **,**
作为 他 去 向下 和 超过 在 一个 紧的 , 扭曲 潜水 ,

他以一个急促、扭转的俯冲动作向下翻滚时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːmər] [bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪmz] .
he **saw** **the** **bomber** **burst** **into** **flames** **.**
他 锯 这 轰炸机 爆裂 进入 火焰 .

他亲眼看到炸弹爆炸起火。

[ʌp] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈbɑːmər] .
Up **he** **went** **at** **the** **belly** **of** **another** **bomber** **.**
向上 他 去 在 这 腹部 的 其他 轰炸机 .

他飞向另一架轰炸机的机腹。

[hɪz; ɪz] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈrætld] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [ʃɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːmɜ-z] [wɪŋ] .
His **Brownings** **rattled** **a** **hail** **of** **lead** **and** **sheared** **away** **the** **bomber's** **wing** **.**
他的 勃朗宁 摇晃 一个 冰雹 的 带领 和 剪切 离开 这 轰炸机的 翼 .

他的勃朗宁机枪扫射出一阵弹雨，削掉了轰炸机的机翼。

[æz; əz][stæn] [went] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][dʒæp] [ˈfaɪtər]
As **Stan** **went** **up** **,** **he** **saw** **,** **coming** **down** **the** **chute** **,** **a** **flight** **of** **Jap** **fighter**
作为 斯坦 去 向上 , 他 锯 , 未来 向下 这 滑槽 , 一个 航班 的 日本 战斗机
[pleɪnz] .
planes **.**
飞机 .

斯坦升空时，看到一队日本战斗机正从降落伞上下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbɔməz] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
They **were** **roaring** **in** **to** **save** **the** **bombers** **from** **destruction** **.**
他们 是 咆哮 在 到 节省 这 轰炸机 从 破坏 .

他们呼啸而至，是为了拯救轰炸机免遭摧毁。

[stæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ges] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv]

Stan	made	a	quick	guess	and	decided	there	must	be	at	least	thirty	of
斯坦	制成	一个	快的	猜测	和	决定	那里	必须	是	在	至少	三十	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

斯坦迅速估算了一下，认为至少有三十个。

“ [er] [suːˌpɪriˈɔːrəti] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	Air	superiority	,	”	he	muttered	.
“	空气	优势	,	”	他	低声说道	.

“空中优势，”他喃喃自语道。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	So	this	is	the	way	they	get	it	.
“	所以	这	是	这	方式	他们	得到	它	.

“所以他们就是这样得到的。”

” [hiː; hi] [leɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [spreɪd] [əˈnʌðər] [ˈbɑːmər] .

”	He	laid	over	and	sprayed	another	bomber	.
”	他	铺设	超过	和	喷洒	其他	轰炸机	.

他趴下来，又向另一架轰炸机喷洒了液体。

[ˌaɪ ˈtiː] [daɪvd] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] , [ˈhedɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] .

It	dived	and	circled	,	heading	back	the	way	it	had	come	.
它	潜水	和	圈起来	,	标题	后退	这	方式	它	有	来	.

它俯冲盘旋，然后沿着来时的方向飞了回去。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːmər] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪdl] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

A	glance	showed	that	the	bomber	attack	had	been	riddled	and	put	to	flight	.
一个	瞥一眼	显示	那	这	轰炸机	攻击	有	到过	布满谜团	和	放	到	航班	.

一眼就能看出，轰炸机袭击已被打得千疮百孔，仓皇逃窜。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [piː] – - .

But	there	was	still	the	flock	of	fighters	darting	in	on	the	P	–	40's	.
但	那里	曾是	仍然	这	群	的	战士	飞镖	在	在	这	P	–	-	.

但仍然有大批战斗机向 P-40 战斗机猛扑过来。

[stæn] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .

Stan	went	up	and	over	and	around	.
斯坦	去	向上	和	超过	和	大约	.

斯坦上蹿下跳，翻过一圈又绕了一圈。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [piː] – - [waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈdʒæps] .

He	held	the	P	–	40	wide	open	and	shot	under	the	diving	Japs	.
他	握住	这	P	–	-	宽的	打开	和	射击	在下面	这	潜水	日本人	.

他把 P-40 的机枪口开到最大，向俯冲的日本飞机下方射击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] the48

He	was	remembering	what	the48
他	曾是	记住	什么	the48

他想起了48

[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

captain	had	said	when	he	gave	them	instructions	.
队长	有	说	什么时候	他	给予	他们	指示	.

船长在给他们下达指令时是这么说的。

“ [goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌp] .

“	Go	through	them	and	on	up	.
“	去	通过	他们	和	在	向上	.

“逐个向上看。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['aʊtˌflaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æt; ət]

You	can	outfly	them	and	be	back	for	a	kill	before	they	can	get	at
你	能	外飞	他们	和	是	后退	为了	一个	杀	前	他们	能	得到	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你可以飞得比他们高，在他们追上你之前就把他们干掉。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [luːp] ,

"	As	he	went	up	and	over	in	a	screaming	loop	,
"	作为	他	去	向上	和	超过	在	一个	尖叫	环形	,

“当他尖叫着翻滚着上蹿下跳时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [oʊ'mæli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

he	saw	that	O'Malley	had	forgotten	his	instructions	.
他	锯	那	奥马利	有	被遗忘的	他的	指示	.

他发现奥马利忘记了指示。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtərz] [ænd; ənd]

The	Irishman	was	in	the	middle	of	the	enemy	formation	of	fighters	and
这	爱尔兰人	曾是	在	这	中间	的	这	敌人	形成	的	战士	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

he	was	stunting	like	a	madman	,
他	曾是	发育迟缓	喜欢	一个	狂人	,

那个爱尔兰人身处敌军阵型中央，像个疯子一样做出各种特技动作。

[hɪz; ɪz] ['gʌnz] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] [deθ] .

his	guns	spitting	flame	and	death	.
他的	枪支	吐痰	火焰	和	死亡	.

他的枪口喷吐着火焰和死亡。

[wʌn] [dʒæp] [pleɪn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt]

One	Jap	plane	went	down	and	then	another	,	but	O'Malley	was	in	a	tight	spot
一	日本	飞机	去	向下	和	然后	其他	,	但	奥马利	曾是	在	一个	紧的	点

.

:
.

一架日本飞机被击落，接着又一架被击落，但奥马利陷入了困境。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Smoke	was	trailing	out	behind	him	,
抽烟	曾是	尾随	出去	在后面	他	,

他身后拖着缕缕青烟。

[nɑːt] [ɪg'zɔːst] [smoʊk] [bʌt; bət] [blæk] [smoʊk] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][piː] – - .

not	exhaust	smoke	but	black	smoke	telling	of	fire	inside	the	P	–	40	.
不是	排气	抽烟	但	黑色的	抽烟	讲述	的	火	里面	这	P	–	-	.

不是废气烟，而是黑烟，表明 P-40 内部着火了。

[stæn] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [daʊn] .

Stan	came	over	and	went	down	.
斯坦	来了	超过	和	去	向下	.

斯坦走了过来，然后下楼去了。

[hiː; hi] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [oʊ'mæli] .

He	ripped	through	the	formation	,	darting	around	O'Malley	.
他	撕裂	通过	这	形成	,	飞镖	大约	奥马利	.

他冲破了阵型，绕过了奥马利。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə'nʌðər] [piː] – - ['ʃʌtlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

As	he	went	,	he	saw	,	on	his	right	,	another	P	–	40	shuttling	across	the	sky	.
作为	他	去	,	他	锯	,	在	他的	正确的	,	其他	P	–	-	往返	穿过	这	天空	.

他边走边看到，右边又有一架 P-40 战斗机飞过天空。

[hiː; hi] [klɪpt] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['faɪtər] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [æt; ət]

He	clipped	a	wing	off	a	fighter	that	tried	to	intercept	him	by	diving	at
他	剪辑	一个	翼	离开	一个	战斗机	那	尝试	到	截距	他	经过	潜水	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他撞断了一架试图拦截他的战斗机的机翼，那架战斗机俯冲下来攻击他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [teɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] [aʊt] .

He	saw	his	companion	take	another	one	out	.
他	锯	他的	伴侣	拿	其他	一	出去	.

他看到同伴又拿出一个出来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ælɪsənz] [klɪpt] [wɜːrdz] .

Then	he	heard	Allison's	clipped	words	.
然后	他	听到	艾莉森的	剪辑	字	.

然后他听到了艾莉森简短的话语。

“ [oʊ'mæli] !

“	O'Malley	!
”	奥马利	!

“奥马利!

[get] ['muːvɪŋ] .

Get	moving	.
得到	移动	.

动起来。

['ʃʌt(ə)l] [ə'krɔːs] .

Shuttle	across	.
穿梭	穿过	.

乘坐摆渡车。

[juːz] [jʊr; jər] [spiːd] . ”

Use	your	speed	.	”
使用	你的	速度	.	”

利用你的速度。”

“ [aɪm] ['hævɪn] - [sʌm; səm] [fʌn] [steɪɪn] - [raɪt] [hɪr] , ” [oʊ'mæli] [kɔːld] [bæk] . -

“	I'm	havin	'	some	fun	stayin	'	right	here	,	”	O'Malley	called	back	.	49
”	我是	拥有	-	一些	乐趣	待在	-	正确的	这里	,	”	奥马利	称为	后退	.	-

“我待在这儿挺开心的，”奥马利回应道。49

“ [jʊə(r)] [ɑːn] ['faɪər] , ” [stæn] [wɔːrnd] .

“	You're	on	fire	,	”	Stan	warned	.
”	你是	在	火	,	”	斯坦	警告	.

“你着火了，”斯坦警告道。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə] [smoʊk] , ” [oʊ'mæli] [kɔːld] [bæk] .

“	I'm	just	learnin	'	to	smoke	,	”	O'Malley	called	back	.
”	我是	只是	学习	-	到	抽烟	,	”	奥马利	称为	后退	.

“我还在学抽烟呢，”奥马利回应道。

[æz; əz] [stæn] [went] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [piː] – - [hæd; həd] ['oʊvər]

As	Stan	went	across	and	up	,	he	saw	the	advantage	the	P	–	40	had	over
作为	斯坦	去	穿过	和	向上	,	他	锯	这	优势	这	P	–	-	有	超过

[ðə; ði] [dʒæp] ['faɪtərz] .

the	Jap	fighters	.
这	日本	战士	.

当斯坦横穿并向上飞行时，他看到了 P-40 相对于日本战斗机的优势。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

They	darted	after	him	,	but	he	slipped	away	on	them	.
他们	飞镖	后	他	,	但	他	滑倒了	离开	在	他们	.

他们追了上去，但他却从他们身上溜走了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][pælz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

As	he	went	over	and	down	,	he	saw	that	his	pals	were	doing	the	same
作为	他	去	超过	和	向下	,	他	锯	那	他的	朋友们	是	正在做	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

当他翻过山头又落下时，他看到他的伙伴们也在做同样的事情。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] [oʊ'mæli] , [huː] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌdʒæpə'niːz]

That	is	,	all	but	O'Malley	,	who	was	battling	it	out	with	a	dozen	Japanese
那	是	, 全部	但	奥马利	,	WHO	曾是	战斗	它	出去	和	一个	打	日本人	

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

也就是说，除了奥马利，他当时正和周围十几个日本人激战。

[ðə; ði] [faɪv] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] [keɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

The	five	Flying	Tigers	came	back	across	and	their	roaring	charge	was	too	much
这	五	飞行	老虎队	来了	后退	穿过	和	他们的	咆哮	收费	曾是	也	很多

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒæps] .

for	the	Japs	.
为了	这	日本人	.

五名飞虎队队员卷土重来，他们势如破竹的冲锋让日本人束手无策。

[ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ənd] ['skætərd] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['getɪŋ] [klɪr] , [ðeɪ] [lɔːst] [θriː] [mɔːr] [pleɪnz] .

They	dived	and	scattered	,	but	,	in	getting	clear	,	they	lost	three	more	planes	.
他们	潜水	和	疏散	,	但	,	在	获得	清除	,	他们	丢失的	三	更多的	飞机	.

他们俯冲逃跑，四散奔逃，但在脱离险境的过程中，又损失了三架飞机。

“ [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['tæli] !

“	No	use	trying	to	keep	a	tally	!
“	不	使用	尝试	到	保持	一个	相符	!

“没必要去统计！”

” [stæn] ['ʃaʊtɪd] .

”	Stan	shouted	.
”	斯坦	喊叫	.

斯坦喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [oʊ'mælɪz] [pleɪn] [hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

He	looked	down	and	saw	that	O'Malley's	plane	had	burst	into	flame	.
他	看起来	向下	和	锯	那	奥马利	飞机	有	爆裂	进入	火焰	.

他向下望去，发现奥马利的飞机已经起火燃烧了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hiːv] [bæk] [hɪz; ɪz] [hætʃ] ['kʌvər] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] .

He	watched	the	Irishman	heave	back	his	hatch	cover	and	tumble	out	.
他	观看	这	爱尔兰人	举	后退	他的	孵化	覆盖	和	翻滚	出去	.

他看着那个爱尔兰人猛地掀开舱盖，然后滚了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

For	a	moment	,	he	held	his	breath	.
为了	一个	片刻	,	他	握住	他的	气息	.

他屏住了呼吸，片刻之后，他屏住了呼吸。

[hæd; həd] [oʊ'mæli] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ?

Had	O'Malley	forgotten	everything	he	had	been	told	?
有	奥马利	被遗忘的	一切	他	有	到过	讲述	?

奥马利难道把别人告诉他的一切都忘了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] .

It	seemed	he	had	slept	through	the	instruction	period	.
它	似乎	他	有	睡着了	通过	这	操作说明	时期	.

他似乎在授课时间睡着了。

[hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [wʌz; wəz] ['biləuɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

His	parachute	was	billowing	out	and	he	was	sailing	through	the	air	.
他的	降落伞	曾是	翻滚	出去	和	他	曾是	帆船	通过	这	空气	.

他的降落伞鼓了起来，他乘着降落伞在空中飞翔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] worst50

But	that	was	not	the	worst50
但	那	曾是	不是	这	worst50

但这并非最糟糕的50

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[tuː] ['dʒæps][wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .

Two	Japs	were	diving	at	him	from	out	of	the	blue	.
二	日本人	是	潜水	在	他	从	出去	的	这	蓝色的	.

两个日本人突然从天而降，向他扑了过来。

[stæn] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər] [waɪd] ['oʊpən] .

Stan	went	over	and	down	with	his	motor	wide	open	.
斯坦	去	超过	和	向下	和	他的	发动机	宽的	打开	.

斯坦的车子全速行驶，翻了个底朝天。

[æz; əz][hiː; hi] [rɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	he	roared	toward	the	earth	,
作为	他	咆哮	朝向	这	地球	,

他咆哮着冲向大地，

[ə; eɪ] [pleɪn] [ʃɑːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hætʃ] ['kʌvər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ælisən]

a	plane	shot	over	his	hatch	cover	and	he	had	a	glimpse	of	Allison
一个	飞机	射击	超过	他的	孵化	覆盖	和	他	有	一个	一瞥	的	艾莉森

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['fæstər] .

bending	forward	as	though	to	push	his	plane	faster	.
弯曲	向前	作为	尽管	到	推	他的	飞机	快点	.

一架飞机从他的舱盖上方呼啸而过，他瞥见艾利森弯下腰，好像要让飞机飞得更快。

“ [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [fæstɪst] [kreɪt] ,

“	He	grabbed	the	fastest	crate	,
“	他	抓住	这	最快	箱	,

他抢到了速度最快的箱子，

” [stæn] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ælisən] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

”	Stan	growled	as	he	eased	over	and	chased	Allison	down	the	chute	.
”	斯坦	咆哮	作为	他	缓解	超过	和	追逐	艾莉森	向下	这	滑槽	.

斯坦低吼着，缓缓走过去，追着艾莉森下了滑道。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [oʊ'mæli] ,

Before	they	could	reach	O'Malley	,
前	他们	可以	抵达	奥马利	,

在他们赶到奥马利之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd] [zuːmd] [pæst][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['paɪlət][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd]

one	of	the	Japanese	had	zoomed	past	the	dangling	pilot	and	had	opened
一	的	这	日本人	有	放大	过去的	这	悬挂	飞行员	和	有	打开

[ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

up	on	him	.
向上	在	他	.

其中一名日本飞行员驾驶战机从悬挂在空中的飞行员身边呼啸而过，并向他开火。

[stæn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][piː] – - [ʌp] .

Stan	gritted	his	teeth	and	pulled	the	P	–	40	up	.
斯坦	磨碎的	他的	牙齿	和	拉	这	P	–	-	向上	.

斯坦咬紧牙关，拉起了 P-40 战斗机。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [ðæt] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrti] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] .

He	intended	to	get	that	fellow	for	the	dirty	trick	he	had	pulled	.
他	故意的	到	得到	那	同伴	为了	这	肮脏的	诡计	他	有	拉	.

他打算让那个家伙为他耍的卑鄙伎俩付出代价。

['fjʊriəsli] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [gʌn] ['bʌt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][dʒæp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪndskriːn] .

Furiously	he	twisted	the	gun	button	as	the	Jap	came	into	his	windscreen	.
愤怒地	他	扭曲	这	枪	按钮	作为	这	日本	来了	进入	他的	挡风玻璃	.

日本人撞到他的挡风玻璃上时，他愤怒地扣动了扳机。

[hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] ['rætld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] ['wɔbəld] ['sɪkənɪŋli] .

His	Brownings	rattled	a	short	burst	and	the	Jap	wobbled	sickeningly	.
他的	勃朗宁	摇晃	一个	短的	爆裂	和	这	日本	摇晃	令人作呕	.

他的勃朗宁机枪扫射了一小会儿，日本人摇摇晃晃，令人作呕。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [leɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

His	ship	laid	over	and	seemed	to	explode	.
他的	船	铺设	超过	和	似乎	到	爆炸	.

他的船翻了个底朝天，好像爆炸了。

[stæn] [iːzd] [ɔːf][ænd; ənd] [luːpt] .

Stan	eased	off	and	looped	.
斯坦	缓解	离开	和	循环	.

斯坦放慢速度，绕了个圈。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

As	he	came	down	again	,
作为	他	来了	向下	再次	,

当他再次降落时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ælisən] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .

he	saw	that	Allison	was	circling	a	parachute	that	was	settling	into	a	field	.
他	锯	那	艾莉森	曾是	盘旋	一个	降落伞	那	曾是	安顿	进入	一个	场地	.

他看到艾莉森正绕着一个降落伞盘旋，那个降落伞正缓缓降落在田野里。

['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [foʊld][ʌp] .

Watching	,	he	saw	the	parachute	fold	up	.
观看	,	他	锯	这	降落伞	折叠	向上	.

他眼睁睁地看着降落伞折叠起来。

[hiː; hi][leɪd]['oʊvər][ænd; ənd] ['θrɔtld] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊ'mæli] [tuː; tə][get] [ʌp] . -

He	laid	over	and	throttled	down	waiting	for	O'Malley	to	get	up	.	51
他	铺设	超过	和	节流	向下	等待	为了	奥马利	到	得到	向上	.	-

他躺了下来，放慢速度，等着奥马利起床。51

[oʊ'mæli] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

O'Malley	did	not	move	.
奥马利	做过	不是	移动	.

奥马利一动不动。

[hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt] .

He	lay	sprawled	where	he	had	hit	.
他	躺	蔓延	在哪里	他	有	打	.

他四仰八叉地躺在被击中的地方。

[stæn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['dʒæps] .

Stan	gritted	his	teeth	and	went	up	again	,	looking	for	more	Japs	.
斯坦	磨碎的	他的	牙齿	和	去	向上	再次	,	寻找	为了	更多的	日本人	.

斯坦咬紧牙关，再次上去寻找更多的日本人。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .

The	sky	was	clear	.
这	天空	曾是	清除	.

天空晴朗。

[nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reks] [ɑːn][ðə; ði]

Not	an	enemy	ship	was	in	sight	,	except	for	a	number	of	wrecks	on	the
不是	一个	敌人	船	曾是	在	视线	,	除了	为了	一个	数字	的	残骸	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

除了地面上的一些残骸外，没有看到任何敌舰的踪影。

“ [flaɪt] [faɪv] , [kʌm] [ɪn] .

“	Flight	Five	,	come	in	.
“	航班	五	,	来	在	.

“五号航班，请进。”

[flaɪt] [faɪv] , [kʌm] [ɪn] , ” ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] .

Flight	Five	,	come	in	,	”	headquarters	began	calling	.
航班	五	,	来	在	,	”	总部	开始	呼叫	.

“五号航班，请应答，”总部开始呼叫。

“ [flaɪt] [faɪv] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

“	Flight	Five	,	coming	in	.
“	航班	五	,	未来	在	.

“五号航班，正在进港。”

['ælisən] ['spiːkɪŋ] .

Allison	speaking	.
艾莉森	请讲	.

艾莉森发言。

” [stæn] ['weɪtɪd] .

”	Stan	waited	.
”	斯坦	等待	.

斯坦等了一会儿。

“ [wʌn] [pleɪn] [lɔːst] .

“	One	plane	lost	.
“	一	飞机	丢失的	.

一架飞机失事了。

[wʌn] ['paɪlət] [lɔːst] .

One	pilot	lost	.
一	飞行员	丢失的	.

一名飞行员阵亡。

[flaɪt] [faɪv] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Flight	Five	,	coming	in	.
航班	五	,	未来	在	.

五号航班，即将抵达。

" [ðeɪ] [meɪd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [flaɪt] [fɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" They made rendezvous with Flight Four which was all intact and the
" 他们 制成 会合 和 航班 四 哪个 曾是 全部完好无损的 和 这
[faɪv] [piː] – - [went] [ɪn] .
five P – 40's went in .
五 P – - 去 在 .

“他们与第四飞行队会合，该飞行队一切完好，五架 P-40 战斗机随即投入战斗。”

[ðeɪ] [iːzd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lændɪd] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['rʌmblɪŋ] ['moʊtɚz] .
They eased down and landed , sliding down the field with rumbling motors .
他们 缓解 向下 和 登陆 , 滑动 向下 这 场地 和 隆隆声 电机 .

它们缓缓降落，引擎发出隆隆声，滑过田野。

[stæn] [feɪst] ['ælisən] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Stan faced Allison as they climbed to the ground .
斯坦 面对 艾莉森 作为 他们 攀登 到 这 地面 .

斯坦和艾莉森爬到地面时，斯坦面对着艾莉森。

['ælisən] [skauld] ['bliːkli] , [ðen] [hiː; hi] [drɔːld] .
Allison scowled bleakly , then he drawled .
艾莉森 皱着眉头 凄凉地 , 然后 他 拖长音 .

艾莉森阴沉地皱起了眉头，然后他慢条斯理地说。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [waɪld] ['airiʃə] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”
“ The next time that wild Irisher will listen to instructions . ”
“ 这 下一个 时间 那 荒野 爱尔兰人 将要 听 到 指示 . ”

“下次那个桀骜不驯的爱尔兰人就会听话了。”

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ə; eɪ]['paɪlət] [sed] .
“ There won't be any next time for him , ” a pilot said .
“ 那里 惯于 是 任何 下一个 时间 为了 他 , ” 一个 飞行员 说 .

一位飞行员说：“他不会有下次机会了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [stɪk] [aʊt] [hɪr] .
“ You can't make that kind of flying stick out here .
“ 你 不能 制作 那 种类 的 飞行 戳 出去 这里 .

“你在这里做不出那种飞行棒。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒerɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ten] - [tuː; tə] - [wʌn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It might work against the Jerries , but not in a ten - to - one fight with the
它 可能 工作 反对 这 杰瑞斯 , 但 不是 在 一个 十 - 到 - 一 斗争 和 这
['dʒæps] . "
Japs . "
日本人 . "

这招或许对付德国人管用，但对付日本人十比一的悬殊比分肯定不行。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər]['tæktɪks] , " Allison52
“ You might be right in your tactics , " Allison52
“ 你 可能 是 正确的 在 你的 策略 , " Allison52

“你的策略或许是对的，”Allison52

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] .
said with a sardonic smile .
说 和 一个 讽刺的 微笑 .

他带着嘲讽的微笑说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [oʊ'mæli] . ”
“ But you don't know O'Malley . ”
“ 但 你 不 知道 奥马利 . ”

“但你不认识奥马利。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , ” [stæn] [grauld]

“	I'm	going	to	beat	some	sense	into	his	head	when	he	comes	in	,	”	Stan	growled
”	我是	去	到	打	一些	感觉	进入	他的	头	什么时候	他	来	在	,	”	斯坦	咆哮

.

:

.

“等他进来，我一定要好好教训他一顿，”斯坦低声说道。

[hiː; hi] [nuː] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælisən] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] .

He	knew	both	he	and	Allison	were	just	talking	.
他	知道	两个都	他	和	艾莉森	是	只是	说	.

他知道他和艾莉森只是在闲聊。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪs] ['pædi] .

He	remembered	clearly	the	limp	form	lying	in	the	rice	paddy	.
他	记得	清楚地	这	跛行	形式	说谎	在	这	米	稻田	.

他清楚地记得躺在稻田里的那具瘫软的身影。

[ðeɪ] [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

They	stamped	into	the	briefing	shack	and	the	captain	looked	them	over	,
他们	盖章	进入	这	简报	窝棚	和	这	队长	看起来	他们	超过	,

['fraʊnɪŋ] .

frowning	.
皱眉	.

他们跺着脚走进简报室，船长皱着眉头打量着他们。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [lɔːst][ə; eɪ] [pleɪn] .

“	You	fellows	lost	a	plane	.
”	你	伙伴们	丢失的	一个	飞机	.

“你们的飞机失事了。”

[pleɪnz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['kʌntri] .

Planes	are	valuable	in	this	man's	country	.
飞机	是	有价值的	在	这	男人的	国家	.

在这个国家，飞机很值钱。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [juːl] [biː; bi][wʌn] [ʃɔːrt] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

From	now	on	,	you'll	be	one	short	in	formation	.
从	现在	在	,	你会	是	一	短的	在	形成	.

从现在开始，你们队里就少一个人了。

” [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

”	Then	he	grinned	.
”	然后	他	咧嘴一笑	.

然后他咧嘴一笑。

“ ['enibɑːdi] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] ?

“	Anybody	have	any	idea	how	many	were	shot	down	?
”	任何人	有	任何	主意	如何	许多	是	射击	向下	?

“有人知道有多少架飞机被击落吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['teksəs] [spoʊk] [ʌp] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] ['twenti] , [sɜːr] . ”

”	The	boy	from	Texas	spoke	up	,	“	I	believe	about	twenty	,	sir	.	”
”	这	男生	从	德克萨斯州	辐	向上	,	“	我	相信	关于	二十	,	先生	.	”

“来自德克萨斯州的男孩开口说道：‘先生，我想大概有二十岁吧。’”

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	We'll	make	it	twelve	to	be	sure	.
”	出色地	制作	它	十二	到	是	当然	.

“我们肯定会做到十二个。”

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [bɔɪz] [pɪk] [ʌp] ['eni] [mɔ:r] [reks] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wi:l] [teɪk] ['kredɪt] .

If	the	ground	boys	pick	up	any	more	wrecks	than	that	,	we'll	take	credit	.
如果	这	地面	男孩们	挑选	向上	任何	更多的	残骸	比	那	,	出色地	拿	信用	.

如果地面人员再找到更多残骸，我们就邀功。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

"	The	captain	turned	away	.
"	这	队长	转向	离开	.

船长转过身去。

[stæn] ['dɪdnt] [fi:l] ['veri] [gʊd] .

Stan	didn't	feel	very	good	.
斯坦	没有	感觉	非常	好的	.

斯坦感觉不太舒服。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælisən] .

He	looked	at	Allison	.
他	看起来	在	艾莉森	.

他看了艾莉森一眼。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .

“	I'd	like	to	see	if	we	can	pick	him	up	,	"	he	said	.
“	ID	喜欢	到	看	如果	我们	能	挑选	他	向上	,	"	他	说	.

“我想看看我们能不能把他招回来，”他说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

The	captain	turned	on	him	.
这	队长	转向	在	他	.

船长翻脸不认人了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] ['kɑ:mbæt] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [snæpt] .

“	You	are	under	combat	orders	from	daylight	until	dark	,	"	he	snapped	.
“	你	是	在下面	战斗	订单	从	日光	直到	黑暗的	,	"	他	啪啪	.

“从天亮到天黑，你们都处于战斗状态，”他厉声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] go53

“	If	you	want	to	go53
"	如果	你	想	到	go53

“如果你想去53

[poʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪs] [fi:ldz] ['æftər] [dɑ:rk] , [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

poking	out	into	the	rice	fields	after	dark	,	that's	your	business	.
戳	出去	进入	这	米	字段	后	黑暗的	,	那就是	你的	商业	.

天黑后探出头去稻田里走走，那是你自己的事。

[ðə; ði] ['braʊniz] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

The	Brownies	may	come	over	again	at	any	moment	.	"
这	布朗尼蛋糕	可能	来	超过	再次	在	任何	片刻	.	"

布朗尼童子军随时可能再次过来。

“ [jes] , [sɜ:r] , " [stæn] [sed] .

“	Yes	,	sir	,	"	Stan	said	.
“	是的	,	先生	,	"	斯坦	说	.

“是的，先生，”斯坦说道。

['ælisən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Allison	lowered	his	voice	.
艾莉森	降低	他的	嗓音	.

艾利森压低了声音。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	it	wouldn't	do	any	good	,	"	he	said	.
“	我是	害怕的	它	不会	做	任何	好的	,	"	他	说	.

“恐怕不会有什么用，”他说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][lænd] . ”

“	**I**	**saw**	**him**	**land**	**.**	**”**
”	我	锯	他	土地	.	”

“我亲眼看到他降落了。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [stæn] ['ænsər] .

“	**So**	**did**	**I**	**,**	**”**	**Stan**	**answered**	**.**
”	所以	做过	我	,	”	斯坦	回答	.

“我也是，”斯坦回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

The	**captain**	**spoke**	**sharply**	**and**	**all**	**of**	**the**	**pilots**	**turned**	**to**	**face**	**him**	**.**
这	队长	辐	尖锐地	和	全部	的	这	飞行员	转向	到	脸	他	.

机长语气严厉地说道，所有飞行员都转过头来看他。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ten] [nuː] [pleɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv]['pailəts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

“	**We**	**have**	**ten**	**new**	**planes**	**and**	**a**	**new**	**group**	**of**	**pilots**	**coming**	**in**	**.**
”	我们	有	十	新的	飞机	和	一个	新的	团体	的	飞行员	未来	在	.

“我们有十架新飞机和一批新的飞行员即将加入。”

[ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [flaɪt] [ɪn'strʌktər] .

The	**whole**	**flight**	**will**	**be**	**under**	**a**	**new**	**flight**	**instructor**	**.**
这	所有的	航班	将要	是	在下面	一个	新的	航班	讲师	.

全程飞行将由一位新的飞行教员执飞。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

He	**will**	**give**	**you**	**instructions**	**from**	**now**	**on**	**.**
他	将要	给	你	指示	从	现在	在	.

他以后会给你下达指示。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [men] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mes] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I'll	**see**	**you**	**men**	**over**	**in**	**the**	**mess**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**relieved**	**this**	**afternoon**	**.**
患病的	看	你	男人	超过	在	这	混乱	作为	很快	作为	你	是	松了口气	这	下午	.

今天下午你们换班后，我会在食堂见你们。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	**He**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**walked**	**away**	**.**
”	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

他转身就走。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'strʌktər] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stæn][ænd; ənd] ['ælisən] .

Having	**a**	**new**	**instructor**	**meant**	**nothing**	**to**	**Stan**	**and**	**Allison**	**.**
拥有	一个	新的	讲师	意思是	没有什么	到	斯坦	和	艾莉森	.

对斯坦和艾莉森来说，换个老师没什么大不了的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː]

They	**had**	**not**	**been**	**with**	**the**	**Flying**	**Tigers**	**long**	**enough**	**to**	**know**	**the**	**man**	**who**
他们	有	不是	到过	和	这	飞行	老虎队	长的	足够的	到	知道	这	男人	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

was	**to**	**be**	**relieved**	**.**
曾是	到	是	松了口气	.

他们加入飞虎队的时间还不够长，所以并不认识即将被替换的那个人。

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [weɪt]

They	**went**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**and**	**seated**	**themselves**	**under**	**a**	**tree**	**to**	**wait**
他们	去	出去	进入	这	阳光	和	坐着	他们自己	在下面	一个	树	到	等待

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	**action**	**.**
为了	行动	.

他们走到阳光下，在一棵树下坐下，等待行动。

[ðə; ði]['dʒæps][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

The	Japs	did	not	come	back	.
这	日本人	做过	不是	来	后退	.

日本人没有卷土重来。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] ['smæʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [sləud] [ðer; ðər] [ə'tæks] .

Apparently	their	smashing	defeat	had	slowed	their	attacks	.
显然	他们的	粉碎	击败	有	减速	他们的	攻击	.

显然，他们惨败之后，进攻速度有所放缓。

[stæn] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæt] fields54

Stan	kept	watching	the	flat	fields54
斯坦	保留	观看	这	平坦的	fields54

斯坦一直注视着平坦的田野54

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪs] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][læŋk] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː]

stretching	away	from	their	base	,	hoping	to	see	a	lank	figure	coming	in	through
伸展	离开	从	他们的	根据	,	希望	到	看	一个	空白	数字	未来	在	通过

[ðə; ði] [graʊnd] [heɪz] .

the	ground	haze	.
这	地面	阴霾	.

他们从基地向外延伸，希望能看到一个瘦长的身影穿过地面的薄雾进来。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] [tuː; tə]

An	hour	before	sundown	they	were	relieved	and	went	to	their	barracks	to
一个	小时	前	日落	他们	是	松了口气	和	去	到	他们的	兵营	到

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [laɪt] ['juːnɪfɔːrmz] .

change	to	light	uniforms	.
改变	到	光	制服	.

日落前一小时，他们被换下，回到营房换上轻便制服。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mes] .

When	they	had	changed	,	they	walked	over	to	the	mess	.
什么时候	他们	有	已更改	,	他们	步行	超过	到	这	混乱	.

他们换好衣服后，就走到了垃圾堆旁。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [men] [mɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	group	of	some	fifty	men	milled	around	the	room	.
一个	团体	的	一些	五十	男人	磨碎	大约	这	房间	.

大约五十名男子在房间里闲逛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] .

They	were	laughing	and	talking	in	small	groups	.
他们	是	笑	和	说	在	小的	团体	.

他们三三两两地有说有笑。

[stæn] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Stan	noticed	at	once	that	the	men	were	not	acquainted	with	each	other	,
斯坦	注意到	在	一次	那	这	男人	是	不是	熟人	和	每个	其他	,

斯坦立刻注意到这两个人彼此并不认识。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [smɔːl] [skwɑːdz] ['gæðərd] [tə'geðər] .

except	for	small	squads	gathered	together	.
除了	为了	小的	球队	聚集	一起	.

除了聚集在一起的小队之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)
第3/9页

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ælisən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .
He **and** **Allison** **stood** **watching** **.**
他 和 艾莉森 站立 观看 .

他和艾莉森站在那里看着。

['sʌd(ə)nli] ['ælisən] [nʌdʒd] [stæn][ænd; ənd] [sed] :
Suddenly **Allison** **nudged** **Stan** **and** **said** **:**
突然 艾莉森 轻推 斯坦 和 说 :

突然，艾莉森碰了碰斯坦，说道：

“ [ðeəz; ðəz] [nɪk] ['mʌnsən] .
“ **There's** **Nick** **Munson** **.**
“ 有 缺口 芒森 .

“那是尼克·芒森。”

” [stæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [nɪk] ['mʌnsən] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [breɪd] .
” **Stan** **looked** **and** **saw** **Nick** **Munson** **in** **a** **uniform** **resplendent** **with** **braid** **.**
” 斯坦 看起来 和 锯 缺口 芒森 在 一个 制服 灿烂 和 编织 .

斯坦抬头一看，只见尼克·芒森身穿一套饰有辫子的华丽制服。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .
On **his** **shoulders** **was** **the** **insignia** **of** **a** **colonel** **.**
在 他的 肩膀 曾是 这 徽章 的 一个 上校 .

他肩上佩戴着上校军衔标志。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [gɑːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [stæn] [sed] .
“ **He** **sure** **got** **himself** **a** **rating** **in** **a** **hurry** **,** **”** **Stan** **said** **.**
“ 他 当然 得到 他自己 一个 等级 在 一个 匆忙 , ” 斯坦 说 .

斯坦说：“他很快就获得了很高的评价。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
“ **And** **a** **good** **one** **.**
“ 和 一个 好的 一 .

“而且是个好例子。”

[aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dræg] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
I **say** **,** **old** **man** **,** **you** **don't** **suppose** **he** **has** **a** **special** **drag** **around** **here** **?**
我 说 , 老的 男人 , 你 不 认为 他 有 一个 特别的 拖 大约 这里 ?

我说，老头，你觉得他不会在这附近搞什么特殊勾当吧?

” ['ælɪsənz] [lɪps] [kɜːrld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
” **Allison's** **lips** **curled** **into** **a** **smile** **.**
” 艾莉森的 嘴唇 卷曲 进入 一个 微笑 .

艾莉森嘴角勾起一抹微笑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mʌnsən] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]
At **that** **moment** **Munson** **stepped** **to** **the** **front** **of** **the** **room** **and** **faced** **the**
['flaɪər] . -
fliers **.** **55**
传单 . -

这时，芒森走到房间前面，面对着那些传单。55

“ [men] !
“ **Men** **!**
“ 男人 !

“男人们!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Give me your attention .
" 给 我 你的 注意力 .

请集中注意力。

[snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
Snap into it !
折断 进入 它 !

咔哒一声!

" [ðə; ðiː] [men] [feɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ðiː] [ruːm] .
" The men faced him and silence filled the room .
" 这 男人 面对 他 和 沉默 已填 这 房间 .

男人们面对着他，房间里一片寂静。

" [aɪm] ['sɑːri] ['kɜːrn(ə)l] [fʊlər] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪr] .
" I'm sorry Colonel Fuller can't be here .
" 我是 对不起 上校 富勒 不能 是 这里 .

“很遗憾富勒上校不能来。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
I'll just have to introduce myself .
患病的 只是 有 到 介绍 我 .

我得先自我介绍一下。

[aɪm] [nɪk] ['mʌnsən] , [test] ['paɪlət][frʌm; frəm][ðə; ðiː][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
I'm Nick Munson , test pilot from the U . S . A .
我是 缺口 芒森 , 测试 飞行员 从 这 U . S . 一个 .

我是来自美国的试飞员尼克·芒森。

[ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər] [nuː] [ɪn'strʌktər] .
And I'm your new instructor .
和 我是 你的 新的 讲师 .

我是你们的新老师。

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] [roʊv] ['oʊvər][ðə; ðiː][men] .
" He let his eye rove over the men .
" 他 让 他的 眼睛 漫游 超过 这 男人 .

他的目光在这些人身上游移。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [flekt] ['oʊvər][stæn][ænd; ənd] ['ælisən] , [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn] .
His gaze flecked over Stan and Allison , seemed to pause a moment , then it moved on .
他的 目光 有斑点的 超过 斯坦 和 艾莉森 , 似乎 到 暂停 一个 片刻 , 然后 它 已搬 在 .

他的目光在斯坦和艾莉森身上扫过，似乎停顿了一下，然后又移开了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [stæn] ['mʌtəd] .
" Stan muttered .
" 斯坦 低声说道 .

斯坦低声说道。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] , ” ['ælisən] ['ænsər] .
“ I'm not saying , ” Allison answered .
“ 我是 不是 说 , ” 艾莉森 回答 .

“我无可奉告，”艾莉森回答道。

“ [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər][lɪps] ['bʌtnd] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Just keep your lips buttoned up and listen to me .
“ 只是 保持 你的 嘴唇 纽扣 向上 和 听 到 我 .

“闭紧你的嘴，听我说。”

” [nɪk] [glɛəd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][stæn][ænd; ənd] ['ælisən] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
” Nick glared directly at Stan and Allison , though he could not have
” 缺口 怒目而视 直接地 在 斯坦 和 艾莉森 , 尽管 他 可以 不是 有
[hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
heard what they said .
听到 什么 他们 说 .

尼克怒视着斯坦和艾莉森，尽管他不可能听到他们说了什么。

[ðə; ði] [men] [muːvd] [ɪn]['kloʊzər][ænd; ənd] [fraunz] [kriːst] ['meni] ['feɪsɪz] .
The men moved in closer and frowns creased many faces .
这 男人 已搬 在 更近 和 皱眉 褶皱 许多 面孔 .

男人们走近了一些，许多人的脸上都露出了愁容。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz][wɜːr; wər] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [luːs] [ɑːn] ['dɪsəplɪn] , ['dedli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The Flying Tigers were easy - going , loose on discipline , deadly in the air .
这 飞行 老虎队 是 简单的 - 去 , 松动的 在 纪律 , 致命 在 这 空气 .

飞虎队性格随和，纪律松散，但空中作战能力却十分致命。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ɑːrmi] .
Many of them were veterans of the China Army .
许多 的 他们 是 退伍军人 的 这 中国 军队 .

他们当中许多人都是中国军队的老兵。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [nuː] ['kɜːnəlz] ['ætɪtuːd] .
They didn't like this new colonel's attitude .
他们 没有 喜欢 这 新的 上校的 态度 .

他们不喜欢这位新上校的态度。

“ [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] , ” [nɪk] [snæpt] .
“ I see some of you need a bit of military training , ” Nick snapped .
“ 我 看 一些 的 你 需要 一个 少量 的 军队 训练 , ” 缺口 啪啪 .

“看来你们有些人需要接受一些军事训练，”尼克厉声说道。

“ [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] kick56
“ I'm here to kick56
“ 我是 这里 到 kick56

“我来这里是为了踢56号

[sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɜːrdz] .
some action out of you birds .
一些 行动 出去 的 你 鸟类 .

你们这些鸟儿，行动起来！

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hænd][ɪn][maɪ]['pepərz] .
And I'll do it or hand in my papers .
和 患病的 做 它 或者 手 在 我的 文件 .

我会完成它，或者交回我的论文。

” [ðə; ði] [men] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” The men stared at him , but no one said a word .
” 这 男人 凝视 在 他 , 但 不 一 说 一个 单词 .

男人们盯着他看，但没有人说话。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] [laɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	don't	want	any	more	exhibitions	like	we	had	this	afternoon	.
"	我	不	想	任何	更多的	展览	喜欢	我们	有	这	下午	.

"我不想再看到像今天下午那样的展览了。"

[wʌn] ['feɪməs] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['paɪlət] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn]

One	famous	R	.	A	.	F	.	pilot	who	thought	he	knew	all	about	flying	had	a	plane
一	著名的	拉	.	一个	.	F	.	飞行员	WHO	想法	他	知道	全部	关于	飞行	有	一个	飞机

[bəːnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] [ʃɑːt] [ʌp] .

burned	from	under	him	and	got	himself	shot	up	.
烧伤	从	在下面	他	和	得到	他自己	射击	向上	.

一位自认为精通飞行技术的著名英国皇家空军飞行员，驾驶的飞机被烧毁，自己也中弹受伤。

[juː; jʊ][bɜːrdz] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [maɪ] [wei] [ɔːr] [juːl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

You	birds	play	this	game	my	way	or	you'll	stay	on	the	ground	.
你	鸟类	玩	这	游戏	我的	方式	或者	你会	停留	在	这	地面	.

你们这些鸟儿，要么按我的方式玩，要么就待在地上。

" [stæn] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃ] ['ɪntuː] [fɪsts] .

"	Stan	felt	his	hands	clench	into	fists	.
"	斯坦	毛毡	他的	双手	紧握	进入	拳头	.

斯坦感到自己的双手紧紧握成了拳头。

['nɪks] [toʊn] [wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪsɪz] [wer]

Nick's	tone	was	sarcastic	as	he	continued	,	"	You	may	have	been	aces	where
尼克的	语气	曾是	讽刺的	作为	他	持续	,	"	你	可能	有	到过	王牌	在哪里

[juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

you	came	from	,
你	来了	从	,

尼克语气讽刺地继续说道："你或许在你以前的地方是王牌选手，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	that	doesn't	mean	a	thing	to	me	.
但	那	不	意思是	一个	事物	到	我	.

但这对我来说毫无意义。

[naʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	get	out	and	when	I	give	an	order	see	that	you	carry	it	out	to	the
现在	得到	出去	和	什么时候	我	给	一个	命令	看	那	你	携带	它	出去	到	这

['letər] .

letter	.
信	.

现在出去，我下命令的时候，你一定要一丝不苟地执行。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [breɪnz] [tuː; tə][duː] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

None	of	you	have	any	brains	to	do	any	thinking	for	yourselves	.
没有任何	的	你	有	任何	大脑	到	做	任何	思维	为了	你们自己	.

你们这些人根本没脑子，不会独立思考。

[juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

You	do	as	you	are	told	.
你	做	作为	你	是	讲述	.

照我说的做。

" [nɪk] ['mʌnsən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

"	Nick	Munson	turned	on	his	heel	and	strode	out	of	the	mess	.
"	缺口	芒森	转向	在	他的	脚跟	和	大步走	出去	的	这	混乱	.

尼克·芒森转身大步走出了混乱的现场。

['ælisən] [feɪst] [stæn] .

Allison	faced	Stan	.
艾莉森	面对	斯坦	.

艾莉森面对着斯坦。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['mɑːkəri] [stæn] [nuː] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	insolent	mockery	Stan	knew	so	well	was	in	his	eyes	.
这	傲慢的	嘲讽	斯坦	知道	所以	出色地	曾是	在	他的	眼睛	.

斯坦眼中流露出的那种傲慢的嘲讽，他自己也心知肚明。

“ [ɪ'mædʒɪn] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [drɔːld] , “ [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [ɑːn] [greɪ] ['mætər] . ”

“	Imagine	,	old	man	,	”	he	drawled	,	“	you're	short	on	gray	matter	.	”
”	想象	,	老的	男人	,	”	他	拖长音	,	”	你是	短的	在	灰色的	事情	.	”

“想想看，老家伙，”他慢吞吞地说，“你的脑子有点不够用。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɑːn] [breɪnz] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [pæk] [ə; eɪ] [left] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [krɔːs] .

“	I	may	be	short	on	brains	,	but	I	still	pack	a	left	hook	and	a	right	cross	.
”	我	可能	是	短的	在	大脑	,	但	我	仍然	盒	一个	左边	钩	和	一个	正确的	叉	.

“我可能脑子不太灵光，但我左勾拳和右直拳依然威力十足。”

['noʊbɑːdi] can57

Nobody	can57
无人	can57

没有人能57

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

insult	O'Malley	and	get	away	with	it	.
侮辱	奥马利	和	得到	离开	和	它	.

侮辱奥马利却逍遥法外。

[nɑːt] [wen] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Not	when	he	isn't	here	to	speak	for	himself	.
不是	什么时候	他	不是	这里	到	说话	为了	他自己	.

他本人不在场，无法为自己辩护。

” ['stænz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .

”	Stan's	chin	was	jutting	out	and	his	eyes	were	blazing	.
”	斯坦的	下巴	曾是	突出	出去	和	他的	眼睛	是	炽烈	.

斯坦的下巴向前突出，双眼怒火中烧。

“ [aɪ'd] [sə'dʒest] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I'd	suggest	waiting	a	bit	.
”	ID	建议	等待	一个	少量	.

我建议再等等。

['kɜːrn(ə)l] ['mʌnsən] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][plænz] .

Colonel	Munson	may	have	some	plans	.
上校	芒森	可能	有	一些	计划	.

芒森上校或许另有打算。

[pər'hæps] ['hiːz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , ” ['ælisən] [smaɪld] [hɪz; ɪz][koʊld] [smaɪl] .

Perhaps	he's	worried	about	the	morale	of	this	outfit	,	”	Allison	smiled	his	cold	smile	.
也许	他是	担心	关于	这	士气	的	这	全套服装	,	”	艾莉森	微笑	他的	寒冷的	微笑	.

“或许他是在担心这支队伍的士气吧。”艾利森露出了他那冷冷的笑容。

“ [pər'hæps] [its] [tuː] [haɪ] .

“	Perhaps	it's	too	high	.
”	也许	它是	也	高的	.

“或许太高了。”

[hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

He	might	like	to	see	a	few	fights	among	the	men	.
他	可能	喜欢	到	看	一个	很少	战斗	之中	这	男人	.

他或许想看看男人们之间发生几场争斗。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] .

Possibly	they	might	get	the	idea	of	quitting	.
可能	他们	可能	得到	这	主意	的	辞职	.

他们或许会萌生辞职的念头。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [dʒɑːb] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	is	a	voluntary	job	,	you	know	.
这	是	一个	自愿	工作	,	你	知道	.

你知道，这是一份志愿工作。

" [stæn] [læft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] ['oʊpənd] .

"	Stan	laughed	and	his	fists	opened	.
"	斯坦	笑了	和	他的	拳头	打开	.

斯坦大笑起来，双拳张开。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	I	believe	you	have	something	there	.
"	我	相信	你	有	某物	那里	.

我相信你那里有东西。

[sə'poʊz] [wiː; wi][dʒʌst]['sɜːrkjəleɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

Suppose	we	just	circulate	around	and	talk	with	a	few	of	the	men	.
认为	我们	只是	流通	大约	和	讲话	和	一个	很少	的	这	男人	.

假设我们四处走走，和其中几个人聊聊。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'reɪt]['flaɪər] ,

"	As	they	talked	with	the	irate	fliers	,
"	作为	他们	谈话	和	这	愤怒	传单	,

“当他们与愤怒的飞行员交谈时，

['ælisən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mʌnsənz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kri'eɪt]

Allison	managed	to	slip	in	a	word	regarding	Munson's	possible	intention	to	create
艾莉森	管理	到	滑	在	一个	单词	关于	芒森的	可能的	意图	到	创造

[ʌn'rest] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .

unrest	in	their	ranks	.
动荡	在	他们的	排名	.

艾莉森设法透露了芒森可能意图在他们内部制造动乱的信息。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] , ['ælisən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get]

When	they	left	the	mess	hall	,	Allison	saw	that	the	men	were	beginning	to	get
什么时候	他们	左边	这	混乱	大厅	,	艾莉森	锯	那	这	男人	是	开始	到	得到

[hɪz; ɪz][slænt] .

his	slant	.
他的	倾斜	.

当他们离开食堂时，艾莉森看到男人们开始理解他的观点了。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gəʊdid] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

He	felt	sure	that	they	would	not	be	goaded	into	making	trouble	.
他	毛毡	当然	那	他们	会	不是	是	被激怒	进入	制作	麻烦	.

他确信他们不会被激怒去制造麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ʃæk] .

They	were	crossing	the	field	when	an	officer	came	out	of	the	briefing	shack	.
他们	是	过境	这	场地	什么时候	一个	官	来了	出去	的	这	简报	窝棚	.

他们正穿过田野时，一名军官从简报室走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] was58

It	was58
它	was58

当时是58

[nɪk] ['mʌnsən] .

Nick	Munson	.
缺口	芒森	.

尼克·芒森。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

He	changed	his	course	and	approached	them	.
他	已更改	他的	课程	和	接近	他们	.

他改变了策略，走向了他们。

[ðeɪ] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

They	snapped	a	salute	.
他们	啪啪	一个	礼炮	.

他们行了个军礼。

['mʌnsən] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Munson	looked	them	over	.
芒森	看起来	他们	超过	.

芒森仔细打量了他们一番。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

“	You	fellows	didn't	seem	much	impressed	by	my	talk	,	”	he	said	gruffly	.
“	你	伙伴们	没有	似乎	很多	印象深刻	经过	我的	讲话	,	”	他	说	粗声粗气地	.

“你们这些家伙似乎对我的演讲不太感兴趣，”他粗声粗气地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , ” ['ælisən] [sed] ['veri] ['sɔːftli] .

“	We	have	heard	a	lot	of	speeches	in	this	war	,	”	Allison	said	very	softly	.
“	我们	有	听到	一个	很多	的	演讲	在	这	战争	,	”	艾莉森	说	非常	轻轻	.

“在这场战争中，我们已经听过很多演讲了，”艾莉森轻声说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] ['nʌmskʌl] ['aɪrɪʃmən] ['iznt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['eni] [mɔːr] .

“	I'm	sorry	that	numskull	Irishman	isn't	with	us	any	more	.
“	我是	对不起	那	笨蛋	爱尔兰人	不是	和	我们	任何	更多的	.

“我很遗憾那个笨蛋爱尔兰人已经不在人世了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['flaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [nɪk] [sed] .

I	should	have	liked	to	have	made	a	flier	out	of	him	,	”	Nick	said	.
我	应该	有	喜欢	到	有	制成	一个	传单	出去	的	他	,	”	缺口	说	.

“我真想把他做成一张传单，”尼克说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] ['paɪlət] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmbæt] [straɪps] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['mʌnsən] ,

“	For	a	test	pilot	without	combat	stripes	you	have	done	well	,	Munson	,
“	为了	一个	测试	飞行员	没有	战斗	条纹	你	有	完毕	出色地	,	芒森	,

“作为一名没有战斗勋章的试飞员，你做得很好，芒森。”

” [stæn] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

”	Stan	said	and	his	eyes	locked	with	those	of	the	colonel	.
”	斯坦	说	和	他的	眼睛	已锁定	和	那些	的	这	上校	.

斯坦说着，目光与上校的目光交汇。

“ [aɪ] [meɪ] [duː]['iːv(ə)n] ['betər] , ” [nɪk] ['boʊstɪd] .

“	I	may	do	even	better	,	”	Nick	boasted	.
“	我	可能	做	甚至	更好的	,	”	缺口	吹嘘	.

“我可能做得更好，”尼克吹嘘道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

“	This	is	the	land	of	opportunity	.
“	这	是	这	土地	的	机会	.

“这是一片充满机遇的土地。”

” [stæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mʌnsən] .

”	Stan	had	suddenly	lost	interest	in	Munson	.
”	斯坦	有	突然	丢失的	兴趣	在	芒森	.

斯坦突然对芒森失去了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [raɪs] [fiːldz] .

He	was	looking	out	across	the	darkening	rice	fields	.
他	曾是	寻找	出去	穿过	这	变暗	米	字段	.

他眺望着渐渐昏暗的稻田。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæk] .

Three	men	were	coming	toward	the	shack	.
三	男人	是	未来	朝向	这	窝棚	.

三个男人正朝小屋走来。

[tuː] [wɔːkt] [ə'hed] [waɪl] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] .

Two	walked	ahead	while	another	came	on	behind	.
二	步行	前方	尽管	其他	来了	在	在后面	.

两人走在前面，另一人跟在后面。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [læft] [ɪn] ['nɪks] [feɪs] .

Suddenly	Stan	laughed	in	Nick's	face	.
突然	斯坦	笑了	在	尼克的	脸	.

斯坦突然对着尼克哈哈大笑。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [treɪn] [oʊ'mæli] , ['æftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	get	your	chance	to	train	O'Malley	,	after	all	,	”	he	said	.
“	你	可能	得到	你的	机会	到	火车	奥马利	,	后	全部	,	”	他	说	.

“你或许最终还是有机会训练奥马利的，”他说。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['pailəts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

O'Malley	was	striding	across	the	field	with	two	Japanese	pilots	in	front	of	him
奥马利	曾是	大步走	穿过	这	场地	和	二	日本人	飞行员	在	正面	的	他

.

:
.

奥马利大步走过田野，前面有两名日本飞行员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] hair59

He	had	lost	his	helmet	and	his	flaming	hair59
他	有	丢失的	他的	头盔	和	他的	炽盛	hair59

他的头盔和火焰般的头发都丢了59

[bʊʃt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

bushed	out	on	his	head	.
灌木丛	出去	在	他的	头	.

他头上长满了灌木丛。

[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːrm] [tuː; tə] [stæn] [ænd; ənd] ['ælisən] [ænd; ənd] [be'ləud] :

He	waved	an	arm	to	Stan	and	Allison	and	bellowed	:
他	挥手	一个	手臂	到	斯坦	和	艾莉森	和	咆哮	:

他朝斯坦和艾莉森挥了挥手臂，大声喊道：

“ [hɪr] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] !

“	Here	I	come	with	the	reserves	!
“	这里	我	来	和	这	储备	!

“我带着预备队来了！”

” [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnsən] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

”	He	marched	his	prisoners	up	to	Colonel	Munson	and	halted	them	.
”	他	行军	他的	囚犯	向上	到	上校	芒森	和	停止	他们	.

他押着俘虏来到芒森上校面前，让他们停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [miːk] .

They	were	very	meek	.
他们	是	非常	温顺	.

他们非常温顺。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]

One	of	the	men	had	a	black	eye	that	suggested	he	had	been	hit	by	a
一	的	这	男人	有	一个	黑色的	眼睛	那	建议	他	有	到过	打	经过	一个

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

其中一名男子眼部有淤青，像是被人用拳头打过。

[nɪk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['dʒæps][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [oʊ'mæli] .

Nick	stared	at	the	Japs	and	then	at	O'Malley	.
缺口	凝视	在	这	日本人	和	然后	在	奥马利	.

尼克盯着日本人看了看，然后又看了看奥马利。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [kɪld] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	You	were	reported	killed	,	”	he	growled	.
“	你	是	据报道	被杀	,	”	他	咆哮	.

“你被报死亡了，”他咆哮道。

[oʊ'mæli] [lʊkt] [nɪk] ['oʊvər] , [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['ɪnsələntli] :

O'Malley	looked	Nick	over	,	observed	his	rating	and	then	answered	insolently	:
奥马利	看起来	缺口	超过	,	观察到	他的	等级	和	然后	回答	傲慢地	:

奥马利上下打量了尼克一番，观察了他的评分，然后傲慢地回答道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] , [eɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ? ”

“	And	you	don't	like	it	because	I	wasn't	,	eh	,	Colonel	?	”
“	和	你	不	喜欢	它	因为	我	不是	,	嗯	,	上校	?	”

“你不喜欢是因为我不是上校，是吗？”

“ [oʊ'mæli] , [aɪ][ˌaʊt'ræŋk][juː; jʊ] .

“	O'Malley	,	I	outrank	you	.
“	奥马利	,	我	排名	你	.

“奥马利，我的军衔比你高。”

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['mænər] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	in	a	respectful	manner	when	you	talk	to	me	.
说话	在	一个	尊重	方式	什么时候	你	讲话	到	我	.

跟我说话时请用尊重的语气。

” ['nɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .

”	Nick's	face	was	red	and	his	eyes	were	blazing	.
”	尼克的	脸	曾是	红色的	和	他的	眼睛	是	炽烈	.

尼克的脸涨得通红，双眼怒火中烧。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['kəːnlz] , ” [oʊ'mæli] [sed] .

“	Sure	,	an	'	the	Chinese	are	hard	up	for	colonels	,	”	O'Malley	said	.
“	当然	,	一个	-	这	中国人	是	难的	向上	为了	上校	,	”	奥马利	说	.

“当然，中国人现在很缺上校，”奥马利说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ælisən] .

He	turned	to	Stan	and	then	to	Allison	.
他	转向	到	斯坦	和	然后	到	艾莉森	.

他转向斯坦，然后转向艾莉森。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪl] [goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [get][maɪ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [straɪps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

“	I'm	thinkin	'	I'll	go	over	an	'	get	my	general's	stripes	as	soon	as	I
“	我是	思考	-	患病的	去	超过	一个	-	得到	我的	将军的	条纹	作为	很快	作为	我

[hænd]['oʊvər] [ðiːz] ['fɛlɝz] .

hand	over	these	fellers	.
手	超过	这些	伙计们	.

“我打算把这些家伙交出去之后，就去晋升将军。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .
" He grinned at his prisoners .
" 他 咧嘴一笑 在 他的 囚犯 .

他冲着囚犯们咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slɪpəri] [wʌnz] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər] - [ðæt] .
" They are slippery ones , and don't you ever ferget that .
" 他们 是 滑 一个 , 和 不 你 曾经 - 那 .

"它们很狡猾，你永远不要忘记这一点。"

[maɪ] [frend] , [hɪr] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪ] ,
My friend , here , " he nodded toward the man with the black eye ,
我的 朋友 , 这里 , " 他 点头 朝向 这 男人 和 这 黑色的 眼睛 ,

"我的朋友，这位，"他朝那个眼眶发黑的男人点了点头。

" [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . " -
" tried to stick a knife into me . " 60
" 尝试 到 戳 一个 刀 进入 我 . " -

"他试图用刀刺我。"60

" [hænd]['oʊvər][jʊr; jər] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mʌnsən] ['ɔːrdərd] .
" Hand over your prisoners and then report to me , " Munson ordered .
" 手 超过 你的 囚犯 和 然后 报告 到 我 , " 芒森 订购 .

"交出你的俘虏，然后向我报告，"芒森命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [graʊnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" I'm going to ground you for not following out instructions this afternoon .
" 我是 去 到 地面 你 为了 不是 下列的 出去 指示 这 下午 .

"你今天下午没有遵守我们的指示，我要禁足你。"

[juː; jʊ] [lɔːst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ʃɪp] . "
You lost a valuable ship . "
你 丢失的 一个 有价值的 船 . "

你损失了一艘很值钱的船。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk] ['biːn] - ['graʊndɪd] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] .
" I don't think I'll like bein ' grounded , " O'Malley answered .
" 我 不 思考 患病的 喜欢 是 - 接地 , " 奥马利 回答 .

"我可不喜欢被禁足，"奥马利回答道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [dʒæp] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [ə'laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ]
" I'm thinkin ' you and this Jap would look more alike if you had a black eye
" 我是 思考 - 你 和 这 日本 会 看 更多的 同样 如果 你 有 一个 黑色的 眼睛
,
,
,

"我觉得如果你的眼睛被打肿了，你和这个日本人看起来会更像。"

[ˌem 'iː] [frend] . "
me foine friend . "
我 foine 朋友 . "

我的好朋友。"

" ['iːzi] , [bɪl] , " ['ælisən] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [oʊ'mælɪz] [saɪd] .
" Easy , Bill , " Allison warned and stepped to O'Malley's side .
" 简单的 , 账单 , " 艾莉森 警告 和 步 到 奥马利 边 .

"冷静点，比尔，"艾莉森警告道，然后走到奥马利身边。

" [dəunt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
" Don't play his game .
" 不 玩 他的 游戏 .

"别上他的当。"

" ['mʌnsən] [wiːld] [ɑːn] ['ælisən] .
" Munson wheeled on Allison .
" 芒森 带轮子的 在 艾莉森 .

"芒森转向艾莉森。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" What's that ? " he demanded .
" 是什么 那 ? " 他 要求 .

"那是什么？"他问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌaʊtˈræŋk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [gruːp] ,
" You may outrank us , but just remember that this is a volunteer group ,
" 你 可能 排名 我们 , 但 只是 记住 那 这 是 一个 志愿者 团体 ,

"你们的级别可能比我们高，但请记住，这是一个志愿者团体。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [nɑːk] [ðoʊz] [straɪps] [ɔːf][juː; jʊ] [ðeɪ]
and if they take it into their heads to knock those stripes off you they
和 如果 他们 拿 它 进入 他们的 头部 到 敲 那些 条纹 离开 你 他们
[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
can do it ,
能 做 它 ,

如果他们一心想把你身上的条纹打掉，他们就能做到。

" ['ælisən] ['ænsər] ['koʊldli] .
" Allison answered coldly .
" 艾莉森 回答 冷冷地 .

艾莉森冷冷地回答道。

['mʌnsən] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət] ['ælisən] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['getɪŋ] [hɑːt] ['ʌndər]
Munson stared hard at Allison , then he said , " No use in your getting hot under
芒森 凝视 难的 在 艾莉森 , 然后 他 说 , " 不 使用 在 你的 获得 热的 在下面
[ðə; ði]['kɑːlər] .
the collar .
这 衣领 .

芒森狠狠地盯着艾莉森，然后说道："你生气也没用。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['aʊtfɪt] .
I have to make this a military outfit .
我 有 到 制作 这 一个 军队 全套服装 .

我得把它改成军装。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊˈmæli] .
" He turned to O'Malley .
" 他 转向 到 奥马利 .

他转向奥马利。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [graʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
" I may not ground you , but you have to listen to instructions .
" 我 可能 不是 地面 你 , 但 你 有 到 听 到 指示 .

"我可能不会禁足你，但你必须听从指示。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .
You have a lot to learn .
你 有 一个 很多 到 学习 .

你还有很多东西要学。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['frendli] .
" His voice was almost friendly .
" 他的 嗓音 曾是 几乎 友好的 .

他的声音几乎是友好的。

“ [ðə; ði]['dʒæps] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [aɪl] [biː; bi] -
“ The Japs taught me all I'll be needin'61
” 这 日本人 教授 我 全部患病的 是 -

“日本人教会了我我需要的一切。”61

[tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [oʊ'mæli] ['ænsər] .
to know from now on , ” O'Malley answered .
到 知道 从 现在 在 , ” 奥马利 回答 .

“从现在起就知道了,”奥马利回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['flaɪɪn] - [sneɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] .
“ I'm a flyin ' snake from this day on .
” 我是 一个 飞行 - 蛇 从 这 天 在 .

“从今天起，我就是一条飞蛇。”

[ə; eɪ][hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn] ['draɪvər] .
A hit - and - run driver .
一个 打 - 和 - 跑步 司机 .

肇事逃逸司机。

” ['mʌnsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” Munson turned and walked away .
” 芒森 转向 和 步行 离开 .

芒森转身走开了。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mæli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['prizənəz] .
Stan and Allison went along with O'Malley to deliver the prisoners .
斯坦 和 艾莉森 去 沿着 和 奥马利 到 递送 这 囚犯 .

斯坦和艾莉森陪同奥马利去押送囚犯。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [wen] [juː; jʊ] [krækt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [stæn] [sed] [tuː; tə]
“ You sure hit the bull's - eye when you cracked down on him , ” Stan said to
['ælisən] .
Allison .
艾莉森 .

“你严厉打击他，真是正中靶心啊,”斯坦对艾莉森说。

['ælisən] [fraund] .
Allison frowned .
艾莉森 皱眉 .

艾莉森皱起了眉头。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] .
“ He gave himself away all right .
” 他 给予 他自己 离开 全部 正确的 .

“他确实暴露了自己。”

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
Now we know how to handle him .
现在 我们 知道 如何 到 处理 他 .

现在我们知道该怎么对付他了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊ'mæli] .
” He turned to O'Malley .
” 他 转向 到 奥马利 .

他转向奥马利。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ?
“ What made you lie there on the ground as though you were dead ?
” 什么 制成 你 说谎 那里 在 这 地面 作为 尽管 你 是 死的 ?

“是什么让你像死了一样躺在地上？”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [fuːld] . ”
You had me fooled . ”
你 有 我 被骗了 . ”

你骗到我了。

“ [aɪ] [fɪgɚd] [aɪˈd] [ˈbetər] [pleɪ] [ˈpɑːsəm] .
“ I figgered I'd better play possum .
” 我 计算 ID 更好的 玩 负鼠 .

“我想我最好装死。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [fʊl] [oʊ] - [ˈdʒæps] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] -
With the sky full o ' Japs , one of them might have come down an '
和 这 天空 满的 o - 日本人 , 一 的 他们 可能 有 来 向下 一个 -
[ˈpepəd] [ˌem ˈiː] ,
peppered me ,
胡椒 我 ,

天空布满了日本飞机，说不定哪个日本飞机就飞下来朝我扫射了。

” [oʊˈmæli] [ˈænsər] .
” O'Malley answered .
” 奥马利 回答 .

奥马利回答道。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði][ˈdʒæps] ?
“ And where did you meet your friends , the Japs ?
” 和 在哪里 做过 你 见面 你的 朋友们 , 这 日本人 ?

“你在哪里认识了你的日本朋友？”

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːmər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ” [oʊˈmæli]
“ I saw them crawl out of a bomber and I followed them , ” O'Malley
” 我 锯 他们 爬行 出去 的 一个 轰炸机 和 我 随后 他们 , ” 奥马利
[said] .
sighed .
叹了口气 .

“我看到他们从一架轰炸机里爬出来，然后我就跟着他们，”奥马利叹了口气。

“ [æn; ən] - [dɪd][aɪ][wɜːrk] [ʌp][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] !
“ An ' did I work up an appetite walking all that way !
” 一个 - 做过 我 工作 向上 一个 食欲 步行 全部 那 方式 !

“走了那么远的路，我可真是饿坏了！”

[lets] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd][goʊ] [iːt] . ” -
Let's get rid of these birds and go eat . ” 62
我们来吧 得到 摆脱 的 这些 鸟类 和 去 吃 . ” -

我们把这些鸟赶走，然后去吃饭吧。”62

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈreskjuː] [ˈmɪʃ(ə)n]
RESCUE MISSION
救援 使命

救援任务

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ræŋ'gu:n] [laɪz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌirə'wɔdi] ['rɪvər] .

The	city	of	Rangoon	lies	east	of	the	delta	of	the	Irrawaddy	River	.
这	城市	的	仰光	谎言	东方	的	这	三角洲	的	这	伊洛瓦底江	河	.

仰光市位于伊洛瓦底江三角洲以东。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [i:st] , [ðə; ði] [greɪt] , ['slʌgɪʃ] ['sælwi:n,sæl'wi:n] ['rɪvər] [floʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]

A	hundred	miles	further	east	,	the	great	,	sluggish	Salween	River	flows	into	the
一个	百	英里	更远	东方	,	这	伟大的	,	迟缓	萨尔温	河	流量	进入	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

再往东一百英里，水流缓慢的萨尔温江就流入大海。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sælwi:n,sæl'wi:n][laɪz] ['taɪlænd] .

Beyond	the	Salween	lies	Thailand	.
超过	这	萨尔温	谎言	泰国	.

萨尔温江以北就是泰国。

[frʌm; frəm][ræŋ'gu:n] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rʌnz] [du:] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ˌmændə'lei] [ænd; ənd] [ðen] [ˌnɔ:rθ'i:st]

From	Rangoon	,	a	railroad	runs	due	north	to	Mandalay	and	then	northeast
从	仰光	,	一个	铁路	跑步	到期的	北	到	曼德勒	和	然后	东北

[tu:; tə] ['lɑ:ʃjəu] .

to	Lashio	.
到	腊戌	.

从仰光出发，有一条铁路向正北方向延伸至曼德勒，然后向东北方向延伸至腊戌。

[aʊt] [ʌv; əv] ['lɑ:ʃjəu] [rʌnz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɜ:rmə] [roʊd] .

Out	of	Lashio	runs	the	famous	Burma	Road	.
出去	的	腊戌	跑步	这	著名的	缅甸	路	.

从腊戌出发，便是著名的滇缅公路。

[ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz] [nɔ:rθ] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv]['bɜ:rmə] ,

It	swings	north	through	a	narrow	strip	of	Burma	,
它	摇摆	北	通过	一个	狭窄的	条	的	缅甸	,

它向北蜿蜒穿过缅甸的一条狭长地带，

[ðen] [twɪsts] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] .

then	twists	up	and	over	wild	mountain	country	belonging	to	China	.
然后	曲折	向上	和	超过	荒野	山	国家	属于	到	中国	.

然后蜿蜒曲折地翻越中国境内的荒野山区。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [bendz] ['saʊθwərd] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] [æt; ət] ['tʃuŋ'kiŋ] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

Making	a	wide	circle	which	bends	southward	,	it	ends	at	Chungking	,	capital	of
制作	一个	宽的	圆圈	哪个	弯曲	向南	,	它	结束	在	重庆	,	首都	的

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

它形成一个向南弯曲的大圆圈，最终止于中国首都重庆。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ræŋ'gu:n] [wer] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [dɑ:kt]

The	Flying	Tigers	were	the	guardians	of	Rangoon	where	the	big	ships	docked
这	飞行	老虎队	是	这	守护者	的	仰光	在哪里	这	大的	船舶	停靠

[ænd; ənd] [ʌn'loʊdɪd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɑ:miz] .

and	unloaded	supplies	for	the	Chinese	armies	.
和	卸载	补给品	为了	这	中国人	军队	.

飞虎队是仰光的守卫者，大型船只在那里停靠，为中国军队卸载物资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊvɪŋ] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði]

They	were	roving	guards	of	the	railroad	and	of	the	truck	road	over	the
他们	是	漫游	守卫	的	这	铁路	和	的	这	卡车	路	超过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他们是铁路和翻越山脉的卡车公路的巡逻警卫。

With63

With63

With63

63

[ðer; ðər] [piː] – - , [ðeɪ] [woʊv] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [wʌn] [ðeɪ]

their	P	–	40's	,	they	wove	a	wall	the	Japanese	could	not	see	and	one	they
他们的	P	–	-	,	他们	编织	一个	墙	这	日本人	可以	不是	看	和	一	他们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [krɔːs] .

could	not	cross	.
可以	不是	叉	.

他们用 P-40 战斗机构筑了一道日本人看不见也无法逾越的墙。

[ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] ['pailəts] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] [hæd; həd]

The	three	Royal	Air	Force	pilots	soon	discovered	that	men	of	the	Flying	Tigers	had
这	三	皇家	空气	力量	飞行员	很快	发现	那	男人	的	这	飞行	老虎队	有

[noʊ] ['riːəl] [neɪmz] .

no	real	names	.
不	真实的	姓名	.

这三名英国皇家空军飞行员很快发现，飞虎队的成员都没有真名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪg] [muːs] [ɔːr] [dʒeɪk] [ɔːr] ['sændi] ;

They	were	Big	Moose	or	Jake	or	Sandy	;
他们	是	大的	驼鹿	或者	杰克	或者	沙	;

他们是“大麋鹿”或“杰克”或“桑迪”；

['eni] [neɪm] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tægd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ]

any	name	that	happened	to	be	tagged	to	them	by	the	fancy	of	their	fellow
任何	姓名	那	发生	到	是	标签	到	他们	经过	这	想要	的	他们的	同伴

['flaɪər] .

fliers	.
传单	.

任何名字，都是其他飞行员一时兴起给他们取的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊn] [wʊlvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [praʊlɪŋ] [ɪn] [θriːz] [ɔːr] [ɪn] [perz] [ɔːr] [ə'loʊn] .

They	were	lone	wolves	of	the	air	,	prowling	in	threes	or	in	pairs	or	alone	.
他们	是	孤独	狼	的	这	空气	,	潜行	在	三	或者	在	对	或者	独自的	.

它们是空中的独狼，三五成群、两人一组或单独行动，四处游荡。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] , [nɪk] ['mʌnsən] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] .

To	such	a	group	,	Nick	Munson	was	poison	.
到	这样的	一个	团体	,	缺口	芒森	曾是	毒	.

对于这样一群人来说，尼克·芒森就是毒瘤。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] , [hiː; hi]

Within	two	days	after	he	had	taken	over	instruction	of	the	squadron	,	he
之内	二	天	后	他	有	已采取	超过	操作说明	的	这	中队	,	他

[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] .

had	accomplished	something	sinister	.
有	完成	某物	险恶	.

接管中队指挥权两天后，他就做了一件邪恶的事。

[ðə; ði]['taɪgɝz][wɜːr; wər] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['duːɪŋ] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd]

The	Tigers	were	spitting	at	one	another	and	were	not	doing	nearly	so	good
这	老虎队	是	吐痰	在	一	其他	和	是	不是	正在做	几乎	所以	好的

[ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][væst] ['eriə] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] .

a	job	of	covering	the	vast	area	they	had	to	protect	.
一个	工作	的	覆盖	这	广阔的	区域	他们	有	到	保护	.

老虎们互相吐口水，根本没能很好地保护他们必须守护的广阔区域。

[stæn] , ['ælisən] , [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bʌŋk] [ruːm] .

Stan	,	Allison	,	and	O'Malley	were	sitting	in	their	little	bunk	room	.
斯坦	,	艾莉森	,	和	奥马利	是	坐着	在	他们的	小的	假寐	房间	.

斯坦、艾莉森和奥马利正坐在他们的小宿舍里。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

Their	bodies	were	stripped	to	the	waist	and	gleamed	with	moisture	.
他们的	身体	是	脱衣舞	到	这	腰部	和	闪闪发光	和	水分	.

他们赤裸着上身，身上湿漉漉的。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

The	air	seemed	to	press	down	upon	them	,	hot	and	suffocating	.
这	空气	似乎	到	按	向下	之上	他们	,	热的	和	令人窒息的	.

空气仿佛压在他们身上，又热又闷。

[ˌaʊt'saɪd] , [stɑːrz] [gliːmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

Outside	,	stars	gleamed	and	a	pale	moon	shone	through	a	cloudless	sky	.
外部	,	明星	闪闪发光	和	一个	苍白	月亮	闪耀	通过	一个	无云	天空	.

窗外繁星闪烁，一轮皎洁的明月穿透万里无云的夜空。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['mʌnsən] , ” [stæn] [sed]

“	Somebody	has	to	start	a	movement	to	get	rid	of	Munson	,	”	Stan	said
“	某人	有	到	开始	一个	移动	到	得到	摆脱	的	芒森	,	”	斯坦	说

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“必须有人发起一场运动来除掉芒森，”斯坦阴沉地说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʌfər] , [mɔːr] [waɪld] [kruː] than64

“	I	never	saw	a	tougher	,	more	wild	crew	than64
“	我	绝不	锯	一个	更难	,	更多的	荒野	全体人员	than64

我从未见过比64号船员更强悍、更狂野的船员。

[wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

we	have	,	but	they'll	go	to	pieces	if	he	keeps	at	them	.	”
我们	有	,	但	他们会	去	到	件	如果	他	保持	在	他们	.	”

我们有，但如果他继续这样下去，它们会散架的。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊz] .

“	Sure	,	an	'	we	ought	to	punch	him	in	the	nose	.
“	当然	,	一个	-	我们	应该	到	冲床	他	在	这	鼻子	.

“当然，我们应该揍他一拳。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - ['bɜːrmə] , ”

We	could	throw	him	out	o	'	this	outfit	and	chase	him	out	o	'	Burma	,	”
我们	可以	扔	他	出去	o	-	这	全套服装	和	追赶	他	出去	o	-	缅甸	,	”

[oʊ'mæli] [sed] .

O'Malley	said	.
奥马利	说	.

“我们可以把他从这支队伍里赶出去，把他赶出缅甸，”奥马利说。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] , ” ['ælisən] [sed] .

“	There	ought	to	be	a	better	way	,	”	Allison	said	.
“	那里	应该	到	是	一个	更好的	方式	,	”	艾莉森	说	.

“应该有更好的办法，”艾莉森说。

“ [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ['aʊtfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
“ A way that would not make an outlaw outfit out of the gang .
” 一个 方式 那 会 不是 制作 一个 取缔 全套服装 出去 的 这 帮派 .

“一种不会让团伙变成不法组织的办法。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [friː] [hænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə]['steɪdʒɪŋ]['raiəts] ,
The Chinese want to give us a free hand , but if we get to staging riots ,
这 中国人 想 到 给 我们 一个 自由的 手 , 但 如果 我们 得到 到 舞台 骚乱 ,

中国人想给我们充分的自主权，但如果我们发动骚乱，

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [kən'troʊl] . ”
they'll have to step in and take control . ”
他们会 有 到 步 在 和 拿 控制 . ”

他们必须介入并控制局面。

“ [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mʌnsən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [trɪk]
“ We each have to watch Munson and try to catch him at some trick
” 我们 每个 有 到 手表 芒森 和 尝试 到 抓住 他 在 一些 诡计
[ɔːr] [ə'nʌðər] ,
or another ,
或者 其他 ,

“我们每个人都得盯着芒森，想办法抓住他的一些伎俩。”

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [stæn] [sed] . “
then we'll have him , ” Stan said . “
然后 出色地 有 他 , ” 斯坦 说 . ”

“那我们就能把他弄到手了，”斯坦说。

- [tɪz][ə; eɪ] [weɪst] [oʊ] - [gʊd] [taɪm] , ” [oʊ'mæli] ['ɑːrgjuːd] .
' Tis a waste o ' good time , ” O'Malley argued .
- 的 一个 浪费 o - 好的 时间 , ” 奥马利 争论 .

“这是浪费时间，”奥马利辩解道。

“ [stæn][ɪz] [raɪt] .
“ Stan is right .
” 斯坦 是 正确的 .

斯坦说得对。

[wiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
We'll keep an eye on him .
出色地 保持 一个 眼睛 在 他 .

我们会密切关注他。

” ['ælisən] [smaɪld] .
” Allison smiled .
” 艾莉森 微笑 .

艾莉森笑了。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['spɑːtɪd] .
“ But just remember this , he has the three of us spotted .
” 但 只是 记住 这 , 他 有 这 三 的 我们 斑 .

“但请记住，他已经盯上我们三个了。”

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][trɪp] [ʌp] [hɪr] .
He knows we became suspicious of him on the trip up here .
他 知道 我们 成为 可疑的 的 他 在 这 旅行 向上 这里 .

他知道我们在来这里的路上就开始怀疑他了。

['hiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
He'll be doing a little watching himself , or I miss my guess .
地狱 是 正在做 一个 小的 观看 他自己 , 或者 我 错过 我的 猜测 .

他得稍微留意一下自己，不然我的猜测就错了。

" [stæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Stan got to his feet .
" 斯坦 得到 到 他的 脚 .

斯坦站了起来。

" [its] [tuː] [hɑːt][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's too hot in here for me , " he said .
" 它是 也 热的 在 这里 为了 我 , " 他 说 .

"这里太热了,"他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] . " -
" I'm going for a walk . " 65
" 我是 去 为了 一个 走 . " -

"我去散步。"65

" [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][næp] , " [oʊ'mæli] [dɪ'klerd] .
" I'm takin ' me a nap , " O'Malley declared .
" 我是 拿 - 我 一个 午睡 , " 奥马利 声明 .

"我要睡个午觉,"奥马利说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [maɪ'self] , " ['ælisən] [sed] .
" I think I'll try for a wink of sleep myself , " Allison said .
" 我 思考 患病的 尝试 为了 一个 眨眼 的 睡觉 我 , " 艾莉森 说 .

"我想我还是试着打个盹儿吧,"艾莉森说。

[stæn] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Stan walked out into the night .
斯坦 步行 出去 进入 这 夜晚 .

斯坦走进了夜色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] ['kærid] ['pʌndʒənt] [smelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
There was a breeze blowing that carried pungent smells from the city and
那里 曾是 一个 微风 吹 那 携带 泼辣 气味 从 这 城市 和
[ðə; ði]['hɑːrbər] .
the harbor .
这 港口 .

一阵微风吹来，带来了来自城市和港口的刺鼻气味。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [blækt] [aʊt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] .
The city was blacked out , except for the lights along the dock .
这 城市 曾是 变黑 出去 , 除了 为了 这 灯 沿着 这 码头 .

除了码头边的灯光，整个城市一片漆黑。

[stæn] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Stan headed in that direction and finally reached a point where he could
斯坦 标题 在 那 方向 和 最后 达到 一个 观点 在哪里 他 可以
[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .
look down upon the scene below .
看 向下 之上 这 场景 以下 .

斯坦朝着那个方向走去，最终到达了一个可以俯瞰下方景象的地方。

['flʌdˌlaɪts] [rɪ'viːld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd][kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːkst] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]
Floodlights revealed masses of trucks and cars loaded with boxed supplies and
泛光灯 揭晓 群众 的 卡车 和 汽车 已加载 和 盒装 补给品 和
[paɪlz] [ʌv; əv] [luːs] [mə'tɪriəlz] .
piles of loose materials .
堆 的 松动的 材料 .

探照灯照亮了成堆装满箱物资的卡车和轿车，以及成堆的散装材料。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nuː] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz][wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːrd] .
Hundreds of new passenger cars were lined up in the big yard .
数百 的 新的 乘客 汽车 是 衬里 向上 在 这 大的 院子 .

大院子里整齐地排列着数百辆新乘用车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [kɑːrz] , [ɔːl] [ə'merɪkən] [meɪd] — ['bjuːɪks] , ['kraɪslɚz] , [ænd; ənd] [fɔːdz] —

They	were	familiar	cars	,	all	American	made	—	Buicks	,	Chryslers	,	and	Fords	—
他们	是	熟悉的	汽车	, 全部		美国人	制成	—	别克	,	克莱斯勒	,	和	福特	—

[ænd; ənd][ɔːl] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnəz] ['ɑːrmi] .

and	all	destined	for	China's	army	.
和	全部	注定	为了	中国的	军队	.

这些都是常见的汽车，全部都是美国制造的——别克、克莱斯勒和福特——而且全部都将交付给中国军队。

[ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɑːr][lɑːt] [stʊd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nuː] [trʌks] ['biːɪŋ] ['sɜːvɪst] [baɪ]

In	a	yard	beyond	the	car	lot	stood	hundreds	of	new	trucks	being	serviced	by
在	一个	院子	超过	这	车	很多	站立	数百	的	新的	卡车	存在	已维修	经过

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [mə'kænɪks] .

American	and	Chinese	mechanics	.
美国人	和	中国人	机械学	.

在汽车销售场地外的院子里，停放着数百辆新卡车，由美国和中国的机械师进行维修保养。

[suːn] [ðoʊz] [trʌks] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrmə] [roʊd] [tuː; tə] [hɔːl] [freɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

Soon	those	trucks	would	be	heading	for	the	Burma	Road	to	haul	freight	over	the
很快	那些	卡车	会	是	标题	为了	这	缅甸	路	到	运输	货运	超过	这

['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] .

towering	mountains	.
参天	山脉	.

不久之后，这些卡车将驶向滇缅公路，翻越巍峨的群山运送货物。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti] [ə'træktɪd] [stæn] .

The	noise	and	the	activity	attracted	Stan	.
这	噪音	和	这	活动	吸引	斯坦	.

喧闹的人群和热闹的景象吸引了斯坦。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr][lɑːt] .

He	sauntered	toward	the	car	lot	.
他	漫步	朝向	这	车	很多	.

他悠闲地朝停车场走去。

Two66

Two66

Two66

Two66

[gɑːrdz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

guards	stood	at	the	gate	of	the	yard	.
守卫	站立	在	这	门	的	这	院子	.

卫兵守在院子门口。

[stæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

Stan	was	not	in	uniform	,	except	for	his	trousers	,	so	he	did	not	approach	the
斯坦	曾是	不是	在	制服	,	除了	为了	他的	裤子	,	所以	他	做过	不是	方法	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

斯坦除了裤子以外没有穿制服，所以他没有靠近大门。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] .

He	seated	himself	on	a	bank	in	the	deep	shadows	under	a	spreading	tree	.
他	坐着	他自己	在	一个	银行	在	这	深的	阴影	在下面	一个	传播	树	.

他坐在河岸边，在一棵枝繁叶茂的大树的浓荫下。

[ə; eɪ][kɑːr] [pæst] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] .

A	car	passed	the	guards	and	rolled	away	.
一个	车	通过了	这	守卫	和	滚动	离开	.

一辆车从警卫身边驶过，扬长而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kraɪslər] .

It	was	a	new	Chrysler	.
它	曾是	一个	新的	克莱斯勒	.

那是一辆新款克莱斯勒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [kɑːr] [roʊld] [aʊt] .

A	few	minutes	later	another	car	rolled	out	.
一个	很少	分钟	之后	其他	车	滚动	出去	.

几分钟后，另一辆车驶了出来。

[wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] ['ɪntrəst] , [stæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːrz][goʊ][baɪ] .

With	idle	interest	,	Stan	watched	the	cars	go	by	.
和	闲置的	兴趣	,	斯坦	观看	这	汽车	去	经过	.

斯坦漫不经心地看着汽车驶过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	was	wide	awake	and	the	busy	scene	fascinated	him	.
他	曾是	宽的	醒	和	这	忙碌的	场景	着迷	他	.

他精神抖擞，眼前熙熙攘攘的景象让他着迷。

[ə'nʌðər] [nuː] ['kraɪslər] [keɪm] [aʊt] .

Another	new	Chrysler	came	out	.
其他	新的	克莱斯勒	来了	出去	.

克莱斯勒又推出了一款新车型。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [left] [ænd; ənd] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [stæn][sæt] .

It	turned	left	and	passed	close	to	where	Stan	sat	.
它	转向	左边	和	通过了	关闭	到	在哪里	斯坦	卫星	.

它向左转弯，从斯坦坐着的地方附近经过。

[tuː] [fæt] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Two	fat	men	sat	in	the	front	seat	.
二	胖的	男人	卫星	在	这	正面	座位	.

前排座位上坐着两个胖男人。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [baɪ] , ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

As	the	car	rolled	by	,	someone	in	the	back	seat	lighted	a	cigarette	.
作为	这	车	滚动	经过	,	某人	在	这	后退	座位	照明	一个	卷烟	.

汽车驶过时，后座上有人点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The	flare	of	the	light	revealed	two	men	in	the	rear	.
这	耀斑	的	这	光	揭晓	二	男人	在	这	后部	.

闪光照亮了后方的两个人。

[ðə; ði] [kʌpt] [fleɪm] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['boʊni] , ['hɔːkˌlaɪk] [set] [ʌv; əv] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	cupped	flame	lighted	a	bony	,	hawklike	set	of	features	which	were	not
这	杯状	火焰	照明	一个	骨质	,	鹰隼般	放	的	特征	哪个	是	不是

[ˌɔːri'ent(ə)l] .

Oriental	.
东方	.

杯状火焰照亮了一张骨瘦如柴、鹰钩鼻般的脸庞，那并非东方人的面容。

[stæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [huː]

Stan	started	and	leaned	forward	when	he	saw	the	figure	beside	the	man	who
斯坦	开始	和	倾斜	向前	什么时候	他	锯	这	数字	旁	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [mætʃ] .

had	lighted	the	match	.
有	照明	这	匹配	.

斯坦看到点燃火柴的人旁边的人影时，吓了一跳，向前倾身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][stæn][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	wearing	a	uniform	and	Stan	got	a	glimpse	of	his	face	.
他	曾是	穿着	一个	制服	和	斯坦	得到	一个	一瞥	的	他的	脸	.

他穿着制服，斯坦瞥见了他的脸。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [nɪk] ['mʌnsən] .

He	recognized	Nick	Munson	.
他	认可	缺口	芒森	.

他认出了尼克·芒森。

[stæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːts] .

Stan	got	to	his	feet	and	walked	around	the	parking	lots	.
斯坦	得到	到	他的	脚	和	步行	大约	这	停車處	很多	.

斯坦站起身，在停车场里走了一圈。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [laɪt] .

Down	the	street	a	number	of	men	were	working	under	a	big	light	.
向下	这	街道	一个	数字	的	男人	是	在职的	在下面	一个	大的	光	.

街对面，几个男人正在一盏大灯下工作。

He67

He67

He67

氦-67

[muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

moved	down	to	them	and	saw	that	they	all	were	Americans	and	that	they
已搬	向下	到	他们	和	锯	那	他们	全部	是	美国人	和	那	他们

[wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [kɑːr][pɑːrts] .

were	assembling	car	parts	.
是	组装	车	部分	.

我走下楼去，发现他们都是美国人，而且正在组装汽车零件。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [lʊkt] [ʌp] .

The	boss	of	the	crew	looked	up	.
这	老板	的	这	全体人员	看起来	向上	.

船长抬起头来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [stæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

When	he	saw	that	Stan	was	an	American	,	he	smiled	in	a	friendly	fashion	.
什么时候	他	锯	那	斯坦	曾是	一个	美国人	,	他	微笑	在	一个	友好的	时尚	.

当他发现斯坦是美国人时，他友好地笑了。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hello	,	”	he	said	.
“	你好	,	”	他	说	.

“你好，”他说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Where	did	you	come	from	?	”
“	在哪里	做过	你	来	从	?	”

你来自哪里?

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɔndəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] , ” [stæn] [rɪ'plaɪd] .

“	I	just	wandered	down	from	the	flying	field	,	”	Stan	replied	.
“	我	只是	漫步	向下	从	这	飞行	场地	,	”	斯坦	回复	.

“我只是从飞行场地走过来的，”斯坦回答说。

“ [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

“	Too	hot	to	sleep	.
“	也	热的	到	睡觉	.

“太热睡不着。”

" [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪm'prest] .
" The boss was instantly impressed .
" 这 老板 曾是 即刻 印象深刻 .

老板立刻就被打动了。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [dʒɑːb] .
" You fellows are doing a swell job .
" 你 伙伴们 是 正在做 一个 膨胀 工作 .

"你们做得真棒。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʌfəst] [dʒɑːb][ðer; ðər][ɪz][aʊt] [hɪr] .
You have the toughest job there is out here .
你 有 这 最难 工作 那里 是 出去 这里 .

你现在的工作是最难的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['trʌblz] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
But I have my troubles , too , " he added .
但 我 有 我的 麻烦 , 也 , " 他 额外 .

"但我也有自己的烦恼，"他补充道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌblz] ?
" What sort of troubles ?
" 什么 种类 的 麻烦 ?

"什么麻烦？"

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] — [ˌtʃaɪ'niːz] ,
" We have such a mixture of people that I can't tell them apart — Chinese ,
" 我们 有 这样的 一个 混合物 的 人们 那 我 不能 告诉 他们 除 — 中国人 ,
['bəːmən] , [ænd; ənd] [mə'leɪz] .
Burmans , and Malays .
伯曼斯 , 和 马来人 .

"我们这里人口构成非常复杂，我根本分不清他们——华人、缅族人和马来人。"

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːnɪst] ,
The Chinese on the whole are very honest ,
这 中国人 在 这 所有的 是 非常 诚实的 ,

中国人总体上非常诚实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][get]
but there are some who feel free to make off with anything they can get
但 那里 是 一些 WHO 感觉 自由的 到 制作 离开 和 任何事物 他们 能 得到
[hoʊld][ʌv; əv] .
hold of .
抓住 的 .

但有些人却肆无忌惮地偷走任何他们能弄到手的东西。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] .
" He grinned widely .
" 他 咧嘴一笑 广泛 .

他咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr][æt; ət][ɔːl] . "
" They steal the stuff and sell it in places where there is no war at all . "
" 他们 偷 这 东西 和 卖 它 在 地方 在哪里 那里 是 不 战争 在 全部 . "

"他们偷走这些东西，然后拿到根本没有战争的地方去卖。"

“ [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][kɑːr][pɑːrts] ?
“ What use would they have for car parts ?
” 什么 使用 会 他们 有 为了 车 部分 ?

“他们要汽车零件有什么用？”

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['stiːlɪŋ] car68
“ Oh , they don't waste time stealing car68
” 哦 , 他们 不 浪费 时间 偷窃 car68

“哦，他们可不会浪费时间去偷车68号。”

[pɑːrts] .
parts .
部分 .

部分。

[ðeɪ] [stiːl] [kɑːrz][ænd; ənd] [trʌks] ['æftər][wiː; wi][get][ðem; ðəm] ['sɝːvɪst] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][roʊl] .
They steal cars and trucks after we get them serviced and ready to roll .
他们 偷 汽车 和 卡车 后 我们 得到 他们 已维修 和 准备好 到 卷 .

他们趁我们把车保养好、准备上路的时候偷走它们。

” [ðə; ði] [bɔːs] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
” The boss wiped his forehead with the back of his hand .
” 这 老板 擦拭 他的 前额 和 这 后退 的 他的 手 .

老板用手背擦了擦额头。

“ [ðɪs] [hoʊl] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪz][ɪn]['bɜːrmə] , [nɑːt]['tʃaɪnə] .
“ This whole lower end of the line is in Burma , not China .
” 这 所有的 降低 结尾 的 这 线 是 在 缅甸 , 不是 中国 .

“这条线路的下游部分都在缅甸，而不是中国。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌst][hæv; həv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [raɪts] .
The Chinese just have transportation rights .
这 中国人 只是 有 运输 权利 .

中国人只拥有运输权。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðoʊz] [raɪts] [θruː] ['brɪtɪʃ] ['preʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr'miːz] [dəunt]
They got those rights through British pressure and some of the Burmese don't
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
like it . ”
喜欢 它 . ”

他们是通过英国的压力才获得这些权利的，但一些缅甸人对此并不满意。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [θiːvz] ['stiːlɪŋ] [trʌks] [ænd; ənd][kɑːrz] ?
“ What do they do when they catch thieves stealing trucks and cars ?
” 什么 做 他们 做 什么时候 他们 抓住 窃贼 偷窃 卡车 和 汽车 ?

“当他们抓到偷卡车和汽车的小偷时，他们会怎么做？”

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ It depends a lot on who they are .
” 它 取决于 一个 很多 在 WHO 他们 是 .

“这很大程度上取决于他们是谁。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welθi] ['oʊnərz] [ʌv; əv][bɪg][lænd] [grænt] , [ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [fər'get]
If they are wealthy owners of big land grants , they just take the car and forget
如果 他们 是 富裕 所有者 的 大的 土地 拨款 , 他们 只是 拿 这 车 和 忘记
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他们是拥有大片土地的富裕业主，他们就会直接把车开走，然后置之不理。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ['neɪtɪvz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] , [ðeɪ] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .
If they are poor natives who make a business of thieving , they shoot them .
如果 他们 是 贫穷的 本地人 WHO 制作 一个 商业 的 盗窃 , 他们 射击 他们 .

如果他们是靠偷窃为生的贫穷土著，他们就会被枪毙。

" [ðə; ði] [bɔːs] [læft] .
" The boss laughed .
" 这 老板 笑了 .

老板笑了。

" ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" Any way you look at it ,
" 任何 方式 你 看 在 它 ,

无论从哪个角度来看，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [di'livərɪŋ] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːrmi] ['goʊɪŋ]
we have a hard time delivering enough supplies to keep the Chinese army going
我们 有 一个 难的 时间 运送 足够的 补给品 到 保持 这 中国人 军队 去
.
:
.

我们很难提供足够的物资来维持中国军队的运转。

" [stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Stan nodded .
" 斯坦 点头 .

斯坦点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He was thinking about a number of things .
他 曾是 思维 关于 一个 数字 的 事物 .

他当时在想很多事情。

" [wel] , [aɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .
" Well , I'll run along .
" 出色地 , 患病的 跑步 沿着 .

“好吧，我先走了。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [naʊ] . "
I feel as though I could sleep now . "
我 感觉 作为 尽管 我 可以 睡觉 现在 . "

我现在感觉可以睡着了。

" [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːkə] [hoʊ'tel] ['sʌmtaɪm] , " [ðə; ði] [bɔːs] [sed] .
" Drop down to the Teeka Hotel sometime , " the boss said .
" 降低 向下 到 这 蒂卡 酒店 有时 , " 这 老板 说 .

老板说：“有空来蒂卡酒店坐坐吧。”

" [aɪm] [mæt] ['wiləd] .
" I'm Matt Willard .
" 我是 马特 威拉德 .

“我是马特·威拉德。”

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] . ”
I'll be glad to show you around . ”
患病的 是 高兴的 到 展示 你 大约 . ”

我很乐意带你四处参观。

“ [aɪm][stæn] ['wɪlsn] , ” [stæn] [sed] .
“ I'm Stan Wilson , ” Stan said .
“ 我是 斯坦 威尔逊 , ” 斯坦 说 .

“我是斯坦·威尔逊，”斯坦说道。

“ [aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] [suːn] . ” -
“ I may do that soon . ” 69
“ 我 可能 做 那 很快 . ” -

“我可能很快就会这么做。”69

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .
He walked up the road and headed out toward the flying field .
他 步行 向上 这 路 和 标题 出去 朝向 这 飞行 场地 .

他沿着路走去，朝着飞行场地走去。

[ə; eɪ] ['sentri] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][tuː; tə]
A sentry challenged him , and he advanced to be recognized and to
一个 哨兵 挑战 他 , 和 他 先进的 到 是 认可 和 到
[gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
give the countersign .
给 这 会签 .

一名哨兵向他发出挑战，他上前接受哨兵的识别并打出反击信号。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [æskt] :
After he had done so , he asked :
后 他 有 完毕 所以 , 他 问 :

他这样做之后，问道：

“ ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] [tə'naɪt] ? ”
“ Many of the boys go out tonight ? ”
“ 许多 的 这 男孩们 去 出去 今晚 ? ”

“今晚很多男生都出去玩吗？”

“ [noʊ][goʊ] [aʊt] .
“ No go out .
“ 不 去 出去 .

“不要出去。”

['oʊnli] [tuː] .
Only two .
仅有的 二 .

只有两个。

” [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sentri] [smaɪld] ['brɔːdli] .
” The Chinese sentry smiled broadly .
” 这 中国人 哨兵 微笑 总体而言 .

中国哨兵咧嘴一笑。

“ [tuː] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ?
“ Two besides me ?
“ 二 除了 我 ?

除了我以外还有两个人？

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn] [huː] [kʊks] .
“ You and one who cooks .
” 你 和 一 WHO 厨师 .

“你和一个会做饭的人。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .
He is my friend .
他 是 我的 朋友 .

他是我的朋友。

” [ðə; ði] ['sɛntriz] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] .
” The sentry's white teeth flashed .
” 这 哨兵的 白色的 牙齿 闪光灯 .

哨兵露出一口洁白的牙齿。

[stæn] [læft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærəks] .
Stan laughed and walked on toward the barracks .
斯坦 笑了 和 步行 在 朝向 这 兵营 .

斯坦笑着继续朝营房走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
He found O'Malley and Allison sleeping soundly .
他 成立 奥马利 和 艾莉森 睡眠 稳固地 .

他发现奥马利和艾莉森睡得很香。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .
Slipping out of his trousers , he lay down .
滑倒 出去 的 他的 裤子 , 他 躺 向下 .

他脱下裤子，躺了下来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɛntriz] [wɜːrdz] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn] [huː] [kʊks] , ” [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]
Suddenly the sentry's words , “ You and one who cooks , ” flashed through his
突然 这 哨兵的 字 , “ 你 和 一 WHO 厨师 , ” 闪光灯 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

突然，哨兵的话“你和一个做饭的人”闪现在他的脑海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
It was very strange .
它 曾是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [nɪk] ['mʌnsən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He was positive that Nick Munson was in the automobile he had seen
他 曾是 积极的 那 缺口 芒森 曾是 在 这 汽车 他 有 已见
['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .
leaving the parking lot .
离开 这 停車處 很多 .

他确信尼克·芒森就在他看到离开停车场的那辆车里。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['mʌnsən] [soʊ] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ?
Why was Munson so secretive about his movements ?
为什么 曾是 芒森 所以 神秘的 关于 他的 移动 ?

为什么芒森对自己的行踪如此保密?

[stæn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] ['slu:θɪŋ] , [pər'hæps] . . . .

Stan	decided	to	do	some	sleuthing	,	perhaps	.	.	.	.
斯坦	决定	到	做	一些	侦查	,	也许	.	.	.	.

斯坦决定进行一番调查，或许.....

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .

Within	a	few	minutes	he	was	fast	asleep	.
之内	一个	很少	分钟	他	曾是	快速地	睡着了	.

几分钟后他就睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['flaɪər] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kə'mændər] ['fʊlɚz] ['ɑ:fɪs] .

The	next	morning	the	three	fliers	were	called	to	Commander	Fuller's	office	.
这	下一个	早晨	这	三	传单	是	称为	到	指挥官	富勒	办公室	.

第二天早上，这三名飞行员被叫到富勒指挥官的办公室。

Stan70

Stan70

Stan70

斯坦70

[led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mæli] ['treɪlɪŋ] .

led	the	way	with	O'Malley	trailing	.
引领	这	方式	和	奥马利	尾随	.

他领头，奥马利紧随其后。

[fʊlər] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

Fuller	looked	them	over	with	a	critical	eye	.
富勒	看起来	他们	超过	和	一个	批判的	眼睛	.

富勒用挑剔的目光审视了它们。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] .

“	I	have	a	job	for	you	fellows	,	”	he	said	crisply	.
“	我	有	一个	工作	为了	你	伙伴们	,	”	他	说	清脆地	.

“伙计们，我这里有个任务要交给你们。”他干脆利落地说道。

[ðə; ði] [θri:] ['membər] [ʌv; əv] [flaɪt] [faɪv] ['weɪtɪd] .

The	three	members	of	Flight	Five	waited	.
这	三	成员	的	航班	五	等待	.

五号航班的三名成员等待着。

[oʊ'mæli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [grɪn] .

O'Malley	returned	the	commander's	look	with	an	insolent	grin	.
奥马利	返回	这	指挥官的	看	和	一个	傲慢的	咧嘴笑	.

奥马利回以指挥官一个傲慢的笑容。

[hi:; hi] [edʒd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

He	edged	close	to	the	desk	and	leaned	forward	.
他	边缘	关闭	到	这	桌子	和	倾斜	向前	.

他挪到桌子跟前，身体前倾。

[fʊlər] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Fuller	ignored	him	.
富勒	忽略	他	.

富勒没理会他。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] ['ælisən] .

He	spoke	to	Allison	.
他	辐	到	艾莉森	.

他和艾莉森谈过话。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑ:rtn] ['bɑ:mər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] , ['meɪdʒər] .

“	You	are	to	take	up	a	Martin	bomber	on	a	special	assignment	,	Major	.
“	你	是	到	拿	向上	一个	马丁	轰炸机	在	一个	特别的	任务	,	主要的	.

“少校，你将驾驶一架马丁轰炸机执行一项特殊任务。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['mʌnsən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːfɪsər] [huː]

I	have	a	request	from	Colonel	Munson	to	pick	up	a	Chinese	officer	who
我	有	一个	要求	从	上校	芒森	到	挑选	向上	一个	中国人	官	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kærəvæn] .

has	been	abandoned	by	his	caravan	.
有	到过	弃	经过	他的	大篷车	.

蒙森上校请求我去接一位被商队遗弃的中国军官。

" [fʊlər] [pʊld] [ə; eɪ][mæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Fuller	pulled	a	map	from	his	desk	and	spread	it	out	before	him	.
"	富勒	拉	一个	地图	从	他的	桌子	和	传播	它	出去	前	他	.

富勒从桌上拿出一张地图，摊开在面前。

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [tuː] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	The	Chinese	general	has	two	staff	officers	with	him	.
"	这	中国人	一般的	有	二	职员	警官	和	他	.

“这位中国将军身边有两名参谋军官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [taɪ] [gə'rɪlə] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][spaɪz] .

They	were	attacked	by	Thai	guerilla	forces	under	command	of	Japanese	spies	.
他们	是	遭到攻击	经过	泰国	游击队	力量	在下面	命令	的	日本人	间谍	.

他们遭到由日本间谍指挥的泰国游击队的袭击。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] .

They	escaped	and	are	at	a	plantation	just	over	the	border	.
他们	逃脱	和	是	在	一个	种植园	只是	超过	这	边界	.

他们逃脱了，现在在边境另一侧的一个种植园里。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

"	He	placed	the	point	of	his	pencil	on	the	map	.
"	他	放置	这	观点	的	他的	铅笔	在	这	地图	.

他将铅笔尖放在地图上。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

“	Here	is	the	location	of	the	plantation	.
"	这里	是	这	地点	的	这	种植园	.

“这里是种植园的所在地。”

[juː; jʊ] [wɪl] [spɑːt][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['lændɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][pla:ntid][æt; ət]

You	will	spot	the	field	to	be	used	in	landing	by	an	American	flag	planted	at
你	将要	点	这	场地	到	是	用过的	在	降落	经过	一个	美国人	旗帜	已种植	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	edge	of	the	woods	.
这	边缘	的	这	树林	.

你会看到树林边缘插着一面美国国旗，那里就是着陆场。

" ['ælisən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mæp] .

"	Allison	picked	up	the	map	.
"	艾莉森	挑选	向上	这	地图	.

艾莉森拿起地图。

“ [wɪl] [wiː; wi] be71

“	Will	we	be71
"	将要	我们	be71

“我们会是71岁吗？”

['intəːnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] ['taɪlænd] ?

interned	if	we	are	caught	in	Thailand	?
实习生	如果	我们	是	捕捉	在	泰国	?

如果我们在泰国被抓，会被拘留吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʃɑːrpli] .
" He asked the question sharply .
" 他 问 这 问题 尖锐地 .

他语气尖锐地提出了这个问题。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] ['lændɪd]
" There will be no armed forces to stop you and no one will know you landed
" 那里 将要 是 不 武装 力量 到 停止 你 和 不 一 将要 知道 你 登陆
.
:
.

“不会有武装部队阻止你，也不会有人知道你登陆了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , " [fʊlər] ['ænsər] .
You will be only a few minutes on the field , " Fuller answered .
你 将要 是 仅有的 一个 很少 分钟 在 这 场地 , " 富勒 回答 .

“你只会上场几分钟，”富勒回答道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ælisən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] .
" Yes , sir , " Allison said as he turned away from the desk .
" 是的 , 先生 , " 艾莉森 说 作为 他 转向 离开 从 这 桌子 .

“是的，先生，”艾莉森说着，转身离开了办公桌。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] , ['meɪdʒər] ['ælisən] , " [fʊlər] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" You are in command , Major Allison , " Fuller called after him .
" 你 是 在 命令 , 主要的 艾莉森 , " 富勒 称为 后 他 .

“艾利森少校，你来指挥，”富勒在他身后喊道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ælisən] ['ænsər] .
" Yes , sir , " Allison answered .
" 是的 , 先生 , " 艾莉森 回答 .

“是的，先生，”艾莉森回答道。

[ðə; ði] [θriː] ['flaɪər] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
The three fliers walked out into the sunshine .
这 三 传单 步行 出去 进入 这 阳光 .

三个飞行员走到了阳光下。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
O'Malley was the first to speak .
奥马利 曾是 这 第一的 到 说话 .

奥马利第一个发言。

" [wɒts] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['sɛndɪn] - [θriː] ['faɪtər] ['paɪləts][tuː; tə][hɜːrd][ə; eɪ] [kreɪt] [ɑːn][ə; eɪ]
" What's the need for sendin ' three fighter pilots to herd a crate on a
" 是什么 这 需要 为了 发送 - 三 战斗机 飞行员 到 一群 一个 箱 在 一个
['pæsɪndʒər] [trɪp] ? "
passenger trip ? "
乘客 旅行 ? "

“为什么要派三名战斗机飞行员去护送一个货箱进行客运？”

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər] , " [stæn] [sed] .
" We may find that out later , " Stan said .
" 我们 可能 寻找 那 出去 之后 , " 斯坦 说 .

“我们以后可能会知道答案，”斯坦说。

" [wiːl] [meɪk] ['dʒɑːli]
" We'll make jolly
" 出色地 制作 快乐的

“我们会玩得很开心

[wel] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [taɪ] [truːps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][lænd] ,

well	sure	there	is	no	army	of	Thai	troops	waiting	for	us	when	we	land	,
出色地	当然	那里	是	不	军队	的	泰国	军队	等待	为了	我们	什么时候	我们	土地	,

当然，我们着陆时肯定不会有泰国军队在等着我们。

" ['ælisən] [sed] .

"	Allison	said	.
"	艾莉森	说	.

“艾莉森说道。”

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [juː 'es]

“	I	can't	think	of	a	better	way	of	getting	rid	of	us	than	having	us
"	我	不能	思考	的	一个	更好的	方式	的	获得	摆脱	的	我们	比	拥有	我们

[dʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stɑː'keɪd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɑːt] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr][goʊz][ɑːn] ,

dumped	into	a	native	stockade	where	we	could	rot	while	the	war	goes	on	,
丢弃	进入	一个	本国的	栅栏	在哪里	我们	可以	腐烂	尽管	这	战争	去	在	,

“我想不出比把我们扔进土著人的营地里，让我们在战争期间腐烂更好的除掉我们的办法了。”

" [stæn] [sed] .

"	Stan	said	.
"	斯坦	说	.

斯坦说道。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

They	reported	to	the	briefing	room	where	the	captain	in	charge	gave	them	their
他们	据报道	到	这	简报	房间	在哪里	这	队长	在	收费	给予	他们	他们的

flying72

flying72

flying72

他们前往简报室，值班机长向他们分发了飞行72号任务单。

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

订单。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ] ['bætərd] ['mɑːrtn] [ə'tæk] ['bɑːmər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prə'pelər] ['aɪdlɪŋ] .

Out	on	the	field	,	a	battered	Martin	attack	bomber	sat	with	her	propeller	idling	.
出去	在	这	场地	,	一个	伤痕累累	马丁	攻击	轰炸机	卫星	和	她	螺旋桨	怠速	.

在田野上，一架伤痕累累的马丁攻击轰炸机停在那里，螺旋桨空转着。

“ [ðə; ði][oʊld][gæl] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] , " [oʊ'mæli] [sed] .

“	The	old	gal	looks	like	she	has	seen	a	hard	winter	,	"	O'Malley	said	.
"	这	老的	女孩	看起来	喜欢	她	有	已见	一个	难的	冬天	,	"	奥马利	说	.

奥马利说：“这老家伙看起来像是经历了一个严冬。”

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [pælz] .

He	faced	his	two	pals	.
他	面对	他的	二	朋友们	.

他面对着他的两个同伴。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [let] [ˌem 'iːt] [teɪk] [ðɪs] [hɑːp] .

“	Suppose	you	boys	let	me	take	this	hop	.
"	认为	你	男孩们	让	我	拿	这	跳	.

“假设你们几个让我跳这一步。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sniːk] [aʊt][ɑːn][pə'troʊl][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

You	could	sneak	out	on	patrol	and	get	some	action	.
你	可以	潜行	出去	在	巡逻	和	得到	一些	行动	.

你可以偷偷溜出去巡逻，找点乐子。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][flaɪ] [ðæt] [kreɪt] . ”

It	won't	take	three	of	us	to	fly	that	crate	.	”
它	惯于	拿	三	的	我们	到	飞	那	箱	.	”

我们三个人就搬不动那个箱子了。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] , ” ['ælisən] [ri'maindid] .

“	We	have	our	orders	,	”	Allison	reminded	.
”	我们	有	我们的	订单	,	”	艾莉森	提醒	.

“我们已经接到命令了，”艾莉森提醒道。

“ [bɪ'saɪdz] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌnə(r)] .

“	Besides	,	old	man	,	I	might	need	a	couple	of	good	gunners	.
”	除了	,	老的	男人	,	我	可能	需要	一个	夫妻	的	好的	炮手	.

“此外，老兄，我可能还需要几个好枪手。”

” [oʊ'mæli] [grʌntid] .

”	O'Malley	grunted	.
”	奥马利	哼哼	.

奥马利哼了一声。

“ [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

“	It's	goin	'	to	spoil	the	whole	day	for	all	three	of	us	.	”
”	它是	去	-	到	剧透	这	所有的	天	为了	全部	三	的	我们	.	”

“这会毁了我们三个人的一整天。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒæp] ['faɪtərz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ɔːr] [bæk]

“	I	have	a	hunch	we	might	meet	a	few	Jap	fighters	on	the	way	over	or	back
”	我	有	一个	直觉	我们	可能	见面	一个	很少	日本	战士	在	这	方式	超过	或者	后退

,

,

,

“我预感我们在去程或回程途中可能会遇到一些日本战斗机飞行员。”

” [stæn] [riˈmɑːkt] .

”	Stan	remarked	.
”	斯坦	评论	.

斯坦说道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [fluː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] . ”

“	Just	like	we	met	them	when	we	flew	into	this	jungle	.	”
”	只是	喜欢	我们	遇见	他们	什么时候	我们	飞翔	进入	这	丛林	.	”

“就像我们飞入这片丛林时遇到他们一样。”

“ [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] , ” ['ælisən] [sed] .

“	The	best	way	to	find	out	is	to	get	going	,	”	Allison	said	.
”	这	最好的	方式	到	寻找	出去	是	到	得到	去	,	”	艾莉森	说	.

“最好的办法就是行动起来，”艾莉森说。

[ðə; ði] [graʊnd] [men] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmər] .

The	ground	men	had	climbed	out	of	the	bomber	.
这	地面	男人	有	攀登	出去	的	这	轰炸机	.

地面人员已经从轰炸机里爬了出来。

[oʊ'mæli] [went] [ʌp] [fɜːrst][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] ['oʊvər] .

O'Malley	went	up	first	and	began	looking	the	guns	over	.
奥马利	去	向上	第一的	和	开始	寻找	这	枪支	超过	.

奥马利第一个上去，开始检查枪支。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊl] [ɪn][ðə; ði]

Stan	and	Allison	were	up	in	front	when	he	came	back	from	a	prowl	in	the
斯坦	和	艾莉森	是	向上	在	正面	什么时候	他	来了	后退	从	一个	潜行	在	这

[rɪr] . “

rear	.	“
后部	.	”

斯坦和艾莉森走在前面，他从后面巡逻回来的时候，斯坦正和他们在一起。

- [tɪz] [naɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] , [ðiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] .

'	Tis	nice	equipment	they	furnish	,	these	Chinese	.
-	的	好的	设备	他们	提供	,	这些	中国人	.

这些中国人提供的设备真不错。

[aɪm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [gʌn] . -

I'm	handling	the	rear	gun	.	73
我是	处理	这	后部	枪	.	-

我负责操作后方的机枪。73

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ˌsəbmə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] [bæk] [ðer; ðər] .

There's	a	couple	o	'	submachine	guns	in	a	rack	back	there	.
有	一个	夫妻	o	-	冲锋枪	枪支	在	一个	架子	后退	那里	.

后面架子上放着几支冲锋枪。

[ɪf] [aɪ][beɪl] [aʊt] , [aɪl] [græb][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ,

If	I	bail	out	,	I'll	grab	one	o	'	them	,
如果	我	保释	出去	,	患病的	抓住	一	o	-	他们	,

如果我跳伞，我会抓起其中一个。

[ðen] ['mɪsɪz] . [oʊ'mælɪz] [bɔɪ] [wɪl] [pɑːt] ['eni] ['dʒæps] [ðæt] [traɪ]['dɜːrti] [trɪks] .

then	Mrs	.	O'Malley's	boy	will	pot	any	Japs	that	try	dirty	tricks	.
然后	太太	.	奥马利	男生	将要	锅	任何	日本人	那	尝试	肮脏的	技巧	.

然后，奥马利太太的儿子会把任何耍阴招的日本人干掉。

” ['ælisən] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] [waɪl] [stæn] [tʊk] ['oʊvər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

”	Allison	settled	himself	at	the	controls	while	Stan	took	over	navigation	and	the
”	艾莉森	定居	他自己	在	这	控制	尽管	斯坦	采取	超过	导航	和	这

['fɔːrwərd] ['gʌnz] .

forward	guns	.
向前	枪支	.

“艾利森坐稳了驾驶台，斯坦则接管了导航和前炮。”

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ɪts] [tuː] [præt] [ænd; ənd] ['hwitni] ['moʊtɚz] .

The	big	ship	rocked	to	the	blast	of	its	two	Pratt	and	Whitney	motors	.
这	大的	船	摇滚	到	这	爆炸	的	它是	二	普拉特	和	惠特尼	电机	.

这艘大船随着两台普惠发动机的轰鸣声而摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

It	spun	around	and	headed	down	the	field	.
它	旋转	大约	和	标题	向下	这	场地	.

它转了个圈，朝田野的方向飞去。

[hɔɪk] [ɪts] [teɪl] , [ðə; ði] [pleɪn] [iːzd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

Hoicking	its	tail	,	the	plane	eased	off	the	ground	.
吊装	它是	尾巴	,	这	飞机	缓解	离开	这	地面	.

飞机抬起尾翼，缓缓离地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][moʊst][pər'suːt] [pleɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [mə'nuːvər]

It	was	designed	to	fly	as	fast	as	most	pursuit	planes	and	to	maneuver
它	曾是	设计	到	飞	作为	快速地	作为	最多	追逐	飞机	和	到	演习

[wel] [ɪn][ðə; ði] [er] .

well	in	the	air	.
出色地	在	这	空气	.

它的设计目标是飞行速度能与大多数战斗机媲美，并且在空中具有良好的机动性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [stæn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]

They	had	been	up	only	a	few	minutes	when	Stan	discovered	that	the
他们	有	到过	向上	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	斯坦	发现	那	这

[ˌɪntərkəˌmju:nɪ'keɪʃn] [foʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['reɪdioʊ] .

intercommunication	phone	was	out	of	order	and	that	they	had	no	radio	.
相互沟通	电话	曾是	出去	的	命令	和	那	他们	有	不	收音机	.

他们起床才几分钟，斯坦就发现对讲电话坏了，而且他们也没有无线电。

" [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nevər] [klɪrd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mbæt] [baɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [kru:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]

"	This	ship	was	never	cleared	for	combat	by	the	ground	crew	,	"	he	called	to
"	这	船	曾是	绝不	已清除	为了	战斗	经过	这	地面	全体人员	,	"	他	称为	到

['ælisən] .

Allison	.
艾莉森	.

“这艘船从未经过地勤人员的战斗许可，”他向艾利森喊道。

['ælisən] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɑ:rtn] [ʌp] [ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] .

Allison	smiled	back	at	him	and	opened	the	Martin	up	another	notch	.
艾莉森	微笑	后退	在	他	和	打开	这	马丁	向上	其他	缺口	.

艾莉森对他笑了笑，然后把马丁摩托车的油门又拧开了一档。

[hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [stæn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

He	leaned	toward	Stan	and	shouted	:
他	倾斜	朝向	斯坦	和	喊叫	:

他凑近斯坦，大声喊道：

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [naʊ] , [sʌn] .

"	You're	not	in	the	R	.	A	.	F	.	now	,	son	.
"	你是	不是	在	这	拉	.	一个	.	F	.	现在	,	儿子	.

“儿子，你现在不在皇家空军了。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [brʌʃ] - ['hɑ:pɪŋ] [deɪz] .

You	are	back	in	the	old	brush	-	hopping	days	.
你	是	后退	在	这	老的	刷子	-	跳跃	天	.

你又回到了以前那种在灌木丛中跳跃的时代。

" [ðeɪ] [bɔ:rd] [ə'lɔ:ŋ] , ['spɑ:tɪŋ] [tu:] [pi:] – - [pə'troʊlz] [hu:] [i:zd] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] . :

"	They	bored	along	,	spotting	two	P	–	40	patrols	who	eased	down	to	look	them	over
"	他们	无聊的	沿着	,	发现	二	P	–	-	巡逻	WHO	缓解	向下	到	看	他们	超过

他们漫无目的地前进，发现两架 P-40 巡逻机缓缓降落，向他们打量。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] ['enəmi] [pleɪnz] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] they74

They	saw	no	enemy	planes	at	all	as	they74
他们	锯	不	敌人	飞机	在	全部	作为	they74

他们根本没有看到敌机，因为他们74

[naift] [ə'lɔ:ŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

knifed	along	above	a	layer	of	clouds	.
刀伤	沿着	多于	一个	层	的	云	.

沿着云层上方蜿蜒而行。

[stæn] [tʃekt] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .

Stan	checked	the	map	and	charted	their	course	.
斯坦	已检查	这	地图	和	图表	他们的	课程	.

斯坦查看了地图，规划了他们的航线。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θʌmz] - [daʊn] [saɪn] [ænd; ənd] ['ælisən] [drɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði]

After	a	time	,	he	made	a	thumbs	-	down	sign	and	Allison	dropped	under	the
后	一个	时间	,	他	制成	一个	拇指	-	向下	符号	和	艾莉森	掉落	在下面	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

过了一会儿，他竖起了大拇指朝下的手势，艾莉森便消失在了云层之下。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['sælwiːn,sæl'wiːn] ['rɪvər] [ænd; ənd][stæn] [nuː] [ðeɪ]

They	drifted	over	the	broad	and	muddy	Salween	River	and	Stan	knew	they
他们	漂移	超过	这	广阔	和	浑	萨尔温	河	和	斯坦	知道	他们

[wɜːr; wər]['oʊvər] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] .

were	over	neutral	territory	.
是	超过	中性的	领土	.

他们漂过宽阔浑浊的萨尔温河，斯坦知道他们已经到了中立地带。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][dʒæp] [ʃɪps] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	kept	a	sharp	watch	for	Jap	ships	,	knowing	that	they	paid	no	attention	to
他	保留	一个	锋利的	手表	为了	日本	船舶	,	会心	那	他们	有薪酬的	不	注意力	到

[nuː'trælәti] .

neutrality	.
中立	.

他密切关注着日本船只，因为他知道日本人根本不把中立当回事。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['taɪlænd] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] .

They	had	an	understanding	with	Thailand	that	amounted	to	an	alliance	.
他们	有	一个	理解	和	泰国	那	金额	到	一个	联盟	.

他们与泰国达成了一项相当于结盟的协议。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

After	crossing	the	river	,
后	过境	这	河	,

过河之后，

['ælisən] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [swept] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][lænd] [wɪtʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n]

Allison	went	down	and	swept	low	over	the	jungle	and	land	which	plantation
艾莉森	去	向下	和	扫荡	低的	超过	这	丛林	和	土地	哪个	种植园

['oʊnərz] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

owners	had	cultivated	.
所有者	有	栽培	.

艾莉森俯冲而下，低空掠过丛林和种植园主开垦的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][spɑːt][ðə; ði][flæg][pla:ntid][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪs] ['pædi] .

He	was	the	first	to	spot	the	flag	planted	at	the	edge	of	a	rice	paddy	.
他	曾是	这	第一的	到	点	这	旗帜	已种植	在	这	边缘	的	一个	米	稻田	.

他是第一个发现插在稻田边缘的旗帜的人。

[ðə; ði] [fiːld] [siːmd] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	field	seemed	smooth	and	the	flag	gave	him	the	wind	,	but	he	did	not
这	场地	似乎	光滑的	和	这	旗帜	给予	他	这	风	,	但	他	做过	不是

[goʊ][ɪn] .

go	in	.
去	在	.

场地看起来很平坦，旗帜也给了他顺风，但他没有进球。

[hiː; hi] ['səːkld] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

He	circled	low	over	the	jungle	bordering	the	plantation	.
他	圈起来	低的	超过	这	丛林	毗邻	这	种植园	.

他低空盘旋在种植园附近的丛林上空。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['oʊvər] , [mʌtʃ] ['loʊər] [ðɪs] [taɪm] ,

As	they	came	back	over	,	much	lower	this	time	,
作为	他们	来了	后退	超过	,	很多	降低	这	时间	,

它们再次飞过时，这次高度要低得多。

[ðeɪ] [sɔː] [θriː] [men] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

they	saw	three	men	dressed	in	uniform	waving	to	them	from	the	edge	of
他们	锯	三	男人	穿着	在	制服	挥手	到	他们	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] .

the	dense	forest	.
这	稠密	森林	.

他们看到三个身穿制服的男人在茂密森林的边缘向他们挥手。

['ælisən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [skɪmd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

Allison	came	around	and	skimmed	low	over	the	field	.
艾莉森	来了	大约	和	脱脂	低的	超过	这	场地	.

艾莉森绕到前面，低空掠过田野。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [pæst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['juːnɪfɔːrmz] .

As	he	went	past	,	he	saw	that	the	three	men	were	dressed	in	Chinese	uniforms	.
作为	他	去	过去的	,	他	锯	那	这	三	男人	是	穿着	在	中国人	制服	.

-

75

-

他走过时，看到那三个人穿着中国军服。75

“ [aɪm] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][stæn] .

“	I'm	setting	her	down	,	”	he	called	to	Stan	.
“	我是	环境	她	向下	,	”	他	称为	到	斯坦	.

“我正要把她放下来，”他朝斯坦喊道。

“ [aɪl] [roʊl][ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [swɪŋ] [ə'raʊnd]

“	I'll	roll	in	close	to	the	spot	where	those	men	are	and	then	I'll	swing	around
“	患病的	卷	在	关闭	到	这	点	在哪里	那些	男人	是	和	然后	患病的	摇摆	大约

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

so	that	we	head	into	the	wind	.
所以	那	我们	头	进入	这	风	.

“我会滚到那些人所在的位置附近，然后我会转弯，这样我们就可以迎风而行了。”

” [stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Stan	nodded	.
”	斯坦	点头	.

斯坦点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [iːzd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [kən'troʊlz] .

He	had	eased	into	position	back	of	his	gun	controls	.
他	有	缓解	进入	位置	后退	的	他的	枪	控制	.

他轻松地回到了枪支操控装置后方的位置。

[ðə; ði]['mɑːrtn] [went] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][raɪs] [fiːld] .

The	Martin	went	down	lower	and	bumped	across	the	rice	field	.
这	马丁	去	向下	降低	和	撞	穿过	这	米	场地	.

马丁飞机飞得更低，颠簸着穿过稻田。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['sɑːlɪdli] [ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [men] .

It	hit	solidly	and	rolled	toward	the	three	men	.
它	打	稳固地	和	滚动	朝向	这	三	男人	.

它重重地击中目标，然后滚向那三个人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['weɪtɪŋ] .

The	Chinese	remained	at	the	edge	of	the	woods	,	waiting	.
这	中国人	剩余	在	这	边缘	的	这	树林	,	等待	.

中国人仍然在树林边缘等待着。

['ælisən] [hi:vd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Allison	heaved	back	his	hatch	and	looked	out	.
艾莉森	喘息	后退	他的	孵化	和	看起来	出去	.

艾利森猛地打开舱门，向外望去。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌʧaɪ'ni:z] ['ɑ:fəsərz] ,

“	They	look	like	Chinese	officers	,
”	他们	看	喜欢	中国人	警官	,

他们看起来像中国军官，

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['moʊtɚz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['aɪdlɪŋ] .

”	he	shouted	above	the	rumble	of	the	twin	motors	that	he	had	left	idling	.
”	他	喊叫	多于	这	隆隆	的	这	双	电机	那	他	有	左边	怠速	.

他对着空转的双引擎的隆隆声大喊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp] , [hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['mɑ:rtn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [breɪks] .

With	a	flip	,	he	spun	the	Martin	around	and	set	the	brakes	.
和	一个	翻动	,	他	旋转	这	马丁	大约	和	放	这	刹车	.

他猛地一甩手，把马丁车掉头，然后踩下了刹车。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [swʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Stan	and	Allison	swung	down	to	the	ground	.
斯坦	和	艾莉森	摇摆	向下	到	这	地面	.

斯坦和艾莉森荡到了地上。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [oʊ'mæli] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ʌp] .

They	waited	for	O'Malley	to	come	out	but	he	did	not	show	up	.
他们	等待	为了	奥马利	到	来	出去	但	他	做过	不是	展示	向上	.

他们等着奥马利出来，但他没有出现。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [stæn] [sed] .

“	It	may	be	just	as	well	to	leave	him	to	guard	the	ship	,	”	Stan	said	.
”	它	可能	是	只是	作为	出色地	到	离开	他	到	警卫	这	船	,	”	斯坦	说	.

斯坦说：“或许让他守卫这艘船也未尝不可。”

“ [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” ['ælisən] [ə'gri:d] .

“	Good	idea	,	”	Allison	agreed	.
”	好的	主意	,	”	艾莉森	同意	.

“好主意，”艾莉森同意道。

[stæn] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [oʊ'mæli] .

Stan	called	up	to	O'Malley	.
斯坦	称为	向上	到	奥马利	.

斯坦给奥马利打了个电话。

“ [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:ʧ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Stick	around	and	watch	the	ship	.
”	戳	大约	和	手表	这	船	.

“留下来看船吧。”

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

We'll	be	back	with	the	general	and	his	baggage	in	a	few	minutes	.
出色地	是	后退	和	这	一般的	和	他的	行李	在	一个	很少	分钟	.

我们稍后会带着将军和他的行李回来。

” [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] [draʊnd] out76

”	The	rumbling	of	the	motors	drowned	out76
”	这	隆隆声	的	这	电机	溺水	out76

马达的轰鸣声淹没了76

['eni] [rɪ'plaɪ] [oʊ'mæli] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .

any	reply	O'Malley	might	have	made	.
任何	回复	奥马利	可能	有	制成	.

奥马利可能做出的任何回应。

[stæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ælisən] .

Stan	turned	to	join	Allison	.
斯坦	转向	到	加入	艾莉森	.

斯坦转身走向艾莉森。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

They	walked	across	the	grass	toward	the	three	officers	advancing	to	meet	them	.
他们	步行	穿过	这	草	朝向	这	三	警官	前进	到	见面	他们	.

他们穿过草地，走向正朝他们走来的三名警官。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [stæn] ['hɔːltɪd] .

When	they	were	a	few	yards	away	,	Stan	halted	.
什么时候	他们	是	一个	很少	码	离开	,	斯坦	停止	.

当他们走到几码远的地方时，斯坦停了下来。

“ [ðoʊz] [ɑːnt] ['dʒenrəlz] , ” [hiː; hi] [groʊn] .

“	Those	aren't	generals	,	”	he	groaned	.
“	那些	不是	将军们	,	”	他	呻吟	.

“他们不是将军，”他呻吟道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒæp] [ˌnɑːnkə'mɪʃənd] ['ɑːfəsərz] .

“	They	are	Jap	noncommissioned	officers	.
“	他们	是	日本	非委任	警官	.

“他们是日本的士官。”

” ['ælisən] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sɔːftli] , “ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

”	Allison	stopped	and	muttered	softly	,	“	Right	you	are	.
”	艾莉森	停止	和	低声说道	轻轻	,	“	正确的	你	是	.

艾莉森停了下来，轻声嘟囔道：“你说得对。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['pailəts][kʊd; kəd] [wiːl] , [sɪks] [men] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

”	Before	the	two	pilots	could	wheel	,	six	men	slid	out	of	the	jungle	.
”	前	这	二	飞行员	可以	车轮	,	六	男人	滑行	出去	的	这	丛林	.

“两名飞行员还没来得及转动轮子，六个人就从丛林里滑了出来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][stæn][ænd; ənd] ['ælisən] .

They	were	armed	with	rifles	which	were	pointed	at	Stan	and	Allison	.
他们	是	武装	和	步枪	哪个	是	尖	在	斯坦	和	艾莉森	.

他们手持步枪，枪口对准了斯坦和艾莉森。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [raːspt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] :

One	of	the	officers	rasped	in	perfect	English	:
一	的	这	警官	粗糙的	在	完美的	英语	:

其中一名警官用一口流利的英语沙哑地说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

“	You	are	our	prisoners	.
“	你	是	我们的	囚犯	.

“你们是我们的囚犯。”

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [pliːz] . ”

Do	not	try	to	escape	,	please	.	”
做	不是	尝试	到	逃脱	,	请	.	”

请不要试图逃跑。

“ [stʌk] !

“	Stuck	!
“	卡住	!

“卡住！

” [stæn] ['grɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['ælisən] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

”	Stan	gritted	as	he	suddenly	realized	that	neither	he	nor	Allison	was	armed	.
”	斯坦	磨碎的	作为	他	突然	已实现	那	两者都不	他	也不	艾莉森	曾是	武装	.

斯坦突然意识到自己和艾莉森都没有携带武器，不禁咬紧牙关。

[ðə; ði]['dʒæps] [kloʊzd] [ɪn] .

The	Japs	closed	in	.
这	日本人	关闭	在	.

日本人逼近了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [spoʊk] [tuː; tə][stæn] .

The	officer	in	command	spoke	to	Stan	.
这	官	在	命令	辐	到	斯坦	.

指挥官和斯坦谈了话。

“ [jʊr; jər] ['ʌðər] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”

“	Your	other	man	is	in	the	ship	?	”
”	你的	其他	男人	是	在	这	船	?	”

“你的另一个男人也在船上？”

“ [wʌt] ['ʌðər] [mæn] ?

“	What	other	man	?
”	什么	其他	男人	?

还有谁?

” [stæn] [keɪm] [bæk] .

”	Stan	came	back	.
”	斯坦	来了	后退	.

斯坦回来了。

“ [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sna:rld] . -

“	We	know	you	have	a	crew	of	three	,	”	the	officer	snarled	.	77
”	我们	知道	你	有	一个	全体人员	的	三	,	”	这	官	纠缠	.	-

“我们知道你们有三个船员，”警官咆哮道。77

“ [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [jɔːr'self] , ” ['ælisən] ['ænsər] .

“	The	best	way	to	find	out	is	to	look	there	yourself	,	”	Allison	answered	.
”	这	最好的	方式	到	寻找	出去	是	到	看	那里	你自己	,	”	艾莉森	回答	.

“最好的办法就是自己去那里看看，”艾莉森回答道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] .

The	officer	spoke	sharply	in	Japanese	.
这	官	辐	尖锐地	在	日本人	.

那名警官用日语语气严厉地说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	lifted	his	voice	to	almost	a	shout	.
他	抬起	他的	嗓音	到	几乎	一个	喊	.

他提高了音量，几乎是喊叫起来。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred]

Instantly	a	company	of	soldiers	came	out	of	the	woods	and	began	to	spread
即刻	一个	公司	的	士兵	来了	出去	的	这	树林	和	开始	到	传播

[aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrtn] .

out	around	the	Martin	.
出去	大约	这	马丁	.

突然，一队士兵从树林里出来，开始向马丁周围散开。

[stæn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [oʊ'mælɪz] ['gʌnz] .

Stan	waited	for	the	blast	of	O'Malley's	guns	.
斯坦	等待	为了	这	爆炸	的	奥马利	枪支	.

斯坦等待着奥马利的枪声响起。

[ðə; ði] [rɪr] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [men] .

The	rear	guns	of	the	Martin	could	cover	most	of	the	approaching	men	.
这	后部	枪支	的	这	马丁	可以	覆盖	最多	的	这	接近	男人	.

马丁坦克的后部机枪可以掩护大部分逼近的敌人。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrtn] .

No	sound	came	from	the	Martin	.
不	声音	来了	从	这	马丁	.

马丁吉他没有发出任何声音。

[ðə; ði]['dʒæps] [swɔːmd] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	Japs	swarmed	up	into	it	.
这	日本人	蜂拥而至	向上	进入	它	.

日本人蜂拥而入。

[stæn] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dræg] [oʊ'mæli] [aʊt] .

Stan	scowled	as	he	waited	for	them	to	drag	O'Malley	out	.
斯坦	皱着眉头	作为	他	等待	为了	他们	到	拖	奥马利	出去	.

斯坦皱着眉头等着他们把奥马利拖出去。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

The	Irishman	must	have	gone	to	sleep	.
这	爱尔兰人	必须	有	已消失	到	睡觉	.

那个爱尔兰人一定是睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	the	soldiers	came	out	of	the	plane	and	moved	toward	the
一个	很少	分钟	之后	这	士兵	来了	出去	的	这	飞机	和	已搬	朝向	这

['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

officer	in	charge	.
官	在	收费	.

几分钟后，士兵们走出飞机，走向指挥官。

[ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

A	rapid	conversation	took	place	in	their	native	tongue	.
一个	迅速的	对话	采取	地方	在	他们的	本国的	舌头	.

他们用母语进行了一番快速交谈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn] .

Suddenly	the	officer	turned	to	Stan	.
突然	这	官	转向	到	斯坦	.

突然，警官转向斯坦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [men] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrti] .

“	It	is	true	that	you	have	only	two	men	in	your	party	.
“	它	是	真的	那	你	有	仅有的	二	男人	在	你的	派对	.

“没错，你们党内只有两个人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

As	you	said	,	there	is	no	one	in	the	plane	.
作为	你	说	,	那里	是	不	一	在	这	飞机	.

正如你所说，飞机上没有人。

” [stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] [glɑːnsiz] .

”	Stan	and	Allison	exchanged	quick	glances	.
”	斯坦	和	艾莉森	交换	快的	眼神	.

斯坦和艾莉森迅速交换了一个眼神。

[bəuθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .

Both	managed	to	hide	their	surprise	at	this	news	.
两个都	管理	到	隐藏	他们的	惊喜	在	这	消息	.

两人都设法掩饰住了听到这个消息时的惊讶。

[stæn] [feɪst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Stan	faced	the	officer	.
斯坦	面对	这	官	.

斯坦面对着警官。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊ'mæli] .

He	had	no	idea	what	had	happened	to	O'Malley	.
他	有	不	主意	什么	有	发生	到	奥马利	.

他完全不知道奥马利发生了什么事。

What78

What78

What78

What78

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] ['ælisən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

he	wanted	to	find	out	was	the	fate	awaiting	Allison	and	himself	.
他	通缉	到	寻找	出去	曾是	这	命运	等待中	艾莉森	和	他自己	.

他想知道的是，等待着他的是艾莉森和他自己的命运。

“ [juː; jʊ][plæn][tuː; tə]['ɪntɜːrn][ˌjuː 'es] ?

“	You	plan	to	intern	us	?
”	你	计划	到	实习生	我们	?

“你们打算让我们实习吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt]['ɪntɜːrn] ['mɜːrsəneri] ['flaɪər] [huː] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

“	We	do	not	intern	mercenary	fliers	who	hire	out	to	the	enemy	.
”	我们	做	不是	实习生	雇佣兵	传单	WHO	聘请	出去	到	这	敌人	.

“我们不会拘留受雇于敌人的雇佣飞行员。”

” [ðə; ði][dʒæp] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .

”	The	Jap	smiled	sarcastically	.
”	这	日本	微笑	讽刺地	.

“日本人冷笑了一下。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ] ['fuːlɪʃ] .

“	We	are	not	so	soft	and	so	foolish	.
”	我们	是	不是	所以	柔软的	和	所以	愚蠢	.

我们并不那么软弱，也不那么愚蠢。

[wiː; wi] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

We	shoot	them	.
我们	射击	他们	.

我们射杀他们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wei] .

That	is	the	better	way	.
那	是	这	更好的	方式	.

那才是更好的方法。

” ['ælɪsənz] [lɪps] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] .

”	Allison's	lips	pulled	into	a	sardonic	smile	.
”	艾莉森的	嘴唇	拉	进入	一个	讽刺的	微笑	.

艾莉森嘴角勾起一抹嘲讽的微笑。

“ [soʊ][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	So	nice	of	you	,	”	he	said	softly	.
”	所以	好的	的	你	,	”	他	说	轻轻	.

“你真好，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] .

“	You	will	march	over	to	the	woods	,	”	the	officer	ordered	.
”	你	将要	行进	超过	到	这	树林	,	”	这	官	订购	.

“你们列队到树林里去，”军官命令道。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . ”

“	Before	we	dispose	of	you	,	we	have	some	questions	to	ask	you	.	”
“	前	我们	处置	的	你	,	我们	有	一些	问题	到	问	你	.	”

“在处置你之前，我们还有一些问题要问你。”

“ [glæd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [ˈælisən] [rɪˈplaɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] .

“	Glad	to	oblige	with	any	information	you	want	,	”	Allison	replied	,	hoping	to	stall	for	time	.
“	高兴的	到	必须	和	任何	信息	你	想	,	”	艾莉森	回复	,	希望	到	摊位	为了	时间	.

“我很乐意提供您想要的任何信息，”艾莉森回答道，希望能拖延时间。

[wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [spɑːt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [vaɪn] - [tʃoʊkt] [triː] .

With	bayonets	at	their	backs	,	they	walked	to	a	shady	spot	under	a	vine	-	choked	tree	.
和	刺刀	在	他们的	背部	,	他们	步行	到	一个	阴凉	点	在下面	一个	藤	-	窒息	树	.

他们背着刺刀，走到一棵藤蔓缠绕的树下的阴凉处。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] , [pliːz] , ” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [sed] .

“	You	may	sit	,	please	,	”	the	officer	said	.
“	你	可能	坐	,	请	,	”	这	官	说	.

“请坐，”警官说道。

[stæn][ænd; ənd] [ˈælisən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .

Stan	and	Allison	sat	down	and	waited	for	the	questions	.
斯坦	和	艾莉森	卫星	向下	和	等待	为了	这	问题	.

斯坦和艾莉森坐下来，等待提问。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [pla:ntid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .

The	former	planted	himself	with	his	back	against	a	tree	.
这	以前的	已种植	他自己	和	他的	后退	反对	一个	树	.

前者背靠着一棵树站了起来。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

That	took	the	threat	of	a	bayonet	thrust	in	the	back	out	of	the	picture	.
那	采取	这	威胁	的	一个	刺刀	推力	在	这	后退	出去	的	这	图片	.

这样就消除了背后被刺刀刺穿的威胁。

[ˈælisən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Allison	did	the	same	.
艾莉森	做过	这	相同的	.

艾莉森也做了同样的事。

“ [haʊ] [ˈmeni] ['pailəts][duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] your79

“	How	many	pilots	do	you	have	in	your79
“	如何	许多	飞行员	做	你	有	在	your79

“你们79号机队有多少名飞行员？”

[ˈmɜːrsəneri] [gruːp] ?

mercenary	group	?
雇佣兵	团体	?

雇佣兵组织?

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [diˈmɑːndid] .

”	the	officer	demanded	.
”	这	官	要求	.

“警官质问道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] ['ænsər] .

He	had	a	pad	and	pencil	in	hand	,	ready	to	jot	down	their	answers	.
他	有	一个	软垫	和	铅笔	在	手	,	准备好	到	点	向下	他们的	答案	.

他手里拿着纸笔，准备记下他们的答案。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət] ['ælisən] .

Stan	looked	at	Allison	.
斯坦	看起来	在	艾莉森	.

斯坦看着艾莉森。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

“	We	should	have	somewhere	near	a	thousand	.
“	我们	应该	有	某处	靠近	一个	千	.

“我们应该有接近一千个。”

” [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] [bʌntʃ] [ðæt] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .

”	He	grinned	and	added	,	“	That	is	with	the	last	bunch	that	arrived	yesterday	.
”	他	咧嘴一笑	和	额外	,	“	那	是	和	这	最后的	束	那	到达的	昨天	.

他咧嘴一笑，补充道：“那是昨天到达的最后一批货。”

” [ðə; ðɪ][dʒæp] [lʊkt] [æt; ət][stæn][ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] .

”	The	Jap	looked	at	Stan	and	then	jotted	down	the	number	.
”	这	日本	看起来	在	斯坦	和	然后	随手记下	向下	这	数字	.

“那个日本人看了看斯坦，然后记下了那个号码。”

“ [naʊ] , [pliːz] , [haʊ] ['meni] [pleɪnz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

“	Now	,	please	,	how	many	planes	do	you	have	?	”
“	现在	,	请	,	如何	许多	飞机	做	你	有	?	”

“请问，你们有多少架飞机？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

“	We	don't	know	.
“	我们	不	知道	.

我们不知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ][fæst][wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ælisən] ['ænsər] .

They	are	coming	in	so	fast	we	can't	keep	count	of	them	,	”	Allison	answered	.
他们	是	未来	在	所以	快速地	我们	不能	保持	数数	的	他们	,	”	艾莉森	回答	.

“他们来得太快了，我们数不过来，”艾莉森回答道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [pliːz] , ” [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	some	estimate	,	please	,	”	the	Japanese	insisted	.
“	但	一些	估计	,	请	,	”	这	日本人	坚持	.

“但请您估算一下，”日本人坚持道。

“ [oʊ] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] , ” [stæn] ['ænsər] ['erəli] .

“	Oh	,	several	thousand	,	”	Stan	answered	airily	.
“	哦	,	一些	千	,	”	斯坦	回答	轻盈地	.

“哦，几千，”斯坦漫不经心地回答道。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['greɪtli] .

This	seemed	to	excite	the	officer	greatly	.
这	似乎	到	激发	这	官	非常	.

这似乎让这位警官非常兴奋。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɑːnˌkɑːm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	wrote	the	number	down	and	chattered	to	the	noncom	beside	him	.
他	写道	这	数字	向下	和	喋喋不休	到	这	非营利	旁	他	.

他把号码写下来，然后和旁边的士官闲聊起来。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	talked	for	a	few	minutes	among	themselves	.
他们	谈话	为了	一个	很少	分钟	之中	他们自己	.

他们私下交谈了几分钟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [stæn] [spoʊk] [ʌp] .

When	they	had	finished	,	Stan	spoke	up	.
什么时候	他们	有	完成的	,	斯坦	辐	向上	.

他们说完后，斯坦开口说话了。

“ ['dʌznt] [ðæt] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnsən] [rɪ'pɔːrtɪd] [wiː; wi][hæd; həd] ?

“	Doesn't	that	tally	with	the	number	Colonel	Munson	reported	we	had	?
”	不	那	相符	和	这	数字	上校	芒森	据报道	我们	有	?

“这难道不与芒森上校报告的我们拥有的数量相符吗？”

” [ðə; ði][dʒæp][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	The	Jap	stared	at	him	.
”	这	日本	凝视	在	他	.

“那个日本人盯着他看。”

“ ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnsən] , ” -

“	Colonel	Munson	,	”	80
”	上校	芒森	,	”	-

“芒森上校，”80

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

he	repeated	thoughtfully	.
他	重复	深思熟虑	.

他若有所思地重复道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I	do	not	hear	of	him	.
”	我	做	不是	听到	的	他	.

我没有听说过他的消息。

” [stæn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

”	Stan	was	convinced	that	the	officer	was	telling	the	truth	.
”	斯坦	曾是	确信	那	这	官	曾是	讲述	这	真相	.

斯坦确信那名警官说的是真话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [nɪk] ['mʌnsən] .

He	did	not	seem	to	know	Nick	Munson	.
他	做过	不是	似乎	到	知道	缺口	芒森	.

他似乎并不认识尼克·芒森。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Before	he	could	ask	another	question	,	a	shining	,
前	他	可以	问	其他	问题	,	一个	灼灼	,

他还没来得及问下一个问题，一道闪光就出现了。

[nuː] ['kraɪslər] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l][mæn] [stept] [aʊt] .

new	Chrysler	rolled	out	of	the	woods	and	a	trim	little	man	stepped	out	.
新的	克莱斯勒	滚动	出去	的	这	树林	和	一个	修剪	小的	男人	步	出去	.

一辆崭新的克莱斯勒汽车驶出树林，一位身材精瘦的小个子男子走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [er] [fɔːrs] .

He	was	a	ranking	officer	of	the	Japanese	Air	Force	.
他	曾是	一个	排行	官	的	这	日本人	空气	力量	.

他是日本空军的一名高级军官。

[stæn] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [æt; ət] [wʌns] .

Stan	recognized	his	outfit	at	once	.
斯坦	认可	他的	全套服装	在	一次	.

斯坦一眼就认出了他的装束。

[ðə; ði] [ˌnɑːnkəˈmɪʃənd] [ˈɑːfɪsər] [boʊd] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ænd; ənd] [səˈluːtid] .

The	noncommissioned	officer	bowed	and	bobbed	and	saluted	.
这	非委任	官	鞠躬	和	波波德	和	敬礼	.

那名士官鞠躬、点头、敬礼。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈɑːfɪsər] .

He	talked	rapidly	with	the	Japanese	officer	.
他	谈话	快速	和	这	日本人	官	.

他与那名日本军官快速交谈起来。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [pæd] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [skauld] [æt; ət] [stæn] [ænd; ənd] [ˈælisən] .

The	little	man	took	the	pad	,	looked	at	it	,	then	scowled	at	Stan	and	Allison	.
这	小的	男人	采取	这	软垫	,	看起来	在	它	,	然后	皱着眉头	在	斯坦	和	艾莉森	.

矮个子男人接过记事本，看了一眼，然后怒视着斯坦和艾莉森。

“ [ˈlaɪəz] , ” [hiː; hi] [əˈkjuːzd] .

“	Liars	,	”	he	accused	.
“	说谎者	,	”	他	被告	.

“骗子！”他指责道。

“ [wiː; wi] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	We	waste	no	more	time	with	you	.
“	我们	浪费	不	更多的	时间	和	你	.

我们不会在你身上浪费时间了。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌdʒæpəˈniːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːnˌkɑːm] ,

”	He	spoke	in	a	smooth	flow	of	Japanese	to	the	noncoms	,
”	他	辐	在	一个	光滑的	流动	的	日本人	到	这	非公司	,

“他用流利的日语与士官们交谈，

[ðen] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

then	turned	about	and	got	into	the	car	.
然后	转向	关于	和	得到	进入	这	车	.

然后转身上了车。

[stæn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ˈkraɪslər] .

Stan	stared	at	the	new	Chrysler	.
斯坦	凝视	在	这	新的	克莱斯勒	.

斯坦盯着那辆新克莱斯勒车看。

[ðə; ði] [ˈdʒæps] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɪmpɔːrt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [kɑːrz]

The	Japs	had	not	been	able	to	import	any	of	that	model	of	American	cars
这	日本人	有	不是	到过	有能力的	到	进口	任何	的	那	模型	的	美国人	汽车

.

:

.

日本人一直没能进口到任何一款那种型号的美国汽车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)
第4/9页

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fæst] .

His	**mind**	**was**	**working**	**fast**	**.**
他的	头脑	曾是	在职的	快速地	.

他脑子转得很快。

['ælisən] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌmbld] : -

Allison	**kicked**	**him**	**and**	**mumbled**	**:**	**81**
艾莉森	踢	他	和	喃喃自语	:	-

艾莉森踢了他一脚，嘟囔着：81

“ [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“ If	**we're**	**to**	**make**	**a**	**try**	**for**	**it**	**,**
” 如果	是	到	制作	一个	尝试	为了	它	,

“如果我们要尝试一下，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [kɑːr] [pulz] [aʊt] .

we'll	**have**	**to**	**do**	**so**	**as**	**soon**	**as**	**that**	**car**	**pulls**	**out**	**.**
出色地	有	到	做	所以	作为	很快	作为	那	车	拉	出去	.

那辆车一开走，我们就得立刻这么做。

” [stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

” Stan	**nodded**	**.**
” 斯坦	点头	.

斯坦点了点头。

“ [wiːl] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] .

“ We'll	**dive**	**for**	**the**	**brush**	**.**
” 出色地	潜水	为了	这	刷子	.

“我们会潜入灌木丛中。”

” [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

” The	**car**	**rolled**	**away**	**and**	**was**	**swallowed**	**by**	**the**	**jungle**	**.**
” 这	车	滚动	离开	和	曾是	吞咽	经过	这	丛林	.

“汽车滚落山坡，最终被丛林吞没。”

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**Japanese**	**officer**	**turned**	**to**	**them**	**.**
这	日本人	官	转向	到	他们	.

日本军官转向他们。

“ [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“ Get	**up**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**.**
” 得到	向上	,	”	他	命令	.

“起来，”他命令道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][jʊr; jər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] .

“ You	**may**	**use**	**your**	**handkerchiefs**	**to**	**put**	**over**	**your**	**eyes**	**.**
” 你	可能	使用	你的	手帕	到	放	超过	你的	眼睛	.

“你可以用手帕蒙住眼睛。”

[wiː; wi] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

We	**waste**	**no**	**more**	**time**	**.**
我们	浪费	不	更多的	时间	.

我们不能再浪费时间了。

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] [gʊd] [ʃɑːts] , [haʊˈevər] .

My	men	are	good	shots	,	however	.
我的	男人	是	好的	镜头	,	然而	.

不过，我的手下枪法都很准。

" [hiː; hi] [sniəd] , [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hjuːdʒ] [bʌkˈtuːθ] .

"	He	sneered	,	exposing	huge	buckteeth	.
"	他	冷笑	,	暴露	巨大的	龅牙	.

他冷笑一声，露出了巨大的龅牙。

[stæn] [ænd; ənd] [ˈælisən] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ˈbækɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

Stan	and	Allison	sprang	to	their	feet	,	backing	up	on	each	side	of	the	tree	.
斯坦	和	艾莉森	弹簧	到	他们的	脚	,	后盾	向上	在	每个	边	的	这	树	.

斯坦和艾莉森猛地站起身，退到树的两侧。

“ [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈblaɪndfoʊld] , " [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [snæpt] .

“	Step	forward	and	place	the	blindfold	,	"	the	officer	snapped	.
“	步	向前	和	地方	这	眼罩	,	"	这	官	啪啪	.

“上前去，把眼罩戴上，”警官厉声说道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈblaɪndˌfəʊldz] .

“	We	don't	want	any	blindfolds	.
“	我们	不	想	任何	眼罩	.

“我们不想蒙蔽双眼。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [feɪs] [juː; jʊ] [ræts] , " [stæn] [riˈtɔːtid] .

We	can	face	you	rats	,	"	Stan	retorted	.
我们	能	脸	你	老鼠	,	"	斯坦	反驳	.

“我们可以和你们这些老鼠对抗，”斯坦反驳道。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈælisən] .

He	shot	a	glance	at	Allison	.
他	射击	一个	瞥一眼	在	艾莉森	.

他瞥了艾莉森一眼。

[ˈælisən] [wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

Allison	was	swaying	just	a	little	.
艾莉森	曾是	摇晃	只是	一个	小的	.

艾莉森身体微微摇晃了一下。

[stæn] [tɛnst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [liːp] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [roʊl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triː] .

Stan	tensed	himself	to	leap	backward	and	roll	behind	the	tree	.
斯坦	紧张的	他自己	到	飞跃	落后	和	卷	在后面	这	树	.

斯坦绷紧身体，向后跃起，滚到树后。

[ˈsʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ˈgʌnfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	was	a	blazing	rattle	of	machine	gunfire	from	the	green	wall	of	the
那里	曾是	一个	炽烈	嘎嘎作响	的	机器	炮火	从	这	绿色的	墙	的	这

[ˈdʒʌŋg(ə)l] [kloʊz] [baɪ] .

jungle	close	by	.
丛林	关闭	经过	.

附近丛林绿色的屏障中传来一阵猛烈的机枪扫射声。

[ðə; ði] [dʒæp] [ˈɑːfɪsər] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	Jap	officer	spun	around	and	tumbled	to	the	ground	.
这	日本	官	旋转	大约	和	翻滚	到	这	地面	.

日本军官猛地转身，摔倒在地。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] others82

Two	of	his	men	went	down	and	the	others82
二	的	他的	男人	去	向下	和	这	others82

他的两个手下倒下了，其余82人也倒下了。

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

疏散。

[ðeɪ] ['oʊpənd]['faɪər][bʌt; bət][stæn][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

They	opened	fire	but	Stan	did	not	wait	to	offer	a	target	.
他们	打开	火	但	斯坦	做过	不是	等待	到	提供	一个	目标	.

他们开火了，但斯坦没有等他们开火就献出了目标。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɑːrd] [ə'genst] ['ælisən] .

He	plunged	behind	the	tree	and	brought	up	hard	against	Allison	.
他	暴跌	在后面	这	树	和	带来	向上	难的	反对	艾莉森	.

他猛地躲到树后，狠狠地撞向艾莉森。

['pɪrɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

Peering	out	,	they	saw	a	figure	emerge	from	the	woods	.
窥视	出去	,	他们	锯	一个	数字	出现	从	这	树林	.

他们向外望去，看到一个人影从树林中走了出来。

[ə; eɪ] [haɪ] , [waɪld] [jel] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt]['dʒʌŋg(ə)l] [er] .

A	high	,	wild	yell	rose	into	the	hot	jungle	air	.
一个	高的	,	荒野	叫喊	玫瑰	进入	这	热的	丛林	空气	.

一声高亢、狂野的喊叫响彻炎热的丛林空气。

[bɪl] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] ['spɪtɪŋ] ['faɪər]

Bill	O'Malley	was	rushing	upon	the	Japs	with	a	submachine	gun	spitting	fire
账单	奥马利	曾是	匆忙	之上	这	日本人	和	一个	冲锋枪	枪	吐痰	火

[æt; ət][ðem; ðəm] !

at	them	!
在	他们	!

比尔·奥马利拿着冲锋枪向日本人冲锋，向他们扫射！

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

The	charging	O'Malley	was	too	much	for	the	Japanese	.
这	收费	奥马利	曾是	也	很多	为了	这	日本人	.

奥马利的冲锋让日本人难以招架。

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	broke	and	plunged	for	the	cover	of	the	jungle	.
他们	打破	和	暴跌	为了	这	覆盖	的	这	丛林	.

他们溃败，一头扎进丛林深处。

[stæn] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Stan	leaped	out	and	caught	up	a	rifle	.
斯坦	跳跃	出去	和	捕捉	向上	一个	步枪	.

斯坦跳出来，抓起一支步枪。

“ [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !

“	Get	to	the	ship	!
“	得到	到	这	船	!

“快上船！”

[dəunt] [weɪt] [tuː; tə] [faɪt] !

Don't	wait	to	fight	!
不	等待	到	斗争	!

不要等到最后一刻才战斗！

[rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
Run **for** **it** **!**
跑步 为了 它 !

快跑!

" ['ælisən] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Allison** **shouted** **behind** **him** **.**
" 艾莉森 喊叫 在后面 他 .

“艾莉森在他身后喊道。”

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [stæn] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
Gripping **the** **gun** **,** **Stan** **sprinted** **for** **the** **ship** **.**
扣人心弦 这 枪 , 斯坦 冲刺 为了 这 船 .

斯坦紧握枪支，向船冲去。

['ælisən] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Allison **was** **close** **behind** **him** **.**
艾莉森 曾是 关闭 在后面 他 .

艾莉森紧随其后。

[stæn] [went] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
Stan **went** **up** **and** **into** **the** **pilot's** **seat** **.**
斯坦 去 向上 和 进入 这 飞行员的 座位 .

斯坦走上驾驶座。

[hiː; hi] [ræmd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [nɑːb] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['moʊtɚz] [rɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] .
He **rammed** **the** **throttle** **knob** **up** **and** **the** **twin** **motors** **roared** **to** **life** **.**
他 撞倒 这 风门 旋钮 向上 和 这 双 电机 咆哮 到 生活 .

他猛地向上推油门，双马达轰鸣着启动了。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [ʃʊk] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ɪts] [breɪks] .
The **Martin** **shook** **and** **strained** **at** **its** **brakes** **.**
这 马丁 摇晃 和 紧张 在 它是 刹车 .

马丁汽车剧烈抖动，刹车也变得异常吃力。

[stæn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] ['ælisən] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [wʌn] [breɪk] [ænd; ənd]
Stan **reached** **down** **and** **gave** **Allison** **a** **hand** **as** **he** **kicked** **off** **one** **brake** **and**
斯坦 达到 向下 和 给予 艾莉森 一个 手 作为 他 踢 离开 一 制动 和
[wiːld] [ðə; ði] ['bɑːmər] [ə'raʊnd] .
wheeled **the** **bomber** **around** **.**
带轮子的 这 轰炸机 大约 .

斯坦弯下腰，帮艾莉森一把，然后松开一个刹车，把轰炸机调了个方向。

“ ['fɔːrwərd] ['gʌnz] !
“ **Forward** **guns** **!**
" 向前 枪支 !

“向前开火！”

" [stæn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Stan** **shouted** **.**
" 斯坦 喊叫 .

斯坦喊道。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [plaːntid] [ˌhæf'weɪ] between83
O'Malley **was** **planted** **halfway** **between83**
奥马利 曾是 已种植 半 between83

奥马利被栽种在83号公路和83号公路的中间位置。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['pɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
the **plane** **and** **the** **jungle** **,** **potting** **away** **and** **shouting** **.**
这 飞机 和 这 丛林 , 盆栽 离开 和 喊叫 .

飞机和丛林，忙碌着，大声喊叫着。

[ðə; ði]['dʒæps] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dens] [groʊθ] ,

The	Japs	,	hidden	in	the	dense	growth	,
这	日本人	,	隐	在	这	稠密	生长	,

日本人藏身于茂密的植被中。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]['pænɪk][ænd; ənd][wɜːr; wər]['snaɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

had	recovered	from	their	first	panic	and	were	sniping	at	him	with
有	恢复	从	他们的	第一的	恐慌	和	是	狙击	在	他	和

[ðer; ðər]['raɪfəlz] .

their	rifles	.
他们的	步枪	.

他们从第一次恐慌中恢复过来，用步枪向他狙击。

['ælisən] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtn] .

Allison	opened	up	with	a	blast	from	the	forward	guns	of	the	Martin	.
艾莉森	打开	向上	和	一个	爆炸	从	这	向前	枪支	的	这	马丁	.

艾利森率先用马丁号的前炮猛烈开火。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [skriːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [triːz] .

The	shells	screamed	into	the	tops	of	the	jungle	trees	.
这	贝壳	尖叫	进入	这	最高额	的	这	丛林	树木	.

炮弹的尖啸声响彻丛林树梢。

[oʊ'mæli] [tɔːst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

O'Malley	tossed	aside	his	machine	gun	and	ran	to	the	plane	.
奥马利	抛掷	旁边	他的	机器	枪	和	跑	到	这	飞机	.

奥马利扔掉机枪，跑向飞机。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [stæn] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

As	he	sprang	into	the	compartment	,	Stan	headed	the	plane	out	into	the	field
作为	他	弹簧	进入	这	隔间	,	斯坦	标题	这	飞机	出去	进入	这	场地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] .

for	a	take	-	off	.
为了	一个	拿	-	离开	.

斯坦跳进机舱后，驾驶飞机驶入田野准备起飞。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][stæn] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

The	Martin	lifted	and	Stan	swung	it	around	.
这	马丁	抬起	和	斯坦	摇摆	它	大约	.

马丁举起枪，斯坦挥动着它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːmər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

With	the	bomber	in	the	air	,
和	这	轰炸机	在	这	空气	,

轰炸机升空后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [streɪf] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] .

he	could	nose	down	over	the	jungle	and	strafe	the	Japanese	hiding	there	.
他	可以	鼻子	向下	超过	这	丛林	和	扫射	这	日本人	隐藏	那里	.

他可以俯冲到丛林上空，扫射藏在那里的日本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][kɑːr] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] .

He	was	nosing	in	when	he	sighted	a	car	moving	swiftly	along	a	narrow	road	.
他	曾是	嗅探	在	什么时候	他	目击者	一个	车	移动	迅速地	沿着	一个	狭窄的	路	.

他正凑近观察时，看到一辆车沿着一条狭窄的道路快速行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['kraɪslər] .

It	was	the	new	Chrysler	.
它	曾是	这	新的	克莱斯勒	.

那是新款克莱斯勒。

[stæn] [leɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːr] .

Stan	laid	over	and	went	down	after	the	car	.
斯坦	铺设	超过	和	去	向下	后	这	车	.

斯坦躺下，跟着车子下了山。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɔːrd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	roared	down	upon	it	,
作为	他	咆哮	向下	之上	它	,

当他咆哮着俯冲下来时，

[hiː; hi] [sɔː] [men] [spɪl] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

he	saw	men	spill	out	and	tumble	into	the	bushes	beside	the	road	.
他	锯	男人	洒	出去	和	翻滚	进入	这	灌木丛	旁	这	路	.

他看到几个男人从地上涌出来，跌跌撞撞地倒在路边的灌木丛里。

['ælisən] ['oʊpənd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] ,

Allison	opened	up	,	and	,	as	they	left	,
艾莉森	打开	向上	,	和	,	作为	他们	左边	,

艾莉森敞开了心扉，然后，当他们离开时，

[stæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

Stan	saw	that	the	car	had	been	smashed	to	a	twisted	mass	of	wreckage	.
斯坦	锯	那	这	车	有	到过	粉碎	到	一个	扭曲	大量的	的	残骸	.

斯坦看到那辆车已经被撞成了一堆扭曲的残骸。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

He	went	on	up	and	headed	for	home	.
他	去	在	向上	和	标题	为了	家	.

他继续往上走，然后回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] , ['ælisən] [poʊkt] [hɪm; ɪm] and84

As	they	roared	along	,	Allison	poked	him	and84
作为	他们	咆哮	沿着	,	艾莉森	戳	他	and84

他们一路疾驰，艾莉森戳了戳他，然后84

['pɔɪntɪd] [ʌp] .

pointed	up	.
尖	向上	.

向上指着。

[stæn] [sɔː] [fɔːr] [dʒæp] ['faɪtər] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Stan	saw	four	Jap	fighter	planes	coming	down	at	them	.
斯坦	锯	四	日本	战斗机	飞机	未来	向下	在	他们	.

斯坦看到四架日本战斗机朝他们俯冲下来。

[hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] ['oʊpən] .

He	cracked	the	throttle	wide	open	.
他	裂纹	这	风门	宽的	打开	.

他猛地将油门踩到底。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wuːp] , [oʊ'mæli] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [gʌn] ['tɜːrət] .

With	a	whoop	,	O'Malley	scrambled	back	to	the	rear	gun	turret	.
和	一个	哇哦	,	奥马利	打乱	后退	到	这	后部	枪	炮塔	.

奥马利大叫一声，迅速爬回了后炮塔。

[ðə; ði] ['dʒæps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt]

The	Japs	came	down	the	chute	but	they	were	not	fast	enough	to	make	contact
这	日本人	来了	向下	这	滑槽	但	他们	是	不是	快速地	足够的	到	制作	接触

.

:

.

日本人从滑道冲下来，但速度不够快，没能击中目标。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	Martin	showed	them	a	clean	pair	of	heels	and	they	gave	up	the	chase	.
这	马丁	显示	他们	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	和	他们	给予	向上	这	追赶	.

马丁给他们看了一双干净的高跟鞋，他们便放弃了追逐。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['tempəreri] [fiːld] [ænd; ənd] [slɪd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hæŋər] .

The	Martin	dropped	in	on	the	temporary	field	and	slid	up	beside	a	hangar	.
这	马丁	掉落	在	在	这	暂时的	场地	和	滑行	向上	旁	一个	机库	.

马丁飞机降落在临时机场上，滑行到机库旁边。

[graʊnd] [men] [swɔːmd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

Ground	men	swarmed	out	to	take	over	.
地面	男人	蜂拥而至	出去	到	拿	超过	.

地面人员蜂拥而出接管了局面。

[ðə; ði] [θriː] ['pailəts] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] .

The	three	pilots	climbed	out	and	headed	for	the	briefing	room	where	they	reported	in	.
这	三	飞行员	攀登	出去	和	标题	为了	这	简报	房间	在哪里	他们	据报道	在	.

三名飞行员爬出机舱，前往简报室汇报情况。

“ [lets] [goʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ” [oʊ'mæli] [sed] .

“	Let's	go	report	to	the	colonel	,	”	O'Malley	said	.
“	我们来吧	去	报告	到	这	上校	,	”	奥马利	说	.

“我们去向长官汇报吧，”奥马利说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	was	a	savage	glint	in	his	eye	.
那里	曾是	一个	野蛮的	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝凶狠的光芒。

“ [fɜːrst] , [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɑːmi] [gʌn] ,

“	First	,	you	report	how	you	happened	to	bail	out	with	that	tommy	gun	,
“	第一的	,	你	报告	如何	你	发生	到	保释	出去	和	那	汤米	枪	,

“首先，你得交代一下你是怎么带着那把汤姆逊冲锋枪逃出来的。”

” [stæn] [sed] [tuː; tə] [oʊ'mæli] .

”	Stan	said	to	O'Malley	.
”	斯坦	说	到	奥马利	.

斯坦对奥马利说。

“ [aɪ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][skwɑːd][oʊ] - ['dʒæps] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	I	spotted	a	squad	o	'	Japs	near	the	woods	.
“	我	斑	一个	队	o	-	日本人	靠近	这	树林	.

“我在树林附近发现了一队日本人。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [foʊn] [æn; ən] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪn] - [ɪn][fæst] .

We	had	no	phone	an	'	you	were	comin	'	in	fast	.
我们	有	不	电话	一个	-	你	是	即将到来	-	在	快速地	.

我们当时没有电话，而你来得很快。

[aɪ][dʒest] [paɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [oʊ] - ['tɪmbər] .

I	jest	piled	out	and	sailed	down	into	a	patch	o	'	timber	.
我	笑话	堆积	出去	和	航行	向下	进入	一个	修补	o	-	木材	.

我纵身跃出水面，顺着水流冲进了一片树林里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] , [ðə; ði]['dʒæps] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː][beɪl] [aʊt] .

You	were	so	low	,	the	Japs	didn't	see	me	bail	out	.
你	是	所以	低的	,	这	日本人	没有	看	我	保释	出去	.

你当时身处低谷，日本人都没看到我跳伞。

” [oʊ'mæli] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tendərli] ['oʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] scratches85
” **O'Malley ran his fingers tenderly over a mass of scratches85**
” 奥马利 跑 他的 手指 温柔地 超过 一个 大量的 的 scratches85

奥马利温柔地用手指抚过一大片划痕85

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
on his cheek .
在 他的 脸颊 .

在他的脸颊上。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə]['naɪvɝ][gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [mes] [oʊ] - [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn] . ”
“ I like to niver got out o ' the mess o ' vines and bushes I landed in . ”
” 我 喜欢 到 尼弗 得到 出去 o - 这 混乱 o - 藤蔓 和 灌木丛 我 登陆 在 . ”

“我真希望自己能从我落脚的那堆藤蔓和灌木丛中脱身。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
“ Aren't you hungry ?
” 不是 你 饥饿的 ?

你不饿吗?

” ['ælisən] [æskt] [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] .
” Allison asked in mock surprise .
” 艾莉森 问 在 嘲笑 惊喜 .

“艾莉森假装惊讶地问道。”

“ [aɪm] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , ” [oʊ'mæli] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] .
“ I'm weak with hunger , ” O'Malley declared solemnly .
” 我是 虚弱的 和 饥饿 , ” 奥马利 声明 庄严地 .

“我饿得浑身无力,”奥马利郑重地说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][mæd] , [tuː] .
“ But I'm mad , too .
” 但 我是 疯狂的 , 也 .

“但我也很生气。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [biːk] [oʊ] - [ðæt] ['mʌnsən] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [get][ˌem ˈiː] [fʊl] ['æpɪtaɪt] . ”
I got to lay one on the beak o ' that Munson before I'll get me full appetite . ”
我 得到 到 躺 一 在 这 喙 o - 那 芒森 前 患病的 得到 我 满的 食欲 . ”

我得先咬一口那只芒森鸡的喙，才能有胃口。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [iːt] [fɜːrst] , ” [stæn] [sed] .
“ I think we'd better eat first , ” Stan said .
” 我 思考 我们会 更好的 吃 第一的 , ” 斯坦 说 .

“我觉得我们最好先吃饭,”斯坦说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][dɪ'vaʊər][ə; eɪ]
“ We might be able to figure out something while we watch you devour a
” 我们 可能 是 有能力的 到 数字 出去 某物 尽管 我们 手表 你 吞食 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][paɪz] .
couple of pies .
夫妻 的 馅饼 .

“我们或许可以在看着你狼吞虎咽地吃几个馅饼的时候，想出点什么办法。”

” [oʊ'mæli] [grɪnd] ['waɪdli] .
” O'Malley grinned widely .
” 奥马利 咧嘴一笑 广泛 .

奥马利咧嘴一笑。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Sure , an ' if I wasn't so weak from hunger , you couldn't talk me out of
“ 当然 , 一个 - 如果 我 不是 所以 虚弱的 从 饥饿 , 你 不能 讲话 我 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“当然，要不是我饿得那么虚弱，你也劝不动我。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mæli] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] . -
They headed toward the mess hall with O'Malley well in the lead . 86
他们 标题 朝向 这 混乱 大厅 和 奥马利 出色地 在 这 带领 . -

他们朝着食堂走去，奥马利遥遥领先。86

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə'tæk]
ATTACK
攻击

攻击

[ðə; ði] [θriː] ['flaɪər] [ʌv; əv] [flaɪt] [faɪv] [dɪd] [nɑːt] [get] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] .
The three fliers of Flight Five did not get time to argue .
这 三 传单 的 航班 五 做过 不是 得到 时间 到 争论 .

五号航班上的三名乘客没有时间争论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [hæf] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['oʊvər] [ðə; ði]
They were only half through with their dinner when the loudspeaker over the
他们 是 仅有的 一半 通过 和 他们的 晚餐 什么时候 这 喇叭 超过 这
[mes] [dɔːr] [bɪ'gæn] ['ræspɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] :
mess door began rasping and sputtering :
混乱 门 开始 粗糙 和 溅射 :

他们晚餐才吃了一半，餐厅门口的喇叭就开始发出刺耳的嘶嘶声和断断续续的声音：

“ [flaɪt] [θriː] , [ɔːl] [aʊt] !
“ Flight Three , all out !
“ 航班 三 , 全部 出去 !

“三号航班，全部出局！”

[flaɪt] [fɔːr] , [ɔːl] [aʊt] !
Flight Four , all out !
航班 四 , 全部 出去 !

第四航班，全部出局！

[flaɪt] [faɪv] , [ɔːl] [aʊt] !
Flight Five , all out !
航班 五 , 全部 出去 !

第五航班，全部出局！

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ,
” Before the speaker in the control room could repeat ,
” 前 这 扬声器 在 这 控制 房间 可以 重复 ,

“在控制室里的发言人能够重复之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

there	was	a	rush	of	feet	toward	the	briefing	room	.
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	朝向	这	简报	房间	.

一阵脚步声涌向简报室。

[oʊ'mæli] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['beri] [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

O'Malley	galloped	along	with	a	quarter	of	berry	pie	in	his	hand	.
奥马利	疾驰	沿着	和	一个	四分之一	的	浆果	馅饼	在	他的	手	.

奥马利手里拿着四分之一的浆果派，策马飞奔而去。

[hiː; hi][hæd; həd] [braibd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪ'zɜːrt] ['deɪli] .

He	had	bribed	the	Chinese	cook	into	making	his	favorite	dessert	daily	.
他	有	受贿	这	中国人	厨师	进入	制作	他的	最喜欢的	甜点	日常的	.

他贿赂了中国厨师，让他每天都做他最喜欢的甜点。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ʃæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .

They	crowded	into	the	small	shack	and	began	scrambling	into	their	fighting	outfits	.
他们	挤	进入	这	小的	窝棚	和	开始	争抢	进入	他们的	斗争	服装	.

他们挤进那间小棚屋，开始争先恐后地穿上战斗服。

“ ['mʌnsən] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] , ” [stæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt]

“	Munson	found	out	we	got	back	,	”	Stan	said	as	he	slid	into	his	parachute
“	芒森	成立	出去	我们	得到	后退	,	”	斯坦	说	作为	他	滑行	进入	他的	降落伞

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

“芒森发现我们回来了，”斯坦一边说着，一边滑进了他的降落伞背带。

“ [feɪθ] , [æn; ən] - ['hiːz][ə; eɪ][waɪz][bɜːrd] , [ðæt] ['feloʊ] , ” [oʊ'mæli] [grauld] . -

“	Faith	,	an	'	he's	a	wise	bird	,	that	fellow	,	”	O'Malley	growled	.	87
“	信仰	,	一个	-	他是	一个	明智的	鸟	,	那	同伴	,	”	奥马利	咆哮	.	-

“费丝，那家伙可真是个聪明人，”奥马利低声说道。87

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [ə'tæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [hæf][ðə; ði] [fɔːrs] [aʊt] ,

“	This	must	be	a	real	attack	the	way	they	are	turning	half	the	force	out	,
“	这	必须	是	一个	真实的	攻击	这	方式	他们	是	转弯	一半	这	力量	出去	,

“看他们出动了半数兵力，这肯定是一场真正的袭击。”

” ['ælisən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][desk][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

”	Allison	said	as	he	shoved	over	to	the	desk	to	get	his	orders	.
”	艾莉森	说	作为	他	推搡	超过	到	这	桌子	到	得到	他的	订单	.

“艾莉森一边说着，一边推开桌子去拿他的订单。”

[men] ['reɪst] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [dæʃt] [tɔːrd] [ðer; ðər]['aɪdlɪŋ] [pleɪnz] .

Men	raced	out	on	the	field	and	dashed	toward	their	idling	planes	.
男人	比赛	出去	在	这	场地	和	虚线	朝向	他们的	怠速	飞机	.

男人们冲出场地，奔向停在一旁的飞机。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

As	they	ran	,	they	looked	up	into	the	blue	sky	.
作为	他们	跑	,	他们	看起来	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

他们一边奔跑，一边抬头望向蓝天。

[ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['bɔməz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['faɪtərz] ,

They	heard	no	bombers	and	they	could	see	no	fighters	,
他们	听到	不	轰炸机	和	他们	可以	看	不	战士	,

他们没有听到轰炸机的声音，也没有看到战斗机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] .

but	they	knew	the	Japs	were	up	there	.
但	他们	知道	这	日本人	是	向上	那里	.

但他们知道日本人就在那里。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɑːm] [ræŋ'guːn] .

Never	**had**	**the**	**enemy**	**been**	**able**	**to**	**bomb**	**Rangoon**	**.**
绝不	有	这	敌人	到过	有能力的	到	炸弹	仰光	.

敌人从未有机会轰炸仰光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] [ɑːn] ['evri] [ə'tempt] .

They	**had**	**been**	**smashed**	**with**	**heavy**	**losses**	**on**	**every**	**attempt**	**.**
他们	有	到过	粉碎	和	重的	损失	在	每一个	试图	.

他们每次尝试都以惨败告终，损失惨重。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

The	**Flying**	**Tigers**	**were**	**proud**	**of**	**their**	**record**	**and**	**eager**	**to**	**keep**	**it**	**clean**	**.**
这	飞行	老虎队	是	自豪的	的	他们的	记录	和	渴望的	到	保持	它	干净的	.

飞虎队为自己的战绩感到自豪，并渴望保持不败。

[æz; əz]['moʊtɚz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [hætʃ] ['kʌvərz] [slæmd] [ʃʌt] , [stæn] [hɜːrd] [nɪk] ['mʌnsənz] [vɔɪs] [ræsp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hedset] :

As	**motors**	**roared**	**and**	**hatch**	**covers**	**slammed**	**shut**	**,**	**Stan**	**heard**	**Nick**	**Munson's**	**voice**	**rasp**	**in**	**his**	**headset**	**:**
作为	电机	咆哮	和	孵化	封面	猛烈抨击	关闭	,	斯坦	听到	缺口	芒森的	嗓音	锉刀	在	他的	耳机	:

随着引擎的轰鸣和舱盖的砰然关闭，斯坦听到耳机里传来尼克·芒森沙哑的声音：

“ [ɪn'strʌktər] ['mʌnsən] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] .

“	**Instructor**	**Munson**	**taking**	**command**	**.**
”	讲师	芒森	采取	命令	.

“芒森教官接管指挥权。”

['skwɑːdrən] , [tʃek] [jʊr; jər] ['temprətʃəz] .

Squadron	**,**	**check**	**your**	**temperatures**	**.**
中队	,	查看	你的	温度	.

中队队员，检查一下你们的体温。

” [rɪ'pɔːrts] [keɪm] ['kræklɪŋ] [bæk] .

”	**Reports**	**came**	**crackling**	**back**	**.**
”	报告	来了	噼啪作响	后退	.

“报道纷至沓来。”

[stæn] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] .

Stan	**scowled**	**as**	**he**	**bent**	**forward**	**.**
斯坦	皱着眉头	作为	他	弯曲	向前	.

斯坦弯下腰，皱着眉头。

[nɪk] ['mʌnsən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Nick	**Munson**	**was**	**going**	**to**	**lead**	**the**	**attack**	**.**
缺口	芒森	曾是	去	到	带领	这	攻击	.

尼克·芒森将负责带队进攻。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [nuːz] .

That	**was**	**not**	**good**	**news**	**.**
那	曾是	不是	好的	消息	.

那可不是什么好消息。

“ [ʌp] [tuː; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

“	**Up**	**to**	**eight**	**thousand**	**feet**	**.**
”	向上	到	八	千	脚	.

“高达八千英尺。”

[hoʊld][jʊr; jər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , ” ['mʌnsən] [droʊnd] .

Hold	your	formation	for	orders	,	”	Munson	droned	.
抓住	你的	形成	为了	订单	,	”	芒森	无人机	.

“保持队形，等待命令。”芒森单调地说。

[stæn] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [nɑːb] ['oʊpən] , -

Stan	jerked	the	throttle	knob	open	,	88
斯坦	猛地一抖	这	风门	旋钮	打开	,	-

斯坦猛地打开了油门旋钮，88

[dʒæmd] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [breɪk] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] .

jammed	down	on	one	brake	and	wheeled	around	in	a	tight	circle	.
卡住	向下	在	一	制动	和	带轮子的	大约	在	一个	紧的	圆圈	.

猛踩刹车，车轮原地打转。

[naɪn] ['ʌðər] [piː] – - [wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] ['ɪntuː][laɪn] .

Nine	other	P	–	40's	were	whipping	into	line	.
九	其他	P	–	-	是	鞭打	进入	线	.

另有九架 P-40 战斗机正在列队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][æn; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [teɪk] - [ɔːf] .

There	was	less	of	the	formality	of	an	R	.	A	.	F	.	take	-	off	.
那里	曾是	较少的	的	这	正式	的	一个	拉	.	一个	.	F	.	拿	-	离开	.

这次起飞没有英国皇家空军起飞时那么正式。

[iːtʃ] [pleɪn] ['blæstɪd] [ɪts] [teɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːst] ['preʃər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn]

Each	plane	blasted	its	tail	up	with	a	rush	of	exhaust	pressure	and	headed	down
每个	飞机	炸毁	它是	尾巴	向上	和	一个	匆忙	的	排气	压力	和	标题	向下

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

每架飞机都猛地翘起机尾，喷出一股强劲的排气压力，然后沿着跑道飞驰而去。

[stæn] [sɔː] [oʊ'mæli] [hɑːp][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɔːf] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ðə; ði] [fiːld] .

Stan	saw	O'Malley	hop	his	ship	off	long	before	the	others	left	the	field	.
斯坦	锯	奥马利	跳	他的	船	离开	长的	前	这	其他的	左边	这	场地	.

斯坦看到奥马利在其他人离开赛场很久之前就跳下了他的船。

['ælisən] [went] [streɪt] [aʊt] , [waɪd]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][stæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] .

Allison	went	straight	out	,	wide	open	,	with	Stan	at	his	right	wing	.
艾莉森	去	直的	出去	,	宽的	打开	,	和	斯坦	在	他的	正确的	翼	.

艾利森直接冲出禁区，斯坦在他右翼无人盯防。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [swəːliŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][blɜːr] , [stæn] [hɜːrd] ['ælɪsənz] [vɔɪs] :

With	the	ground	swirling	by	in	a	blur	,	Stan	heard	Allison's	voice	:
和	这	地面	旋转	经过	在	一个	模糊	,	斯坦	听到	艾莉森的	嗓音	:

眼前的一切都变得模糊不清，斯坦听到了艾莉森的声音：

“ [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] .

“	Up	,	boys	,	and	at	them	.
“	向上	,	男孩们	,	和	在	他们	.

“起来，孩子们，冲啊！”

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] – - [ʌp]

”	He	pulled	the	nose	of	the	P	–	40	up
”	他	拉	这	鼻子	的	这	P	–	-	向上

他拉起了P-40的机头

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [zuːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] ['ferli] [həːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	she	zoomed	with	a	lift	that	fairly	hurled	her	into	the	sky	.
和	她	放大	和	一个	举起	那	相当	投掷	她	进入	这	天空	.

她借助一股强大的力量飞速前进，几乎是把她抛向了天空。

['ælisən] [roʊd] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Allison	**rode**	**up**	**close**	**beside**	**him**	**.**
艾莉森	骑	向上	关闭	旁	他	.

艾莉森骑着马紧挨着他。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə'bʌv] [oʊ'mæli] [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] , ['levlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

They	**raised**	**above**	**O'Malley**	**but**	**he**	**came**	**on**	**,**	**leveling**	**off**	**to**	**force**	**his**	**speed**	**.**
他们	提高	多于	奥马利	但	他	来了	在	,	水平	离开	到	力量	他的	速度	.

他们抬高了身位，但奥马利跟了上来，稳住阵脚，迫使他加速。

“ [fɔːr'meɪʃ(ə)n] !

“	**Formation**	**!**
”	形成	!

“队形！”

['skwɑːdrən] , [kloʊz] [ɪn] !

Squadron	**,**	**close**	**in**	**!**
中队	,	关闭	在	!

中队，靠近!

” ['mʌnsən] [wʌz; wəz] [beˈləuɪŋ] .

”	**Munson**	**was**	**bellowing**	**.**
”	芒森	曾是	咆哮	.

芒森大声咆哮着。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	**grinned**	**.**
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgɝz][ænd; ənd] [ðeɪ]

This	**was**	**the**	**first**	**flight**	**the**	**colonel**	**had**	**taken**	**with**	**the**	**Tigers**	**and**	**they**
这	曾是	这	第一的	航班	这	上校	有	已采取	和	这	老虎队	和	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

were	**not**	**acting**	**the**	**way**	**he**	**thought**	**they**	**should**	**.**
是	不是	表演	这	方式	他	想法	他们	应该	.

这是上校第一次与“老虎”部队一起飞行，但他们的表现却不如他预期的那样。

['faɪnəli] , [ðə; ði][naɪn] ['faɪtərz] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [laɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Finally	**,**	**the**	**nine**	**fighters**	**closed**	**in**	**and**	**took**	**up**	**line**	**formation**	**.**
最后	,	这	九	战士	关闭	在	和	采取	向上	线	形成	.

最后，九名战士逼近并列成一列。

“ [ʌp] [tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] , ” ['mʌnsən] ['ɔːrdərd] . -

“	**Up**	**to**	**twelve**	**thousand**	**,**	**”**	**Munson**	**ordered**	**.**	**89**
”	向上	到	十二	千	,	”	芒森	订购	.	-

“最多一万两千人，”芒森下令道。89

[ðə; ði]['taɪgɝz] [went] [ɑːn] [ʌp] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] .

The	**Tigers**	**went**	**on**	**up**	**,**	**following**	**their**	**leader**	**.**
这	老虎队	去	在	向上	,	下列的	他们的	领导者	.

老虎队紧随其领头羊，继续向上攀登。

[stæn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [sɔː] [oʊ'mælɪz] [hed] ['bɑːbɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Stan	**looked**	**across**	**and**	**saw**	**O'Malley's**	**head**	**bobbing**	**back**	**and**	**forth**	**.**
斯坦	看起来	穿过	和	锯	奥马利	头	上下摆动	后退	和	前进	.

斯坦向对面望去，看到奥马利的头在来回晃动。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊ'mælɪz] [vɔɪs] :

Suddenly	**,**	**he**	**heard**	**O'Malley's**	**voice**	**:**
突然	,	他	听到	奥马利	嗓音	:

突然，他听到了奥马利的声音：

“ [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [ʃoʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What kind o ' show is this ? ”
“ 什么 种类 o - 展示 是 这 ? ”

“这是什么类型的节目？”

“ [wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , ” ['ælisən] [keɪm] [bæk] .
“ We're out for a bit of exercise , ” Allison came back .
“ 是 出去 为了 一个 少量 的 锻炼 , ” 艾莉森 来了 后退 .

“我们出来锻炼一下，”艾莉森回来了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ɪn] [ðoʊz] [klaʊdz] , ” [stæn] [kʌt] [ɪn] .
“ We ought to be over in those clouds , ” Stan cut in .
“ 我们 应该 到 是 超过 在 那些 云 , ” 斯坦 切 在 .

“我们应该在那片云层里，”斯坦插嘴道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
“ That's the place to look for trouble .
“ 那就是 这 地方 到 看 为了 麻烦 .

“那里是自找麻烦的地方。”

” [fɑːr][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [roʊz][ə; eɪ] [haɪ] - [paɪld][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] .
” Far to their right rose a high - piled bank of clouds .
” 远的 到 他们的 正确的 玫瑰 一个 高的 - 堆积 银行 的 云 .

“在他们右侧远处，耸立着厚厚的云层。”

[stæn] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['mʌnsən] [wʊd] [hed] [ðæt] [weɪ] .
Stan kept watching that bank and wondering when Munson would head that way .
斯坦 保留 观看 那 银行 和 好奇 什么时候 芒森 会 头 那 方式 .

斯坦一直盯着那家银行，想知道芒森什么时候会朝那个方向走去。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn]['kɑːmbæt] [bɪ'fɔːr] .
He also wondered if the colonel had ever been in combat before .
他 还 想知道 如果 这 上校 有 曾经 到过 在 战斗 前 .

他还想知道这位上校以前是否参加过战斗。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
A man who would lead his flight through the open sky with clouds on either side
一个 男人 WHO 会 带领 他的 航班 通过 这 打开 天空 和 云 在 任何一个 边
['niːdɪd] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
needed some practical training .
需要 一些 实际的 训练 .

一个要带领飞机飞越两侧云层密布的开阔天空的人，需要一些实战训练。

[stæn] ['tʃʌkld] .
Stan chuckled .
斯坦 轻笑 .

斯坦轻笑了一声。

[ðə; ði]['dʒæps] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
The Japs would give him that training if he stayed in this game very long and
[went] [ʌp'sterz] ['evri] [deɪ] .
went upstairs every day .
去 楼上 每一个 天 .

如果他能在这个行业待得足够久，并且每天都去楼上，日本人就会给他提供那种训练。

[stæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [klaʊd] [bæŋk] .
Stan was still looking at the big cloud bank .
斯坦 曾是 仍然 寻找 在 这 大的 云 银行 .

斯坦仍然望着那片巨大的云层。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **blinked** **his** **eyes** **.**
他 眨眼 他的 眼睛 .

他眨了眨眼。

[ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [pleɪnz] .
Around **from** **the** **far** **side** **of** **the** **cloud** **came** **a** **flight** **of** **Japanese** **planes** **.**
大约 从 这 远的 边 的 这 云 来了 一个 航班 的 日本人 飞机 .

从云层另一侧飞来一队日本飞机。

“ [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
“ **Off** **to** **the** **right** **!**
“ 离开 到 这 正确的 !

“向右走！”

[dʒæp] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] !
Jap **planes** **on** **the** **right** **!**
日本 飞机 在 这 正确的 !

右边是日本飞机!

” [stæn] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][flæp] [maɪk] .
” **Stan** **shouted** **into** **his** **flap** **mike** **.**
” 斯坦 喊叫 进入 他的 瓣膜 麦克风 .

斯坦对着他的麦克风大喊。

“ ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] . ” -
“ **Coming** **under** **the** **cloud** **.** **”** **90**
“ 未来 在下面 这 云 . ” -

“笼罩在阴云之下。”90

“ [piːl] [ɔːf] [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] !
“ **Peel** **off** **and** **after** **them** **!**
“ 果皮 离开 和 后 他们 !

“剥开它们，然后追上去！”

” ['ælisən] [tʃaɪmd] [ɪn] .
” **Allison** **chimed** **in** **.**
” 艾莉森 齐声说道 在 .

艾莉森插话道。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪm][ɑːn][ˌem 'iː] [weɪ] !
“ **Sure** **,** **an** **'** **I'm** **on** **me** **way** **!**
“ 当然 , 一个 - 我是 在 我 方式 !

“好的，我这就出发！”

” [oʊ'mæli] [jeld] [bæk] .
” **O'Malley** **yelled** **back** **.**
” 奥马利 大喊 后退 .

奥马利大声回应道。

“ [hoʊld][fɔːr'meɪʃ(ə)n] !
“ **Hold** **formation** **!**
“ 抓住 形成 !

“保持队形！”

” ['mʌnsən] [be'ləud] .
” **Munson** **bellowed** **.**
” 芒森 咆哮 .

“芒森怒吼道。”

“ [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [hɪr] .
“ **I'm** **giving** **the** **orders** **here** **.**
“ 我是 给予 这 订单 这里 .

“我说了算。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [blɜːrd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['stætɪk] .

"	His	voice	blurred	out	in	a	blast	of	static	.
"	他的	嗓音	模糊	出去	在	一个	爆炸	的	静止的	.

他的声音突然消失在一阵刺耳的静电声中。

[ðə; ði] [θriː] [piː] – - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['dʌkt] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd]

The	three	P	–	40's	on	the	right	end	of	the	line	formation	ducked	and	darted
这	三	P	–	-	在	这	正确的	结尾	的	这	线	形成	躲闪	和	飞镖

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

队形右侧的三架 P-40 战斗机低头迅速飞离。

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz] .

The	others	stayed	in	formation	,	following	orders	.
这	其他的	入住	在	形成	,	下列的	订单	.

其他人保持队形，服从命令。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [wʌt] [ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər]['æftər] .

It	soon	became	evident	what	the	Japs	were	after	.
它	很快	成为	明显	什么	这	日本人	是	后	.

日本人的目的很快就显露出来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

They	were	diving	on	the	hangars	and	planes	on	the	ground	at	the	field	.
他们	是	潜水	在	这	机库	和	飞机	在	这	地面	在	这	场地	.

他们潜入机场的机库和地面上的飞机。

[ðə; ði] [θriː] [piː] – - [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ælisən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

The	three	P	–	40's	went	in	with	Allison	in	charge	.
这	三	P	–	-	去	在	和	艾莉森	在	收费	.

三架P-40战斗机在艾利森的指挥下进入了目标区域。

[ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [niːt] ['enəmi] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]

They	cut	across	the	neat	enemy	formation	and	there	was	a	scattering	of
他们	切	穿过	这	整洁的	敌人	形成	和	那里	曾是	一个	散射	的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

他们横穿了整齐的敌军阵型，敌舰四散开来。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [rɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['membər] [ʌv; əv] [flaɪt] [faɪv] .

In	and	out	,	back	and	forth	roared	the	three	members	of	Flight	Five	.
在	和	出去	,	后退	和	前进	咆哮	这	三	成员	的	航班	五	.

五号飞行队的三名成员咆哮着，进进出出，来回穿梭。

[ðə; ði] ['twenti] [ˌdʒæpə'niːz] [pleɪnz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [strɑːfɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪnstə'leɪʃnz] .

The	twenty	Japanese	planes	gave	up	the	idea	of	strafing	the	field	installations	.
这	二十	日本人	飞机	给予	向上	这	主意	的	扫射	这	场地	安装	.

二十架日本飞机放弃了扫射野战设施的想法。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['smækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['diːmənz] [ðæt] [hæd; həd] ['hɜːtld]

They	turned	to	the	task	of	smacking	down	the	roaring	demons	that	had	hurtled
他们	转向	到	这	任务	的	拍打	向下	这	咆哮	恶魔	那	有	猛烈撞击

[daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

down	on	them	.
向下	在	他们	.

他们转而全力击退那些咆哮着向他们俯冲而下的恶魔。

[θriː] ['dʒæps] [went] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [daɪv] .

Three	Japs	went	down	in	flames	under	the	first	dive	.
三	日本人	去	向下	在	火焰	在下面	这	第一的	潜水	.

第一次俯冲时，三名日本人坠入火海。

[stæn] [keɪm] [bæk] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] ['bʌt(ə)n] .

Stan	came	back	through	with	his	thumb	on	the	gun	button	.
斯坦	来了	后退	通过	和	他的	拇指	在	这	枪	按钮	.

斯坦用拇指按住了枪的按钮，然后又回来了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ; -

He	twisted	and	turned	;	91
他	扭曲	和	转向	;	-

他扭动着身子；91

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][dʒæp][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] .

but	he	could	not	get	a	Jap	in	his	sights	.
但	他	可以	不是	得到	一个	日本	在	他的	景点	.

但他始终没能锁定一个日本人。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [oʊ'mæli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

As	he	went	up	,	he	saw	that	O'Malley	had	learned	his	lesson	.
作为	他	去	向上	,	他	锯	那	奥马利	有	学习	他的	课	.

他上去后发现，奥马利已经吸取了教训。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [zuːm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['oʊvər] , ['beli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Irishman	was	topping	a	high	-	zoom	and	coming	back	over	,	belly	to	the
这	爱尔兰人	曾是	配料	一个	高的	-	飞涨	和	未来	后退	超过	,	腹部	到	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

这位爱尔兰人正从高角度俯冲下来，然后翻身面向太阳。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] ,

As	he	went	in	,
作为	他	去	在	,

他进去的时候，

[stæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] - [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Stan	saw	him	saw	a	wing	off	a	Karigane	and	send	it	spinning	to	the
斯坦	锯	他	锯	一个	翼	离开	一个	-	和	发送	它	旋转	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

斯坦看到他锯掉了一架狩人战机的翅膀，让它旋转着坠落到地面。

[ðə; ði]['dʒæps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pænɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	Japs	seemed	to	be	panicked	by	the	savagery	of	the	attack	.
这	日本人	似乎	到	是	惊慌失措	经过	这	野蛮	的	这	攻击	.

日本人似乎被袭击的残暴程度吓坏了。

[ðeɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd][fled] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər]['beɪsiːz] .

They	whirled	and	fled	back	toward	their	bases	.
他们	旋转	和	逃亡	后退	朝向	他们的	基地	.

他们转身逃回各自的基地。

[ðə; ði] [θriː] [vɪk'tɔːriəs] [piː] – - [rɔːrd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['səːkld] .

The	three	victorious	P	–	40's	roared	up	into	the	sky	and	circled	.
这	三	胜利者	P	–	-	咆哮	向上	进入	这	天空	和	圈起来	.

三架凯旋的P-40战斗机呼啸着冲上天空，盘旋起来。

['ælɪsənz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [drɔːl] :

Allison's	voice	came	in	with	a	slow	drawl	:
艾莉森的	嗓音	来了	在	和	一个	慢的	拖长音	:

艾莉森的声音带着缓慢的拖腔传了过来：

“ [dʌz] [ðæt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ræŋ'guːn] [lʊk] [laɪk] ['bɔməz] ? ”
“ Does that formation headed for Rangoon look like bombers ? ”
“ 做 那 形成 标题 为了 仰光 看 喜欢 轰炸机 ? ”

“飞往仰光的那支编队看起来像轰炸机吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [stæn] [kɔːld] [bæk] .
“ It does , ” Stan called back .
“ 它 做 , ” 斯坦 称为 后退 .

“确实如此，”斯坦回应道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][sɪks][piː] – - ['ʌndər] ['mʌnsənz] [kə'mænd] .
At that instant , they saw the six P – 40's under Munson's command .
在 那 立即的 , 他们 锯 这 六 P – - 在下面 芒森的 命令 .

那一刻，他们看到了芒森指挥下的六架 P-40 战斗机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
They were high up above the clouds ,
他们 是 高的 向上 多于 这 云 ,

他们当时在高高的云层之上，

[tuː] [fɑːr] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['bɔməz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .
too far up to intercept the low - flying bombers headed for the city .
也 远的 向上 到 截距 这 低的 - 飞行 轰炸机 标题 为了 这 城市 .

高空拦截不了飞往城市的低空轰炸机。

“ ['æftər][ðem; ðəm] !
“ After them !
“ 后 他们 !

“追击他们！”

” ['ælisən] ['ɔːrdərd] .
” Allison ordered .
” 艾莉森 订购 .

“艾莉森命令道。”

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [striːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔməz] .
The three ships streaked toward the bombers .
这 三 船舶 条纹 朝向 这 轰炸机 .

三艘飞船朝着轰炸机疾驰而去。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] [sloʊ] - ['flaɪɪŋ] - , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['saɪtɪd]
Long before they had overtaken the slow - flying 97's , the enemy had sighted
长的 前 他们 有 被超越 这 慢的 - 飞行 - , 这 敌人 有 目击者
[ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [aʊt] . -
them and were spreading out . 92
他们 和 是 传播 出去 . -

早在他们追上飞行缓慢的97式飞机之前，敌军就已经发现了他们，并开始分散部署。92

[ðə; ði] [θriː] [piː] – - [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [daɪv] .
The three P – 40's went into the formation with a slashing dive .
这 三 P – - 去 进入 这 形成 和 一个 砍杀 潜水 .

三架 P-40 战斗机以迅猛的俯冲进入编队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['bɔməz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] [twelv] [də'rekʃ(ə)nz] .
There were twelve bombers and they scattered in twelve directions .
那里 是 十二 轰炸机 和 他们 疏散 在 十二 方向 .

共有十二架轰炸机，它们向十二个方向分散开来。

[stæn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlər] .
Stan rolled over and got on the tail of a killer .
斯坦 滚动 超过 和 得到 在 这 尾巴 的 一个 杀手 .

斯坦翻了个身，追上了杀手。

[hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] ['spætəd] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːmər] ['biləud] [smoʊk] .

His	Brownings	spattered	lead	and	the	bomber	billowed	smoke	.
他的	勃朗宁	溅射	带领	和	这	轰炸机	波涛汹涌	抽烟	.

他的勃朗宁机枪扫射出弹片，轰炸机冒出滚滚浓烟。

[ʌp] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['bɑːmər] .

Up	he	went	and	around	and	down	on	another	bomber	.
向上	他	去	和	大约	和	向下	在	其他	轰炸机	.

他飞上去，绕了一圈，然后又飞到另一架轰炸机上。

[ðə; ði] [eɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv]

The	air	above	the	rice	fields	outside	the	city	was	filled	with	the	scream	of
这	空气	多于	这	米	字段	外部	这	城市	曾是	已填	和	这	尖叫	的

['moʊtɜ-z] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['faɪtərz] ['bætld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bɑːmər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

motors	as	the	three	fighters	battled	to	keep	a	single	bomber	from	getting
电机	作为	这	三	战士	战斗	到	保持	一个	单身的	轰炸机	从	获得

[θruː] .

through	.
通过	.

城市外稻田上空充斥着发动机的轰鸣声，三架战斗机奋力阻止一架轰炸机突破防线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [daʊn] [fɔːr] ['bɔməz] ,

They	were	losing	the	fight	,	even	though	they	had	shot	down	four	bombers	,
他们	是	输	这	斗争	,	甚至	尽管	他们	有	射击	向下	四	轰炸机	,

尽管他们击落了四架轰炸机，但他们仍然处于劣势。

[wen] ['mʌnsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [daɪv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

when	Munson	and	his	ships	came	down	in	a	screaming	dive	to	join	them	.
什么时候	芒森	和	他的	船舶	来了	向下	在	一个	尖叫	潜水	到	加入	他们	.

当芒森和他的船队以尖啸声俯冲下来加入他们时。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [faɪt] .

That	ended	the	fight	.
那	结束	这	斗争	.

战斗就此结束。

[ðə; ði] ['taɪgɜ-z] [dɪd] [nɑːt] [let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [get] [ə'weɪ] .

The	Tigers	did	not	let	a	single	97	get	away	.
这	老虎队	做过	不是	让	一个	单身的	-	得到	离开	.

老虎队没有让任何一次97分溜走。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] ['lændɪd] .

One	by	one	,	they	drifted	in	and	landed	.
一	经过	一	,	他们	漂移	在	和	登陆	.

它们一个接一个地漂过来，然后降落。

[twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] .

Twelve	of	them	came	in	.
十二	的	他们	来了	在	.

他们一共进来了十二个人。

[nɑːt] [wʌn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Not	one	ship	was	missing	.
不是	一	船	曾是	丢失的	.

没有一艘船失踪。

[stæn] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] .

Stan	crawled	out	and	stood	waiting	for	Allison	and	O'Malley	.
斯坦	爬行	出去	和	站立	等待	为了	艾莉森	和	奥马利	.

斯坦爬了出来，站在那里等着艾莉森和奥马利。

[ðə; ði][læŋk] ['aɪrɪʃmən] ['wɔdld] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][pælz] .

The	lank	Irishman	waddled	over	to	his	pals	.
这	空白	爱尔兰人	摇摇摆摆	超过	到	他的	朋友们	.

那个瘦长的爱尔兰人蹒跚地走到他的伙伴们身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

He	was	grinning	broadly	.
他	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

他咧嘴大笑。

['ælisən] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Allison	jerked	off	his	helmet	.
艾莉森	猛地一抖	离开	他的	头盔	.

艾利森一把扯下了他的头盔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['aɪsi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	cold	,	icy	look	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	寒冷的	, 冰冷的		看	在	他的	眼睛	.

他眼神冰冷，毫无生气。

[stæn] [nuː] ['ælisən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['dʒɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ə'mjuːzd] ['ætɪtuːd] . -

Stan	knew	Allison	was	finally	jarred	out	of	his	half	-	amused	attitude	.	93
斯坦	知道	艾莉森	曾是	最后	罐装	出去	的	他的	一半	-	觉得好笑	态度	.	-

斯坦知道艾利森终于从半开玩笑的态度中清醒过来。93

“ [ʃʊr] , [æn; ən] -

“	Sure	,	an	'
”	当然	,	一个	-

“当然，而且……”

- [twʌz] [wʌn] [grænd] ['pɑːrti] , ” [oʊ'mæli] [biːmd] .

'	twas	one	grand	party	,	”	O'Malley	beamed	.
-	那是	一	盛大	派对	,	”	奥马利	光束	.

“那真是一场盛大的派对！”奥马利笑容满面地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fer] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['æpɪtaɪt] .

“	It	fair	gave	me	a	huge	appetite	.
”	它	公平的	给予	我	一个	巨大的	食欲	.

“这场比赛让我胃口大开。”

” ['ælisən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

”	Allison	turned	toward	the	briefing	shack	and	they	walked	in	to	report	.
”	艾莉森	转向	朝向	这	简报	窝棚	和	他们	步行	在	到	报告	.

艾莉森转向简报室，他们走了进去汇报情况。

[ə; eɪ]['saʊər] [gruːp] [ʌv; əv]['paɪləts] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

A	sour	group	of	pilots	greeted	them	.
一个	酸的	团体	的	飞行员	问候	他们	.

迎接他们的是一群态度冷淡的飞行员。

[ðə; ði][sɪks]['flaɪər] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌnsən] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['rʌfld] .

The	six	fliers	who	had	stayed	with	Munson	were	thoroughly	ruffled	.
这	六	传单	WHO	有	入住	和	芒森	是	彻底	褶皱的	.

留在芒森身边的六名飞行员都惊慌失措。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [desk]

One	of	them	turned	to	Stan	as	the	three	R	.	A	.	F	.	men	reached	the	desk
一	的	他们	转向	到	斯坦	作为	这	三	拉	.	一个	.	F	.	男人	达到	这	桌子

.

:
.

当三名英国皇家空军士兵走到桌子旁时，其中一人转向斯坦。

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] , ['iːv(ə)n] ['mʌnsən] ,

He	spoke	so	that	everyone	,	even	Munson	,
他	辐	所以	那	每个人	,	甚至	芒森	,

他说话的方式让每个人都听得懂，甚至包括芒森。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] , [kʊd; kəd] [hɪr] .

who	was	making	out	his	report	at	the	end	of	the	desk	,	could	hear	.
WHO	曾是	制作	出去	他的	报告	在	这	结尾	的	这	桌子	,	可以	听到	.

坐在桌子尽头写报告的人能听到。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ] [bɜːrdz] [pʊt] [breɪnz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərz] . ”

“	Lucky	for	this	outfit	you	birds	put	brains	before	orders	.	”
“	幸运的	为了	这	全套服装	你	鸟类	放	大脑	前	订单	.	”

“你们这些家伙真幸运，在执行命令之前先动了脑子。”

“ [wiː; wi] [flai] [baɪ] [fiːl] , [ˌem 'iː] [baɪ] ,

“	We	fly	by	feel	,	me	bye	,
“	我们	飞	经过	感觉	,	我	再见	,

“我们凭感觉飞行，再见。”

” [oʊ'mæli] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [bɑːdʒ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]

”	O'Malley	answered	cheerfully	as	he	barged	in	to	the	desk	and	grabbed	a
”	奥马利	回答	愉快地	作为	他	驳船	在	到	这	桌子	和	抓住	一个

[rɪ'pɔːrt] [blæŋk] .

report	blank	.
报告	空白的	.

奥马利兴高采烈地回答道，他冲到办公桌前，抓起一份空白报告。

“ [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træns'fɜːr] , ” [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

“	I'm	putting	in	for	a	transfer	,	”	the	pilot	said	with	disgust	.
“	我是	推杆	在	为了	一个	转移	,	”	这	飞行员	说	和	厌恶	.

“我要申请调职，”飞行员厌恶地说。

“ [ðɪs] ['aʊtfɪt] [stɪŋks] .

“	This	outfit	stinks	.
“	这	全套服装	臭气熏天	.

“这身衣服真难看。”

” [stæn] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋgri] [jʌŋ] [mæn] .

”	Stan	grinned	at	the	angry	young	man	.
”	斯坦	咧嘴一笑	在	这	生气的	年轻的	男人	.

斯坦对着愤怒的年轻人咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['flaɪər] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [stæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [mɑːp]

The	flier	was	four	inches	taller	than	Stan	and	he	had	a	bushy	mop
这	传单	曾是	四	英寸	更高	比	斯坦	和	他	有	一个	茂密的	拖把

[ʌv; əv] [blæk] [her] .

of	black	hair	.
的	黑色的	头发	.

那个飞行员比斯坦高四英寸，而且有一头浓密的黑发。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

His	cheeks	were	soft	and	pink	.
他的	脸颊	是	柔软的	和	粉色的	.

他的脸颊柔软粉嫩。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bleizd] .

His	black	eyes	blazed	.
他的	黑色的	眼睛	燃烧的	.

他漆黑的眼睛里闪着光芒。

“ [jʊə(r)] [frʌm; frəm] ['teksəs] ?
“ You're from Texas ?
” 你是 从 德克萨斯州 ?

“你是德州人吗？”

” [stæn] [æskt] . -
” Stan asked . 94
” 斯坦 问 . -

斯坦问道。94

“ [aɪm][frʌm; frəm] ['teksəs] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , ”
“ I'm from Texas and we don't take anything from anyone in my country , ”
” 我是 从 德克萨斯州 和 我们 不 拿 任何事物 从 任何人 在 我的 国家 , ”
[ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] .
the youth answered .
这 青年 回答 .

“我来自德克萨斯州，在我的国家，我们不会从任何人那里拿走任何东西，”年轻人回答道。

[nɪk] ['mʌnsən] [skauld] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Nick Munson scowled but said nothing .
缺口 芒森 皱着眉头 但 说 没有什么 .

尼克·芒森皱着眉头，但什么也没说。

“ [aɪm][frʌm; frəm]['weikəu] , ['teksəs] , [maɪ'self] , ” [stæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
“ I'm from Waco , Texas , myself , ” Stan said to the pilot .
” 我是 从 韦科 , 德克萨斯州 , 我 , ” 斯坦 说 到 这 飞行员 .

“我本人来自德克萨斯州韦科，”斯坦对飞行员说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ðer; ðər] .
“ But I migrated to Colorado and flew up there .
” 但 我 已迁移 到 科罗拉多州 和 飞翔 向上 那里 .

“但我移居到了科罗拉多州，然后飞到了那里。”

” [ðə; ði] ['jʌŋstər] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][stæn] .
” The youngster stepped close to Stan .
” 这 青少年 步 关闭 到 斯坦 .

年轻人走到斯坦身边。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men]
“ I'm with you , ” his voice had dropped below the murmur of the other men
” 我是 和 你 , ” 他的 嗓音 有 掉落 以下 这 低语 的 这 其他 男人
,
,
,

“我和你们在一起，”他的声音低了下来，淹没在其他人的低语声中。

“ [wen] ['mʌnsən] ['əupənz] [ʌp] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi] [wɪl] . ”
“ when Munson opens up on you like he will . ”
” 什么时候 芒森 打开 向上 在 你 喜欢 他 将要 . ”

“当芒森像他那样向你敞开心扉的时候。”

“ [θæŋks] , ” [stæn] [sed] ['greɪtfəli] .
“ Thanks , ” Stan said gratefully .
” 谢谢 , ” 斯坦 说 感激不尽 .

“谢谢，”斯坦感激地说。

[nɪk] ['mʌnsən] [ʃʌvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [aʊt] , ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd]
Nick Munson shoved over his report and his voice cracked out , brittle and
缺口 芒森 推搡 超过 他的 报告 和 他的 嗓音 裂纹 出去 , 脆 和
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

尼克·芒森把报告推到一边，他的声音嘶哑、沙哑、生硬。

“ [aɪl] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][men][ɪn][ðə; ði] [mes] , [raɪt] [əˈweɪ] .
“ I'll see all of you men in the mess , right away .
“ 患病的 看 全部 的 你 男人 在 这 混乱 , 正确的 离开 .

“我马上就在餐厅里见你们所有人。”

” [ðə; ði][ˈflaɪər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
” The fliers turned away and moved outside in a group .
” 这 传单 转向 离开 和 已搬 外部 在 一个 团体 .

“传单上的人们转身成群结队地走到了外面。”

[oʊˈmæli] [grauld] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][stæn][ænd; ənd] [ˈælisən] [tɔːrd] [ðə; ði]
O'Malley growled loudly as he walked with Stan and Allison toward the
奥马利 咆哮 高声 作为 他 步行 和 斯坦 和 艾莉森 朝向 这
[ˈbærəks] .
barracks .
兵营 .

奥马利一边大声咆哮，一边和斯坦、艾莉森一起走向兵营。

“ [aɪ] [niːd] [fuːd] , [nɑːt][ˈdʒɔːboʊn] .
“ I need food , not jawbone .
” 我 需要 食物 , 不是 下颌骨 .

我需要食物，而不是下颚骨。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsnæpi] . ”
I hope he makes it snappy . ”
我 希望 他 制作 它 轻快 . ”

我希望他能尽快完成。

“ [hiː; hi] [wɪl] , ” [ˈælisən] [sed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈθɪnli] .
“ He will , ” Allison said and smiled thinly .
” 他 将要 , ” 艾莉森 说 和 微笑 薄薄的 .

“他会的，”艾莉森说着，露出一丝淡淡的微笑。

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] , ” [stæn] [sed] [tuː; tə] [ˈælisən] .
“ You better keep your shirt on , ” Stan said to Allison .
” 你 更好的 保持 你的 衬衫 在 , ” 斯坦 说 到 艾莉森 .

“你最好把衬衫穿好，”斯坦对艾莉森说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [friː] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsnuːpɪŋ]
“ I'd like to have a couple of nights free to do a bit of snooping
” ID 喜欢 到 有 一个 夫妻 的 夜晚 自由的 到 做 一个 少量 的 窥探
before95
before95
before95

“我想在95年之前抽出几个晚上时间，稍微调查一下情况。”

[juː; jʊ][get][ˌjuː ˈes][ɔːl] [tɔːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgɑːrdhaʊs] . ”
you get us all tossed into a guardhouse . ”
你 得到 我们 全部 抛掷 进入 一个 岗哨 . ”

你把我们都关进了警卫室。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” [ˈælisən] [ˈænsər] [ˈkuːlli] .
“ It all depends on what he says , ” Allison answered coolly .
” 它 全部 取决于 在 什么 他 说道 , ” 艾莉森 回答 冷静地 .

“这完全取决于他怎么说，”艾莉森冷冷地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌnsən] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði][ˈskwɑːdrən] .
“ You see , Munson is about to blow up the squadron .
” 你 看 , 芒森 是 关于 到 吹 向上 这 中队 .

“你看，芒森正准备炸毁这个中队。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] .
That's just what he wants to do .
那就是 只是 什么 他 想要 到 做 .

这正是他想做的。

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] ['trʌb(ə)l] , ['hiːl] [rek] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
If we start trouble , he'll wreck the flying strength of this outfit .
如果 我们 开始 麻烦 , 地狱 破坏 这 飞行 力量 的 这 全套服装 .

如果我们惹事，他会摧毁这支飞行队的实力。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['hiːl] [hæv; həv] [juː 'es] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sektər] [wɪl] [biː; bi] [waɪd] ['oʊpən] .
In that case , he'll have us grounded and this sector will be wide open .
在 那 案件 , 地狱 有 我们 接地 和 这 行业 将要 是 宽的 打开 .

那样的话，他就会让我们停摆，这个行业就会大开方便之门。

" [stæn] [prest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hoʊm] [hɑːrd] .
" Stan pressed his point home hard .
" 斯坦 按下 他的 观点 家 难的 .

斯坦极力强调了自己的观点。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
“ He has a reason .
“ 他 有 一个 原因 .

他有他的理由。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɔːf] .
I think he's being paid off .
我 思考 他是 存在 有薪酬的 离开 .

我认为他被收买了。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [feɪkt] .
I think his credentials are faked .
我 思考 他的 证书 是 伪造 .

我认为他的资历是伪造的。

[its] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [laɪk] [ðɪs] .
It's not hard to get into an outfit like this .
它是 不是 难的 到 得到 进入 一个 全套服装 喜欢 这 .

穿上这样的衣服并不难。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [niːd] [treɪnd] ['paɪlətz] [soʊ] [bæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æpt] [tuː; tə] [goʊ] [diːp] ['ɪntuː] [ðer; ðər]
The Chinese need trained pilots so bad they are not apt to go deep into their
这 中国人 需要 受过训练 飞行员 所以 坏的 他们 是 不是 易于 到 去 深的 进入 他们的
[pæst] ['rekərdz] .
past records .
过去的 记录 .

中国急需训练有素的飞行员，因此不太可能深入调查他们过去的记录。

" ['ælisən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
" Allison swung around .
" 艾莉森 摇摆 大约 .

艾莉森转过身来。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld] [mæn] .
“ You're right , old man .
“ 你是 正确的 , 老的 男人 .

“你说得对，老头。”

['sɑːri] [aɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [goʊt] .
Sorry I acted like a silly goat .
对不起 我 行动 喜欢 一个 愚蠢的 山羊 .

对不起，我刚才像只傻山羊一样。

[lets] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

Let's	**talk**	**to**	**the**	**men**	**.**
我们来吧	讲话	到	这	男人	.

我们来和男人们谈谈。

〃 [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [mes] .

〃	**They**	**entered**	**the**	**mess**	**.**
〃	他们	进入	这	混乱	.

他们进入了混乱之中。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] ['restləsli] [fɔːr; fər] ['mʌnsən] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

The	**men**	**stood**	**around**	**waiting**	**restlessly**	**for**	**Munson**	**to**	**appear**	**.**
这	男人	站立	大约	等待	躁动不安	为了	芒森	到	出现	.

男人们焦急地站在那里，等待着芒森出现。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

None	**of**	**the**	**fliers**	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**sit**	**down**	**.**
没有任何	的	这	传单	似乎	到	想	到	坐	向下	.

似乎没有一个乘客愿意坐下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tensnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['meni] ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [grɪm] ['æŋgər] .

There	**was**	**a**	**tenseness**	**in**	**the**	**air**	**and**	**many**	**faces**	**showed**	**grim**	**anger**	**.**
那里	曾是	一个	紧张	在	这	空气	和	许多	面孔	显示	严峻	愤怒	.

空气中弥漫着紧张的气氛，许多人脸上都露出了怒容。

[stæn] [ænd; ənd] ['ælisən] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

Stan	**and**	**Allison**	**split**	**up**	**and**	**began**	**talking**	**to**	**the**	**men**	**.**
斯坦	和	艾莉森	分裂	向上	和	开始	说	到	这	男人	.

斯坦和艾莉森分头行动，分别与男人们交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

They	**had**	**to**	**make**	**it**	**snappy**	**and**	**they**	**did**	**.**
他们	有	到	制作	它	轻快	和	他们	做过	.

他们必须迅速行动，而他们也做到了。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] were96

The	**Flying**	**Tigers**	**were96**
这	飞行	老虎队	were96

飞虎队是96支。

[braɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['mʌnsən] .

bright	**boys**	**and**	**they**	**were**	**already**	**suspicious**	**of**	**Munson**	**.**
明亮的	男孩们	和	他们	是	已经	可疑的	的	芒森	.

这些都是聪明的孩子，他们已经开始怀疑芒森了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ɪn] ,

By	**the**	**time**	**the**	**colonel**	**came**	**stamping**	**in**	**,**
经过	这	时间	这	上校	来了	冲压	在	,

当上校气冲冲地走进来时，

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['mʌtɚɪŋz] .

the	**group**	**was**	**silently**	**waiting**	**and**	**there**	**were**	**no**	**mutterings**	**.**
这	团体	曾是	默默	等待	和	那里	是	不	低语	.

众人静静地等待着，没有一丝低语。

['mʌnsən] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Munson	**strode**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**room**	**,**
芒森	大步走	到	这	正面	的	这	房间	,

芒森大步走到房间前面，

[klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

clicked	**his**	**heels**	**and**	**made**	**a**	**turn**	**to**	**face**	**them**	**.**
点击	他的	高跟鞋	和	制成	一个	转动	到	脸	他们	.

他踮起脚尖，转身面对他们。

['stænz] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

Stan's	**eyes**	**narrowed**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**big**	**fellow**	**.**
斯坦的	眼睛	范围缩小	作为	他	观看	这	大的	同伴	.

斯坦眯起眼睛看着那个大个子。

['mʌnsən] [lʊkt] [ðə; ði][men]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] .

Munson	**looked**	**the**	**men**	**over**	**with**	**a**	**cold**	**eye**	**.**
芒森	看起来	这	男人	超过	和	一个	寒冷的	眼睛	.

芒森冷冷地打量了这些人。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['laʊzi] [ʃoʊ] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	**You**	**fellows**	**put**	**on**	**a**	**lousy**	**show**	**today**	**,**	**”**	**he**	**snapped**	**.**
“	你	伙伴们	放	在	一个	糟糕	展示	今天	,	”	他	啪啪	.

“你们今天表现得太差劲了，”他厉声说道。

['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm][ɔːr]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Pausing	**,**	**he**	**waited**	**for**	**someone**	**to**	**contradict**	**him**	**or**	**argue**	**the**	**point**	**.**
暂停	,	他	等待	为了	某人	到	顶撞	他	或者	争论	这	观点	.

他停顿了一下，等待有人反驳他或与他争论这个观点。

['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Silence	**filled**	**the**	**room**	**.**
沉默	已填	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mændər] .

All	**eyes**	**were**	**fixed**	**unwaveringly**	**upon**	**the**	**commander**	**.**
全部	眼睛	是	固定的	毫不动摇	之上	这	指挥官	.

所有人的目光都坚定地注视着指挥官。

['mʌnsən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Munson	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**went**	**on**	**.**
芒森	已清除	他的	喉	和	去	在	.

芒森清了清嗓子，继续说道。

“ [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][stæn] , ['ælisən] , [ænd; ənd] [oʊ'mæli] ,

“	**Three**	**of**	**you**	**,**	**”**	**he**	**glared**	**at**	**Stan**	**,**	**Allison**	**,**	**and**	**O'Malley**	**,**
“	三	的	你	,	”	他	怒目而视	在	斯坦	,	艾莉森	,	和	奥马利	,

“你们三个，”他怒视着斯坦、艾莉森和奥马利。

“ [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪs] .

“	**broke**	**away**	**from**	**formation**	**and**	**went**	**off**	**on**	**a**	**chase**	**.**
“	打破	离开	从	形成	和	去	离开	在	一个	追赶	.

“脱离编队，开始追击。”

[juː; jʊ] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['faɪtər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

You	**intercepted**	**and**	**broke**	**up**	**a**	**fighter**	**attack**	**on**	**the**	**field**	**,**
你	截获	和	打破	向上	一个	战斗机	攻击	在	这	场地	,

你在战场上拦截并挫败了一次战斗机袭击。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['bɑːmər] ['skwɑːdrən][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

but	**if**	**that**	**bomber**	**squadron**	**had**	**been**	**as**	**big**	**as**	**it**	**was**	**reported**	**to**
但	如果	那	轰炸机	中队	有	到过	作为	大的	作为	它	曾是	据报道	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

但如果那个轰炸机中队真像我听说的那样规模庞大，

[ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ræŋ'guːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['blæstɪd] .

the	**docks**	**and**	**the**	**city**	**of**	**Rangoon**	**would**	**have**	**been**	**blasted**	**.**
这	码头	和	这	城市	的	仰光	会	有	到过	炸毁	.

码头和仰光市都会被炸毁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː] ['ælisən] .
" He paused and his gaze bored into Allison .
" 他 暂停 和 他的 目光 无聊的 进入 艾莉森 .

他停顿了一下，目光紧紧地盯着艾莉森。

['ælisən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
Allison stood staring at him without any expression on his face . 97
艾莉森 站立 凝视 在 他 没有 任何 表达 在 他的 脸 . -

艾莉森面无表情地站在那里，盯着他看。97

" [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ['ælisən] , ['ɔːrdərd] [jʊr; jər] [flaɪt] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [ə'tæk] .
" You , Major Allison , ordered your flight off on that attack .
" 你 , 主要的 艾莉森 , 订购 你的 航班 离开 在 那 攻击 .

“艾利森少校，是你下令让你的航班执行那次袭击任务的。”

" [hiː; hi] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['ælisən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] .
" He leveled a finger at Allison and shook it threateningly .
" 他 平整 一个 手指 在 艾莉森 和 摇晃 它 威胁地 .

他用手指着艾莉森，威胁地摇晃着。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ælisən] [sed] .
" Yes , sir , " Allison said .
" 是的 , 先生 , " 艾莉森 说 .

“是的，先生，”艾莉森说。

" ['sɑːri] , [sɜːr] .
" Sorry , sir .
" 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

" ['mʌnsən] ['ferli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Munson fairly jumped up and down .
" 芒森 相当 跳了起来 向上 和 向下 .

芒森几乎是跳了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednd] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['sævɪdʒli] .
His face reddened and he bit off his words savagely .
他的 脸 发红 和 他 少量 离开 他的 字 野蛮地 .

他脸涨得通红，恶狠狠地咬住了自己的话语。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" You are insubordinate and — and — " He seemed unable to think of
" 你 是 不服从 和 — 和 — " 他 似乎 无法 到 思考 的
['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] .
any more words .
任何 更多的 字 .

“你不服从命令，而且——而且——”他似乎再也想不出其他话来。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ælisən] [sed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪnsələntli] .
" Yes , sir , " Allison said and smiled insolently .
" 是的 , 先生 , " 艾莉森 说 和 微笑 傲慢地 .

“是的，先生，”艾莉森说着，露出了傲慢的笑容。

" [waɪp] [ðæt] ['snɪkər] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] !
" Wipe that snicker off your face !
" 擦拭 那 暗笑 离开 你的 脸 !

“把脸上的笑声擦掉！”

" ['mʌnsən] [be'ləud] .
" Munson bellowed .
" 芒森 咆哮 .

“芒森怒吼道。”

['ælɪsənz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
Allison's smile faded .
艾莉森的 微笑 褪色 .

艾莉森的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
His gaze moved over the colonel very deliberately .
他的 目光 已搬 超过 这 上校 非常 故意地 .

他的目光非常刻意地扫过上校。

[oʊ'mæli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] [ænd; ənd] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændər] .
O'Malley began to mutter and scowl at the commander .
奥马利 开始 到 低声 和 皱眉头 在 这 指挥官 .

奥马利开始低声嘟囔，并对着指挥官怒目而视。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you mumbling about ?
“ 什么 是 你 喃喃自语 关于 ?

你在嘟囔些什么呢?

” ['mʌnsən] [tɜːrnd] [ɑːn] [oʊ'mæli] .
” Munson turned on O'Malley .
” 芒森 转向 在 奥马利 .

“芒森转而攻击奥马利。”

“ [aɪm]['æftər] ['biːn] - [nɪr] [tuː; tə] [stɑːrvd] , ” [oʊ'mæli] [sed] ['hʌmbli] .
“ I'm after bein ' near to starved , ” O'Malley said humbly .
“ 我是 后 是 - 靠近 到 饥饿 , ” 奥马利 说 谦卑地 .

“我之前都快饿死了，”奥马利谦虚地说。

['mʌnsən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [oʊ'mæli] .
Munson had his mouth open to shout at O'Malley .
芒森 有 他的 嘴 打开 到 喊 在 奥马利 .

芒森张着嘴，准备对着奥马利大喊。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He closed it without uttering a sound .
他 关闭 它 没有 发出声音 一个 声音 .

他一声不吭地关上了门。

[dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːfi] [feɪs] . -
Disgust was written on his beefy face . 98
厌恶 曾是 书面 在 他的 仡 脸 . -

他那张粗壮的脸上写满了厌恶。98

“ ['æftər] [ðɪs] , ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ After this , orders are to be carried out , ” he snapped .
“ 后 这 , 订单 是 到 是 携带 出去 , ” 他 啪啪 .

“接下来，命令必须执行，”他厉声说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trimli] ['teɪlərd] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
Then with a shrug of his trimly tailored shoulders , he turned and marched
然后 和 一个 耸肩 的 他的 修剪整齐 量身定制 肩膀 , 他 转向 和 行军
[aʊt] .
out .
出去 .

然后他耸了耸合身的肩膀，转身大步走了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [læf] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][men] .
As soon as his footsteps died away , a laugh burst from the men .
作为 很快 作为 他的 脚步声 死亡 离开 , 一个 笑 爆裂 从 这 男人 .

他的脚步声刚一消失，男人们就爆发出一阵笑声。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['ælisən] [ænd; ənd][stæn] . [oʊ'mæli] [stʊd] [bæk] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

They	crowded	around	Allison	and	Stan	.	O'Malley	stood	back	watching	for	a	minute
他们	挤	大约	艾莉森	和	斯坦	.	奥马利	站立	后退	观看	为了	一个	分钟

,

,

,

他们围住了艾莉森和斯坦。奥马利站在一旁看了一会儿。

[ðen] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] .

then	headed	for	the	cook's	galley	.
然后	标题	为了	这	库克的	厨房	.

然后前往厨师的厨房。

“ [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] , ” [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['teksəs] [kroʊd] .

“	We	got	him	going	,	”	the	tall	boy	from	Texas	crowed	.
“	我们	得到	他	去	,	”	这	高的	男生	从	德克萨斯州	人群	.

“我们让他兴奋起来了！”这位来自德克萨斯的高个子男孩得意地说。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	I	have	some	poking	around	to	do	and	I'll	get	it	done	as	quickly	as
“	我	有	一些	戳	大约	到	做	和	患病的	得到	它	完毕	作为	迅速地	作为

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

“我得四处打听一下，我会尽快完成的。”

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] ,

But	,	after	this	,
但	,	后	这	,

但是，在此之后，

[wiːl] [flaɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [floʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [graʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪf]

we'll	fly	an	attack	the	way	it	should	be	flown	and	let	him	ground	us	if
出色地	飞	一个	攻击	这	方式	它	应该	是	飞行	和	让	他	地面	我们	如果

[hiː; hi] [dɛəz] .

he	dares	.
他	敢于	.

我们将以正确的方式发动攻击，如果他敢，就让他把我们击落。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːl] [nɑːt][duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [kə'mændər] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt]

I'm	thinking	he'll	not	do	that	because	,	if	he	did	,	the	commander	would	investigate
我是	思维	地狱	不是	做	那	因为	,	如果	他	做过	,	这	指挥官	会	调查

.

:

.

我认为他不会那样做，因为如果他那样做，指挥官会进行调查。

” [stæn] [spoʊk] ['iːgərli] .

”	Stan	spoke	eagerly	.
”	斯坦	辐	急切地	.

斯坦急切地说道。

“ [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ænsər] .

“	We're	with	you	,	”	a	number	of	the	men	answered	.
“	是	和	你	,	”	一个	数字	的	这	男人	回答	.

“我们支持你，”几个男人回答道。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] .

The	others	nodded	their	heads	.
这	其他的	点头	他们的	头部	.

其他人点了点头。

['ælisən] [ænd; ənd][stæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər]
Allison and Stan walked to the cook's galley after talking with the boys for
艾莉森 和 斯坦 步行 到 这 库克的 厨房 后 说 和 这 男孩们 为了
[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
about fifteen minutes .
关于 十五 分钟 .

艾莉森和斯坦与男孩们聊了大约十五分钟后，走到了厨师的厨房。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ?
" What do you have on your mind ?
" 什么 做 你 有 在 你的 头脑 ?

你在想什么?

" ['ælisən] [æskt] .
" Allison asked .
" 艾莉森 问 .

"艾莉森问道。"

" [aɪm][nɑ:t] [raɪt] [ʃʊr] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , " [stæn] [rɪ'plaɪd] .
" I'm not right sure , so I'll have to go it alone for awhile , " Stan replied .
" 我是 不是 正确的 当然 , 所以 患病的 有 到 去 它 独自的 为了 一会儿 , " 斯坦 回复 .

"我不太确定，所以暂时得独自行动一段时间，"斯坦回答道。

" [aɪ] guess99
" I guess99
" 我 guess99

我猜99

[aɪl] [dʒʌst][bi:; bi] ['snu:pɪŋ] .
I'll just be snooping .
患病的 只是 是 窥探 .

我只是随便看看。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] ['kʌvər] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
But you fellows can cover up for me .
但 你 伙伴们 能 覆盖 向上 为了 我 .

但你们可以帮我掩护一下。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['mʌnsən] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][dɑ:rk] . "
I don't want Munson to know I'm prowling around after dark . "
我 不 想 芒森 到 知道 我是 潜行 大约 后 黑暗的 . "

我不想让芒森知道我天黑后在附近徘徊。

" [wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ælisən] ['prɑ:mɪst] .
" We'll take care of that , " Allison promised .
" 出色地 拿 关心 的 那 , " 艾莉森 承诺 .

"我们会处理的，"艾莉森承诺道。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['skwɑ:drən] [mes] [hɔ:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊ'mæli] [enθ'rəʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ]
They entered the squadron mess hall and found O'Malley enthroned behind a huge
他们 进入 这 中队 混乱 大厅 和 成立 奥马利 登基 在后面 一个 巨大的
['dɪnər] ['flæŋkt] [baɪ][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .
dinner flanked by an apple pie .
晚餐 侧翼 经过 一个 苹果 馅饼 .

他们走进中队餐厅，发现奥马利端坐在丰盛的晚餐后面，旁边还摆着一个苹果派。

" [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ðæt] [paɪ] , " [oʊ'mæli] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" I showed the China boy how to cook that pie , " O'Malley said with pride .
" 我 显示 这 中国 男生 如何 到 厨师 那 馅饼 , " 奥马利 说 和 自豪 .

"我教会了那个中国男孩怎么做馅饼，"奥马利自豪地说。

“ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm][soʊ][juː; jʊ][bɜːrdz][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] , [tuː] .
“ I got him to make two o ' them so you birds can have some , too .
” 我 得到 他 到 制作 二 o - 他们 所以 你 鸟类 能 有 一些 , 也 .

“我让他做了两个，这样你们这些鸟儿也能吃到一些。”

” ['ælisən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] .
” Allison inspected the pie with a forced look of scorn .
” 艾莉森 检查 这 馅饼 和 一个 强制 看 的 轻蔑 .

艾莉森用一种勉强的轻蔑表情打量着馅饼。

“ ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrtrəs] .
“ Heavy as a Flying Fortress .
” 重的 作为 一个 飞行 堡垒 .

“重如空中堡垒。”

[krʌst] [tʌf] .
Crust tough .
地壳 艰难的 .

外皮很硬。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [helθ] [tuː; tə] [prə'tekt] .
“ I'm sorry , old man , but I have my health to protect .
” 我是 对不起 , 老的 男人 , 但 我 有 我的 健康 到 保护 .

“对不起，老头，但我得保护好自己的身体。”

” [oʊ'mæli] [skauld] .
” O'Malley scowled .
” 奥马利 皱着眉头 .

奥马利皱起了眉头。

“ [goʊ] [ə'hed] , [swɪl] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd] [iːt] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] .
“ Go ahead , swill iced tea and eat mutton chops .
” 去 前方 , 泔水 冰镇 茶 和 吃 羊肉 排骨 .

“去吧，痛饮冰茶，大快朵颐羊排。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['naɪvɝ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['diːsnt] [fuːd] .
An Englishman niver could be expected to know decent food .
一个 英国人 尼弗 可以 是 预期的 到 知道 体面的 食物 .

人们很难指望一个英国人懂得欣赏美食。

” ['ælisən] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
” Allison laughed as he dropped into a chair .
” 艾莉森 笑了 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 .

“艾莉森笑着看着他一屁股坐在椅子上。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ You sure knocked all the words out of the colonel .
” 你 当然 敲门 全部 这 字 出去 的 这 上校 .

“你把上校的话全都说不出来了。”

” [hiː; hi] [mimikt] [oʊ'mæli] , “ [aɪm]['æftər]['biːn] - [nɪr] [tuː; tə] [stɑːrvd] .
” He mimicked O'Malley , “ I'm after bein ' near to starved .
” 他 模仿 奥马利 , “ 我是 后 是 - 靠近 到 饥饿 .

他模仿奥马利说：“我快要饿死了。”

” [stæn][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['læftər] .
” Stan joined their laughter .
” 斯坦 加入 他们的 笑声 .

斯坦也加入了他们的笑声。

['mʌnsən] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['spiːtʃləs] . -

Munson	certainly	had	been	left	speechless	.	100
芒森	当然	有	到过	左边	无言	.	-

芒森当时肯定哑口无言了。100

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[stæn] ['wɪlsn] , [dɪ'tektɪv]

STAN	WILSON	,	DETECTIVE
斯坦	威尔逊	,	侦探

斯坦·威尔逊，侦探

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪs] ['pædɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][stæn] ['wɔndəd] [aʊt]

Darkness	had	settled	over	the	rice	paddies	and	the	city	as	Stan	wandered	out
黑暗	有	定居	超过	这	米	稻田	和	这	城市	作为	斯坦	漫步	出去

[ʌv; əv][kæmp] .

of	camp	.
的	营	.

当斯坦走出营地时，夜幕已经笼罩了稻田和城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] .

He	was	in	a	hurry	to	get	some	of	his	investigations	completed	.
他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	一些	的	他的	调查	完全的	.

他急于完成一些调查工作。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɝz] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] ['ɪntuː] ['tʃaɪnə] [ɔːr] [ʌp] [tuː; tə] ['lɑːʃjəu] .

No	one	knew	when	the	Flying	Tigers	would	be	moved	into	China	or	up	to	Lashio	.
不	一	知道	什么时候	这	飞行	老虎队	会	是	已搬	进入	中国	或者	向上	到	腊戍	.

没有人知道飞虎队何时会被调往中国境内或腊戍。

['ruːməz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [tɔːrd] [ræŋ'guːn] .

Rumors	were	thick	that	the	Japs	were	starting	a	drive	toward	Rangoon	.
谣言	是	厚的	那	这	日本人	是	开始	一个	驾驶	朝向	仰光	.

谣言四起，说日本人正准备向仰光进军。

[ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [blækt] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

The	barracks	and	other	buildings	were	blacked	out	completely	.
这	兵营	和	其他	建筑物	是	变黑	出去	完全地	.

营房和其他建筑物完全漆黑一片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

There	was	no	light	at	all	in	the	streets	.
那里	曾是	不	光	在	全部	在	这	街道	.

街上完全没有灯光。

[stæn][hæd; həd][left][ə; eɪ][waɪld] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [men][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [mes] .

Stan	had	left	a	wild	gathering	of	shouting	,	talking	men	behind	in	the	mess	.
斯坦	有	左边	一个	荒野	采集	的	喊叫	,	说	男人	在后面	在	这	混乱	.

斯坦把一群喧闹的、大喊大叫的男人留在了废墟里。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [muːvz] [naʊ] [ðæt] [dʒə'pæn][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn]

The	men	were	discussing	possible	moves	now	that	Japan	had	started	a	fight	in
这	男人	是	讨论	可能的	移动	现在	那	日本	有	开始	一个	斗争	在

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

鉴于日本已在太平洋地区发动战争，这些人正在讨论可能的应对措施。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] [pɜːrl] ['hɑːrbər] .

She	had	struck	at	Pearl	Harbor	.
她	有	击	在	珍珠	港口	.

她袭击了珍珠港。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [hɔːrd] ['oʊvər][væst] ['eriəz] .

Within	a	very	short	time	she	had	spread	her	yellow	horde	over	vast	areas	.
之内	一个	非常	短的	时间	她	有	传播	她	黄色的	部落	超过	广阔的	区域	.

在很短的时间内，她就将她的黄色大军扩散到了广阔的区域。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz][wɜːr; wər]['moʊstli] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi]['pailəts] . -

The	Flying	Tigers	were	mostly	American	army	and	navy	pilots	.	101
这	飞行	老虎队	是	大多	美国人	军队	和	海军	飞行员	.	-

飞虎队主要由美国陆军和海军飞行员组成。[101]

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['tʃaɪnə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [men] [huː]

They	had	come	to	the	aid	of	China	because	they	were	fighting	men	who
他们	有	来	到	这	援助	的	中国	因为	他们	是	斗争	男人	WHO

['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

wanted	to	be	in	the	smoke	of	battle	skies	and	hated	the	things	the	little
通缉	到	是	在	这	抽烟	的	战斗	天空	和	憎恨	这	事物	这	小的

[men] [frʌm; frəm]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [stʊd] [fɔːr; fər] .

men	from	Tokio	stood	for	.
男人	从	东京	站立	为了	.

他们前来援助中国，是因为他们是想置身于硝烟弥漫的战场，并且憎恨东京那些小人物所代表的一切。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃaɪnə] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['beɪsɪs] .

They	wanted	to	make	China	strong	enough	to	strike	on	a	fair	and	even	basis	.
他们	通缉	到	制作	中国	强的	足够的	到	罢工	在	一个	公平的	和	甚至	基础	.

他们希望使中国足够强大，能够在公平公正的基础上发动打击。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæps] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][get]

But	with	the	Japs	attacking	the	United	States	they	were	all	eager	to	get
但	和	这	日本人	攻击	这	团结的	各州	他们	是	全部	渴望的	到	得到

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['aʊtˌfɪts] ,

back	to	their	old	outfits	,
后退	到	他们的	老的	服装	,

但由于日本人进攻美国，他们都急于回到原来的部队。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['skwɔdrənz] .

to	their	own	squadrons	.
到	他们的	自己的	中队	.

前往各自的中队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flai] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [flæg] .

They	were	Americans	and	wanted	to	fly	under	their	own	flag	.
他们	是	美国人	和	通缉	到	飞	在下面	他们的	自己的	旗帜	.

他们是美国人，他们想在自己的国旗下飞行。

[stæn][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] .

Stan	had	talked	and	had	listened	.
斯坦	有	谈话	和	有	听着	.

斯坦既说了话，也听了。

['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Allison	and	O'Malley	had	said	nothing	.
艾莉森	和	奥马利	有	说	没有什么	.

艾莉森和奥马利什么也没说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['bɜːrmə] [wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] ; [ræŋ'guːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

They	were	British	and	Burma	was	British	territory	;	Rangoon	was	a	British
他们	是	英国	和	缅甸	曾是	英国	领土	;	仰光	曾是	一个	英国

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

他们是英国人，缅甸是英国领土；仰光是英国港口。

[stæn] [hæd; həd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [tuː; tə] [mʌl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts] .

Stan	had	stepped	out	into	the	cool	night	to	mull	over	the	latest	developments	.
斯坦	有	步	出去	进入	这	凉爽的	夜晚	到	思考	超过	这	最新的	发展	.

斯坦走到凉爽的夜色中，仔细思考着最新的事态发展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['taɪgər] [gruːp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

It	seemed	the	whole	Tiger	group	was	about	to	resign	and	head	for	home	.
它	似乎	这	所有的	老虎	团体	曾是	关于	到	辞职	和	头	为了	家	.

看起来整个老虎队都要辞职回家了。

[stæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [rʌn] [luːs] .

Stan	wanted	to	think	this	through	before	he	let	his	feelings	run	loose	.
斯坦	通缉	到	思考	这	通过	前	他	让	他的	情怀	跑步	松动的	.

斯坦想在放任自己的感情发展之前好好考虑一下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] .

He	was	standing	in	the	deep	gloom	under	the	projecting	eaves	.
他	曾是	常设	在	这	深的	愁云	在下面	这	投影	檐	.

他站在屋檐下的幽暗深处。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	man	came	up	the	walk	and	opened	the	door	.
一个	男人	来了	向上	这	走	和	打开	这	门	.

一个男人沿着小路走上来，打开了门。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɪk] ['mʌnsən] .

The	man	was	Nick	Munson	.
这	男人	曾是	缺口	芒森	.

这个人是尼克·芒森。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [stæn] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mʌnsən] [ˌɪn'saɪd] .

An	uneasy	feeling	that	came	over	Stan	forced	him	to	follow	Munson	inside	.
一个	不安	感觉	那	来了	超过	斯坦	强制	他	到	跟随	芒森	里面	.

斯坦感到一阵不安，于是他跟着芒森进了屋。

He102

He102

He102

氦-102

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [straɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

stood	near	the	door	and	watched	the	instructor	stride	to	the	front	of	the
站立	靠近	这	门	和	观看	这	讲师	步幅	到	这	正面	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我站在门口附近，看着老师大步走到教室前面。

[ðə; ði] [men] [stɑːpt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['mʌnsən] [feɪst] [ðem; ðəm] .

The	men	stopped	chattering	and	waited	as	Munson	faced	them	.
这	男人	停止	喋喋不休	和	等待	作为	芒森	面对	他们	.

男人们停止了交谈，等待着芒森面对他们。

“ [felt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” ['mʌnsən] [bɪ'gæn] .

“	Felt	I	ought	to	say	a	word	,	”	Munson	began	.
”	毛毡	我	应该	到	说	一个	单词	,	”	芒森	开始	.

“我觉得我应该说句话，”芒森开口说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['tʌfnəs] .

There	was	none	of	his	usual	toughness	.
那里	曾是	没有任何	的	他的	通常	韧性	.

他丝毫没有展现出往日的强硬。

“ [maɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] .

“	My	country	has	been	attacked	.
”	我的	国家	有	到过	遭到攻击	.

我的祖国遭到了攻击。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] [æn; ən] [əd'ventʃərər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

I	came	here	as	an	adventurer	looking	for	action	.
我	来了	这里	作为	一个	冒险家	寻找	为了	行动	.

我来到这里是为了寻求刺激的冒险家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] ['nevər] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] ,

I	was	afraid	the	United	States	would	never	get	into	this	war	,
我	曾是	害怕的	这	团结的	各州	会	绝不	得到	进入	这	战争	,

我曾担心美国永远不会卷入这场战争。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [mɪs] [ðə; ði] [bɪg] [ʃoʊ] .

and	I'd	miss	the	big	show	.
和	ID	错过	这	大的	展示	.

那样我就会错过这场盛大的演出。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [men] .

”	He	paused	and	his	eyes	swept	over	the	men	.
”	他	暂停	和	他的	眼睛	扫荡	超过	这	男人	.

他停顿了一下，目光扫过那些男人。

['hedz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] .

Heads	nodded	agreement	and	a	ripple	of	approval	ran	through	the	group	.
头部	点头	协议	和	一个	波纹	的	赞同	跑	通过	这	团体	.

众人点头表示同意，一阵赞许的声浪在人群中蔓延开来。

[stæn] [wɑːtʃt] ['mʌnsənz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːðər] [sɪn'sɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .

Stan	watched	Munson's	face	and	decided	the	colonel	was	either	sincere	or	a	good	actor	.
斯坦	观看	芒森的	脸	和	决定	这	上校	曾是	任何一个	真诚	或者	一个	好的	演员	.

斯坦观察着芒森的表情，心想这位上校要么是真诚的，要么是个演技精湛的演员。

['mʌnsən] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

Munson	went	on	talking	.
芒森	去	在	说	.

芒森继续说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] , [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

“	Now	that	America	has	been	attacked	,	I	plan	to	head	for	home	.
”	现在	那	美国	有	到过	遭到攻击	,	我	计划	到	头	为了	家	.

“既然美国遭到了袭击，我打算回家。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [kruː] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

I	hate	to	leave	a	fine	fighting	crew	of	men	like	you	fellows	.
我	恨	到	离开	一个	美好的	斗争	全体人员	的	男人	喜欢	你	伙伴们	.

我舍不得离开你们这样一支优秀的战斗队伍。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

When	**I**	**came**	**here**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**knew**	**more**	**than**	**any**	**one**	**of**	**you**	**.**
什么时候	我	来了	这里	,	我	想法	我	知道	更多的	比	任何	一	的	你	.

我刚来的时候，以为我比你们任何人都懂得多。

[juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] .

You've	**taught**	**me**	**a**	**lot**	**.**
你已经	教授	我	一个	很多	.

你教会了我很多。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [oʊn] ['kʌlɚz] .

But	**now**	**I**	**want**	**to**	**carry**	**my**	**own**	**colors**	**.**
但	现在	我	想	到	携带	我的	自己的	颜色	.

但我现在想展现自己的风格。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['dʒæps] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ” -

I	**want**	**to**	**hit**	**the**	**Japs**	**along**	**with**	**a**	**squadron**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**”**	**103**
我	想	到	打	这	日本人	沿着	和	一个	中队	的	这	U	.	S	.	一个	.	”	-

我想和美国的一个飞行中队一起打击日本人”103

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [bɜːrst] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

The	**ripple**	**of**	**approval**	**burst**	**into**	**words**	**.**
这	波纹	的	赞同	爆裂	进入	字	.

赞许的涟漪化作了言语。

['sʌmwʌn] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌnsən] :

Someone	**called**	**up**	**to**	**Munson**	**:**
某人	称为	向上	到	芒森	:

有人打电话给芒森:

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ? ”

“	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**back**	**?**	**”**
”	如何	是	你	去	到	得到	后退	?	”

“你打算怎么回去？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæst] ['siːgoʊɪŋ] [jɑːt] , ” ['mʌnsən] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**have**	**transportation**	**on**	**a**	**fast**	**seagoing**	**yacht**	**,**	**”**	**Munson**	**replied**	**.**
”	我	有	运输	在	一个	快速地	远洋	游艇	,	”	芒森	回复	.

“我有一艘快速远洋游艇可以接送，”芒森回答说。

“ [ə; eɪ] ['welθi] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] . ”

“	**A**	**wealthy**	**friend**	**of**	**mine**	**will**	**see**	**me**	**through**	**.**	**”**
”	一个	富裕	朋友	的	矿	将要	看	我	通过	.	”

“我的一位有钱朋友会帮我渡过难关。”

“ [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['fɛloʊz] ? ” [ə; eɪ] ['flaɪər] [æskt] .

“	**Got**	**room**	**for**	**any**	**more**	**fellows**	**?**	**”**	**a**	**flier**	**asked**	**.**
”	得到	房间	为了	任何	更多的	伙伴们	?	”	一个	传单	问	.

“还有空位吗？”传单上问道。

['mʌnsən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Munson	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
芒森	握住	向上	他的	手	.

芒森举起了手。

“ [naʊ] , [dəunt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

“	**Now**	**,**	**don't**	**put**	**me**	**on**	**the**	**spot**	**.**
”	现在	,	不	放	我	在	这	点	.

“现在，别让我难堪。”

[aɪm] [jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] [nɑːt] [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

I'm	**your**	**instructor**	**not**	**your**	**commanding**	**officer**	**.**
我是	你的	讲师	不是	你的	指挥	官	.

我是你们的教官，不是你们的指挥官。

[aɪ] ['wʊdnt] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [kɔːr] .
I wouldn't break up this corps .
我 不会 休息 向上 这 兵团 .

我不会解散这个军团。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .
The decision is purely a personal one .
这 决定 是 纯粹 一个 个人的 一 .

这纯粹是个人决定。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][men] , [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['biːfi] [feɪs] .
" He frowned at the men , then a smile spread over his beefy face .
" 他 皱眉 在 这 男人 , 然后 一个 微笑 传播 超过 他的 仡 脸 .

他皱着眉头看着那些男人，然后他那魁梧的脸上露出了笑容。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [bʌt; bət][aɪm] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ɔfɝz] .
" There's room but I'm making no offers .
" 有 房间 但 我是 制作 不 优惠 .

“有空位，但我不会出价。”

" [stæn] [edʒd] ['fɔːrwərd] .
" Stan edged forward .
" 斯坦 边缘 向前 .

斯坦向前挪了挪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərɪŋ]
He saw that Allison and O'Malley were backing away from the crowd gathering
他 锯 那 艾莉森 和 奥马利 是 后盾 离开 从 这 人群 采集
[ə'raʊnd] ['mʌnsən] .
around Munson .
大约 芒森 .

他看到艾莉森和奥马利正从聚集在芒森周围的人群中退开。

[stæn] [spoʊk] ['laʊdli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Stan spoke loudly to attract attention .
斯坦 辐 高声 到 吸引 注意力 .

斯坦大声说话，以吸引别人的注意。

[ðə; ði][men] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The men turned to him .
这 男人 转向 到 他 .

男人们转向他。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [stæn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
They respected Stan a great deal .
他们 受人尊敬 斯坦 一个 伟大的 交易 .

他们非常尊敬斯坦。

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][rɪd][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv]
Not so many hours before they had agreed to help him rid the squadron of
不是 所以 许多 小时 前 他们 有 同意 到 帮助 他 摆脱 这 中队 的
['kɜːrn(ə)l] ['mʌnsən] .
Colonel Munson .
上校 芒森 .

就在几个小时前，他们还同意帮助他除掉中队的芒森上校。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] ['kerfəli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ We ought to think this over carefully , ” he began .
“ 我们 应该 到 思考 这 超过 小心 , ” 他 开始 .

“我们应该仔细考虑一下，”他开口说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] .

“	**We**	**are**	**here**	**to**	**do**	**a**	**job**	**.**
”	我们	是	这里	到	做	一个	工作	.

“我们来这里是为了完成工作。”

China104

China104

China104

中国104

[ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

is	**a**	**vital**	**ally**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
是	一个	必不可少的	盟友	的	这	团结的	各州	.

是美国的重要盟友。

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .

Without	**us**	**,**	**the**	**Chinese**	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**on**	**.**
没有	我们	,	这	中国人	可能	不是	是	有能力的	到	携带	在	.

如果没有我们，中国人可能无法继续下去。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [jet] .

We	**have**	**not**	**heard**	**from**	**our**	**commanding**	**officer**	**yet**	**.**
我们	有	不是	听到	从	我们的	指挥	官	然而	.

我们还没有收到指挥官的消息。

” ['mʌnsən] [læft] .

”	**Munson**	**laughed**	**.**
”	芒森	笑了	.

芒森笑了。

“ [wʌt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['aʊtfɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [waɪp] [ðə; ði]['dʒæps][ɔːf]

“	**What**	**I'm**	**worried**	**about**	**is**	**getting**	**to**	**my**	**old**	**outfit**	**before**	**they**	**wipe**	**the**	**Japs**	**off**
”	什么	我是	担心	关于	是	获得	到	我的	老的	全套服装	前	他们	擦拭	这	日本人	离开

[ðə; ði][mæp] ,

the	**map**	**,**
这	地图	,

“我担心的是，在他们把日本人从地图上抹去之前，我能不能赶回我以前的部队。”

” [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

”	**he**	**said**	**scornfully**	**.**
”	他	说	轻蔑地	.

他轻蔑地说。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [læf] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :

Many	**of**	**the**	**boys**	**joined**	**his**	**laugh**	**and**	**several**	**shouted**	**loudly**	**:**
许多	的	这	男孩们	加入	他的	笑	和	一些	喊叫	高声	:

许多男孩都跟着他一起笑，还有几个男孩大声喊叫：

“ [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

“	**Sure**	**,**	**that's**	**the**	**stuff**	**!**
”	当然	,	那就是	这	东西	!

“当然，就是这个东西！”

” [stæn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	**Stan**	**smiled**	**at**	**them**	**.**
”	斯坦	微笑	在	他们	.

斯坦对他们笑了笑。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] .

He	**knew**	**how**	**they**	**felt**	**and**	**what**	**made**	**them**	**shout**	**.**
他	知道	如何	他们	毛毡	和	什么	制成	他们	喊	.

他知道他们的感受，也知道是什么让他们呐喊。

“ [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	This	isn't	going	to	be	a	short	war	,	”	he	said	slowly	.
”	这	不是	去	到	是	一个	短的	战争	,	”	他	说	缓慢地	.

“这不会是一场速战速决的战争，”他缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][hɑːrd] [nɔks] [aʊt] [hɪr] .

“	I	think	we'll	all	have	to	take	some	hard	knocks	out	here	.
”	我	思考	出色地	全部	有	到	拿	一些	难的	敲门声	出去	这里	.

“我认为我们所有人都要在这里经历一些艰难的打击。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld]['aʊtˌfɪts] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn]

You	fellows	will	be	taken	back	into	your	old	outfits	without	prejudice	if	you	return
你	伙伴们	将要	是	已采取	后退	进入	你的	老的	服装	没有	偏见	如果	你	返回

[wɪð; wɪθ] [kliːn] ['rekərdz] .

with	clean	records	.
和	干净的	记录	.

你们只要保持清白记录，就可以毫无偏见地回到原来的单位。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] .

If	you	run	out	on	the	Chinese	,	you	won't	get	a	clean	slate	.
如果	你	跑步	出去	在	这	中国人	,	你	惯于	得到	一个	干净的	石板	.

如果你抛弃中国人，你就无法重新开始。

” ['mʌnsən] [glɛəd] [æt; ət][stæn] .

”	Munson	glared	at	Stan	.
”	芒森	怒目而视	在	斯坦	.

芒森怒视着斯坦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	trying	to	smile	but	not	making	a	very	good	job	of	it	.
他	曾是	尝试	到	微笑	但	不是	制作	一个	非常	好的	工作	的	它	.

他努力想笑，但笑得并不好看。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [wen] [stæn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

The	boys	were	silent	when	Stan	ceased	speaking	.
这	男孩们	是	沉默的	什么时候	斯坦	停止	请讲	.

斯坦停止说话后，男孩们都沉默了。

[ðer; ðər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .

Their	better	judgment	began	to	assert	itself	.
他们的	更好的	判断	开始	到	断言	本身	.

他们开始恢复理智。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] Air105

“	You	came	here	from	the	Royal	Air105
”	你	来了	这里	从	这	皇家	Air105

“您是从皇家航空105号来的。”

[fɔːrs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ['wɪlsn] ?

Force	,	didn't	you	,	Major	Wilson	?
力量	,	没有	你	,	主要的	威尔逊	?

威尔逊少校，你是不是动用了武力?

” ['mʌnsən] [æskt] [dɪ'lɪbərətli] .

”	Munson	asked	deliberately	.
”	芒森	问	故意地	.

“芒森故意问道。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [stæn] ['ænsər] .

“	I	did	,	”	Stan	answered	.
”	我	做过	,	”	斯坦	回答	.

“我做了，”斯坦回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,
“ I'd like to be flying with the United States Army ,
“ ID 喜欢 到 是 飞行 和 这 团结的 各州 军队 ,

“我想加入美国陆军的飞行员队伍。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [rɪ'liːs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and I can get my release as quickly as you can .
和 我 能 得到 我的 发布 作为 迅速地 作为 你 能 .

我可以尽快获得释放。

[bʌt; bət] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [kə'mændər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .
But I'm waiting to hear from my commander and from Uncle Sam .
但 我是 等待 到 听到 从 我的 指挥官 和 从 叔叔 山姆 .

但我还在等指挥官和山姆大叔的消息。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪl] [steɪ] . ”
If he wants me to stay here , this is where I'll stay . ”
如果 他 想要 我 到 停留 这里 , 这 是 在哪里 患病的 停留 . ”

如果他想让我留在这里，那我就留在这里。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [er] [kɔːr] ?
“ Isn't it true that you couldn't get into the Army Air Corps ?
“ 不是 它 真的 那 你 不能 得到 进入 这 军队 空气 兵团 ?

“你没能考入陆军航空兵团，这是真的吗？”

[wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ['graʊndɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ?
Weren't you grounded as a test pilot in the States ?
不是 你 接地 作为 一个 测试 飞行员 在 这 各州 ?

你不是因为在美国当试飞员而被停飞了吗?

” ['mʌnsən] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] [stæn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [stæn] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
” Munson shot the questions at Stan and went on before Stan could answer .
” 芒森 射击 这 问题 在 斯坦 和 去 在 前 斯坦 可以 回答 .

“芒森向斯坦抛出一连串问题，不等斯坦回答就继续讲下去了。”

“ ['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['næsti] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krækt] - [ʌp] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪlətəri]
“ Wasn't there a nasty matter of a cracked - up ship and a few military
“ 不是 那里 一个 可恶的 事情 的 一个 裂纹 - 向上 船 和 一个 很少 军队
['siːkrɪts] [ðæt] [gɑːt] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['dʒɜːrmənɪ] ?
secrets that got away to Germany ?
秘密 那 得到 离开 到 德国 ?

“是不是有艘破损的船，一些军事机密泄露给了德国，这事儿挺糟糕的？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ?
Didn't you get into the Royal Air Force as a Canadian ?
没有 你 得到 进入 这 皇家 空气 力量 作为 一个 加拿大 ?

你不是以加拿大公民的身份加入英国皇家空军的吗?

” ['mʌnsən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [æt; ət] [stæn] .
” Munson was smiling when he finished shooting his questions at Stan .
” 芒森 曾是 微笑 什么时候 他 完成的 射击 他的 问题 在 斯坦 .

“芒森向斯坦抛完问题后，脸上带着笑容。”

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [kɜːrvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
His lips were curved into a leer of triumph .
他的 嘴唇 是 弯曲 进入 一个 斜视 的 胜利 .

他嘴角勾起一抹得意的笑容。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [stæn] .
All eyes were on Stan .
全部 眼睛 是 在 斯坦 .

所有人的目光都集中在斯坦身上。

[hiː; hi] [flʌʃt] .

He	flushed	.
他	酡	.

他脸红了。

['mʌnsən] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Munson	certainly	knew	a	lot	about	his	past	record	.
芒森	当然	知道	一个	很多	关于	他的	过去的	记录	.

芒森当然非常了解他过去的记录。

['ælisən] [stept] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [stæn][kʊd; kəd] ['ænsər] .

Allison	stepped	up	before	Stan	could	answer	.
艾莉森	步	向上	前	斯坦	可以	回答	.

斯坦还没来得及回答，艾莉森就站了出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][hɑːrd] .

His	voice	was	cool	and	hard	.
他的	嗓音	曾是	凉爽的	和	难的	.

他的声音冷酷而生硬。

“ [aɪ]['hændəld] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][stæn] ['wɪlsn] .

“	I	handled	all	of	the	papers	on	Stan	Wilson	.
“	我	处理	全部	的	这	文件	在	斯坦	威尔逊	.

“我处理了所有关于斯坦·威尔逊的文件。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrts] .

I	had	all	of	the	Washington	and	London	Intelligence	Office	reports	.
我	有	全部	的	这	华盛顿	和	伦敦	智力	办公室	报告	.

我掌握了华盛顿和伦敦情报局的所有报告。

[stæn] was106

Stan	was106
斯坦	was106

斯坦106岁

[freɪmd] [baɪ] [spaɪz] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] .

framed	by	spies	from	Germany	.
框	经过	间谍	从	德国	.

被德国间谍陷害。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [klɪr] ,

If	his	record	had	not	been	clear	,
如果	他的	记录	有	不是	到过	清除	,

如果他之前的记录还不够清晰的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] .

he	would	never	have	been	allowed	to	stay	in	the	Royal	Air	Force	.
他	会	绝不	有	到过	允许	到	停留	在	这	皇家	空气	力量	.

他绝不可能被允许留在英国皇家空军。

” ['ælisən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz]

”	Allison	looked	around	the	room	and	waited	for	someone	to	challenge	his
”	艾莉森	看起来	大约	这	房间	和	等待	为了	某人	到	挑战	他的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

艾莉森环顾四周，等着有人质疑他的说法。

[oʊ'mæli] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ɪn] .

O'Malley	had	shoved	in	.
奥马利	有	推搡	在	.

奥马利插了进去。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ɔːl] ['kʌmər] .

His	**chin**	**was**	**sticking**	**out**	**and**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**take**	**on**	**all**	**comers**	**.**
他的	下巴	曾是	粘性	出去	和	他	曾是	准备好	到	拿	在	全部	来者	.

他昂着头，一副随时准备迎战任何对手的样子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ?

" You're	**a**	**pal**	**of**	**his**	**?**
" 你是	一个	朋友	的	他的	?

“你是他的朋友？”

" ['mʌnsən] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .

" Munson	**asked**	**the**	**question**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
" 芒森	问	这	问题	和	一个	冷笑	.

芒森带着嘲讽的语气问出了这个问题。

" [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kʌvər] [ʌp] . " "

" You	**helped**	**him**	**cover**	**up**	**." "**
" 你	帮助	他	覆盖	向上	. " "

你帮他掩盖了真相。

- [tɪz] [noʊ] ['lɪvɪn] - [mæn] [kæn; kən] [meɪk] [kræks] [æt; ət] [stæn] [æn; ən] - [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv] [æn; ən]

' Tis	**no**	**livin**	**'**	**man**	**can**	**make**	**cracks**	**at**	**Stan**	**an**	**'**	**not**	**feel**	**the**	**fist**	**of**	**an**
- 的	不	生活	-	男人	能	制作	裂缝	在	斯坦	一个	-	不是	感觉	这	拳头	的	一个

[oʊ'mæli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

O'Malley	**on**	**his**	**chin**	**,**
奥马利	在	他的	下巴	,

任何一个活着的人，如果胆敢嘲讽斯坦，都会挨上奥马利一记重拳。

" [oʊ'mæli] [snaːrld] .

" O'Malley	**snarled**	**.**
" 奥马利	纠缠	.

奥马利咆哮道。

“ ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [maʊθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kɜːrn(ə)l] ,

“ Many's	**the**	**time**	**I've**	**looked**	**at**	**that**	**big**	**mouth**	**of**	**yours**	**,**	**Colonel**	**,**
“ 许多人	这	时间	我已经	看起来	在	那	大的	嘴	的	你的	,	上校	,

“我见过你那张大嘴巴很多次了，上校，

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [wʌn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**wish't**	**for**	**the**	**chance**	**to**	**lay**	**one**	**on**	**it**	**.**
和	-	为了	这	机会	到	躺	一	在	它	.

并渴望有机会好好教训它一顿。

[get] [ʌp] [jər] [fɪsts] , [juː; jʊ] ['spæl'pin] !

Get	**up**	**yer**	**fists**	**,**	**you**	**spalpeen**	**!**
得到	向上	你的	拳头	,	你	斯帕尔皮恩	!

举起你们的拳头，你们这些小混混！

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] ['mʌnsən] .

" He	**moved**	**toward**	**Munson**	**.**
" 他	已搬	朝向	芒森	.

他朝芒森走去。

[stæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Stan	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
斯坦	捕捉	他	经过	这	手臂	.

斯坦抓住了他的胳膊。

“ ['iːzi] , [bɪl] , [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [kɑːrt] .

“ Easy	**,**	**Bill**	**,**	**you're**	**about**	**to**	**upset**	**the**	**apple**	**cart**	**.**
“ 简单的	,	账单	,	你是	关于	到	沮丧的	这	苹果	大车	.

“比尔，冷静点，你这是要把苹果车弄翻了。”

" ['mʌnsən] [broʊk] [ɪn] ['hɑːrʃli] , " [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	Munson	broke	in	harshly	,	"	I'm	not	here	to	cause	a	lot	of	trouble	.
"	芒森	打破	在	严厉地	,	"	我是	不是	这里	到	原因	一个	很多	的	麻烦	.

芒森厉声打断道："我来这里不是为了惹麻烦的。"

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pailəts][ɑːn][ðə; ði]

I	don't	blame	the	Royal	Air	Force	for	shoving	off	some	of	their	pilots	on	the
我	不	责备	这	皇家	空气	力量	为了	推搡	离开	一些	的	他们的	飞行员	在	这

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	.
中国人	.

我不责怪英国皇家空军将一些飞行员派往中国。

[juː; jʊ][men] ['kæri] [ɑːn] .

You	men	carry	on	.
你	男人	携带	在	.

你们继续。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

I	wish	you	luck	.
我	希望	你	运气	.

祝你好运。

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] few107

I	can't	leave	for	a	few107
我	不能	离开	为了	一个	few107

我暂时不能离开107天

[deɪz] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [wiːk] .

days	,	possibly	a	week	.
天	,	可能	一个	星期	.

几天，可能一周。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][get] [rɪ'liːsɪz] [klɪrd] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

If	any	of	you	get	releases	cleared	,	come	and	see	me	.
如果	任何	的	你	得到	发布	已清除	,	来	和	看	我	.

如果你们当中有人获得释放许可，就来找我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

"	He	turned	on	his	heel	and	strode	away	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	大步走	离开	.

他转身大步走开了。

[ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] .

The	men	gathered	in	groups	to	talk	and	argue	.
这	男人	聚集	在	团体	到	讲话	和	争论	.

男人们三五成群地聚在一起，交谈争论。

[stæn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][men] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] ['ælisən] [ɔːr]

Stan	noticed	that	the	men	avoided	him	and	that	they	did	not	talk	to	Allison	or
斯坦	注意到	那	这	男人	避免	他	和	那	他们	做过	不是	讲话	到	艾莉森	或者

[oʊ'mæli] .

O'Malley	.
奥马利	.

斯坦注意到那些男人都在躲着他，而且他们也不和艾莉森或奥马利说话。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['aʊt'saɪdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	three	were	really	outsiders	and	the	boys	seemed	to	feel	they	had
这	三	是	真的	局外人	和	这	男孩们	似乎	到	感觉	他们	有

['bʌtɪd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [nɑːt] ['strɪktli] [ðer; ðər] [oʊn] .

butted	into	business	not	strictly	their	own	.
对接	进入	商业	不是	严格	他们的	自己的	.

这三个人其实是外人，男孩们似乎觉得自己插手了不完全属于他们的事情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [er] ， ” [stæn] [dɪˈklerd] .

“	I	think	I	need	a	bit	of	air	,	”	Stan	declared	.
“	我	思考	我	需要	一个	少量	的	空气	，	”	斯坦	声明	.

“我觉得我需要透透气，”斯坦说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)
第5/9页

“ [aɪm] ['hedɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , ” ['ælisən] [sed] .

“	I'm	heading	over	to	the	barracks	,	”	Allison	said	.
“	我是	标题	超过	到	这	兵营	,	”	艾莉森	说	.

“我要去兵营了，”艾莉森说。

[oʊ'mæli] [went] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [graʊndz] ['sloʊli] .

O'Malley	went	along	and	they	walked	across	the	dark	grounds	slowly	.
奥马利	去	沿着	和	他们	步行	穿过	这	黑暗的	理由	缓慢地	.

奥马利跟着他们一起慢慢地穿过漆黑的场地。

['ælisən] ['faɪnəli] [sed] , “ ['mʌnsən] [hæz; həz][bɪg][plænz] . ”

Allison	finally	said	,	“	Munson	has	big	plans	.	”
艾莉森	最后	说	,	“	芒森	有	大的	计划	.	”

艾莉森最后说道：“芒森有宏伟的计划。”

“ [aɪ][eɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə]

“	I	aim	to	find	out	just	what	they	are	and	I	think	I	know	just	where	to
“	我	目的	到	寻找	出去	只是	什么	他们	是	和	我	思考	我	知道	只是	在哪里	到

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

“我的目标是弄清楚它们到底是什么，而且我认为我知道从哪里开始。”

” [stæn] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

”	Stan	said	determinedly	.
”	斯坦	说	坚定地	.

斯坦坚定地说。

“ ['æftər][ðə; ði] [kræks] [hiː; hi] [meɪd] [bæk] [ðer; ðər] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	After	the	cracks	he	made	back	there	,	I'll	have	to	settle	with	him	.	”
“	后	这	裂缝	他	制成	后退	那里	,	患病的	有	到	定居	和	他	.	”

“他之前在那儿搞砸了，我只能跟他算账了。”

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [kræk] [hɪm; ɪm][wʌn] , ” [oʊ'mæli] ['grʌmbld] .

“	Sure	,	an	'	you	should	have	let	me	crack	him	one	,	”	O'Malley	grumbled	.
“	当然	,	一个	-	你	应该	有	让	我	裂缝	他	一	,	”	奥马利	咕哝	.

“当然，你应该让我揍他一顿，”奥马利抱怨道。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ['sɑːlɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	That	would	have	put	the	boys	solidly	on	his	side	.
“	那	会	有	放	这	男孩们	稳固地	在	他的	边	.

“那样一来，小伙子们就会坚定地站在他这边了。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , patriotic108

He	made	a	very	nice	,	patriotic108
他	制成	一个	非常	好的	,	patriotic108

他做了一个非常好的、爱国的108

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

演讲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðeɪl] [siː] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] ,

But	if	the	fellows	take	time	to	think	it	over	,	they'll	see	what	he's	up	to	,
但	如果	这	伙伴们	拿	时间	到	思考	它	超过	,	他们会	看	什么	他是	向上	到	,

但如果他们仔细想想，就会明白他的意图了。

" [stæn] [sed] .
" Stan said .
" 斯坦 说 .

斯坦说道。

[stæn] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pælz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz]
Stan parted with his pals at the barracks door and walked across the grounds
斯坦 分手了 和 他的 朋友们 在 这 兵营 门 和 步行 穿过 这 理由
.
:
.

斯坦在营房门口与他的伙伴们告别，然后穿过营房走了出去。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [trʌk] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ræŋ'guːn] .
On the outside , he caught a ride with a supply truck headed for Rangoon .
在 这 外部 , 他 捕捉 一个 骑 和 一个 供应 卡车 标题 为了 仰光 .

在外面，他搭乘了一辆开往仰光的补给卡车。

[hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz]
His uniform was his passport and he was not questioned by the guards
他的 制服 曾是 他的 护照 和 他 曾是 不是 被质问 经过 这 守卫
[ɔːr] [ðə; ði] ['draɪvər] .
or the driver .
或者 这 司机 .

他的制服就是他的通行证，警卫和司机都没有盘问他。

['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] ,
Dropping off near the docks ,
下降 离开 靠近 这 码头 ,

在码头附近下车，

[stæn] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [kɑːrz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ]
Stan walked to the place where he had seen the new cars leaving the parking
斯坦 步行 到 这 地方 在哪里 他 有 已见 这 新的 汽车 离开 这 停車處
[lɑːt] .
lot .
很多 .

斯坦走到他之前看到新车驶出停车场的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] .
He had a hunch he wanted to follow up .
他 有 一个 直觉 他 通缉 到 跟随 向上 .

他隐约觉得有什么不对劲，想去验证一下。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] .
If it was wrong , he would have to try a new angle .
如果 它 曾是 错误的 , 他 会 有 到 尝试 一个 新的 角度 .

如果错了，他就得换个角度思考。

[ə; eɪ] [kuːp] [ænd; ənd] [tuː] [sɪ'dænz] , [ɔːl] [nuː] , [wɜːr; wər] [pɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
A coupé and two sedans , all new , were parked in the deep gloom outside the
一个 轿跑车 和 二 轿车 , 全部 新的 , 是 停放 在 这 深的 愁云 外部 这
[geɪt] .
gate .
门 .

一辆双门轿跑车和两辆轿车，都是全新的，停在大门外昏暗的光线下。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɑːrz] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ðen] [muːvd] [ə'hed] .
Walking toward the cars , he halted and listened , then moved ahead .
步行 朝向 这 汽车 , 他 停止 和 听着 , 然后 已搬 前方 .

他走向汽车，停下来倾听，然后继续向前走去。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaːdiŋ] [ðem; ðəm] .

No	one	seemed	to	be	guarding	them	.
不	一	似乎	到	是	守护	他们	.

似乎没有人看守他们。

[ˈiːzɪŋ] [ɪn][kloʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑːrz] .

Easing	in	close	,	he	saw	that	no	one	was	inside	the	cars	.
缓解	在	关闭	,	他	锯	那	不	一	曾是	里面	这	汽车	.

他悄悄靠近，发现车里没有人。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	moved	over	to	the	coupé	and	looked	into	it	.
他	已搬	超过	到	这	轿跑车	和	看起来	进入	它	.

他走到双门轿跑车旁，往里看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][diː][lʌks; lʊks][ˈmɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtɜːrtlˌbæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌgɪdʒ]

It	was	a	de	luxe	model	with	a	high	turtleback	and	a	luggage
它	曾是	一个	德	奢华	模型	和	一个	高的	龟背	和	一个	行李

[kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

compartment	in	the	rear	.
隔间	在	这	后部	.

那是一款豪华车型，拥有高高的龟背式座椅和后部的行李舱。

[ˈsɔːftli] [stæn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .

Softly	Stan	lifted	the	lid	.
轻轻	斯坦	抬起	这	盖	.

斯坦轻轻地掀开了盖子。

[ə; eɪ] [ˈsuːtkeɪs] [ænd; ənd] [ˈsætʃəl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .

A	suitcase	and	satchel	sat	in	the	enclosure	.
一个	手提箱	和	书包	卫星	在	这	外壳	.

围栏里放着一个行李箱和一个挎包。

[stæn] [bent] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

Stan	bent	over	them	.
斯坦	弯曲	超过	他们	.

斯坦弯下腰看着他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] dangerous109

It	would	be	dangerous109
它	会	是	dangerous109

这很危险[109]

[tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

to	light	his	electric	torch	unless	he	was	inside	the	compartment	and	had
到	光	他的	电的	火炬	除非	他	曾是	里面	这	隔间	和	有

[ðə; ði][lɪd] [ˈloʊɝd] .

the	lid	lowered	.
这	盖	降低	.

除非他身处车厢内且车厢盖已放下，否则他无法点燃手电筒。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd]

He	examined	the	catch	and	found	it	was	exposed	on	the	inside	and
他	检查	这	抓住	和	成立	它	曾是	裸露	在	这	里面	和

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

could	be	operated	from	within	.
可以	是	经营的	从	之内	.

他检查了锁扣，发现锁扣内部裸露在外，可以从内部进行操作。

[ˈiːzɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [hiː; hi] [let] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] .

Easing	himself	into	the	section	he	let	the	lid	down	.
缓解	他自己	进入	这	部分	他	让	这	盖	向下	.

他缓缓坐进隔间，然后放下盖子。

['snæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sætʃəl] .

Snapping	**on**	**his**	**pocket**	**flashlight**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**open**	**the**	**satchel**	**.**
咔嗒声	在	他的	口袋	手电筒	,	他	尝试	到	打开	这	书包	.

他打开口袋里的手电筒，试图打开书包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	**was**	**locked**	**.**
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['oʊpən] .

He	**tried**	**the**	**suitcase**	**and**	**it**	**snapped**	**open**	**.**
他	尝试	这	手提箱	和	它	啪啪	打开	.

他试着拉起行李箱，箱子啪的一声打开了。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['niːtli] ['foʊldɪd]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːrmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	**light**	**showed**	**him**	**a**	**neatly**	**folded**	**uniform**	**of**	**the**	**Chinese**	**Army**	**with**	**the**
他的	光	显示	他	一个	整齐地	折叠	制服	的	这	中国人	军队	和	这

['ʃoʊldər] [stræpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːrm] .

shoulder	**strappings**	**of**	**a**	**colonel**	**of**	**the**	**air**	**arm**	**.**
肩膀	捆扎带	的	一个	上校	的	这	空气	手臂	.

他的灯光照到他身上，发现一件叠放整齐的中国陆军制服，肩章是空军上校的肩章。

[stæn] ['dɪpt] [ɪn] , ['fɪʃɪŋ] [θruː] ['leər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

Stan	**dipped**	**in**	**,**	**fishing**	**through**	**layers**	**of**	**clothing**	**.**
斯坦	浸入	在	,	钓鱼	通过	层	的	衣服	.

斯坦潜入水中，透过层层衣物摸索。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [set] ,

He	**pulled**	**out**	**a**	**cigarette**	**case**	**and**	**a**	**comb**	**and**	**brush**	**set**	**,**
他	拉	出去	一个	卷烟	案件	和	一个	梳子	和	刷子	放	,

他掏出一个香烟盒和一套梳子。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] [nɪk] ['mʌnsənz] [neɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

both	**with**	**Nick**	**Munson's**	**name**	**on**	**them**	**.**
两个都	和	缺口	芒森的	姓名	在	他们	.

两件物品上都印有尼克·芒森的名字。

[dɪgɪŋ] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pens(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

Digging	**further**	**he**	**found**	**a**	**silver**	**pencil**	**in**	**a**	**crevice**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**bag**	**.**
挖掘	更远	他	成立	一个	银	铅笔	在	一个	裂缝	在	一	结尾	的	这	包	.

他继续翻找，在袋子一端的缝隙里发现了一支银色铅笔。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [ɪn'greɪvd] ['bærəl] .

Lifting	**it**	**out**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**its**	**engraved**	**barrel**	**.**
举重	它	出去	,	他	看起来	在	它是	刻	桶	.

他把它取出来，仔细端详着上面刻着名字的枪管。

[ðə; ði] [neɪm] [vɑːn] [ketʃ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn]['dʒɜːrmən] [blɑːk] ['letərɪŋ] .

The	**name**	**Von**	**Ketch**	**was**	**carved**	**on**	**the**	**pencil**	**in**	**German**	**block**	**lettering**	**.**
这	姓名	冯	凯奇	曾是	雕刻	在	这	铅笔	在	德语	堵塞	字母	.

铅笔上刻着德文印刷体的名字“冯·凯奇”。

[stæn] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

Stan	**whistled**	**softly**	**.**
斯坦	吹口哨	轻轻	.

斯坦轻轻吹了声口哨。

['mʌnsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,

Munson	**was**	**a**	**spy**	**,**
芒森	曾是	一个	间谍	,

芒森是间谍，

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɑːləmnɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

possibly	**a**	**Fifth**	**Columnist**	**who**	**had**	**been**	**working**	**in**	**the**	**United**	**States**	**for**	**years**	**.**
可能	一个	第五	专栏作家	WHO	有	到过	在职的	在	这	团结的	各州	为了	年	.

可能是潜伏在美国多年的第五纵队成员。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [vɑːn] [ketʃ] , ['sevrəl] [taɪmz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . -

He	**repeated**	**the**	**name**	**,**	**Von**	**Ketch**	**,**	**several**	**times**	**so**	**as**	**not**	**to**	**forget**	**it**	**.**	**110**
他	重复	这	姓名	,	冯	凯奇	,	一些	时代	所以	作为	不是	到	忘记	它	.	-

他反复念叨着冯·凯奇这个名字，以免忘记。[110]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] .

As	**he**	**was**	**lifting**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**compartment**	**he**	**heard**	**footsteps**	**.**
作为	他	曾是	举重	这	盖	的	这	隔间	他	听到	脚步声	.

当他掀开隔间盖子时，他听到了脚步声。

[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn] ['hevɪli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

A	**guttural**	**voice**	**spoke**	**in**	**heavily**	**accented**	**English**	**.**
一个	喉音	嗓音	辐	在	重度	重音	英语	.

一个声音低沉沙哑，带着浓重的口音说着英语。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ['kwɪkli] . ”

“	**We**	**must**	**be**	**going**	**quickly**	**.**	**”**
“	我们	必须	是	去	迅速地	.	”

我们必须加快速度。

“ [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] .

“	**We'll**	**get**	**out**	**of**	**here**	**right**	**away**	**.**
“	出色地	得到	出去	的	这里	正确的	离开	.

“我们马上离开这里。”

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [nɪk] ['mʌnsən] .

”	**The**	**speaker**	**was**	**Nick**	**Munson**	**.**
”	这	扬声器	曾是	缺口	芒森	.

演讲者是尼克·芒森。

[stæn] [iːzd] [bæk] [bʌt; bət] [held] [ðə; ði][lɪd]['oʊpən] .

Stan	**eased**	**back**	**but**	**held**	**the**	**lid**	**open**	**.**
斯坦	缓解	后退	但	握住	这	盖	打开	.

斯坦向后靠去，但仍然把盖子打开着。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kuːp] .

The	**two**	**men**	**paused**	**beside**	**the**	**coupé**	**.**
这	二	男人	暂停	旁	这	轿跑车	.

两人在双门轿跑车旁停了下来。

[stæn] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [ɪn] .

Stan	**heard**	**them**	**open**	**the**	**door**	**and**	**get**	**in**	**.**
斯坦	听到	他们	打开	这	门	和	得到	在	.

斯坦听到他们打开门走了进来。

[stæn] ['loʊɝd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] .

Stan	**lowered**	**the**	**lid**	**and**	**bent**	**forward**	**.**
斯坦	降低	这	盖	和	弯曲	向前	.

斯坦放下盖子，弯下腰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ['veri] ['klɪrli] .

He	**could**	**hear**	**what**	**they**	**said**	**very**	**clearly**	**.**
他	可以	听到	什么	他们	说	非常	清楚地	.

他能很清楚地听到他们说的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stiːl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɝz] .

There	**was**	**only**	**a**	**thin**	**sheet**	**of**	**steel**	**between**	**his**	**ear**	**and**	**the**	**speakers**	**.**
那里	曾是	仅有的	一个	薄的	床单	的	钢	之间	他的	耳朵	和	这	演讲者	.

他的耳朵和扬声器之间只有一层薄薄的钢板。

“ [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪntuː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌm] ['flaɪər] , ” ['mʌnsən] [sed] .

“	I	put	an	idea	into	the	heads	of	those	dumb	fliers	,	”	Munson	said	.
”	我	放	一个	主意	进入	这	头部	的	那些	哑的	传单	,	”	芒森	说	.

“我把一个想法灌输给了那些愚蠢的飞行员，”芒森说。

[ðə; ði] [graɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bendiks] [gɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrtər] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nɪks] [kəm'pænjən] .

The	grind	of	the	Bendix	gear	in	the	starter	blotted	out	the	voice	of	Nick's	companion	.
这	研磨	的	这	本迪克斯	齿轮	在	这	起动机	印迹	出去	这	嗓音	的	尼克的	伴侣	.

启动器中本迪克斯齿轮的摩擦声掩盖了尼克同伴的声音。

[ðə; ði] [kɑːr] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

The	car	engine	started	and	the	coupé	began	to	move	.
这	车	引擎	开始	和	这	轿跑车	开始	到	移动	.

汽车引擎启动，双门轿车开始行驶。

[stæn] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði] [lɪd] .

Stan	reached	over	and	latched	the	lid	.
斯坦	达到	超过	和	锁扣	这	盖	.

斯坦伸手把盖子扣上了。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːl] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	pressed	his	ear	to	the	steel	sheet	and	waited	.
他	按下	他的	耳朵	到	这	钢	床单	和	等待	.

他将耳朵贴在钢板上，静静等待。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʌp] [ə'hed] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

The	two	men	up	ahead	went	on	talking	.
这	二	男人	向上	前方	去	在	说	.

前面那两个人继续聊天。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

They	seemed	to	be	in	very	good	spirits	,	judging	from	the	tone	of	their	voices	:	.
他们	似乎	到	是	在	非常	好的	烈酒	,	评判	从	这	语气	的	他们的	声音	:	.

从他们的语气判断，他们看起来心情都很好。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] an111

“	It	will	take	much	more	than	putting	an111
”	它	将要	拿	很多	更多的	比	推杆	an111

“这需要的远不止是安装一个111

[aɪ'diːə] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] . ”

idea	into	their	heads	to	get	rid	of	that	crowd	.	”
主意	进入	他们的	头部	到	得到	摆脱	的	那	人群	.	”

“把这个想法灌输给他们，让他们摆脱那群人。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [plænz] , ” ['mʌnsən] ['ænsər] .

“	I	have	plans	,	”	Munson	answered	.
”	我	有	计划	,	”	芒森	回答	.

“我有计划，”芒森回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] .

“	That	was	just	a	starter	,	something	to	set	them	thinking	.
”	那	曾是	只是	一个	起动机	,	某物	到	放	他们	思维	.

“那只是个引子，让他们思考一下。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ]

And	it	would	have	knocked	them	over	if	it	hadn't	been	for	a	fellow
和	它	会	有	敲门	他们	超过	如果	它	之前没有	到过	为了	一个	同伴

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [kɔːr] .

from	the	Royal	Air	Corps	.
从	这	皇家	空气	兵团	.

如果不是一位皇家空军的士兵出手相救，他们早就被击倒了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [daʊn] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] . ”

We'll	have	to	get	him	shot	down	or	out	of	the	way	by	some	other	means	.	”
出色地	有	到	得到	他	射击	向下	或者	出去	的	这	方式	经过	一些	其他	方法	.	”

我们得想办法把他击毙或者除掉。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][send] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃædoʊ] [men] , ” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sə'dʒestɪd] .

“	I	could	send	two	of	my	shadow	men	,	”	his	companion	suggested	.
“	我	可以	发送	二	的	我的	阴影	男人	,	”	他的	伴侣	建议	.

“我可以派两个影子人过去，”他的同伴建议道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [də'kɔɪt] ['fɛloʊz] [huː] [juːz] [sɪlk] [roʊps] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ə; eɪ][mæn] ?

“	You	mean	those	dacoit	fellows	who	use	silk	ropes	and	choke	a	man	?
“	你	意思是	那些	强盗	伙伴们	WHO	使用	丝绸	绳索	和	呛	一个	男人	?

“你是说那些用丝绳勒死人的土匪吗？ ”

” ['mʌnsən] [æskt] .

”	Munson	asked	.
”	芒森	问	.

“芒森问道。”

“ [ɪn'diːd] .

“	Indeed	.
“	的确	.

“的确。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] .

They	are	as	silent	as	shadows	.
他们	是	作为	沉默的	作为	阴影	.

他们像影子一样寂静无声。

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] ['strʌg(ə)l] [ɔːr] [blʌd] .

There	is	never	any	struggle	or	blood	.
那里	是	绝不	任何	斗争	或者	血	.

过程中没有任何争斗或流血场面。

[jʊr; jər][mæn] ['sɪmpli] ['vænɪʃiz] .

Your	man	simply	vanishes	.
你的	男人	简单地	消失	.

你的男人就这么消失了。

” [ðə; ði][ræsp] - [vɔɪst] [mæn] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .

”	The	rasp	-	voiced	man	chuckled	softly	.
”	这	锉刀	-	配音	男人	轻笑	轻轻	.

“那个嗓音沙哑的男人轻轻地笑了笑。”

“ [wiːl] [plæn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , ” ['mʌnsən] [sed] .

“	We'll	plan	it	when	we	get	back	,	”	Munson	said	.
“	出色地	计划	它	什么时候	我们	得到	后退	,	”	芒森	说	.

“我们回去之后再做计划，”芒森说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][stæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [wer]

The	two	men	lapsed	into	silence	and	Stan	lifted	the	lid	to	try	to	see	where
这	二	男人	失效	进入	沉默	和	斯坦	抬起	这	盖	到	尝试	到	看	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

they	were	going	.
他们	是	去	.

两人陷入沉默，斯坦掀开盖子，想看看他们要去哪里。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

He	dropped	it	instantly	.
他	掉落	它	即刻	.

他立刻把它扔掉了。

[tuː] [kɑːrz][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kuːp] , [ðer; ðər] ['hedlaɪts] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Two	cars	were	directly	behind	the	coupé	,	their	headlights	playing	on	the
二	汽车	是	直接地	在后面	这	轿跑车	,	他们的	前大灯	玩耍	在	这

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

双门轿车后面紧跟着两辆车，车灯照在车厢里。

Stan112

Stan112

Stan112

斯坦112

['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

wondered	how	he	was	going	to	get	out	of	the	car	without	being	seen	.
想知道	如何	他	曾是	去	到	得到	出去	的	这	车	没有	存在	已见	.

他想知道自己要怎样才能不被人发现地下车。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'kɔɪt] [aɪ'diːə] , [tuː] .

He	thought	about	the	dacoit	idea	,	too	.
他	想法	关于	这	强盗	主意	,	也	.

他也考虑过当土匪这个主意。

[ɪf] ['mʌnsən] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'sæsɪneɪt] ,

If	Munson	would	go	so	far	as	to	have	him	assassinated	,
如果	芒森	会	去	所以	远的	作为	到	有	他	被暗杀	,

如果芒森甚至不惜雇人暗杀他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn] [saɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [stæn] [ə'weɪ]

he	would	not	hesitate	to	shoot	on	sight	,	especially	if	he	caught	Stan	away
他	会	不是	犹豫	到	射击	在	视线	,	尤其	如果	他	捕捉	斯坦	离开

[frʌm; frəm][kæmp] .

from	camp	.
从	营	.

他会毫不犹豫地开枪射杀斯坦，尤其是当他发现斯坦离开营地时。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stæn] ['lisnd] .

The	two	in	front	resumed	their	conversation	and	Stan	listened	.
这	二	在	正面	恢复	他们的	对话	和	斯坦	听着	.

前面的两人继续交谈，斯坦在一旁听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

It	was	information	he	wanted	and	he	was	in	a	good	spot	to	get	it
它	曾是	信息	他	通缉	和	他	曾是	在	一个	好的	点	到	得到	它

.

.

.

这是他想要的信息，而且他所处的位置也便于获取。

['mʌnsən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Munson	**was**	**speaking**	**.**
芒森	曾是	请讲	.

芒森正在讲话。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd] [held] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

“	**I**	**wish**	**the**	**Japs**	**had**	**held**	**off**	**a**	**little**	**longer**	**.**
"	我	希望	这	日本人	有	握住	离开	一个	小的	更长	.

“我希望日本人能再坚持一段时间。”

[ðɪs] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['stoʊlən][kɑːrz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

This	**racket**	**of**	**selling**	**stolen**	**cars**	**is**	**a**	**good**	**one**	**.**
这	球拍	的	销售	被盗	汽车	是	一个	好的	一	.

这种贩卖赃车的勾当真不错。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

The	**Chinese**	**are**	**bending**	**over**	**backwards**	**to**	**keep**	**on**	**the**	**good**	**side**	**of**	**your**
这	中国人	是	弯曲	超过	向后	到	保持	在	这	好的	边	的	你的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

中国人为了讨好你们人民可谓是煞费苦心。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [taɪm] . "

We	**could**	**clean**	**up**	**a**	**fortune**	**in**	**time**	**.**	**”**
我们	可以	干净的	向上	一个	财富	在	时间	.	"

我们假以时日，或许能清理出一大笔钱。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [er] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	**You**	**will**	**be**	**paid**	**a**	**small**	**fortune**	**for**	**breaking**	**up**	**the**	**air**	**group**	**of**	**which**	**you**
"	你	将要	是	有薪酬的	一个	小的	财富	为了	打破	向上	这	空气	团体	的	哪个	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] ,

are	**a**	**member**	**,**
是	一个	成员	,

“你如果拆散你所在的空军组织，将会获得一大笔钱。”

" [ðə; ði] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ['ænsər] .

”	**the**	**guttural**	**voice**	**answered**	**.**
"	这	喉音	嗓音	回答	.

“那低沉的声音回答道。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

“	**They**	**have**	**to**	**be**	**gotten**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
"	他们	有	到	是	获得	出去	的	这	方式	.

“必须把他们赶走。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [er] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən]

If	**they**	**are**	**not**	**destroyed**	**,**	**they**	**will**	**make**	**the**	**Chinese**	**Air**	**Force**	**a**	**dangerous**	**weapon**	**.**
如果	他们	是	不是	损毁	,	他们	将要	制作	这	中国人	空气	力量	一个	危险的	武器	.

:
.

如果不加以摧毁，它们将使中国空军成为一支危险的武器。

" [ə'gen] [ðə; ði] [sɔːft] ['tʃʌk(ə)l] ['fɑːloʊd] .

”	**Again**	**the**	**soft**	**chuckle**	**followed**	**.**
"	再次	这	柔软的	轻笑	随后	.

“随后又是一阵轻柔的笑声。”

['mʌnsən] [læft] .

Munson	**laughed**	**.**
芒森	笑了	.

芒森笑了。

“ ['dɜ:] ['fju:rər] expects113
“ Der Fuehrer expects113
” 德尔 元首 expects113

“元首期望113

[tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] ['lidər] [ɪn] ['ɪndiə] .
to meet your leaders in India .
到 见面 你的 领导人 在 印度 .

与您在印度的领导人会面。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .
Then the whole world will be ready for us .
然后 这 所有的 世界 将要 是 准备好 为了 我们 .

到那时，全世界都将准备好迎接我们。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”
We will divide it and finish the United States . ”
我们 将要 划分 它 和 结束 这 团结的 各州 . ”

我们将瓜分它，彻底摧毁美国。

“ [æz; əz] [ɪz] [raɪt] , ” [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksent] [sed] .
“ As is right , ” the man with the accent said .
” 作为 是 正确的 , ” 这 男人 和 这 口音 说 .

“没错，”那个有口音的男人说道。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
“ We are the men of iron .
” 我们 是 这 男人 的 铁 .

我们是钢铁般的男人。

[ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ɑ:r; ər] [sɔ:ft] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] .
The Democracies are soft , they are women .
这 民主国家 是 柔软的 , 他们 是 女性 .

民主国家很软弱，它们就像女人。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [di:p] [skɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
” There was deep scorn in the words .
” 那里 曾是 深的 轻蔑 在 这 字 .

话语中充满了深深的蔑视。

“ [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ɔ:l] [maɪ] [plænz] [meɪd] , ” ['mʌnsən] [went] [ɑ:n] .
“ I don't have all my plans made , ” Munson went on .
” 我 不 有 全部 我的 计划 制成 , ” 芒森 去 在 .

“我的计划还没有全部制定好，”芒森继续说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˌʌndər'kʌvər] [men] [kæn; kən] [fɔ:rdʒ] [ɪ'nʌf] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [tu:; tə] [meɪk]
“ But if my undercover men can forge enough letters and papers to make
” 但 如果 我的 秘密 男人 能 锻造 足够的 信件 和 文件 到 制作
[ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaɪər] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [hoʊm] ,
that bunch of fliers think they have been called home ,
那 束 的 传单 思考 他们 有 到过 称为 家 ,

“但是，如果我的卧底人员能够伪造足够的信件和文件，让那群传单持有者以为他们已被召回，

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [bæg] [ʌv; əv] ['prizənəz]
I'll get them on your boat and then we'll have a nice bag of prisoners
患病的 得到 他们 在 你的 船 和 然后 出色地 有 一个 好的 包 的 囚犯
[hu:] [wəʊnt] [ʃu:t] [daʊn] ['eni] [mɔ:r] [pleɪnz] . ”
who won't shoot down any more planes . ”
WHO 惯于 射击 向下 任何 更多的 飞机 . ”

我会把他们弄上你的船，这样我们就有了一大批不会再击落飞机的俘虏。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [spaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən] [help] , ” [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs]
“ **This** **is** **a** **fine** **country** **for** **spies** **and** **others** **who** **can** **help** **,** ” **the** **harsh** **voice**
“ 这 是 一个 美好的 国家 为了 间谍 和 其他的 WHO 能 帮助 , ” 这 残酷的 嗓音
[sed] .
said **.**
说 .

“对于间谍和其他能提供帮助的人来说，这里是个好地方，”那个声音厉声说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [kriːdz] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [ɪz] [nɑːt] [faʊnd]
“ **Such** **a** **mingling** **and** **mixing** **of** **races** **and** **creeds** **and** **ideas** **is** **not** **found**
“ 这样的 一个 混杂 和 混合 的 种族 和 信条 和 想法 是 不是 成立
['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
any **other** **place** **on** **earth** **.**
任何 其他 地方 在 地球 .

“这种种族、信仰和思想的融合与交融，在地球上其他任何地方都找不到。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] . ”
Quite **a** **headache** **for** **the** **British** **and** **American** **and** **Chinese** **officials** **.** **”**
相当 一个 头痛 为了 这 英国 和 美国人 和 中国人 官员 . ”

这让英国、美国和中国的官员们非常头疼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
“ **It** **takes** **years** **in** **the** **United** **States** **for** **our** **fellow** **workers** **to** **establish**
“ 它 需要 年 在 这 团结的 各州 为了 我们的 同伴 工人 到 建立
[ðəm'selvz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
themselves **in** **places** **where** **they** **can** **obtain** **useful** **information** **,**
他们自己 在 地方 在哪里 他们 能 获得 有用 信息 ,

“在美国，我们的同事需要数年时间才能在能够获取有用信息的地方站稳脚跟，

” ['mʌnsən] [sed] .
” **Munson** **said** **.**
” 芒森 说 .

芒森说道。

“ [aɪ] [spent] [ten] ['jɪrz] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] respected114
“ **I** **spent** **ten** **years** **there** **becoming** **a** **trusted** **and** **respected114**
“ 我 花费 十 年 那里 成为 一个 可信 和 respected114

“我在那里待了十年，成为了一位值得信赖和尊敬的人114

['ermən] .
airman **.**
空军 .

空军。

['oʊvər] [hɪr] [juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Over **here** **you** **just** **go** **out** **and** **hire** **them** **by** **the** **day** **,**
超过 这里 你 只是 去 出去 和 聘请 他们 经过 这 天 ,

这边你可以直接按天雇佣他们，

['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['eɪdʒənt] [juː; jʊ] [wɑːnt] . ”
any **sort** **of** **agent** **you** **want** **.** **”**
任何 种类 的 代理人 你 想 . ”

你想要的任何类型的经纪人。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , ” [ðə; ði] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [sed] .
“ **We** **are** **very** **intelligent** **,** **”** **the** **guttural** **voice** **said** **.**
“ 我们 是 非常 聪明的 , ” 这 喉音 嗓音 说 .

“我们非常聪明，”那低沉的声音说道。

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [smɑːrt] .
“ **The** **Americans** **would** **say** **we** **are** **smart** **.**
“ 这 美国人 会 说 我们 是 聪明的 .

“美国人会说我们很聪明。”

" [ðeɪ] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [baʊns] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [roʊd] .

"	They	ceased	talking	as	the	car	began	to	bounce	over	a	very	rough	road	.
"	他们	停止	说	作为	这	车	开始	到	弹跳	超过	一个	非常	粗糙的	路	.

“汽车在崎岖不平的道路上颠簸起来，他们停止了交谈。”

[ðə; ði]['draɪvər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['sekənd] [gɪr] [ænd; ənd][stæn] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [greɪd] .

The	driver	shifted	to	second	gear	and	Stan	knew	they	were	on	a	grade	.
这	司机	转移	到	第二	齿轮	和	斯坦	知道	他们	是	在	一个	年级	.

司机换到二挡，斯坦知道他们正在上坡。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][loʊ] [gɪr] .

Then	the	car	was	put	into	low	gear	.
然后	这	车	曾是	放	进入	低的	齿轮	.

然后汽车挂入低速挡。

[ðə; ði] [bæk] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

The	back	compartment	was	filled	with	the	roar	of	the	engine	.
这	后退	隔间	曾是	已填	和	这	吼	的	这	引擎	.

后车厢里充满了引擎的轰鸣声。

[stæn][sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Stan	sat	back	and	waited	.
斯坦	卫星	后退	和	等待	.

斯坦向后靠去，静静等待。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəm]['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	the	radium	dial	of	his	wrist	watch	.
他	看起来	在	这	镭	拨号	的	他的	手腕	手表	.

他看了看腕表上的镭表盘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

They	had	been	on	the	road	over	an	hour	.
他们	有	到过	在	这	路	超过	一个	小时	.

他们已经在路上行驶了一个多小时。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

The	road	was	so	rough	and	the	car	made	so	much	noise	,
这	路	曾是	所以	粗糙的	和	这	车	制成	所以	很多	噪音	,

路面非常颠簸，汽车行驶时噪音很大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

he	could	not	hear	the	conversation	in	the	driver's	seat	.
他	可以	不是	听到	这	对话	在	这	司机	座位	.

他听不到驾驶座上的对话。

[stæn] ['pɪktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ]

Stan	pictured	in	his	mind	the	country	they	must	be	in	and	wondered	how
斯坦	如图所示	在	他的	头脑	这	国家	他们	必须	是	在	和	想知道	如何

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

deep	into	the	jungle	they	would	go	.
深的	进入	这	丛林	他们	会	去	.

斯坦在脑海中想象着他们所处的那个国家，并想知道他们会深入丛林多远。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrt] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [kɔːrs] [ɪf]

He	had	a	pocket	compass	which	would	help	him	chart	a	homeward	course	if
他	有	一个	口袋	罗盘	哪个	会	帮助	他	图表	一个	回家	课程	如果

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

he	escaped	.
他	逃脱	.

他随身带着一个袖珍指南针，如果他逃脱了，这可以帮助他规划回家的路线。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

He	wanted	to	get	away	without	being	seen	,	not	only	because	it	would	be	the
他	通缉	到	得到	离开	没有	存在	已见	,	不是	仅有的	因为	它	会	是	这

['seɪfɪst] [weɪ] ,

safest	way	,
最安全	方式	,

他想悄悄溜走，不被人看见，这不仅是因为这是最安全的方式，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][wɪð; wɪθ] ['mʌnsən] .

but	also	it	would	give	him	the	upper	hand	with	Munson	.
但	还	它	会	给	他	这	上	手	和	芒森	.

但这样做也能让他对付芒森，占据上风。

The115

The115

The115

第115号

['lʌgɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

luggage	made	it	almost	certain	he	would	be	discovered	,
行李	制成	它	几乎	肯定	他	会	是	发现	,

行李几乎可以肯定他会被发现。

[ən'les] [ðə; ði][kɑːrz] ['fɑːloʊɪŋ] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .

unless	the	cars	following	dropped	back	and	allowed	him	to	jump	out	.
除非	这	汽车	下列的	掉落	后退	和	允许	他	到	跳	出去	.

除非后面的车停下来让他跳车。

[stæn] [ə'gen] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ə; eɪ] [kræk] .

Stan	again	opened	the	lid	a	crack	.
斯坦	再次	打开	这	盖	一个	裂缝	.

斯坦又把盖子打开了一条缝。

[ðə; ði][kɑːrz][bɪ'haɪnd][hæd; həd] [muːvd] [ʌp]['kloʊzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]

The	cars	behind	had	moved	up	closer	and	the	nearest	one	was	less	than
这	汽车	在后面	有	已搬	向上	更近	和	这	最近的	一	曾是	较少的	比

[ten] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kuːp] .

ten	feet	behind	the	coupé	.
十	脚	在后面	这	轿跑车	.

后面的车越来越近，最近的一辆车距离这辆双门轿车不到十英尺。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] .

Another	hour	passed	and	they	still	jogged	along	on	a	rough	road	.
其他	小时	通过了	和	他们	仍然	慢跑	沿着	在	一个	粗糙的	路	.

又过了一个小时，他们仍然沿着崎岖的道路慢跑。

[ðə; ði][kɑːr] [baʊnst] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ænd; ənd][slɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['stænz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz]

The	car	bounced	and	bumped	and	slid	about	until	Stan's	elbows	and	knees
这	车	弹跳	和	撞	和	滑行	关于	直到	斯坦的	肘部	和	膝盖

[wɜːr; wər] [bɑːrkt] [frʌm; frəm] ['bætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] ['breɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['θɪnli]

were	barked	from	battering	against	the	steel	braces	which	were	only	thinly
是	吠叫	从	殴打	反对	这	钢	牙套	哪个	是	仅有的	薄薄的

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

汽车颠簸、碰撞、滑行，斯坦的肘部和膝盖被撞击在只有薄薄一层保护层的钢架上，疼痛难忍。

[ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['smuːðli] .

The	bumping	ceased	suddenly	and	the	car	moved	forward	smoothly	.
这	碰撞	停止	突然	和	这	车	已搬	向前	顺利	.

颠簸突然停止，汽车平稳地向前行驶。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][stæn] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .

It	came	to	a	halt	and	Stan	heard	voices	.
它	来了	到	一个	停止	和	斯坦	听到	声音	.

车子停了下来，斯坦听到了人声。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

He	bent	forward	and	opened	the	lid	a	few	inches	.
他	弯曲	向前	和	打开	这	盖	一个	很少	英寸	.

他俯身向前，将盖子打开了几英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] .

There	was	a	car	on	each	side	of	the	coupé	.
那里	曾是	一个	车	在	每个	边	的	这	轿跑车	.

双门轿车两侧各停着一辆汽车。

[stæn] [sɔː] [laɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [men] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .

Stan	saw	lights	flickering	and	men	moving	about	.
斯坦	锯	灯	闪烁	和	男人	移动	关于	.

斯坦看到灯光闪烁，有人在走动。

[ˈmʌnsən] [spoʊk] [frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kuːp] .

Munson	spoke	from	beside	the	coupé	.
芒森	辐	从	旁	这	轿跑车	.

芒森站在双门轿跑车旁说话。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	I	have	to	hurry	in	order	to	be	back	at	the	field	in	the	morning	.
”	我	有	到	匆忙	在	命令	到	是	后退	在	这	场地	在	这	早晨	.

“我必须抓紧时间，以便明天早上能回到球场。”

[aɪl] [get][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] .

I'll	get	the	cases	with	the	papers	and	we'll	go	right	in	to	your	office	.
患病的	得到	这	案例	和	这	文件	和	出色地	去	正确的	在	到	你的	办公室	.

我会把案卷和文件拿过来，然后我们直接去你的办公室。

” [stæn][gɑːt][hɪz; ɪz][legz] [set] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

”	Stan	got	his	legs	set	under	him	.
”	斯坦	得到	他的	腿	放	在下面	他	.

斯坦稳住了身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [nuː] [kɑːrz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbægɪdʒ] [speɪs] .

He	was	glad	the	new	cars	had	so	much	baggage	space	.
他	曾是	高兴的	这	新的	汽车	有	所以	很多	行李	空间	.

他很高兴新车有这么大的行李空间。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , -

Before	he	could	do	anything	more	,	116
前	他	可以	做	任何事物	更多的	,	-

在他来得及做更多事情之前，116

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [pleɪs] .

the	door	to	the	compartment	was	hoisted	and	caught	in	place	.
这	门	到	这	隔间	曾是	吊起	和	捕捉	在	地方	.

车厢门被吊起并卡入到位。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	beam	of	a	flashlight	was	shining	in	his	face	.
这	光束	的	一个	手电筒	曾是	灼灼	在	他的	脸	.

一束手电筒的光束照在他的脸上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmʌnsənz] [ˈstɑːrtld] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

He	heard	Munson's	startled	grunt	as	he	lunged	out	of	the	back	of	the	car	,
他	听到	芒森的	惊慌	咕哝	作为	他	猛扑	出去	的	这	后退	的	这	车	,

他听到芒森惊叫一声，猛地从车后座跳了出来。

['daɪvɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [mɪd] - ['sekʃ(ə)n] .

diving	straight	at	the	colonel's	mid	-	section	.
潜水	直的	在	这	上校的	中	-	部分	.

径直扑向上校的腹部。

[stæn][ænd; ənd] ['mʌnsən] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ,

Stan	and	Munson	went	down	with	the	colonel	bellowing	and	cursing	,
斯坦	和	芒森	去	向下	和	这	上校	咆哮	和	咒骂	,

斯坦和芒森跟上校一起倒下了，上校一边咆哮一边咒骂。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['stænz] ['pʌmpɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [left] .

as	he	tried	to	protect	himself	from	Stan's	pumping	rights	and	lefts	.
作为	他	尝试	到	保护	他自己	从	斯坦的	抽水	权利	和	左	.

他试图保护自己免受斯坦左右开弓的攻击。

[ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] [bloʊz] [friːd] [stæn][frʌm; frəm] ['mʌnsən] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dʌbld] [ʌp]

The	jolting	blows	freed	Stan	from	Munson	and	left	the	colonel	doubled	up
这	剧烈震动	打击	自由	斯坦	从	芒森	和	左边	这	上校	双倍	向上

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	twisting	on	the	ground	,
和	扭曲	在	这	地面	,

猛烈的撞击使斯坦摆脱了芒森的控制，而上校则蜷缩在地上扭动着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃaʊt]

but	it	also	gave	the	man	with	the	guttural	voice	a	chance	to	shout
但	它	还	给予	这	男人	和	这	喉音	嗓音	一个	机会	到	喊

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

但这也给了那个嗓音低沉的男人一个大声下达命令的机会。

[æz; əz][stæn] [wɜːrl] [tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɑːrz] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

As	Stan	whirled	to	leap	away	toward	the	shadows	beyond	the	cars	,	a	crowd	of
作为	斯坦	旋转	到	飞跃	离开	朝向	这	阴影	超过	这	汽车	,	一个	人群	的

['lɪt(ə)l] [men] ,

little	men	,
小的	男人	,

斯坦猛地转身跃向汽车后方的阴影，一群小矮人出现了。

['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] [lɔɪn] [klɔːðz] , [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

naked	except	for	cotton	loin	cloths	,	leaped	at	him	from	every	side	.
裸	除了	为了	棉布	腰部	布料	,	跳跃	在	他	从	每一个	边	.

除了棉质腰布外一丝不挂，她们从四面八方扑向他。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][stæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

They	came	at	Stan	with	a	rush	,
他们	来了	在	斯坦	和	一个	匆忙	,

他们蜂拥而至，袭击了斯坦。

[ðer; ðər] ['ʃeɪvn] [skʌlz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [flers] [stʌk] [ɑːn] [poʊlz]

their	shaven	skulls	gleaming	in	the	yellow	light	of	smoking	flares	stuck	on	poles
他们的	剃光	头骨	闪闪发光	在	这	黄色的	光	的	吸烟	信号弹	卡住	在	杆子

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] .

above	a	stockade	.
多于	一个	栅栏	.

他们光秃秃的头骨在插在栅栏上方杆子上的燃烧信号弹的黄色光芒中闪闪发光。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	did	not	seem	to	be	armed	but	there	were	at	least	fifty	of	them	.
他们	做过	不是	似乎	到	是	武装	但	那里	是	在	至少	五十	的	他们	.

他们看起来没有携带武器，但人数至少有五十人。

[stæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] .

Stan	**lowered**	**his**	**head**	**and**	**charged**	**into**	**the**	**rushing**	**line**	**of**	**little**	**yellow**	**men**	**.**
斯坦	降低	他的	头	和	带电	进入	这	匆忙	线	的	小的	黄色的	男人	.

斯坦低下头，冲进了那群冲锋而来的小黄人队伍中。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] mass117

He	**hit**	**the**	**line**	**and**	**crashed**	**through**	**the**	**first**	**mass117**
他	打	这	线	和	崩溃了	通过	这	第一的	mass117

他冲过终点线，撞破了第一波攻势117

[ʌv; əv] [ə'tækəz] , ['boʊlɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fɪsts][ænd; ənd] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] .

of	**attackers**	**,**	**bowling**	**them**	**over**	**with**	**fists**	**and**	**elbows**	**and**	**knees**	**.**
的	攻击者	,	保龄球	他们	超过	和	拳头	和	肘部	和	膝盖	.

用拳头、肘部和膝盖将攻击者击倒在地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æz; əz][hændz] [gript] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [hɪz; ɪz] [niːz]

But	**his**	**progress**	**was**	**stopped**	**as**	**hands**	**gripped**	**at**	**his**	**ankles**	**,**	**his**	**knees**
但	他的	进步	曾是	停止	作为	双手	紧握	在	他的	脚踝	,	他的	膝盖

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

and	**at**	**his**	**clothing**	**.**
和	在	他的	衣服	.

但他的前进被阻止了，因为有人抓住了他的脚踝、膝盖和衣服。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

One	**little**	**fellow**	**leaped**	**upon**	**his**	**back**	**from**	**behind**	**.**
一	小的	同伴	跳跃	之上	他的	后退	从	在后面	.

一只小家伙从后面跳到他背上。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [leɪst] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

Three	**or**	**four**	**laced**	**arms**	**around**	**each**	**of**	**his**	**legs**	**.**
三	或者	四	系带	武器	大约	每个	的	他的	腿	.

他每条腿上都缠着三四条绑在一起的手臂。

[stæn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪlɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['bɑːdɪz] .

Stan	**went**	**down**	**in**	**a**	**flailing**	**pile**	**of**	**evil**	**-**	**smelling**	**bodies**	**.**
斯坦	去	向下	在	一个	挥舞	桩	的	邪恶的	-	闻起来	身体	.

斯坦倒在了一堆散发着恶臭的尸体中。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

As	**he**	**fell**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**roaring**	**laugh**	**of**	**the**	**man**	**with**	**the**	**guttural**	**voice**	**.**
作为	他	跌倒	,	他	听到	这	咆哮	笑	的	这	男人	和	这	喉音	嗓音	.

他倒下时，听到了那个嗓音低沉的男人的咆哮大笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [lʌn(d)ʒ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [fɪsts] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**powerful**	**lunges**	**and**	**swinging**	**fists**	**,**
在	尽管如此	的	他的	强大的	弓步	和	摇摆	拳头	,

尽管他猛烈地扑击，挥舞着拳头，

[stæn][wʌz; wəz][held] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [leɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] .

Stan	**was**	**held**	**down**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**laced**	**to**	**his**	**sides**	**by**	**the**	**little**	**men**	**.**
斯坦	曾是	握住	向下	和	他的	双手	是	系带	到	他的	侧面	经过	这	小的	男人	.

斯坦被几个矮个子男人按住，双手被绑在身体两侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [fler] .

He	**was**	**jerked**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**pushed**	**over**	**to**	**a**	**flare**	**.**
他	曾是	猛地一抖	到	他的	脚	和	推动	超过	到	一个	耀斑	.

他被猛地拽起来，推到一团火光旁。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt][mæn] ,
A **short** **,** **fat** **man** **,**
一个 短的 , 胖的 男人 ,

一个矮胖的男人

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [weɪst] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['bægi] [sɪlk] [pænts][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [hjuː]
dressed **in** **a** **red** **silk** **waist** **and** **wearing** **baggy** **silk** **pants** **of** **a** **bright** **yellow** **hue**
穿着 在 一个 红色的 丝绸 腰部 和 穿着 宽松的 丝绸 裤子 的 一个 明亮的 黄色的 色调
,
,
,

她身穿红色丝绸腰带和亮黄色宽松丝绸裤子，

[ədˈvænst] [tuː; tə] [feɪs] [stæn] .
advanced **to** **face** **Stan** **.**
先进的 到 脸 斯坦 .

晋级与斯坦对决。

[tuː] ['biːdi] ,
Two **beady** **,**
二 珠子 ,

两颗珠子，

[blæk] [aɪz] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['flaɪər]['oʊvər][ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [trɪmd]
black **eyes** **looked** **searchingly** **at** **the** **flier** **over** **a** **bushy** **beard** **that** **was** **trimmed**
黑色的 眼睛 看起来 仔细地 在 这 传单 超过 一个 茂密的 胡须 那 曾是 修剪过的
[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] .
to **a** **point** **at** **the** **chin** **.**
到 一个 观点 在 这 下巴 .

一双黑色的眼睛越过浓密的胡须，探寻地看着传单，胡须在下巴处修剪成尖尖的。

[ðə; ði] [bɪrd] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['tʃʌkld] .
The **beard** **parted** **and** **the** **man** **chuckled** **.**
这 胡须 分手了 和 这 男人 轻笑 .

胡须分开，男人轻笑了一声。

“ [soʊ] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['taɪgər] .
“ **So** **,** **a** **Flying** **Tiger** **.**
“ 所以 , 一个 飞行 老虎 .

“所以，是飞虎队。”

[tiː] ['nuːwə][ɪz] [ɪn'diːd] ['ɑːnərd] .
Te **Nuwa** **is** **indeed** **honored** **.**
特 女娲 是 的确 荣幸 .

Te Nuwa 确实受到了尊崇。

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mʌnsən] [tuː; tə] [step] [ʌp] .
” **He** **stepped** **back** **and** **waited** **for** **Munson** **to** **step** **up** **.**
” 他 步 后退 和 等待 为了 芒森 到 步 向上 .

他后退一步，等待芒森上前。

['mʌnsən] [wʌz; wəz]['greɪmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] . -
Munson **was** **grimy** **and** **his** **shirt** **was** **torn** **.** **118**
芒森 曾是 肮脏的 和 他的 衬衫 曾是 撕裂 . -

芒森浑身脏兮兮的，衬衫也撕破了。118

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ʃʌt] .
One **eye** **was** **swelling** **shut** **.**
一 眼睛 曾是 肿胀 关闭 .

一只眼睛肿得睁不开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

There	was	a	savage	leer	on	his	lips	.
那里	曾是	一个	野蛮的	斜视	在	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝野蛮的冷笑。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [vɑːn] [ketʃ] ?

"	A	friend	of	yours	,	Von	Ketch	?
"	一个	朋友	的	你的	,	冯	凯奇	?

“你的朋友，冯·凯奇？”

" [tiː] ['nuːwə] [æskt] ['sɔːftli] .

"	Te	Nuwa	asked	softly	.
"	特	女娲	问	轻轻	.

“特努瓦轻声问道。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " ['mʌnsən] [sna:rld] .

"	The	fellow	I	told	you	we	had	to	get	out	of	the	way	,	"	Munson	snarled	.
"	这	同伴	我	讲述	你	我们	有	到	得到	出去	的	这	方式	,	"	芒森	纠缠	.

“我告诉过你们，我们必须让开的那个人，”芒森咆哮道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sperd] [maɪ] [də'kɔɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['naɪts] [wɜːrk] ?

"	Could	it	be	that	he	has	spared	my	dacoits	a	pleasant	night's	work	?
"	可以	它	是	那	他	有	幸存	我的	土匪	一个	令人愉快的	夜晚	工作	?

“难道他让我手下的强盗们今晚能轻松干一晚上活吗？”

" [tiː] ['nuːwə] ['kwestʃənd] .

"	Te	Nuwa	questioned	.
"	特	女娲	被质问	.

“特努瓦问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] , " ['mʌnsən] [sed] ['grɪmli] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	He	has	,	"	Munson	said	grimly	,	whipping	out	a	German	automatic	.
"	他	有	,	"	芒森	说	阴沉地	,	鞭打	出去	一个	德语	自动的	.

“他有，”芒森冷冷地说着，掏出一把德国自动步枪。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ! "

"	With	him	out	of	the	way	,	I	can	handle	things	back	at	the	base	!	"
"	和	他	出去	的	这	方式	,	我	能	处理	事物	后退	在	这	根据	!	"

“他走了，我就可以安心地处理基地里的事情了！”

" [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , " [tiː] ['nuːwə] [sed] ['plezntli] .

"	We	have	spent	a	very	profitable	evening	,	"	Te	Nuwa	said	pleasantly	.
"	我们	有	花费	一个	非常	有利可图	晚上	,	"	特	女娲	说	愉快	.

“我们度过了一个非常充实的夜晚，”特努瓦愉快地说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .

He	lifted	a	hand	.
他	抬起	一个	手	.

他举起了一只手。

" [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [spɪld] [ɑːn][maɪ] [graʊndz] .

"	I	allow	no	blood	to	be	spilled	on	my	grounds	.
"	我	允许	不	血	到	是	洒了	在	我的	理由	.

“我绝不允许在我的土地上发生任何流血事件。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [men] .

It	is	bad	for	my	little	men	.
它	是	坏的	为了	我的	小的	男人	.

这对我家的小家伙们不好。

" ['mʌnsən] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Munson	scowled	at	him	.
"	芒森	皱着眉头	在	他	.

芒森怒视着他。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mes] ， [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [blæk] [aɪ] ？ ”

“	I'm	in	a	mess	,	how	can	I	explain	this	black	eye	?	”
”	我是	在	一个	混乱	，	如何	能	我	解释	这	黑色的	眼睛	？	”

“我真是倒霉透了，这只黑眼圈该怎么解释？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] .

“	You	might	tell	the	boys	you	ran	into	a	door	.
”	你	可能	告诉	这	男孩们	你	跑	进入	一个	门	.

“你可以告诉孩子们你撞到门上了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ， [ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

But	if	I	do	not	return	,	they	will	hardly	believe	you	.
但	如果	我	做	不是	返回	，	他们	将要	几乎	相信	你	.

但如果我没回来，他们很难相信你。

[ðeɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪˈdiːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ， ” [stæn] [sed] .

They	may	get	a	few	ideas	as	to	what	happened	to	me	,	”	Stan	said	.
他们	可能	得到	一个	很少	想法	作为	到	什么	发生	到	我	，	”	斯坦	说	.

“他们或许能从中了解我身上发生了什么事，”斯坦说道。

[tiː] [ˈnuːwə] [læft] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][fæt][leg] .

Te	Nuwa	laughed	and	slapped	his	fat	leg	.
特	女娲	笑了	和	被掌掴	他的	胖的	腿	.

特努瓦笑着拍了拍自己肥胖的腿。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	enough	,	”	he	said	.
”	好的	足够的	，	”	他	说	.

“足够好了，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] . ” -

“	You	can	say	just	that	.	”	119
”	你	能	说	只是	那	.	”	-

“你可以这么说。”119

“ [aɪl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [raɪt] [naʊ] ， ” [ˈmʌnsən] [snæpt] .

“	I'll	shut	his	mouth	right	now	,	”	Munson	snapped	.
”	患病的	关闭	他的	嘴	正确的	现在	，	”	芒森	啪啪	.

“我这就让他闭嘴，”芒森厉声说道。

“ [naʊ] ， [naʊ] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [gests] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ， ” [ðə; ði][fæt][mæn] [riˈmaindid] [ˈmʌnsən] .

“	Now	,	now	,	you	are	both	guests	of	honor	,	”	the	fat	man	reminded	Munson	.
”	现在	，	现在	，	你	是	两个都	客人	的	荣誉	，	”	这	胖的	男人	提醒	芒森	.

“好了好了，你们两位都是贵宾，”胖子提醒芒森。

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] [əˈgen] [bəuθ][ɑːr; ər] [ˈɑːnərd] [gests] .

“	I	might	say	again	both	are	honored	guests	.
”	我	可能	说	再次	两个都	是	荣幸	客人	.

我还要再说一遍，他们都是尊贵的客人。

[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

The	entertainment	of	a	guest	rests	with	me	.
这	娱乐	的	一个	客人	休息	和	我	.

招待客人的责任在我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .

I	am	the	lord	of	this	village	.
我	是	这	主	的	这	村庄	.

我是这个村子的领主。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][trænˈzækt] .

We	have	business	to	transact	.
我们	有	商业	到	办理	.

我们有生意要谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈduːtiz] .

You	are	impatient	to	be	on	your	way	back	to	your	duties	.
你	是	不耐烦	到	是	在	你的	方式	后退	到	你的	职责	.

你迫不及待地想要返回工作岗位。

[wiː; wi] [wɪl] [daɪn][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɑːnsəz] [wɪl] [dæns] [æz; əz][wiː; wi][sɪp] [waɪn] .

We	will	dine	and	my	dancers	will	dance	as	we	sip	wine	.
我们	将要	用餐	和	我的	舞者	将要	舞蹈	作为	我们	啜饮	葡萄酒	.

我们将一边享用晚餐，一边品酒，我的舞者们将为我们翩翩起舞。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] . ”

And	we	shall	talk	.	”
和	我们	将	讲话	.	”

我们来谈谈。”

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈhiːz] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [ˈmʌnsən] [grauld] .

“	You	better	see	to	it	that	he's	done	away	with	,	”	Munson	growled	.
“	你	更好的	看	到	它	那	他是	完毕	离开	和	,	”	芒森	咆哮	.

“你最好确保他被除掉，”芒森咆哮道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [əˈweɪ] , [ˈhiːl] [ˌʌpˈset] [ɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plænz] .

“	If	he	gets	away	,	he'll	upset	all	of	our	plans	.
“	如果	他	获得	离开	,	地狱	沮丧的	全部	的	我们的	计划	.

“如果他逃脱了，他会打乱我们所有的计划。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][fæt] [nek] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .

It	will	be	your	fat	neck	as	well	as	mine	.
它	将要	是	你的	胖的	脖子	作为	出色地	作为	矿	.

你的脖子也会变得很粗，我的也会。

” [tiː] [ˈnuːwə] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [sɔːft][hænd][ænd; ənd] [fraund] .

”	Te	Nuwa	lifted	a	soft	hand	and	frowned	.
”	特	女娲	抬起	一个	柔软的	手	和	皱眉	.

“特努瓦抬起一只柔软的手，皱起了眉头。”

“ [ðæt] [ˈkænɑːt] [ˈhæpən] .

“	That	cannot	happen	.
“	那	不能	发生	.

“这不可能发生。”

[maɪ][men][ɑːr; ər] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

My	men	are	well	trained	in	the	ways	of	the	East	.
我的	男人	是	出色地	受过训练	在	这	方式	的	这	东方	.

我的部下都精通东方之道。

[wiː; wi][dʒʌst][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈmeθədz] [juː; jʊ][juːz] .

We	just	do	not	care	for	the	bloody	methods	you	use	.
我们	只是	做	不是	关心	为了	这	血腥	方法	你	使用	.

我们实在无法接受你们使用的那些血腥手段。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

I	will	order	the	disposal	of	our	guest	in	a	manner	befitting	his	rank	.
我	将要	命令	这	处理	的	我们的	客人	在	一个	方式	合适	他的	秩	.

我将下令以与其身份相符的方式处置这位客人。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] . -

”	He	spoke	sharply	to	his	men	and	turned	away	.	120	-
”	他	辐	尖锐地	到	他的	男人	和	转向	离开	.		-

他严厉地训斥了部下，然后转身离开。[120]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['prɪz(ə)nər] [æt; ət] ['kuːlə]
PRISONER **AT** **KULA**
囚犯 在 库拉

库拉监狱的囚犯

[stæn][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paːkt] [kɑːrz][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men]
Stan **was** **led** **away** **from** **the** **parked** **cars** **by** **a** **dozen** **of** **the** **little** **yellow** **men**
斯坦 曾是 引领 离开 从 这 停放 汽车 经过 一个 打 的 这 小的 黄色的 男人
.
:
.

斯坦被十几个黄皮肤的小人带离了停着的汽车。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪ'mis] [gɑːrdz] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]
His **Siamese** **guards** **chattered** **and** **laughed** **and** **looked** **admiringly** **at** **the** **big**
他的 暹罗猫 守卫 喋喋不休 和 笑了 和 看起来 钦佩地 在 这 大的
[waɪt] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .
white **man** **they** **had** **captured** **.**
白色的 男人 他们 有 捕获 .

他的暹罗卫兵们叽叽喳喳、哈哈大笑，钦佩地看着他们抓获的这个高大白人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]
They **had** **been** **much** **impressed** **by** **his** **terrible** **strength** **and** **by** **the** **way** **his**
他们 有 到过 很多 印象深刻 经过 他的 糟糕的 力量 和 经过 这 方式 他的
[fɪsts] [ʃɑːt] [aʊt] ,
fists **shot** **out** **,**
拳头 射击 出去 ,

他们都被他惊人的力量和他出拳的方式深深震撼了。

[in'fliktɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['swoʊlən][dʒɔːz] .
inflicting **black** **eyes** **and** **swollen** **jaws** **.**
造成 黑色的 眼睛 和 肿 下颚 .

造成眼部淤青和下巴肿胀。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [led][stæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The **guards** **led** **Stan** **into** **a** **great** **building** **which** **he** **guessed** **once** **had** **been** **a**
这 守卫 引领 斯坦 进入 一个 伟大的 建筑 哪个 他 猜对了 一次 有 到过 一个
['temp(ə)l] .
temple **.**
寺庙 .

卫兵们把斯坦带进了一座宏伟的建筑，他猜测这里曾经是一座寺庙。

[ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] .
They **moved** **through** **a** **maze** **of** **columns** **.**
他们 已搬 通过 一个 迷宫 的 列 .

他们穿过一片由柱子组成的迷宫。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɪtfəli] ['laɪtɪd] [baɪ][læmps][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [kən'teɪnɪŋ] [rægz] ['dɪpt] [ɪn]
The **place** **was** **fitfully** **lighted** **by** **lamps** **of** **colored** **glass** **containing** **rags** **dipped** **in**
这 地方 曾是 断断续续地 照明 经过 灯 的 有色 玻璃 包含 破布 浸入 在
[griːs] .
grease **.**
润滑脂 .

屋内光线昏暗，由几盏装有浸过油脂的破布的彩色玻璃灯照亮。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [ænd; ənd][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [gluːm] .
Everything **was** **mingled** **and** **obscured** **by** **the** **gloom** **.**
一切 曾是 混合 和 模糊不清 经过 这 愁云 .

一切都混杂在一起，被昏暗笼罩。

[stæn] [sɔː] [men] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Stan	saw	men	moving	in	the	shadows	.
斯坦	锯	男人	移动	在	这	阴影	.

斯坦看到阴影里有人在移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] , [waɪld] - [aɪd] , [waɪld] - ['herd] [men] [wɪð; wɪθ] [gɔːnt] ['bɑːdɪz] .

They	were	naked	,	wild	-	eyed	,	wild	-	haired	men	with	gaunt	bodies	.
他们	是	裸	,	荒野	-	眼睛	,	荒野	-	头发	男人	和	瘦削	身体	.

他们是赤身裸体、眼神狂野、头发蓬乱、身形消瘦的男人。

[ə; eɪ] [faʊl] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] filth121

A	foul	odor	of	dampness	and	decay	and	filth121
一个	犯规	气味	的	潮湿	和	衰变	和	filth121

一股潮湿、腐烂和污秽的恶臭。

[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

filled	the	place	.
已填	这	地方	.

挤满了人。

[lɪərɪŋ] ['aɪdəlz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['kræniz] , [ðer; ðər] [glæs] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

Leering	idols	looked	out	of	dark	crannies	,	their	glass	eyes	gleaming	in	the	flickering	light	.
色眯眯的	偶像	看起来	出去	的	黑暗的	缝隙	,	他们的	玻璃	眼睛	闪闪发光	在	这	闪烁	光	.

邪魅的偶像从黑暗的角落里探出头来，玻璃眼睛在摇曳的灯光下闪闪发光。

['mentəli] [stæn] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [luːs] .

Mentally	Stan	tried	to	check	his	course	so	that	he	might	be	able	to	escape	if	he	should	get	loose	.
精神上	斯坦	尝试	到	查看	他的	课程	所以	那	他	可能	是	有能力的	到	逃脱	如果	他	应该	得到	松动的	.

斯坦在心里盘算着自己的路线，以便万一挣脱束缚能够逃脱。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [men] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] .

The	yellow	men	followed	a	twisting	course	and	the	light	was	very	dim	.
这	黄色的	男人	随后	一个	扭曲	课程	和	这	光	曾是	非常	暗淡	.

黄衣人沿着蜿蜒曲折的路线前进，光线非常昏暗。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stæn] [kʊd; kəd] [siː] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .

After	a	time	they	came	out	into	a	garden	and	Stan	could	see	stars	overhead	.
后	一个	时间	他们	来了	出去	进入	一个	花园	和	斯坦	可以	看	明星	开销	.

过了一会儿，他们来到花园里，斯坦可以看到头顶的繁星。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] .

He	was	led	across	the	garden	and	pushed	into	a	room	.
他	曾是	引领	穿过	这	花园	和	推动	进入	一个	房间	.

他被带过花园，推进了一个房间。

[ə; eɪ] [griːs] [læmp] [bəːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] .

A	grease	lamp	burned	on	a	stone	table	.
一个	润滑脂	灯	烧伤	在	一个	石头	桌子	.

石桌上燃着一盏油灯。

[ɪts] [laɪt] [rɪ'viːld] [wʌn] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stuːl] .

Its	light	revealed	one	barred	window	,	a	wooden	bench	and	a	stool	.
它是	光	揭晓	一	禁止	窗户	,	一个	木制的	长椅	和	一个	凳子	.

透过窗户，可以看到一扇带铁栅栏的窗户、一条木凳和一张木凳。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [men] ['tʃætəd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] ['stænz] [hændz] .

The	yellow	men	chattered	excitedly	as	they	untied	Stan's	hands	.
这	黄色的	男人	喋喋不休	兴奋地	作为	他们	解开	斯坦的	双手	.

黄衣男子兴奋地叽叽喳喳地解开了斯坦的双手。

[stæn] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] .

Stan	braced	himself	for	another	fight	with	the	little	men	.
斯坦	支撑	他自己	为了	其他	斗争	和	这	小的	男人	.

斯坦做好了与矮个子们再次战斗的准备。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

He	drew	back	his	fists	to	punch	the	man	in	front	of	him	as	the	first	move	for	a	bid	for	freedom	.
他	画	后退	他的	拳头	到	冲床	这	男人	在	正面	的	他	作为	这	第一的	移动	为了	一个	出价	为了	自由	.

他收回拳头，准备击打面前的人，这是他争取自由的第一步。

[ðə; ði] [mæn] ['dʌkt] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [hed] ['ɪntuː] ['stænz] ['stʌmək] .

The	man	ducked	and	drove	his	shiny	head	into	Stan's	stomach	.
这	男人	躲闪	和	驾驶	他的	闪亮的	头	进入	斯坦的	胃	.

那人猛地低头，一头撞进了斯坦的肚子里。

[stæn] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Stan	went	back	and	fell	over	another	man	who	apparently	was	crouched	behind	him	.
斯坦	去	后退	和	跌倒	超过	其他	男人	WHO	显然	曾是	蹲着	在后面	他	.

斯坦往后退了一步，结果摔倒在了另一个人身上，那个人显然蹲在他身后。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [stæn] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

By	the	time	Stan	had	leaped	to	his	feet	,
经过	这	时间	斯坦	有	跳跃	到	他的	脚	,

斯坦跳起来的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊlt] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

the	door	had	slammed	and	a	bolt	had	shot	into	place	.
这	门	有	猛烈抨击	和	一个	螺栓	有	射击	进入	地方	.

门砰的一声关上了，门闩也弹了进去。

[stæn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] [ˌaʊt'saɪd] .

Stan	could	hear	the	little	men	laughing	uproariously	outside	.
斯坦	可以	听到	这	小的	男人	笑	哄堂大笑	外部	.

斯坦能听到外面小矮人们放声大笑。

[hiː; hi] stood122

He	stood122
他	stood122

他站了122

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

looking	at	the	door	.
寻找	在	这	门	.

看着门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smuːð] ['tiːkwud] [ænd; ənd] [stæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] .

It	was	smooth	teakwood	and	Stan	knew	it	was	as	strong	as	steel	.
它	曾是	光滑的	柚木	和	斯坦	知道	它	曾是	作为	强的	作为	钢	.

那是光滑的柚木，斯坦知道它像钢铁一样坚固。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][baːz] .

He	moved	to	the	window	and	tried	the	bars	.
他	已搬	到	这	窗户	和	尝试	这	酒吧	.

他走到窗边，试着拉了一下窗栏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [rɑːk] .

They	were	a	full	inch	in	thickness	and	embedded	in	rock	.
他们	是	一个	满的	英寸	在	厚度	和	嵌入式	在	岩石	.

它们厚达一英寸，并且嵌入岩石中。

[stæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .

Stan	seated	himself	on	the	stool	.
斯坦	坐着	他自己	在	这	凳子	.

斯坦在凳子上坐了下来。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [griːs] [læmp] .

He	stared	at	the	grease	lamp	.
他	凝视	在	这	润滑脂	灯	.

他盯着那盏油灯。

['sloʊli] [ə; eɪ] [grɪn] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Slowly	a	grin	spread	over	his	face	.
缓慢地	一个	咧嘴笑	传播	超过	他的	脸	.

他的脸上慢慢露出了笑容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men] [hæd; həd] [pʊld] [æn; ən][oʊld] [skuːl] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	little	yellow	men	had	pulled	an	old	school	trick	on	him	,
这	小的	黄色的	男人	有	拉	一个	老的	学校	诡计	在	他	,

这些黄皮肤小人对他使出了老掉牙的伎俩。

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juːst] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

one	he	had	not	seen	used	since	he	was	a	youngster	.
一	他	有	不是	已见	用过的	自从	他	曾是	一个	青少年	.

这是他自幼年起就没见过使用过的。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] .

He	wondered	what	O'Malley	and	Allison	would	do	when	he	did	not	show	up	.
他	想知道	什么	奥马利	和	艾莉森	会	做	什么时候	他	做过	不是	展示	向上	.

他想知道，如果他不出现，奥马利和艾莉森会怎么做。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm] ['mʌnsənz] [blæk] [aɪ] .

They	might	get	a	clue	from	Munson's	black	eye	.
他们	可能	得到	一个	线索	从	芒森的	黑色的	眼睛	.

他们或许能从芒森的黑眼圈中找到线索。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɔːr] ['nʌklz] ['θɔːtfəli] .

He	rubbed	his	sore	knuckles	thoughtfully	.
他	摩擦	他的	疮	指关节	深思熟虑	.

他若有所思地揉了揉酸痛的指关节。

[stæn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

Stan	put	out	the	light	.
斯坦	放	出去	这	光	.

斯坦把灯灭了。

[ðə; ði][læmp] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [smel] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

The	lamp	gave	little	illumination	and	its	smell	was	very	bad	.
这	灯	给予	小的	照明	和	它是	闻	曾是	非常	坏的	.

这盏灯亮度很低，而且气味难闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

There	was	no	guard	at	his	door	and	he	could	see	no	one	in	the	garden	.
那里	曾是	不	警卫	在	他的	门	和	他	可以	看	不	一	在	这	花园	.

他家门口没有守卫，花园里也空无一人。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [bentʃ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stretched	out	on	the	hard	bench	and	closed	his	eyes	.
他	拉伸	出去	在	这	难的	长椅	和	关闭	他的	眼睛	.

他躺在坚硬的长椅上，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [slept] ['fɪtfəli] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

He	slept	fitfully	but	he	did	get	a	little	rest	.
他	睡着了	断断续续地	但	他	做过	得到	一个	小的	休息	.

他睡得断断续续，但还是得到了一些休息。

['deɪlaɪt] [faʊnd] [stæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Daylight	found	Stan	sitting	by	the	window	.
日光	成立	斯坦	坐着	经过	这	窗户	.

天亮时，斯坦正坐在窗边。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [bentʃ] .

He	had	given	up	trying	to	sleep	on	the	hard	bench	.
他	有	给定	向上	尝试	到	睡觉	在	这	难的	长椅	.

他放弃了在硬邦邦的长椅上睡觉的尝试。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

He	watched	the	garden	come	to	life	.
他	观看	这	花园	来	到	生活	.

他看着花园逐渐焕发生机。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɑːmz] , ['sɪnəmən] [triːz] [ænd; ənd] ['mʌlberi] , [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [klʌmps] [ænd; ənd] [bedz] .

There	were	palms	,	cinnamon	trees	and	mulberry	,	and	flowering	shrubs	growing	in	clumps	and	beds	.
那里	是	棕榈树	,	肉桂	树木	和	桑	,	和	开花	灌木	生长	在	团块	和	床	.

那里有棕榈树、肉桂树、桑树，还有成簇或成片生长的开花灌木。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] with123

The	air	was	heavy	with123
这	空气	曾是	重的	with123

空气中弥漫着123的气味。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [gɑːr'diːniə] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [hɪ'bɪskəs˛haɪ'bɪskəs] ['blɔsəmz] .

the	scent	of	gardenia	and	crimson	hibiscus	blossoms	.
这	香味	的	栀子花	和	赤红	木槿花	花朵	.

栀子花和深红色木槿花的香气。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [griːn] [ʃrʌb] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fluːt] .

From	behind	a	green	shrub	came	the	plaintive	notes	of	a	native	flute	.
从	在后面	一个	绿色的	灌木	来了	这	哀怨	笔记	的	一个	本国的	长笛	.

从一丛绿色的灌木后传来当地笛子哀婉的乐声。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Men	and	women	began	moving	about	in	the	garden	.
男人	和	女性	开始	移动	关于	在	这	花园	.

男男女女开始在花园里走动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlɚz] .

They	were	dressed	in	white	cotton	or	flaming	colors	.
他们	是	穿着	在	白色的	棉布	或者	炽盛	颜色	.

他们身穿白色棉质或鲜艳的颜色的衣服。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [ruːm] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huː] [wʌz; wəz] [kən'demd]
They did not seem aware that the corner room held a prisoner who was condemned
他们 做过 不是 似乎 意识到的 那 这 角落 房间 握住 一个 囚犯 WHO 曾是 谴责
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

他们似乎没有意识到角落里的房间里关押着一名被判处死刑的囚犯。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [stæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
If they knew Stan was there , they showed little curiosity .
如果 他们 知道 斯坦 曾是 那里 , 他们 显示 小的 好奇心 .

如果他们知道斯坦在那里，他们并没有表现出多少好奇心。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] .
The people seemed in no hurry at all .
这 人们 似乎 在 不 匆忙 在 全部 .

人们似乎一点也不着急。

[ðeɪ] [muːvd] ['læŋgwɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]
They moved languidly toward the arches of stone which formed openings in the
他们 已搬 懒洋洋地 朝向 这 拱门 的 石头 哪个 形成 开口 在 这
[haɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
high garden wall ,
高的 花园 墙 ,

他们懒洋洋地走向花园高墙上形成的石拱门，那些石拱门构成了花园高墙上的开口。

[ɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] , [ðen] [went] [aʊt] [əˈgen] .
or they came in and wandered about , then went out again .
或者 他们 来了 在 和 漫步 关于 , 然后 去 出去 再次 .

或者他们进来四处闲逛，然后又出去了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [kɪˈmoʊnoʊ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
A young woman dressed in a flowered kimono crossed the garden .
一个 年轻的 女士 穿着 在 一个 开花的 和服 交叉 这 花园 .

一位身穿碎花和服的年轻女子穿过花园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
She was carrying a tray with a white cloth over it .
她 曾是 携带 一个 托盘 和 一个 白色的 布 超过 它 .

她端着一个托盘，上面盖着一块白布。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [wɔːkt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [men] , ['neɪkɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] [sɪlk] [lɔɪn] [klɔːðz] .
Behind her walked four little men , naked except for yellow silk loin cloths .
在后面 她 步行 四 小的 男人 , 裸 除了 为了 黄色的 丝绸 腰部 布料 .

她身后跟着四个小矮人，除了黄色丝绸腰布外一丝不挂。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [wɔːkt] [tuː; tə]['stænz] [dɔːr] [ænd; ənd] [tæpt] .
The girl walked to Stan's door and tapped .
这 女孩 步行 到 斯坦的 门 和 轻敲 .

女孩走到斯坦的门前，敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [stæn] [kɔːld] .
“ Come in , ” Stan called .
“ 来 在 , ” 斯坦 称为 .

“进来吧，”斯坦喊道。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][bʌt; bət][ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [sʌm; səm][sɪks]
The door did not open but a panel slid back making an opening some six
这 门 做过 不是 打开 但 一个 控制板 滑行 后退 制作 一个 开幕 一些 六
[ɪntʃɪz] [skwer] .
inches square .
英寸 正方形 .

门没有打开，但一块面板向后滑动，形成了一个大约六英寸见方的开口。

[stæn][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
Stan **was** **startled** **.**
斯坦 曾是 惊慌 .

斯坦吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
He **had** **not** **suspected** **there** **was** **a** **panel** **in** **the** **door** **.**
他 有 不是 怀疑 那里 曾是 一个 控制板 在 这 门 .

他没想到门上竟然还有一块嵌板。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [stæn] a124
The **girl's** **face** **appeared** **and** **she** **gave** **Stan** **a124**
这 女孩们 脸 出现 和 她 给予 斯坦 a124

女孩的脸出现了，她给了斯坦一个124。

[red] - [lɪpt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [treɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
red **-** **lipped** **smile** **as** **she** **shoved** **the** **tray** **toward** **the** **opening** **.**
红色的 - 嘴唇 微笑 作为 她 推搡 这 托盘 朝向 这 开幕 .

她咧嘴一笑，嘴唇泛着红晕，把托盘推向门口。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .
He **took** **the** **tray** **in** **through** **the** **hole** **.**
他 采取 这 托盘 在 通过 这 洞 .

他拿着托盘从洞口进去。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .
“ **You** **are** **welcome** **,** **”** **the** **girl** **answered** **.**
“ 你 是 欢迎 , ” 这 女孩 回答 .

“不客气。”女孩回答道。

[stæn] [bliŋkt] .
Stan **blinked** **.**
斯坦 眨眼 .

斯坦眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **speak** **English** **very** **well** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 说话 英语 非常 出色地 , ” 他 说 .

“你的英语说得很好，”他说。

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
“ **Quite** **well** **,** **thank** **you** **,** **”** **the** **girl** **said** **.**
“ 相当 出色地 , 感谢 你 , ” 这 女孩 说 .

“很好，谢谢。”女孩说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Where** **did** **you** **learn** **it** **?**
“ 在哪里 做过 你 学习 它 ?

你从哪里学来的?

” [stæn] [æskt] .
” **Stan** **asked** **.**
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ ['hɑːliwʊd] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
“ **Hollywood** **,** **California** **.**
“ 好莱坞 , 加利福尼亚州 .

“加利福尼亚州好莱坞。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [læft] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['pɪktʃərz] .

"	The	girl	then	laughed	and	added	,	"	I	was	in	pictures	.
"	这	女孩	然后	笑了	和	额外	,	"	我	曾是	在	图片	.

女孩笑着补充道："我上过画。"

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪ'mis] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] . "

I	played	the	part	of	a	Siamese	dancing	girl	.	"
我	玩	这	部分	的	一个	暹罗猫	跳舞	女孩	.	"

我扮演的是一名暹罗舞女。

" ['taɪlænd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [stæn] [sed] .

"	Thailand	to	me	,	"	Stan	said	.
"	泰国	到	我	,	"	斯坦	说	.

"对我来说，泰国就是那里，"斯坦说道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː][ðer; ðər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn]

"	I	went	to	America	because	I	had	work	to	do	there	,	"	the	girl	went	on
"	我	去	到	美国	因为	我	有	工作	到	做	那里	,	"	这	女孩	去	在

[ɪk'spleɪnɪŋ] ,

explaining	,
解释	,

"我去美国是因为我在那里有工作要做，"女孩继续解释道。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . "

"	I	learned	many	things	of	interest	.	"
"	我	学习	许多	事物	的	兴趣	.	"

我学到了很多有趣的东西。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

"	How	did	you	happen	to	go	to	America	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	去	到	美国	?	"

你是怎么去美国的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][gɜːrl] .

"	I	am	an	educated	girl	.
"	我	是	一个	受过教育	女孩	.

我是一个受过良好教育的女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] .

I	am	one	of	the	new	order	.
我	是	一	的	这	新的	命令	.

我是新秩序的一员。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb][baɪ] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] .

I	was	given	a	job	by	—	"	she	hesitated	,	"	the	Japanese	government	.
我	曾是	给定	一个	工作	经过	—	"	她	犹豫了一下	,	"	这	日本人	政府	.

"我得到了——"她犹豫了一下，"日本政府给我的工作。"

" ['stænz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	Stan's	smile	faded	.
"	斯坦的	微笑	褪色	.

斯坦的笑容消失了。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dʒæp] ['θɜːroʊnəs] .

Another	example	of	Jap	thoroughness	.
其他	例子	的	日本	彻底性	.

日本人做事一丝不苟的又一个例子。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['fɔːrsɪz] .

The	girl	was	in	the	intelligence	service	of	the	Japanese	forces	.
这	女孩	曾是	在	这	智力	服务	的	这	日本人	力量	.

这名女孩是日本军队情报部门的成员。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	smiled	at	her	again	.
他	微笑	在	她	再次	.

他又对她笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] .

It	might	be	possible	to	outwit	her	,	if	he	could	make	friends	.
它	可能	是	可能的	到	智胜	她	,	如果	他	可以	制作	朋友们	.

如果他能交到朋友，或许有可能智胜她。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] , we125

“	If	you	could	come	in	or	I	could	go	out	,	we125
”	如果	你	可以	来	在	或者	我	可以	去	出去	,	we125

“如果你能进来或者我能出去，我们125

[kʊd; kəd] [tɔːk] ['betər] — [ə'baʊt] ['hɑːliwʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

could	talk	better	—	about	Hollywood	,	”	he	said	.
可以	讲话	更好的	—	关于	好莱坞	,	”	他	说	.

“他可以更擅长谈论好莱坞，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [dɪ'mjʊrli] .

“	You	can	come	out	if	you	promise	not	to	run	away	,	”	the	girl	said	demurely	.
”	你	能	来	出去	如果	你	承诺	不是	到	跑步	离开	,	”	这	女孩	说	端庄地	.

“如果你保证不逃跑，就可以出来，”女孩怯生生地说。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] . ”

“	I	will	put	you	on	your	honor	.	”
”	我	将要	放	你	在	你的	荣誉	.	”

“我会以你的荣誉担保。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɑːnər] ?

“	You	think	Americans	have	honor	?
”	你	思考	美国人	有	荣誉	?

你认为美国人有荣誉感吗?

” [stæn] [æskt] .

”	Stan	asked	.
”	斯坦	问	.

斯坦问道。

“ ['ʃʊrli] , [mʌtʃ] ['ɑːnər] .

“	Surely	,	much	honor	.
”	一定	,	很多	荣誉	.

“这无疑是莫大的荣誉。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

More	than	is	good	for	them	,	”	she	answered	.
更多的	比	是	好的	为了	他们	,	”	她	回答	.

“对他们来说太多了，”她回答说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

Then	she	gave	him	a	wide	smile	.
然后	她	给予	他	一个	宽的	微笑	.

然后她给了他一个灿烂的笑容。

“ [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [fɑːr] .

“	Though	I	do	not	think	you	would	run	far	.
”	尽管	我	做	不是	思考	你	会	跑步	远的	.

“虽然我认为你跑不了多远。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [məʃiːn] ['gʌnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɑːrtʃweɪ] . ”

There	are	machine	guns	outside	the	garden	archways	.	”
那里	是	机器	枪支	外部	这	花园	拱门	.	”

花园拱门外有机枪。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][aʊt] ?
“ Then why don't you let me out ?
“ 然后 为什么 不 你 让 我 出去 ?

“那你为什么不放我出去？”

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

[ðə; ði][gɜːrl][slɪd] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
The girl slid back the bolt and opened the door .
这 女孩 滑行 后退 这 螺栓 和 打开 这 门 .

女孩拉开门闩，打开了门。

[stæn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
Stan stepped outside .
斯坦 步 外部 .

斯坦走了出去。

[ðə; ði] [fɔːr] ['jeloʊ] [men] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The four yellow men had vanished .
这 四 黄色的 男人 有 消失了 .

那四个黄皮肤的男人消失了。

[ə; eɪ] ['piːkɑːk] [skriːmd] ['ʃrɪlli] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
A peacock screamed shrilly on the far side of the wall .
一个 孔雀 尖叫 尖锐地 在 这 远的 边 的 这 墙 .

墙的另一边传来孔雀尖锐的鸣叫声。

[ðə; ði][gɜːrl] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][stæn] .
The girl seated herself on the door stone and looked up at Stan .
这 女孩 坐着 她自己 在 这 门 石头 和 看起来 向上 在 斯坦 .

女孩坐在门石上，抬头看着斯坦。

[stæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Stan sat down and put the tray on his knees .
斯坦 卫星 向下 和 放 这 托盘 在 他的 膝盖 .

斯坦坐了下来，把托盘放在膝盖上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['tʃɪkɪn] ,
He lifted the white cloth and saw a bowl of rice and chopped chicken ,
他 抬起 这 白色的 布 和 锯 一个 碗 的 米 和 切碎 鸡 ,

他掀开白布，看到一碗米饭和鸡丁。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fruːt] ,
a bowl of fruit ,
一个 碗 的 水果 ,

一碗水果，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] - [θɪn] [kʌp] [tɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
and a pot of tea with a shell - thin cup tipped over a little image on the
和 一个 锅 的 茶 和 一个 壳 - 薄的 杯子 倾斜 超过 一个 小的 图像 在 这
[lɪd] .
lid .
盖 .

还有一壶茶，茶杯薄如贝壳，倾斜着盖在壶盖上，壶盖上印着一个小图案。

[hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fruːt] [boʊl] . -
He dipped into the fruit bowl . 126
他 浸入 进入 这 水果 碗 . -

他伸手去拿水果碗里的水果。126

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
” 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['niːvə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I am called Niva , ” she answered .
” 我 是 称为 尼瓦 , ” 她 回答 .

“我叫妮瓦，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .
“ You spoke about machine guns .
” 你 辐 关于 机器 枪支 .

“你谈到了机枪。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['soʊldʒərz] , [ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒərz] ?
Are there soldiers , Japanese soldiers ?
是 那里 士兵 , 日本人 士兵 ?

有士兵吗？日本士兵吗?

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [jes] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['niːvə] ['ænsər] .
“ Yes , many of them , ” Niva answered .
” 是的 , 许多 的 他们 , ” 尼瓦 回答 .

“是的，他们中的很多人，”妮瓦回答道。

“ [hɪr] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [beɪs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd][wɔːr]
“ Here , hidden in the jungle is a big base of shells and planes and war
” 这里 , 隐 在 这 丛林 是 一个 大的 根据 的 贝壳 和 飞机 和 战争
[mə'tɪriəlz] .
materials .
材料 .

“这里，隐藏在丛林深处，是一个存放着炮弹、飞机和战争物资的大型基地。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪd] - [aɪd] .
” She looked up at him wide - eyed .
” 她 看起来 向上 在 他 宽的 - 眼睛 .

她睁大眼睛望着他。

“ [ænd; ənd] [tiː] ['nuːwə] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fɔːrsɪz] ?
“ And Te Nuwa is in command of the Japanese forces ?
” 和 特 女娲 是 在 命令 的 这 日本人 力量 ?

“而特努瓦是日军的指挥官？”

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [tiː] ['nuːwə][ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌmz] .
“ Te Nuwa is in command until the general comes .
” 特 女娲 是 在 命令 直到 这 一般的 来 .

“在将军到来之前，Te Nuwa 将暂时指挥。”

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [hɪr] , [tiː]['nuːwə][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][fæt][wʌn] .

When	the	general	is	here	,	Te	Nuwa	is	just	the	fat	one	.
什么时候	这	一般的	是	这里	,	特	女娲	是	只是	这	胖的	一	.

将军在的时候，特努瓦就只是个胖子。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	spread	her	hands	and	smiled	.
"	她	传播	她	双手	和	微笑	.

她摊开双手，笑了。

" [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ?

"	Is	the	general	a	little	man	with	a	scar	over	his	right	eye	?
"	是	这	一般的	一个	小的	男人	和	一个	瘢痕	超过	他的	正确的	眼睛	?

“这位将军是不是个身材矮小、右眼上有疤痕的人？”

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ?

"	Oh	,	you	know	our	general	?
"	哦	,	你	知道	我们的	一般的	?

“哦，你认识我们的将军吗？”

" ['niːvə] [æskt] , [sər'praɪzd] .

"	Niva	asked	,	surprised	.
"	尼瓦	问	,	惊讶	.

妮瓦惊讶地问道。

" [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] ,

"	I	have	met	him	,
"	我	有	遇见	他	,

我见过他，

" [stæn] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]

"	Stan	replied	and	grinned	as	he	remembered	how	the	little	general	had
"	斯坦	回复	和	咧嘴一笑	作为	他	记得	如何	这	小的	一般的	有

['ɔːrdərd] ['ælisən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʃɑːt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði]['mɑːrtn][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls]

ordered	Allison	and	himself	shot	the	day	they	had	flown	the	Martin	on	a	false
订购	艾莉森	和	他自己	射击	这	天	他们	有	飞行	这	马丁	在	一个	错误的

[ə'lɑːrm] [flaɪt] .

alarm	flight	.
警报	航班	.

斯坦回答道，他咧嘴一笑，因为他想起了那个小将军是如何下令枪毙他和艾利森的，那天他们驾驶马丁飞机执行了一次虚假警报飞行。

" [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	I	owe	a	great	deal	to	the	general	,
"	我	欠	一个	伟大的	交易	到	这	一般的	,

“我非常感激将军，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] . -

"	he	said	as	he	dipped	into	the	bowl	of	chicken	.	127
"	他	说	作为	他	浸入	进入	这	碗	的	鸡	.	-

“他一边说着，一边把鸡块伸进碗里。”127

['niːvə] [lʊkt] [æt; ət][stæn] ['kwestʃənɪŋli] .

Niva	looked	at	Stan	questioningly	.
尼瓦	看起来	在	斯坦	质疑地	.

妮瓦疑惑地看着斯坦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

It	**was**	**clear**	**the**	**talk**	**was**	**not**	**going**	**the**	**way**	**it**	**was**	**supposed**	**to**
它	曾是	清除	这	讲话	曾是	不是	去	这	方式	它	曾是	据称	到

[goʊ] .

go	**.**
去	.

很明显，谈话并没有按照预想的方向进行。

[ðə; ði][bɪg] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [soʊ][fɑːr] .

The	**big**	**American**	**had**	**asked**	**all**	**the**	**questions**	**so**	**far**	**.**
这	大的	美国人	有	问	全部	这	问题	所以	远的	.

到目前为止，所有的问题都是那位身材高大的美国人问的。

[nɑːt] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['mætəd] ,

Not	**that**	**giving**	**him**	**information**	**mattered**	**,**
不是	那	给予	他	信息	重要	,

给他提供信息其实无关紧要，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**take**	**it**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
为了	他	会	绝不	是	有能力的	到	拿	它	到	这	敌人	,

因为他永远不可能把它带到敌人那里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	**she**	**was**	**supposed**	**to**	**learn**	**something**	**from**	**him**	**.**
但	她	曾是	据称	到	学习	某物	从	他	.

但她本应该从他身上学到一些东西。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .

“	**Tell**	**me**	**about**	**yourself**	**and**	**your**	**friends**	**.**
”	告诉	我	关于	你自己	和	你的	朋友们	.

“跟我说说你自己和你的朋友吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [huː] [flai][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

You	**have**	**many**	**friends**	**who**	**fly**	**with**	**you**	**?**
你	有	许多	朋友们	WHO	飞	和	你	?

你有很多朋友会和你一起坐飞机吗?

” ['niːvə] [spoʊk] ['iːgərli] .

”	**Niva**	**spoke**	**eagerly**	**.**
”	尼瓦	辐	急切地	.

妮瓦急切地说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] ,

“	**I**	**wouldn't**	**lie**	**to**	**a**	**nice**	**girl**	**like**	**you**	**,**
”	我	不会	说谎	到	一个	好的	女孩	喜欢	你	,

“我不会对你这样善良的女孩撒谎的。”

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] , ” [stæn] [iˈveidid] .

so	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**anything**	**about**	**our**	**forces**	**,**	**”**	**Stan**	**evaded**	**.**
所以	我	惯于	告诉	你	任何事物	关于	我们的	力量	,	”	斯坦	躲避	.

“所以我不会告诉你任何关于我们部队的情况，”斯坦回避道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [əˈmerɪkə] . ”

“	**But**	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**about**	**what**	**is**	**going**	**on**	**in**	**America**	**.**	**”**
”	但	患病的	告诉	你	这	真相	关于	什么	是	去	在	在	美国	.	”

“但我会告诉你美国正在发生的事情的真相。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	**That**	**would**	**be**	**nice**	**,**	**”**	**she**	**said**	**with**	**interest**	**.**
”	那	会	是	好的	,	”	她	说	和	兴趣	.

“那太好了，”她饶有兴致地说。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pleɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə]

“	**The**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**has**	**ordered**	**the**	**plane**	**factories**	**to**
”	这	总统	的	这	团结的	各州	有	订购	这	飞机	工厂	到

[prə'duːs] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪnz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

produce	**sixty**	**thousand**	**planes**	**this**	**coming**	**year**	**.**
生产	六十	千	飞机	这	未来	年	.

“美国总统已下令飞机制造厂在来年生产六万架飞机。”

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [hɪr] [ɔːr]['oʊvər]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .

All	**will**	**be**	**over**	**here**	**or**	**over**	**Tokio**	**.**
全部	将要	是	超过	这里	或者	超过	东京	.

一切都将在这里或东京结束。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['bɔməz] [ænd; ənd] ['faɪtər] [pleɪnz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz]

There	**will**	**be**	**bombers**	**and**	**fighter**	**planes**	**as**	**thick**	**as**	**the**	**flock**	**of**	**birds**
那里	将要	是	轰炸机	和	战斗机	飞机	作为	厚的	作为	这	群	的	鸟类

['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

over	**the**	**jungle**	**.**
超过	这	丛林	.

轰炸机和战斗机将像丛林上空的鸟群一样密密麻麻。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [bɔːs] [ðæt] .

You	**can**	**tell**	**your**	**boss**	**that**	**.**
你	能	告诉	你的	老板	那	.

你可以把这话告诉你的老板。

[its] [ðə; ði] [truːθ] . ”

It's	**the**	**truth**	**.**	**”**
它是	这	真相	.	”

这是事实。

“ [oʊ] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['niːvə] [sed] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**wonderful**	**,**	**”**	**Niva**	**said**	**but**	**she**	**did**	**not**	**smile**	**.**
”	哦	,	那就是	精彩的	,	”	尼瓦	说	但	她	做过	不是	微笑	.

“哦，那太好了，”妮瓦说道，但她没有笑。

“ [wen] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [aɪl] [flai] [bæk] .

“	**When**	**I**	**get**	**out**	**of**	**here**	**I'll**	**fly**	**back**	**.**
”	什么时候	我	得到	出去	的	这里	患病的	飞	后退	.

“等我离开这里，我就飞回去。”

-

I'll128

-

我将128

[pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] ,

pick	**you**	**up**	**and**	**carry**	**you**	**away**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Hollywood**	**,**
挑选	你	向上	和	携带	你	离开	, 如果		你	想	到	去	后退	到	好莱坞	,

如果你想回好莱坞，就把你抱起来带走吧。

” [stæn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	**Stan**	**smiled**	**at**	**her**	**.**
”	斯坦	微笑	在	她	.

斯坦对她笑了笑。

['niːvə] [said] .

Niva	**sighed**	**.**
尼瓦	叹了口气	.

尼瓦叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [hɪr] .

There	was	a	frightened	look	in	her	eyes	as	she	said	,	“	You	won't	leave	here	.
那里	曾是	一个	害怕	看	在	她	眼睛	作为	她	说	,	“	你	惯于	离开	这里	.

她眼中带着恐惧，说道：“你不会离开这里的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] , “ ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'merɪkə] . ”

”	Then	she	added	softly	,	“	People	were	very	good	to	me	in	America	.	”
”	然后	她	额外	轻轻	,	“	人们	是	非常	好的	到	我	在	美国	.	”

然后她轻声补充道：“在美国，人们对我很好。”

“ [ðeɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['niːvə] .

“	They	liked	you	,	Niva	.
“	他们	喜欢	你	,	尼瓦	.

“他们喜欢你，妮瓦。”

” [stæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .

”	Stan	was	sure	he	had	roused	a	spark	of	sympathy	in	the	girl	.
”	斯坦	曾是	当然	他	有	唤醒	一个	火花	的	同情	在	这	女孩	.

斯坦确信他已经激起了女孩一丝同情心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] .

If	she	dared	,	she	might	help	him	.
如果	她	敢于	,	她	可能	帮助	他	.

如果她敢的话，她或许会帮助他。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

He	set	the	tray	on	the	steps	.
他	放	这	托盘	在	这	步骤	.

他把托盘放在台阶上。

['niːvə][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] .

Niva	got	to	her	feet	suddenly	.
尼瓦	得到	到	她	脚	突然	.

妮瓦突然站了起来。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [kloʊz]

She	bent	to	pick	up	the	tray	and	as	she	leaned	forward	her	lips	were	close
她	弯曲	到	挑选	向上	这	托盘	和	作为	她	倾斜	向前	她	嘴唇	是	关闭

[tuː; tə] ['stænz] [ɪr] .

to	Stan's	ear	.
到	斯坦的	耳朵	.

她弯腰去拿托盘，当她向前倾身时，她的嘴唇几乎贴到了斯坦的耳朵上。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wʌn] [wɜːrd] :

She	whispered	one	word	:
她	低声说道	一	单词	:

她低声说了一个词：

“ [də'kɔɪt] !

“	Dacoit	!
“	强盗	!

“强盗！”

” ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] , [ʃiː; ʃi] [læft] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

”	Lifting	the	tray	,	she	laughed	down	at	him	,	turned	and	hurried	away	.
”	举重	这	托盘	,	她	笑了	向下	在	他	,	转向	和	慌忙	离开	.

她端起托盘，俯视着他，笑着转身匆匆离去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [soʊ][stæn] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː]

There	was	no	guard	to	send	him	back	to	his	cell	so	Stan	walked	out	into
那里	曾是	不	警卫	到	发送	他	后退	到	他的	细胞	所以	斯坦	步行	出去	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

没有守卫把他送回牢房，所以斯坦就走到了花园里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrd]['niːvə][hæd; həd]['spoʊkən] .

He	was	thinking	about	the	word	Niva	had	spoken	.
他	曾是	思维	关于	这	单词	尼瓦	有	说	.

他一直在思考尼瓦刚才说的那句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

It	was	clearly	meant	as	a	warning	.
它	曾是	清楚地	意思是	作为	一个	警告	.

这显然是一种警告。

[tiː] ['nuːwə][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [laɪkt] .

Te	Nuwa	had	planned	his	finish	in	the	manner	he	liked	.
特	女娲	有	计划	他的	结束	在	这	方式	他	喜欢	.

特努瓦早已计划好以他喜欢的方式结束自己的生命。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['stræŋglər] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

He	would	have	his	stranglers	do	the	job	.
他	会	有	他的	绞杀者	做	这	工作	.

他会指使手下杀手去干掉他。

[stæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] underworld129

Stan	did	not	know	much	about	those	underworld129
斯坦	做过	不是	知道	很多	关于	那些	underworld129

斯坦对那些黑道一无所知。129

['kærəktərz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd]['bɜːrmə] , [ðə; ði] [də'kɔɪt] .

characters	of	India	and	Burma	,	the	dacoits	.
人物	的	印度	和	缅甸	,	这	土匪	.

印度和缅甸的典型人物，土匪。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,

He	had	read	a	few	stories	about	them	and	how	they	worked	,
他	有	读	一个	很少	故事	关于	他们	和	如何	他们	工作	,

他读过一些关于它们以及它们如何运作的故事，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

but	he	could	not	remember	much	of	their	method	of	attack	,
但	他	可以	不是	记住	很多	的	他们的	方法	的	攻击	,

但他记不清他们的攻击方式了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

except	that	they	were	sinister	and	sneaking	,	that	they	struck	without	warning	.
除了	那	他们	是	险恶	和	鬼鬼祟祟	,	那	他们	击	没有	警告	.

只不过他们阴险狡诈，行动悄无声息。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

He	sauntered	toward	one	of	the	arches	.
他	漫步	朝向	一	的	这	拱门	.

他悠闲地走向其中一个拱门。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [faɪv] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ]

The	wall	was	five	feet	thick	and	the	archway	was	wide	enough	to	allow
这	墙	曾是	五	脚	厚的	和	这	拱道	曾是	宽的	足够的	到	允许

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [kɑːrt] .

the	passage	of	a	loaded	cart	.
这	通道	的	一个	已加载	大车	.

墙壁厚五英尺，拱门足够宽，可以让满载的马车通过。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒər] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Outside	the	archway	a	Japanese	soldier	squatted	in	the	sun	.
外部	这	拱道	一个	日本人	士兵	蹲着	在	这	太阳	.

拱门外，一名日本士兵蹲在阳光下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

He	was	sitting	on	a	little	stool	behind	a	machine	gun	.
他	曾是	坐着	在	一个	小的	凳子	在后面	一个	机器	枪	.

他坐在机枪后面的小凳子上。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪ'fektɪvli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	gun	effectively	covered	the	entrance	to	the	garden	.
这	枪	有效地	涵盖	这	入口	到	这	花园	.

大炮有效地封锁了花园入口。

[ðə; ði][dʒæp] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][stæn] .

The	Jap	looked	up	and	grinned	at	Stan	.
这	日本	看起来	向上	和	咧嘴一笑	在	斯坦	.

日本人抬起头，对着斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [stæn][tuː; tə] [step] [aʊt] .

He	seemed	to	be	inviting	Stan	to	step	out	.
他	似乎	到	是	邀请	斯坦	到	步	出去	.

他似乎是在邀请斯坦出去。

[stæn] ['wɔndəd] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Stan	wandered	on	around	the	wall	.
斯坦	漫步	在	大约	这	墙	.

斯坦沿着墙继续往前走。

[iːtʃ] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

Each	opening	was	guarded	by	a	machine	gun	.
每个	开幕	曾是	守卫	经过	一个	机器	枪	.

每个入口都架设了一挺机枪。

[tiː] ['nuːwə] [maɪt] ['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

Te	Nuwa	might	handle	his	killings	after	the	fashion	of	the	East	,
特	女娲	可能	处理	他的	杀戮	后	这	时尚	的	这	东方	,

特努瓦可能会按照东方的方式处理他的杀戮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [bi'liːvd] [ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['meθədz] .

but	the	general	in	command	believed	in	more	modern	methods	.
但	这	一般的	在	命令	相信	在	更多的	现代的	方法	.

但指挥该部队的将军却信奉更现代的方法。

[stæn] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Stan	kept	on	until	he	halted	before	the	pillared	hallway	leading	into	the	temple	.
斯坦	保留	在	直到	他	停止	前	这	柱状	门厅	领导	进入	这	寺庙	.

斯坦一直往前走，直到他停在通往寺庙的柱廊前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

This	was	the	way	he	had	entered	.
这	曾是	这	方式	他	有	进入	.

他就是这样进来的。

[tuː] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] , [mænd] [baɪ] [tuː] [lɪərɪŋ] [ˌdʒæpəˈniːz] . -

Two	**machine**	**guns**	**stood**	**inside**	**the**	**temple**	**,**	**manned**	**by**	**two**	**leering**	**Japanese**	**.**	**130**
二	机器	枪支	站立	里面	这	寺庙	,	有人值守	经过	二	色眯眯的	日本人	.	-

寺庙内架着两挺机枪，两名日本人面露狞笑地操作着。130

[stæn] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɔːl] .

Stan	**studied**	**the**	**wall**	**.**
斯坦	研究	这	墙	.

斯坦仔细观察了墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] .

It	**was**	**about**	**fifteen**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**he**	**judged**	**.**
它	曾是	关于	十五	脚	在	高度	,	他	评判	.

他估计它大约有十五英尺高。

[noʊ] [vaɪnz] [ɔːr] [kˈriːpəz] [gruː] [ɑːn][ɪts] [smuːð] [saɪdz] .

No	**vines**	**or**	**creepers**	**grew**	**on**	**its**	**smooth**	**sides**	**.**
不	藤蔓	或者	爬行者	生长	在	它是	光滑的	侧面	.

它光滑的侧面没有长出任何藤蔓或爬虫。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [klaɪmd] , [stæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	**could**	**not**	**be**	**climbed**	**,**	**Stan**	**was**	**sure**	**of**	**that**	**.**
它	可以	不是	是	攀登	,	斯坦	曾是	当然	的	那	.

斯坦确信，这座山是爬不上去的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [peɪd] [noʊ]

The	**women**	**and**	**children**	**and**	**the**	**men**	**passing**	**through**	**the**	**garden**	**paid**	**no**
这	女性	和	孩子们	和	这	男人	通过	通过	这	花园	有薪酬的	不

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attention	**to**	**him**	**.**
注意力	到	他	.

穿过花园的妇女、儿童和男人都没有注意到他。

[stæn] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [duːmd] [men] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs]

Stan	**guessed**	**that**	**they**	**were**	**used**	**to**	**seeing**	**doomed**	**men**	**wandering**	**about**	**inside**	**this**
斯坦	猜对了	那	他们	是	用过的	到	看到	注定失败	男人	漫游	关于	里面	这

['prɪzn] .

prison	**.**
监狱	.

斯坦猜测他们已经习惯了看到那些注定要死的人在这座监狱里游荡。

[stæn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [əˈtempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] ,

Stan	**decided**	**that**	**no**	**attempt**	**would**	**be**	**made**	**on**	**his**	**life**	**until**	**dark**	**,**
斯坦	决定	那	不	试图	会	是	制成	在	他的	生活	直到	黑暗的	,

斯坦决定在天黑之前不许任何人谋害他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triːz] .

but	**he**	**stayed**	**away**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**from**	**under**	**the**	**big**	**trees**	**.**
但	他	入住	离开	从	这	墙	和	从	在下面	这	大的	树木	.

但他远离了墙边和大树下。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [ðə; ði] [dəˈkɔɪt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n]

In	**the**	**stories**	**he**	**had**	**read**	**,**	**the**	**dacoits**	**always**	**worked**	**at**	**night**	**from**	**hidden**
在	这	故事	他	有	读	,	这	土匪	总是	工作	在	夜晚	从	隐

[spɑːts][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

spots	**of**	**vantage**	**.**
地点	的	优势	.

在他读过的故事里，强盗总是在夜间从隐蔽的有利位置作案。

[wɔːrnd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .

Warned	**,**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**fool**	**them**	**.**
警告	,	他	可能	是	有能力的	到	傻子	他们	.

有人警告他，他或许能骗过他们。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['entərd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['piːkɑːk]

As	he	watched	the	scene	in	the	garden	,	a	small	boy	entered	driving	a	peacock
作为	他	观看	这	场景	在	这	花园	,	一个	小的	男生	进入	驾驶	一个	孔雀

.

:

.

当他注视着花园里的景象时，一个小男孩赶着一只孔雀走了进来。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][stæn] , [ðen] [weɪvd] [ə; eɪ] ['liːfi] [brænʧ] [æt; ət][ðə; ði]

The	youngster	halted	and	looked	at	Stan	,	then	waved	a	leafy	branch	at	the
这	青少年	停止	和	看起来	在	斯坦	,	然后	挥手	一个	绿叶	分支	在	这

[faʊl] ,

fowl	,
鸡	,

年轻人停下脚步，看了看斯坦，然后朝那只家禽挥舞着一根带叶子的树枝。

[ʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

shooing	it	across	the	garden	.
射杀	它	穿过	这	花园	.

把它赶过花园。

[æz; əz][stæn] [stʊd] ['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

As	Stan	stood	idly	watching	the	boy	,
作为	斯坦	站立	闲散地	观看	这	男生	,

斯坦百无聊赖地站在那里看着那个男孩，

[æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaʊt'smɑːrt]

an	idea	suddenly	occurred	to	him	whereby	he	might	be	able	to	outsmart
一个	主意	突然	发生	到	他	由此	他	可能	是	有能力的	到	智胜

[hɪz; ɪz]['kæptərz] .

his	captors	.
他的	俘虏者	.

他突然想到一个办法，或许可以智胜他的俘虏者。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌlberi] [triː] ,

Lying	down	on	the	grass	in	the	shade	of	a	mulberry	tree	,
说谎	向下	在	这	草	在	这	阴影	的	一个	桑	树	,

躺在桑树荫下的草地上，

[stæn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['hʌmək] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stan	rested	his	head	on	a	green	hummock	and	closed	his	eyes	.
斯坦	休息	他的	头	在	一个	绿色的	小丘	和	关闭	他的	眼睛	.

斯坦把头靠在绿色的小土丘上，闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] into131

He	opened	them	and	looked	up	into131
他	打开	他们	和	看起来	向上	into131

他打开它们，抬头望向131。

[ðə; ði] ['mʌlberi] [triː] .

the	mulberry	tree	.
这	桑	树	.

桑树。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] [brænʧ] .

He	could	see	every	limb	and	branch	.
他	可以	看	每一个	肢	和	分支	.

他能清楚地看到每一根树枝和每一处枝干。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

He	was	sure	no	one	was	hiding	there	.
他	曾是	当然	不	一	曾是	隐藏	那里	.

他确信那里没有人藏身。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [hɑːrd] [bentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] .

The	grass	was	soft	,	and	after	the	hard	bench	it	felt	like	a	feather	bed	.
这	草	曾是	柔软的	,	和	后	这	难的	长椅	它	毛毡	喜欢	一个	羽毛	床	.

草地柔软，从坚硬的长椅上下来后，感觉就像躺在羽绒床上一样。

[stæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Stan	closed	his	eyes	and	went	to	sleep	.
斯坦	关闭	他的	眼睛	和	去	到	睡觉	.

斯坦闭上眼睛睡着了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

He	was	wakened	by	the	howling	of	a	monkey	somewhere	inside	the	temple	.
他	曾是	醒来	经过	这	嚎叫	的	一个	猴	某处	里面	这	寺庙	.

他被寺庙里某处传来的猴子嚎叫声吵醒了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hiːv] , [hiː; hi] [sæt] ['ʌpraɪt] .

With	a	heave	,	he	sat	upright	.
和	一个	举	,	他	卫星	直立	.

他猛地坐直了身子。

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	sun	still	was	shining	,
这	太阳	仍然	曾是	灼灼	,

太阳依然高照。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [toʊld] [stæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	a	glance	at	his	watch	told	Stan	that	he	had	slept	a	long	time	.
但	一个	瞥一眼	在	他的	手表	讲述	斯坦	那	他	有	睡着了	一个	长的	时间	.

但斯坦瞥了一眼手表，发现自己睡了很久。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [stæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

As	he	sat	there	,	Stan	had	a	strange	feeling	.
作为	他	卫星	那里	,	斯坦	有	一个	奇怪的	感觉	.

斯坦坐在那里，心中涌起一种奇怪的感觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	was	sure	someone	was	watching	him	.
他	曾是	当然	某人	曾是	观看	他	.

他确信有人在监视他。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] [spaɪəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ruːfs] .

He	scanned	the	wall	and	the	temple	roof	with	its	many	spires	and	small	roofs	.
他	扫描	这	墙	和	这	寺庙	屋顶	和	它是	许多	尖塔	和	小的	屋顶	.

他环顾四周，打量着寺庙的墙壁和屋顶，屋顶上有许多尖顶和小屋顶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

He	was	careful	because	he	did	not	want	the	watcher	to	know	he	was	suspicious	.
他	曾是	小心	因为	他	做过	不是	想	这	观察者	到	知道	他	曾是	可疑的	.

他很谨慎，因为他不想让监视者知道自己心存疑虑。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .

He	yawned	and	lay	back	.
他	打哈欠	和	躺	后退	.

他打了个哈欠，向后躺了下来。

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

But	look	as	he	would	,	he	saw	no	one	who	was	the	least	bit	interested	in
但	看	作为	他	会	,	他	锯	不	一	WHO	曾是	这	至少	少量	感兴趣的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他四处张望，却没发现有人对他有丝毫兴趣。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] .

At	last	,	he	got	up	and	strolled	about	.
在	最后的	,	他	得到	向上	和	漫步	关于	.

最后，他起身四处闲逛。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Nothing	happened	to	prove	he	had	actually	been	watched	as	he	lay	on	the
没有什么	发生	到	证明	他	有	实际上	到过	观看	作为	他	躺	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

没有任何证据表明他躺在草地上时确实有人在监视他。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] .

He	wandered	about	for	another	two	hours	.
他	漫步	关于	为了	其他	二	小时	.

他又四处闲逛了两个小时。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ['niːvə] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]

Just	before	sundown	Niva	brought	him	a	tray	of	chicken	and	rice	and	a
只是	前	日落	尼瓦	带来	他	一个	托盘	的	鸡	和	米	和	一个

[pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

pot	of	coffee	.
锅	的	咖啡	.

日落前，妮瓦给他端来一盘鸡肉米饭和一壶咖啡。

[ʃiː; ʃi] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][stæn] . -

She	set	them	down	on	the	step	and	stood	looking	at	Stan	.	132
她	放	他们	向下	在	这	步	和	站立	寻找	在	斯坦	.	-

她把它们放在台阶上，站在那里看着斯坦。132

“ [θæŋks] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , ” [stæn] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

“	Thanks	—	for	the	chicken	,	”	Stan	said	and	grinned	.
“	谢谢	—	为了	这	鸡	,	”	斯坦	说	和	咧嘴一笑	.

“谢谢——谢谢你的鸡肉，”斯坦咧嘴笑着说。

['niːvə] [flʌʃt] .

Niva	flushed	.
尼瓦	酡	.

妮瓦脸红了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] . ”

“	You	are	welcome	.	”
“	你	是	欢迎	.	”

“不客气。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Won't	you	sit	down	?
“	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

” [stæn][ɪn'vaɪtɪd] .

”	Stan	invited	.
”	斯坦	受邀	.

斯坦邀请了。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [stænd] .
“ No , I will stand .
“ 不 , 我 将要 站立 .

“不，我会站着。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I cannot talk much this time , ” she said .
我 不能 讲话 很多 这 时间 , ” 她 说 .

“这次我不能说太多，”她说。

[stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Stan nodded .
斯坦 点头 .

斯坦点了点头。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['liːdər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːr] ['æŋgərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
He guessed that her leader had been disappointed or angered because she
他 猜对了 那 她 领导者 有 到过 失望的 或者 愤怒 因为 她
[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had learned nothing from him .
有 学习 没有什么 从 他 .

他猜测她的领导可能感到失望或愤怒，因为她没有从他那里学到任何东西。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] .
He ate the chicken and the rice and drank the coffee .
他 吃 这 鸡 和 这 米 和 喝 这 咖啡 .

他吃了鸡肉和米饭，喝了咖啡。

['niːvə][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,
Niva was as silent as any of the other women passing through the grounds ,
尼瓦 曾是 作为 沉默的 作为 任何 的 这 其他 女性 通过 通过 这 理由 ,

妮瓦和其他路过这里的女人一样沉默不语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
but she watched him as he ate and when he had finished ,
但 她 观看 他 作为 他 吃 和 什么时候 他 有 完成的 ,

但她一直看着他吃饭，直到他吃完。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she picked up the tray and smiled at him .
她 挑选 向上 这 托盘 和 微笑 在 他 .

她端起托盘，对他笑了笑。

“ [gʊd] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ Good luck , ” she said under her breath .
“ 好的 运气 , ” 她 说 在下面 她 气息 .

“祝你好运，”她低声说道。

“ [tə'naɪt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Tonight I will be hoping for you .
“ 今晚 我 将要 是 希望 为了 你 .

“今晚我会为你祈祷。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
” She turned and moved quickly away .
” 她 转向 和 已搬 迅速地 离开 .

她转身迅速走开了。

[stæn] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Stan considered her words a moment .
斯坦 经过考虑的 她 字 一个 片刻 .

斯坦沉思片刻，思考着她的话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [tə'naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] .

She	seemed	to	have	been	hinting	that	tonight	was	the	night	.
她	似乎	到	有	到过	暗示	那	今晚	曾是	这	夜晚	.

她似乎在暗示，今晚就是那一夜。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

He	wandered	about	wondering	why	he	had	not	asked	her	a	lot	of
他	漫步	关于	好奇	为什么	他	有	不是	问	她	一个	很多	的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他四处徘徊，纳闷自己为什么没有问她很多问题。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [waɪ] .

After	he	had	thought	it	over	,	he	knew	why	.
后	他	有	想法	它	超过	,	他	知道	为什么	.

他仔细想了想，就知道为什么了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

He	had	not	wished	to	place	her	in	any	danger	.
他	有	不是	希望	到	地方	她	在	任何	危险	.

他不想让她身处任何危险之中。

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] . -

The	west	wall	began	to	cast	long	shadows	.	133
这	西方	墙	开始	到	投掷	长的	阴影	.	-

西墙开始投下长长的影子。133

[dʌsk] [fel] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [gɑːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] .

Dusk	fell	slowly	and	still	no	guards	came	to	put	him	into	his	cell	.
黄昏	跌倒	缓慢地	和	仍然	不	守卫	来了	到	放	他	进入	他的	细胞	.

夜幕缓缓降临，但仍然没有卫兵来把他押进牢房。

[laɪts] [ə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][stæn] [sɔː] [læŋk] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ]

Lights	appeared	inside	the	temple	and	Stan	saw	lank	men	moving	about	lighting
灯	出现	里面	这	寺庙	和	斯坦	锯	空白	男人	移动	关于	灯光

[griːs] [wɪks] .

grease	wicks	.
润滑脂	灯芯	.

寺庙里亮起了灯，斯坦看到一些瘦削的男人走来走去，点燃油灯芯。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gʌnər] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [geɪt] [miːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ['gʌnər] .

He	watched	the	gunner	at	the	nearest	gate	meet	his	relief	gunner	.
他	观看	这	炮手	在	这	最近的	门	见面	他的	宽慰	炮手	.

他看着最近的大门处的炮手与接替他的炮手会合。

[fɔːr; fər] [naɪt] [gɑːrd] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

For	night	guard	two	men	with	machine	guns	were	placed	at	the	entrance
为了	夜晚	警卫	二	男人	和	机器	枪支	是	放置	在	这	入口

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .

and	a	lantern	was	hung	in	the	archway	.
和	一个	灯笼	曾是	悬挂	在	这	拱道	.

夜间，入口处安排了两名持机枪的士兵站岗，拱门上挂着一盏灯笼。

[stæn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

Stan	studied	the	chances	of	rushing	the	guards	.
斯坦	研究	这	机会	的	匆忙	这	守卫	.

斯坦研究了冲锋陷阵的可能性。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [tuː]

He	would	have	a	full	twenty	feet	to	charge	straight	into	the	muzzles	of	two
他	会	有	一个	满的	二十	脚	到	收费	直的	进入	这	口套	的	二

['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] .

rapid	-	fire	guns	.
迅速的	-	火	枪支	.

他有整整二十英尺的距离，可以径直冲进两挺速射炮的枪口。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] , [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] .

If	he	had	had	a	hand	grenade	,	escape	would	have	been	easy	.
如果	他	有	有	一个	手	手榴弹	,	逃脱	会	有	到过	简单的	.

如果他当时有手榴弹，逃脱就容易多了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] .

He	went	back	to	thinking	about	the	plan	he	had	gone	to	sleep	upon	.
他	去	后退	到	思维	关于	这	计划	他	有	已消失	到	睡觉	之上	.

他继续思考着睡前制定的计划。

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	stars	came	out	and	a	full	moon	rose	above	the	wall	.
这	明星	来了	出去	和	一个	满的	月亮	玫瑰	多于	这	墙	.

繁星闪烁，一轮满月从墙顶升起。

[stæn] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['sloʊli] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .

Stan	stayed	out	in	the	open	,	walking	about	very	slowly	,	listening	to	every	sound	.
斯坦	入住	出去	在	这	打开	,	步行	关于	非常	缓慢地	,	聆听	到	每一个	声音	.

斯坦待在空旷的地方，慢慢地走来走去，仔细聆听着周围的一切声音。

[ə; eɪ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][stæn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	wind	sprang	up	and	Stan	noticed	that	the	lantern	hanging	in	one	of	the
一个	风	弹簧	向上	和	斯坦	注意到	那	这	灯笼	绞刑	在	一	的	这

['ɑːrtʃweɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

archways	had	gone	out	,
拱门	有	已消失	出去	,

一阵风刮了起来，斯坦注意到挂在其中一个拱门里的灯笼灭了。

['prɑːbəbli] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

probably	blown	out	by	the	sudden	gust	of	wind	.
大概	吹	出去	经过	这	突然	阵风	的	风	.

可能是被突如其来的一阵风吹走了。

['iːgərli] [hiː; hi] [slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Eagerly	he	slid	toward	the	opening	,	crouching	low	as	he	moved	into	the	shadows
急切地	他	滑行	朝向	这	开幕	,	蹲伏	低的	作为	他	已搬	进入	这	阴影

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] . -

along	the	wall	.	134
沿着	这	墙	.	-

他急切地滑向洞口，蹲伏着身子，沿着墙壁隐入阴影中。134

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌsaɪ'mis] [ʃraʊd]

SIAMESE	SHROUD
暹罗猫	裹尸布

暹罗裹尸布

[stæn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['ɑːrtʃweɪ] .

Stan	halted	before	entering	the	dark	archway	.
斯坦	停止	前	进入	这	黑暗的	拱道	.

斯坦在进入黑暗拱门前停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)
第6/9页

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
He had seen a movement in the moonlight which filtered through the leaves
他 有 已见 一个 移动 在 这 月光 哪个 过滤 通过 这 树叶
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
of a big tree beyond the wall .
的 一个 大的 树 超过 这 墙 .

他看到月光透过墙外一棵大树的树叶，照射进来，映照出一个身影。

['sloʊli] [stæn] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz][hændz] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɪsts]
Slowly Stan moved forward and as he went his hands lifted until his fists
缓慢地 斯坦 已搬 向前 和 作为 他 去 他的 双手 抬起 直到 他的 拳头
[wɜːr; wər] [prest] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
were pressed at each side of his head .
是 按下 在 每个 边 的 他的 头 .

斯坦缓缓向前走去，一边走一边抬起双手，直到双拳紧握在头两侧。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He felt something soft strike his shoulder ,
他 毛毡 某物 柔软的 罢工 他的 肩膀 ,

他感到有什么柔软的东西击中了他的肩膀，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [luːpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
something that looped around his neck like the coils of a snake .
某物 那 循环 大约 他的 脖子 喜欢 这 线圈 的 一个 蛇 .

有什么东西像蛇的盘绕一样缠绕在他的脖子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [dʒɜːrk] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
There was a quick and powerful jerk that lifted him off the ground .
那里 曾是 一个 快的 和 强大的 混蛋 那 抬起 他 离开 这 地面 .

他猛地一震，整个人被提了起来。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .
His fists were pressed into his neck with terrific force .
他的 拳头 是 按下 进入 他的 脖子 和 了不起 力量 .

他的双拳狠狠地掐住他的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['stænz] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːrd][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
It required all of Stan's strength to keep the silken cord from cutting off his
它 必需的 全部 的 斯坦的 力量 到 保持 这 丝 绳索 从 切割 离开 他的
[breθ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
breath and choking him .
气息 和 窒息 他 .

斯坦使出浑身解数才勉强不让丝绳勒住他的脖子，不让他窒息。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] ['dæŋglɪŋ] [ɪn]
His feet touched the ground , then he was lifted again and held dangling in
他的 脚 感动 这 地面 , 然后 他 曾是 抬起 再次 和 握住 悬挂 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

他的双脚着地后，又被提了起来，悬在空中。

[stæn] [held] [ðə; ði][kɔːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] throat135
Stan held the cord away from his throat135
斯坦 握住 这 绳索 离开 从 他的 throat135

斯坦把电线从喉咙处拉开135

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [goʊ] [lɪmp] .

and	let	his	body	go	limp	.
和	让	他的	身体	去	跛行	.

任由他的身体瘫软下来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] .

He	did	not	struggle	.
他	做过	不是	斗争	.

他没有挣扎。

[ðə; ði] ['ekspɜːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] ['gʌtərəl] [toʊnz] ,

The	expert	on	the	top	of	the	wall	was	muttering	in	guttural	tones	,
这	专家	在	这	顶部	的	这	墙	曾是	喃喃自语	在	喉音	音调	,

墙顶上的专家用低沉沙哑的声音喃喃自语。

[rɪ'piːtɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌmb(ə)l] .

repeating	strange	words	in	a	low	mumble	.
重复	奇怪的	字	在	一个	低的	咕哝	.

低声喃喃自语，重复着奇怪的词语。

[stæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['stræŋglər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tə'rɪfɪk] [dʒɜːrk] [ænd; ənd]

Stan	realized	that	the	strangler	had	intended	that	his	first	terrific	jerk	and
斯坦	已实现	那	这	绞杀者	有	故意的	那	他的	第一的	了不起	混蛋	和

[twɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['pærəˌlaɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

twist	should	paralyze	his	victim	.
捻	应该	麻痹	他的	受害者	.

斯坦意识到，勒颈者原本打算用他第一次猛烈的抽搐和扭转来麻痹受害者。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [stæn] ['dæŋgəld] [ðer; ðər] .

For	what	seemed	a	long	time	,	Stan	dangled	there	.
为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,	斯坦	悬挂着	那里	.

斯坦就这样悬在那里，似乎过了很久。

['sloʊli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [kə'læps] [wɪð; wɪθ] ['evri]

Slowly	he	was	lowered	to	the	ground	where	he	let	himself	collapse	with	every
缓慢地	他	曾是	降低	到	这	地面	在哪里	他	让	他自己	坍塌	和	每一个

['mʌs(ə)l] [rɪ'lækst] .

muscle	relaxed	.
肌肉	轻松	.

他被缓缓放到地上，全身肌肉放松，瘫倒在地。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrd] ['slækənd] [hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

As	the	cord	slackened	he	spread	it	and	removed	his	fists	,
作为	这	绳索	松弛	他	传播	它	和	已移除	他的	拳头	,

绳子松弛下来后，他将其展开，然后移开了拳头。

[ðen] ['taɪtnd] [ðə; ði] [kɔːrd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

then	tightened	the	cord	again	until	it	almost	choked	him	.
然后	收紧	这	绳索	再次	直到	它	几乎	窒息	他	.

然后又把绳子勒紧，直到他几乎窒息。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

After	that	he	lay	still	and	waited	.
后	那	他	躺	仍然	和	等待	.

之后他便静静地躺着，等待着。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [bɜːrd] [kɔːl] .

From	the	wall	above	came	a	low	bird	call	.
从	这	墙	多于	来了	一个	低的	鸟	称呼	.

从墙上方传来低沉的鸟鸣声。

[ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	call	was	answered	from	across	the	garden	.
这	称呼	曾是	回答	从	穿过	这	花园	.

电话从花园另一边传来回应。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [mæn] [swɔðd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [keɪp] .

Out	of	the	gloom	appeared	a	man	swathed	in	a	black	cape	.
出去	的	这	愁云	出现	一个	男人	裹挟着	在	一个	黑色的	岬	.

昏暗中出现了一个身披黑色斗篷的男人。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [stroʊd] [tuː] [skwɑːt] , ['bɜːrli] ['fɛloʊz] .

Behind	him	strode	two	squat	,	burly	fellows	.
在后面	他	大步走	二	蹲	,	魁梧的	伙伴们	.

他身后跟着两个矮壮魁梧的家伙。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] [nelt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [tɔːt] [kɔːrd] [ə'raʊnd] ['stænz] [nek] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] .

The	man	in	the	cape	knelt	and	felt	the	taut	cord	around	Stan's	neck	with	icy	fingers	.
这	男人	在	这	岬	跪下	和	毛毡	这	紧绷	绳索	大约	斯坦的	脖子	和	冰冷的	手指	.

披着斗篷的男人跪了下来，用冰冷的手指摸了摸斯坦脖子上紧紧勒着的绳子。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Then	he	uttered	a	grunt	of	satisfaction	,	removed	the	cord	and	stood	up	.
然后	他	说出	一个	咕哝	的	满意	,	已移除	这	绳索	和	站立	向上	.

然后他满意地哼了一声，拔掉电线，站了起来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [meltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

He	spoke	softly	to	the	two	fellows	beside	him	,	turned	,	and	melted	into	the	night	.
他	辐	轻轻	到	这	二	伙伴们	旁	他	,	转向	,	和	融化	进入	这	夜晚	.

他轻声和身旁的两个人说了几句话，然后转身消失在夜色中。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kɔːt] [stæn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] and136

The	two	men	caught	Stan	by	the	arms	and136
这	二	男人	捕捉	斯坦	经过	这	武器	and136

两人抓住斯坦的胳膊，136

['drægd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .

dragged	him	through	the	archway	.
拖拽	他	通过	这	拱道	.

把他拖过拱门。

[ðeɪ] [pæst] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] ,

They	passed	near	a	large	building	,	brightly	lighted	,
他们	通过了	靠近	一个	大的	建筑	,	明亮地	照明	,

他们经过一座灯火通明的大楼附近，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ʃed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ruːf] [ænd; ənd] ['oʊpən] [wɔːlz] .

and	entered	a	darkened	shed	with	a	low	roof	and	open	walls	.
和	进入	一个	变暗	棚	和	一个	低的	屋顶	和	打开	墙壁	.

然后他走进了一间屋顶低矮、四壁敞开的昏暗棚子。

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [pleɪd] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

A	band	of	moonlight	played	across	an	earthen	floor	.
一个	乐队	的	月光	玩	穿过	一个	土	地面	.

一缕月光洒在泥土地面上。

[ðə; ði] [men] ['drægd] [stæn][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [plæŋk] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

The	men	dragged	Stan	to	a	low	plank	platform	and	dumped	him	there	.
这	男人	拖拽	斯坦	到	一个	低的	板	平台	和	丢弃	他	那里	.

男人们把斯坦拖到一个低矮的木板平台上，然后把他扔在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)l] .

One	of	them	kicked	him	in	the	side	with	a	wooden	sandal	.
一	的	他们	踢	他	在	这	边	和	一个	木制的	凉鞋	.

其中一人用木屐踢了他的肋部。

[stæn][dɪd][nɑːt]['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Stan	did	not	stiffen	his	body	.
斯坦	做过	不是	变硬	他的	身体	.

斯坦没有僵硬身体。

[ðə; ði][mæn] [bent] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['stænz] ['pɑːkəts] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

The	man	bent	and	searched	Stan's	pockets	,	taking	out	his	knife	,
这	男人	弯曲	和	搜索	斯坦的	口袋	,	采取	出去	他的	刀	,

那人弯下腰，搜查斯坦的口袋，掏出了刀。

['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪnz] .

compass	and	a	handful	of	silver	coins	.
罗盘	和	一个	少数	的	银	硬币	.

指南针和几枚银币。

[ðə; ði] [tuː] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]['oʊvər][ðə; ði]

The	two	then	seated	themselves	in	the	band	of	moonlight	to	argue	over	the
这	二	然后	坐着	他们自己	在	这	乐队	的	月光	到	争论	超过	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [luːt] .

division	of	their	loot	.
分配	的	他们的	抢劫	.

两人随后在月光下坐了下来，争论如何分配他们的战利品。

[ðeɪ] ['ræŋgəld] [ænd; ənd] [snaːrld] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [bloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz]

They	wrangled	and	snarled	,	coming	near	to	blows	before	the	coins	and	articles
他们	争吵	和	纠缠	,	未来	靠近	到	打击	前	这	硬币	和	文章

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] .

had	been	divided	.
有	到过	分割	.

在钱币和物品被分完之前，他们争吵不休，几乎要动手打起来。

[stæn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Stan	smiled	as	he	thought	about	his	wrist	watch	.
斯坦	微笑	作为	他	想法	关于	他的	手腕	手表	.

斯坦看着自己的手表，脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	only	thing	of	value	he	carried	and	they	had	missed	it	.
它	曾是	这	仅有的	事物	的	价值	他	携带	和	他们	有	错过	它	.

那是他身上唯一值钱的东西，他们却错过了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [men] ['setld] [ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] .

Finally	the	two	men	settled	their	argument	.
最后	这	二	男人	定居	他们的	争论	.

最终，两人化解了争执。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	of	them	stepped	to	a	corner	of	the	room	and	came	back	with	a
一	的	他们	步	到	一个	角落	的	这	房间	和	来了	后退	和	一个

['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] .

cotton	cloth	.
棉布	布	.

其中一人走到房间角落，拿了一块棉布回来。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðɪs] ['oʊvər][stæn] .

He	flipped	this	over	Stan	.
他	翻转	这	超过	斯坦	.

他把这个翻过了斯坦。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][stæn] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz] ['klɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃed] .

A	moment	later	Stan	heard	their	wooden	sandals	clicking	over	the	hard	floor	as	they	left	the	shed	.
一个	片刻	之后	斯坦	听到	他们的	木制的	凉鞋	点击	超过	这	难的	地面	作为	他们	左边	这	棚	.

片刻之后，斯坦听到他们的木屐在坚硬的地板上发出咔哒咔哒的声音，他们离开了棚子。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , Stan137

Pushing	the	cloth	back	from	his	face	,	Stan137
推动	这	布	后退	从	他的	脸	,	Stan137

斯坦137将蒙在脸上的布推开

['lisnd] .

listened	.
听着	.

听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [læf] , [men] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] ['kɔːlɪŋ] .

He	heard	a	profusion	of	sounds	,	a	woman's	laugh	,	men	talking	and	a	night	bird	calling	.
他	听到	一个	丰富	的	声音	,	一个	女性的	笑	,	男人	说	和	一个	夜晚	鸟	呼叫	.

他听到各种各样的声音，女人的笑声，男人的谈话声和夜鸟的鸣叫声。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

None	of	the	sounds	were	near	the	place	where	he	lay	.
没有任何	的	这	声音	是	靠近	这	地方	在哪里	他	躺	.

他躺着的地方附近没有任何声音传来。

[stæn] [felt] [ʃʊr] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [fɪrd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɔːrg] .

Stan	felt	sure	most	of	these	natives	feared	the	dead	and	would	stay	away	from	this	morgue	.
斯坦	毛毡	当然	最多	的	这些	本地人	害怕	这	死的	和	会	停留	离开	从	这	停尸房	.

斯坦确信这些土著人大多害怕死人，会远离这间停尸房。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [suːn] [greɪv] ['digəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

What	he	did	not	know	was	how	soon	grave	diggers	would	come	to	dispose	of	him	.
什么	他	做过	不是	知道	曾是	如何	很快	严重	挖掘机	会	来	到	处置	的	他	.

他不知道的是，掘墓人很快就会来处理他的尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

He	was	about	to	sit	up	when	he	saw	someone	approaching	.
他	曾是	关于	到	坐	向上	什么时候	他	锯	某人	接近	.

他正要坐起来，这时他看到有人走过来。

[stæn][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

Stan	got	ready	for	a	fight	.
斯坦	得到	准备好	为了	一个	斗争	.

斯坦做好了战斗准备。

[ə; eɪ] [loʊn] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

A	lone	figure	wrapped	in	a	white	robe	crossed	the	floor	and	passed	through	the
一个	孤独	数字	包装	在	一个	白色的	长袍	交叉	这	地面	和	通过了	通过	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

一个身披白袍的孤身身影穿过地板，在月光下缓缓走去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊb] [roʊz] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] .

Above	the	robe	rose	a	turban	of	white	cloth	.
多于	这	长袍	玫瑰	一个	头巾	的	白色的	布	.

长袍上方竖起一顶白色布制头巾。

['bendɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [leɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['stænz]

Bending	down	,	the	visitor	pulled	back	the	shroud	and	laid	something	on	Stan's
弯曲	向下	,	这	游客	拉	后退	这	裹尸布	和	铺设	某物	在	斯坦的

[brest] .

breast	.
胸部	.

来访者弯下腰，掀开裹尸布，把什么东西放在斯坦的胸口。

[stæn] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['niːvə] .

Stan	looked	up	into	the	face	of	Niva	.
斯坦	看起来	向上	进入	这	脸	的	尼瓦	.

斯坦抬头看向妮瓦的脸。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪst] .

With	a	noiseless	movement	,	he	caught	her	wrist	.
和	一个	无声	移动	,	他	捕捉	她	手腕	.

他动作悄无声息地抓住了她的手腕。

“ [dəunt] [skriːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	Don't	scream	,	”	he	said	softly	.
“	不	尖叫	,	”	他	说	轻轻	.

“别尖叫，”他轻声说道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər] [hænd] [friː] .

The	girl	tried	to	wrench	her	hand	free	.
这	女孩	尝试	到	扳手	她	手	自由的	.

女孩试图挣脱束缚。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [skriːm] [ɔːr] [meɪk] ['eni] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] ['fɪrsli] .

She	did	not	scream	or	make	any	sound	,	but	she	fought	fiercely	.
她	做过	不是	尖叫	或者	制作	任何	声音	,	但	她	战斗	激烈地	.

她没有尖叫，也没有发出任何声音，但她奋力反抗。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [stæn] .

Suddenly	,	she	dropped	to	her	knees	beside	Stan	.
突然	,	她	掉落	到	她	膝盖	旁	斯坦	.

突然，她跪倒在斯坦身边。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['tremb(ə)l] .

He	could	feel	her	body	tremble	.
他	可以	感觉	她	身体	颤抖	.

他能感觉到她的身体在颤抖。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ded] ? ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -

“	You	are	not	dead	?	”	she	whispered	.	138
“	你	是	不是	死的	?	”	她	低声说道	.	-

“你没死吧？”她低声问道。138

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] , ” [stæn] ['ænsər] .

“	**No**	,	**I**	**am**	**not**	**dead**	,	”	**Stan**	**answered**	.
”	不	,	我	是	不是	死的	,	”	斯坦	回答	.

“不，我没死，”斯坦回答道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

“	**Won't**	**you**	**help**	**me**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**?**
”	惯于	你	帮助	我	到	得到	出去	的	这里	?

“你能不能帮我离开这里？”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] .

I	**need**	**a**	**guide**	**.**
我	需要	一个	指导	.

我需要一位向导。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

”	**She**	**looked**	**into**	**his**	**face**	**for**	**a**	**long**	**moment**	**.**
”	她	看起来	进入	他的	脸	为了	一个	长的	片刻	.

她凝视着他的脸，良久。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Her	**voice**	**was**	**very**	**low**	**when**	**she**	**spoke**	**.**
她	嗓音	曾是	非常	低的	什么时候	她	辐	.

她说话的声音很低。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] .

“	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**not**	**dead**	**.**
”	我	是	高兴的	你	是	不是	死的	.

“我很高兴你还活着。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	**watched**	**from**	**outside**	**the**	**garden**	**.**
我	观看	从	外部	这	花园	.

我在花园外面观看。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] ['nevər] [feɪl] .

The	**shadow**	**men**	**never**	**fail**	**.**
这	阴影	男人	绝不	失败	.

影子人从未失手。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

They	**have**	**great**	**pride**	**in**	**their**	**way**	**of**	**killing**	**.**
他们	有	伟大的	自豪	在	他们的	方式	的	杀	.

他们对自己杀戮的方式引以为豪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

I	**was**	**sure**	**you**	**were**	**dead**	**.**
我	曾是	当然	你	是	死的	.

我当时确信你已经死了。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [prer] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	**bought**	**a**	**prayer**	**at**	**the**	**temple**	**and**	**brought**	**it**	**here**	**.**
我	买	一个	祷告	在	这	寺庙	和	带来	它	这里	.

我在寺庙买了一张祈祷卡，然后带到这里来了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**you**	**would**	**need**	**it**	**.**
我	想法	你	会	需要	它	.

我想你会需要它的。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	**had**	**no**	**one**	**to**	**buy**	**a**	**prayer**	**for**	**you**	**.**
你	有	不	一	到	买	一个	祷告	为了	你	.

你身边没有人愿意为你祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[stæn] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] .
Stan released her hand .
斯坦 发布 她 手 .

斯坦松开了她的手。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That was kind of you .
" 那 曾是 种类 的 你 .

"你真是太好了。"

[bʌt; bət] [aɪl] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [prer] [ən'les] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
But I'll really need a prayer unless I get out of here . "
但 患病的 真的 需要 一个 祷告 除非 我 得到 出去 的 这里 . "

但除非我能离开这里，否则我真的需要祈祷。"

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They will not come until daylight to get you , " she said .
" 他们 将要 不是 来 直到 日光 到 得到 你 , " 她 说 .

"他们要到天亮才会来抓你，"她说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
" That is the way it is done .
" 那 是 这 方式 它 是 完毕 .

就应该这么做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['serəmoʊni] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['temp(ə)l] [ruːm] [raɪt] [naʊ] .
There is a ceremony going on in a dark temple room right now .
那里 是 一个 仪式 去 在 在 一个 黑暗的 寺庙 房间 正确的 现在 .

现在，一间昏暗的寺庙房间里正在举行某种仪式。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] . "
When it is over , they will come . "
什么时候 它 是 超过 , 他们 将要 来 . "

等一切结束了，他们就会来了。

" [faɪn] , " [stæn] [sed] .
" Fine , " Stan said .
" 美好的 , " 斯坦 说 .

"好吧，"斯坦说。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" Now if I can just get away from here . "
" 现在 如果 我 能 只是 得到 离开 从 这里 . "

"要是我能离开这里就好了。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][fɑːr][ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] .
" You could not get far in those clothes .
" 你 可以 不是 得到 远的 在 那些 衣服 .

"穿着那身衣服你走不了多远。"

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrbən] . " -
I will bring you white robes and a turban . " 139 -
我 将要 带来 你 白色的 长袍 和 一个 头巾 . " -

我会给你带来白袍和头巾。"139

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['niːvə] , " [stæn] ['wɪspəd] .
" Good for you , Niva , " Stan whispered .
" 好的 为了 你 , 尼瓦 , " 斯坦 低声说道 .

"真为你高兴，妮瓦，"斯坦低声说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] .
“ I'll just lie here and wait .
“ 患病的 只是 说谎 这里 和 等待 .

“我就躺在这里等着。”

” ['niːvə][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
” Niva got to her feet and vanished into the night .
” 尼瓦 得到 到 她 脚 和 消失了 进入 这 夜晚 .

妮瓦站起身，消失在夜色中。

[stæn][sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['lisnd] .
Stan sat on the platform and listened .
斯坦 卫星 在 这 平台 和 听着 .

斯坦坐在站台上听着。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
After a time he heard footsteps and lay down .
后 一个 时间 他 听到 脚步声 和 躺 向下 .

过了一会儿，他听到脚步声，便躺了下来。

['niːvə] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd] .
Niva slipped into the shed along the dark side .
尼瓦 滑倒了 进入 这 棚 沿着 这 黑暗的 边 .

妮瓦沿着阴暗的一侧溜进了棚子。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
She knelt beside him .
她 跪下 旁 他 .

她跪在他身边。

“ [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
“ Put this on your hands and face .
“ 放 这 在 你的 双手 和 脸 .

“把这个涂在你的手上和脸上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [braʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
It will make you brown , ” she whispered .
它 将要 制作 你 棕色的 , ” 她 低声说道 .

“它会让你变黑，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] .
She poured liquid into his cupped hands out of a bowl .
她 倾倒 液体 进入 他的 杯状 双手 出去 的 一个 碗 .

她从碗里倒出液体，倒入他捧着的手中。

[stæn] [smiəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
Stan smeared his face and hands .
斯坦 涂抹 他的 脸 和 双手 .

斯坦把脸和手都抹脏了。

[ðə; ði] [stʌf] [smeld] [bæd][ænd; ənd] [bəːnd] [laɪk] ['faɪər] .
The stuff smelled bad and burned like fire .
这 东西 闻起来 坏的 和 烧伤 喜欢 火 .

那东西气味难闻，燃烧起来像火一样。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈelifənts] ,
“ It is polish for the harness of the sacred elephants ,
“ 它 是 抛光 为了 这 马具 的 这 神圣 大象 ,

“这是用来擦拭神圣大象挽具的抛光剂，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈgɪg(ə)l] .
” she said and he heard her giggle .
” 她 说 和 他 听到 她 傻笑 .

“她说完，他听到她咯咯地笑了起来。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [braʊn] [steɪn] .
“ I could find no other brown stain .
“ 我 可以 寻找 不 其他 棕色的 弄脏 .

“我找不到其他棕色污渍。”

” [stæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][help][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] .
” Stan stood up and let her help him into the white robe .
” 斯坦 站立 向上 和 让 她 帮助 他 进入 这 白色的 长袍 .

斯坦站起身，让她帮他穿上白色长袍。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən][ˈɪntuː] [pleɪs] .
He bent down and she fixed his turban into place .
他 弯曲 向下 和 她 固定的 他的 头巾 进入 地方 .

他弯下腰，她帮他把头巾整理好。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You will do very well , ” she said .
“ 你 将要 做 非常 出色地 , ” 她 说 .

“你会做得很好，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːk] [stuːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ But it is best that you walk stooped a little .
“ 但 它 是 最好的 那 你 走 弯腰 一个 小的 .

但你最好稍微弯着腰走路。

[juː; jʊ][stænd] [tuː] [streɪt] , [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] . ”
You stand too straight , too much the soldier . ”
你 站立 也 直的 , 也 很多 这 士兵 . ”

你站得太直了，太像个军人了。

“ [wɪl] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [ðɪs] ?
“ Will you get into trouble over this ?
“ 将要 你 得到 进入 麻烦 超过 这 ?

你会因此惹上麻烦吗?

” [stæn] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] . -
” Stan asked anxiously . 140
” 斯坦 问 焦虑地 . -

斯坦焦急地问道。140

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːt] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
“ If I am caught , yes , ” she admitted .
“ 如果 我 是 捕捉 , 是的 , ” 她 承认 .

“如果我被抓到，是的，”她承认道。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dəˈkɔɪt] [ˈstræŋglər] [feɪl] .
“ But no one would charge me with making the dacoit strangler fail .
“ 但 不 一 会 收费 我 和 制作 这 强盗 绞杀者 失败 .

“但没有人会指责我让扼杀土匪的凶器失效。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dəˈkɔɪt] [feɪl] .
No one can make a dacoit fail .
不 一 能 制作 一个 强盗 失败 .

没有人能让强盗失败。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ,

Unless	**we**	**are**	**seen**	**and**	**recognized**	**,**
除非	我们	是	已见	和	认可	,

除非我们被人看见和认出，

[ðə; ði] [də'kɔɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ] [θiːvz] .

the	**dacoit**	**and**	**the**	**priests**	**will**	**say**	**the**	**body**	**of**	**the**	**white**	**man**	**was**	**stolen**	**by**	**thieves**	**.**
这	强盗	和	这	神父	将要	说	这	身体	的	这	白色的	男人	曾是	被盗	经过	窃贼	.

强盗和牧师会说，白人的尸体是被盗贼偷走的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] ['feɪljər] .

They	**would**	**not**	**admit**	**failure**	**.**
他们	会	不是	承认	失败	.

他们不肯承认失败。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**smiled**	**up**	**at**	**him**	**.**
"	她	微笑	向上	在	他	.

她抬头对他笑了笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] ?

"	**But**	**what**	**will**	**they**	**do**	**with**	**you**	**if**	**you**	**are**	**caught**	**?**
"	但	什么	将要	他们	做	和	你	如果	你	是	捕捉	?

"但如果你被抓住了，他们会怎么处置你呢？"

" [stæn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] .

"	**Stan**	**insisted**	**upon**	**knowing**	**.**
"	斯坦	坚持	之上	会心	.

斯坦坚持要知道。

" [aɪ] [wɪl] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

"	**I**	**will**	**die**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**simply**	**.**
"	我	将要	死	,	"	她	回复	简单地	.

"我会死，"她简单地回答道。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [dɪd][nɑːt] [feɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**smile**	**did**	**not**	**fade**	**as**	**she**	**said**	**it**	**.**
她	微笑	做过	不是	褪色	作为	她	说	它	.

她说这话时，脸上的笑容始终没有消失。

" [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [stæn] [sed] .

"	**I'd**	**take**	**you**	**with**	**me**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**go**	**through**	**the**	**jungle**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
"	ID	拿	你	和	我	,	但	我	有	到	去	通过	这	丛林	,	"	斯坦	说	.

:

"我很想带你一起去，但我必须穿过丛林，"斯坦说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [beɪs] . "

"	**I**	**may**	**be**	**a**	**long**	**time**	**getting**	**back**	**to**	**my**	**base**	**.**	**"**
"	我	可能	是	一个	长的	时间	获得	后退	到	我的	根据	.	"

"我可能要很久才能回到基地。"

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**You**	**wish**	**to**	**go**	**through**	**the**	**jungle**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	你	希望	到	去	通过	这	丛林	?	"	她	问	.

"你想穿越丛林吗？"她问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That is the only way I can get out of here , isn't it ?
” 那 是 这 仅有的 方式 我 能 得到 出去 的 这里 , 不是 它 ?

“这是我离开这里的唯一办法，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [tiː] ['nuːwə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
“ Te Nuwa has a flying machine .
” 特 女娲 有 一个 飞行 机器 .

“特努瓦有一架飞行器。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .
You are a flying man , ” she laughed softly .
你 是 一个 飞行 男人 , ” 她 笑了 轻轻 .

“你真是个飞人，”她轻声笑道。

“ [tiː] ['nuːwə] ['praɪzɪz] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bɜːrd] ['greɪtli] . ”
“ Te Nuwa prizes his big bird greatly . ”
” 特 女娲 奖品 他的 大的 鸟 非常 . ”

“特努瓦非常珍爱他的大鸟。”

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] ?
“ Can we get to his hangar ?
” 能 我们 得到 到 他的 机库 ?

“我们能去他的机库吗？”

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elifənts] .
“ We can go to the field where he keeps his flying machine and his elephants .
” 我们 能 去 到 这 场地 在哪里 他 保持 他的 飞行 机器 和 他的 大象 .

“我们可以去他存放飞行器和大象的田野。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] field141
It is across the village from the Japanese field141
它 是 穿过 这 村庄 从 这 日本人 field141

它位于村子对面，与日本田地隔街相望。141

[wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [wɔːr] [mə'ʃiːnz] .
where they keep their war machines .
在哪里 他们 保持 他们的 战争 机器 .

他们存放战争机器的地方。

[tiː] ['nuːwə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɔːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Te Nuwa and the general are always quarreling about it .
特 女娲 和 这 一般的 是 总是 争吵 关于 它 .

特努瓦和将军总是为此事争吵。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['niːvə] [ɪk'spleɪnd]

The	general	says	he	will	make	a	field	of	his	own	out	of	it	,	”	Niva	explained
这	一般的	说道	他	将要	制作	一个	场地	的	他的	自己的	出去	的	它	,	”	尼瓦	解释

.

:

.

“将军说他要把这块地变成自己的田地，”尼瓦解释道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [dʒæp] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ɪz] , [tuː] , ” [stæn] [sed] ['iːgərli] .

“	I'd	like	to	know	where	the	Jap	flying	field	is	,	too	,	”	Stan	said	eagerly	.
“	ID	喜欢	到	知道	在哪里	这	日本	飞行	场地	是	,	也	,	”	斯坦	说	急切地	.

“我也想知道日本的飞行场地在哪里，”斯坦急切地说。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]

Even	though	he	was	in	danger	he	was	,	first	of	all	,	a	soldier	and
甚至	尽管	他	曾是	在	危险	他	曾是	,	第一的	的	全部	,	一个	士兵	和

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

alert	for	information	.
警报	为了	信息	.

即使身处险境，他首先也是一名军人，时刻保持警惕，关注情报。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən][haɪd] ,

“	It	is	mostly	in	the	jungle	where	the	big	machines	can	hide	,
“	它	是	大多	在	这	丛林	在哪里	这	大的	机器	能	隐藏	,

“大型机器大多藏身于丛林之中，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [roʊd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ɔːr] [kʌm] [ɪn] .

but	there	is	a	wide	road	for	them	to	run	on	when	they	leave	or	come	in	.
但	那里	是	一个	宽的	路	为了	他们	到	跑步	在	什么时候	他们	离开	或者	来	在	.

但是，当他们离开或进来时，有一条宽阔的道路供他们奔跑。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	will	show	you	.
我	将要	展示	你	.

我会给你看。

” ['niːvə] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

”	Niva	seemed	willing	enough	to	help	,	even	to	giving	information	.
”	尼瓦	似乎	愿意的	足够的	到	帮助	,	甚至	到	给予	信息	.

“妮娃似乎很乐意帮忙，甚至愿意提供信息。”

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [leɪn] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]

She	led	the	way	out	of	the	shed	and	down	a	dark	lane	which	ended	in	a
她	引领	这	方式	出去	的	这	棚	和	向下	一个	黑暗的	车道	哪个	结束	在	一个

[striːt] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [læmps] [stʌk] [ɑːn] [poʊlz] .

street	lighted	by	a	few	lamps	stuck	on	poles	.
街道	照明	经过	一个	很少	灯	卡住	在	杆子	.

她领着我们走出棚屋，沿着一条黑暗的小路走到尽头，那里有一条街道，街道上只有几盏灯架在杆子上照亮。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

The	street	was	crowded	with	people	.
这	街道	曾是	挤	和	人们	.

街上挤满了人。

[ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] ['stænz][ɑːrm] .

The	girl	caught	Stan's	arm	.
这	女孩	捕捉	斯坦的	手臂	.

女孩抓住了斯坦的胳膊。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['hɜːri] .

“	We	must	not	hurry	.
“	我们	必须	不是	匆忙	.

“我们不能操之过急。”

[wiː; wi][goʊ] ['sloʊli] .
We go slowly .
我们 去 缓慢地 .

我们走得慢。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə] .
I will answer if we are spoken to .
我 将要 回答 如果 我们 是 说 到 .

如果有人问起，我会回答。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] - [kæst] [bɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [pæs] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] .
I am dressed as a low - caste boy and you may well pass as my father .
我 是 穿着 作为 一个 低的 - 种姓 男生 和 你 可能 出色地 经过 作为 我的 父亲 .

我打扮成一个低种姓男孩，你很可能被误认为是我的父亲。

〞 ['niːvə] [pʊld] [hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
〞 Niva pulled her white robe around her with one hand .
〞 尼瓦 拉 她 白色的 长袍 大约 她 和 一 手 .

妮瓦用一只手拉了拉身上的白色长袍。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [piəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Her dark eyes peered out at the passing people .
她 黑暗的 眼睛 窥视 出去 在 这 通过 人们 .

她那双深邃的眼睛凝视着来来往往的人群。

[stæn] [pʊld] [hɪz; ɪz][roʊb] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
Stan pulled his robe around him and held it .
斯坦 拉 他的 长袍 大约 他 和 握住 它 .

斯坦拉起长袍裹在身上，紧紧地抓着。

[ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['sloʊli] .
They moved down the street slowly .
他们 已搬 向下 这 街道 缓慢地 .

他们沿着街道缓缓走去。

It142
It142
It142

It142

[tiːmd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlɝz] .
teemed with dark - skinned people dressed in garments of flaming colors .
拥挤 和 黑暗的 - 去皮 人们 穿着 在 服装 的 炽盛 颜色 .

到处都是肤色黝黑、身着鲜艳服饰的人。

[dɑːrk] - [aɪd] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['leɪzɪli] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tɔtəriŋ] , ['wʊd(ə)n] ['bælkəniz] .
Dark - eyed women looked lazily down from tottering , wooden balconies .
黑暗的 - 眼睛 女性 看起来 懒洋洋 向下 从 颤巍巍 , 木制的 阳台 .

黑眼睛的女人懒洋洋地从摇摇欲坠的木制阳台上向下望去。

['gʌtərɪŋ] ['tæloʊ] [læmps][ænd; ənd] ['flerɪŋ] [tɔːtʃiz] [hæf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv] [ʃɑːps]
Guttering tallow lamps and flaring torches half illuminated the interiors of shops
排水沟 脂 灯 和 燃烧 火炬 一半 照明 这 室内 的 商店
[ænd; ənd] [d'welɪŋz] ,
and dwellings ,
和 住宅 ,

昏暗的油灯和闪烁的火把照亮了商店和住宅的内部，光线昏暗。

['gɪvɪŋ] [stæn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪ'mis] ['vɪlɪdʒ] .
giving Stan a fleeting glimpse of life in a Siamese village .
给予 斯坦 一个 转瞬即逝 一瞥 的 生活 在 一个 暹罗猫 村庄 .

让斯坦得以短暂地体验暹罗村庄的生活。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

The	street	was	narrow	and	crooked	.
这	街道	曾是	狭窄的	和	歪	.

街道狭窄而弯曲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɔsəld][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [geɪv] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

They	were	jostled	as	they	moved	along	,	but	no	one	gave	them	even	a
他们	是	推搡	作为	他们	已搬	沿着	,	但	不	一	给予	他们	甚至	一个

['sekənd] [glæns] .

second	glance	.
第二	瞥一眼	.

他们一路走来，被人推来推去，但没有人多看他们一眼。

[stæn] [sɔː] [noʊ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][noʊ] [pə'liːs] .

Stan	saw	no	soldiers	and	no	police	.
斯坦	锯	不	士兵	和	不	警察	.

斯坦没有看到士兵，也没有看到警察。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

They	followed	the	street	for	a	quarter	of	a	mile	,
他们	随后	这	街道	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	,

他们沿着街道走了四分之一英里，

[ðen] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] [leɪn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][bɪg] [triːz] .

then	turned	off	into	a	darkened	lane	shaded	by	big	trees	.
然后	转向	离开	进入	一个	变暗	车道	阴影	经过	大的	树木	.

然后拐进了一条被大树遮蔽的昏暗小路。

['niːvə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][stæn] .

Niva	looked	up	at	Stan	.
尼瓦	看起来	向上	在	斯坦	.

妮瓦抬头看着斯坦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][roʊb][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]

She	had	let	her	robe	fall	back	and	he	saw	she	was	dressed	in	a	modern
她	有	让	她	长袍	落下	后退	和	他	锯	她	曾是	穿着	在	一个	现代的

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

她让长袍滑落下来，他看到她穿着一件现代礼服。

“ [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊpən]

“	I	took	you	through	the	native	quarter	of	the	town	because	it	is	not	open
“	我	采取	你	通过	这	本国的	四分之一	的	这	镇	因为	它	是	不是	打开

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒər] [jet] ,

to	the	Japanese	soldier	yet	,
到	这	日本人	士兵	然而	,

“我带你参观了镇上的原住民聚居区，因为那里还没有对日本士兵开放。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

”	she	explained	.
”	她	解释	.

她解释说。

“ [ɑːnt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ?

“	Aren't	the	Japanese	your	people	?
“	不是	这	日本人	你的	人们	?

“日本人不是你们的同胞吗？”

” [stæn] [æskt] .

”	Stan	asked	.
”	斯坦	问	.

斯坦问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	No	,	”	she	answered	.
“	不	,	”	她	回答	.

“不，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɜːr'miːz] .

“	I	am	Burmese	.
“	我	是	缅甸	.

我是缅甸人。

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	now	get	away	from	the	Japanese	War	Office	if	I	could	.
我	会	现在	得到	离开	从	这	日本人	战争	办公室	如果	我	可以	.

如果可以，我现在真想逃离日本陆军部。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][maɪ]['hoʊmlænd] .

I	had	a	job	which	a	woman	could	not	get	in	my	homeland	.
我	有	一个	工作	哪个	一个	女士	可以	不是	得到	在	我的	家园	.

我找到了一份在我的祖国女性无法获得的工作。

[aɪ] ['trævld] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] .

I	traveled	and	I	was	well	paid	.
我	旅行	和	我	曾是	出色地有薪酬的	.	

我到处旅行，而且收入颇丰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] war143

But	now	there	is	war143
但	现在	那里	是	war143

但现在爆发了战争143

[ænd; ənd][dʒə'pæn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] .

and	Japan	will	destroy	my	country	and	my	people	.
和	日本	将要	破坏	我的	国家	和	我的	人们	.

日本将会摧毁我的国家和我的人民。

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː]['bɜːrmə] [suːn] . ”

They	plan	to	move	into	Burma	soon	.	”
他们	计划	到	移动	进入	缅甸	很快	.	”

他们计划很快迁往缅甸。

“ [jʊə(r)] [ded] [raɪt] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [stæn] [ə'griːd] .

“	You're	dead	right	in	quitting	them	,	”	Stan	agreed	.
“	你是	死的	正确的	在	辞职	他们	,	”	斯坦	同意	.

“你退出他们完全正确，”斯坦同意道。

['niːvə] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Niva	caught	his	arm	and	pulled	him	out	of	the	road	.
尼瓦	捕捉	他的	手臂	和	拉	他	出去	的	这	路	.

尼瓦抓住他的胳膊，把他拉到路边。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [waɪl] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [wɔːkt] [pæst] .

They	crouched	beside	a	bush	while	a	squad	of	soldiers	walked	past	.
他们	蹲着	旁	一个	衬套	尽管	一个	队	的	士兵	步行	过去的	.

他们蹲在灌木丛旁，一队士兵从旁边走过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

They	were	talking	and	laughing	as	they	went	along	.
他们	是	说	和	笑	作为	他们	去	沿着	.

他们边走边说笑。

[stæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌdʒæpə'niːz] .

Stan	was	not	sure	,	but	he	did	not	think	they	were	Japanese	.
斯坦	曾是	不是	当然	,	但	他	做过	不是	思考	他们	是	日本人	.

斯坦不太确定，但他认为他们不是日本人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] .

They	came	to	a	wide	opening	where	there	were	a	few	lights	.
他们	来了	到	一个	宽的	开幕	在哪里	那里	是	一个	很少	灯	.

他们来到一处开阔地带，那里有几盏灯。

[ðə; ði] [muːn] ['flʌdɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] .

The	moon	flooded	a	large	field	.
这	月亮	被淹	一个	大的	场地	.

月光洒满了大片田野。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ə; eɪ] [pleɪn] .

Near	the	edge	of	the	field	stood	a	plane	.
靠近	这	边缘	的	这	场地	站立	一个	飞机	.

田野边缘附近停着一架飞机。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [stæn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

One	glance	at	it	was	enough	to	tell	Stan	what	it	was	.
一	瞥一眼	在	它	曾是	足够的	到	告诉	斯坦	什么	它	曾是	.

斯坦只看了一眼就知道那是什么。

[tiː] - [praɪzd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɜːrtɪs] ['rɑːbɪn] .

Te	Nuwa's	prized	flying	machine	was	an	ancient	Curtiss	Robin	.
特	-	珍贵的	飞行	机器	曾是	一个	古老的	柯蒂斯	罗宾	.

特努瓦最珍贵的飞行器是一架古老的柯蒂斯·罗宾飞机。

[stæn] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['flaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Stan	doubted	that	the	ship	could	be	in	good	flying	condition	,
斯坦	怀疑	那	这	船	可以	是	在	好的	飞行	状况	,

斯坦怀疑这艘飞船是否还能正常飞行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sper] [pɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [aʊt] [hɪr] .

for	it	would	be	difficult	to	obtain	spare	parts	for	a	Robin	out	here	.
为了	它	会	是	难的	到	获得	空闲的	部分	为了	一个	罗宾	出去	这里	.

因为在这里很难找到罗宾飞机的备件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [stæn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

But	it	was	a	plane	and	one	that	Stan	knew	how	to	handle	.
但	它	曾是	一个	飞机	和	一	那	斯坦	知道	如何	到	处理	.

但那是一架飞机，而且是斯坦知道如何驾驶的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

It	had	wings	and	wings	were	what	he	desired	.
它	有	翅膀	和	翅膀	是	什么	他	想要的	.

它有翅膀，而翅膀正是他所渴望的。

['sevrəl] [gɑːrdz] [stʊd] [ə'baʊt] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃed] .

Several	guards	stood	about	near	a	shed	.
一些	守卫	站立	关于	靠近	一个	棚	.

几个卫兵站在棚子附近。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

No	one	seemed	to	be	guarding	the	plane	,
不	一	似乎	到	是	守护	这	飞机	,

似乎没有人看守飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] armed144

but	the	men	were	close	to	it	and	they	were	armed144
但	这	男人	是	关闭	到	它	和	他们	是	armed144

但那些人离得很近，而且他们都持有武器。144

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

with	rifles	.
和	步枪	.

用步枪。

[stæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] .

Stan	sat	down	and	pulled	off	his	turban	.
斯坦	卫星	向下	和	拉	离开	他的	头巾	.

斯坦坐了下来，摘下了头巾。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn]

It	bothered	him	because	he	was	not	used	to	such	a	mass	of	cloth	on
它	烦恼	他	因为	他	曾是	不是	用过的	到	这样的	一个	大量的	的	布	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他感到很不舒服，因为他不习惯头上顶着这么一大块布。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər] ['kerfəli] .

He	looked	the	field	over	carefully	.
他	看起来	这	场地	超过	小心	.

他仔细地环顾了一下场地。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['moʊtər][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

The	night	was	hot	and	the	Robin's	motor	should	start	without	much	trouble
这	夜晚	曾是	热的	和	这	罗宾的	发动机	应该	开始	没有	很多	麻烦

,

,

,

夜里天气炎热，罗宾的发动机应该很容易启动。

[ðoʊ] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

though	that	depended	upon	its	condition	.
尽管	那	取决于	之上	它是	状况	.

但这取决于它的状况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [æt; ət]

But	the	engine	would	take	a	few	minutes	to	warm	up	even	if	it	started	at
但	这	引擎	会	拿	一个	很少	分钟	到	温暖的	向上	甚至	如果	它	开始	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

即使发动机立即启动，也需要几分钟才能预热。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['niːdɪd] [taɪm] .

The	problem	was	to	get	the	needed	time	.
这	问题	曾是	到	得到	这	需要	时间	.

问题在于如何获得所需的时间。

['niːvə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Niva	seated	herself	beside	him	on	the	grass	.
尼瓦	坐着	她自己	旁	他	在	这	草	.

妮瓦在他身旁的草地上坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [tiː]['nuːwə]['evər] [meɪd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hɑːps] .

He	was	wondering	if	Te	Nuwa	ever	made	early	morning	hops	.
他	曾是	好奇	如果	特	女娲	曾经	制成	早期的	早晨	酒花	.

他想知道特努瓦是否曾在清晨酿造啤酒花。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɔːmd] [ʌp][ænd; ənd]['aɪdlɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm]

If	he	did	,	he	would	have	the	engine	warmed	up	and	idling	for	some
如果	他	做过	,	他	会	有	这	引擎	温暖	向上	和	怠速	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果他这么做了，他会让发动机预热并怠速运转一段时间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	turned	to	the	girl	.
他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

“ [dʌz] [tiː]['nuːwə]['evər] [meɪk] [dɑːn] [flaɪts] ? ”

“	Does	Te	Nuwa	ever	make	dawn	flights	?	”
”	做	特	女娲	曾经	制作	黎明	航班	?	”

“特努瓦会在黎明时分飞行吗？”

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

“	He	used	to	fly	in	the	early	morning	,	but	now	the	Japanese	will	not	let	him	.
”	他	用过的	到	飞	在	这	早期的	早晨	,	但	现在	这	日本人	将要	不是	让	他	.

“他以前经常在清晨飞行，但现在日本人不让他飞了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][flai][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

He	must	fly	in	the	afternoon	.
他	必须	飞	在	这	下午	.

他必须下午乘飞机。

[ɪf] [hiː; hi] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [laɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

If	he	flies	before	there	is	good	light	,	they	will	shoot	at	him	.
如果	他	苍蝇	前	那里	是	好的	光	,	他们	将要	射击	在	他	.

如果他在光线不好之前飞行，他们会向他开枪。

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .

”	She	laughed	softly	.
”	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

“ [tiː]['nuːwə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][mæn][fɔːr; fər][wʌn][soʊ][fæt] .

“	Te	Nuwa	is	a	very	smart	man	for	one	so	fat	.
”	特	女娲	是	一个	非常	聪明的	男人	为了	一	所以	胖的	.

“特努瓦虽然很胖，但他非常聪明。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][flai]

He	has	the	markings	of	the	United	States	on	his	wings	so	he	can	fly
他	有	这	标记	的	这	团结的	各州	在	他的	翅膀	所以	他	能	飞

[tuː; tə][ræŋ'guːn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

to	Rangoon	and	other	places	.
到	仰光	和	其他	地方	.

他的翅膀上有美国的标志，所以他可以飞往仰光和其他地方。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃuːt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mɑːkiŋz] .

The	Japanese	shoot	at	such	markings	.
这	日本人	射击	在	这样的	标记	.

日本人会射击这些标记。

” [stæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [bʌt; bət] his145

”	Stan	continued	to	study	the	Robin	,	but	his145
”	斯坦	持续	到	学习	这	罗宾	,	但	his145

斯坦继续研究罗宾，但他的145

[θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæp] [beɪs] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

thoughts	were	with	the	Jap	base	near	the	temple	.
想法	是	和	这	日本	根据	靠近	这	寺庙	.

我的思绪飘向了寺庙附近的日军基地。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɝz][hæd; həd]['nevər] ['spɑːtɪd] [ðɪs] [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	Flying	Tigers	had	never	spotted	this	base	in	the	jungle	.
这	飞行	老虎队	有	绝不	斑	这	根据	在	这	丛林	.

飞虎队从未发现过丛林中的这个基地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['niːvə] .

He	turned	to	Niva	.
他	转向	到	尼瓦	.

他转向尼瓦。

“ [haʊ] ['meni] [pleɪnz] [hæv; həv] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	many	planes	have	they	hidden	in	the	jungle	?	”	he	asked	.
“	如何	许多	飞机	有	他们	隐	在	这	丛林	?	”	他	问	.

他问道：“他们在丛林里藏了多少架飞机？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] [bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] , [fæst] [wʌnz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]

“	They	have	fifty	big	ones	and	many	small	,	fast	ones	,	so	I	have	heard	the
“	他们	有	五十	大的	一个	和	许多	小的	,	快速地	一个	,	所以	我	有	听到	这

['ɑːfəsərz] [seɪ] .

officers	say	.
警官	说	.

“据警官们说，他们有五十辆大型的，还有很多小型、速度快的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɪg]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ruːf] , ” ['niːvə]

They	are	hidden	in	the	trees	beyond	the	big	temple	with	the	red	roof	,	”	Niva
他们	是	隐	在	这	树木	超过	这	大的	寺庙	和	这	红色的	屋顶	,	”	尼瓦

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“它们藏在红顶大庙后面的树林里，”尼瓦回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɑːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , ” [stæn] [sed] .

“	They	are	to	be	used	to	bomb	and	to	kill	your	people	,	”	Stan	said	.
“	他们	是	到	是	用过的	到	炸弹	和	到	杀	你的	人们	,	”	斯坦	说	.

“它们将被用来轰炸和杀害你们的人民，”斯坦说道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . ”

“	If	I	can	get	away	I	will	come	back	and	destroy	them	.	”
“	如果	我	能	得到	离开	我	将要	来	后退	和	破坏	他们	.	”

“如果我能逃脱，我会回来摧毁他们。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] .

“	You	must	get	away	.
“	你	必须	得到	离开	.

你必须离开。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] .

But	I	cannot	go	.
但	我	不能	去	.

但我不能去。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] .

I	will	be	safe	here	.
我	将要	是	安全的	这里	.

我在这里很安全。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed] [wen] [maɪ][meɪd] [kʌmz] .

I	will	go	back	to	my	room	and	will	be	in	bed	when	my	maid	comes	.
我	将要	去	后退	到	我的	房间	和	将要	是	在	床	什么时候	我的	女佣	来	.

我会回房间睡觉，等女佣来的时候我已经躺在床上了。

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk] [jet] [tuː; tə][duː] .

I	have	work	yet	to	do	.
我	有	工作	然而	到	做	.

我还有工作要做。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" She smiled up at him .
" 她 微笑 向上 在 他 .

她抬头对他笑了笑。

" [wen] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [roʊb] [ænd; ənd] ['tɜːrbən] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'gen] . "
" When I take off this robe and turban I will be a girl again . "
" 什么时候 我 拿 离开 这 长袍 和 头巾 我 将要 是 一个 女孩 再次 . "

"当我脱下这件长袍和头巾时，我就会重新变回一个女孩。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [seɪf] , " [stæn] [sed] .
" I'm afraid you won't be safe , " Stan said .
" 我是 害怕的 你 惯于 是 安全的 , " 斯坦 说 .

"恐怕你不会安全，"斯坦说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " ['niːvə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I will be safe , " Niva assured him .
" 我 将要 是 安全的 , " 尼瓦 保证 他 .

"我会很安全的，"妮瓦向他保证道。

" [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] .
" I can walk out and talk to those men .
" 我 能 走 出去 和 讲话 到 那些 男人 .

"我可以走出去和那些人谈谈。"

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Could you get the flying machine away if I got them to take me across the
可以 你 得到 这 飞行 机器 离开 如果 我 得到 他们 到 拿 我 穿过 这
[striːt] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ?
street to that little shop ?
街道 到 那 小的 店铺 ?

如果我让他们带我过街去那家小店，你能把飞行器弄走吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
I am very thirsty and they could buy me a drink .
我 是 非常 渴 和 他们 可以 买 我 一个 喝 .

我非常渴，他们可以给我买杯饮料。

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
" Stan looked at her for a long minute .
" 斯坦 看起来 在 她 为了 一个 长的 分钟 .

斯坦盯着她看了足足一分钟。

" I146
" I146
" I146

"I146

[θɪŋk] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] . "
think you're taking a lot of chances just to get me off . "
思考 你是 采取 一个 很多 的 机会 只是 到 得到 我 离开 . "

我觉得你为了让我爽，冒了不少险。

" [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['tʃænsɪz] .
" I take some chances , but always I have taken chances .
" 我 拿 一些 机会 , 但 总是 我 有 已采取 机会 .

"我有时会冒险，但我一直以来都会冒险。"

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪrd] [spaɪ] .
For a long time I have been a hired spy .
为了 一个 长的 时间 我 有 到过 一个 雇用 间谍 .

我长期以来一直是一名受雇的间谍。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [tiː] ['nuːwə] [wɪl] [pres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] .

I	do	not	think	Te	Nuwa	will	press	me	with	many	questions	.
我	做	不是	思考	特	女娲	将要	按	我	和	许多	问题	.

我认为特努瓦不会问我很多问题。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'kɔɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'kɔɪt] [wɪl] [laɪ][æz; əz] [wɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['hɛlpɝz] [huː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	will	call	in	his	dacoit	and	the	dacoit	will	lie	as	will	the	temple	helpers	who	work	with	him	.
他	将要	称呼	在	他的	强盗	和	这	强盗	将要	说谎	作为	将要	这	寺庙	助手	WHO	工作	和	他	.

他会叫来他的强盗，强盗会撒谎，和他一起在寺庙里工作的帮工也会撒谎。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . ”

I	will	have	many	to	help	me	.	”
我	将要	有	许多	到	帮助	我	.	”

会有很多人帮助我。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][men] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

“	But	the	men	out	there	will	recognize	you	.
“	但	这	男人	出去	那里	将要	认出	你	.

“但是外面的男人们会认出你的。”

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [stæn]['ɑːrgjuːd] .

They'll	probably	suspect	you	of	helping	me	and	tell	the	police	,	”	Stan	argued	.
他们会	大概	怀疑	你	的	帮助	我	和	告诉	这	警察	,	”	斯坦	争论	.

“他们很可能会怀疑你帮我，然后告诉警察，”斯坦辩解道。

“ [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

“	When	you	start	the	machine	it	will	make	much	noise	.
“	什么时候	你	开始	这	机器	它	将要	制作	很多	噪音	.

“启动机器时会发出很大的噪音。”

[ðə; ði] [men] [wɪl] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

The	men	will	rush	out	to	stop	you	.
这	男人	将要	匆忙	出去	到	停止	你	.

那些人会冲出来阻止你。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['aʊtfɪt] .

I	will	come	here	into	the	shadows	and	put	on	the	boy's	outfit	.
我	将要	来	这里	进入	这	阴影	和	放	在	这	男孩们	全套服装	.

我会走到阴影里，换上男孩的衣服。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

I	will	go	down	to	the	street	and	mingle	with	the	crowd	.
我	将要	去	向下	到	这	街道	和	交融	和	这	人群	.

我会走到街上，融入人群。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I	am	a	boy	much	of	the	time	.
我	是	一个	男生	很多	的	这	时间	.

我大部分时间都像个男孩。

[aɪ][goʊ] [ə'baʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

I	go	about	listening	to	what	the	people	say	about	the	Japanese	.
我	去	关于	聆听	到	什么	这	人们	说	关于	这	日本人	.

我四处倾听人们对日本人的评价。

” ['niːvə] [læft] ['sɔːftli] .

”	Niva	laughed	softly	.
”	尼瓦	笑了	轻轻	.

妮瓦轻轻地笑了。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
“ You love the danger of flying .
“ 你 爱 这 危险 的 飞行 .

“你喜欢飞行的危险。”

[aɪ] [lʌv] ['deɪndʒər] , [tuː] .
I love danger , too .
我 爱 危险 , 也 .

我也喜欢冒险。

[get] ['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðoʊz] ['sɪli] [gɑːrdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Get ready to act as soon as I have drawn those silly guards away from
得到 准备好 到 行为 作为 很快 作为 我 有 绘制 那些 愚蠢的 守卫 离开 从
[ðə; ði] [ʃed] . ”
the shed . ”
这 棚 . ”

等我把那些愚蠢的守卫从棚子里引开，你们就准备行动。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ” [stæn] ['prɑːmɪst] .
“ I'll come back and get you out of here , ” Stan promised .
“ 患病的 来 后退 和 得到 你 出去 的 这里 , ” 斯坦 承诺 .

“我会回来救你出去的，”斯坦承诺道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] .
“ You may do that .
“ 你 可能 做 那 .

你可以这样做。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] for147
I will be looking for147
我 将要 是 寻找 for147

我将寻找147

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɔːsi] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
” She gave him a saucy toss of her head .
” 她 给予 他 一个 风骚的 折腾 的 她 头 .

她俏皮地甩了甩头。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ] .
“ Here I go .
“ 这里 我 去 .

“我来了。”

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['tɜːrbən] .
” She slipped out of her white robe and laid aside her turban .
” 她 滑倒了 出去 的 她 白色的 长袍 和 铺设 旁边 她 头巾 .

她脱下白色长袍，把头巾放在一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [stæn] .
Then she faced Stan .
然后 她 面对 斯坦 .

然后她面对着斯坦。

[stæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] .
Stan looked down at her and grinned .
斯坦 看起来 向下 在 她 和 咧嘴一笑 .

斯坦低头看着她，咧嘴一笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][stæn] ['wɪlsn] .
“ I am Stan Wilson .
” 我 是 斯坦 威尔逊 .

我是斯坦·威尔逊。

[wiːl] [miːt] [ə'gen] .
We'll meet again .
出色地 见面 再次 .

我们还会再见的。

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
I won't feel right until you are out of here . ”
我 惯于 感觉 正确的 直到 你 是 出去 的 这里 . ”

你不离开这里，我就不会安心。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , ” ['niːvə] [sed] .
“ Perhaps you will come , ” Niva said .
” 也许 你 将要 来 , ” 尼瓦 说 .

“或许你会来，”尼瓦说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['faɪtər] [huː] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] [huː] [slɪps] [ə'raʊnd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]
“ But a fighter who flies in the sky and a spy who slips around helping her
” 但 一个 战斗机 WHO 苍蝇 在 这 天空 和 一个 间谍 WHO 滑倒 大约 帮助 她
['enəmi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
enemies cannot be sure of anything .
敌人 不能 是 当然 的 任何事物 .

“但是，在空中翱翔的战士和潜伏在暗处帮助敌人的间谍，都无法确定任何事情。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] .
” She turned toward the shed .
” 她 转向 朝向 这 棚 .

她转身走向棚子。

[stæn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['sɔːntər] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
Stan watched her saunter out toward the guards as though she had come
斯坦 观看 她 溜达 出去 朝向 这 守卫 作为 尽管 她 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
from the shop across the street .
从 这 店铺 穿过 这 街道 .

斯坦看着她悠闲地走向警卫，就像是从街对面的商店里走出来的一样。

[hiː; hi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He moved close to the shed and waited .
他 已搬 关闭 到 这 棚 和 等待 .

他走到棚子附近，静静地等待着。

['niːvə] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
Niva talked and laughed with the men .
尼瓦 谈话 和 笑了 和 这 男人 .

妮瓦和男人们有说有笑。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .
They crowded around her eagerly .
他们 挤 大约 她 急切地 .

他们急切地围在她身边。

[stæn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['niːvə] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk]
Stan noticed that Niva kept her face in the shadow , standing with her back
斯坦 注意到 那 尼瓦 保留 她 脸 在 这 阴影 , 常设 和 她 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
to the moon .
到 这 月亮 .

斯坦注意到妮瓦一直把脸埋在阴影里，背对着月亮站着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

When	she	turned	toward	the	shop	across	the	street	the	soldiers	followed	her	,
什么时候	她	转向	朝向	这	店铺	穿过	这	街道	这	士兵	随后	她	,

当她转身走向街对面的商店时，士兵们跟了上去。

[ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

laughing	loudly	at	something	she	had	said	.
笑	高声	在	某物	她	有	说	.

她大声笑着回应自己说的话。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [fler] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

A	single	flare	lighted	the	shop	across	the	road	.
一个	单身的	耀斑	照明	这	店铺	穿过	这	路	.

一枚信号弹照亮了马路对面的商店。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [stʊd] .

It	was	about	a	hundred	yards	from	the	field	where	the	Robin	stood	.
它	曾是	关于	一个	百	码	从	这	场地	在哪里	这	罗宾	站立	.

距离知更鸟站立的田野大约一百码远。

[stæn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] as148

Stan	waited	until	the	men	turned	their	backs	upon	the	field	as148
斯坦	等待	直到	这	男人	转向	他们的	背部	之上	这	场地	as148

斯坦等到那些人背对着球场后才开始行动。

[ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [drɪŋks] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] .

they	ordered	drinks	at	a	long	table	.
他们	订购	饮料	在	一个	长的	桌子	.

他们在长桌旁点了饮料。

[ˈtɔːsɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb] , [hiː; hi] [dæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Tossing	aside	his	white	robe	,	he	dashed	across	the	field	.
抛掷	旁边	他的	白色的	长袍	,	他	虚线	穿过	这	场地	.

他扔掉身上的白袍，冲过田野。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] .

He	reached	the	Robin	without	being	seen	and	climbed	into	the	cockpit	.
他	达到	这	罗宾	没有	存在	已见	和	攀登	进入	这	座舱	.

他悄无声息地到达了罗宾号，并爬进了驾驶舱。

[ðə; ði][ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [wɪŋ] , [faɪv] - [pleɪs] [ˈpæsɪndʒər] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiəl][ˈmoʊtər] .

The	Robin	was	a	high	-	wing	,	five	-	place	passenger	plane	with	a	radial	motor	.
这	罗宾	曾是	一个	高的	-	翼	,	五	-	地方	乘客	飞机	和	一个	径向	发动机	.

罗宾是一款高翼五座客机，采用星型发动机。

[stæn] [snæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] .

Stan	snapped	on	a	small	light	over	the	instrument	panel	.
斯坦	啪啪	在	一个	小的	光	超过	这	乐器	控制板	.

斯坦在仪表盘上方装上了一盏小灯。

[hiː; hi] [tʃekt] [gæs][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .

He	checked	gas	and	oil	and	the	controls	.
他	已检查	气体	和	油	和	这	控制	.

他检查了汽油、机油和控制系统。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][fɔːr; fər]

The	engine	would	have	to	be	twisted	a	few	times	before	he	could	try	for
这	引擎	会	有	到	是	扭曲	一个	很少	时代	前	他	可以	尝试	为了

[ə; eɪ][stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

他得先转动几次发动机才能尝试启动。

['kerfəli] , [stæn] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pelər] .

Carefully	**,**	**Stan**	**worked**	**his**	**way**	**out**	**and**	**around**	**to**	**the**	**propeller**	**.**
小心	,	斯坦	工作	他的	方式	出去	和	大约	到	这	螺旋桨	.

斯坦小心翼翼地绕到螺旋桨旁。

[hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

He	**wound**	**up**	**the**	**engine**	**,**	**then**	**stood**	**looking**	**toward**	**the**	**shop**	**.**
他	伤口	向上	这	引擎	,	然后	站立	寻找	朝向	这	店铺	.

他给引擎上了发条，然后站在那里望向店铺。

['læftər] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Laughter	**floated**	**over**	**to**	**him**	**.**
笑声	漂浮	超过	到	他	.

笑声飘向了他。

['ni:və][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [wel] .

Niva	**was**	**playing**	**her**	**part**	**well**	**.**
尼瓦	曾是	玩耍	她	部分	出色地	.

妮瓦把她的角色演得很好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [praɪmd] , [hi:; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self]

With	**the**	**motor**	**primed**	**,**	**he**	**climbed**	**back**	**into**	**the**	**plane**	**and**	**seated**	**himself**
和	这	发动机	已准备	,	他	攀登	后退	进入	这	飞机	和	坐着	他自己

[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

at	**the**	**controls**	**.**
在	这	控制	.

发动机启动完毕后，他爬回飞机，坐到了驾驶座上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɔ:md] [ʌp] ,

He	**had**	**a**	**plan**	**in**	**mind**	**for**	**getting**	**her**	**warmed**	**up**	**,**
他	有	一个	计划	在	头脑	为了	获得	她	温暖	向上	,

他心里早有打算，要怎么让她暖和起来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['faɪərd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

if	**she**	**fired**	**as**	**quickly**	**as**	**she**	**should**	**.**
如果	她	被解雇	作为	迅速地	作为	她	应该	.

如果她能像应该的那样迅速开枪的话。

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:bɪn] ['bækfaɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt]

He	**kicked**	**the**	**contact**	**on**	**and**	**the**	**Robin**	**backfired**	**with**	**an**	**explosion**	**that**
他	踢	这	接触	在	和	这	罗宾	适得其反	和	一个	爆炸	那

['ʃætərd] [ðə; ði][hɑ:t] ['saɪləns] .

shattered	**the**	**hot**	**silence**	**.**
破碎	这	热的	沉默	.

他启动了引擎，罗宾引擎随即发出爆炸声，打破了寂静的氛围。

[hɜ:r; hər][prɑ:p] [dʒɜ:rk] , [slæpt] [bæk] , [ðen] [roʊld] ['oʊvər] .

Her	**prop**	**jerked**	**,**	**slapped**	**back**	**,**	**then**	**rolled**	**over**	**.**
她	支柱	猛地一抖	,	被掌掴	后退	,	然后	滚动	超过	.

她的道具猛地一晃，拍了回来，然后翻了个身。

[stæn] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

Stan	**looked**	**toward**	**the**	**shop**	**.**
斯坦	看起来	朝向	这	店铺	.

斯坦望向商店的方向。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [wɜ:rl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['raɪfəlz] [wɪtʃ]

Two	**of**	**the**	**soldiers**	**had**	**whirled**	**and**	**were**	**running**	**for**	**their**	**rifles**	**which**
二	的	这	士兵	有	旋转	和	是	跑步	为了	他们的	步枪	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɔpt] against149

they	**had**	**propped**	**against149**
他们	有	支撑	against149

两名士兵猛地转身，跑去拿他们靠在墙上的步枪。

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

这家店。

[tuː] [mɔːr] [liːpt] ['æftər][ðem; ðəm]['faɪərɪŋ] ['pistlz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] .

Two	more	leaped	after	them	firing	pistols	at	the	plane	.
二	更多的	跳跃	后	他们	射击	手枪	在	这	飞机	.

又有两人跳下追击，用手枪向飞机开火。

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['moʊtər] ['spʌtərd] [sʌm; səm] [mɔːr] [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] .

The	Robin's	motor	sputtered	some	more	but	kept	on	turning	uncertainly	.
这	罗宾的	发动机	溅射	一些	更多的	但	保留	在	转弯	不确定性	.

罗宾号的发动机又断断续续地响了几声，但仍然断断续续地转动着。

['stænz] [treɪnd] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [luːs] [rɑːdz][ænd; ənd] ['beərɪŋz] .

Stan's	trained	ear	detected	loose	rods	and	bearings	.
斯坦的	受过训练	耳朵	检测到	松动的	杆	和	轴承	.

斯坦训练有素的耳朵听出了松动的杆件和轴承。

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rek] .

The	Robin's	engine	was	little	better	than	a	wreck	.
这	罗宾的	引擎	曾是	小的	更好的	比	一个	破坏	.

罗宾号的发动机几乎已经报废了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	men	were	at	the	edge	of	the	field	and	charging	out	toward	the	plane	.
这	男人	是	在	这	边缘	的	这	场地	和	收费	出去	朝向	这	飞机	.

那些人站在田野边缘，朝着飞机冲了出去。

[stæn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Stan	saw	that	all	of	them	had	left	the	shop	across	the	street	.
斯坦	锯	那	全部	的	他们	有	左边	这	店铺	穿过	这	街道	.

斯坦看到他们都离开了街对面的商店。

['niːvə][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [roʊb] .

Niva	was	moving	toward	the	shadows	under	the	trees	where	she	had	left	her	robe	.
尼瓦	曾是	移动	朝向	这	阴影	在下面	这	树木	在哪里	她	有	左边	她	长袍	.

妮瓦朝着树荫下走去，她把长袍放在那里。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] [stɜːrd] .

He	kicked	off	the	brakes	and	the	Robin	stirred	.
他	踢	离开	这	刹车	和	这	罗宾	搅拌	.

他松开刹车，罗宾鸟动了动。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krɔːl] .

Slowly	she	rolled	ahead	at	a	pace	that	was	little	better	than	a	crawl	.
缓慢地	她	滚动	前方	在	一个	步伐	那	曾是	小的	更好的	比	一个	爬行	.

她缓慢地向前挪动，速度几乎和爬行一样慢。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [geɪnd] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt'rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['soʊldʒərz] .

The	Robin	gained	speed	until	she	was	outrunning	the	charging	soldiers	.
这	罗宾	获得	速度	直到	她	曾是	超越	这	收费	士兵	.

罗宾号加速前进，直到甩开了冲锋的士兵。

[stæn] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Stan	headed	her	down	the	field	and	,	as	she	moved	away	from	the
斯坦	标题	她	向下	这	场地	和	,	作为	她	已搬	离开	从	这

['soʊldʒərz] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [spiːd] .

soldiers	,	she	gained	speed	.
士兵	,	她	获得	速度	.

斯坦带着她沿着田野向前跑，随着她远离士兵，她的速度越来越快。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

By	the	time	she	had	reached	the	end	of	the	runway	she	was	moving	about
经过	这	时间	她	有	达到	这	结尾	的	这	跑道	她	曾是	移动	关于

[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd]['gæləp] .

as	fast	as	a	horse	could	gallop	.
作为	快速地	作为	一个	马	可以	驰骋	.

当她跑到跑道尽头时，她的速度已经和马奔跑的速度一样快了。

[tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

Two	guards	were	coming	down	the	field	but	they	had	emptied	their	guns	.
二	守卫	是	未来	向下	这	场地	但	他们	有	清空	他们的	枪支	.

两名卫兵正沿着田野走来，但他们的枪里已经没有子弹了。

[stæn][wʌz; wəz][glæd][tiː] - [fiːld] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæp] [beɪs] .

Stan	was	glad	Te	Nuwa's	field	was	far	away	from	the	Jap	base	.
斯坦	曾是	高兴的	特	-	场地	曾是	远的	离开	从	这	日本	根据	.

斯坦很高兴特努瓦的田地离日本基地很远。

[hiː; hi] [kræmpt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [bæk] .

He	cramped	the	Robin	around	and	headed	her	back	.
他	狭窄	这	罗宾	大约	和	标题	她	后退	.

他把罗宾紧紧地搂在怀里，然后把她带了回去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [spiːd] [ɪ'nʌf] to150

She	did	not	have	speed	enough	to150
她	做过	不是	有	速度	足够的	to150

她的速度不够快，达不到150。

[teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] .

take	off	and	he	would	have	to	make	another	run	up	the	field	.
拿	离开	和	他	会	有	到	制作	其他	跑步	向上	这	场地	.

起飞后，他还要再跑一趟。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [men][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

He	charged	upon	the	onrushing	men	at	a	brisk	pace	.
他	带电	之上	这	冲锋	男人	在	一个	轻快	步伐	.

他以迅雷不及掩耳之势向冲过来的敌人发起冲锋。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['dʌkt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'saɪd] .

The	guards	ducked	and	leaped	aside	.
这	守卫	躲闪	和	跳跃	旁边	.

卫兵们低头跳到一边躲开了。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] ['gæləpt] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

The	Robin	galloped	past	them	and	up	to	the	shed	,
这	罗宾	疾驰	过去的	他们	和	向上	到	这	棚	,

知更鸟从他们身边飞奔而过，跑向棚子。

[wer] [stæn] [wɪpt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	Stan	whipped	her	around	again	and	headed	down	the	field	for	the
在哪里	斯坦	鞭打	她	大约	再次	和	标题	向下	这	场地	为了	这

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

斯坦再次甩开她，第二次冲向球场。

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] ['gʌnə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	he	spied	a	squad	of	machine	gunners	coming	out	of	the	woods	.
然后	他	间谍	一个	队	的	机器	炮手	未来	出去	的	这	树林	.

然后他发现有一队机枪手从树林里出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ɔːr] [biː; bi] ['rɪdl] .

It	was	up	this	time	or	be	riddled	.
它	曾是	向上	这	时间	或者	是	布满谜团	.

这次要么成功，要么失败。

[stæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['moʊtər] ['rætld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [æz; əz]

Stan	opened	the	throttle	wide	and	the	ancient	motor	rattled	and	pounded	as
斯坦	打开	这	风门	宽的	和	这	古老的	发动机	摇晃	和	猛击	作为

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] .

it	broke	into	a	surge	of	power	.
它	打破	进入	一个	涌	的	力量	.

斯坦猛地打开油门，古老的发动机发出嘎嘎作响的轰鸣声，迸发出强劲的动力。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] .

He	let	the	ship	roll	as	far	as	he	dared	.
他	让	这	船	卷	作为	远的	作为	他	敢于	.

他任由船身摇晃到他敢摇的最大幅度。

[məˈʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [waɪld] .

Machine	guns	were	rattling	away	but	all	the	bullets	were	going	wild	.
机器	枪支	是	嘎嘎作响	离开	但	全部	这	子弹	是	去	荒野	.

机枪扫射声此起彼伏，但子弹却四处乱飞。

[stæn] [hɔɪkt] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [teɪl] [ænd; ənd] [iːzd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪk] .

Stan	hoicked	the	Robin's	tail	and	eased	back	on	the	stick	.
斯坦	吊起	这	罗宾的	尾巴	和	缓解	后退	在	这	戳	.

斯坦抓住知更鸟的尾巴，然后慢慢地把棍子拉了回来。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] ['wɔbəld] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] ['slɪðərɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] [triːz] .

The	Robin	wobbled	off	the	ground	and	went	slithering	between	two	tall	trees	.
这	罗宾	摇晃	离开	这	地面	和	去	滑行	之间	二	高的	树木	.

知更鸟摇摇晃晃地离开了地面，在两棵高大的树木之间滑行而去。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['æltɪtuːd] .

Her	nose	was	up	,	but	she	wasn't	gaining	much	altitude	.
她	鼻子	曾是	向上	,	但	她	不是	获得	很多	高度	.

她的机头抬起来了，但高度并没有增加多少。

[stæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wel] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Stan	had	his	directions	well	fixed	in	his	mind	.
斯坦	有	他的	方向	出色地	固定的	在	他的	头脑	.

斯坦的思路非常清晰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [dʒæp] [beɪs] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] ,

He	was	not	sure	where	the	town	lay	or	where	the	Jap	base	was	located	,
他	曾是	不是	当然	在哪里	这	镇	躺	或者	在哪里	这	日本	根据	曾是	位于	,

他不确定城镇的具体位置，也不知道日军基地在哪里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [led] [hoʊm] .

but	he	did	know	which	way	led	home	.
但	他	做过	知道	哪个	方式	引领	家	.

但他知道回家的路是哪条路。

[hiː; hi] [leɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [skreɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] .

He	laid	over	a	little	and	scraped	over	the	spires	of	a	temple	.
他	铺设	超过	一个	小的	和	刮擦	超过	这	尖塔	的	一个	寺庙	.

他稍微躺下，刮擦着寺庙的尖顶。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] building151

The	roof	of	the	building151
这	屋顶	的	这	building151

建筑物的屋顶151

[wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][stæn] [rɪ'membər] [wʌt] ['niːvə][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [beɪs]

was	red	and	Stan	remembered	what	Niva	had	said	about	the	Japanese	base
曾是	红色的	和	斯坦	记得	什么	尼瓦	有	说	关于	这	日本人	根据

['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [ruːft] ['temp(ə)l] .

being	close	to	a	red	-	roofed	temple	.
存在	关闭	到	一个	红色的	-	有顶棚	寺庙	.

是红色的，斯坦想起了妮娃说过，日军基地靠近一座红顶寺庙。

[hiː; hi] ['sɝːdʒd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [sɔː] [laɪts] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði]

He	surged	out	over	the	tops	of	a	mass	of	trees	and	saw	lights	dotting	the
他	激增	出去	超过	这	最高额	的	一个	大量的	的	树木	和	锯	灯	点缀	这

['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'loʊ] .

jungle	below	.
丛林	以下	.

他冲出茂密的树梢，看到下方丛林中点缀着灯光。

[baɪ] [ðoʊz] [laɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['bɔməz] [ænd; ənd] ['faɪtər] [pleɪnz] [paːkt] [ɪn]

By	those	lights	he	could	see	the	forms	of	bombers	and	fighter	planes	parked	in
经过	那些	灯	他	可以	看	这	表格	的	轰炸机	和	战斗机	飞机	停放	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

借着那些灯光，他可以看到停在树林里的轰炸机和战斗机的轮廓。

[æz; əz][hiː; hi] [rɔːrd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ,

As	he	roared	low	over	the	trees	,
作为	他	咆哮	低的	超过	这	树木	,

他低声咆哮着掠过树林，

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'loʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪŋk] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['kælɪbər] [gʌn] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	lights	below	began	to	wink	out	and	a	fifty	-	caliber	gun	barked	at	him	.
这	灯	以下	开始	到	眨眼	出去	和	一个	五十	-	口径	枪	吠叫	在	他	.

下面的灯光开始熄灭，一挺五十口径的枪朝他响起。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	Robin	was	lifting	now	and	as	she	moved	up	from	the	jungle	,
这	罗宾	曾是	举重	现在	和	作为	她	已搬	向上	从	这	丛林	,

罗宾鸟开始起飞，从丛林中升起。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['rɑːkətɪd] [pæst][hɜːr; hər] , ['bɜːrstɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] .

a	burst	of	shells	rocketed	past	her	,	bursting	high	above	.
一个	爆裂	的	贝壳	火箭	过去的	她	,	爆发	高的	多于	.

一连串炮弹从她身边呼啸而过，在她头顶高处爆炸。

[stæn] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Stan	laughed	softly	to	himself	.
斯坦	笑了	轻轻	到	他自己	.

斯坦低声笑了笑。

[ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [pleɪnz] .

The	Japs	had	been	careful	to	hide	all	planes	.
这	日本人	有	到过	小心	到	隐藏	全部	飞机	.

日本人小心翼翼地藏匿了所有飞机。

[hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] ['eriə] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	spotted	the	take	-	off	area	and	there	was	not	a	plane	on	it	.
他	有	斑	这	拿	-	离开	区域	和	那里	曾是	不是	一个	飞机	在	它	.

他发现了起飞区域，但那里没有飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	lay	there	in	the	moonlight	empty	and	deserted	.
它	躺	那里	在	这	月光	空的	和	荒凉的	.

它空荡荡地躺在月光下，荒无人烟。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['rɑːbɪn] .

That	was	a	break	for	the	slow	-	moving	Robin	.
那	曾是	一个	休息	为了	这	慢的	-	移动	罗宾	.

这对行动迟缓的罗宾来说是个喘息的机会。

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['moʊtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [hɑːt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔks] [daɪd]

The	Robin's	motor	started	to	get	hot	and	some	of	the	knocks	died
这	罗宾的	发动机	开始	到	得到	热的	和	一些	的	这	敲门声	死亡

[daʊn] .

down	.
向下	.

罗宾飞机的发动机开始发热，一些敲击声也消失了。

[ʃiː; ʃi] ['hæmərd] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][stæn] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti]

She	hammered	along	,	but	Stan	knew	she	was	not	doing	over	one	hundred	twenty
她	锤击	沿着	,	但	斯坦	知道	她	曾是	不是	正在做	超过	一	百	二十

[maɪlz] [pər] ['aʊər] .

miles	per	hour	.
英里	每	小时	.

她奋力向前，但斯坦知道她的时速肯定没有超过一百二十英里。

[stæn] [θɪnd] [hɜːr; hər] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] .

Stan	thinned	her	mixture	and	went	on	up	into	the	moonlit	sky	.
斯坦	变薄	她	混合物	和	去	在	向上	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

斯坦稀释了她的混合物，然后继续飞向月光下的天空。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] Salween152

After	a	bit	he	began	watching	for	the	Salween152
后	一个	少量	他	开始	观看	为了	这	Salween152

过了一会儿，他开始留意Salween152。

['rɪvər] .

River	.
河	.

河。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrtn]

He	was	sure	he	was	in	the	area	where	they	had	landed	with	the	Martin
他	曾是	当然	他	曾是	在	这	区域	在哪里	他们	有	登陆	和	这	马丁

.

:
.

他确信自己就在他们乘坐马丁号降落的区域。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][piː] – - [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

Of	course	he	was	not	flying	a	P	–	40	at	three	hundred	miles	an	hour	,
的	课程	他	曾是	不是	飞行	一个	P	–	-	在	三	百	英里	一个	小时	,

当然，他当时并不是驾驶P-40战斗机以每小时300英里的速度飞行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['naɪsli] .

but	he	was	getting	along	very	nicely	.
但	他	曾是	获得	沿着	非常	很好	.

但他相处得非常融洽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

He	was	beginning	to	worry	about	his	directions	when	he	spotted	a	band	of
他	曾是	开始	到	担心	关于	他的	方向	什么时候	他	斑	一个	乐队	的

['muːnlaɪt] [ɑːn]['wɔːtər] .

moonlight	on	water	.
月光	在	水	.

他正开始担心自己的方向时，突然发现水面上有一束月光。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [rɔːrd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['rɪvər][ænd; ənd][stæn] [iːzd] [bæk] .

The	Robin	roared	out	over	the	wide	river	and	Stan	eased	back	.
这	罗宾	咆哮	出去	超过	这	宽的	河	和	斯坦	缓解	后退	.

罗宾号咆哮着驶过宽阔的河面，斯坦也慢慢地退了回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

He	was	not	helping	the	speed	of	the	old	ship	by	leaning	forward	.
他	曾是	不是	帮助	这	速度	的	这	老的	船	经过	倾斜	向前	.

他身体前倾，这并没有帮助这艘老船提高航速。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [plænz] .

As	he	flew	along	,	he	made	plans	.
作为	他	飞翔	沿着	,	他	制成	计划	.

他一边飞行一边制定计划。

[ðə; ði]['dʒæps] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] [pleɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [beɪs] ,

The	Japs	might	try	to	get	their	planes	out	of	the	jungle	base	,
这	日本人	可能	尝试	到	得到	他们的	飞机	出去	的	这	丛林	根据	,

日本人可能会试图把他们的飞机从丛林基地里调出来。

[ən'les] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] [went] ['æftər][ðem; ðəm][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

unless	the	Flying	Tigers	went	after	them	at	daylight	.
除非	这	飞行	老虎队	去	后	他们	在	日光	.

除非飞虎队在白天追击他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['moʊtər]

He	was	thinking	about	the	attack	he	would	lead	when	he	heard	the	old	motor
他	曾是	思维	关于	这	攻击	他	会	带领	什么时候	他	听到	这	老的	发动机

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][klæŋk][ænd; ənd] [paʊnd] .

begin	to	clank	and	pound	.
开始	到	铮铮	和	磅	.

他正在思考自己将要领导的进攻，这时他听到老旧的马达开始发出咔嗒咔嗒的撞击声。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['hæmərɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [ʌp] [ə'hed] .

A	dull	,	hammering	sound	came	to	him	from	the	cowling	up	ahead	.
一个	乏味的	,	锤击	声音	来了	到	他	从	这	整流罩	向上	前方	.

他听到前方发动机罩上传来沉闷的敲击声。

[stæn] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['moʊtər] [tuː] [hɑːrd] .

Stan	knew	he	had	pushed	the	motor	too	hard	.
斯坦	知道	他	有	推动	这	发动机	也	难的	.

斯坦知道他把发动机转速拧得太高了。

[hiː; hi] [iːzd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

He	eased	back	on	the	throttle	but	the	hammering	continued	.
他	缓解	后退	在	这	风门	但	这	锤击	持续	.

他稍微加大了油门，但敲击声依然持续。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] .

As	he	left	the	river	and	headed	out	over	the	jungle	,	the	noise	grew	louder	.
作为	他	左边	这	河	和	标题	出去	超过	这	丛林	,	这	噪音	生长	更大声	.

当他离开河边，走向丛林时，噪音越来越大。

[stæn] ['wʌndɝd] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [wʊd] [kʌm] .

Stan	**wondered**	**when**	**the**	**crash**	**would**	**come**	**.**
斯坦	想知道	什么时候	这	碰撞	会	来	.

斯坦想知道车祸何时会发生。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**listened**	**and**	**waited**	**.**
他	听着	和	等待	.

他倾听并等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**keep**	**going**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	保持	去	.

除了继续前进，别无他法。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] parachute153

He	**had**	**no**	**parachute153**
他	有	不	parachute153

他没有降落伞153

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [raɪs] [fiːldz] [bɪ'loʊ] .

and	**he**	**could**	**not**	**see**	**any**	**rice**	**fields**	**below**	**.**
和	他	可以	不是	看	任何	米	字段	以下	.

他看不到下面的稻田。

['evri] [maɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [wʌz; wəz][wʌn] [les] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ]

Every	**mile**	**he**	**gained**	**was**	**one**	**less**	**to**	**walk**	**,**	**that**	**was**	**all**	**he**	**was**	**worrying**
每一个	英里	他	获得	曾是	一	较少的	到	走	,	那	曾是	全部	他	曾是	令人担忧

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

他每走完一英里，就少走一英里，这就是他唯一担心的事。

[ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['æltɪtuːd] .

The	**altimeter**	**showed**	**he**	**had**	**only**	**six**	**thousand**	**feet**	**altitude**	**.**
这	高度表	显示	他	有	仅有的	六	千	脚	高度	.

高度计显示他当时的高度只有六千英尺。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['siːlɪŋ] .

That	**was**	**about**	**the**	**Robin's**	**ceiling**	**.**
那	曾是	关于	这	罗宾的	天花板	.

那大概就是罗宾号的天花板了。

[stæn] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][gæs][bʌt; bət][ðə; ði] ['luːsnd] [rɑːd] [kept] ['biːtɪŋ]

Stan	**tinkered**	**with**	**the**	**spark**	**and**	**the**	**gas**	**but**	**the**	**loosened**	**rod**	**kept**	**beating**
斯坦	修修补补	和	这	火花	和	这	气体	但	这	松动	杆	保留	殴打

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

斯坦摆弄着火花塞和汽油，但松动的连杆仍然不停地敲击着。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	**he**	**could**	**do**	**was**	**wait**	**until**	**it**	**smashed**	**out**	**in**	**his**	**face**	**.**
全部	他	可以	做	曾是	等待	直到	它	粉碎	出去	在	他的	脸	.

他只能眼睁睁地看着它砸在他脸上。

[wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][dʒæp] [naɪt] ['faɪtərz] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ʌp] .

One	**consolation**	**was**	**that**	**no**	**Jap**	**night**	**fighters**	**had**	**showed**	**up**	**.**
一	安慰	曾是	那	不	日本	夜晚	战士	有	显示	向上	.

令人欣慰的是，没有日本夜间战斗机出现。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [saɪt] [hɪm; ɪm] .

Probably	**they**	**had**	**gone**	**too**	**high**	**to**	**sight**	**him**	**.**
大概	他们	有	已消失	也	高的	到	视线	他	.

或许他们飞得太高，所以看不到他。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	**checked**	**the**	**ship's**	**compass**	**and**	**altered**	**his**	**course**	**a**	**little**	**.**
他	已检查	这	船的	罗盘	和	已修改	他的	课程	一个	小的	.

他查看了船上的罗盘，并稍微改变了航向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzɪŋ] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən][spɑːt] ,

He	**was**	**easing**	**back**	**,**	**looking**	**down**	**for**	**an**	**open**	**spot**	**,**
他	曾是	缓解	后退	,	寻找	向下	为了	一个	打开	点	,

他向后退了退，低头寻找空位。

[wen] [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

when	**a**	**dark**	**shape**	**came**	**roaring**	**down**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**at**	**him**	**.**
什么时候	一个	黑暗的	形状	来了	咆哮	向下	出去	的	这	天空	在	他	.

这时，一个黑影从天而降，朝着他呼啸而来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] [pæst] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːst] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .

It	**hurtled**	**past**	**,**	**leaving**	**a**	**trail**	**of**	**exhaust**	**flame**	**and**	**smoke**	**.**
它	猛烈撞击	过去的	,	离开	一个	踪迹	的	排气	火焰	和	抽烟	.

它呼啸而过，留下一道尾焰和浓烟。

[stæn] [fraund] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði]['rɑːbɪn]['oʊvər] .

Stan	**frowned**	**and**	**eased**	**the**	**Robin**	**over**	**.**
斯坦	皱眉	和	缓解	这	罗宾	超过	.

斯坦皱了皱眉，轻轻地把罗宾鸟扶了过来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] ['æftər] ['getɪŋ] [ðɪs] [fɑːr] .

He	**did**	**not**	**intend**	**to**	**be**	**washed**	**out**	**after**	**getting**	**this**	**far**	**.**
他	做过	不是	打算	到	是	洗过	出去	后	获得	这	远的	.

他不想走到这一步就此放弃。

[ðæt] [pleɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - .

That	**plane**	**was**	**not**	**a**	**Karigane**	**.**
那	飞机	曾是	不是	一个	-	.

那架飞机不是狩人型飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][piː] – - !

It	**was**	**a**	**P**	**–**	**40**	**!**
它	曾是	一个	P	–	-	!

那是一架P-40战斗机!

[stæn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['ælisən] ['moʊtər] .

Stan	**could**	**tell**	**by**	**the**	**whine**	**of**	**its**	**Allison**	**motor**	**.**
斯坦	可以	告诉	经过	这	抱怨	的	它是	艾莉森	发动机	.

斯坦从艾利逊发动机的嗡嗡声就能听出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**glad**	**the**	**pilot**	**had**	**saved**	**his**	**ammunition**	**.**
他	曾是	高兴的	这	飞行员	有	已保存	他的	弹药	.

他很高兴飞行员节省了弹药。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['tɑːrgɪt]

The	**Robin**	**was**	**plodding**	**along**	**so**	**slowly**	**that**	**she**	**was**	**almost**	**a**	**stationary**	**target**
这	罗宾	曾是	缓慢地	沿着	所以	缓慢地	那	她	曾是	几乎	一个	静止的	目标

. -

.	**154**
.	-

罗宾号航行得极其缓慢，几乎成了一个静止的靶子。154

[ðə; ði] [naɪt] ['faɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['taɪgər] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [sper] [ðə; ði][oʊld]['rɑːbɪn] ?

The	night	fighter	was	a	Flying	Tiger	,	but	would	he	spare	the	old	Robin	?
这	夜晚	战斗机	曾是	一个	飞行	老虎	,	但	会	他	空闲的	这	老的	罗宾	?

那名夜间战斗机飞行员是飞虎队的成员，但他会放过那位老罗宾吗?

[ðə; ði] ['faɪtər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]['səːkld]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːbɪn] .

The	fighter	came	back	and	circled	over	the	Robin	.
这	战斗机	来了	后退	和	圈起来	超过	这	罗宾	.

战斗机返回并绕着罗宾盘旋了一圈。

[ɪts]['paɪlət] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Its	pilot	seemed	puzzled	and	undecided	,	which	was	to	be	expected	.
它是	飞行员	似乎	困惑	和	未决定	,	哪个	曾是	到	是	预期的	.

它的飞行员似乎感到困惑和犹豫，这也在意料之中。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kɜːrtɪs] ['rɑːbɪn] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bɜːrmə][skaɪ] .

No	one	would	expect	to	meet	a	Curtiss	Robin	sailing	through	the	Burma	sky	.
不	一	会	预计	到	见面	一个	柯蒂斯	罗宾	帆船	通过	这	缅甸	天空	.

谁也不会想到会在缅甸的天空中遇到一架柯蒂斯·罗宾飞机。

[ðə; ði][piː] – - [kept] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [æz; əz][stæn] [bɔːrd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ræŋ'guːn] .

The	P	–	40	kept	circling	and	diving	as	Stan	bored	along	toward	Rangoon	.
这	P	–	-	保留	盘旋	和	潜水	作为	斯坦	无聊的	沿着	朝向	仰光	.

当斯坦号向仰光方向疾驰时，P-40战斗机不停地盘旋俯冲。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

He	spotted	the	blind	lights	at	the	landing	field	,
他	斑	这	瞎的	灯	在	这	降落	场地	,

他发现了机场跑道上的盲灯，

[set] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnweiz] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['enəmi] .

set	wide	and	away	from	the	runways	to	fool	the	enemy	.
放	宽的	和	离开	从	这	跑道	到	傻子	这	敌人	.

设置宽阔的跑道，远离跑道，以迷惑敌人。

['iːzɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] .

Easing	over	,	he	went	on	down	.
缓解	超过	,	他	去	在	向下	.

他缓缓地挪动了一下，然后继续往下走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [graʊnd] ['faɪər] .

He	did	not	worry	about	ground	fire	.
他	做过	不是	担心	关于	地面	火	.

他并不担心地面火力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hoʊm] .

He	could	not	fail	so	close	to	home	.
他	可以	不是	失败	所以	关闭	到	家	.

他不能在家门口失败。

[noʊ]['gʌnz] [bleizd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [pleɪnz] .

No	guns	blazed	and	the	field	was	clear	of	planes	.
不	枪支	燃烧的	和	这	场地	曾是	清除	的	飞机	.

没有枪声，田野里也没有飞机。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][dʒəultid] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hæŋər] .

The	Robin	jolted	down	and	rolled	toward	a	hangar	.
这	罗宾	猛然一震	向下	和	滚动	朝向	一个	机库	.

罗宾号猛地俯冲下来，滚向一个机库。

[men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Men	came	running	toward	the	ship	.
男人	来了	跑步	朝向	这	船	.

男人们朝船的方向跑去。

[stæn] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Stan	climbed	out	and	faced	them	.
斯坦	攀登	出去	和	面对	他们	.

斯坦爬了出来，面对着他们。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['ælisən] .

The	first	man	to	get	to	him	was	Allison	.
这	第一的	男人	到	得到	到	他	曾是	艾莉森	.

第一个赶到他身边的是艾利森。

“ [juː; jʊ] [oʊld] ['sɪnər] !

“	You	old	sinner	!
”	你	老的	罪人	!

你这个老罪人!

[aɪ] [sed] [juːd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [kreɪt] !

I	said	you'd	come	flying	back	in	a	borrowed	crate	!
我	说	你会	来	飞行	后退	在	一个	借来的	箱	!

我说过你会坐着借来的箱子飞回来!

” ['ælisən] ['ʃaʊtɪd] .

”	Allison	shouted	.
”	艾莉森	喊叫	.

“艾莉森喊道。”

“ [oʊ'mæli] [kɔːld] [ɪn] [frʌm; frəm] [pə'troʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['kʌvərd] . ”

“	O'Malley	called	in	from	patrol	that	he	had	you	covered	.	”
”	奥马利	称为	在	从	巡逻	那	他	有	你	涵盖	.	”

“奥马利巡逻时打电话来说他会掩护你。”

“ [haʊ] [dɪd] [oʊ'mæli] [noʊ] ?

“	How	did	O'Malley	know	?
”	如何	做过	奥马利	知道	?

“奥马利是怎么知道的？”

” [stæn] [æskt] [ə'meɪzd] . -

”	Stan	asked	amazed	.	155
”	斯坦	问	惊叹	.	-

斯坦惊讶地问道。155

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɪŋz] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	you	have	the	insignia	of	the	United	States	on	your	wings	.
”	出色地	,	”	他	说	,	“	你	有	这	徽章	的	这	团结的	各州	在	你的	翅膀	.

”

”

”

“嗯，”他说，“你们的机翼上有美国的标志。”

“ [ðæt] [taɪ] ['ræskl] [ɪz] ['prɪti] [smɑːrt] , ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” [stæn] [sed] .

“	That	Thai	rascal	is	pretty	smart	,	only	this	time	it	worked	against	him	,	”	Stan	said	.
”	那	泰国	恶棍	是	漂亮的	聪明的	,	仅有的	这	时间	它	工作	反对	他	,	”	斯坦	说	.

“那个泰国小子挺聪明的，只是这次他的聪明反被聪明误了，”斯坦说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [piː] – - [rɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hæŋər] .

At	that	moment	a	P	–	40	roared	to	life	beside	a	hangar	.
在	那	片刻	一个	P	–	-	咆哮	到	生活	旁	一个	机库	.

就在这时，一架P-40战斗机在机库旁轰鸣着启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [waɪd] ['oʊpən] , [hɑːpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [naɪft] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

It	came	across	the	field	wide	open	,	hopped	off	and	knifed	up	out	of	sight	.
它	来了	穿过	这	场地	宽的	打开	,	跳跃	离开	和	刀伤	向上	出去	的	视线	.

它穿过开阔的田野，跳下田野，然后迅速消失在视线之外。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ Who was that ?
“ WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

” [stæn] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [kruːˌ] [huː] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ðɪ][piː] – - [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]
” Stan shouted to the ground crew who had wheeled the P – 40 out on the
” 斯坦 喊叫 到 这 地面 全体人员 WHO 有 带轮子的 这 P – - 出去 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

斯坦朝把 P-40 推到场上的地勤人员喊道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌnsən] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [naɪt] [er] , [sɜːr] , ” [ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl]
“ That was Colonel Munson going up for a bit of night air , sir , ” a corporal
“ 那 曾是 上校 芒森 去 向上 为了 一个 少量 的 夜晚 空气 , 先生 , ” 一个 下士
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“那是芒森上校出去透透气，长官，”一名下士回答道。

“ [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] , ” [stæn] [snæpt] .
“ He got away , ” Stan snapped .
“ 他 得到 离开 , ” 斯坦 啪啪 .

“他逃走了，”斯坦厉声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhedkwɔːrtərz] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ I have to get to division headquarters right away .
“ 我 有 到 得到 到 分配 总部 正确的 离开 .

“我必须马上赶到师部。”

[get] [kəˈmændər] [fʊlər] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈælɪsən] ?
Get Commander Fuller there , will you , Allison ?
得到 指挥官 富勒 那里 , 将要 你 , 艾莉森 ?

艾莉森，你把富勒指挥官叫过来好吗?

” [stæn][wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][loʊp] . -
” Stan was off at a lope . 156
” 斯坦 曾是 离开 在 一个 洛珀 . -

斯坦慢跑着离开了。156

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ruːf]
TEMPLE WITH A RED ROOF
寺庙 和 一个 红色的 屋顶

红顶寺庙

[ˈstænz] [ˈstɔːri] [toʊld][ɪn] [klɪpt] [ˈsentənsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [brɔːt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət]
Stan's story told in clipped sentences over the telephone brought an immediate
斯坦的 故事 讲述 在 剪辑 句子 超过 这 电话 带来 一个 即时
[rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [kəˈmændər] ,
response from the Chinese commander ,
回复 从 这 中国人 指挥官 ,

斯坦通过电话用简短的句子讲述的故事，立即引起了中国指挥官的回应。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfəsərz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrs] .
as well as from the British and American officers attached to the force .
作为 出色地 作为 从 这 英国 和 美国人 警官 随附的 到 这 力量 .

以及隶属于该部队的英国和美国军官。

['kɜːrn(ə)l] [fʊlər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [muːd] [wen] [stæn] , [wɪð; wɪθ] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli]

Colonel	**Fuller**	**was**	**in**	**a**	**furious**	**mood**	**when**	**Stan**	**,**	**with**	**Allison**	**and**	**O'Malley**
上校	富勒	曾是	在	一个	狂怒	情绪	什么时候	斯坦	,	和	艾莉森	和	奥马利

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	**his**	**side**	**,**
在	他的	边	,

富勒上校当时怒气冲冲，斯坦带着艾莉森和奥马利在他身边。

[bɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

barged	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
驳船	进入	这	控制	房间	.

闯入控制室。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ræŋ'guːn][wʌz; wəz] ['tempəreri] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd]

The	**headquarters**	**at**	**Rangoon**	**was**	**temporary**	**and**	**planned**	**to**	**be**	**moved**
这	总部	在	仰光	曾是	暂时的	和	计划	到	是	已搬

[wer'evər] ['tʃaɪnə] [maɪt] [niːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɝz][moʊst] .

wherever	**China**	**might**	**need**	**the**	**Flying**	**Tigers**	**most**	**.**
无论	中国	可能	需要	这	飞行	老虎队	最多	.

仰光的总部是临时的，计划随时搬迁到中国最需要飞虎队的地方。

['kɜːrn(ə)l] [fʊlər] [hæd; həd] [bɪn] ['hændlɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][wʌn] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd]

Colonel	**Fuller**	**had**	**been**	**handling**	**twice**	**as**	**much**	**work**	**as**	**one**	**officer**	**could**
上校	富勒	有	到过	处理	两次	作为	很多	工作	作为	一	官	可以

['hænd(ə)l] .

handle	**.**
处理	.

富勒上校承担的工作量是普通军官的两倍。

[hiː; hi] [naʊ] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪst] [stæn] .

He	**now**	**strode**	**across**	**the**	**room**	**and**	**faced**	**Stan**	**.**
他	现在	大步走	穿过	这	房间	和	面对	斯坦	.

他大步穿过房间，面对着斯坦。

“ [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , ['meɪdʒər] ['wɪlsn] .

“	**My**	**compliments**	**,**	**Major**	**Wilson**	**.**
“	我的	赞美	,	主要的	威尔逊	.

“向威尔逊少校致敬。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . ”

You	**have**	**saved**	**me**	**from**	**being**	**taken**	**in**	**by**	**a**	**scoundrel**	**.**	**”**
你	有	已保存	我	从	存在	已采取	在	经过	一个	恶棍	.	”

你救了我，让我免于落入恶棍之手。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['kɜːrn(ə)l] ['mʌnsən] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?

“	**It**	**couldn't**	**be**	**Colonel**	**Munson**	**,**	**by**	**any**	**chance**	**?**
“	它	不能	是	上校	芒森	,	经过	任何	机会	?

“会不会是芒森上校呢？”

” [oʊ'mæli] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

”	**O'Malley**	**asked**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	奥马利	问	和	一个	咧嘴笑	.

奥马利笑着问道。

['kɜːrn(ə)l] ['fʊlɝz] [skaʊl] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] he157

Colonel	**Fuller's**	**scowl**	**vanished**	**and**	**he157**
上校	富勒	皱眉头	消失了	和	he157

富勒上校的怒容消失了，他157

[læft] .

laughed	**.**
笑了	.

笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][vɑːn] [ketʃ] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	happens	to	be	a	certain	Von	Ketch	,	”	he	said	.
“	它	发生	到	是	一个	肯定	冯	凯奇	，	”	他	说	.

“碰巧是冯·凯奇，”他说。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [led][stæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

The	Colonel	led	Stan	and	his	pals	into	a	small	room	.
这	上校	引领	斯坦	和	他的	朋友们	进入	一个	小的	房间	.

上校领着斯坦和他的伙伴们走进了一间小房间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ˈbrɪtɪʃ] , [dʌtʃ] , [ɔːˈstreɪliən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən]

There	they	saw	a	mixture	of	uniforms	,	British	,	Dutch	,	Australian	and	American
那里	他们	锯	一个	混合物	的	制服	，	英国	，	荷兰语	，	澳大利亚	和	美国人

['ɑːfəsərz] - [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

officers	'	mingled	with	the	Chinese	.
警官	-	混合	和	这	中国人	.

在那里，他们看到各种制服混杂在一起，英国、荷兰、澳大利亚和美国的军官与中国人混杂在一起。

[fʊlər] [tɜːrnd] [stæn]['oʊvər][tuː; tə] [θriː] ['kəːnlz] .

Fuller	turned	Stan	over	to	three	colonels	.
富勒	转向	斯坦	超过	到	三	上校	.

富勒把斯坦交给了三位上校。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [jʌŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] [wɪð; wɪθ][hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] .

One	was	a	boyish	young	Chinese	with	horn	-	rimmed	glasses	.
一	曾是	一个	男孩气	年轻的	中国人	和	喇叭	-	带边	眼镜	.

其中一位是戴着玳瑁框眼镜、面容稚气的中国青年。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [məˈriːnz] , [ə; eɪ] ['leðəri] [feɪst] ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] [kæm'peinz] .

One	was	a	colonel	of	Marines	,	a	leathery	faced	veteran	of	many	campaigns	.
一	曾是	一个	上校	的	海军陆战队	，	一个	皮革状的	面对	老将	的	许多	竞选活动	.

其中一位是海军陆战队上校，一位饱经风霜、身经百战的老兵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

The	other	was	a	British	officer	who	had	seen	service	in	Norway	.
这	其他	曾是	一个	英国	官	WHO	有	已见	服务	在	挪威	.

另一位是曾在挪威服役的英国军官。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [səˈluːtid] ['smɑːrtli] .

Stan	and	Allison	saluted	smartly	.
斯坦	和	艾莉森	敬礼	聪明地	.

斯坦和艾莉森潇洒地敬了个礼。

[oʊˈmæli] [meɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒestʃər] .

O'Malley	made	a	ragged	gesture	.
奥马利	制成	一个	破烂不堪	手势	.

奥马利做了个不协调的手势。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [tuː; tə][stæn] .

The	Chinese	colonel	spoke	to	Stan	.
这	中国人	上校	辐	到	斯坦	.

那位中国上校和斯坦谈了话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

“	You	have	brought	remarkable	news	from	across	the	border	.
“	你	有	带来	卓越	消息	从	穿过	这	边界	.

“你带来了来自边境另一侧的惊人消息。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['derɪŋ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

But	first	,	my	compliments	upon	your	daring	escape	from	the	enemy	.
但	第一的	，	我的	赞美	之上	你的	大胆	逃脱	从	这	敌人	.

首先，我要对你从敌人手中英勇逃脱表示祝贺。

" [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'æksentɪd] .
" His English was smooth and unaccented .
" 他的 英语 曾是 光滑的 和 无重音 .

他的英语流利，没有口音。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [stæn] [sed] .
" Thank you , sir , " Stan said .
" 感谢 你 , 先生 , " 斯坦 说 .

"谢谢您，先生。"斯坦说道。

" [wʌt] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ?
" What action would you recommend ?
" 什么 行动 会 你 推荐 ?

您建议采取什么行动?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" The colonel was smiling as he asked the question .
" 这 上校 曾是 微笑 作为 他 问 这 问题 .

上校面带微笑地提出了这个问题。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnsən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [hɪm; ɪm]
" I had hoped to catch Colonel Munson at the field and thus keep him
" 我 有 希望 到 抓住 上校 芒森 在 这 场地 和 因此 保持 他
[frʌm; frəm] ['wɔːrnɪŋ] the158
from warning the158
从 警告 the158

"我原本希望能在战场上抓住芒森上校，从而阻止他向158号部队发出警告。"

['enəmi] .
enemy .
敌人 .

敌人。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [tiː] - [ʃɪp] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] , " [stæn] [sed] .
He saw and recognized Te Nuwa's ship and got away , " Stan said .
他 锯 和 认可 特 - 船 和 得到 离开 , " 斯坦 说 .

斯坦说："他看到了特努瓦的船，认出了它，然后逃走了。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]
" But if we go over at dawn we can catch them before they can
" 但 如果 我们 去 超过 在 黎明 我们 能 抓住 他们 前 他们 能
[muːv] [aʊt] ['meni] [pleɪnz] .
move out many planes .
移动 出去 许多 飞机 .

"但如果我们在黎明时分过去，我们可以在他们派出多架飞机之前抓住他们。"

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [fiːld] [hæz; həz] ['eni] [lɑːrdʒ] ['flʌdˌlaɪts] . "
I do not think their field has any large floodlights . "
我 做 不是 思考 他们的 场地 有 任何 大的 泛光灯 . "

我认为他们的球场没有大型泛光灯。

" [ðæt] [saʊndz] ['fiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][jʊr; jər] [men] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .
" That sounds feasible , and of course it will be a job your men will enjoy .
" 那 声音 可行的 , 和 的 课程 它 将要 是 一个 工作 你的 男人 将要 享受 .

"这听起来可行，当然，你的队员们也会喜欢这份工作。"

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [stæn] ['greɪvli] .
" The colonel regarded Stan gravely .
" 这 上校 认为 斯坦 严重地 .

上校神情严肃地看着斯坦。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] ?
“ How will you proceed ?
” 如何 将要 你 继续 ?

你打算如何进行?

” [stæn] [flʌʃt] .
” Stan flushed .
” 斯坦 酡 .

斯坦脸红了。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [kəˈmænd] .
He wasn't in command .
他 不是 在 命令 .

他当时并非指挥官。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈerər] [ðer; ðər] .
The colonel had made a slight error there .
这 上校 有 制成 一个 轻微 错误 那里 .

上校在那里犯了一个小小的错误。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] .
But there was no time to argue .
但 那里 曾是 不 时间 到 争论 .

但当时没有时间争论了。

“ [ðə; ði][spɑːt][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈhæŋər] .
“ The spot is a jungle hangar .
” 这 点 是 一个 丛林 机库 .

“这里是一个丛林机库。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
I think they will have to take off one or two at a time and
[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈtæk] [ɔːr] [dɪˈfens] ,
rendezvous in the air for any attack or defense ,
会合 在 这 空气 为了 任何 攻击 或者 防御 ,

我认为他们必须一次起飞一两架飞机，然后在空中会合，才能进行任何攻击或防御。

” [stæn] [ɪkˈspleɪnd] .
” Stan explained .
” 斯坦 解释 .

斯坦解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [smæʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
“ If we hit there at daylight we can go down and smash about a
” 如果 我们 打 那里 在 日光 我们 能 去 向下 和 粉碎 关于 一个
[ˈhʌndrəd] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
hundred planes on the ground ,
百 飞机 在 这 地面 ,

“如果我们在白天袭击那里，我们可以降落并摧毁大约一百架坠毁在地面的飞机。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [dʌmps] . ”
as well as blow up their ammunition dumps . ”
作为 出色地 作为 吹 向上 他们的 弹药 倾倒 . ”

还要炸毁他们的弹药库。”

“ [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [plæn] , ” [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [əˈgriːd] .
“ Reasonable plan , ” the British officer agreed .
” 合理的 计划 , ” 这 英国 官 同意 .

“计划很合理，”英国军官同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] , ” [stæn] [sed] .

“	But	I	do	not	happen	to	be	in	command	,	”	Stan	said	.
”	但	我	做	不是	发生	到	是	在	命令	,	”	斯坦	说	.

“但我恰好不是指挥官，”斯坦说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [fʊlər] . ”

“	I	am	merely	reporting	for	Colonel	Fuller	.	”
”	我	是	仅仅	报道	为了	上校	富勒	.	”

“我只是奉富勒上校之命汇报情况。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , ” -

“	You	have	been	in	command	a	full	hour	,	”	159
”	你	有	到过	在	命令	一个	满的	小时	,	”	-

“你已经指挥整整一个小时了，”159

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɜːrn(ə)l] [sed] .

the	young	Chinese	colonel	said	.
这	年轻的	中国人	上校	说	.

这位年轻的中国上校说道。

“ ['kɜːrn(ə)l] [fʊlər] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] .

“	Colonel	Fuller	has	so	much	to	do	he	cannot	be	up	with	his	squadron	.
”	上校	富勒	有	所以	很多	到	做	他	不能	是	向上	和	他的	中队	.

“富勒上校有很多事情要做，他无法和他的中队在一起。”

” [stæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest][bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .

“	Stan	started	to	protest	but	the	colonel	lifted	a	hand	.
”	斯坦	开始	到	反对	但	这	上校	抬起	一个	手	.

斯坦刚要抗议，上校就抬起一只手制止了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][æt; ət][jʊr; jər] [fiːld] .

“	You	are	in	command	of	the	squadron	at	your	field	.
”	你	是	在	命令	的	这	中队	在	你的	场地	.

“你是你所在基地中队的指挥官。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] ['skwɑːdrən][frʌm; frəm] [beɪs] [wʌn] .

You	will	be	joined	by	another	squadron	from	Base	One	.
你	将要	是	加入	经过	其他	中队	从	根据	一	.

你们将与来自一号基地的另一个中队会合。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['twenti] ['bɔməz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['faɪtər] [pleɪnz] .

You	will	have	twenty	bombers	and	twenty	-	four	fighter	planes	.
你	将要	有	二十	轰炸机	和	二十	-	四	战斗机	飞机	.

你将拥有二十架轰炸机和二十四架战斗机。

[juː; jʊ] [wɪl] [kə'mænd] [ðə; ði][reɪd] . ”

You	will	command	the	raid	.	”
你	将要	命令	这	袭击	.	”

你将指挥这次突袭。

“ ['meɪdʒər] ['ælisən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaits] , ” [stæn] [sed] .

“	Major	Allison	has	always	been	in	charge	of	our	flights	,	”	Stan	said	.
”	主要的	艾莉森	有	总是	到过	在	收费	的	我们的	航班	,	”	斯坦	说	.

斯坦说：“艾利森少校一直负责我们的航班。”

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
”	关闭	向上	!

“住口！

” ['ælisən] [snæpt] , [ðen] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːrn(ə)l] .

”	Allison	snapped	,	then	grinned	at	the	young	colonel	.
”	艾莉森	啪啪	,	然后	咧嘴一笑	在	这	年轻的	上校	.

“艾莉森厉声说道，然后冲着年轻的上校咧嘴一笑。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jæŋk] [ɪz] ['stʌbərn] [æt; ət] [taɪmz] . ”

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	but	this	Yank	is	stubborn	at	times	.	”
”	我	求	你的	赦免	,	先生	,	但	这	扬克	是	固执的	在	时代	.	”

“恕我冒昧，先生，但这个美国佬有时候很固执。”

“ [lets] [get] ['goʊɪŋ] , ” [oʊ'mæli] [broʊk] [ɪn] .

“	Let's	get	going	,	”	O'Malley	broke	in	.
”	我们来吧	得到	去	,	”	奥马利	打破	在	.

“我们走吧，”奥马利插话道。

[ðə; ði] [θriː] ['kəːnlz] [smaɪld] ['waɪdli] .

The	three	colonels	smiled	widely	.
这	三	上校	微笑	广泛	.

三位上校都露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] .

The	Chinese	officer	spoke	.
这	中国人	官	辐	.

中国军官开口说话了。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] ['lidər] [ʌv; əv] ['skwɔdrənz] .

“	We	have	ample	need	for	leaders	of	squadrons	.
”	我们	有	充足	需要	为了	领导人	的	中队	.

“我们非常需要中队指挥官。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [mɔːr] ['kəːnlz] [æt; ət] [wʌns] .

I	have	a	place	for	at	least	two	more	colonels	at	once	.
我	有	一个	地方	为了	在	至少	二	更多的	上校	在	一次	.

我这里至少还能同时容纳两位上校。

['meɪdʒər] ['wɪlsn] [wɪl] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

Major	Wilson	will	make	plans	for	the	attack	.
主要的	威尔逊	将要	制作	计划	为了	这	攻击	.

威尔逊少校将制定进攻计划。

[pliːz] [kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] .

Please	confer	with	the	Air	Commander	and	the	supply	officer	.
请	授予	和	这	空气	指挥官	和	这	供应	官	.

请与空军指挥官和后勤官商议。

” [ðə; ði] [θriː] ['flaɪər] [sə'luːtid] .

”	The	three	fliers	saluted	.
”	这	三	传单	敬礼	.

三名飞行员敬礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [mə'riːnz] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] : -

As	they	turned	away	,	the	colonel	of	Marines	called	after	them	:	160
作为	他们	转向	离开	,	这	上校	的	海军陆战队	称为	后	他们	:	-

他们转身离开时，海军陆战队上校在他们身后喊道：160

“ [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['grʌbɪŋ] , [bɔɪz] .

“	Give	them	a	grubbing	,	boys	.
”	给	他们	一个	挖掘	,	男孩们	.

“小子们，狠狠揍他们一顿。”

[wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðæt] [ræt] ['mʌnsən] .

Wish	I	were	going	along	,	I'd	like	a	whack	at	that	rat	Munson	.
希望	我	是	去	沿着	,	ID	喜欢	一个	猛击	在	那	鼠	芒森	.

真希望我能一起去，我想狠狠揍那个卑鄙的芒森一顿。

” [stæn] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'riːn] .

”	Stan	grinned	back	at	the	Marine	.
”	斯坦	咧嘴一笑	后退	在	这	海洋	.

斯坦咧嘴一笑，回应了那名海军陆战队员。

['ælisən] ['ɔːlsoʊ] [smaɪld] .
Allison also smiled .
艾莉森 还 微笑 .

艾莉森也笑了。

“ [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'riːn] [kɔːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ”
“ If he's a sample of your Marine Corps , I'd like to work with them , ”
” 如果 他是 一个 样本 的 你的 海洋 兵团 , ID 喜欢 到 工作 和 他们 , ”
['ælisən] [sed] .
Allison said .
艾莉森 说 .

“如果他能代表你们海军陆战队，我愿意与他们共事，”艾莉森说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['devə)l][dɔːg] , ” [stæn] [sed] .
“ He's a typical devil dog , ” Stan said .
” 他是 一个 典型的 魔鬼 狗 , ” 斯坦 说 .

“他真是个典型的恶犬，”斯坦说道。

“ [ðə; ði] ['wɝːldz] ['faɪnɪst] ['faɪtɪŋ] [men] .
“ The world's finest fighting men .
” 这 世界的 最好的 斗争 男人 .

“世界上最优秀的战士。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)
第7/9页

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] — ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ][hɑːt] [spɑːt] .

Not	many	of	them	,	but	they're	tough	and	hard	—	always	first	at	a	hot	spot	.
不是	许多	的	他们	,	但	它们是	艰难的	和	难的	—	总是	第一的	在	一个	热的	点	.

人数不多，但他们都很强悍——总是第一个到达热门地点。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [dəːn] ,

"	They	went	into	conference	with	General	Dern	,
"	他们	去	进入	会议	和	一般的	德恩	,

他们与德恩将军进行了会谈，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [bəuθ] ['stænz] ['faɪtər] ['eskɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔməz] .

who	was	to	have	control	of	the	entire	operation	covering	both	Stan's	fighter	escort	and	the	bombers	.
WHO	曾是	到	有	控制	的	这	全部的	手术	覆盖	两个都	斯坦的	战斗机	护送	和	这	轰炸机	.

他负责指挥整个行动，包括斯坦的战斗机护航和轰炸机行动。

[dəːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒə] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl]['oʊvər]['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Dern	was	a	Georgia	boy	who	had	fought	all	over	China	and	who	had	been	in	service	long	before	the	Flying	Tigers	came	into	being	.
德恩	曾是	一个	乔治亚州	男生	WHO	有	战斗	全部	超过	中国	和	WHO	有	到过	在	服务	长的	前	这	飞行	老虎队	来了	进入	存在	.

德恩是佐治亚州人，曾在中国各地作战，早在飞虎队成立之前就已服役。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['dʒæps][frʌm; frəm] ['lɑːʃjəu] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːr'miːz] ['bɔːrdər][tuː; tə] ['^wei'jɑːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] .

He	had	fought	the	Japs	from	Lashio	on	the	Burmese	border	to	Kweiyang	within	the	last	year	.
他	有	战斗	这	日本人	从	腊戍	在	这	缅甸	边界	到	桂阳	之内	这	最后的	年	.

在过去一年里，他从缅甸边境的腊戍一直战斗到贵阳，与日军作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læŋk][sɪks] - ['fʊtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðərn] [drɔːl] .

He	was	a	lank	six	-	footer	with	a	typical	southern	drawl	.
他	曾是	一个	空白	六	-	页脚	和	一个	典型的	南部	拖长音	.

他身高六英尺，身材瘦长，带着典型的南方口音。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	can	give	us	the	location	,	"	he	said	.
“	你	能	给	我们	这	地点	,	"	他	说	.

“你可以告诉我们地点，”他说。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiːl] [niːd] .

“	That's	about	all	we'll	need	.
"	那就是	关于	全部	出色地	需要	.

“我们大概就需要这些了。”

" [stæn] [prɪ'perd] [mæps][fɔːr; fər] [dəːn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
" **Stan** **prepared** **maps** **for** **Dern** **,** **giving** **the** **location** **of** **the** **temple** **with** **the** **red**
" 斯坦 准备 地图 为了 德恩 , 给予 这 地点 的 这 寺庙 和 这 红色的
[ruːf] and161
roof **and161**
屋顶 and161

斯坦为德恩准备了地图，标明了红顶寺庙的位置和161

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp] [pleɪnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [dʌmps] .
the **location** **of** **the** **Jap** **planes** **and** **supply** **dumps** **.**
这 地点 的 这 日本 飞机 和 供应 倾倒 .

日军飞机和补给站的位置。

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt] , " [dəːn] [sed] .
" **Sure** **,** **we** **know** **the** **spot** **,** " **Dern** **said** **.**
" 当然 , 我们 知道 这 点 , " 德恩 说 .

"当然，我们知道那个地方，"德恩说。

" [aɪ] [noʊ] [tiː] ['nuːwə] ['pɜːrsənəli] .
" **I** **know** **Te** **Nuwa** **personally** **.**
" 我 知道 特 女娲 亲自 .

"我认识 Te Nuwa 本人。"

[ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kloʊz] [frendz] .
The **old** **rascal** **is** **supposed** **to** **be** **one** **of** **our** **close** **friends** **.**
这 老的 恶棍 是 据称 到 是 一 的 我们的 关闭 朋友们 .

这个老家伙应该是我们的好朋友之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪlænd] [baɪ][ðə; ði]['dʒæps] .
He **was** **to** **oppose** **the** **penetration** **of** **Thailand** **by** **the** **Japs** **.**
他 曾是 到 反对 这 渗透 的 泰国 经过 这 日本人 .

他的任务是阻止日军入侵泰国。

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] .
We **furnished** **him** **quite** **a** **stock** **of** **small** **arms** **for** **his** **men** **.**
我们 提供 他 相当 一个 库存 的 小的 武器 为了 他的 男人 .

我们为他的部下提供了相当数量的小型武器。

" [stæn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] ['θɔːtfəli] .
" **Stan** **looked** **up** **from** **the** **map** **thoughtfully** **.**
" 斯坦 看起来 向上 从 这 地图 深思熟虑 .

斯坦若有所思地从地图上抬起头来。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər]
" **If** **we** **can** **prevent** **it** **,** **I** **think** **we** **should** **avoid** **blasting** **the** **native** **quarter**
" 如果 我们 能 防止 它 , 我 思考 我们 应该 避免 爆破 这 本国的 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of **the** **town** **,**
的 这 镇 ,

"如果可以避免，我认为我们应该避免炸毁该镇的原住民聚居区。"

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] .
which **is** **here** **.**
哪个 是 这里 .

就是这里。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" **He** **put** **a** **circle** **around** **a** **spot** **south** **of** **the** **temple** **.**
" 他 放 一个 圆圈 大约 一个 点 南 的 这 寺庙 .

"他在圣殿南边的一个地方画了一个圈。"

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [taɪ] ['neɪtɪvz] ?
“ You like the Thai natives ?
” 你 喜欢 这 泰国 本地人 ?

你喜欢泰国当地人吗?

” [dəːn] [æskt] .
” Dern asked .
” 德恩 问 .

德恩问道。

“ [aɪ'd] [biː; bi] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ I'd be stiff as a codfish right now if it hadn't been for one of them .
” ID 是 僵硬的 作为 一个 鳕鱼 正确的 现在 如果 它 之前没有 到过 为了 一 的 他们 .

“要不是他们其中一个，我现在肯定僵得像条鳕鱼一样。”

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː] [get] [ə'weɪ] , ” [stæn] [sed] .
She helped me get away , ” Stan said .
她 帮助 我 得到 离开 , ” 斯坦 说 .

“她帮我逃脱了，”斯坦说。

“ ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪlk] [kɔːrd] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bɜːrd]
“ Ever have a silk cord draped around your neck and then have some bird
” 曾经 有 一个 丝绸 绳索 垂坠的 大约 你的 脖子 和 然后 有 一些 鸟
[jæŋk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ? ”
yank you off the ground ? ”
扬克 你 离开 这 地面 ? ”

“你有没有过这样的经历：脖子上缠着一根丝绳，然后被一只鸟猛地拽离地面？”

“ [noʊ] , ” [dəːn] ['ænsər] .
“ No , ” Dern answered .
” 不 , ” 德恩 回答 .

“不，”德恩回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] .
“ But I've seen a couple of fellows who were finished off that way .
” 但 我已经 已见 一个 夫妻 的 伙伴们 WHO 是 完成的 离开 那 方式 .

“但我见过几个家伙就是这样丧命的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , ['meɪdʒər] . ”
You must have a way with women , Major . ”
你 必须 有 一个 方式 和 女性 , 主要的 . ”

少校，你一定很受女人欢迎。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒæp] [spaɪ] , [ə; eɪ] [bɜːr'miːz] [gɜːrl] , ” [stæn] [sed] ['sɪriəsli] .
“ She was a Jap spy , a Burmese girl , ” Stan said seriously .
” 她 曾是 一个 日本 间谍 , 一个 缅甸 女孩 , ” 斯坦 说 严重地 .

“她是个日本间谍，一个缅甸女孩，”斯坦严肃地说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] returned162
“ I'd hate to think we returned162
” ID 恨 到 思考 我们 returned162

“我真不希望我们又回到162

[hɜːr; hər] [gʊd] [tɜːrn] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn] [hɜːr; hər] . ”
her good turn by dropping a bomb on her . ”
她 好的 转动 经过 下降 一个 炸弹 在 她 . ”

她这是在做好事，往她身上扔了一颗炸弹。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [blæst] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] ?
“ Did you tell her you were coming back to blast her village ?
” 做过 你 告诉 她 你 是 未来 后退 到 爆炸 她 村庄 ?

“你有没有告诉她你要回来炸毁她的村庄？”

" [dəːn] [æskt] .
" Dern asked .
" 德恩 问 .

德恩问道。

" [jes] , " [stæn] ['ænsər] .
" Yes , " Stan answered .
" 是的 , " 斯坦 回答 .

"是的,"斯坦回答道。

" [ðen] [ʃiːl] [klɪr] [aʊt] , " [dəːn] [sed] .
" Then she'll clear out , " Dern said .
" 然后 壳 清除 出去 , " 德恩 说 .

"然后她就会离开,"德恩说。

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪg] ['beɪbiːz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] .
" Now to get the big babies loaded and ready .
" 现在 到 得到 这 大的 婴儿 已加载 和 准备好 .

"现在要把大宝贝们装车准备就绪。"

[juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['faɪtərz] ['redi] .
You get your fighters ready .
你 得到 你的 战士 准备好 .

让你的战士们做好准备。

[wiːl] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [mes] [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
We'll assemble in your mess and go over the whole plan with the men .
出色地 集合 在 你的 混乱 和 去 超过 这 所有的 计划 和 这 男人 .

我们将到你们的食堂集合，和弟兄们一起仔细审查整个计划。

" [stæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bærəks] .
" Stan and his pals headed for their barracks .
" 斯坦 和 他的 朋友们 标题 为了 他们的 兵营 .

斯坦和他的伙伴们向他们的营房走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mes] [suːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['flaɪər] .
The boys were routed and the mess soon was filled with eager fliers .
这 男孩们 是 路由 和 这 混乱 很快 曾是 已填 和 渴望的 传单 .

男孩们被击溃了，营地很快挤满了跃跃欲试的飞行员。

[stæn] [toʊld] [ðem; ðəm] ['briːfli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [mæps] .
Stan told them briefly what was expected and showed them his maps .
斯坦 讲述 他们 简要地 什么 曾是 预期的 和 显示 他们 他的 地图 .

斯坦简要地告诉他们接下来需要做什么，并给他们看了他的地图。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [flaɪt] [kə'mændər]
They gave a rousing cheer when they heard he was to be Flight Commander
他们 给予 一个 振奋人心的 欢呼 什么时候 他们 听到 他 曾是 到 是 航班 指挥官
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [gruːp] .
of their group .
的 他们的 团体 .

当他们听说他将担任他们飞行队的指挥官时，他们爆发出热烈的欢呼声。

['evri] [mæn] [hæd; həd] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'zɑːlv] , [iːtʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [nɪk]
Every man had one ambition and one resolve , each intended to get Nick
每一个 男人 有 一 志向 和 一 解决 , 每个 故意的 到 得到 缺口
['mʌnsən] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
Munson if possible .
芒森 如果 可能的 .

每个人都有一个共同的抱负和决心，那就是尽可能地抓住尼克·芒森。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['duːəl] .

It	was	to	be	an	individual	duel	.
它	曾是	到	是	一个	个人	决斗	.

这将是一场个人决斗。

[dəːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːmər] [kruː] [drɑːpt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Dern	and	his	bomber	crew	dropped	over	for	a	few	minutes	.
德恩	和	他的	轰炸机	全体人员	掉落	超过	为了	一个	很少	分钟	.

德恩和他的轰炸机机组人员降落了几分钟。

[ðə; ði] [reɪd] [kəˈmændər] [spoʊk] ['briːfli] ,

The	Raid	Commander	spoke	briefly	,
这	袭击	指挥官	辐	简要地	,

突袭指挥官简短地说道：

[ðen] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][stæn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [duː][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪŋ] .

then	walked	over	to	Stan	and	let	the	boys	do	their	own	planning	.
然后	步行	超过	到	斯坦	和	让	这	男孩们	做	他们的	自己的	规划	.

然后走到斯坦身边，让男孩们自己制定计划。

['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ðə; ði] bomber163

After	the	men	had	talked	things	over	,	the	bomber163
后	这	男人	有	谈话	事物	超过	,	这	bomber163

在众人商议一番后，炸弹袭击者163

[kruː] [left] [ænd; ənd] [beɪs] [tuː] ['skwɑːdrən] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][goʊ] .

crew	left	and	Base	Two	Squadron	settled	down	to	wait	for	the	signal	to	go	.
全体人员	左边	和	根据	二	中队	定居	向下	到	等待	为了	这	信号	到	去	.

机组人员离开后，第二基地中队安静下来，等待出发信号。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] [θruː] [suːn] ['æftər] [dəːn] [hæd; həd] [left] .

The	signal	came	through	soon	after	Dern	had	left	.
这	信号	来了	通过	很快	后	德恩	有	左边	.

德恩离开后不久，信号就传来了。

[stæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn] .

Stan	and	his	boys	rushed	out	to	their	ships	and	piled	in	.
斯坦	和	他的	男孩们	匆忙	出去	到	他们的	船舶	和	堆积	在	.

斯坦和他的手下冲到船上，跳了进去。

[ðə; ði][piː] – - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kæb][ræŋk] ,

The	P	–	40's	stood	on	the	cab	rank	,
这	P	–	-	站立	在	这	出租车	秩	,

P-40型飞机停在出租车候客区，

[ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [igˈzɔːsts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

their	flaming	exhausts	making	a	pattern	of	shadows	on	the	ground	.
他们的	炽盛	排气管	制作	一个	图案	的	阴影	在	这	地面	.

它们燃烧的尾气在地面上投下斑驳的影子。

[stæn] [pɑːmd] [hɪz; ɪz] [hætʃ] ['kʌvər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [maɪk] .

Stan	palmed	his	hatch	cover	forward	and	adjusted	his	mike	.
斯坦	掌心	他的	孵化	覆盖	向前	和	调整	他的	麦克风	.

斯坦用手掌将后备箱盖向前翻开，调整了一下麦克风。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

He	had	a	near	attack	of	stage	fright	as	he	set	himself	to	take	over	.
他	有	一个	靠近	攻击	的	阶段	惊吓	作为	他	放	他自己	到	拿	超过	.

他准备接管舞台时，差点犯了怯场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] ['liːdər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['skwɑːdrən][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He	was	a	flight	leader	and	had	a	squadron	behind	him	.
他	曾是	一个	航班	领导者	和	有	一个	中队	在后面	他	.

他是一名飞行队长，统领着一个中队。

“ ['temp(ə)l] [flaɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
“ Temple Flight , are you ready ?
“ 寺庙 航班 , 是 你 准备好 ?

“圣殿之旅，你们准备好了吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][flæp] [maɪk] .
” he called into his flap mike .
” 他 称为 进入 他的 瓣膜 麦克风 .

他对着麦克风喊道。

['twenti] - [θriː] ['signəlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːgər] , ['snæpi] .
Twenty - three signals came back to him , eager , snappy .
二十 - 三 信号 来了 后退 到 他 , 渴望的 , 轻快 .

他收到了二十三个信号，急切而迅速。

“ ['temp(ə)l] [flaɪt] , [tʃek] [jʊr; jər] ['temprətʃəz] , ” [stæn] [kɔːld] .
“ Temple Flight , check your temperatures , ” Stan called .
“ 寺庙 航班 , 查看 你的 温度 , ” 斯坦 称为 .

“神庙飞行队，检查一下你们的体温，”斯坦喊道。

[ðə; ði] ['taɪtnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]
The tightness had gone out of his throat and he was eager to be
这 紧绷 有 已消失 出去 的 他的 喉 和 他 曾是 渴望的 到 是
[ɔːf] .
off .
离开 .

他喉咙的紧绷感消失了，他迫不及待地想要离开。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dedli] ['faɪtərz] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]
He had a group of deadly fighters to lead and it would take some
他 有 一个 团体 的 致命 战士 到 带领 和 它 会 拿 一些
['sævɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
savage fighting to keep ahead of them .
野蛮的 斗争 到 保持 前方 的 他们 .

他要率领一群凶猛的战士，要想领先他们，就必须进行残酷的战斗。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][duː] .
One thing he dared not do .
一 事物 他 敢于 不是 做 .

有一件事他不敢做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .
He could not make any mistakes .
他 可以 不是 制作 任何 错误 .

他不能犯任何错误。

[mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] [ment] [deθ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .
Mistakes in the air meant death for someone .
错误 在 这 空气 意思是 死亡 为了 某人 .

空中作业中的失误会导致人员死亡。

“ ['temp(ə)l] [flaɪt] , [ˌʌp'sterz] !
“ Temple Flight , upstairs !
“ 寺庙 航班 , 楼上 !

“神庙航班，上楼！”

” [stæn] [kɔːld] . -
” Stan called . 164
” 斯坦 称为 . -

斯坦打了个电话。164

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θrɑːtl] [nɑːb] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðiˌ][piː] – - [ʌp] .

He	reached	for	the	throttle	knob	and	opened	the	P	–	40	up	.
他	达到	为了	这	风门	旋钮	和	打开	这	P	–	-	向上	.

他伸手去够油门旋钮，打开了 P-40 的油门。

['kɪkɪŋ] [wʌn] [breɪk] , [hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɑːr] .

Kicking	one	brake	,	he	spun	his	ship	around	and	headed	down	to	the	shadow	bar	.
踢	一	制动	,	他	旋转	他的	船	大约	和	标题	向下	到	这	阴影	酒吧	.

他猛踩刹车，调转船头，朝阴影酒吧驶去。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɔfɪsɚz] ['ɔːldis][læmp] [blɪŋkt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] .

The	ground	officer's	Aldis	lamp	blinked	and	lifted	.
这	地面	警官们	奥迪斯	灯	眨眼	和	抬起	.

地勤人员的阿尔迪斯手电筒闪烁了一下，然后升了起来。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][trɪm]['taɪgɚz][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] .

A	line	of	trim	Tigers	slid	down	the	runway	and	roared	into	the	coming	dawn	.
一个	线	的	修剪	老虎队	滑行	向下	这	跑道	和	咆哮	进入	这	未来	黎明	.

一排整齐的虎式飞机滑下跑道，咆哮着冲向即将到来的黎明。

[wɪð; wɪθ][teɪlz] [ʌp] , [ðeɪ] ['sɝːdʒd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['səːkld][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

With	tails	up	,	they	surged	off	the	field	and	circled	to	take	formation	.
和	尾巴	向上	,	他们	激增	离开	这	场地	和	圈起来	到	拿	形成	.

它们昂首阔步地冲出场地，围成一圈列队。

“ ['temp(ə)l] [flaɪt] , [kloʊz] [ɪn] , ” [stæn] [də'rektɪd] .

“	Temple	Flight	,	close	in	,	”	Stan	directed	.
“	寺庙	航班	,	关闭	在	,	”	斯坦	指导	.

“寺庙飞行，近距离拍摄，”斯坦指示道。

“ [raɪt] ['eʃəlɑːn] [laɪn] [ɑːn] ['ælisən] .

“	Right	echelon	line	on	Allison	.
“	正确的	梯队	线	在	艾莉森	.

“艾莉森的右梯队。

[left] ['eʃəlɑːn] [laɪn] [ɑːn] ['wɪlsn] .

Left	echelon	line	on	Wilson	.
左边	梯队	线	在	威尔逊	.

威尔逊左翼梯队。

” [stæn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

”	Stan	felt	a	sudden	surge	of	confidence	run	through	him	.
”	斯坦	毛毡	一个	突然	涌	的	信心	跑步	通过	他	.

斯坦突然感到一股自信涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [oʊ'mæli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][slɑːt] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪlərɑːn] [gruːv] .

He	could	see	O'Malley	in	the	right	-	hand	slot	,	holding	on	his	aileron	groove	.
他	可以	看	奥马利	在	这	正确的	-	手	投币口	,	保持	在	他的	副翼	槽	.

他可以看到奥马利在右侧的驾驶位上，正握着副翼。

['ʌðər] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [slɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Other	shadowy	forms	slid	through	the	sky	on	either	side	and	back	of	him	.
其他	阴暗的	表格	滑行	通过	这	天空	在	任何一个	边	和	后退	的	他	.

在他两侧和身后，还有一些黑影从空中滑过。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [went] [ʌp'sterz] , ['səːkld][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['endʒɪn] ['bɔməz] .

The	fighters	went	upstairs	,	circled	and	picked	up	the	two	engine	bombers	.
这	战士	去	楼上	,	圈起来	和	挑选	向上	这	二	引擎	轰炸机	.

战斗机飞到楼上，盘旋并拦截了那两架双引擎轰炸机。

[dɜːrnz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] :

Dern's	**voice**	**came**	**in**	**clear**	**and**	**loud**	**:**
德恩的	嗓音	来了	在	清除	和	大声	:

德恩的声音清晰响亮地传了过来:

" [teɪk] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , ['wɪlsn] .

"	**Take**	**the**	**fighters**	**up**	**to**	**twenty**	**thousand**	**,**	**Wilson**	**.**
"	拿	这	战士	向上	到	二十	千	,	威尔逊	.

“威尔逊，把战斗机数量增加到两万。”

[blæŋk] [aʊt] ['reɪdioʊ] .

Blank	**out**	**radio**	**.**
空白的	出去	收音机	.

收音机黑屏。

[teɪk] ['oʊvər] [ʌp] [ðer; ðər] . "

Take	**over**	**up**	**there**	**.**	**"**
拿	超过	向上	那里	.	"

“接管上面的区域。”

" ['faɪtərz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , " [stæn] [kɔːld] [bæk] .

"	**Fighters**	**going**	**up**	**to**	**twenty**	**thousand**	**,**	**"**	**Stan**	**called**	**back**	**.**
"	战士	去	向上	到	二十	千	,	"	斯坦	称为	后退	.

“战斗机数量高达两万，”斯坦回应道。

[hiː; hi] [snæpt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] . -

He	**snapped**	**an**	**order**	**to**	**his**	**fighters**	**and**	**up**	**they**	**went**	**.**	**165**
他	啪啪	一个	命令	到	他的	战士	和	向上	他们	去	.	-

他向战士们下达命令，他们便冲了上去。165

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ig'zɔːsts] ['rɔːrɪŋ] .

They	**climbed**	**into**	**the**	**sky**	**with**	**their**	**exhausts**	**roaring**	**.**
他们	攀登	进入	这	天空	和	他们的	排气管	咆哮	.

它们轰鸣着引擎，冲向天空。

[ðeɪ] [hɪt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

They	**hit**	**twenty**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**sea**	**level**	**and**	**headed**	**south**	**and**	**east**	**.**
他们	打	二十	千	脚	多于	这	海	等级	和	标题	南	和	东方	.

它们到达了海拔两万英尺的高度，然后向南偏东方向飞去。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sælwiːn,sæl'wiːn] ['rɪvər] , [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

As	**they**	**swept**	**over**	**the**	**Salween**	**River**	**,**	**day**	**was**	**breaking**	**.**
作为	他们	扫荡	超过	这	萨尔温	河	,	天	曾是	打破	.

当他们横渡萨尔温江时，天已经亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪs] ['pædɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [ɪn]

It	**burst**	**over**	**the**	**jungle**	**and**	**the**	**rice**	**paddies**	**like**	**a**	**great**	**light**	**flashed**	**on**	**in**
它	爆裂	超过	这	丛林	和	这	米	稻田	喜欢	一个	伟大的	光	闪光灯	在	在

[ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] .

a	**dark**	**room**	**.**
一个	黑暗的	房间	.

它像一道强光闪过黑暗的房间一样，瞬间照亮了丛林和稻田。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

The	**Flying**	**Tigers**	**were**	**silent**	**.**
这	飞行	老虎队	是	沉默的	.

飞虎队一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːki] ['bæntər][ɔːr] ['waɪzkræk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hɜːrl][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]

There	was	no	cocky	banter	or	wisecracks	such	as	they	would	hurl	at	one	another
那里	曾是	不	自大	闲聊	或者	俏皮话	这样的	作为	他们	会	投	在	一	其他

[wʌns] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

once	they	opened	up	on	the	enemy	.
一次	他们	打开	向上	在	这	敌人	.

他们之间没有那种在向敌人开火后互相嘲讽的傲慢玩笑或俏皮话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][grɪm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɚz][wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

This	was	grim	business	and	the	Tigers	were	masters	of	the	surprise	attack	.
这	曾是	严峻	商业	和	这	老虎队	是	大师	的	这	惊喜	攻击	.

这是一场残酷的战斗，而老虎队是奇袭高手。

[hɪt] [fæst][ænd; ənd][hɪt][hɑːrd] .

Hit	fast	and	hit	hard	.
打	快速地	和	打	难的	.

快速出击，重拳出击。

[get] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mænz] [pleɪnz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

Get	the	yellow	man's	planes	off	the	ground	.
得到	这	黄色的	男人的	飞机	离开	这	地面	.

让黄种人的飞机飞起来。

[biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] .

Beat	him	to	the	punch	.
打	他	到	这	冲床	.

我抢先一步。

[stæn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtər] .

Stan	checked	his	guns	and	listened	to	his	motor	.
斯坦	已检查	他的	枪支	和	听着	到	他的	发动机	.

斯坦检查了他的枪支，并听了听他的发动机的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [aɪ] [ə'baʊt] .

He	was	casting	an	eagle	eye	about	.
他	曾是	铸件	一个	鹰	眼睛	关于	.

他正警惕地环顾四周。

[ðə; ði]['dʒæps][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪnz] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɔmər] .

The	Japs	should	have	planes	up	,	looking	for	bombers	.
这	日本人	应该	有	飞机	向上	,	寻找	为了	轰炸机	.

日本人应该会派出飞机搜寻轰炸机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

It	was	his	job	to	intercept	them	.
它	曾是	他的	工作	到	截距	他们	.

他的任务就是拦截他们。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [krɪsp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dəːn] .

The	silence	was	broken	by	the	crisp	voice	of	Dern	.
这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	脆	嗓音	的	德恩	.

德恩清脆的声音打破了寂静。

“ ['temp(ə)l] [flaɪt] , ['temp(ə)l] [flaɪt] .

“	Temple	Flight	,	Temple	Flight	.
“	寺庙	航班	,	寺庙	航班	.

“圣殿逃亡，圣殿逃亡。”

['bɔmər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [əb'dʒektɪv] .

Bombers	going	down	over	objective	.
轰炸机	去	向下	超过	客观的	.

轰炸机在目标上空坠落。

[piːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] .
Peel off and go down .
果皮 离开 和 去 向下 .

撕开，往下走。

['wɪlsn] , [stænd] [baɪ] .
Wilson , stand by .
威尔逊 , 站立 经过 .

威尔逊，待命。

- ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Kariganes coming up .
- 未来 向上 .

狩人即将登场。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [snæpt] [ɔːf] .
" The voice snapped off .
" 这 嗓音 啪啪 离开 .

“声音戛然而止。”

[stæn] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [flæp] [maɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] : -
Stan cupped his flap mike and called to his Flying Tigers : 166
斯坦 杯状 他的 瓣膜 麦克风 和 称为 到 他的 飞行 老虎队 : -

斯坦用手拢住麦克风，向他的飞虎队喊道：166

" [piːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] .
" Peel off and go down .
" 果皮 离开 和 去 向下 .

“剥开皮，往下走。”

[teɪk] - [ɪm] !
Take ' em !
拿 - 呃 !

拿走他们!

" [stæn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɔməz] [bɪ'loʊ] .
" Stan could see the bombers below .
" 斯坦 可以 看 这 轰炸机 以下 .

斯坦能看到下面的轰炸机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
They were laying over and going down , one after another .
他们 是 躺下 超过 和 去 向下 , 一 后 其他 .

他们一个接一个地躺下，然后倒了下去。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Far below he saw the red roof of the temple gleaming in the sun .
远的 以下 他 锯 这 红色的 屋顶 的 这 寺庙 闪闪发光 在 这 太阳 .

他远远地看到寺庙的红色屋顶在阳光下闪闪发光。

[stæn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ['gʌnə(r)] [ɪn] [ðer; ðər] ['tɜːrɪts] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Stan could see the observer gunners in their turrets far out on the nose of the
斯坦 可以 看 这 观察员 炮手 在 他们的 炮塔 远的 出去 在 这 鼻子 的 这
['bɔməz] .
bombers .
轰炸机 .

斯坦能看到轰炸机机头远处炮塔里的观察炮手。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
Their guns flashed in the morning sun .
他们的 枪支 闪光灯 在 这 早晨 太阳 .

他们的枪在晨光中闪闪发光。

[stæn] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['faɪtərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Stan	**spotted**	**the**	**fighters**	**coming**	**up**	**.**
斯坦	斑	这	战士	未来	向上	.

斯坦发现了正在靠近的战斗机。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][wʌns] ,

This	**would**	**be**	**an**	**even**	**battle**	**for**	**once**	**,**
这	会	是	一个	甚至	战斗	为了	一次	,

这将是一场势均力敌的战斗，这可是难得一见。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪtərz] [ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd]

unless	**he**	**had**	**been**	**mistaken**	**about**	**the**	**number**	**of**	**fighters**	**the**	**Japs**	**had**
除非	他	有	到过	错误	关于	这	数字	的	战士	这	日本人	有

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	**.**
可用的	.

除非他对日军可用的战斗机数量估计有误。

['stænz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['nærəud] .

Stan's	**eyes**	**suddenly**	**narrowed**	**.**
斯坦的	眼睛	突然	范围缩小	.

斯坦的眼睛突然眯了起来。

[ðə; ði][dʒæp] ['faɪtərz] [wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ][trɪm][piː] – - .

The	**Jap**	**fighters**	**were**	**led**	**by**	**a**	**trim**	**P**	**–**	**40**	**.**
这	日本	战士	是	引领	经过	一个	修剪	P	–	-	.

日本战斗机由一架精巧的 P-40 领头。

['mʌnsən] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [pæk] .

Munson	**was**	**heading**	**the**	**pack**	**.**
芒森	曾是	标题	这	盒	.

芒森领跑全队。

“ [spɑːt] [ðæt] [piː] – - , ” [stæn] [snæpt] .

“	**Spot**	**that**	**P**	**–**	**40**	**,**	**”**	**Stan**	**snapped**	**.**
“	点	那	P	–	-	,	”	斯坦	啪啪	.

“找到那架P-40，”斯坦厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn] - [piː] – - .

“	**It**	**is**	**9**	**-**	**P**	**–**	**89**	**.**
“	它	是	9	-	P	–	-	.

“它是 9-P–89。

” [ʃaʊts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [bɔːrd] [ə'lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]

”	**Shouts**	**came**	**back**	**to**	**him**	**as**	**he**	**bored**	**along**	**watching**	**his**	**boys**	**go**	**down**	**the**
”	喊叫	来了	后退	到	他	作为	他	无聊的	沿着	观看	他的	男孩们	去	向下	这

[ʃuːt] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] ['daiviːz] ,

chute	**in**	**roaring**	**dives**	**,**
滑槽	在	咆哮	潜水	,

“当他百无聊赖地看着他的队员们轰鸣着俯冲下滑道时，耳边回荡着他们的欢呼声。”

[waɪt] [pluːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['laɪnɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

white	**plumes**	**of**	**smoke**	**lining**	**out**	**behind**	**them**	**.**
白色的	羽流	的	抽烟	衬垫	出去	在后面	他们	.

他们身后升起一缕缕白烟。

[stæn] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [oʊ'mæli] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Stan	**grinned**	**as**	**he**	**looked**	**across**	**at**	**O'Malley**	**who**	**had**	**to**	**wait**	**his**	**turn**	**.**
斯坦	咧嘴一笑	作为	他	看起来	穿过	在	奥马利	WHO	有	到	等待	他的	转动	.

斯坦咧嘴一笑，看向正在排队等候的奥马利。

[oʊ'mæli] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

O'Malley	probably	was	frothing	at	the	mouth	.
奥马利	大概	曾是	起泡	在	这	嘴	.

奥马利当时可能气得口吐白沫。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃmən] [noʊzd] ['oʊvər] and167

Suddenly	the	wild	Irishman	nosed	over	and167
突然	这	荒野	爱尔兰人	鼻子	超过	and167

突然，那个狂野的爱尔兰人凑了过来，167

[wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

was	gone	like	a	flash	.
曾是	已消失	喜欢	一个	闪光	.

像闪电一样消失了。

[stæn] ['səːkld] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] , [nɪr] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] .

Stan	circled	and	went	up	into	the	sun	,	near	a	bank	of	clouds	.
斯坦	圈起来	和	去	向上	进入	这	太阳	,	靠近	一个	银行	的	云	.

斯坦绕着太阳盘旋了一圈，然后飞向太阳，靠近一片云层。

[ðə; ði][piː] – - [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒæp] ['faɪtərz] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv]['faɪər] .

The	P	–	40's	broke	upon	the	Jap	fighters	like	streaks	of	fire	.
这	P	–	-	打破	之上	这	日本	战士	喜欢	连胜	的	火	.

P-40战斗机像一道道火线般袭向日本战斗机。

[ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['dʒæps][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] -

They	cut	across	the	flight	of	Japs	and	in	a	few	seconds	the	Kariganes
他们	切	穿过	这	航班	的	日本人	和	在	一个	很少	秒	这	-

[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['bɔməz] .

had	no	chance	to	go	after	the	bombers	.
有	不	机会	到	去	后	这	轰炸机	.

它们横穿了日本飞机的飞行路线，几秒钟之内，狩人战机就没有机会追击轰炸机了。

[stæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'loʊ] .

Stan	watched	the	fight	below	.
斯坦	观看	这	斗争	以下	.

斯坦在下面观看了比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ɔːrdərz] [naʊ] .

There	was	no	need	to	give	any	orders	now	.
那里	曾是	不	需要	到	给	任何	订单	现在	.

现在没有必要下达任何命令。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɝz][wɜːr; wər][loʊn] [wʊlvz] [ænd; ənd] [wen] [ˌʌn'liːʃt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	Flying	Tigers	were	lone	wolves	and	when	unleashed	they	would	go	it	on
这	飞行	老虎队	是	孤独	狼	和	什么时候	释放	他们	会	去	它	在

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

飞虎队成员都是独行侠，一旦投入战斗，他们就会各自为战。

[stæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

Stan	watched	the	red	roof	of	the	temple	below	.
斯坦	观看	这	红色的	屋顶	的	这	寺庙	以下	.

斯坦望着下方寺庙的红色屋顶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

That	was	the	only	visible	mark	in	the	jungle	,	aside	from	the	native	village	.
那	曾是	这	仅有的	可见的	标记	在	这	丛林	,	旁边	从	这	本国的	村庄	.

除了土著村落之外，那是丛林中唯一可见的标志。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['sə:kld] ['daʊnwərd] [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv] [smoʊk]

As	he	laid	over	and	circled	downward	he	saw	great	mushrooms	of	smoke
作为	他	铺设	超过	和	圈起来	向下	他	锯	伟大的	蘑菇	的	抽烟

[ænd; ənd] [fleɪm] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

and	flame	rising	from	the	woods	.
和	火焰	上升	从	这	树林	.

当他俯冲下来盘旋时，他看到树林里升起了巨大的烟雾和火焰。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ɔɪl][tæŋks][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [paːkt]

The	Hudsons	had	located	oil	tanks	and	ammunition	dumps	as	well	as	parked
这	哈德森	有	位于	油	坦克	和	弹药	倾倒	作为	出色地	作为	停放

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

哈德逊一家发现了油罐、弹药库以及停放的飞机。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	flames	spread	and	enveloped	the	temple	.
这	火焰	传播	和	被包裹	这	寺庙	.

火焰蔓延开来，吞噬了整座寺庙。

[ðeɪ] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

They	leaped	over	the	tops	of	the	trees	.
他们	跳跃	超过	这	最高额	的	这	树木	.

他们跃过树梢。

[stæn] [sɔː] [rekt] ['bɔmər] [ænd; ənd] [men] ['rʌnɪŋ] ['mædli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

Stan	saw	wrecked	bombers	and	men	running	madly	away	from	the	woods	.
斯坦	锯	损毁	轰炸机	和	男人	跑步	疯狂地	离开	从	这	树林	.

斯坦看到坠毁的轰炸机和疯狂地从树林里逃出来的人。

[stæn] [pæst] [ʌp] [tuː] [dʒæp] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [went] ['twɪstɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] , ['liːvɪŋ]

Stan	passed	up	two	Jap	fighters	and	went	twisting	down	in	a	tight	circle	,	leaving
斯坦	通过了	向上	二	日本	战士	和	去	扭曲	向下	在	一个	紧的	圆圈	,	离开

a168

a168
a168

斯坦超越了两名日本战斗机飞行员，然后绕着一个小圈扭动着向下飞去，留下了168个敌人。

['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] .

beautiful	curl	of	smoke	.
美丽的	卷曲	的	抽烟	.

美丽的烟雾缭绕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][piː] – - ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]

He	was	looking	for	a	certain	P	–	40	carrying	the	army	insignia	of	China
他	曾是	寻找	为了	一个	肯定	P	–	-	携带	这	军队	徽章	的	中国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [naɪn] - [piː] – - .

and	the	serial	number	9	-	P	–	89	.
和	这	序列号	数字	9	-	P	–	-	.

他正在寻找一支带有中国军队标志和序列号为 9-P-89 的 P-40 步枪。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] ['plenti] [ʌv; əv][piː] – - .

He	sighted	plenty	of	P	–	40's	.
他	目击者	很多	的	P	–	-	.

他看到了许多P-40战斗机。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	air	was	full	of	them	.
这	空气	曾是	满的	的	他们	.

空气中充满了它们。

[ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd] ['gɑːtn] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪtərz] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd]

The	Japs	had	gotten	most	of	their	fighters	up	and	were	making	a	stand
这	日本人	有	获得	最多	的	他们的	战士	向上	和	是	制作	一个	站立

.

:

.

日本人大部分战士都已起身，开始抵抗。

[stæn] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] .

Stan	judged	they	had	forty	of	them	in	the	air	.
斯坦	评判	他们	有	四十	的	他们	在	这	空气	.

斯坦估计空中有四十架飞机。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt] ['mʌnsən] .

But	he	could	not	locate	Munson	.
但	他	可以	不是	定位	芒森	.

但他找不到芒森。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː] [fʊl] [blæst] [bɪ'loʊ] .

A	circle	of	anti	-	aircraft	guns	had	broken	into	full	blast	below	.
一个	圆圈	的	反对	-	飞机	枪支	有	破碎的	进入	满的	爆炸	以下	.

下方一圈高射炮火声大作。

[stæn] [læft] ['sɔːftli] .

Stan	laughed	softly	.
斯坦	笑了	轻轻	.

斯坦轻轻地笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [dəːn] ['niːdɪd] .

That	was	just	what	Dern	needed	.
那	曾是	只是	什么	德恩	需要	.

这正是德恩所需要的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌdsn] [wiːl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['oʊvər] .

He	saw	the	Hudsons	wheel	and	come	back	over	.
他	锯	这	哈德森	车轮	和	来	后退	超过	.

他看到哈德逊人掉头又回来了。

[ðeɪ] [noʊzd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['gʌnfaɪər] , [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt]

They	nosed	down	inside	the	circle	of	gunfire	,	the	spot	that	was	marked	out
他们	鼻子	向下	里面	这	圆圈	的	炮火	,	这	点	那	曾是	标记	出去

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们俯冲到枪林弹雨的中心，也就是为他们选定的地点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] , [hæf] - [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ðen] [tɔːst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

One	of	them	lifted	,	half	-	turned	over	,	then	tossed	away	a	wing	.
一	的	他们	抬起	,	一半	-	转向	超过	,	然后	抛掷	离开	一个	翼	.

其中一只鸟抬起，半翻过来，然后扔掉了一只翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

It	crashed	into	the	flaming	roof	of	the	temple	.
它	崩溃了	进入	这	炽盛	屋顶	的	这	寺庙	.

它撞上了燃烧的寺庙屋顶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔːr]

The	others	went	through	the	muck	and	down	to	the	tops	of	the	trees	before
这	其他的	去	通过	这	泥浆	和	向下	到	这	最高额	的	这	树木	前

[ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] .

they	unloaded	.
他们	卸载	.

其他人则穿过泥泞，爬到树顶上卸货。

[ðen] [ðeɪ] [zuːmd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [piː] – - [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

Then	they	zoomed	up	to	where	the	P	–	40's	were	having	a	circus	.
然后	他们	放大	向上	到	在哪里	这	P	–	-	是	拥有	一个	马戏团	.

然后他们迅速飞到 P-40 战斗机正在上演精彩表演的地方。

[stæn] [daɪvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Stan	dived	into	a	fight	near	him	.
斯坦	潜水	进入	一个	斗争	靠近	他	.

斯坦突然加入到附近的一场打斗中。

[fɔːr] ['dʒæps] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['taɪgər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] .

Four	Japs	were	trying	to	corner	a	Flying	Tiger	that	had	been	crippled	.
四	日本人	是	尝试	到	角落	一个	飞行	老虎	那	有	到过	残疾的	.

四名日本士兵试图围攻一架已被击伤的飞虎队飞机。

[hiː; hi] [læʃ] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['rɪdl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [spʌn]

He	lashed	across	one	of	the	Karigane	fighters	and	riddled	it	;	then	spun
他	鞭打	穿过	一	的	这	-	战士	和	布满谜团	它	;	然后	旋转

[ænd; ənd] [daɪvd] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

and	dived	on	another	.
和	潜水	在	其他	.

他猛击其中一架狩人战斗机，将其击得千疮百孔；然后旋转着俯冲攻击另一架。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] [faʊnd] [ɪts] engine169

It	burst	into	flames	as	his	Brownings	found	its	engine169
它	爆裂	进入	火焰	作为	他的	勃朗宁	成立	它是	engine169

当他的勃朗宁机枪找到引擎时，它燃起了熊熊大火。169

[ænd; ənd] ['fjuːəl] [tæŋk] .

and	fuel	tank	.
和	燃料	坦克	.

以及燃油箱。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [daɪvd] [ænd; ənd] [fled] .

The	other	Karigane	dived	and	fled	.
这	其他	-	潜水	和	逃亡	.

另一只狩人跳入水中逃走了。

[stæn] [sɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] , [ðæt] [ðə; ði] [piː] – - [wɜːr; wər] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

Stan	saw	,	as	he	went	up	,	that	the	P	–	40's	were	kings	of	the	air	.
斯坦	锯	,	作为	他	去	向上	,	那	这	P	–	-	是	国王	的	这	空气	.

斯坦在上升过程中看到，P-40 战斗机是空中之王。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['mʌnsən] [daʊn] .

He	wondered	who	had	shot	Munson	down	.
他	想知道	WHO	有	射击	芒森	向下	.

他想知道是谁击落了芒森。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæp] [maɪk] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] :

Cupping	his	flap	mike	,	he	called	to	his	men	:
拔罐	他的	瓣膜	麦克风	,	他	称为	到	他的	男人	:

他用手捂着麦克风，向手下喊道：

“ ['temp(ə)l] [flaɪt] !

“	Temple	Flight	!
“	寺庙	航班	!

“神庙逃亡！”

['faɪtər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] !

Fighter	formation	!
战斗机	形成	!

战斗机编队！

[dɪs'eɪbld] [pleɪnz] , [hed] [fɔːr; fər] [beɪs] .
Disabled planes , head for base .
已禁用 飞机 , 头 为了 根据 .

飞机失去动力，返回基地。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪnz] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər][kən'troʊlz] .
" He had spotted two of his planes wobbling and fighting their controls .
" 他 有 斑 二 的 他的 飞机 摇晃 和 斗争 他们的 控制 .

“他发现自己的两架飞机摇摇晃晃，难以操控。”

" [goʊ][ɪn] , [dɪs'eɪbld] [pleɪnz] .
" Go in , disabled planes .
" 去 在 , 已禁用 飞机 .

“进入，失事飞机。”

[hed] [ɪn] !
Head in !
头 在 !

进去!

['wɪlsn] ['spiːkɪŋ] !
Wilson speaking !
威尔逊 请讲 !

威尔逊发言!

" [ðə; ði] [tuː] ['faɪtərz] ['hedɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔməz] .
" The two fighters headed off on the trail of the bombers .
" 这 二 战士 标题 离开 在 这 踪迹 的 这 轰炸机 .

两架战斗机追击轰炸机而去。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪk] [ə'gen] , [stæn] ['ɔːrdərd] :
Cupping his mike again , Stan ordered :
拔罐 他的 麦克风 再次 , 斯坦 订购 :

斯坦再次用手捧着麦克风，命令道:

" [goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [graʊnd] [strɑːfɪŋ] .
" Go down for ground strafing .
" 去 向下 为了 地面 扫射 .

“进行地面扫射。”

[teɪk] [aʊt][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !
Take out the guns on the ground !
拿 出去 这 枪支 在 这 地面 !

把地上的枪都缴械!

" [ðə; ði][piː] – - [went] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['gʌnz] ['beltʃɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" The P – 40's went down over the guns belching fire on the ground .
" 这 P – - 去 向下 超过 这 枪支 打嗝 火 在 这 地面 .

“P-40战斗机从地面上喷涌而出的炮火中坠落。”

[ðeɪ] [keɪm] ['klɪpɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , [noʊzd][sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp] .
They came clipping in over the trees , nosed some more and opened up .
他们 来了 剪裁 在 超过 这 树木 , 鼻子 一些 更多的 和 打开 向上 .

它们掠过树梢飞来，又探了探路，然后张开了嘴。

[ðer; ðər]['gʌnz] [reɪkt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [men] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .
Their guns raked the artillery men below and many of the cannon ceased firing .
他们的 枪支 耙过的 这 炮兵 男人 以下 和 许多 的 这 大炮 停止 射击 .

他们的炮火扫射着下面的炮兵，许多大炮停止了射击。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [swept] [ɑːn] , ['smæʃɪŋ] ['graʊndɪd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['zuːmɪŋ] [ʌp] [wen] [ðer; ðər]

The	fighters	swept	on	,	smashing	grounded	planes	and	zooming	up	when	there
这	战士	扫荡	在	,	粉碎	接地	飞机	和	缩放	向上	什么时候	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][blæst] .

was	nothing	more	to	blast	.
曾是	没有什么	更多的	到	爆炸	.

战斗机继续横扫，摧毁地面上的飞机，当没有更多目标可炸时，它们便加速升空。

[ʌp] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

Up	they	went	and	over	and	down	again	.
向上	他们	去	和	超过	和	向下	再次	.

它们向上翻滚，然后又落下来。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] Stan170

The	Hudsons	had	vanished	and	Stan170
这	哈德森	有	消失了	和	Stan170

哈德逊一家消失了，斯坦170

[noʊzd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

nosed	along	over	the	jungle	.
鼻子	沿着	超过	这	丛林	.

沿着丛林缓缓前行。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɑːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	sighted	a	bomber	which	had	been	wheeled	away	from	the	others	,
他	目击者	一个	轰炸机	哪个	有	到过	带轮子的	离开	从	这	其他的	,

他发现一架轰炸机被推离了其他飞机。

[dɪd][ə; eɪ] [taɪt] [tɜːrn][ænd; ənd] [flɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

did	a	tight	turn	and	flipped	over	to	go	down	on	it	.
做过	一个	紧的	转动	和	翻转	超过	到	去	向下	在	它	.

他做了个急转弯，翻身倒了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['bʌt(ə)n] .

As	he	went	he	pressed	his	gun	button	.
作为	他	去	他	按下	他的	枪	按钮	.

他边走边按下了枪的按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	was	out	of	ammunition	.
他	曾是	出去	的	弹药	.

他弹药耗尽了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] ['neɪtɪvz] .

He	shot	out	over	the	village	teeming	with	terrified	natives	.
他	射击	出去	超过	这	村庄	繁盛	和	恐惧	本地人	.

他飞越了挤满惊恐村民的村庄。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['niːvə][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	hoped	Niva	was	among	them	.
他	希望	尼瓦	曾是	之中	他们	.

他希望妮瓦也在其中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [graʊndz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] ,

If	she	was	back	in	the	temple	grounds	she	could	hardly	have	escaped	injury	,
如果	她	曾是	后退	在	这	寺庙	理由	她	可以	几乎	有	逃脱	受伤	,

['pɑːsəbli] [deθ] .

possibly	death	.
可能	死亡	.

如果她当时身处寺庙内，几乎不可能幸免于难，甚至可能丧命。

[stæn] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːr][bɜːrdz] [tə'geðər] .

Stan	began	calling	his	war	birds	together	.
斯坦	开始	呼叫	他的	战争	鸟类	一起	.

斯坦开始召集他的战鸟。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

They	came	up	and	joined	him	.
他们	来了	向上	和	加入	他	.

他们走过来和他汇合。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

As	they	fell	into	formation	,	he	checked	them	over	.
作为	他们	跌倒	进入	形成	,	他	已检查	他们	超过	.

他们列队完毕后，他仔细检查了一遍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː] ['kriplz] [hoʊm] .

He	had	sent	two	cripples	home	.
他	有	发送	二	残疾人	家	.

他把两个残疾人送回了家。

[wʌn] [pleɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

One	plane	had	gone	down	.
一	飞机	有	已消失	向下	.

一架飞机坠毁了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [oʊ'mæli] [drɑːp]['ɪntuː] [pleɪs] , [ðen] [sɔː] ['ælisən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	watched	O'Malley	drop	into	place	,	then	saw	Allison	take	his	position	.
他	观看	奥马利	降低	进入	地方	,	然后	锯	艾莉森	拿	他的	位置	.

他看着奥马利落到指定位置，然后看到艾利森接替了他的位置。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

He	was	glad	they	were	there	.
他	曾是	高兴的	他们	是	那里	.

他很高兴他们在场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [faɪt] .

It	was	always	good	to	see	them	come	sliding	in	after	a	fight	.
它	曾是	总是	好的	到	看	他们	来	滑动	在	后	一个	斗争	.

每次看到他们在打斗后滑过来，都让人觉得很开心。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

He	wondered	who	had	been	lost	.
他	想知道	WHO	有	到过	丢失的	.

他想知道是谁失踪了。

“ ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [fæst] !

“	Going	home	,	fast	!
“	去	家	,	快速地	!

“快回家！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði][piː] – - ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [beɪs] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'weɪ] .

The	P	–	40's	headed	for	their	base	and	roared	away	.
这	P	–	-	标题	为了	他们的	根据	和	咆哮	离开	.

P-40 战机向基地飞去，轰鸣着离去。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [iːzd] [ɪn] .

They	came	down	out	of	the	sky	and	landed	with	the	boys	shouting	at	each	other	as	they	eased	in	.
他们	来了	向下	出去	的	这	天空	和	登陆	和	这	男孩们	喊叫	在	每个	其他	作为	他们	缓解	在	.

他们从天而降，落地时，男孩们互相叫喊着，慢慢地走了进来。

['twenti] - [wʌn] ['taɪgɜ-z] [paɪld] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

Twenty	-	one	Tigers	piled	out	and	headed	for	the	briefing	room	.
二十	-	一	老虎队	堆积	出去	和	标题	为了	这	简报	房间	.

二十一名老虎队队员鱼贯而出，前往简报室。

[stæn] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ships171

Stan	gave	orders	to	have	the	ships171
斯坦	给予	订单	到	有	这	ships171

斯坦下令让171艘船.....

[spred] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

spread	out	and	made	ready	for	instant	use	.
传播	出去	和	制成	准备好	为了	立即的	使用	.

摊开并准备好立即使用。

[hiː; hi] [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

He	stamped	into	the	briefing	room	and	grinned	at	his	boys	.
他	盖章	进入	这	简报	房间	和	咧嘴一笑	在	他的	男孩们	.

他大步走进简报室，对着他的部下咧嘴一笑。

[ðeɪ] [grɪnd] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] ['kɔmplɪməntid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrk] .

They	grinned	back	and	he	briefly	complimented	them	on	their	work	.
他们	咧嘴一笑	后退	和	他	简要地	赞扬	他们	在	他们的	工作	.

他们咧嘴一笑，他还简短地称赞了他们的工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['teksəs] [stept] [ʌp] [tuː; tə][stæn][ænd; ənd] [sə'luːtid] .

The	boy	from	Texas	stepped	up	to	Stan	and	saluted	.
这	男生	从	德克萨斯州	步	向上	到	斯坦	和	敬礼	.

来自德克萨斯州的男孩走到斯坦面前，敬了个礼。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [raɪt] [ə'baʊt] ['mʌnsən] .

“	You	were	sure	right	about	Munson	.
“	你	是	当然	正确的	关于	芒森	.

“你对芒森的看法肯定是对的。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræt] . ”

He	turned	out	to	be	a	rat	.	”
他	转向	出去	到	是	一个	鼠	.	”

结果他竟然是个告密者。

“ [huː] [gɑːt][hɪm; ɪm] ?

“	Who	got	him	?
“	WHO	得到	他	?

“谁抓住了他？”

” [stæn] [æskt] .

”	Stan	asked	.
”	斯坦	问	.

斯坦问道。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][gɑːt][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I	had	hoped	he	would	be	mine	,	but	I	never	got	close	to	him	.	”
“	我	有	希望	他	会	是	矿	,	但	我	绝不	得到	关闭	到	他	.	”

“我曾希望他能属于我，但我始终没能和他亲近。”

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [daɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [oʊ'mæli] [sed] .

“	Sure	,	an	'	I	dived	for	him	,	”	O'Malley	said	.
“	当然	,	一个	-	我	潜水	为了	他	,	”	奥马利	说	.

“当然，我扑向了他，”奥马利说。

“ [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [gʌn] , ['airiʃə] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][maɪ] [weɪ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['teksəs] [kəm'pleɪnd] . “

“	You	jumped	the	gun	,	Irisher	,	and	got	in	my	way	,	”	the	boy	from	Texas	complained	.	“
“	你	跳了起来	这	枪	,	爱尔兰人	,	和	得到	在	我的	方式	,	”	这	男生	从	德克萨斯州	抱怨	.	“

“你抢先一步了，爱尔兰佬，挡了我的路，”来自德克萨斯的男孩抱怨道。

- [twʌz] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , ” [oʊ'mæli] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

'	Twas	only	by	the	half	of	a	second	,	”	O'Malley	countered	.
-	那是	仅有的	经过	这	一半	的	一个	第二	,	”	奥马利	反驳	.

“仅仅相差半秒钟而已，”奥马利反驳道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['spæl'pin] [ɪn][ˌem 'iː] [saɪts] .

“	I	had	the	spalpeen	in	me	sights	.
“	我	有	这	斯帕尔皮恩	在	我	景点	.

“我当时正盯着我的猎物。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [miːt] . ”

He	was	my	meat	.	”
他	曾是	我的	肉	.	”

他是我的肉食。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
“	什么	发生	?

“发生了什么?

” ['ælisən] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Allison	asked	with	a	smile	.
”	艾莉森	问	和	一个	微笑	.

“艾莉森笑着问道。”

“ [aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

“	I	went	down	on	him	,	but	he	wasn't	there	.
“	我	去	向下	在	他	,	但	他	不是	那里	.

“我朝他低下头，但他不在那里。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][get] ['ʌndər] .

I'm	thinkin	'	he	found	a	tree	to	get	under	.
我是	思考	-	他	成立	一个	树	到	得到	在下面	.

我想他应该是找到一棵树躲到下面去了。

” [oʊ'mæli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	O'Malley	shook	his	head	sadly	.
”	奥马利	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

奥马利悲伤地摇了摇头。

“ [wiːl] [get][hɪm; ɪm] [jet] , ” [stæn] [sed] .

“	We'll	get	him	yet	,	”	Stan	said	.
“	出色地	得到	他	然而	,	”	斯坦	说	.

“我们总有一天会抓住他的，”斯坦说道。

“ [aɪ][eɪm][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

“	I	aim	to	settle	with	him	personally	.
”	我	目的	到	定居	和	他	亲自	.

“我打算亲自与他解决此事。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['briːfɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] . -

”	He	looked	at	the	briefing	captain	and	his	tone	changed	.	172
”	他	看起来	在	这	简报	队长	和	他的	语气	已更改	.	-

他看了看简报队长，语气变了。172

“ [wiː; wi] [lɔːst] ['kɝːbi] .

“	We	lost	Kirby	.
”	我们	丢失的	柯比	.

我们失去了柯比。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪlk][ɔːr][nɑːt] .

I	do	not	know	whether	he	took	to	his	silk	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	他	采取	到	他的	丝绸	或者	不是	.

我不知道他是否喜欢丝绸。

” [ðeɪ] [træmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

”	They	tramped	into	the	mess	and	half	of	them	turned	in	for	breakfast	.
”	他们	践踏	进入	这	混乱	和	一半	的	他们	转向	在	为了	早餐	.

他们走进了餐厅，其中一半人去吃早餐了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [rɪ'meɪnd] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'lɑːrm] .

The	other	half	remained	ready	for	an	alarm	.
这	其他	一半	剩余	准备好	为了	一个	警报	.

另一半人则时刻准备着应对警报。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər]['duːti][ænd; ənd][kʊd; kəd]

O'Malley	was	greatly	upset	because	he	was	drawn	for	duty	and	could
奥马利	曾是	非常	沮丧的	因为	他	曾是	绘制	为了	责任	和	可以

[nɑːt] [iːt] .

not	eat	.
不是	吃	.

奥马利非常沮丧，因为他被抽调去执行任务，不能吃饭。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

The	Chinese	cook	was	elated	.
这	中国人	厨师	曾是	欣喜若狂	.

中国厨师欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

He	had	only	a	few	English	words	at	his	command	,
他	有	仅有的	一个	很少	英语	字	在	他的	命令	,

他只会说几个简单的英语单词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

but	the	boys	could	tell	by	the	way	he	waved	his	carving	knife	and	jumped
但	这	男孩们	可以	告诉	经过	这	方式	他	挥手	他的	雕刻	刀	和	跳了起来

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] .

up	and	down	that	he	was	a	pleased	Chinese	cook	.
向上	和	向下	那	他	曾是	一个	高兴	中国人	厨师	.

但男孩们从他挥舞着切肉刀、蹦蹦跳跳的样子就能看出，他是一位满意的中国厨师。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hɛlpɝz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][reɪd] .

The	kitchen	helpers	had	told	him	about	the	raid	.
这	厨房	助手	有	讲述	他	关于	这	袭击	.

厨房帮工告诉他这次突袭的事。

['æftər] ['brekfəst] [stæn][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

After	**breakfast**	**Stan**	**was**	**very**	**busy**	**.**
后	早餐	斯坦	曾是	非常	忙碌的	.

早餐后，斯坦非常忙碌。

[hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɑːb] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'saɪdz] ['flaɪɪŋ] .

His	**new**	**job**	**called**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**besides**	**flying**	**.**
他的	新的	工作	称为	为了	一个	很多	的	工作	除了	飞行	.

他的新工作除了飞行之外，还有很多其他工作要做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪm][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [teɪk] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	**did**	**not**	**aim**	**to**	**let**	**anyone**	**take**	**over**	**in**	**his**	**place**	**.**
他	做过	不是	目的	到	让	任何人	拿	超过	在	他的	地方	.

他并不打算让任何人取代他的位置。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

There	**would**	**be**	**no**	**more**	**instructors**	**in**	**the**	**squadron**	**.**
那里	会	是	不	更多的	教师	在	这	中队	.

中队将不再有教官。

[wen] [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [flaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][pɑːrts] , [hiː; hi]

When	**he**	**missed**	**a**	**flight**	**because**	**he**	**was**	**checking**	**supplies**	**and**	**parts**	**,**	**he**
什么时候	他	错过	一个	航班	因为	他	曾是	检查	补给品	和	部分	,	他

[kən'sɪdərd] [rɪ'zaɪnɪŋ] .

considered	**resigning**	**.**
经过考虑的	辞职	.

因为检查物资和零件而错过了航班，他曾考虑过辞职。

['hedkwɔːrtərz] ['endɪd] ['eni] [hoʊps] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [let][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] .

Headquarters	**ended**	**any**	**hopes**	**he**	**had**	**of**	**being**	**let**	**go**	**back**	**into**	**the**	**line**	**.**
总部	结束	任何	希望	他	有	的	存在	让	去	后退	进入	这	线	.

总部彻底断绝了他重返前线的任何希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] .

He	**was**	**now**	**Colonel**	**Wilson**	**and**	**he**	**had**	**to**	**stay**	**that**	**way**	**.**
他	曾是	现在	上校	威尔逊	和	他	有	到	停留	那	方式	.

他现在是威尔逊上校，而且他必须保持这个身份。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'nel] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd]['æftər][ðə; ði]

The	**whole**	**personnel**	**at**	**the**	**base**	**had**	**to**	**pitch**	**in**	**and**	**work**	**hard**	**after**	**the**
这	所有的	人员	在	这	根据	有	到	沥青	在	和	工作	难的	后	这

[bɪg] [reɪd] .

big	**raid**	**.**
大的	袭击	.

这次大规模突袭之后，基地全体人员都必须齐心协力，努力工作。

[pleɪnz] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [rɪ'per] [pɑːrts] . -

Planes	**were**	**scarce**	**and**	**so**	**were**	**repair**	**parts**	**.**	**173**
飞机	是	稀少	和	所以	是	维修	部分	.	-

飞机稀少，维修零件也同样稀缺。173

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ræʃənd] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

Ammunition	**had**	**to**	**be**	**rationed**	**and**	**so**	**did**	**gasoline**	**.**
弹药	有	到	是	配给	和	所以	做过	汽油	.

弹药和汽油都必须实行定量配给。

[pə'troʊlz] [went] [aʊt] ['ʌndər] ['ælisən] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

Patrols	**went**	**out**	**under**	**Allison**	**to**	**check**	**the**	**damage**	**done**	**.**
巡逻	去	出去	在下面	艾莉森	到	查看	这	损害	完毕	.

艾莉森率领巡逻队外出查看损失情况。

['ælisən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːstli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒæps] .

Allison	**reported**	**that**	**the**	**raid**	**had**	**been**	**costly**	**for**	**the**	**Japs**	**.**
艾莉森	据报道	那	这	袭击	有	到过	昂贵	为了	这	日本人	.

艾利森报道说，这次突袭给日本人造成了沉重的代价。

[hiː; hi] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	**felt**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**enemy**	**was**	**still**	**able**	**to**	**maintain**	**a**	**strong**	**force**	**at**	**the**	**village**	**.**
他	毛毡	,	然而	,	那	这	敌人	曾是	仍然	有能力的	到	维持	一个	强的	力量	在	这	村庄	.

但他认为，敌人仍然能够在村子里维持一支强大的军队。

[bɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tuː] [skers] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [reɪd] .

Bombs	**and**	**ammunition**	**were**	**too**	**scarce**	**to**	**allow**	**another**	**raid**	**.**
炸弹	和	弹药	是	也	稀少	到	允许	其他	袭击	.

炸弹和弹药太过稀缺，无法进行另一次空袭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [graʊnd] [truːps] [tuː; tə] [send] [aʊt] .

There	**were**	**no**	**ground**	**troops**	**to**	**send**	**out**	**.**
那里	是	不	地面	军队	到	发送	出去	.

没有地面部队可以派出去。

[stæn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɜːrn(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Stan	**listened**	**to**	**the**	**Chinese**	**colonel**	**as**	**he**	**explained**	**it**	**.**
斯坦	听着	到	这	中国人	上校	作为	他	解释	它	.

斯坦认真地听着中国上校的解释。

“ [tə'deɪ] [wiː; wi] [faɪt] [hɪr] [nɪr] [ræŋ'guːn] .

“	**Today**	**we**	**fight**	**here**	**near**	**Rangoon**	**.**
”	今天	我们	斗争	这里	靠近	仰光	.

“今天我们在仰光附近作战。”

[pər'hæps] [nekst] [wiːk] , [nekst] [mʌnθ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['lɑːʃjəu] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [diːp] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

Perhaps	**next**	**week**	**,**	**next**	**month**	**we**	**will**	**be**	**at**	**Lashio**	**or**	**even**	**deep**	**in**	**China**	**.**
也许	下一个	星期	,	下一个	月	我们	将要	是	在	腊戍	或者	甚至	深的	在	中国	.

也许下周，下个月，我们就会身在腊戍，甚至深入中国腹地。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [duː] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] .

We	**can**	**only**	**do**	**the**	**best**	**possible**	**with**	**what**	**we**	**have**	**to**	**use**	**.**
我们	能	仅有的	做	这	最好的	可能的	和	什么	我们	有	到	使用	.

我们只能用现有的资源做到最好。

” [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [reɪd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['ʌʃəd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [mæn] ['ɪntuː] ['stænz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] .

”	**On**	**the**	**third**	**day**	**after**	**the**	**raid**	**an**	**orderly**	**ushered**	**a**	**ragged**	**man**	**into**	**Stan's**	**little**	**office**	**.**
”	在	这	第三	天	后	这	袭击	一个	秩序	引导	一个	破烂不堪	男人	进入	斯坦的	小的	办公室	.

“突袭后的第三天，一名勤务兵领着一个衣衫褴褛的男人走进斯坦的小办公室。

[stæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kəm'pliːtli] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

Stan	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**completely**	**forgetting**	**his**	**dignity**	**.**
斯坦	跳了起来	到	他的	脚	,	完全地	遗忘	他的	尊严	.

斯坦猛地站了起来，完全忘记了尊严。

“ ['kɜːbi] !

“	**Kirby**	**!**
”	柯比	!

“柯比！

[juː; jʊ] ['lʌki] [dɔːg] !
You **lucky** **dog** **!**
你 幸运的 狗 !

你真是个幸运的家伙!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

['kɜːbi] [sə'luːtid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Kirby **saluted** **and** **a** **weary** **smile** **came** **to** **his** **lips** **.**
柯比 敬礼 和 一个 厌倦 微笑 来了 到 他的 嘴唇 .

柯比敬了个礼，脸上浮现出一丝疲惫的微笑。

" ['kɜːbi] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['duːti] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Kirby** **reporting** **for** **active** **duty** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 柯比 报道 为了 积极的 责任 , 先生 , " 他 说 .

"柯比前来报到，长官，"他说。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit** **down** **.**
" 坐 向下 .

"坐下。

['æktɪv] ['duːti] , [maɪ] [aɪ] .
Active **duty** **,** **my** **eye** **.**
积极的 责任 , 我的 眼睛 .

现役？呸。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest] .
You **have** **to** **be** **fed** **and** **get** **some** **rest** **.**
你 有 到 是 美联储 和 得到 一些 休息 .

你需要吃饭和休息。

" He174
" **He174**
" He174

"He174

[liːnd] ['fɔːrwərd] .
leaned **forward** **.**
倾斜 向前 .

身体前倾。

" [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ?
" **Tell** **me** **,** **how** **did** **you** **get** **back** **?**
" 告诉 我 , 如何 做过 你 得到 后退 ?

"告诉我，你是怎么回来的？"

" ['kɜːbi] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
" **Kirby** **seated** **himself** **.**
" 柯比 坐着 他自己 .

柯比坐了下来。

" [aɪ][hɪt] [sɪlk][ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .
" **I** **hit** **silk** **and** **floated** **into** **a** **clearing** **.**
" 我 打 丝绸 和 漂浮 进入 一个 清理 .

"我触到了丝绸，飘进了一片空地。"

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['elifənts] .
It **turned** **out** **I** **had** **landed** **on** **a** **field** **where** **a** **fellow** **keeps** **his** **elephants** **.**
它 转向 出去 我 有 登陆 在 一个 场地 在哪里 一个 同伴 保持 他的 大象 .

结果发现我降落在了一个人饲养大象的田地里。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌnˈtæŋgəld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [braʊn] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ˌem ˈiː] .

Before	**I**	**could**	**get**	**untangled**	**a**	**lot**	**of**	**brown**	**men**	**were**	**on**	**me**	**.**
前	我	可以	得到	解开	一个	很多	的	棕色的	男人	是	在	我	.

我还没来得及挣脱，就被一群棕色皮肤的男人压住了。

" [stæn] [grɪnd] ['waɪdli] .

"	**Stan**	**grinned**	**widely**	**.**
"	斯坦	咧嘴一笑	广泛	.

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɝːbi] .

He	**knew**	**just**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Kirby**	**.**
他	知道	只是	什么	有	发生	到	柯比	.

他很清楚柯比身上发生了什么事。

“ [ðeɪ] [dʌmpt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] .

“	**They**	**dumped**	**me**	**into**	**a**	**stockade**	**along**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**Thailanders**	**.**
"	他们	丢弃	我	进入	一个	栅栏	沿着	和	一个	很多	的	泰国人	.

“他们把我跟很多泰国人一起关进了栅栏里。”

[aɪ] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ,

I	**crawled**	**through**	**a**	**hole**	**I**	**made**	**in**	**the**	**stockade**	**,**
我	爬行	通过	一个	洞	我	制成	在	这	栅栏	,

我从栅栏上自己挖的洞爬了进去。

['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

borrowed	**a**	**gun**	**from**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**,**	**and**	**came**	**home**	**.**
借来的	一个	枪	从	一	的	这	守卫	,	和	来了	家	.

他从一名警卫那里借了一把枪，然后回家了。

" ['kɝːbi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**Kirby**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	柯比	采取	一个	深的	气息	.

柯比深吸了一口气。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ! ”

“	**And**	**am**	**I**	**glad**	**to**	**be**	**here**	**!**	**”**
"	和	是	我	高兴的	到	是	这里	!	”

“我很高兴来到这里！”

“ [gʊd] [wɜːrk] , " [stæn] [sed] .

“	**Good**	**work**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
"	好的	工作	,	"	斯坦	说	.

“干得好，”斯坦说。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] . ”

“	**I'll**	**have**	**a**	**ship**	**for**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**rested**	**.**	**”**
"	患病的	有	一个	船	为了	你	作为	很快	作为	你	是	休息	.	”

“等你休息好了，我就给你安排一艘船。”

“ [aɪ][met][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " ['kɝːbi] [sed] .

“	**I**	**met**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**"**	**Kirby**	**said**	**.**
"	我	遇见	一个	朋友	的	你的	,	"	柯比	说	.

“我遇到了你的一位朋友，”柯比说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][get] [əˈweɪ] .

“	**She**	**had**	**been**	**tossed**	**into**	**the**	**stockade**	**for**	**helping**	**you**	**get**	**away**	**.**
"	她	有	到过	抛掷	进入	这	栅栏	为了	帮助	你	得到	离开	.

“她因为帮助你逃跑而被关进了禁闭室。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] [ɪz][ʌp] .

It	**seems**	**her**	**number**	**is**	**up**	**.**
它	似乎	她	数字	是	向上	.

看来她的好日子到头了。

[ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] . ”
She's to be shot . ”
她是 到 是 射击 . ”

她将被枪毙。

“ ['niːvə] ?
“ Niva ?
” 尼瓦 ?

“尼瓦？”

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [jes] , ” ['kɜːbi] ['ænsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ Yes , ” Kirby answered and his smile changed to a frown .
“ 是的 , ” 柯比 回答 和 他的 微笑 已更改 到 一个 皱眉 .

“是的，”柯比回答道，笑容变成了愁容。

“ [ðæt] [ræt] , ['mʌnsən] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
“ That rat , Munson , came out to the stockade several times .
“ 那 鼠 , 芒森 , 来了 出去 到 这 栅栏 一些 时代 .

“那只老鼠芒森，好几次跑到栅栏边来。”

[hiː; hi] ['sentənst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] he175
He sentenced me to be shot and the way he175
他 判刑 我 到 是 射击 和 这 方式 he175

他判我死刑，而且他175

[tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [get] [maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
talked to that girl made me want to get my hands on him .
谈话 到 那 女孩 制成 我 想 到 得到 我的 双手 在 他 .

跟那个女孩聊过之后，我真想把他抓住。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] .
I think he's just holding her there to torture her .
我 思考 他是 只是 保持 她 那里 到 酷刑 她 .

我认为他只是把她关在那里折磨她。

[hiː; hi] [bleimz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɪk] [plænz] .
He blames her for upsetting all of his slick plans .
他 责备 她 为了 镦 全部 的 他的 光滑 计划 .

他把所有精心策划的计划都搞砸了，都怪在她身上。

” ['stænz] [lɪps] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .
” Stan's lips pulled into a tight line .
” 斯坦的 嘴唇 拉 进入 一个 紧的 线 .

斯坦的嘴唇紧紧抿成一条线。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [streɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sat very straight behind his desk and there was an icy gleam in his eyes .
他 卫星 非常 直的 在后面 他的 桌子 和 那里 曾是 一个 冰冷的 闪耀 在 他的 眼睛 .

他笔直地坐在办公桌后，眼神冰冷。

“ [θæŋks] , ['meɪdʒər] ['kɜːbi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thanks , Major Kirby , ” he said .
“ 谢谢 , 主要的 柯比 , ” 他 说 .

“谢谢你，柯比少校，”他说。

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] .

“	Now	run	along	and	get	some	rest	.
”	现在	跑步	沿着	和	得到	一些	休息	.

“现在赶紧去休息吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

I	have	some	important	work	to	do	.
我	有	一些	重要的	工作	到	做	.

我还有些重要的工作要做。

” ['kɜːbi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

”	Kirby	got	to	his	feet	and	saluted	.
”	柯比	得到	到	他的	脚	和	敬礼	.

柯比站起身来，敬了个礼。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːmbæt] ['duːti] [tə'mɑːroʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	be	ready	for	combat	duty	tomorrow	,	sir	,	”	he	said	.
“	患病的	是	准备好	为了	战斗	责任	明天	,	先生	,	”	他	说	.

“长官，我明天就能做好战斗准备。”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

“	You	will	not	.
”	你	将要	不是	.

你不会的。

[naʊ] [get] [aʊt] , ” [stæn] [sed] ['grʌfli] .

Now	get	out	,	”	Stan	said	gruffly	.
现在	得到	出去	,	”	斯坦	说	粗声粗气地	.

“现在滚出去，”斯坦粗声粗气地说。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kɜːbi] [wɔːk] ['wɪrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	watched	Kirby	walk	wearily	out	of	the	door	.
他	观看	柯比	走	疲劳	出去	的	这	门	.

他看着柯比疲惫地走出房门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['slendər] [gɜːrl] ['bendɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	not	seeing	the	slender	boy	,	he	was	seeing	instead	a	slender	girl	bending	toward	him	,
他	曾是	不是	看到	这	苗条	男生	,	他	曾是	看到	反而	一个	苗条	女孩	弯曲	朝向	他	,

他看到的不是那个瘦削的男孩，而是一个瘦削的女孩正向他弯下腰。

['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , “ [də'kɔɪt] .

whispering	a	single	word	,	“	dacoit	.
耳语	一个	单身的	单词	,	“	强盗	.

他低声念了一个词：“强盗。”

” [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːl] .

”	He	stood	for	a	long	time	studying	the	map	on	his	wall	.
”	他	站立	为了	一个	长的	时间	学习	这	地图	在	他的	墙	.

他站在那里，长时间地研究墙上的地图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ækjərət] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] ,

It	was	an	accurate	map	of	the	area	,
它	曾是	一个	准确的	地图	的	这	区域	,

这是一张精确的区域地图。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [beɪs] [wɜːr; wər] [wel] ['autlaind] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	temple	and	the	Japanese	base	were	well	outlined	on	it	.
和	这	寺庙	和	这	日本人	根据	是	出色地	概述	在	它	.

寺庙和日本地基的轮廓也清晰地描绘在地图上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Taking	**the**	**map**	**from**	**the**	**wall**	**he**	**folded**	**it**	**and**	**shoved**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	.
采取	这	地图	从	这	墙	他	折叠	它	和	推搡	它	进入	他的	口袋	.

他从墙上取下地图，折叠起来塞进口袋里。

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə] ['kɝːbiːz] [ruːm] . -

He	**went**	**across**	**to**	**the**	**barracks**	**to**	**Kirby's**	**room**	**.**	**176**
他	去	穿过	到	这	兵营	到	卡比的	房间	.	-

他穿过营房，来到柯比的房间。176

['kɝːbi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [ə'sliːp] , ['laɪɪŋ] ['fʊli] [drest] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Kirby	**was**	**already**	**half**	**-**	**asleep**	**,**	**lying**	**fully**	**dressed**	**across**	**his**	**bunk**	**.**
柯比	曾是	已经	一半	-	睡着了	,	说谎	完全	穿着	穿过	他的	假寐	.

柯比已经半睡半醒，穿着衣服横躺在他的铺位上。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['kɝːbi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Sorry**	**to**	**disturb**	**you**	**,**	**Kirby**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	对不起	到	打扰	你	,	柯比	,	”	他	说	.

“打扰你了，柯比，”他说。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , ” ['kɝːbi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ʌp] .

“	**No**	**trouble**	**at**	**all**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Kirby**	**said**	**as**	**he**	**sat**	**up**	**.**
“	不	麻烦	在	全部	,	先生	,	”	柯比	说	作为	他	卫星	向上	.

“没问题，先生，”柯比说着坐了起来。

[stæn] [spred] [ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .

Stan	**spread**	**the**	**map**	**on**	**the**	**bunk**	**.**
斯坦	传播	这	地图	在	这	假寐	.

斯坦把地图铺在了床铺上。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][mɑːrk][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [stɑː'keɪd] [ɑːn] [ðɪs] [mæp] ?

“	**Can**	**you**	**mark**	**the**	**location**	**of**	**that**	**stockade**	**on**	**this**	**map**	**?**
“	能	你	标记	这	地点	的	那	栅栏	在	这	地图	?

“你能在这张地图上标出那个栅栏的位置吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] ['ʌðər] ['lændmɑːks] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [tuː] . ”

If	**you**	**remember**	**any**	**other**	**landmarks**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**them**	**,**	**too**	**.**	**”**
如果	你	记住	任何	其他	地标	,	ID	喜欢	到	有	他们	,	也	.	”

如果你还记得其他地标，也请告诉我。

“ [ʃʊr] , ” ['kɝːbi] ['ænsər] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**Kirby**	**answered**	**.**
“	当然	,	”	柯比	回答	.

“当然，”柯比回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l][stæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**took**	**the**	**blue**	**pencil**	**Stan**	**handed**	**him**	**and**	**marked**	**the**	**location**	**of**	**the**
他	采取	这	蓝色的	铅笔	斯坦	递交	他	和	标记	这	地点	的	这

[stɑː'keɪd] ,

stockade	**,**
栅栏	,

他接过斯坦递给他的蓝色铅笔，在铅笔上标出了栅栏的位置。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['eriəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

the	**wooded**	**areas**	**and**	**the**	**buildings**	**he**	**had**	**seen**	**.**
这	树木繁茂的	区域	和	这	建筑物	他	有	已见	.

他看到的树林和建筑物。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['bɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] [nests] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

He	added	the	guard's	billet	and	the	machine	-	gun	nests	he	had	had
他	额外	这	警卫的	坯料	和	这	机器	-	枪	巢穴	他	有	有

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] .

to	avoid	.
到	避免	.

他还补充了警卫的营房和他不得不避开的机枪阵地。

“ [θæŋks] , ['meɪdʒər] , ” [stæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði][mæp] .

“	Thanks	,	Major	,	”	Stan	said	as	he	folded	the	map	.
”	谢谢	,	主要的	,	”	斯坦	说	作为	他	折叠	这	地图	.

“谢谢你，少校，”斯坦一边说着一边折起了地图。

“ [ðɪs] [ɪz]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	This	is	valuable	information	to	me	.
”	这	是	有价值的	信息	到	我	.

“这对我来说是很有价值的信息。”

” ['kɝːbi] [grɪnd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Kirby	grinned	but	said	nothing	.
”	柯比	咧嘴一笑	但	说	没有什么	.

柯比咧嘴一笑，但什么也没说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] , ” [stæn] ['ædɪd] .

“	And	it	is	confidential	,	”	Stan	added	.
”	和	它	是	机密的	,	”	斯坦	额外	.

“而且这是保密的，”斯坦补充道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['kɝːbi] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] . -

“	Yes	,	sir	,	”	Kirby	answered	as	he	lay	back	on	the	bunk	.	177
”	是的	,	先生	,	”	柯比	回答	作为	他	躺	后退	在	这	假寐	.	-

“是的，先生，”柯比躺回铺位上回答道。177

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['reskjuː]

RESCUE
救援

救援

['ælisən] [ænd; ənd] [oʊˈmæli] [sæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm][stæn] .

Allison	and	O'Malley	sat	across	the	desk	from	Stan	.
艾莉森	和	奥马利	卫星	穿过	这	桌子	从	斯坦	.

艾莉森和奥马利坐在斯坦的桌子对面。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [grɪn] .

He	regarded	them	with	an	amused	grin	.
他	认为	他们	和	一个	觉得好笑	咧嘴笑	.

他带着一丝戏谑的笑容看着他们。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [hɪz; ɪz][ræŋk]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

They	treated	him	with	the	respect	due	his	rank	only	when	they	were	in	the
他们	治疗	他	和	这	尊重	到期的	他的	秩	仅有的	什么时候	他们	是	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɝz] .

presence	of	other	Flying	Tigers	.
在场	的	其他	飞行	老虎队	.

只有在其他飞虎队成员在场时，他们才会对他给予与其军衔相符的尊重。

[ɪn] ['bærəks] [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə]

In	barracks	or	when	they	were	reporting	to	him	in	his	office	they	liked	to
在	兵营	或者什么时候	他们	是	报道	到	他	在	他的	办公室	他们	喜欢	到	

['rʌf(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

ruffle	him	if	they	could	.
褶边	他	如果	他们	可以	.

在兵营里或者去他办公室向他汇报工作时，他们喜欢尽可能地惹他生气。

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['tækld] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['dʒæps][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

Either	of	them	would	have	tackled	a	squadron	of	Japs	at	his	order	,
任何一个	的	他们	会	有	已解决	一个	中队	的	日本人	在	他的	命令	,

他们俩都会听从他的命令，去对付一个日本中队。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [kɪd] [hɪm; ɪm] .

but	when	the	heat	of	battle	was	over	they	kidded	him	.
但	什么时候	这	热	的	战斗	曾是	超过	他们	开玩笑	他	.

但战斗结束后，他们就取笑他。

“ [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“ It's	our	duty	to	report	you	to	the	general	,
“ 它是	我们的	责任	到	报告	你	到	这	一般的	,

“我们有责任向上级报告你的情况。”

” ['ælisən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

” Allison	said	with	a	wicked	gleam	in	his	eye	.
” 艾莉森	说	和	一个	邪恶	闪耀	在	他的	眼睛	.

“艾利森说着，眼中闪过一丝邪恶的光芒。”

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [juːl] [get] ['bʌstɪd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” [oʊ'mæli] ['ædɪd] .

“ Faith	,	an	-	you'll	get	busted	for	sure	,	” O'Malley	added	.
“ 信仰	,	一个	-	你会	得到	被捕	为了	当然	,	” 奥马利	额外	.

“如果你有信仰，肯定会被抓的，”奥马利补充道。

“ [aɪl] [biː; bi]['æftər]['hævɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃɛk] [hɪm'self] .

“ I'll	be	after	havin	'	a	word	with	Chiang	Kai	-	shek	himself	.
“ 患病的	是	后	拥有	-	一个	单词	和	蒋介石	凯	-	石克	他自己	.

“我会在和蒋介石本人谈过之后再做决定。”

” [stæn] [læft] .

” Stan	laughed	.
” 斯坦	笑了	.

斯坦笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] .

“ I	have	to	get	something	out	of	being	in	command	of	a	lot	of	lunatics	.
“ 我	有	到	得到	某物	出去	的	存在	在	命令	的	一个	很多	的	疯子	.

-

178

-

“我总得从指挥一群疯子这件事上得到些什么吧。”178

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [eɪm] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

This	time	I	aim	to	do	as	I	please	.
这	时间	我	目的	到	做	作为	我	请	.

这次我打算随心所欲。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [maɪ][plænz][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt] ['ælisən]

I	merely	mention	my	plans	to	you	fellows	because	I	am	forced	to	put	Allison
我	仅仅	提到	我的	计划	到	你	伙伴们	因为	我	是	强制	到	放	艾莉森

[ɪn] [kə'mænd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

in	command	while	I	am	away	.
在	命令	尽管	我	是	离开	.

我之所以向各位提及我的计划，是因为我不在期间，不得不让艾莉森接管指挥权。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] ['meɪdʒər] [oʊ'mæli] [ɪn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

I	have	called	Major	O'Malley	in	simply	as	a	witness	.
我	有	称为	主要的	奥马利	在	简单地	作为	一个	证人	.

我传唤奥马利少校只是作为证人出庭作证。

" ['ælisən] [liːnd] [bæk] .

"	Allison	leaned	back	.
"	艾莉森	倾斜	后退	.

艾莉森向后靠去。

" [its] [ə; eɪ] [θriː] - [mæn][dʒɑːb] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	It's	a	three	-	man	job	,	Colonel	.
"	它是	一个	三	-	男人	工作	,	上校	.

"上校，这是三个人才能完成的工作。"

[pʊt] ['kɜːbi] [ɔːr] ['teksəs] [ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

Put	Kirby	or	Texas	in	command	and	we'll	go	along	.	"
放	柯比	或者	德克萨斯州	在	命令	和	出色地	去	沿着	.	"

让柯比或者德克萨斯来指挥，我们就跟着做。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] ['regjələr] [pə'troʊl][ænd; ənd]['kɑːmbæt]['duːti] .

"	You	boys	are	on	regular	patrol	and	combat	duty	.
"	你	男孩们	是	在	常规的	巡逻	和	战斗	责任	.

"你们这些小伙子正在执行常规巡逻和战斗任务。"

[aɪm][dʒʌst][æn; ən]['ekstrə] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [stæn] [sed] .

I'm	just	an	extra	around	here	,	"	Stan	said	.
我是	只是	一个	额外的	大约	这里	,	"	斯坦	说	.

"我只是这里的一个临时演员，"斯坦说道。

" [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɪz] ['niːdɪd] [raɪt] [hɪr] .

"	The	full	strength	of	the	squadron	is	needed	right	here	.
"	这	满的	力量	的	这	中队	是	需要	正确的	这里	.

"这里需要整个中队的全部力量。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ʃʌvd] [bæk] ['ɪntuː]['tʃaɪnə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	are	likely	to	get	shoved	back	into	China	as	it	is	.
我们	是	可能	到	得到	推搡	后退	进入	中国	作为	它	是	.

我们很可能最终还是会被赶回中国。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [steɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . "

The	full	force	stays	here	on	the	job	.	"
这	满的	力量	停留	这里	在	这	工作	.	"

全部人员都留在这里继续工作。

" ['miːnɪn] - [ðə; ði] [fɔːrs] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmbæt]['meɪdʒər] ?

"	Meanin	'	the	force	can	afford	to	lose	a	colonel	but	not	a	combat	major	?
"	含义	-	这	力量	能	买得起	到	失去	一个	上校	但	不是	一个	战斗	主要的	?

"意思是说，部队可以承受失去一名上校，却不能承受失去一名作战少校？"

" [oʊ'mæli] [æskt] ['saʊərli] .

"	O'Malley	asked	sourly	.
"	奥马利	问	酸涩地	.

奥马利酸溜溜地问道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [stæn] [ə'griːd] .

"	That's	about	it	,	"	Stan	agreed	.
"	那就是	关于	它	,	"	斯坦	同意	.

"差不多就是这样了，"斯坦同意道。

“ [æz; əz] ['flaɪɪŋ] ['liːdər] [aɪ] [wɪl] [pə'troʊl]['sɜːrt(ə)n] ['eriəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sælwiːn,sæl'wiːn] ['rɪvər] ['dʊrɪŋ]
“ As flying leader I will patrol certain areas beyond the Salween River during
” 作为 飞行 领导者 我 将要 巡逻 肯定 区域 超过 这 萨尔温 河 期间
[jʊr; jər] ['æbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,

“作为飞行队长，在你不在期间，我将巡逻萨尔温河以外的某些区域。”

” ['ælisən] [drɔːld] .
” Allison drawled .
” 艾莉森 拖长音 .

“艾莉森慢吞吞地说。”

“ [juːl] [pə'troʊl][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði][ræŋ'guːn] ['eriə] , [ən'les] [juː; jʊ] [get] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃɪft] [beɪs] ,
“ You'll patrol and protect the Rangoon area , unless you get orders to shift base ,
” 你会 巡逻 和 保护 这 仰光 区域 , 除非 你 得到 订单 到 转移 根据 ,
” [stæn] [snæpt] .
” Stan snapped .
” 斯坦 啪啪 .

“除非接到调动基地的命令，否则你就要在仰光地区巡逻和保卫，”斯坦厉声说道。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['æftər] -
“ Sure , an ' you wouldn't be after bringin'179
” 当然 , 一个 - 你 不会 是 后 -

“当然，你也不会在带来179之后就那样了。”

[nɪk] ['mʌnsən] [bæk] ?
Nick Munson back ?
缺口 芒森 后退 ?

尼克·芒森回归?

[juː; jʊ] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑː'liːn] , ” [oʊ'mæli] [tiːzd] .
You spoke only of this colleen , ” O'Malley teased .
你 辐 仅有的 的 这 科琳 , ” 奥马利 戏弄 .

“你只提到了这个姑娘，”奥马利揶揄道。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , ” [stæn] [sed] ['grɪmli] .
“ I may not have to bring him back , ” Stan said grimly .
” 我 可能 不是 有 到 带来 他 后退 , ” 斯坦 说 阴沉地 .

“我可能不必把他带回来了，”斯坦神情凝重地说。

['ælisən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['vænɪʃt] .
Allison shook his head and his smile vanished .
艾莉森 摇晃 他的 头 和 他的 微笑 消失了 .

艾利森摇了摇头，笑容消失了。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
He leaned forward .
他 倾斜 向前 .

他向前倾身。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['rɪski] ? ”
“ I say , old man , isn't it just a bit foolish and risky ? ”
” 我 说 , 老的 男人 , 不是 它 只是 一个 少量 愚蠢 和 风险 ? ”

“我说，老头，这样做是不是有点傻，有点冒险？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [nʌt] , ” [stæn] ['ænsər] .
“ If it is then I'm a foolish nut , ” Stan answered .
” 如果 它 是 然后 我是 一个 愚蠢 坚果 , ” 斯坦 回答 .

“如果真是那样，那我就是个傻瓜了，”斯坦回答道。

“ [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [gɜːrl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
“ We owe that girl a great deal . ”
“ 我们 欠 那 女孩 一个 伟大的 交易 . ”

“我们欠那个女孩太多了。”

“ [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] ,
“ When you put it that way , all I can do is give you my blessing ,
“ 什么时候 你 放 它 那 方式 , 全部 我 能 做 是 给 你 我的 祝福 ,

“你这么一说，我只能祝福你了。”

” ['ælisən] [sed] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['twɪŋk(ə)l] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” Allison said , the old - time flicker of a derisive twinkle gleaming in his eye .
” 艾莉森 说 , 这 老的 - 时间 闪烁 的 一个 嘲讽的 闪烁 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

“艾利森说道，眼中闪过一丝老式的嘲讽光芒。”

“ [ðə; ði]['dʒæps] [meɪ] [wel] [teɪk] [ræŋ'guːn] .
“ The Japs may well take Rangoon .
“ 这 日本人 可能 出色地 拿 仰光 .

“日本人很可能会占领仰光。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
They have to get it out of the way in order to slow up the flow of
他们 有 到 得到 它 出去 的 这 方式 在 命令 到 慢的 向上 这 流动 的
[sə'plaɪz] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
supplies to China .
补给品 到 中国 .

他们必须先解决这个问题，才能减缓流向中国的物资供应。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ten] [pleɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [send] [ʌp] .
They can put ten planes into the air for every one we can send up .
他们 能 放 十 飞机 进入 这 空气 为了 每一个 一 我们 能 发送 向上 .

他们每能派出一架飞机，就能派出十架。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ræŋ'guːn] [stændz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['blæstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
But as long as Rangoon stands , it will not be blasted from the air .
但 作为 长的 作为 仰光 站立 , 它 将要 不是 是 炸毁 从 这 空气 .

但只要仰光屹立不倒，就不会被从空中摧毁。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] .
That's our record so far and that record is going to stand .
那就是 我们的 记录 所以 远的 和 那 记录 是 去 到 站立 .

这是我们目前的最好成绩，而且这个成绩不会被打破。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪk] .
It's up to you fellows to make it stick .
它是 向上 到 你 伙伴们 到 制作 它 戳 .

就看你们几个能不能坚持下去了。

” [stæn][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][pælz] .
” Stan stared hard at his pals .
” 斯坦 凝视 难的 在 他的 朋友们 .

斯坦死死地盯着他的朋友们。

“ [naʊ] [dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ Now don't let me catch you running out on the job to start looking for me .
“ 现在 不 让 我 抓住 你 跑步 出去 在 这 工作 到 开始 寻找 为了 我 .
”
”
”

“现在可别让我发现你擅离职守去找我。”

“ [ɪf] [jər] [ɪn] [ðæt] [muːd] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] as180
“ If yer in that mood , I guess we may as180
” 如果 你的 在 那 情绪 ， 我 猜测 我们 可能 as180

“如果你有那种心情，我想我们或许可以180度……”

[wel] [stɑːrt] ['plænɪn] - [ə; eɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːˈliːn] , ” [oʊˈmæli] [kənˈsiːdid] .
well start plannin ' a celebration for the colleen , ” O'Malley conceded .
出色地 开始 计划 - 一个 庆典 为了 这 科琳 , ” 奥马利 承认 .

“我们会开始为这位女孩筹划庆祝活动，”奥马利承认道。

“ [naʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .
“ Now get out and keep still .
” 现在 得到 出去 和 保持 仍然 .

“现在出去，保持安静。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ruːˈtiːn] [pəˈtroʊl] [flaɪt] .
I'm going up on routine patrol flight .
我是 去 向上 在 常规 巡逻 航班 .

我要执行例行巡逻飞行任务。

[dʒʌst] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
Just to check up on what you fellows are doing .
只是 到 查看 向上 在 什么 你 伙伴们 是 正在做 .

只是想了解一下各位都在做什么。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [kəˈmænd] [waɪl] [aɪm] [aʊt] .
Regulations call for a man in command while I'm out .
法规 称呼 为了 一个 男人 在 命令 尽管 我是 出去 .

规定要求我不在的时候必须有人负责指挥。

” [stæn] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Stan grinned as he got to his feet .
” 斯坦 咧嘴一笑 作为 他 得到 到 他的 脚 .

斯坦站起身来，咧嘴一笑。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] .
“ And I'm itching to be on my way .
” 和 我是 瘙痒 到 是 在 我的 方式 .

“我迫不及待地想要出发了。”

” ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊˈmæli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stæn] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['aʊtfɪt] .
” Allison and O'Malley went out and Stan got into his flying outfit .
” 艾莉森 和 奥马利 去 出去 和 斯坦 得到 进入 他的 飞行 全套服装 .

“艾莉森和奥马利出去了，斯坦穿上了他的飞行服。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [piː] – - .
He had done a bit of work on his P – 40 .
他 有 完毕 一个 少量 的 工作 在 他的 P – - .

他对他那架 P-40 做了一些改装。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɜːrd] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ekstrə] ['pæsɪndʒər] .
He had fixed a seat in the crowded bird cage for an extra passenger .
他 有 固定的 一个 座位 在 这 挤 鸟 笼 为了 一个 额外的 乘客 .

他在拥挤的鸟笼里为一位额外的乘客预留了一个座位。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He walked out and examined the ship .
他 步行 出去 和 检查 这 船 .

他走了出去，仔细查看了这艘船。

[ðə; ði] [graʊnd] [men] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] .
The ground men stepped back and stood watching him admiringly .
这 地面 男人 步 后退 和 站立 观看 他 钦佩地 .

地面人员后退几步，站在那里，钦佩地看着他。

[stæn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

Stan	Wilson	was	very	popular	with	all	of	the	crews	.
斯坦	威尔逊	曾是	非常	受欢迎的	和	全部	的	这	船员	.

斯坦·威尔逊很受所有船员的欢迎。

[stæn] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði]['moʊtər] .

Stan	climbed	in	and	opened	up	the	motor	.
斯坦	攀登	在	和	打开	向上	这	发动机	.

斯坦爬进去，打开了发动机。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['spaɪrəld] [ʌp][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðen] ['hedɪd] [saʊθ]

He	roared	off	the	field	and	spiraled	up	to	ten	thousand	feet	,	then	headed	south
他	咆哮	离开	这	场地	和	螺旋状	向上	到	十	千	脚	,	然后	标题	南

[ænd; ənd] [iːst] .

and	east	.
和	东方	.

他咆哮着冲出场地，盘旋上升到一万英尺，然后向南偏东方向飞去。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'troʊlz] .

His	flight	was	hardly	that	of	a	commander	checking	his	patrols	.
他的	航班	曾是	几乎	那	的	一个	指挥官	检查	他的	巡逻	.

他的飞行姿态完全不像是一位指挥官在巡视巡逻队。

[hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['naɪfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] [ə'bʌv] ['kruːzɪŋ] [spiːd] .

He	flew	in	a	line	and	kept	the	ship	knifing	along	well	above	cruising	speed	.
他	飞翔	在	一个	线	和	保留	这	船	刀伤	沿着	出色地	多于	巡航	速度	.

他驾驶飞船排成一列飞行，使飞船以远高于巡航速度的速度疾驰。

['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sælwiːn,sæl'wiːn] , [hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Sweeping	over	the	Salween	,	he	headed	out	over	the	jungle	.
扫荡	超过	这	萨尔温	,	他	标题	出去	超过	这	丛林	.

他横渡萨尔温江，然后进入丛林。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][raɪs] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [bɪ'loʊ] .

He	checked	the	rice	plantations	in	the	clearings	below	.
他	已检查	这	米	种植园	在	这	空地	以下	.

他查看了下方空地上的稻田。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [pleɪnz] .

The	sky	was	clear	of	all	planes	.
这	天空	曾是	清除	的	全部	飞机	.

天空晴朗无云，没有飞机。

[hiː; hi] saw181

He	saw181
他	saw181

他看到了181

[noʊ] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɝz][ænd; ənd][noʊ]['dʒæps] .

no	Flying	Tigers	and	no	Japs	.
不	飞行	老虎队	和	不	日本人	.

没有飞虎队，也没有日本人。

['iːzɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] [hiː; hi] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Easing	down	in	a	steep	dive	he	floated	over	the	edge	of	the	jungle	.
缓解	向下	在	一个	陡	潜水	他	漂浮	超过	这	边缘	的	这	丛林	.

他缓缓俯冲而下，飘过丛林边缘。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ælisən] [hæd; həd][set][ðə; ði]['mɑːrtn]

He	had	sighted	the	clearing	where	he	and	Allison	had	set	the	Martin
他	有	目击者	这	清理	在哪里	他	和	艾莉森	有	放	这	马丁

[daʊn] .

down	.
向下	.

他看到了他和艾莉森放下马丁飞机的那片空地。

['skɪmɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Skimming	low	over	the	grass	he	set	down	and	rolled	up	to	the	edge	of	the
撇脂	低的	超过	这	草	他	放	向下	和	滚动	向上	到	这	边缘	的	这

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

他低空掠过草地，然后坐下，滚到了树林边缘。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

He	moved	along	slowly	until	he	located	a	spot	where	there	was	an	opening	,
他	已搬	沿着	缓慢地	直到	他	位于	一个	点	在哪里	那里	曾是	一个	开幕	,

他慢慢地向前走，直到找到一个有开口的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ævənuː] [bɪ'twiːn] [bɪg] [triːz] .

a	little	avenue	between	big	trees	.
一个	小的	大街	之间	大的	树木	.

参天大树间的一条小路。

[stæn] [spent] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] ['bækɪŋ] [ðə; ði][piː] – - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

Stan	spent	the	next	half	-	hour	backing	the	P	–	40	into	the	avenue	and	covering
斯坦	花费	这	下一个	一半	-	小时	后盾	这	P	–	-	进入	这	大街	和	覆盖

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] .

her	with	vines	and	creepers	.
她	和	藤蔓	和	爬行者	.

接下来的半个小时，斯坦把 P-40 倒车开进了大道，并用藤蔓和爬藤植物把它覆盖起来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [raɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

If	his	calculations	were	right	,	he	should	find	a	road	leading	into	the	jungle
如果	他的	计算	是	正确的	,	他	应该	寻找	一个	路	领导	进入	这	丛林

.

:
.

如果他的计算正确，他应该能找到一条通往丛林的路。

[ðæt] [roʊd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ruːf] .

That	road	should	take	him	to	the	temple	with	the	red	roof	.
那	路	应该	拿	他	到	这	寺庙	和	这	红色的	屋顶	.

那条路应该能把他带到那座红顶寺庙。

[ðə; ði][dʒæp]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ][kɑːr]['oʊvər][ə; eɪ][roʊd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

The	Jap	general	had	driven	a	car	over	a	road	in	getting	to	this	spot	,
这	日本	一般的	有	驱动	一个	车	超过	一个	路	在	获得	到	这	点	,

日本将军是驾车沿着公路到达这里的。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][treɪl] .

so	there	must	be	at	least	a	trail	.
所以	那里	必须	是	在	至少	一个	踪迹	.

所以肯定至少有一条痕迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][piː] – - [wel] ['hɪd(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

With	the	P	–	40	well	hidden	he	started	moving	along	the	edge	of	the	jungle	.
和	这	P	–	-	出色地	隐	他	开始	移动	沿着	这	边缘	的	这	丛林	.

他把P-40藏得很好，然后开始沿着丛林边缘移动。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪm] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

After	**a**	**short**	**time**	**he**	**found**	**a**	**dim**	**trail**	**leading**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
后	一个	短的	时间	他	成立	一个	暗淡	踪迹	领导	进入	这	丛林	.

不久后，他找到了一条通往丛林深处的昏暗小路。

[stæn] ['pætɪd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

Stan	**patted**	**the**	**automatic**	**pistol**	**snuggled**	**against**	**his**	**hip**	**and**	**started**	**down**	**the**
斯坦	轻拍	这	自动的	手枪	依偎着	反对	他的	时髦的	和	开始	向下	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

斯坦拍了拍贴在腰间的自动手枪，然后沿着路走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**general's**
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	来了	到	这	残骸	的	这	将军的

[kɑːr] .

car	**.**
车	.

他没走多远就看到了将军的汽车残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʌmbld] [wen] [hiː; hi] ['rɪdl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] . -

It	**lay**	**where**	**it**	**had**	**tumbled**	**when**	**he**	**riddled**	**it**	**that**	**day**	**.**	**182**
它	躺	在哪里	它	有	翻滚	什么时候	他	布满谜团	它	那	天	.	-

它就躺在他那天打靶时翻倒的地方。182

[ɔːl'redi] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Already	**vines**	**were**	**beginning**	**to**	**shoot**	**out**	**over**	**it**	**.**
已经	藤蔓	是	开始	到	射击	出去	超过	它	.

藤蔓已经开始从上面长出来了。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pɔːz] ['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

He	**trudged**	**on**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**being**	**careful**	**to**	**pause**	**every**	**few**	**hundred**	**yards**
他	艰难跋涉	在	为了	一个	小时	,	存在	小心	到	暂停	每一个	很少	百	码

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	**listen**	**.**
到	听	.

他跋涉了一个小时，每隔几百码就停下来倾听。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

Once	**he**	**heard**	**voices**	**.**
一次	他	听到	声音	.

他曾听到过人声。

['feɪdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr] ['neɪtɪvz] [trʌdʒ] [pæst] .

Fading	**back**	**into**	**the**	**jungle**	**he**	**watched**	**four**	**natives**	**trudge**	**past**	**.**
褪色	后退	进入	这	丛林	他	观看	四	本地人	跋涉	过去的	.

他渐渐隐入丛林，看着四个土著人艰难地走过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

They	**were**	**pulling**	**a**	**cart**	**loaded**	**with**	**fruit**	**.**
他们	是	拉	一个	大车	已加载	和	水果	.

他们拉着一辆装满水果的手推车。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][stæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

After	**they**	**had**	**passed**	**on**	**Stan**	**emerged**	**from**	**the**	**jungle**	**and**	**hurried**	**on**	**.**
后	他们	有	通过了	在	斯坦	出现	从	这	丛林	和	慌忙	在	.

他们经过之后，斯坦从丛林中走了出来，匆匆赶路。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [hʌt]

After	walking	another	hour	he	came	to	a	small	clearing	with	several	huts
后	步行	其他	小时	他	来了	到	一个	小的	清理	和	一些	小屋

['klʌstərd] [æt; ət][wʌn][end] .

clustered	at	one	end	.
聚类	在	一	结尾	.

又走了一个小时后，他来到了一小片空地，空地的一端聚集着几间小屋。

[ðɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:tʊr] .

This	called	for	a	detour	.
这	称为	为了	一个	車輛改道	.

这就需要绕道而行。

['hedɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [stæn] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] .

Heading	into	the	jungle	,	Stan	fought	his	way	along	.
标题	进入	这	丛林	,	斯坦	战斗	他的	方式	沿着	.

斯坦进入丛林，一路奋战。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [brʌʃ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

He	had	no	brush	knife	and	the	going	was	slow	and	painful	.
他	有	不	刷子	刀	和	这	去	曾是	慢的	和	痛苦	.

他没有割草刀，行进缓慢而痛苦。

[θɔ:rnz] [reɪkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Thorns	raked	his	arms	and	face	and	scratched	his	hands	.
荆棘	耙过的	他的	武器	和	脸	和	刮痕	他的	双手	.

荆棘划破了他的手臂和脸，也划伤了他的双手。

[græs] [bleɪdz] [kʌt] [laɪk] [naɪvz] .

Grass	blades	cut	like	knives	.
草	刀片	切	喜欢	刀具	.

草叶像刀子一样锋利。

[ə; eɪ][dɔ:g] [bɑ:rkt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['neɪtɪvz] ['ʃaʊtɪŋ] .

A	dog	barked	furiously	and	he	heard	natives	shouting	.
一个	狗	吠叫	愤怒地	和	他	听到	本地人	喊叫	.

一只狗狂吠不止，他还听到当地人的喊叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

There	was	one	safe	thing	to	do	and	that	was	to	stand	perfectly	still	.
那里	曾是	一	安全的	事物	到	做	和	那	曾是	到	站立	完美	仍然	.

唯一安全的做法就是保持一动不动。

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [stæn] [stʊd] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lisnd] .

For	ten	minutes	Stan	stood	close	to	a	tree	trunk	and	listened	.
为了	十	分钟	斯坦	站立	关闭	到	一个	树	树干	和	听着	.

斯坦站在树干旁，侧耳倾听了十分钟。

[noʊ][wʌn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['si:st] ['haʊlɪŋ] .

No	one	came	into	the	jungle	and	the	dog	ceased	howling	.
不	一	来了	进入	这	丛林	和	这	狗	停止	嚎叫	.

没有人进入丛林，狗也停止了嚎叫。

[stæn] [pʊʃt] [ɑ:n][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Stan	pushed	on	and	after	a	while	came	back	to	the	road	well	away	from
斯坦	推动	在	和	后	一个	尽管	来了	后退	到	这	路	出色地	离开	从

[ðə; ði] [hʌt] .

the	huts	.
这	小屋	.

斯坦继续前行，过了一会儿，他回到了远离小屋的路上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ['waɪdər][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][juːz] , [soʊ][hiː; hi] [steɪd]

He	found	the	trail	wider	and	showing	more	signs	of	use	,	so	he	stayed
他	成立	这	踪迹	更广泛	和	显示	更多的	标志	的	使用	,	所以	他	入住

close183

close183

close183

他发现小路更宽阔，使用痕迹也更多，于是便沿着小路走。183

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːfi] [wɔːl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

to	the	leafy	wall	which	formed	a	hedge	on	each	side	of	the	road	.
到	这	绿叶	墙	哪个	形成	一个	对冲	在	每个	边	的	这	路	.

道路两旁是绿树成荫的树篱。

[baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

By	five	o'clock	in	the	evening	he	was	close	to	the	village	.
经过	五	点钟	在	这	晚上	他	曾是	关闭	到	这	村庄	.

傍晚五点，他已接近村庄。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['kʌvər] [θɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] .

The	jungle	cover	thinned	out	and	he	decided	to	wait	for	darkness	.
这	丛林	覆盖	变薄	出去	和	他	决定	到	等待	为了	黑暗	.

丛林植被变得稀疏，他决定等到天黑。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

Hiding	in	a	thicket	he	lay	down	.
隐藏	在	一个	灌木丛	他	躺	向下	.

他躲在灌木丛里躺了下来。

[dʌsk] [fel] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['fɑːloʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sloʊli] .

Dusk	fell	slowly	and	darkness	followed	even	more	slowly	.
黄昏	跌倒	缓慢地	和	黑暗	随后	甚至	更多的	缓慢地	.

暮色缓缓降临，夜幕降临得更加缓慢。

[wen] [naɪt] [keɪm] [stæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

When	night	came	Stan	emerged	from	the	thicket	.
什么时候	夜晚	来了	斯坦	出现	从	这	灌木丛	.

夜幕降临时，斯坦从灌木丛中走了出来。

[hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [gliːmd] .

He	headed	toward	the	village	from	which	a	few	lights	gleamed	.
他	标题	朝向	这	村庄	从	哪个	一个	很少	灯	闪闪发光	.

他朝着闪烁着几盏灯的村庄走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [laɪn][ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][poʊst] .

Before	he	had	gone	far	he	came	to	the	sentry	line	the	Japs	had	thrown	around	their	post	.
前	他	有	已消失	远的	他	来了	到	这	哨兵	线	这	日本人	有	抛掷	大约	他们的	邮政	.

他还没走远就来到了日本人在他们的哨所周围设置的哨兵线。

[stæn] [bent] [loʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sentri] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Stan	bent	low	so	as	to	get	the	sentry	against	the	sky	.
斯坦	弯曲	低的	所以	作为	到	得到	这	哨兵	反对	这	天空	.

斯坦弯下腰，让哨兵迎着天空站着。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [laɪn] .

On	hands	and	knees	he	worked	his	way	up	to	the	sentry	line	.
在	双手	和	膝盖	他	工作	他的	方式	向上	到	这	哨兵	线	.

他手脚并用地爬到了哨兵线。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn]

The	guard	was	out	in	the	open	where	he	had	a	chance	to	see	anyone
这	警卫	曾是	出去	在	这	打开	在哪里	他	有	一个	机会	到	看	任何人

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

警卫当时在开阔地带，有机会看到任何靠近的人。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

even	in	the	starlight	.
甚至	在	这	星光	.

即使在星光下。

['laɪɪŋ] [flæt] [stæn] [tʃekt] [ðə; ði] [graʊnd] .

Lying	flat	Stan	checked	the	ground	.
说谎	平坦的	斯坦	已检查	这	地面	.

斯坦平躺在地上，检查地面。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sentri] .

He	did	not	wish	to	pick	off	a	sentry	.
他	做过	不是	希望	到	挑选	离开	一个	哨兵	.

他并不想干掉哨兵。

[ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æmbʊʃt] ['iːzəli] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] [wʊd]

The	man	could	be	ambushed	easily	but	his	absence	from	the	post	would
这	男人	可以	是	遭到伏击	容易地	但	他的	缺席	从	这	邮政	会

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['iːðər]

be	discovered	within	a	few	minutes	by	his	companions	who	met	him	on	either
是	发现	之内	一个	很少	分钟	经过	他的	同伴	WHO	遇见	他	在	任何一个

[end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːt] .

end	of	his	beat	.
结尾	的	他的	打	.

这个人很容易遭到伏击，但他的同伴会在几分钟内发现他不在岗，因为他们会在巡逻路线的两端遇到他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] .

There	was	one	distinct	advantage	.
那里	曾是	一	清楚的	优势	.

它有一个明显的优势。

[ðə; ði] [laɪnz] were184

The	lines	were184
这	线条	were184

这些行共有184行。

[blækt] [aʊt] .

blacked	out	.
变黑	出去	.

昏迷了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [laɪts] [æt; ət] [ɔːl] ,

There	were	no	lights	at	all	,
那里	是	不	灯	在	全部	,

那里一盏灯都没有。

[duː] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [reɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɚz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

due	very	likely	to	the	smashing	raid	the	Flying	Tigers	had	made	a	short	time
到期的	非常	可能	到	这	粉碎	袭击	这	飞行	老虎队	有	制成	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

很可能是由于飞虎队不久前发动的那次惊人的空袭所致。

[stæn] [edʒd] ['fɔːrwərd] .

Stan	**edged**	**forward**	**.**
斯坦	边缘	向前	.

斯坦向前挪了挪。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn] .

He	**had**	**discovered**	**a**	**shallow**	**depression**	**running**	**across**	**the**	**guard**	**line**	**.**
他	有	发现	一个	浅的	沮丧	跑步	穿过	这	警卫	线	.

他发现警戒线上有一条浅浅的凹陷。

[ðɪs] [loʊ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] .

This	**low**	**ground**	**was**	**deep**	**in**	**shadows**	**.**
这	低的	地面	曾是	深的	在	阴影	.

这片低洼地带笼罩在阴影之中。

[ðə; ði] ['sentri] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	**sentry**	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**his**	**rifle**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
这	哨兵	踱步	后退	和	前进	,	他的	步枪	超过	他的	肩膀	.

哨兵来回踱步，步枪扛在肩上。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [grʌf] [wɜːrdz] [bʌt; bət] ['nevər] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	**met**	**his**	**fellow**	**guards**	**and**	**they**	**exchanged**	**gruff**	**words**	**but**	**never**	**halted**	**to**	**talk**	**.**
他	遇见	他的	同伴	守卫	和	他们	交换	粗暴	字	但	绝不	停止	到	讲话	.

他遇到了其他卫兵，他们互相粗声粗气地交谈了几句，但始终没有停下来好好聊聊。

['juːzɪŋ] ['ɪndiən] ['tæktɪks][stæn] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

Using	**Indian**	**tactics**	**Stan**	**wormed**	**his**	**way**	**along**	**the**	**hollow**	**.**
使用	印度	策略	斯坦	驱虫	他的	方式	沿着	这	空洞的	.

斯坦运用印度人的战术，沿着洼地蜿蜒而行。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðen] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] ['wɪg(ə)l] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

He	**moved**	**a**	**few**	**feet**	**,**	**then**	**lay**	**still**	**for**	**a**	**space**	**,**	**then**	**wiggled**	**ahead**	**a**	**little**	**more**	**.**
他	已搬	一个	很少	脚	,	然后	躺	仍然	为了	一个	空间	,	然后	扭动	前方	一个	小的	更多的	.

他挪动了几步，然后静止了一会儿，接着又向前挪动了一小段距离。

[wen] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] ,

When	**the**	**sentry**	**had**	**his**	**back**	**turned**	**,**
什么时候	这	哨兵	有	他的	后退	转向	,

当哨兵转身离开时，

[stæn] ['slɪðərd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

Stan	**slithered**	**across**	**his**	**path**	**and**	**on**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**get**	**.**
斯坦	滑行	穿过	他的	小路	和	在	作为	远的	作为	他	可以	得到	.

斯坦滑过他的去路，一路向前，尽可能地往前走。

[wen] [ðə; ði] ['sentri] [feɪst] [ə'baʊt] , [stæn] [leɪ] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

When	**the**	**sentry**	**faced**	**about**	**,**	**Stan**	**lay**	**flattened**	**against**	**the**	**ground**	**.**
什么时候	这	哨兵	面对	关于	,	斯坦	躺	扁平的	反对	这	地面	.

当哨兵转过身时，斯坦已经平躺在地上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps] [wen] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	**was**	**able**	**to**	**time**	**his**	**movements**	**by**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**Japs**	**when**	**they**	**met**	**and**	**challenged**	**each**	**other**	**.**
他	曾是	有能力的	到	时间	他的	移动	经过	这	声音	的	这	日本人	什么时候	他们	遇见	和	挑战	每个	其他	.

他能够根据日本人相遇和互相挑衅时的声音来把握自己的行动时机。

[ðə; ði] [gɑːrd] [muːvd] [tɔːrd] [stæn][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

The	guard	moved	toward	Stan	and	halted	.
这	警卫	已搬	朝向	斯坦	和	停止	.

警卫走向斯坦，然后停了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	seemed	to	be	peering	into	the	night	.
他	似乎	到	是	窥视	进入	这	夜晚	.

他似乎在凝视着夜空。

[stæn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Stan	held	his	breath	.
斯坦	握住	他的	气息	.

斯坦屏住了呼吸。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ə; eɪ] [skaʊt] [feɪst] [ɪn] ['fɪltərɪŋ] [θruː] ['enəmi] [laɪnz] .

He	suddenly	appreciated	the	danger	a	scout	faced	in	filtering	through	enemy	lines	.
他	突然	感谢	这	危险	一个	侦察	面对	在	过滤	通过	敌人	线条	.

他突然意识到侦察兵在潜入敌军防线时所面临的危险。

[ðə; ði] ['sentri] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	sentry	lowered	his	rifle	and	leaned	on	it	.
这	哨兵	降低	他的	步枪	和	倾斜	在	它	.

哨兵放下步枪，倚靠在枪上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] [hiː; hi] lifted185

With	a	low	grunt	he	lifted185
和	一个	低的	咕哝	他	lifted185

他低声哼了一声，举起了185磅重物。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['pæsɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [stæn] .

the	rifle	and	moved	on	across	the	hollow	,	passing	less	than	ten	feet	from	Stan	.
这	步枪	和	已搬	在	穿过	这	空洞的	,	通过	较少的	比	十	脚	从	斯坦	.

拿着步枪，继续穿过洼地，从斯坦身边不到十英尺的地方经过。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [luːmd] [ə'hed] [ænd; ənd][stæn] ['wɪg(ə)l] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	bush	loomed	ahead	and	Stan	wiggled	toward	it	.
一个	衬套	迫近	前方	和	斯坦	扭动	朝向	它	.

前方出现了一丛灌木，斯坦扭动着身子朝它走去。

[hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

He	slipped	behind	the	low	clump	of	brush	and	sat	up	.
他	滑倒了	在后面	这	低的	丛	的	刷子	和	卫星	向上	.

他躲到一丛低矮的灌木后面，坐了起来。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] ['lisnd] .

Crouching	in	the	shadows	he	listened	.
蹲伏	在	这	阴影	他	听着	.

他蹲在阴影里倾听。

[ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

The	sentry	was	standing	still	.
这	哨兵	曾是	常设	仍然	.

哨兵一动不动地站在那里。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [slɪm] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [poʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Suddenly	a	slim	pencil	of	light	poked	toward	the	bush	.
突然	一个	苗条的	铅笔	的	光	戳	朝向	这	衬套	.

突然，一道细长的光束射向灌木丛。

[stæn][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Stan	**did**	**not**	**move**	**.**
斯坦	做过	不是	移动	.

斯坦一动不动。

[tuː; tə][daɪv] [flæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['sentri] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] .

To	**dive**	**flat**	**would**	**have**	**caused**	**a**	**movement**	**the**	**sentry**	**would**	**have**	**seen**	**.**
到	潜水	平坦的	会	有	导致	一个	移动	这	哨兵	会	有	已见	.

平扑会产生哨兵能看到的动静。

[ðə; ði] [laɪt] [poʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] , [rɪ'viːlɪŋ] [red] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] .

The	**light**	**poked**	**into**	**the**	**dense**	**foliage**	**,**	**revealing**	**red**	**flowers**	**and**	**green**	**leaves**	**.**
这	光	戳	进入	这	稠密	叶子	,	揭示	红色的	花朵	和	绿色的	树叶	.

阳光穿透茂密的树叶，露出红色的花朵和绿色的叶子。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [muːvd] [ɑːn] .

Then	**the**	**light**	**snapped**	**off**	**and**	**the**	**sentry**	**moved**	**on**	**.**
然后	这	光	啪啪	离开	和	这	哨兵	已搬	在	.

然后灯突然熄灭，哨兵继续前进。

[stæn] [krɔːld] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Stan	**crawled**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
斯坦	爬行	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

斯坦拼命地爬走了。

[hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [triːz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] .

His	**objective**	**was**	**two**	**big**	**trees**	**with**	**low**	**-**	**hanging**	**branches**	**.**
他的	客观的	曾是	二	大的	树木	和	低的	-	绞刑	分支	.

他的目标是两棵枝叶低垂的大树。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Reaching	**the**	**trees**	**he**	**seated**	**himself**	**against**	**the**	**trunk**	**of**	**one**	**of**	**them**	**.**
到达	这	树木	他	坐着	他自己	反对	这	树干	的	一	的	他们	.

他走到树边，靠在一棵树干上坐了下来。

[ə'hed] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['oʊpən] .

Ahead	**,**	**the**	**ground**	**was**	**fairly**	**open**	**.**
前方	,	这	地面	曾是	相当	打开	.

前方地势较为开阔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

He	**could**	**see**	**the**	**temple**	**and**	**the**	**grounds**	**through**	**the**	**trees**	**.**
他	可以	看	这	寺庙	和	这	理由	通过	这	树木	.

他透过树木可以看到寺庙和周围的庭院。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

The	**road**	**had**	**led**	**him**	**directly**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**been**	**made**
这	路	有	引领	他	直接地	到	这	点	在哪里	他	有	到过	制成

['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [men][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

prisoner	**by**	**the**	**little**	**yellow**	**men**	**on**	**his**	**first**	**visit**	**to**	**the**	**village**	**.**
囚犯	经过	这	小的	黄色的	男人	在	他的	第一的	访问	到	这	村庄	.

这条路直接把他引到了他第一次来到这个村庄时被小黄人俘虏的地方。

[hɪz; ɪz][mæp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [flæʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

His	**map**	**was**	**in**	**his**	**pocket**	**but**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**flash**	**a**	**light**	**to**	**look**	**at**
他的	地图	曾是	在	他的	口袋	但	他	做过	不是	敢	闪光	一个	光	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他的地图就在口袋里，但他不敢用手电筒照一看。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ['meməri] .

He	would	have	to	work	from	memory	.
他	会	有	到	工作	从	记忆	.

他只能凭记忆作答了。

[wʌt] [hiː; hi] could186

What	he	could186
什么	他	could186

他能做什么186

[siː] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] [hæd; həd] [dʌn]

see	of	the	temple	showed	that	the	bombs	from	the	Hudsons	had	done
看	的	这	寺庙	显示	那	这	炸弹	从	这	哈德森	有	完毕

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

considerable	damage	.
大量	损害	.

从寺庙的情况来看，哈德逊号投下的炸弹造成了相当大的破坏。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [də'briː] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

A	pile	of	rocks	and	debris	lay	to	the	left	of	the	building	and	he
一个	桩	的	岩石	和	碎片	躺	到	这	左边	的	这	建筑	和	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː] [bɪg] ['kreɪtərz] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

could	make	out	two	big	craters	where	the	parking	space	had	been	.
可以	制作	出去	二	大的	陨石坑	在哪里	这	停車處	空间	有	到过	.

建筑物左侧有一堆岩石和瓦砾，他能辨认出停车场原址上有两个大坑。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Rising	to	his	feet	he	walked	to	the	left	.
崛起	到	他的	脚	他	步行	到	这	左边	.

他站起身，向左边走去。

[baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [graʊndz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

By	going	around	the	temple	grounds	he	should	reach	a	grove	of	trees	.
经过	去	大约	这	寺庙	理由	他	应该	抵达	一个	树林	的	树木	.

他绕着寺庙走了一圈，应该就能到达一片树林。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

He	hoped	there	would	be	underbrush	in	the	grove	,
他	希望	那里	会	是	草丛	在	这	树林	,

他希望小树林里会有灌木丛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['kɝːbi] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] .

but	he	did	not	remember	Kirby	having	shown	anything	of	the	sort	on	his	map	.
但	他	做过	不是	记住	柯比	拥有	所示	任何事物	的	这	种类	在	他的	地图	.

但他不记得柯比在他的地图上显示过类似的东西。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][stæn]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [triːz] .

Skirting	the	shattered	wall	of	the	temple	Stan	located	the	trees	.
裙边	这	破碎	墙	的	这	寺庙	斯坦	位于	这	树木	.

斯坦沿着寺庙残垣断壁走了一圈，找到了树木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

They	were	on	a	gentle	slope	at	least	a	quarter	of	a	mile	away	.
他们	是	在	一个	温和的	坡	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

他们当时在一个缓坡上，距离至少有四分之一英里。

[stæn] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] .

Stan	moved	down	the	slope	and	into	the	grove	.
斯坦	已搬	向下	这	坡	和	进入	这	树林	.

斯坦沿着斜坡往下走，走进了树林。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

Beyond	**the**	**trees**	**he**	**could**	**see**	**a**	**glow**	**of**	**light**	**.**
超过	这	树木	他	可以	看	一个	辉光	的	光	.

透过树梢，他看到一道光芒。

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Working	**his**	**way**	**through**	**the**	**trees**	**,**
在职的	他的	方式	通过	这	树木	,

他穿过树林，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)
第8/9页

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [set]

he	discovered	a	stream	and	beyond	that	a	stockade	made	of	bamboo	set
他	发现	一个	溪流	和	超过	那	一个	栅栏	制成	的	竹子	放

['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪst] [tə'geðər] .

upright	in	the	ground	and	laced	together	.
直立	在	这	地面	和	系带	一起	.

他发现了一条小溪，溪的尽头是一道用竹子竖立在地上并用绳子捆扎而成的栅栏。

[tuː] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

Two	powerful	searchlights	played	over	the	stockade	.
二	强大的	探照灯	玩	超过	这	栅栏	.

两束强光探照灯照在栅栏上。

[stæn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ['kerfəli] .

Stan	studied	the	layout	carefully	.
斯坦	研究	这	布局	小心	.

斯坦仔细研究了布局图。

[ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

The	Japs	were	not	worried	about	marking	the	stockade	with	light	.
这	日本人	是	不是	担心	关于	标记	这	栅栏	和	光	.

日本人并不担心用灯光标记栅栏。

[ə; eɪ] [bɑːm] [drɑːpt] on187

A	bomb	dropped	on187
一个	炸弹	掉落	on187

187年，一枚炸弹被投下。

[ðer; ðər] ['prizənəz] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

their	prisoners	would	relieve	them	of	the	trouble	of	caring	for	them	.
他们的	囚犯	会	缓解	他们	的	这	麻烦	的	关怀	为了	他们	.

他们的囚犯会让他们免去照顾囚犯的麻烦。

[hiː; hi] [sər'maɪzd] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	surmised	,	also	,
他	推测	,	还	,

他还推测，

[ðæt] ['kɜːbiːz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['dʒæps][tuː; tə] [teɪk] ['ekstrə] ['meʒərz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

that	Kirby's	escape	had	caused	the	Japs	to	take	extra	measures	to	guard	the
那	卡比的	逃脱	有	导致	这	日本人	到	拿	额外的	措施	到	警卫	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

柯比的逃脱导致日本人采取了额外的措施来看守囚犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][stæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

There	was	little	undergrowth	in	the	grove	and	Stan	had	to	be	very
那里	曾是	小的	灌木丛	在	这	树林	和	斯坦	有	到	是	非常

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

树林里几乎没有灌木丛，斯坦必须非常小心。

[ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz]

The	reflected	light	from	the	searchlights	made	a	glow	that	penetrated	the	shadows
这	反映	光	从	这	探照灯	制成	一个	辉光	那	渗透	这	阴影

[ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

under	the	trees	.
在下面	这	树木	.

探照灯反射的光线照亮了树下的阴影。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [striːm] [stæn] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Reaching	the	tree	nearest	the	stream	Stan	halted	behind	it	.
到达	这	树	最近的	这	溪流	斯坦	停止	在后面	它	.

斯坦走到离溪流最近的那棵树前，停在了树后。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈmoʊbəl] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˈstændɪŋ] [wel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]

The	light	was	coming	from	two	mobile	searchlights	standing	well	up	on	the	far
这	光	曾是	未来	从	二	移动的	探照灯	常设	出色地	向上	在	这	远的

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

bank	of	the	stream	.
银行	的	这	溪流	.

光线来自溪流对岸高处架设的两盏移动探照灯。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [waɪd] [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃæloʊ] .

The	stream	was	wide	but	appeared	to	be	shallow	.
这	溪流	曾是	宽的	但	出现	到	是	浅的	.

溪流很宽，但看起来很浅。

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

The	stockade	itself	was	about	fifty	feet	wide	by	two	hundred	feet	in	length	.
这	栅栏	本身	曾是	关于	五十	脚	宽的	经过	二	百	脚	在	长度	.

栅栏本身宽约五十英尺，长约二百英尺。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θætʃt] [sʌn] [ˈʃeltər] ,

In	the	center	there	was	a	thatched	sun	shelter	,
在	这	中心	那里	曾是	一个	茅草屋顶	太阳	庇护所	,

中央有一个茅草遮阳棚，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] .

while	at	the	far	end	was	a	hut	with	a	thatched	roof	.
尽管	在	这	远的	结尾	曾是	一个	小屋	和	一个	茅草屋顶	屋顶	.

而最远端则是一间茅草屋。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [tʃoʊkt] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .

A	man's	scream	rang	out	into	the	night	,	then	choked	off	suddenly	.
一个	男人的	尖叫	响铃	出去	进入	这	夜晚	,	然后	窒息	离开	突然	.

一声男人的尖叫划破夜空，随即戛然而止。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][dʒæp]['soʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [geɪt] [ʌv; əv]

A	few	minutes	later	a	squad	of	Jap	soldiers	came	out	of	the	lower	gate	of
一个	很少	分钟	之后	一个	队	的	日本	士兵	来了	出去	的	这	降低	门	的

[ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈrægɪd] [men] [ˈtræmpɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	enclosure	and	marched	away	with	two	ragged	men	tramping	ahead	of	their
这	外壳	和	行军	离开	和	二	破烂不堪	男人	徒步旅行	前方	的	他们的

[ˈbeɪənɪts] .

bayonets	.
刺刀	.

几分钟后，一队日本士兵从围墙的下门出来，列队离开，两个衣衫褴褛的男人走在他们前面，手里拿着刺刀。

[ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

They	moved	toward	the	temple	.
他们	已搬	朝向	这	寺庙	.

他们朝寺庙走去。

[stæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] and188

Stan	seated	himself	behind	the	tree	and188
斯坦	坐着	他自己	在后面	这	树	and188

斯坦在树后坐了下来，188

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

已观看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

His	eyes	followed	the	guards	as	they	paced	back	and	forth	.
他的	眼睛	随后	这	守卫	作为	他们	踱步	后退	和	前进	.

他的目光追随着来回踱步的卫兵。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [graʊndz] .

He	decided	the	guards	came	from	the	temple	grounds	.
他	决定	这	守卫	来了	从	这	寺庙	理由	.

他断定这些守卫来自寺庙区域。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['oʊnli] [men] ['prez(ə)nt] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd]

That	meant	the	only	men	present	now	were	those	walking	in	front	of	the	stockade
那	意思是	这	仅有的	男人	展示	现在	是	那些	步行	在	正面	的	这	栅栏

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] .

and	along	each	side	.
和	沿着	每个	边	.

这意味着现在在场的唯一男性就是那些在栅栏前和栅栏两侧行走的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	there	were	plenty	of	them	.
但	那里	是	很多	的	他们	.

但这样的人很多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [kruː] ['steɪʃənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [geɪv]

There	was	also	a	machine	-	gun	crew	stationed	on	a	platform	which	gave
那里	曾是	还	一个	机器	-	枪	全体人员	驻	在	一个	平台	哪个	给予

[ðem; ðəm] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd]

them	command	of	the	inside	of	the	stockade	as	well	as	the	ground
他们	命令	的	这	里面	的	这	栅栏	作为	出色地	作为	这	地面

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

此外，还有一个机枪组驻扎在一个平台上，这使他们能够控制栅栏内部以及周围的地面。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [graʊnd] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Crossing	the	hundred	yards	of	lighted	ground	,	not	to	say	anything	about	the
十字路口	这	百	码	的	照明	地面	,	不是	到	说	任何事物	关于	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

穿过那百码长的灯光照耀的地面，更不用说那条小溪了。

[wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] .

would	be	no	easy	job	.
会	是	不	简单的	工作	.

那可不是一件容易的事。

[stæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [fɑːr] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] .

Stan	had	a	feeling	he	would	not	get	far	in	such	an	attempt	.
斯坦	有	一个	感觉	他	会	不是	得到	远的	在	这样的	一个	试图	.

斯坦感觉他这样的尝试不会成功。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	sat	down	to	think	it	over	.
他	卫星	向下	到	思考	它	超过	.

他坐下来仔细考虑了一下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [saʊndz] .

The	air	was	filled	with	many	sounds	.
这	空气	曾是	已填	和	许多	声音	.

空气中充满了各种各样的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

From	the	east	came	sounds	of	machinery	running	at	high	speed	and	of
从	这	东方	来了	声音	的	机械	跑步	在	高的	速度	和	的

['hæmərz] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn]['met(ə)l] .

hammers	pounding	upon	metal	.
锤子	猛击	之上	金属	.

从东方传来机器高速运转的声音和锤子敲击金属的声音。

[ðə; ði]['dʒæps] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

The	Japs	probably	were	trying	to	repair	some	of	the	damage	the	Flying
这	日本人	大概	是	尝试	到	维修	一些	的	这	损害	这	飞行

['taɪgɚz][hæd; həd] [dʌn] .

Tigers	had	done	.
老虎队	有	完毕	.

日本人可能是在试图弥补飞虎队造成的一些破坏。

[ə'bʌv] [ðiːz] [saʊndz] [roʊz][ðə; ði][pʊt] - [pʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər][kloʊz][æt; ət][hænd] .

Above	these	sounds	rose	the	put	-	put	of	a	gasoline	motor	close	at	hand	.
多于	这些	声音	玫瑰	这	放	-	放	的	一个	汽油	发动机	关闭	在	手	.

在这些声音之上，还传来附近汽油发动机的突突声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [stæn][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['meni] [taɪmz] .

The	noise	was	familiar	,	Stan	had	heard	such	a	sound	many	times	.
这	噪音	曾是	熟悉的	,	斯坦	有	听到	这样的	一个	声音	许多	时代	.

这声音很熟悉，斯坦以前多次听到过这种声音。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] ['tʃʌgɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [laɪt] [plænt] .

Suddenly	he	realized	that	the	steady	chugging	came	from	a	portable	light	plant	.
突然	他	已实现	那	这	稳定的	猛灌	来了	从	一个	便携的	光	植物	.

-

189

-

他突然意识到，那持续不断的滴答声来自一台便携式照明设备。189

['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [stæn] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Edging	around	the	tree	Stan	crawled	toward	the	sound	.
边缘	大约	这	树	斯坦	爬行	朝向	这	声音	.

斯坦绕着树爬向声音传来的方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['pɪrɪŋ]

He	found	a	bush	close	to	the	edge	of	the	stream	and	sat	there	peering
他	成立	一个	衬套	关闭	到	这	边缘	的	这	溪流	和	卫星	那里	窥视

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

across	the	water	.
穿过	这	水	.

他在溪边找到一丛灌木，坐在那里向溪对岸眺望。

[ðə; ði] [laɪt] [plænt][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

The	light	plant	was	located	close	to	the	stream	on	the	far	side	.
这	光	植物	曾是	位于	关闭	到	这	溪流	在	这	远的	边	.

发电厂位于小溪对岸附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ˈɔːtoʊ] [wiːlz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪld] [bɪˈhaɪnd]

It	was	a	type	mounted	on	auto	wheels	and	designed	to	be	trailed	behind
它	曾是	一个	类型	安装	在	汽车	车轮	和	设计	到	是	拖着	在后面

[ə; eɪ][kɑːr][ɔːr] [trʌk] .

a	car	or	truck	.
一个	车	或者	卡车	.

它是一种安装在汽车轮子上的装置，设计用于拖挂在汽车或卡车后面。

[stæn] [lʊkt] [fɔːr; fər] [poʊlz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] .

Stan	looked	for	poles	leading	away	from	the	plant	but	saw	none	.
斯坦	看起来	为了	杆子	领导	离开	从	这	植物	但	锯	没有任何	.

斯坦寻找着通往工厂外的电线杆，但什么也没看到。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [swʌŋ] [əˈraʊnd] ,

As	he	bent	forward	one	of	the	searchlights	swung	around	,
作为	他	弯曲	向前	一	的	这	探照灯	摇摆	大约	,

他俯身向前时，其中一盏探照灯转动了一下。

[ˈstæbɪŋ] [ɪts] [brɔːd] [biːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] .

stabbing	its	broad	beam	over	the	grove	and	down	toward	the	stream	.
刺	它是	广阔	光束	超过	这	树林	和	向下	朝向	这	溪流	.

宽阔的光束越过树林，向下射向溪流。

[stæn] [ˈflætnd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] .

Stan	flattened	himself	against	the	wet	ground	behind	the	bush	.
斯坦	扁平的	他自己	反对	这	湿的	地面	在后面	这	衬套	.

斯坦趴在灌木丛后面的湿地上。

[ðə; ði] [laɪt] [swept] [ɑːn] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [hedʒ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [groʊv] ,

The	light	swept	on	,	revealing	a	wide	hedge	beyond	the	grove	,
这	光	扫荡	在	,	揭示	一个	宽的	对冲	超过	这	树林	,

阳光渐强，照亮了树林之外宽阔的树篱。

[ðen] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

then	the	trunks	of	the	trees	and	the	slope	under	them	.
然后	这	树干	的	这	树木	和	这	坡	在下面	他们	.

然后是树干和树下的斜坡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

It	showed	a	yard	back	of	the	grove	.
它	显示	一个	院子	后退	的	这	树林	.

画面显示的是树林后方的一院子。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrmi] [trʌks] [ænd; ənd] [ˈkænvəs] - [ˈkʌvərd] [ˈgʌnz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [wiːlz] .

The	yard	was	crowded	with	army	trucks	and	canvass	-	covered	guns	mounted	on	wheels	.
这	院子	曾是	挤	和	军队	卡车	和	帆布	-	涵盖	枪支	安装	在	车轮	.

院子里挤满了军用卡车和装在轮子上的帆布罩大炮。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [laɪt] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [sloʊp] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] .

The	band	of	light	swung	around	,	over	the	slope	he	had	just	crossed	.
这	乐队	的	光	摇摆	大约	,	超过	这	坡	他	有	只是	交叉	.

那道光带旋转着，越过他刚刚走过的斜坡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , [rɪˈviːlɪŋ] [biːm] [ænd; ənd][stæn] [gript] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] .

It	was	a	white	,	revealing	beam	and	Stan	gripped	his	automatic	.
它	曾是	一个	白色的	,	揭示	光束	和	斯坦	紧握	他的	自动的	.

那是一道刺眼的白色光束，斯坦紧紧握住了他的自动手枪。

[ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [haɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] [laɪt] .

The	screen	of	bushes	could	hardly	hide	him	from	such	an	intense	light	.
这	屏幕	的	灌木丛	可以	几乎	隐藏	他	从	这样的	一个	激烈的	光	.

灌木丛也难以遮挡住如此强烈的光线。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [swept] ['ʌpwərd] , [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	the	light	swept	upward	,	stabbed	into	the	sky	and	dropped	again	upon	the
然后	这	光	扫荡	向上	,	刺伤	进入	这	天空	和	掉落	再次	之上	这

[stɑː'keɪd] . -

stockade	.	190
栅栏	.	-

随后，光芒向上扫去，刺破天空，又落回栅栏上。190

[stæn] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

Stan	sucked	in	his	breath	and	sat	up	.
斯坦	真烂	在	他的	气息	和	卫星	向上	.

斯坦倒吸一口气，坐了起来。

[hiː; hi] [edʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌdi] ['bɑːtəm] .

He	edged	out	into	the	stream	and	found	it	had	a	muddy	bottom	.
他	边缘	出去	进入	这	溪流	和	成立	它	有	一个	浑	底部	.

他小心翼翼地走到溪流里，发现溪底是泥泞的。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli] [niː] - [diːp] [ænd; ənd] [smeld] ['veri] [bæd] .

The	water	was	only	knee	-	deep	and	smelled	very	bad	.
这	水	曾是	仅有的	膝盖	-	深的	和	闻起来	非常	坏的	.

水只到膝盖那么深，而且气味非常难闻。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

From	his	position	,	crouching	above	the	water	,
从	他的	位置	,	蹲伏	多于	这	水	,

他蹲伏在水面上，从这个位置观察着这一切。

[stæn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [laɪt] [plænt] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Stan	could	see	the	portable	light	plant	outlined	against	the	light	from	the
斯坦	可以	看	这	便携的	光	植物	概述	反对	这	光	从	这

[stɑː'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

斯坦可以看到便携式照明设备的轮廓在栅栏灯光的映衬下清晰可见。

[ə; eɪ][mæn][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ðə; ði][plænt] .

A	man	sat	on	a	box	near	the	plant	.
一个	男人	卫星	在	一个	盒子	靠近	这	植物	.

一名男子坐在工厂附近的一个箱子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,

His	head	was	resting	on	his	arms	which	,	in	turn	,
他的	头	曾是	休息	在	他的	武器	哪个	,	在	转动	,

他的头枕在双臂上，而双臂又.....

['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] ['bærəl] .

rested	on	the	top	of	an	oil	barrel	.
休息	在	这	顶部	的	一个	油	桶	.

搁置在油桶顶部。

[stæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .

Stan	was	sure	the	operator	of	the	plant	was	taking	a	nap	.
斯坦	曾是	当然	这	操作员	的	这	植物	曾是	采取	一个	午睡	.

斯坦确信工厂操作员正在打盹。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bæk] [ʌv; əv]

Crossing	the	stream	he	stepped	out	on	the	bank	and	into	the	shadow	back	of
十字路口	这	溪流	他	步	出去	在	这	银行	和	进入	这	阴影	后退	的

[ðə; ði][plænt] .

the	plant	.
这	植物	.

他穿过小溪，走到河岸上，走进了植物背后的阴影里。

['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] .

Creeping	forward	he	stood	erect	behind	the	sleeping	man	.
爬行	向前	他	站立	直立	在后面	这	睡眠	男人	.

他蹑手蹑脚地走上前，直立站在熟睡的男人身后。

[wʌn] [hɑːrd][ræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [meɪd] [ðə; ði][dʒæp] [ˌendʒɪ'nɪr] ['streɪtn]

One	hard	rap	with	the	barrel	of	his	automatic	made	the	Jap	engineer	straighten
一	难的	说唱	和	这	桶	的	他的	自动的	制成	这	日本	工程师	拉直

,

,

,

日本工程师被自动步枪的枪管狠狠敲了一下，顿时站直了身子。

[ðen] [slaɪd] ['saʊndləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

then	slide	soundlessly	to	the	ground	.
然后	滑动	无声地	到	这	地面	.

然后无声地滑落到地面。

[stæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [koʊld] .

Stan	made	a	quick	examination	of	the	fellow	to	be	sure	he	was	out	cold	.
斯坦	制成	一个	快的	考试	的	这	同伴	到	是	当然	他	曾是	出去	寒冷的	.

斯坦迅速检查了一下那人，确认他已经昏迷不醒。

[ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] ['sɔːftli] .

The	Jap	was	relaxed	but	breathing	softly	.
这	日本	曾是	轻松	但	呼吸	轻轻	.

日本人神情放松，呼吸也很轻柔。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [plænt][stæn] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ['moʊtər] .

Turning	to	the	light	plant	Stan	bent	over	the	small	motor	.
转弯	到	这	光	植物	斯坦	弯曲	超过	这	小的	发动机	.

斯坦转过身，俯身查看小型马达，然后转向照明设备。

[hɪz; ɪz] ['proʊbɪŋ] ['fɪŋgərz] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][spɑːrk] [plʌg] .

His	probing	fingers	located	a	spark	plug	.
他的	探测	手指	位于	一个	火花	插头	.

他用手指探查，找到了火花塞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn]

With	a	swift	blow	from	the	barrel	of	his	pistol	he	smashed	the	porcelain
和	一个	迅速	吹	从	这	桶	的	他的	手枪	他	粉碎	这	瓷

[plʌg] .

plug	.
插头	.

他用手枪枪口猛击，击碎了瓷塞。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kɔft] , ['bækfaɪrd] , [ðen] [went] [ded] . -

The	engine	coughed	,	backfired	,	then	went	dead	.	191
这	引擎	咳嗽	,	适得其反	,	然后	去	死的	.	-

发动机咳嗽了几声，回火了，然后熄火了。191

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [went] [aʊt] .

Instantly	the	blazing	lights	at	the	stockade	went	out	.
即刻	这	炽烈	灯	在	这	栅栏	去	出去	.

栅栏上的耀眼灯光瞬间熄灭了。

[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

The	stream	and	the	bank	were	plunged	into	darkness	.
这	溪流	和	这	银行	是	暴跌	进入	黑暗	.

溪流和河岸陷入了黑暗之中。

[stæn] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Stan	knew	this	was	the	moment	for	action	.
斯坦	知道	这	曾是	这	片刻	为了	行动	.

斯坦知道这是采取行动的时刻。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [biː; bi]['blaɪndɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] .

The	guards	would	be	blinded	until	their	eyes	became	accustomed	to	the	sudden	darkness	.
这	守卫	会	是	失明	直到	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	突然	黑暗	.

守卫们会被暂时蒙住双眼，直到他们的眼睛适应突然的黑暗。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	charged	up	the	bank	as	fast	as	he	could	.
他	带电	向上	这	银行	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度向银行充值。

[ʃaʊts] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

Shouts	arose	from	the	Japanese	soldiers	and	a	rifle	shot	rang	out	.
喊叫	出现	从	这	日本人	士兵	和	一个	步枪	射击	响铃	出去	.

日本士兵发出喊叫声，随后响起一声枪响。

[stæn] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [stʊd] .

Stan	headed	for	the	rear	of	the	stockade	where	the	hut	stood	.
斯坦	标题	为了	这	后部	的	这	栅栏	在哪里	这	小屋	站立	.

斯坦朝着栅栏后方的小屋走去。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðə; ði][tɑːp] .

The	fence	was	not	very	high	and	he	could	leap	up	and	catch	hold	of	the	top	.
这	栅栏	曾是	不是	非常	高的	和	他	可以	飞跃	向上	和	抓住	抓住	的	这	顶部	.

栅栏不高，他可以跳起来抓住顶端。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [strænd][ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	one	strand	of	barbed	wire	and	caught	hold	of	it	.
他	成立	一	链	的	带倒刺的	金属丝	和	捕捉	抓住	的	它	.

他找到一根带刺铁丝，抓住了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv]['waɪərɪŋ][ðə; ði] [fens] .

He	was	glad	the	Japanese	were	short	of	metal	and	could	not	do	a	good	job	of	wiring	the	fence	.
他	曾是	高兴的	这	日本人	是	短的	的	金属	和	可以	不是	做	一个	好的	工作	的	接线	这	栅栏	.

他很高兴日本人缺少金属，无法好好地把铁丝网架起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði]['waɪər] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

With	a	jerk	he	yanked	the	wire	down	and	was	on	top	of	the	fence	.
和	一个	混蛋	他	猛拉	这	金属丝	向下	和	曾是	在	顶部	的	这	栅栏	.

他猛地一拽，把铁丝拽了下来，跳到了栅栏顶上。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['smoʊki] [fler] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæp]

Down	at	the	gate	a	smoky	flare	was	waving	back	and	forth	and	a	Jap
向下	在	这	门	一个	烟	耀斑	曾是	挥手	后退	和	前进	和	一个	日本

['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] ['ɔːrdərz] .

officer	was	bellowing	orders	.
官	曾是	咆哮	订单	.

在大门那边，一团冒着烟的信号弹来回挥舞，一名日本军官正在大声下达命令。

[stæn] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

Stan	hit	the	ground	inside	the	stockade	.
斯坦	打	这	地面	里面	这	栅栏	.

斯坦在栅栏内摔倒在地。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [felt] ['klɔːlaɪk] ['fɪŋgərz] ['grɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	bumped	into	a	man	and	felt	clawlike	fingers	gripping	at	him	.
他	撞	进入	一个	男人	和	毛毡	爪状	手指	扣人心弦	在	他	.

他撞到了一个人，感觉有爪子般的手指抓住了他。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [mæn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	pushed	the	man	aside	and	stumbled	over	another	lying	on	the	ground	.
他	推动	这	男人	旁边	和	踉跄	超过	其他	说谎	在	这	地面	.

他一把推开那人，却绊倒了另一个躺在地上的人。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːr] . -

Then	he	reached	the	wall	of	the	hut	and	felt	for	a	door	.	192
然后	他	达到	这	墙	的	这	小屋	和	毛毡	为了	一个	门	.	-

然后他走到小屋的墙边，摸索着寻找门。192

“ ['niːvə] ! ['niːvə] !

“	Niva	!	Niva	!
”	尼瓦	！	尼瓦	！

“尼瓦！尼瓦！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Above	the	excited	shouting	of	the	prisoners	he	heard	Niva's	voice	,	coming	from
多于	这	兴奋的	喊叫	的	这	囚犯	他	听到	-	嗓音	,	未来	从

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

在囚犯们兴奋的喊叫声中，他听到了尼瓦的声音，是从小屋里传来的。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] !

“	I	am	here	,	inside	the	hut	!
”	我	是	这里	,	里面	这	小屋	！

“我在这里，在小屋里！”

” [stæn] [plʌndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] .

”	Stan	plunged	around	the	hut	looking	for	a	door	or	window	.
”	斯坦	暴跌	大约	这	小屋	寻找	为了	一个	门	或者	窗户	.

斯坦在小屋里四处乱窜，寻找门或窗户。

“ ['niːvə] !

“	Niva	!
”	尼瓦	！

“尼瓦！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [dɔ:r] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Where's	**the**	**door**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
在哪里?	这	门	?	"	他	喊叫	.

"门在哪儿? "他喊道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] !

"	**Here**	**is**	**a**	**window**	**!**
"	这里	是	一个	窗户	!

"这里有一扇窗户! "

" ['ni:və] [kɔ:ld] .

"	**Niva**	**called**	**.**
"	尼瓦	称为	.

妮瓦打来了电话。

[stæn]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [æn; ən]['oʊv(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]

Stan	**located**	**the**	**window**	**and**	**saw**	**her**	**face**	**,**	**an**	**oval**	**of**	**white**	**against**	**a**
斯坦	位于	这	窗户	和	锯	她	脸	,	一个	椭圆形	的	白色的	反对	一个

[blæk] ['bækgraʊnd] .

black	**background**	**.**
黑色的	背景	.

斯坦找到了窗户，看到了她的脸，一张白色的椭圆形脸庞映衬在黑色的背景上。

[hɪz; ɪz][hænd] [felt] [gri:n] [ˌbæm'bu:] [ba:z] .

His	**hand**	**felt**	**green**	**bamboo**	**bars**	**.**
他的	手	毛毡	绿色的	竹子	酒吧	.

他的手摸到了绿色的竹条。

['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][pla:ntid][ə; eɪ] [ni:] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔ:l] [ænd; ənd] [jæŋkt] .

Gripping	**them**	**he**	**planted**	**a**	**knee**	**against**	**the**	**flimsy**	**wall**	**and**	**yanked**	**.**
扣人心弦	他们	他	已种植	一个	膝盖	反对	这	脆弱的	墙	和	猛拉	.

他抓住它们，单膝跪在简陋的墙上，猛地一拽。

[ðə; ði][ba:z][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [pʊld] [ə'weɪ] .

The	**bars**	**and**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**wall**	**pulled**	**away**	**.**
这	酒吧	和	一个	大的	部分	的	这	墙	拉	离开	.

铁栅栏和大部分墙壁都脱落了。

[stæn] [tɔ:st] [ə'saɪd][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [lu:s] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪst] .

Stan	**tossed**	**aside**	**the**	**section**	**he**	**had**	**pulled**	**loose**	**and**	**caught**	**the**	**girl's**	**wrist**	**.**
斯坦	抛掷	旁边	这	部分	他	有	拉	松动的	和	捕捉	这	女孩们	手腕	.

斯坦扔掉他扯下来的那部分，抓住了女孩的手腕。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

"快点!

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [ə'nʌðər] [laɪt] .

We	**have**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**before**	**they**	**get**	**another**	**light**	**.**
我们	有	到	得到	出去	的	这里	前	他们	得到	其他	光	.

我们必须赶在他们再次开灯之前离开这里。

" [hæf] ['drægɪŋ] , [hæf] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	**Half**	**dragging**	**,**	**half**	**carrying**	**the**	**girl**	**he**	**charged**	**toward**	**the**	**wall**	**.**
"	一半	拖拽	,	一半	携带	这	女孩	他	带电	朝向	这	墙	.

他半拖半扛地把女孩冲向墙壁。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [smæʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

His	**head**	**was**	**down**	**and**	**he**	**smashed**	**aside**	**the**	**natives**	**who**	**got**	**in**	**his**	**way**	**.**
他的	头	曾是	向下	和	他	粉碎	旁边	这	本地人	WHO	得到	在	他的	方式	.

他低着头，把挡路的土著人撞开。

[æt; ət][ðə; ði][wɔːl]['niːvə][held] [bæk] .

At	the	wall	Niva	held	back	.
在	这	墙	尼瓦	握住	后退	.

尼瓦在墙边退缩了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	We	ought	to	help	them	escape	,	"	she	cried	.
"	我们	应该	到	帮助	他们	逃脱	,	"	她	哭	.

"我们应该帮助他们逃跑，"她喊道。

" [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːr'selvz] , " -

"	We'll	be	lucky	to	get	out	ourselves	,	"	193
"	出色地	是	幸运的	到	得到	出去	我们自己	,	"	-

"我们能活着出去就不错了。"193

[stæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

Stan	said	as	he	lifted	her	to	the	top	of	the	wall	.
斯坦	说	作为	他	抬起	她	到	这	顶部	的	这	墙	.

斯坦一边说着，一边把她抱到墙顶上。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .

"	But	I'll	have	a	try	.
"	但	患病的	有	一个	尝试	.

但我会试一试。

" ['niːvə] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][stæn] [liːpt] [ʌp] .

"	Niva	disappeared	beyond	the	wall	and	Stan	leaped	up	.
"	尼瓦	消失	超过	这	墙	和	斯坦	跳跃	向上	.

妮瓦消失在墙外，斯坦跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] [wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [fleɪmd] [kloʊz][tuː; tə] [wer] ['niːvə] [stʊd]

He	was	poised	for	a	leap	when	a	rifle	flamed	close	to	where	Niva	stood
他	曾是	准备	为了	一个	飞跃	什么时候	一个	步枪	火焰	关闭	到	在哪里	尼瓦	站立

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

on	the	ground	below	.
在	这	地面	以下	.

他正准备纵身一跃，这时，尼瓦站在下面的地面上，附近突然响起一阵步枪的火焰。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [skriːmd] [pæst]['stænz] [hed] .

A	bullet	screamed	past	Stan's	head	.
一个	子弹	尖叫	过去的	斯坦的	头	.

一颗子弹从斯坦的脑袋旁呼啸而过。

[hiː; hi] [daɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .

He	dived	toward	the	flash	of	light	from	the	gun	.
他	潜水	朝向	这	闪光	的	光	从	这	枪	.

他朝着枪口闪光的方向扑了过去。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] [paʊndz] [ʌv; əv][hɑːrd]['bɑːdi][hɪt][ðə; ði] [gɑːrd] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]

His	one	hundred	eighty	pounds	of	hard	body	hit	the	guard	like	a	bolt	of
他的	一	百	八十	磅	的	难的	身体	打	这	警卫	喜欢	一个	螺栓	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

他那180磅重的健壮身躯像闪电一样击中了守卫。

[ðə; ði][dʒæp] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

The	Jap	went	down	with	a	groan	.
这	日本	去	向下	和	一个	呻吟	.

日本人呻吟着倒下了。

[stæn] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Stan	caught	up	his	rifle	and	set	it	against	the	wall	.
斯坦	捕捉	向上	他的	步枪	和	放	它	反对	这	墙	.

斯坦捡起步枪，靠墙放好。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sentri] [stæn] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

Picking	up	the	little	sentry	Stan	tossed	him	over	the	wall	into	the	enclosure	.
挑选	向上	这	小的	哨兵	斯坦	抛掷	他	超过	这	墙	进入	这	外壳	.

斯坦抱起小哨兵，把他扔过围墙扔进了围栏里。

[græbiŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

Grabbing	the	rifle	he	began	slashing	at	the	lacing	on	the	Stockade	.
抓取	这	步枪	他	开始	砍杀	在	这	系带	在	这	栅栏	.

他抓起步枪，开始砍断栅栏上的系带。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

“	Can	you	call	to	them	?
“	能	你	称呼	到	他们	?

你能给他们打个电话吗?

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ?

Make	them	understand	?
制作	他们	理解	?

让他们明白吗?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['niːvə] .

”	he	shouted	to	Niva	.
”	他	喊叫	到	尼瓦	.

“他朝尼瓦喊道。”

“ [aɪl] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I'll	try	,	”	she	answered	.
“	患病的	尝试	,	”	她	回答	.

“我会试试，”她回答道。

[stæn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['leɪsɪŋz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['sevrəl] [poʊlz] [luːs] .

Stan	cut	through	the	lacings	and	jerked	several	poles	loose	.
斯坦	切	通过	这	鞋带	和	猛地一抖	一些	杆子	松动的	.

斯坦割断了鞋带，猛地扯断了几根杆子。

[ðə; ði] [dʒæp] ['sɛntriz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ænd; ənd] [stæn]

The	Jap	sentry's	bayonet	was	as	sharp	as	a	razor	and	Stan
这	日本	哨兵的	刺刀	曾是	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	和	斯坦

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [slæʃ] [ðə; ði] ['faɪbər] ['baɪndɪŋz] ['ræpɪdli] .

was	able	to	slash	the	fiber	bindings	rapidly	.
曾是	有能力的	到	削减	这	纤维	绑定	快速	.

日本哨兵的刺刀锋利如剃刀，斯坦迅速割断了纤维捆绑带。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [slɪp]

In	a	short	space	he	had	an	opening	wide	enough	for	a	man	to	slip
在	一个	短的	空间	他	有	一个	开幕	宽的	足够的	为了	一个	男人	到	滑

[θruː] .

through	.
通过	.

在很短的空间里，他开出了一个足够一个人钻过去的缝隙。

['niːvə] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] prisoners194

Niva	was	shouting	to	the	milling	prisoners194
尼瓦	曾是	喊叫	到	这	铣削	prisoners194

尼瓦对着熙熙攘攘的囚犯们大声喊叫着194

[nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
near **the** **opening** **.**
靠近 这 开幕 .

靠近开口处。

[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ['sɝːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊl] .
Her **cry** **was** **taken** **up** **and** **the** **prisoners** **surged** **toward** **the** **hole** **.**
她 哭 曾是 已采取 向上 和 这 囚犯 激增 朝向 这 洞 .

她的呼喊声被众人听到，囚犯们蜂拥而至，冲向洞口。

[stæn] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .
Stan **waited** **no** **longer** **.**
斯坦 等待 不 更长 .

斯坦不再等待了。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
He **caught** **her** **arm** **.**
他 捕捉 她 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come** **on** **!**
” 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
” **he** **urged** **.**
” 他 敦促 .

他敦促道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [gɑːrdz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
They **could** **hear** **guards** **running** **toward** **the** **opening** **in** **the** **stockade** **and** **behind**
他们 可以 听到 守卫 跑步 朝向 这 开幕 在 这 栅栏 和 在后面
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .
them **the** **prisoners** **were** **pouring** **out** **.**
他们 这 囚犯 是 浇注 出去 .

他们能听到守卫们朝着栅栏的开口跑去，囚犯们正从他们身后涌出来。

[stæn] [kɔːt] ['niːvə][ʌp][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'weɪ] ,
Stan **caught** **Niva** **up** **and** **charged** **away** **,**
斯坦 捕捉 尼瓦 向上 和 带电 离开 ,

斯坦追上尼瓦，然后冲了出去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [smæʃt] [hed] - [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['prizənəz] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
just **as** **the** **guards** **smashed** **head** **-** **on** **into** **the** **prisoners** **swarming** **out** **of** **the**
只是 作为 这 守卫 粉碎 头 - 在 进入 这 囚犯 蜂拥而至 出去 的 这
[stɑː'keɪd] .
stockade **.**
栅栏 .

就在这时，守卫们迎面撞上了从栅栏里涌出来的囚犯们。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæps]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪsts] [ænd; ənd] [klɔːz]
A **furious** **battle** **began** **with** **the** **Japs** **going** **down** **under** **the** **fists** **and** **claws**
一个 狂怒 战斗 开始 和 这 日本人 去 向下 在下面 这 拳头 和 爪子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [men] .
of **the** **escaping** **men** **.**
的 这 逃脱 男人 .

一场激烈的战斗开始了，日本人被逃亡者的拳脚和利爪击倒在地。

[stæn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪd] [hedʒ] .
Stan **made** **for** **the** **wide** **hedge** **.**
斯坦 制成 为了 这 宽的 对冲 .

斯坦朝着宽阔的树篱走去。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][set][ˈniːvə] [daʊn] .

Reaching	it	he	set	Niva	down	.
到达	它	他	放	尼瓦	向下	.

他走到门口，把尼瓦放了下来。

[ðeɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈʃɛltɝɪŋ] [wɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈloʊkeɪtɪd][ə; eɪ][hoʊl]

They	ran	along	its	sheltering	wall	for	a	hundred	feet	before	they	located	a	hole
他们	跑	沿着	它是	庇护所	墙	为了	一个	百	脚	前	他们	位于	一个	洞

[tuː; tə] [dʌk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

to	duck	through	to	the	jungle	side	of	the	hedge	.
到	鸭子	通过	到	这	丛林	边	的	这	对冲	.

他们沿着遮蔽的墙跑了一百英尺，然后找到一个洞，钻了过去，来到树篱的丛林一侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] [groʊθ] .

They	were	halted	by	an	opening	which	had	been	cut	across	the	thorny	growth	.
他们	是	停止	经过	一个	开幕	哪个	有	到过	切	穿过	这	带刺的	生长	.

他们被一道横穿荆棘丛的缺口挡住了去路。

[dʒæp] [ˈsentriz] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Jap	sentries	marched	back	and	forth	.
日本	哨兵	行军	后退	和	前进	.

日本哨兵来回行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][əˈlɜːrt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .

They	were	unusually	alert	because	of	the	commotion	at	the	stockade	.
他们	是	异常地	警报	因为	的	这	骚动	在	这	栅栏	.

由于栅栏边的骚动，他们异常警觉。

[ðə; ði][ˌpændəˈmoʊniəm] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] .

The	pandemonium	below	was	growing	.
这	混乱	以下	曾是	生长	.

下面的混乱局面愈演愈烈。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz][hæd; həd][ˈoʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈblæstɪŋ]

From	the	platform	the	machine	guns	had	opened	up	and	were	blasting
从	这	平台	这	机器	枪支	有	打开	向上	和	是	爆破

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

平台上机枪齐射，火力全开。

[laɪts] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [wɜːr; wər] [ˈstæbɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Lights	,	coming	from	the	direction	of	the	temple	,	were	stabbing	into	the
灯	,	未来	从	这	方向	的	这	寺庙	,	是	刺	进入	这

[naɪt] . -

night	.	195
夜晚	.	-

从寺庙方向射来的灯光，如同利箭般刺破夜空。195

“ [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [stæn] [ˈwɪspəd] .

“	This	place	will	be	swarming	with	soldiers	in	a	few	minutes	,	”	Stan	whispered	.
“	这	地方	将要	是	蜂拥而至	和	士兵	在	一个	很少	分钟	,	”	斯坦	低声说道	.

“几分钟后这里就会挤满士兵，”斯坦低声说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn] .

“	We	have	to	break	through	the	guard	line	.
“	我们	有	到	休息	通过	这	警卫	线	.

“我们必须突破防线。”

[aɪl] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [dʒæp] .

I'll	charge	that	Jap	.
患病的	收费	那	日本	.

我会向那个日本人收费。

[juː; jʊ] [kiːp] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .

You	keep	close	behind	me	.
你	保持	关闭	在后面	我	.

你一直跟在我身后。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [juːz] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] ? ”

Can	you	use	an	automatic	pistol	?	”
能	你	使用	一个	自动的	手枪	?	”

你会使用自动手枪吗?

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [spaɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

“	You	haven't	forgotten	I	am	a	spy	,	have	you	?
“	你	还没有	被遗忘的	我	是	一个	间谍	,	有	你	?

“你没忘记我是个间谍吧? ”

” [ˈniːvə] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

”	Niva	asked	with	a	low	laugh	.
”	尼瓦	问	和	一个	低的	笑	.

妮瓦低声笑着问道。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

“	Give	it	to	me	.
“	给	它	到	我	.

给我。

” [stæn] [θrʌst] [ðə; ði] [gʌn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

”	Stan	thrust	the	gun	into	her	hands	.
”	斯坦	推力	这	枪	进入	她	双手	.

斯坦把枪塞到她手里。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [kætʃ] .

He	caught	her	thumb	and	showed	her	the	safety	catch	.
他	捕捉	她	拇指	和	显示	她	这	安全	抓住	.

他抓住她的大拇指，给她看了看安全扣。

“ [ˈredi] , ” [ʃiː; ʃi] [hist] .

“	Ready	,	”	she	hissed	.
“	准备好	,	”	她	嘶嘶作响	.

“准备好了，”她低声说道。

[ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈraɪf(ə)l] [stæn] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈsentri] .

Gripping	the	captured	rifle	Stan	charged	the	sentry	.
扣人心弦	这	捕获	步枪	斯坦	带电	这	哨兵	.

斯坦紧握缴获的步枪，冲向哨兵。

[hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [wel] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [gɑːrd] [bɪˈfɔːr]

His	rush	was	silent	and	carried	him	well	out	and	upon	the	guard	before
他的	匆忙	曾是	沉默的	和	携带	他	出色地	出去	和	之上	这	警卫	前

[ðə; ði] [dʒæp] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] .

the	Jap	saw	him	coming	.
这	日本	锯	他	未来	.

他悄无声息地冲了出去，在日本人看到他之前就冲到了守卫的身后。

[ðə; ði] [ˈsentri] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk] .

The	sentry	whirled	and	lowered	his	bayonet	to	meet	the	attack	.
这	哨兵	旋转	和	降低	他的	刺刀	到	见面	这	攻击	.

哨兵猛地转身，放下刺刀迎击攻击。

[stæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʌndʒ] .

Stan	was	on	him	before	he	could	lunge	.
斯坦	曾是	在	他	前	他	可以	弓步	.

斯坦在他扑过来之前就扑了上去。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɜːrk][soʊ][hiː; hi] [brɔːt]

He	wasn't	sure	he	had	room	for	bayonet	work	so	he	brought
他	不是	当然	他	有	房间	为了	刺刀	工作	所以	他	带来

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɑːrk] .

the	butt	of	the	gun	up	in	a	sweeping	arc	.
这	屁股	的	这	枪	向上	在	一个	扫荡	弧	.

他不确定自己是否有空间进行刺刀作战，于是将枪托抬起，划出一道弧线。

[ðə; ði][dʒæp] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] .

The	Jap	seemed	to	lift	.
这	日本	似乎	到	举起	.

日本人似乎松了口气。

[hiː; hi] [went] ['roʊlɪŋ] [end]['oʊvər][end] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

He	went	rolling	end	over	end	like	a	rabbit	,
他	去	滚动	结尾	超过	结尾	喜欢	一个	兔子	,

他像兔子一样翻滚了好几圈。

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

landing	in	a	heap	on	the	ground	where	he	lay	motionless	.
降落	在	一个	堆	在	这	地面	在哪里	他	躺	静止不动	.

他重重地摔在地上，一动不动地躺着。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['niːvə]['faɪərd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Beside	him	Niva	fired	the	automatic	.
旁	他	尼瓦	被解雇	这	自动的	.

在他旁边，尼瓦用自动步枪开火。

[ə'nʌðər] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] .

Another	guard	was	charging	in	.
其他	警卫	曾是	收费	在	.

另一名守卫冲了进来。

[hiː; hi] dived196

He	dived196
他	dived196

他潜水了196次

[ə'saɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

aside	,	however	,	when	the	girl	opened	up	on	him	.
旁边	,	然而	,	什么时候	这	女孩	打开	向上	在	他	.

然而，当女孩向他敞开心扉时，情况就不同了。

“ [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

“	I	missed	him	.
〃	我	错过	他	.

我想念他。

〃 [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kuːl] [bʌt; bət] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

〃	Her	voice	was	cool	but	tinged	with	disgust	.
〃	她	嗓音	曾是	凉爽的	但	带点色调	和	厌恶	.

她的声音很冷，但带着一丝厌恶。

[stæn] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Stan	laughed	as	he	caught	her	hand	and	dragged	her	away	.
斯坦	笑了	作为	他	捕捉	她	手	和	拖拽	她	离开	.

斯坦笑着抓住她的手，把她拉走了。

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

They	raced	along	the	hedge	,	keeping	close	to	the	barrier	of	thorns	.
他们	比赛	沿着	这	对冲	,	保持	关闭	到	这	障碍	的	荆棘	.

他们沿着树篱奔跑，紧贴着荆棘屏障。

[suːn] [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ]

Soon	**their**	**flight**	**was**	**slowed**	**to**	**a**	**walk**	**as**	**they**	**came**	**to**	**heavy**	**underbrush**
很快	他们的	航班	曾是	减速	到	一个	走	作为	他们	来了	到	重的	草丛

[ænd; ənd] [vaɪnz] .

and	**vines**	**.**
和	藤蔓	.

很快，当他们来到茂密的灌木丛和藤蔓前时，他们的飞行速度就减慢成了步行。

[bʌt; bət][stæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

But	**Stan**	**refused**	**to**	**halt**	**until**	**they**	**were**	**deep**	**in**	**the**	**jungle**	**.**
但	斯坦	拒绝	到	停止	直到	他们	是	深的	在	这	丛林	.

但斯坦拒绝停下来，直到他们深入丛林。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

When	**they**	**were**	**well**	**away**	**from**	**the**	**village**	**he**	**stopped**	**in**	**a**	**little**	**clearing**	**.**
什么时候	他们	是	出色地	离开	从	这	村庄	他	停止	在	一个	小的	清理	.

当他们远离村庄很远的时候，他在一小片空地上停了下来。

['niːvə] [stʊd] ['pæntɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Niva	**stood**	**panting**	**beside**	**him**	**.**
尼瓦	站立	喘息	旁	他	.

妮瓦气喘吁吁地站在他旁边。

“ [θæŋks] , [stæn] ['wɪlsn] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Thanks**	**,**	**Stan**	**Wilson**	**,**	**for**	**coming**	**back**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	谢谢	,	斯坦	威尔逊	,	为了	未来	后退	,	”	她	说	.

“谢谢你，斯坦·威尔逊，回来了。”她说。

“ ['kɜːbi] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

“	**Kirby**	**told**	**me**	**you**	**were**	**in**	**the**	**stockade**	**.**
“	柯比	讲述	我	你	是	在	这	栅栏	.

“柯比告诉我你被关在禁闭室里。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

He	**made**	**a**	**map**	**of**	**the**	**grounds**	**.**
他	制成	一个	地图	的	这	理由	.

他绘制了一张场地地图。

” [stæn] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	**Stan**	**grinned**	**at**	**her**	**.**
”	斯坦	咧嘴一笑	在	她	.

斯坦冲她咧嘴一笑。

“ [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['reskjuː] .

“	**I**	**owed**	**you**	**a**	**rescue**	**.**
“	我	欠款	你	一个	救援	.

“我欠你一次救援。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wiːl] [biː; bi]['iːv(ə)n] . ”

Now	**if**	**we**	**can**	**get**	**out**	**of**	**here**	**we'll**	**be**	**even**	**.**	**”**
现在	如果	我们	能	得到	出去	的	这里	出色地	是	甚至	.	”

如果我们能活着离开这里，我们就扯平了。

“ [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ” ['niːvə] [sed] .

“	**You**	**Americans**	**are**	**remarkable**	**people**	**,**	**”**	**Niva**	**said**	**.**
“	你	美国人	是	卓越	人们	,	”	尼瓦	说	.

“你们美国人真是了不起的人民，”尼瓦说道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

“	**You**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**stage**	**a**	**one**	**-**	**man**	**invasion**	**.**
“	你	做	不是	犹豫	到	阶段	一个	一	-	男人	入侵	.

“你毫不犹豫地发动单人入侵。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" But you came just in time .
" 但 你 来了 只是 在 时间 .

“但你来得正是时候。”

[vɑːn] [ketʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɑːt] . " -
Von Ketch was just waiting for permission to have me shot . " 197
冯 凯奇 曾是 只是 等待 为了 允许 到 有 我 射击 . " -

冯·凯奇当时就等着得到许可，好把我枪毙。”197

" [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ]['æksɪs] ['spaɪɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" You're through with Axis spying , young lady .
" 你是 通过 和 轴 间谍活动 , 年轻的 女士 .

“小姑娘，你已经结束了为轴心国从事间谍活动。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːl][ðə; ði]
From now on you can help your own people by giving the Chinese all the
从 现在 在 你 能 帮助 你的 自己的 人们 经过 给予 这 中国人 全部 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][dʒæp][spaɪ] ['sɪstəm] ,
information you have on the Jap spy system ,
信息 你 有 在 这 日本 间谍 系统 ,

从现在起，你可以把所有关于日本间谍系统的信息提供给中国人，以此帮助你的人民。

" [stæn] [sed] ['grɪmli] .
" Stan said grimly .
" 斯坦 说 阴沉地 .

斯坦神情严肃地说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [spaɪz] ?
“ You do not like spies ?
“ 你 做 不是 喜欢 间谍 ?

你不喜欢间谍吗?

" ['niːvə] [æskt] .
" Niva asked .
" 尼瓦 问 .

妮瓦问道。

“ ['fræŋkli] , [noʊ] , " [stæn] ['ænsər] .
“ Frankly , no , " Stan answered .
“ 坦率地说 , 不 , " 斯坦 回答 .

“坦白说，不，”斯坦回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ræts] .
“ I thought once that they all were rats .
“ 我 想法 一次 那 他们 全部 是 老鼠 .

“我曾经以为它们都是老鼠。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He grinned down at her .
" 他 咧嘴一笑 向下 在 她 .

他低头看着她，咧嘴一笑。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Now what do you think ?
“ 现在 什么 做 你 思考 ?

“你现在怎么看？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [biː; bi] [ʃɑːt] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] ,
" I think we'd better keep going or we may both be shot when the sun comes up ,
" 我 思考 我们会 更好的 保持 去 或者 我们 可能 两个都 是 射击 什么时候 这 太阳 来 向上 ,

“我想我们最好继续前进，否则太阳升起时我们俩可能都会被枪毙。”

" [stæn] ['ænsər] .
" Stan answered .
" 斯坦 回答 .

斯坦回答道。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [stæn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] .
They moved on into the jungle , Stan setting his course by his pocket compass .
他们 已搬 在 进入 这 丛林 , 斯坦 环境 他的 课程 经过 他的 口袋 罗盘 .

他们继续向丛林深处进发，斯坦用随身携带的指南针确定方向。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɪn]
He hoped his calculations would bring them out on the road beyond the huts in
[ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] . -
the clearing . 198
这 清理 . -

他希望自己的计算能引导他们走出林间小屋，到达林间小路之外的地方。198

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl]
JUNGLE TRAIL
丛林 踪迹

丛林小径

[stæn] [ænd; ənd] ['niːvə] [muːvd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] ,
Stan and Niva moved slowly through the mass of bamboo ,
斯坦 和 尼瓦 已搬 缓慢地 通过 这 大量的 的 竹子 ,

斯坦和尼瓦缓缓穿过茂密的竹林。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [tɔːl] [græs] [wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
vines and tall grass which rose high above their heads .
藤蔓 和 高的 草 哪个 玫瑰 高的 多于 他们的 头部 .

藤蔓和高高的野草长得比他们的头顶还高。

[stæn] [kept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [hoʊpt] ['grɪmli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [best] .
Stan kept to the course he had set and hoped grimly for the best .
斯坦 保留 到 这 课程 他 有 放 和 希望 阴沉地 为了 这 最好的 .

斯坦坚持自己设定的路线，并悲观地希望一切顺利。

['niːvə] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,
Niva did not complain ,
尼瓦 做过 不是 抱怨 ,

妮瓦没有抱怨。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['bleɪdɪd] [græs] [slæʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [skrætʃt] [hɜːr; hər]

though	the	sharp	-	bladed	grass	slashed	her	clothing	and	thorns	scratched	her
尽管	这	锋利的	-	带刃的	草	削减	她	衣服	和	荆棘	刮痕	她

[feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

face	and	arms	.
脸	和	武器	.

尽管锋利的草叶划破了她的衣服，荆棘划伤了她的脸和手臂。

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][bɑːgz][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['diːtuəz] [ə'raʊnd] ['θɪkɪt] [soʊ]['tæŋg(ə)ld]

They	stumbled	into	bogs	and	had	to	make	detours	around	thickets	so	tangled
他们	踉跄	进入	沼泽	和	有	到	制作	绕道	大约	灌木丛	所以	纠缠不清

[ænd; ənd] [dens] [stæn][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	dense	Stan	had	all	he	could	do	to	push	through	them	.
和	稠密	斯坦	有	全部	他	可以	做	到	推	通过	他们	.

他们误入了沼泽，不得不绕道穿过茂密缠绕的灌木丛，斯坦费了九牛二虎之力才得以穿过。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [stæn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Toward	midnight	Stan	began	to	worry	about	his	course	.
朝向	午夜	斯坦	开始	到	担心	关于	他的	课程	.

临近午夜时分，斯坦开始担心自己的课程安排。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekənɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːltər] .

His	faith	in	his	own	reckoning	began	to	falter	.
他的	信仰	在	他的	自己的	清算	开始	到	犹豫不决	.

他开始动摇对自己判断的信心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['niːvə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	said	nothing	to	Niva	about	it	.
但	他	说	没有什么	到	尼瓦	关于	它	.

但他没有把这件事告诉尼瓦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['pænɪk] .

She	had	perfect	confidence	in	him	and	showed	no	signs	of	panic	.
她	有	完美的	信心	在	他	和	显示	不	标志	的	恐慌	.

她对他充满信心，没有表现出丝毫恐慌。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][æn; ən] ['ævənuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

At	one	o'clock	they	came	out	of	the	jungle	into	an	avenue	from	which
在	一	点钟	他们	来了	出去	的	这	丛林	进入	一个	大街	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] .

they	could	see	the	stars	above	.
他们	可以	看	这	明星	多于	.

一点钟，他们走出丛林，来到一条可以看见繁星的大道上。

[stæn] [bent] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Stan	bent	and	examined	the	ground	.
斯坦	弯曲	和	检查	这	地面	.

斯坦弯下腰，仔细查看了地面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] . -

They	had	come	to	the	road	.	199
他们	有	来	到	这	路	.	-

他们来到了路边。199

“ [wiːl] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv]['fiːvər] ['medɪs(ə)n] [wen] [wiː; wi][get][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

“	We'll	need	plenty	of	fever	medicine	when	we	get	in	,	”	he	said	grimly	.
”	出色地	需要	很多	的	发烧	药品	什么时候	我们	得到	在	,	”	他	说	阴沉地	.

“我们进去之后需要带很多退烧药，”他神情严肃地说。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wiːl] [meɪk] ['betər] [taɪm] .

“	But	from	now	on	we'll	make	better	time	.
”	但	从	现在	在	出色地	制作	更好的	时间	.

但从现在开始，我们会加快速度。

" ['niːvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [blʌd] [steɪnz] [frʌm; frəm]

"	Niva	nodded	,	attempting	to	wipe	the	muck	and	blood	stains	from
"	尼瓦	点头	,	尝试	到	擦拭	这	泥浆	和	血	污渍	从

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

妮瓦点了点头，试图擦掉脸上的泥浆和血迹。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][stæn] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Her	success	was	not	very	great	and	Stan	laughed	at	her	.
她	成功	曾是	不是	非常	伟大的	和	斯坦	笑了	在	她	.

她并没有取得多大的成功，斯坦还嘲笑她。

“ [aɪ'd] [loʊn] [juː; jʊ][maɪ] ['paʊdər] [pʌf] ['oʊnli][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	loan	you	my	powder	puff	only	I	left	it	in	the	plane	,	”	he	said	.
“	ID	贷款	你	我的	粉末	噗	仅有的	我	左边	它	在	这	飞机	,	”	他	说	.

“我本来想把我的粉扑借给你，可惜我把它落在飞机上了，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ?

“	You	have	a	plane	hidden	in	the	jungle	?
“	你	有	一个	飞机	隐	在	这	丛林	?

“你们在丛林里藏了一架飞机？”

" ['niːvə] [æskt] ['iːgərli] .

"	Niva	asked	eagerly	.
"	尼瓦	问	急切地	.

妮瓦急切地问道。

“ [aɪ][duː] , ” [stæn] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	,	”	Stan	replied	.
“	我	做	,	”	斯坦	回复	.

“我愿意，”斯坦回答道。

“ [ən'les] [ðə; ði]['dʒæps][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Unless	the	Japs	have	found	it	.
“	除非	这	日本人	有	成立	它	.

“除非日本人已经找到了。”

" [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] .

"	They	moved	along	the	road	at	a	fast	pace	.
"	他们	已搬	沿着	这	路	在	一个	快速地	步伐	.

他们沿着道路快速行进。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [vaɪnz] [ɔːr] [θɔːrnz] [tuː; tə] [sloʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .

With	no	vines	or	thorns	to	slow	their	progress	they	made	good	time	.
和	不	藤蔓	或者	荆棘	到	慢的	他们的	进步	他们	制成	好的	时间	.

没有藤蔓或荆棘阻碍他们的前进，他们很快就到达了目的地。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [stæn] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

After	an	hour	of	tramping	Stan	halted	to	listen	.
后	一个	小时	的	徒步旅行	斯坦	停止	到	听	.

斯坦徒步走了一个小时后，停下来倾听。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪtɪv] [hʌt] .

They	had	missed	the	clearing	with	its	native	huts	.
他们	有	错过	这	清理	和	它是	本国的	小屋	.

他们错过了那片有当地居民小屋的空地。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [dʒæp][pə'troʊlz][sent] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Now they were not likely to meet anyone , except Jap patrols sent out along the
现在 他们 是 不是 可能 到 见面 任何人 , 除了 日本 巡逻 发送 出去 沿着 这
[roʊd] .
road .
路 .

现在他们不太可能遇到任何人，除了沿路巡逻的日本巡逻队。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['niːvə][kʊd; kəd] [wɔːk] .
They went on as fast as Niva could walk .
他们 去 在 作为 快速地 作为 尼瓦 可以 走 .

他们以尼瓦能走的最快速度继续前行。

[stæn] ['hɔːltɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] ,
Stan halted several times to ask her if she wanted to rest ,
斯坦 停止 一些 时代 到 问 她 如果 她 通缉 到 休息 ,

斯坦几次停下来问她是否想休息，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːp] .
but she stoutly refused to stop .
但 她 坚定地 拒绝 到 停止 .

但她坚决拒绝停止。

“ [ðə; ði] ['kwɪkər] [aɪ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ The quicker I get away from here , the better I'll like it , ” she insisted .
“ 这 更快 我 得到 离开 从 这里 , 这 更好的 患病的 喜欢 它 , ” 她 坚持 .

“我越早离开这里，我就越喜欢这里，”她坚持说。

[ðeɪ] [træmp] [ɑːn] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
They tramped on steadily for hours .
他们 践踏 在 稳步 为了 小时 .

他们稳步前进了几个小时。

Now200
Now200
Now200

现在200

[ænd; ənd] [ðen] [stæn] [stɑːpt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][gɜːrl] [rest] .
and then Stan stopped to let the girl rest .
和 然后 斯坦 停止 到 让 这 女孩 休息 .

然后斯坦停下来让女孩休息。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] .
In spite of her courage , she was tiring .
在 尽管如此 的 她 勇气 , 她 曾是 令人疲惫 .

尽管她很勇敢，但她还是感到疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .
He was sure she was nearing the end of her strength .
他 曾是 当然 她 曾是 临近 这 结尾 的 她 力量 .

他确信她已接近体力的极限。

[greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪft][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [broʊk]
Gray dawn was beginning to lift an arc of light into the sky as they broke
灰色的 黎明 曾是 开始 到 举起 一个 弧 的 光 进入 这 天空 作为 他们 打破
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [stæn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
out of the jungle at the place where Stan had entered the day before .
出去 的 这 丛林 在 这 地方 在哪里 斯坦 有 进入 这 天 前 .

黎明时分，灰蒙蒙的晨曦开始在天空中划出一道弧光，他们走出了丛林，来到了斯坦前一天进入丛林的地方。

“ [wiːv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ We've made it .
” 我们已经 制成 它 .

我们成功了。

[aɪl] [bet] [vɑːn] [ketʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfjʊriəs] , ” [stæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
I'll bet Von Ketch will be furious , ” Stan said with a laugh .
患病的 赌注 冯 凯奇 将要 是 狂怒 , ” 斯坦 说 和 一个 笑 .

“我敢打赌冯·凯奇会非常生气，”斯坦笑着说。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrdz] , ” [ˈniːvə] [sed] .
“ I feel sorry for the guards , ” Niva said .
” 我 感觉 对不起 为了 这 守卫 , ” 尼瓦 说 .

“我为这些守卫感到难过，”尼瓦说。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈtriːtɪd] [ˈveri] [wel] [ˈiːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [ˈsmuːðli] .
“ The common soldiers are not treated very well even when things go smoothly .
” 这 常见的 士兵 是 不是 治疗 非常 出色地 甚至 什么时候 事物 去 顺利 .

“即使一切顺利，普通士兵的待遇也并不好。”

[təˈnaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”
Tonight has been a bad night for them . ”
今晚 有 到过 一个 坏的 夜晚 为了 他们 . ”

今晚对他们来说真是糟糕的一晚。

“ [dʒæp] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwʌrɪs] , ” [stæn] [ˈænsər] .
“ Jap soldiers are the least of my worries , ” Stan answered .
” 日本 士兵 是 这 至少 的 我的 担忧 , ” 斯坦 回答 .

“日本士兵是我最不担心的事，”斯坦回答道。

“ [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [raɪt] [əˈraʊnd] [ðɪs] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .
“ The plane is right around this grove of trees .
” 这 飞机 是 正确的 大约 这 树林 的 树木 .

“飞机就在这片树林附近。”

[ɪf] [ʃiːz] [ðer; ðər] , [aɪl] [klɪr] [ðə; ði] [vaɪnz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [hɜːr; hər] [aʊt] .
If she's there , I'll clear the vines away and wheel her out .
如果 她是 那里 , 患病的 清除 这 藤蔓 离开 和 车轮 她 出去 .

如果她在那儿，我就把藤蔓清理干净，然后把她推出去。

” [ðeɪ] [ˈloʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈævənuː] [wer] [stæn] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [piː] – - .
” They located the little avenue where Stan had hidden the P – 40 .
” 他们 位于 这 小的 大街 在哪里 斯坦 有 隐 这 P – - .

“他们找到了斯坦藏匿 P-40 的那条小路。

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [prəˈpelər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
He almost bumped into its shining propeller before he saw it .
他 几乎 撞 进入 它是 灼灼 螺旋桨 前 他 锯 它 .

他差点撞到它闪亮的螺旋桨才看到它。

[ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [vaɪnz] [rɪˈkwaɪərd] [sʌm; səm] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˈniːvə] [helpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn]
Clearing away the vines required some work , but Niva helped and they soon
清理 离开 这 藤蔓 必需的 一些 工作 , 但 尼瓦 帮助 和 他们 很快
[hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] [friː] .
had the ship free .
有 这 船 自由的 .

清除藤蔓需要一些力气，但尼瓦帮忙了，他们很快就把船弄出来了。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [stæn] [gɑːt] [ˈbɪzi] .
They shoved it out into the open and Stan got busy .
他们 推搡 它 出去 进入 这 打开 和 斯坦 得到 忙碌的 .

他们把它推到空地上，斯坦就开始忙活起来。

“ [stænd] [gɑːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] watch201

“	Stand	guard	out	in	the	open	and	watch201
“	站立	警卫	出去	在	这	打开	和	watch201

“在开阔地带站岗放哨，观察201

[fɔːr; fər] ['eni] [dʒæp][pə'troʊlz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ” [stæn] ['ɔːrdərd] .

for	any	Jap	patrols	that	may	come	out	of	the	woods	,	”	Stan	ordered	.
为了	任何	日本	巡逻	那	可能	来	出去	的	这	树林	,	”	斯坦	订购	.

“对付任何可能从树林里出来的日本巡逻队，”斯坦命令道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .

“	If	you	see	anything	come	a	-	running	.
“	如果	你	看	任何事物	来	一个	-	跑步	.

“如果看到什么东西，就赶紧跑。”

” ['niːvə] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][stæn] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

”	Niva	went	out	into	the	open	and	Stan	checked	the	ship	.
”	尼瓦	去	出去	进入	这	打开	和	斯坦	已检查	这	船	.

“妮娃走到空旷的地方，斯坦检查了那艘船。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['waɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

He	waited	a	few	minutes	before	winding	her	up	.
他	等待	一个	很少	分钟	前	绕线	她	向上	.

他等了几分钟才开始给她上发条。

[ten] ['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hɑːt] .

Ten	minutes	would	be	needed	to	get	the	engine	hot	.
十	分钟	会	是	需要	到	得到	这	引擎	热的	.

发动机需要十分钟才能热起来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɔːf] .

He	wanted	light	for	his	take	-	off	.
他	通缉	光	为了	他的	拿	-	离开	.

他需要光线才能起飞。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [raɪt] ,

When	he	thought	he	had	the	time	right	,
什么时候	他	想法	他	有	这	时间	正确的	,

当他觉得时机成熟时，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['moʊtər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][piː] – - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] .

he	kicked	the	motor	over	and	the	P	–	40	started	to	rumble	.
他	踢	这	发动机	超过	和	这	P	–	-	开始	到	隆隆	.

他启动了发动机，P-40 开始隆隆作响。

['niːvə] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋkʃəsli] .

Niva	looked	toward	the	ship	anxiously	.
尼瓦	看起来	朝向	这	船	焦虑地	.

尼瓦焦急地望着那艘船。

[stæn][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Stan	got	down	and	motioned	for	her	to	come	to	him	.
斯坦	得到	向下	和	示意	为了	她	到	来	到	他	.

斯坦蹲下身，示意她到他身边来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

When	she	came	in	from	the	field	,	he	put	her	into	the	plane	.
什么时候	她	来了	在	从	这	场地	,	他	放	她	进入	这	飞机	.

她从田里回来后，他把她送上了飞机。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [stræp] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

She	let	him	strap	a	parachute	on	her	without	saying	a	word	.
她	让	他	带子	一个	降落伞	在	她	没有	说	一个	单词	.

她一言不发，任由他给她系上降落伞。

“ [juː; jʊ][græb] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

“	You	grab	this	and	pull	if	you	have	to	jump	out	,	”	he	instructed	.
”	你	抓住	这	和	拉	如果	你	有	到	跳	出去	,	”	他	指示	.

“如果需要跳出去，就抓住这个往外拉，”他指示道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [haɪ] [ʌp] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

“	If	you	are	high	up	you	wait	until	you	have	fallen	a	long	way	.
”	如果	你	是	高的	向上	你	等待	直到	你	有	倒下	一个	长的	方式	.

“如果你身处高处，就要等到跌落很远之后再去等待。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ʃuːt] ['əupənz] [tuː] [suːn] [ə; eɪ][dʒæp] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [floʊt] [daʊn] .

If	your	chute	opens	too	soon	a	Jap	will	shoot	you	before	you	float	down	.
如果	你的	滑槽	打开	也	很快	一个	日本	将要	射击	你	前	你	漂浮	向下	.

如果你的降落伞打开得太早，日本人会在你飘落之前就把你射杀。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði]

”	He	was	sure	she	would	not	be	afraid	to	jump	and	that	she	would	pull	the
”	他	曾是	当然	她	会	不是	是	害怕的	到	跳	和	那	她	会	拉	这

[ˌɑːr aɪ 'piː][kɔːrd] .

rip	cord	.
撕裂	绳索	.

“他确信她不会害怕跳下去，而且她会拉开降落伞的拉绳。”

“ [aɪ] [pʊl] [ðɪs] ?

“	I	pull	this	?
”	我	拉	这	?

我这么做?

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] .

”	She	placed	her	hand	over	the	ring	.
”	她	放置	她	手	超过	这	戒指	.

她把手放在戒指上。

[stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Stan	nodded	.
斯坦	点头	.

斯坦点了点头。

“ [juː; jʊ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	do	,	”	he	said	.
”	你	做	,	”	他	说	.

“你确实有，”他说。

[laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] meadow202

Light	was	beginning	to	reveal	the	meadow202
光	曾是	开始	到	揭示	这	meadow202

光线开始照亮草地202

[æz; əz][stæn] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːt] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [pæd] .

as	Stan	settled	himself	on	his	chute	and	leaned	back	against	the	shock	pad	.
作为	斯坦	定居	他自己	在	他的	滑槽	和	倾斜	后退	反对	这	震惊	软垫	.

斯坦在降落伞上安顿下来，向后靠在减震垫上。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

He	slid	the	hatch	cover	forward	and	opened	the	throttle	.
他	滑行	这	孵化	覆盖	向前	和	打开	这	风门	.

他向前滑动舱盖，打开油门。

[ðə; ði][piː] – - ['sɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [breɪks] .

The	P	–	40	surged	with	power	and	strained	at	her	brakes	.
这	P	–	-	激增	和	力量	和	紧张	在	她	刹车	.

P-40战斗机动力十足，刹车也变得异常吃力。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['niːvə] , [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

He	looked	back	at	Niva	,	cupped	his	hands	and	shouted	.
他	看起来	后退	在	尼瓦	,	杯状	他的	双手	和	喊叫	.

他回头看了看尼瓦，双手拢成喇叭状，大声喊道。

“ [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] !

“	We're	about	to	take	off	!
”	是	关于	到	拿	离开	!

“我们即将起飞！”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

”	He	pointed	to	the	sky	.
”	他	尖	到	这	天空	.

他指着天空。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

“	I	have	a	hunch	there'll	be	a	committee	from	the	Mikado	to	see	us
”	我	有	一个	直觉	将会	是	一个	委员会	从	这	御门	到	看	我们

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“我预感会有来自天皇的委员会来为我们送行。”

” ['niːvə] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	Niva	bobbed	her	head	and	smiled	.
”	尼瓦	波波德	她	头	和	微笑	.

妮瓦点点头，笑了。

[stæn] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [ðə; ði][teɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔːst] .

Stan	kicked	off	the	brakes	and	blasted	the	tail	up	with	a	surge	of	exhaust	.
斯坦	踢	离开	这	刹车	和	炸毁	这	尾巴	向上	和	一个	涌	的	排气	.

斯坦猛地松开刹车，一股强劲的排气声带动车尾翘了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'weɪ] ,

The	ship	slid	out	into	the	meadow	and	roared	away	,
这	船	滑行	出去	进入	这	草地	和	咆哮	离开	,

船滑入草地，轰鸣着驶离了。

['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [stæn] [sent] [hɜːr; hər] ['naɪfɪŋ] ['ʌpwərd] .

bouncing	and	bumping	along	until	Stan	sent	her	knifing	upward	.
弹跳	和	碰撞	沿着	直到	斯坦	发送	她	刀伤	向上	.

她一路颠簸摇晃，直到斯坦把她像刀子一样向上甩了出去。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

They	lifted	above	the	jungle	in	a	surging	roar	of	power	to	meet	the	rising	sun	.
他们	抬起	多于	这	丛林	在	一个	滔滔	吼	的	力量	到	见面	这	上升	太阳	.

它们伴随着澎湃的咆哮升空，飞越丛林，迎向冉冉升起的太阳。

[æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [stæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk]['leɪzɪli] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv]

At	ten	thousand	feet	Stan	gave	his	attention	to	a	cloud	bank	lazily	floating	above
在	十	千	脚	斯坦	给予	他的	注意力	到	一个	云	银行	懒洋洋	漂浮的	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在万英尺的高空，斯坦的注意力被上方懒洋洋漂浮的一片云层吸引住了。

[hiː; hi] [iːzd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .

He	eased	over	and	headed	away	from	the	cloud	.
他	缓解	超过	和	标题	离开	从	这	云	.

他缓缓挪动身体，远离了云层。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒæps] ['ləːkiŋ] [ʌp] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [klaʊd] .

If	**there**	**were**	**Japs**	**lurking**	**up**	**above**	**,**	**they**	**would**	**be**	**in**	**that**	**cloud**	**.**
如果	那里	是	日本人	潜伏	向上	多于	,	他们	会	是	在	那	云	.

如果日本人真的潜伏在上面，他们肯定就在那团云里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['zuːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wen] [stæn] ['spɑːtɪd]

They	**were**	**zooming**	**along**	**with**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**rising**	**sun**	**when**	**Stan**	**spotted**
他们	是	缩放	沿着	和	他们的	背部	到	这	上升	太阳	什么时候	斯坦	斑

[fɔːr] [ʃɪps] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

four	**ships**	**high**	**above**	**him**	**.**
四	船舶	高的	多于	他	.

他们背对着冉冉升起的太阳飞驰而去，这时斯坦发现四艘飞船高高地悬在他头顶上方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['noʊzɪŋ] [daʊn] .

They	**had**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**and**	**were**	**nosing**	**down**	**.**
他们	有	滑倒了	出去	的	这	云	和	是	嗅探	向下	.

它们已经冲出云层，正俯冲而下。

Three203

Three203

Three203

三203

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] - , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][piː] – - .

of	**the**	**planes**	**were**	**Kariganes**	**,**	**the**	**other**	**was**	**a**	**P**	**–**	**40**	**.**
的	这	飞机	是	-	,	这	其他	曾是	一个	P	–	-	.

其中一架飞机是狩人战斗机，另一架是 P-40 战斗机。

[stæn] [bæŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Stan	**banked**	**and**	**looked**	**up**	**.**
斯坦	银行	和	看起来	向上	.

斯坦靠在地上，抬头望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

His	**eyes**	**were**	**hard**	**and**	**cold**	**.**
他的	眼睛	是	难的	和	寒冷的	.

他的眼神冷峻而僵硬。

['mʌnsən] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .

Munson	**was**	**heading**	**a**	**pack**	**to**	**intercept**	**him**	**.**
芒森	曾是	标题	一个	盒	到	截距	他	.

芒森正带领一群人去拦截他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

He	**knew**	**he**	**could**	**easily**	**run**	**for**	**it**	**and**	**get**	**away**	**.**
他	知道	他	可以	容易地	跑步	为了	它	和	得到	离开	.

他知道自己可以轻易地逃跑。

['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət]['niːvə] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

Glancing	**back**	**at**	**Niva**	**,**	**he**	**pointed**	**up**	**toward**	**the**	**planes**	**.**
瞥了一眼	后退	在	尼瓦	,	他	尖	向上	朝向	这	飞机	.

他回头看了一眼尼瓦，然后指着飞机的方向。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

She	**leaned**	**forward**	**and**	**shouted**	**:**
她	倾斜	向前	和	喊叫	:

她向前倾身，大声喊道：

“ [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	**Don't**	**run**	**away**	**because**	**of**	**me**	**!**
“	不	跑步	离开	因为	的	我	!

“别因为我就逃跑！”

〃 [stæn] [grɪnd] ['brɔːdli] .
〃 Stan grinned broadly .
〃 斯坦 咧嘴一笑 总体而言 .

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][piː] – - [noʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['spaɪrəld] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
He pulled the P – 40's nose up and spiraled into the sky .
他 拉 这 P – - 鼻子 向上 和 螺旋状 进入 这 天空 .

他拉起 P-40 的机头，螺旋式地冲向天空。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He knew the Japs had sighted him .
他 知道 这 日本人 有 目击者 他 .

他知道日本人已经发现他了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌnsən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
They were all coming down the chute with Munson in the lead .
他们 是 全部 未来 向下 这 滑槽 和 芒森 在 这 带领 .

他们都从滑道上滑下来，芒森走在最前面。

[stæn] [bæŋkt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [kept] ['klaɪmɪŋ] .
Stan banked sharply and kept climbing .
斯坦 银行 尖锐地 和 保留 攀登 .

斯坦猛地转弯，继续向上攀升。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .
He did not intend to give them a target .
他 做过 不是 打算 到 给 他们 一个 目标 .

他并不打算给他们提供攻击目标。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [kə'rest] [ðə; ði] [gʌn] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ɑːn][ðə; ði][piː] – - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
His thumb caressed the gun button and his eyes held on the P – 40 leading
他的 拇指 被爱抚 这 枪 按钮 和 他的 眼睛 握住 在 这 P – - 领导
[ðə; ði] - .
the Kariganes .
这 - .

他的拇指抚摸着枪按钮，目光紧紧盯着领头的卡里加内斯战机的 P-40。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [stæn][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
The attackers spread out to keep Stan from climbing above them .
这 攻击者 传播 出去 到 保持 斯坦 从 攀登 多于 他们 .

攻击者们分散开来，阻止斯坦爬到他们上方。

['mʌnsən] [wʌz; wəz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [liːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [spiːd] .
Munson was far in the lead because of his greater speed .
芒森 曾是 远的 在 这 带领 因为 的 他的 更大的 速度 .

由于速度更快，芒森遥遥领先。

[stæn] ['sʌd(ə)nli] [luːpt] ['oʊvər] .
Stan suddenly looped over .
斯坦 突然 循环 超过 .

斯坦突然循环往复。

['mʌnsən] [naɪft] [pæst][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] , ['mɪsɪŋ] [stæn][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Munson knifed past at a terrific pace , missing Stan by a hundred feet .
芒森 刀伤 过去的 在 一个 了不起 步伐 , 丢失的 斯坦 经过 一个 百 脚 .

芒森以惊人的速度从他身边疾驰而过，与斯坦擦肩而过，距离足足有100英尺。

[stæn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz] ['mʌnsən] [flæʃt]

Stan	caught	a	glimpse	of	the	scowling	face	of	his	enemy	as	Munson	flashed
斯坦	捕捉	一个	一瞥	的	这	皱眉	脸	的	他的	敌人	作为	芒森	闪光灯

[pæst] .

past	.
过去的	.

当芒森飞快地从身边经过时，斯坦瞥见了敌人那张怒气冲冲的脸。

He204

He204

He204

氦204

[naift] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['æftər] ['mʌnsən] .

knifed	over	and	went	down	after	Munson	.
刀伤	超过	和	去	向下	后	芒森	.

被刺倒地后，他跟着芒森倒下了。

[ðə; ði]['nɑːtsi][spaɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][stæn]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	Nazi	spy	started	to	circle	with	Stan	after	him	.
这	纳粹	间谍	开始	到	圆圈	和	斯坦	后	他	.

纳粹间谍开始绕着斯坦转圈。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['lʌfbɛri] ['sɜːrk(ə)l] ,

They	went	into	a	furious	Lufberry	circle	,
他们	去	进入	一个	狂怒	流苏莓	圆圈	,

他们陷入了激烈的争论之中，

[iːtʃ] ['taitniŋ] [ænd; ənd] ['næroʊɪŋ] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] ['ɪntuː]

each	tightening	and	narrowing	that	circle	in	an	effort	to	bring	his	guns	into
每个	收紧	和	收窄	那	圆圈	在	一个	努力	到	带来	他的	枪支	进入

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他不断收紧和缩小包围圈，试图将他的枪支投入使用。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [spiːd] .

The	pace	was	dizzy	and	everything	was	blotted	out	in	a	whirl	of	speed	.
这	步伐	曾是	晕眩的	和	一切	曾是	印迹	出去	在	一个	旋转	的	速度	.

节奏快得令人眩晕，一切都被高速的旋风掩盖了。

[ðə; ði][dʒæp] [pleɪnz] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [ɪn] .

The	Jap	planes	darted	about	but	could	not	close	in	.
这	日本	飞机	飞镖	关于	但	可以	不是	关闭	在	.

日军飞机四处盘旋，但始终无法逼近。

[stæn] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mʌnsən] [ðə; ði]

Stan	soon	realized	that	the	extra	weight	he	was	carrying	was	giving	Munson	the
斯坦	很快	已实现	那	这	额外的	重量	他	曾是	携带	曾是	给予	芒森	这

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

斯坦很快意识到，他身上额外的重量让芒森占了上风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [stæn]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] .

He	was	edging	Stan	into	position	for	a	blast	from	his	Brownings	.
他	曾是	边缘	斯坦	进入	位置	为了	一个	爆炸	从	他的	勃朗宁	.

他正引导斯坦进入有利位置，准备用他的勃朗宁步枪猛击。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][pi:] – - ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv]

Suddenly	he	flipped	the	controls	and	the	P	–	40	shuddered	under	the	slap	of
突然	他	翻转	这	控制	和	这	P	–	-	颤抖	在下面	这	拍击	的

[er] [ðæt] [hɪt][hɜ:r; hər] .

air	that	hit	her	.
空气	那	打	她	.

他突然翻转了操纵杆，P-40 在迎面而来的气流冲击下颤抖起来。

[ʃi:; ʃi] [baʊnst] [streɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bʌt; bət] [held] [tə'geðər] .

She	bounced	straight	up	a	thousand	feet	but	held	together	.
她	弹跳	直的	向上	一个	千	脚	但	握住	一起	.

她被弹跳到千尺高空，但身体却保持稳定。

['mʌnsən] [swʌŋ] [waɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][stæn][hæd; həd][ðə; ði] [eɪs]

Munson	swung	wide	out	of	his	circle	and	came	up	,	but	Stan	had	the	ace
芒森	摇摆	宽的	出去	的	他的	圆圈	和	来了	向上	,	但	斯坦	有	这	高手

[spɑ:t] .

spot	.
点	.

芒森从他的圆圈中大幅度挥杆上前，但斯坦占据了王牌位置。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [streɪt] [æt; ət] ['mʌnsən] .

He	dropped	off	his	perch	and	came	down	,	straight	at	Munson	.
他	掉落	离开	他的	栖息	和	来了	向下	,	直的	在	芒森	.

他从栖木上跳下来，径直朝芒森扑了过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [gʌn] [tu:; tə] [gʌn] .

This	was	a	test	of	courage	,	gun	to	gun	.
这	曾是	一个	测试	的	勇气	,	枪	到	枪	.

这是一场枪战，一场勇气的较量。

['stænz] [bɜ:rst] [bi:t] ['mʌnsən] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] .

Stan's	burst	beat	Munson	to	the	barrage	.
斯坦的	爆裂	打	芒森	到	这	弹幕	.

斯坦的爆发抢在芒森之前发动了猛烈的攻击。

[li:d] [rɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][pi:] – - ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['rægɪd] [hoʊlz] ['oʊpənd] [ɪn][hɜ:r; hər]['fju:səlɑ:ʒ] .

Lead	ripped	into	the	P	–	40	coming	up	,	ragged	holes	opened	in	her	fuselage	.
带领	撕裂	进入	这	P	–	-	未来	向上	,	破烂不堪	孔	打开	在	她	机身	.

铅弹撕裂了升空的 P-40 战斗机，在其机身上撕开了一道道参差不齐的洞。

['mʌnsən] [slɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][wʌn] [wɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst] .

Munson	slid	off	on	one	wing	without	getting	in	a	burst	.
芒森	滑行	离开	在	一	翼	没有	获得	在	一个	爆裂	.

芒森没有加速就从一侧滑了出去。

[stæn] [daɪvd] ['æftər] ['mʌnsən] [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] had205

Stan	dived	after	Munson	but	now	he	had205
斯坦	潜水	后	芒森	但	现在	他	had205

斯坦追着芒森跳了下去，但他现在有205个

[θri:] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] .

three	Kariganes	on	his	own	tail	.
三	-	在	他的	自己的	尾巴	.

他身后跟着三个狩人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɛpɝɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] ['ɑ:rməmənt] .

They	were	peppering	away	with	their	light	armament	.
他们	是	胡椒	离开	和	他们的	光	武器	.

他们正用轻武器进行扫射。

[stæn] [skauld] [æz; əz][hiː; hi][leɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [zuːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] .

Stan	scowled	as	he	laid	over	and	zoomed	out	of	their	fire	.
斯坦	皱着眉头	作为	他	铺设	超过	和	放大	出去	的	他们的	火	.

斯坦皱着眉头趴了下来，飞快地冲出了他们的火场。

[ðə; ðiː]['dʒæps] [went] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] .

The	Japs	went	on	down	and	flattened	out	.
这	日本人	去	在	向下	和	扁平的	出去	.

日本人一路下滑，最终阵型被夷为平地。

[stæn] [sɔː] [ðæt] ['mʌnsən] [wʌz; wəz] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hoʊm] .

Stan	saw	that	Munson	was	hiking	it	for	home	.
斯坦	锯	那	芒森	曾是	远足	它	为了	家	.

斯坦看到芒森正徒步回家。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt]['bædli] .

Evidently	he	was	not	hurt	badly	.
显然	他	曾是	不是	伤害	糟糕	.

显然他伤得并不重。

[ðə; ðiː]['dʒæps] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][stæn][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]

The	Japs	made	one	attempt	to	come	up	at	him	but	Stan	was	king	of
这	日本人	制成	一	试图	到	来	向上	在	他	但	斯坦	曾是	国王	的

[ðə; ðiː] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

日本人曾试图对他进行一次进攻，但斯坦是空中之王。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][fæst][piː] – - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wei] .

now	that	the	fast	P	–	40	was	out	of	the	way	.
现在	那	这	快速地	P	–	-	曾是	出去	的	这	方式	.

现在速度很快的 P-40 已经排除在外了。

[hiː; hi] [naift] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][wʌn] ['hæpləs] - .

He	knifed	across	and	opened	up	on	one	hapless	Karigane	.
他	刀伤	穿过	和	打开	向上	在	一	不幸的	-	.

他横刀而过，向倒霉的狩人开火。

[ðə; ðiː][dʒæp] ['faɪtər] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][ðə; ðiː] [er] .

The	Jap	fighter	seemed	to	explode	in	the	air	.
这	日本	战斗机	似乎	到	爆炸	在	这	空气	.

那架日本战斗机仿佛在空中爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['hɜːrtl] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][ɪn] [fleɪmz] .

It	went	hurtling	down	out	of	control	and	in	flames	.
它	去	疾驰	向下	出去	的	控制	和	在	火焰	.

它失控地坠落下来，燃起了熊熊大火。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː] [daɪvd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɔːf]['æftər] [nɪk] ['mʌnsən] .

The	other	two	dived	and	headed	off	after	Nick	Munson	.
这	其他	二	潜水	和	标题	离开	后	缺口	芒森	.

另外两人跳入水中，追着尼克·芒森而去。

[stæn] ['lɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ræŋ'guːn] [beɪs] .

Stan	leveled	off	and	headed	for	the	Rangoon	base	.
斯坦	平整	离开	和	标题	为了	这	仰光	根据	.

斯坦的飞机平稳飞行，向仰光基地进发。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['niːvə] .

He	looked	back	at	Niva	.
他	看起来	后退	在	尼瓦	.

他回头看了看尼瓦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .

For	a	few	minutes	he	had	forgotten	all	about	the	girl	.
为了	一个	很少	分钟	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	女孩	.

他有那么几分钟，完全忘记了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] - [feɪst] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] .

She	was	white	-	faced	but	her	eyes	were	sparkling	.
她	曾是	白色的	-	面对	但	她	眼睛	是	闪闪发光	.

她脸色苍白，但双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θʌmz] - [ʌp] [saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	forced	a	smile	and	made	a	thumbs	-	up	sign	to	him	.
她	强制	一个	微笑	和	制成	一个	拇指	-	向上	符号	到	他	.

她强颜欢笑，朝他竖起了大拇指。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['sælwiːn,sæl'wiːn] ['rɪvər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] [wen] [stæn]

They	crossed	the	Salween	River	and	were	boring	toward	home	when	Stan
他们	交叉	这	萨尔温	河	和	是	无聊的	朝向	家	什么时候	斯坦

['saɪtɪd] [tuː] ['faɪtər] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [peɪs] .

sighted	two	fighter	planes	coming	down	out	of	the	sky	at	a	roaring	pace	.
目击者	二	战斗机	飞机	未来	向下	出去	的	这	天空	在	一个	咆哮	步伐	.

他们渡过萨尔温江，正朝着家的方向疾驰而去，这时斯坦看到两架战斗机以惊人的速度从天而降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] .

They	were	on	him	before	he	could	lay	over	and	duck	out	of	their	path	.
他们	是	在	他	前	他	可以	躺	超过	和	鸭子	出去	的	他们的	小路	.

-

206

-

他还没来得及躺下躲开，他们就已经扑了上来。206

[ðeɪ] ['plʌmɪtɪd] [pæst][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ʌp] .

They	plummeted	past	and	then	came	back	up	.
他们	暴跌	过去的	和	然后	来了	后退	向上	.

它们猛然坠落，然后又浮了上来。

[stæn] [læft] ['sɔːftli] [æz; əz] [oʊ'mælɪz] [rɪtʃ] [broʊg] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .

Stan	laughed	softly	as	O'Malley's	rich	brogue	came	in	over	his	radio	.
斯坦	笑了	轻轻	作为	奥马利	富有的	布洛克鞋	来了	在	超过	他的	收音机	.

斯坦听到奥马利浓重的口音从收音机里传来，不禁轻声笑了。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [jər] ['gɛtɪn] - [bæk] [leɪt] , [kə'mændər] .

“	Sure	,	an	'	yer	gettin	'	back	late	,	Commander	.
”	当然	,	一个	-	你的	获得	-	后退	晚的	,	指挥官	.

“当然，指挥官，你回来得晚了。”

['brekfəst] [ɪz]['oʊvər] . ”

Breakfast	is	over	.	”
早餐	是	超过	.	”

早餐结束了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bɜːrdz] ['duːɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər][pə'troʊl] [biːt] ?

“	What	are	you	birds	doing	off	your	patrol	beat	?
”	什么	是	你	鸟类	正在做	离开	你的	巡逻	打	?

“你们这些鸟儿们，怎么不在巡逻区域里干活呢？”

” [stæn] [grauld] .

”	Stan	growled	.
”	斯坦	咆哮	.

斯坦低吼道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] , ” [ˈælɪsənz] [vɔɪs] [drəʊnd] [bæk] .

“	We	are	inspecting	the	sunrise	,	”	Allison's	voice	droned	back	.
”	我们	是	检查	这	日出	，	”	艾莉森的	嗓音	无人机	后退	.

“我们正在欣赏日出，”艾莉森的声音单调地回应道。

“ [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [kəˈmændər] [ˈælisən] , [ˈsɔr] , ” [oʊˈmæli] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	Orders	from	Commander	Allison	,	sor	,	”	O'Malley	chimed	in	.
”	订单	从	指挥官	艾莉森	，	索尔	，	”	奥马利	齐声说道	在	.

“这是艾利森指挥官的命令，先生，”奥马利插话道。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] , ” [stæn] [kɔːld] .

“	I	appreciate	the	escort	,	”	Stan	called	.
”	我	欣赏	这	护送	，	”	斯坦	称为	.

“我很感谢护送人员，”斯坦说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [get] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	But	if	you	have	work	to	do	get	on	about	it	.	”
”	但	如果	你	有	工作	到	做	得到	在	关于	它	.	”

“但如果你有工作要做，那就赶紧去做。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [kəˈmɪti] , ” [ˈælisən] [drɔːld] .

“	We	have	to	be	on	hand	as	part	of	the	welcoming	committee	,	”	Allison	drawled	.
”	我们	有	到	是	在	手	作为	部分	的	这	欢迎	委员会	，	”	艾莉森	拖长音	.

“我们必须到场，作为欢迎委员会的一员，”艾莉森慢吞吞地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [jʊr; jər][poʊst] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] . ”

“	You	know	,	old	man	,	that	your	post	would	not	fail	to	be	set	to	celebrate	your	return	.	”
”	你	知道	，	老的	男人	，	那	你的	邮政	会	不是	失败	到	是	放	到	庆祝	你的	返回	.	”

“你知道吗，老兄，你的归来一定会受到热烈欢迎。”

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [plænd] , ” [oʊˈmæli] [kroʊd] .

“	Faith	,	an	'	we	have	it	all	planned	,	”	O'Malley	crowed	.
”	信仰	，	一个	-	我们	有	它	全部	计划	，	”	奥马利	人群	.

“有了信念，我们一切都计划好了，”奥马利得意洋洋地说。

[stæn] [skauld] .

Stan	scowled	.
斯坦	皱着眉头	.

斯坦皱起了眉头。

[hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ][plɑːt] .

He	smelled	a	plot	.
他	闻起来	一个	阴谋	.

他嗅到了阴谋的味道。

[ˈælisən] [ænd; ənd] [oʊˈmæli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Allison	and	O'Malley	had	something	waiting	for	him	.
艾莉森	和	奥马利	有	某物	等待	为了	他	.

艾莉森和奥马利为他准备了一些东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bræs] [ˈbændz][əˈveɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [poʊst] .

He	was	glad	there	were	no	brass	bands	available	at	the	Chinese	post	.
他	曾是	高兴的	那里	是	不	黄铜	乐队	可用的	在	这	中国人	邮政	.

他很高兴中国邮局没有铜管乐队。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [daʊn] ['eni]['dʒæps] ? ” [oʊ'mæli] [æskt] .
“ Did you shoot down any Japs ? ” O'Malley asked .
” 做过 你 射击 向下 任何 日本人 ? ” 奥马利 问 .

“你们击落过日本飞机吗？”奥马利问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] ['mʌnsən] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] bit207
“ I had a whack at Munson and put a bit207
” 我 有 一个 猛击 在 芒森 和 放 一个 bit207

“我朝芒森猛击了一击，然后打了个207。”

[ʌv; əv] [liːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
of lead through his ship
的 带领 通过 他的 船

铅弹穿过他的船

, [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , ” [stæn] ['ænsər] .
, but he got away , ” Stan answered .
, 但 他 得到 离开 , ” 斯坦 回答 .

但他逃脱了，”斯坦回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['hiːz] [maɪ] [miːt] , ” [oʊ'mæli] ['ænsər] .
“ In that case he's my meat , ” O'Malley answered .
” 在 那 案件 他是 我的 肉 , ” 奥马利 回答 .

“既然如此，他就是我的猎物了。”奥马利回答道。

[ðeɪ] [swept] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['lændɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
They swept in over the field and landed side by side .
他们 扫荡 在 超过 这 场地 和 登陆 边 经过 边 .

它们掠过田野，并肩降落。

[ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['stænz] ['flaɪər] .
All the ground men were out as well as most of Stan's fliers .
全部 这 地面 男人 是 出去 作为 出色地 作为 最多 的 斯坦的 传单 .

所有地勤人员都外出了，斯坦的大部分飞行员也都外出了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [æz; əz][stæn] [helpt] ['niːvə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
A shout went up as Stan helped Niva out of the plane .
一个 喊 去 向上 作为 斯坦 帮助 尼瓦 出去 的 这 飞机 .

斯坦扶着妮瓦走出飞机时，人群中响起了一声欢呼。

[stæn] [prɪ'zentɪd] ['niːvə][tuː; tə] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfəsərz][tuː; tə]
Stan presented Niva to Allison and O'Malley who were the only officers to
斯坦 呈现 尼瓦 到 艾莉森 和 奥马利 WHO 是 这 仅有的 警官 到
[kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .
close in on them .
关闭 在 在 他们 .

斯坦向艾莉森和奥马利介绍了尼瓦，他们是唯一接近他们的警官。

[oʊ'mæli] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] .
O'Malley bobbed his head and shuffled his big feet .
奥马利 波波德 他的 头 和 洗牌 他的 大的 脚 .

奥马利点点头，挪动着他那双大脚。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He flushed and mumbled something under his breath .
他 酡 和 喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 .

他脸涨得通红，低声咕哝了几句。

['ælisən] [smaɪld] .
Allison smiled .
艾莉森 微笑 .

艾莉森笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

He	was	perfectly	at	ease	,	very	much	the	British	gentleman	.
他	曾是	完美	在	舒适	,	非常	很多	这	英国	绅士	.

他显得十分自在，很有英国绅士风度。

“ ['welkəm] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , “ [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mænər] .

“	Welcome	,	”	he	said	with	a	bow	,	“	to	our	manor	.
“	欢迎	,	”	他	说	和	一个	弓	,	“	到	我们的	庄园	.

“欢迎，”他鞠躬说道，“来到我们的庄园。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd][stæn] [ˌɪntrə'duːst] ['niːvə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['flaɪər] .

”	The	others	closed	in	and	Stan	introduced	Niva	to	his	fliers	.
”	这	其他的	关闭	在	和	斯坦	介绍	尼瓦	到	他的	传单	.

其他人围了上来，斯坦向他的飞行员们介绍了尼瓦。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪm'bærəsɪŋli] [ænd; ənd] [blʌʃt] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'ʃevld]

She	smiled	embarrassingly	and	blushed	,	probably	because	she	looked	disheveled
她	微笑	尴尬地	和	脸红了	,	大概	因为	她	看起来	蓬头垢面

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [feɪs] .

with	her	torn	clothes	and	scratched	face	.
和	她	撕裂	衣服	和	刮痕	脸	.

她尴尬地笑了笑，脸颊泛红，可能是因为她衣衫褴褛、脸上满是抓痕，看起来很狼狈。

[stæn] [tɜːrnd] [ɑːn] ['ælisən] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

Stan	turned	on	Allison	as	they	entered	the	briefing	room	.
斯坦	转向	在	艾莉森	作为	他们	进入	这	简报	房间	.

斯坦和艾莉森进入简报室时，斯坦突然对艾莉森发火。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	I	thought	I	told	you	this	was	a	secret	mission	,	”	he	growled	.
“	我	想法	我	讲述	你	这	曾是	一个	秘密	使命	,	”	他	咆哮	.

“我不是告诉过你这是秘密任务吗？”他咆哮道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɝz] .

“	You	can	trust	the	Flying	Tigers	.
“	你	能	相信	这	飞行	老虎队	.

“你可以信赖飞虎队。”

[nɑːt] a208

Not	a208
不是	a208

不是 a208

[wɜːrd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , ” ['ælisən] ['ænsər] .

word	got	to	a	single	general	,	”	Allison	answered	.
单词	得到	到	一个	单身的	一般的	,	”	艾莉森	回答	.

“消息传到了一个将军那里，”艾莉森回答道。

[stæn] [grɪnd] ['waɪdli] .

Stan	grinned	widely	.
斯坦	咧嘴一笑	广泛	.

斯坦咧嘴一笑。

“ [aɪl] [tend] [tuː; tə][juː; jʊ][bɜːrdz][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [ðɪs] [gɜːrl]['oʊvər][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz]

“	I'll	tend	to	you	birds	just	as	soon	as	I	get	this	girl	over	to	headquarters
“	患病的	趋向	到	你	鸟类	只是	作为	很快	作为	我	得到	这	女孩	超过	到	总部

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . ” -

and	into	the	hands	of	a	woman	.	”	209
和	进入	这	双手	的	一个	女士	.	”	-

“等我把这姑娘送到总部，交给一个女人之后，我马上就来照顾你们这些鸟儿。”209

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['glɔ:ri] [treɪl]

GLORY	TRAIL
荣耀	踪迹

荣耀之路

[stæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

Stan	sat	in	his	office	looking	out	upon	the	field	.
斯坦	卫星	在	他的	办公室	寻找	出去	之上	这	场地	.

斯坦坐在办公室里，望着窗外的田野。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .

He	had	just	returned	from	a	conference	at	headquarters	.
他	有	只是	返回	从	一个	会议	在	总部	.

他刚从总部参加完一个会议回来。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][wɔ:r][zoʊn] .

Things	were	moving	fast	in	the	South	Pacific	war	zone	.
事物	是	移动	快速地	在	这	南	太平洋	战争	区	.

南太平洋战区的局势瞬息万变。

[stæn][hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['sektər] [æt; ət][æn; ən]

Stan	had	orders	to	be	ready	to	take	action	on	a	new	sector	at	an
斯坦	有	订单	到	是	准备好	到	拿	行动	在	一个	新的	行业	在	一个

['aʊɜ-z] ['noʊtɪs] .

hour's	notice	.
小时	注意	.

斯坦接到命令，要做好准备，在接到通知后一小时内对新区域采取行动。

[ðə; ði] [mu:v] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

The	move	might	not	come	,	but	if	it	did	,
这	移动	可能	不是	来	,	但	如果	它	做过	,

这一举措或许不会发生，但如果真的发生了，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['taɪgɜ-z] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [nu:] [fi:ldz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

he	and	his	Flying	Tigers	would	be	on	their	way	to	new	fields	of	action	.
他	和	他的	飞行	老虎队	会	是	在	他们的	方式	到	新的	字段	的	行动	.

他和他的飞虎队即将奔赴新的战场。

[noʊ][wʌn] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] [wʊd] [bi:; bi] ,

No	one	knew	just	what	the	orders	would	be	,
不	一	知道	只是	什么	这	订单	会	是	,

谁也不知道命令会是什么。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [haɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ga:diŋ] .

that	was	a	secret	the	Chinese	High	Command	was	guarding	.
那	曾是	一个	秘密	这	中国人	高的	命令	曾是	守护	.

那是中国最高指挥部一直保守的秘密。

[stæn] [heitid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ræŋ'gu:n] [wɪ'ðaʊt] ['skwɛəriŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['mʌnsən] .

Stan	hated	the	idea	of	leaving	Rangoon	without	squaring	matters	with	Nick	Munson	.
斯坦	憎恨	这	主意	的	离开	仰光	没有	平方	事情	和	缺口	芒森	.

斯坦很讨厌在没和尼克·芒森解决好事情的情况下离开仰光。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪər][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːtsi][spaɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

None	of	his	fliers	had	tangled	with	the	Nazi	spy	,	though	he	had	been
没有任何	的	他的	传单	有	纠缠不清	和	这	纳粹	间谍	,	尽管	他	有	到过

['saɪtɪd] ['meni] [taɪmz] .

sighted	many	times	.
目击者	许多	时代	.

虽然纳粹间谍多次被发现，但他的飞行员中没有人与他发生过冲突。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['kɔːrnərd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [liːd] [dʒæp] [ə'tæks] ['oʊvər][ðə; ði]['eriə] . -

He	was	never	cornered	,	though	he	did	lead	Jap	attacks	over	the	area	.	210
他	曾是	绝不	被逼到绝境	,	尽管	他	做过	带领	日本	攻击	超过	这	区域	.	-

他从未被逼入绝境，尽管他确实率领日军对该地区发动了进攻。210

[ðə; ði][laʊd] - ['spiːkər] ['rætld] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræspɪŋ] : “ ['enəmi] ['bɔməz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]

The	loud	-	speaker	rattled	and	began	rasping	:	“	Enemy	bombers	coming	in	from
这	大声	-	扬声器	摇晃	和	开始	粗糙	:	“	敌人	轰炸机	未来	在	从

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

the	southeast	.
这	东南	.

扬声器发出嘎嘎声，开始嘶嘶作响：“敌方轰炸机从东南方向袭来。”

[flaɪt] [fɔːr] , [ɔːl] [aʊt] .

Flight	Four	,	all	out	.
航班	四	, 全部		出去	.

第四航班，全部出局。

[flaɪt] [faɪv] , [ɔːl] [aʊt] .

Flight	Five	,	all	out	.
航班	五	, 全部		出去	.

第五航班，全部出局。

” [stæn] [græbd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

”	Stan	grabbed	his	outfit	and	hurried	out	to	the	field	.
”	斯坦	抓住	他的	全套服装	和	慌忙	出去	到	这	场地	.

斯坦抓起衣服，匆匆跑到球场上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	too	restless	to	stay	on	the	ground	.
他	曾是	也	不安	到	停留	在	这	地面	.

他太过躁动不安，无法待在地面上。

[hiː; hi] [sɔː] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pleɪnz] .

He	saw	Allison	and	O'Malley	climbing	into	their	planes	.
他	锯	艾莉森	和	奥马利	攀登	进入	他们的	飞机	.

他看到艾莉森和奥马利登上了他们的飞机。

[ðeɪ] [zuːmd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] [piː] – - .

They	zoomed	up	along	with	four	other	P	–	40's	.
他们	放大	向上	沿着	和	四	其他	P	–	-	.

它们和另外四架P-40战斗机一起高速升空。

[stæn][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] ['redi] .

Stan	had	to	spend	a	few	minutes	getting	ready	.
斯坦	有	到	花费	一个	很少	分钟	获得	准备好	.

斯坦需要花几分钟时间做准备。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [flaɪt] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

By	the	time	he	was	in	the	air	Flight	Four	and	Five	had	vanished	into	the
经过	这	时间	他	曾是	在	这	空气	航班	四	和	五	有	消失了	进入	这

[klaʊdz] [ə'bʌv] .

clouds	above	.
云	多于	.

当他升空时，四号和五号航班已经消失在上方的云层中。

['hedɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] ['leɪər] [stæn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔməz] .

Heading	along	under	the	cloud	layer	Stan	watched	for	the	bombers	.
标题	沿着	在下面	这	云	层	斯坦	观看	为了	这	轰炸机	.

斯坦沿着云层下方前进，时刻留意着轰炸机。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [maɪlz] ,

They	would	not	show	up	for	another	fifty	miles	,
他们	会	不是	展示	向上	为了	其他	五十	英里	,

他们又往前走了五十英里才出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][spɑːt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	he	wanted	to	spot	them	before	they	sighted	him	.
但	他	通缉	到	点	他们	前	他们	目击者	他	.

但他想在他们发现他之前先发现他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊd] ['leɪər] .

He	did	not	go	above	the	cloud	layer	.
他	做过	不是	去	多于	这	云	层	.

他没有飞到云层之上。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ə'tæk] .

His	boys	were	up	there	and	he	would	let	them	handle	the	attack	.
他的	男孩们	是	向上	那里	和	他	会	让	他们	处理	这	攻击	.

他的队员们都在那里，他会让他们去应对进攻。

[hiː; hi] [wʊd] [mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['enəmi] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

He	would	mix	in	with	any	low	-	flying	enemy	that	came	along	.
他	会	混合	在	和	任何	低的	-	飞行	敌人	那	来了	沿着	.

他会混入任何低空飞行的敌机之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] .

He	was	moody	and	not	on	his	flying	mettle	.
他	曾是	情绪化	和	不是	在	他的	飞行	气概	.

他情绪低落，状态不佳。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['bæt(ə)l][plænz][ænd; ənd][mæps] .

For	days	he	had	been	on	the	ground	working	on	battle	plans	and	maps	.
为了	天	他	有	到过	在	这	地面	在职的	在	战斗	计划	和	地图	.

他连续几天都在前线制定作战计划和绘制地图。

[ðə; ði] [wɜːrk] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	work	irritated	him	.
这	工作	受刺激	他	.

这份工作让他感到烦躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəultid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪdriːm] [baɪ] a211

He	was	jolted	out	of	his	daydream	by	a211
他	曾是	猛然一震	出去	的	他的	白日梦	经过	a211

a211 将他从白日梦中惊醒。

['rɪpɪŋ] [saʊnd] .

ripping	sound	.
撕裂	声音	.

撕裂般的声音。

['bulits] [wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][piː] – - .

Bullets	were	smashing	into	his	P	–	40	.
子弹	是	粉碎	进入	他的	P	–	-	.

子弹猛烈地击中了他的P-40手枪。

[ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

A	glance	in	his	mirror	told	him	the	reason	.
一个	瞥一眼	在	他的	镜子	讲述	他	这	原因	.

他瞥了一眼镜子，便明白了原因。

[ə; eɪ] ['faɪtər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] [slæmɪŋ] [liːd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

A	fighter	was	on	his	tail	slamming	lead	into	him	.
一个	战斗机	曾是	在	他的	尾巴	猛击	带领	进入	他	.

一名战士紧追不舍，不断向他倾泻子弹。

[æz; əz][stæn] [daɪvd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][piː] – - ['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hætʃ] ['kʌvər] ,

As	Stan	dived	he	caught	a	glimpse	of	a	P	–	40	raging	over	his	hatch	cover	,
作为	斯坦	潜水	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	P	–	-	愤怒	超过	他的	孵化	覆盖	,

斯坦俯冲时，瞥见一架P-40战斗机正猛烈地掠过他的舱盖。

[ænd; ənd] [sɔː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] , [ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [nɪk] ['mʌnsən] .

and	saw	,	for	a	split	second	,	the	grinning	face	of	Nick	Munson	.
和	锯	,	为了	一个	分裂	第二	,	这	咧嘴笑	脸	的	缺口	芒森	.

那一瞬间，我看到了尼克·芒森咧嘴笑着的脸。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] ['eni] ['kriplz] .

Nick	was	flying	low	intent	on	picking	off	any	cripples	.
缺口	曾是	飞行	低的	意图	在	挑选	离开	任何	残疾人	.

尼克低空飞行，意图猎杀任何残废者。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [stæn][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] , [hæf] - [ə'sliːp] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

The	way	Stan	had	been	flying	,	half	-	asleep	,	had	made	him	the	same	as
这	方式	斯坦	有	到过	飞行	,	一半	-	睡着了	,	有	制成	他	这	相同的	作为

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

a	cripple	.
一个	削弱	.

斯坦半睡半醒地飞行，这让他和残疾人没什么两样。

[hiː; hi] [gʌnd] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪtɪŋ] .

He	gunned	his	motor	and	was	glad	it	was	still	hitting	.
他	枪击	他的	发动机	和	曾是	高兴的	它	曾是	仍然	击中	.

他猛踩油门，庆幸发动机还能正常工作。

[ʌp] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [roʊl] .

Up	he	went	and	over	in	a	tight	roll	.
向上	他	去	和	超过	在	一个	紧的	卷	.

他腾空而起，然后翻滚着翻了个跟头。

['mʌnsən] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [daɪv] .

Munson	came	down	in	a	wicked	dive	.
芒森	来了	向下	在	一个	邪恶	潜水	.

芒森以一个漂亮的俯冲动作落地。

[stæn] [bleizd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mɪst] .

Stan	blazed	away	and	missed	.
斯坦	燃烧的	离开	和	错过	.

斯坦猛力出击，但没打中。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['mʌnsən] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	came	on	around	he	saw	the	reason	Munson	was	staying	to	fight	it
作为	他	来了	在	大约	他	锯	这	原因	芒森	曾是	入住	到	斗争	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他回过神来时，他明白了芒森留下来战斗的原因。

[blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] .

Black	smoke	was	rolling	out	of	the	cowling	of	his	motor	.
黑色的	抽烟	曾是	滚动	出去	的	这	整流罩	的	他的	发动机	.

他的发动机罩里滚滚冒出黑烟。

“ [aɪm] [ˈspɑːtɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] , ” [stæn] [sed] [ˈgrɪmli] .

“	I'm	spotting	you	the	first	round	,	”	Stan	said	grimly	.
”	我是	发现	你	这	第一的	圆形的	,	”	斯坦	说	阴沉地	.

“第一轮我请你，”斯坦冷冷地说。

[hiː; hi] [iːzd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][slɪd] [ɔːf][ɑːn][wʌn] [wɪŋ] .

He	eased	over	and	slid	off	on	one	wing	.
他	缓解	超过	和	滑行	离开	在	一	翼	.

他轻轻地侧身，然后顺着一侧机翼滑了下去。

[ˈmʌnsən] [keɪm] [ɑːn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] .

Munson	came	on	in	for	the	kill	.
芒森	来了	在	在	为了	这	杀	.

芒森上场后完成了致命一击。

[stæn] [zuːmd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈmʌnsən] [went] [ˈreɪsɪŋ] [pæst] .

Stan	zoomed	upward	and	Munson	went	racing	past	.
斯坦	放大	向上	和	芒森	去	赛车	过去的	.

斯坦向上猛冲，芒森飞速从他身边掠过。

[ðə; ði][piː] – - [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

The	P	–	40	went	up	like	a	comet	trailing	a	tail	of	fire	.
这	P	–	-	去	向上	喜欢	一个	彗星	尾随	一个	尾巴	的	火	.

P-40战斗机像彗星一样升空，拖着一条火尾。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klaɪm] , [ˈlɛvəld] [ænd; ənd] [slɪd] [əˈweɪ] .

She	hung	at	the	top	of	her	climb	,	leveled	and	slid	away	.
她	悬挂	在	这	顶部	的	她	爬	,	平整	和	滑行	离开	.

她攀爬到顶端，停了下来，然后滑了下去。

[stæn] [let] [hɜːr; hər] [spɪn] , -

Stan	let	her	spin	,	212
斯坦	让	她	旋转	,	-

斯坦让她旋转，212

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

hoping	to	shake	the	fire	out	of	her	.
希望	到	摇	这	火	出去	的	她	.

希望能把她心中的怒火熄灭。

[ˈmʌnsən] [naɪft] [ɪn] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][piː] – - [aʊt] .

Munson	knifed	in	,	eager	to	knock	the	P	–	40	out	.
芒森	刀伤	在	,	渴望的	到	敲	这	P	–	-	出去	.

芒森插上刀，急于击落 P-40。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

He	came	down	with	a	rush	.
他	来了	向下	和	一个	匆忙	.

他匆匆赶来。

[stæn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [teɪl] .

Stan	jerked	his	ship	out	of	her	spin	and	stood	her	on	her	tail	.
斯坦	猛地一抖	他的	船	出去	的	她	旋转	和	站立	她	在	她	尾巴	.

斯坦猛地将他的飞船从旋转中拉出来，让它尾部着地。

[hiːt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɔːfɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk]

Heat	was	surging	back	at	him	and	he	was	coughing	from	the	smoke
热	曾是	滔滔	后退	在	他	和	他	曾是	咳嗽	从	这	抽烟

.

:

.

热浪扑面而来，他被烟雾呛得咳嗽不止。

[hiː; hi] [sɔː] ['mʌnsən] [goʊ][pæst][ænd; ənd] [noʊzd] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	saw	Munson	go	past	and	nosed	down	after	him	.
他	锯	芒森	去	过去的	和	鼻子	向下	后	他	.

他看到芒森经过，便俯身跟了上去。

['mʌnsən] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [stæn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nuːvər] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ]

Munson	had	not	expected	that	Stan	would	be	able	to	maneuver	his	flaming
芒森	有	不是	预期的	那	斯坦	会	是	有能力的	到	演习	他的	炽盛

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

芒森没想到斯坦竟然能够操控他那艘着火的船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['stænz][piː] – - .

He	was	caught	squarely	in	the	sights	of	Stan's	P	–	40	.
他	曾是	捕捉	完全	在	这	景点	的	斯坦的	P	–	-	.

他正好落入了斯坦的 P-40 战斗机的瞄准镜中。

[stæn] [sɔː] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] [æz; əz][hiː; hi]

Stan	saw	the	tail	and	the	fuselage	and	the	cowling	of	the	hood	as	he
斯坦	锯	这	尾巴	和	这	机身	和	这	整流罩	的	这	兜帽	作为	他

[prest] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['bʌt(ə)n] .

pressed	his	gun	button	.
按下	他的	枪	按钮	.

斯坦按下枪按钮时，看到了机尾、机身和引擎盖。

[hɪz; ɪz] ['bulits] ['hæmərd] [hoʊm] ,

His	bullets	hammered	home	,
他的	子弹	锤击	家	,

他的子弹精准地击中了目标，

['rɪpɪŋ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] ['kaʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] .

ripping	great	holes	in	the	fuselage	and	the	engine	cowling	of	his	enemy's	ship	.
撕裂	伟大的	孔	在	这	机身	和	这	引擎	整流罩	的	他的	敌人的	船	.

他在敌机的机身和发动机罩上撕开了大洞。

[ðen] ['mʌnsən] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][stæn] [ʃɑːt] [pæst] .

Then	Munson	pulled	up	and	Stan	shot	past	.
然后	芒森	拉	向上	和	斯坦	射击	过去的	.

然后芒森把车停了下来，斯坦从他身边飞驰而过。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][stæn] [went]

Flames	were	sucking	back	now	and	the	smoke	was	choking	,	but	Stan	went
火焰	是	吸吮	后退	现在	和	这	抽烟	曾是	窒息	,	但	斯坦	去

[ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] ,

up	and	over	,
向上	和	超过	,

火焰开始倒灌，浓烟呛人，但斯坦还是翻了过去。

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

seeking	his	antagonist	.
寻求	他的	反派	.

他正在寻找他的对手。

['mʌnsən] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

Munson	was	rising	slowly	and	his	ship	was	on	fire	.
芒森	曾是	上升	缓慢地	和	他的	船	曾是	在	火	.

芒森缓缓升起，他的船着火了。

[stæn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [kʌm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] :

Stan	heard	his	rasping	voice	come	in	over	the	radio	:
斯坦	听到	他的	粗糙	嗓音	来	在	超过	这	收音机	:

斯坦从收音机里听到了他沙哑的声音：

“ [leɪ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [fuːl] , [wiːl] [bəuθ][biː; bi] [kʊkt] .
“ Lay off , you fool , we'll both be cooked .
” 莱 离开 , 你 傻子 , 出色地 两个都 是 煮熟 .

“别闹了，你这个傻瓜，我们俩都会被烤熟的。”

” [stæn] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [maɪk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] .
” Stan cupped his mike as he went on up .
” 斯坦 杯状 他的 麦克风 作为 他 去 在 向上 .

斯坦一边用手拢着麦克风，一边继续往上走。

“ [ðɪs] [ɪz][stæn] ['wɪlsn] , [vɑːn] [ketʃ] .
“ This is Stan Wilson , Von Ketch .
” 这 是 斯坦 威尔逊 , 冯 凯奇 .

“这位是斯坦·威尔逊，冯·凯奇。”

[aɪm] coming213
I'm coming213
我是 coming213

我来了213

[ʌp]['æftər][juː; jʊ] .
up after you .
向上 后 你 .

你之后。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
This time you won't run out on me .
这 时间 你 惯于 跑步 出去 在 我 .

这次你不会再抛弃我了。

” [stæn] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [piː] – - .
” Stan went up on the tail of the burning P – 40 .
” 斯坦 去 向上 在 这 尾巴 的 这 燃烧 P – - .

斯坦爬上了燃烧的 P-40 的尾部。

['mʌnsən] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][bæŋk][ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] ['ɪntuː] [laɪn] .
Munson made a desperate effort to bank and swing his guns into line .
芒森 制成 一个 绝望的 努力 到 银行 和 摇摆 他的 枪支 进入 线 .

芒森拼命地调整枪膛，将双枪摆正。

[hiː; hi]['faɪərd] [tuː] [bəːsts] [ðæt] [keɪm] [kloʊz] , [wʌn] ['slæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wɪŋ] .
He fired two bursts that came close , one slashing through a wing .
他 被解雇 二 爆发 那 来了 关闭 , 一 砍杀 通过 一个 翼 .

他开了两枪，子弹都击中了目标，其中一枪还击穿了机翼。

[ðen] [stæn][wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] ['sɪŋɪŋ]
Then Stan was tipping over and going down on him , his Brownings singing
[ðer; ðər][læst] [sɔːŋ] .
their last song .
他们的 最后的 歌曲 .

然后斯坦就俯身下去，跪在他面前，他的勃朗宁吉他奏响了最后的乐章。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ə'krɔːs] ['mʌnsənz] [hætʃ] ['kʌvər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['spaɪz] [ʃɪp] [noʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]
As he raked across Munson's hatch cover he saw the spy's ship nose into a wild
[spɪn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] [daɪv] .
spin and go down in an uncontrolled dive .
旋转 和 去 向下 在 一个 不受控制 潜水 .

当他扫过芒森的舱盖时，他看到间谍的飞船猛地旋转起来，然后不受控制地俯冲下去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

Then	he	heard	a	familiar	voice	.
然后	他	听到	一个	熟悉的	嗓音	.

然后他听到一个熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælisən] .

It	was	Allison	.
它	曾是	艾莉森	.

是艾莉森。

“ [beɪl] [aʊt] , [juː; jʊ] [nʌt] , [beɪl] [aʊt] ! ”

“	Bail	out	,	you	nut	,	bail	out	!	”
”	保释	出去	,	你	坚果	,	保释	出去	!	”

“快逃，你这个疯子，快逃！”

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	What's	going	on	down	there	?
”	是什么	去	在	向下	那里	?

下面发生了什么事?

[biː; bi][jiː; ji] ['niːdɪn] - [ə; eɪ][hænd] ?

Be	ye	needin	'	a	hand	?
是	是的	需要	-	一个	手	?

需要帮忙吗?

” [oʊ'mæli] [kɔːld] [ɪn] .

“	O'Malley	called	in	.
”	奥马利	称为	在	.

奥马利打来了电话。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , ” [stæn] [kɔːld] [bæk]

“	I	went	to	sleep	and	a	friend	dropped	in	to	wake	me	up	,	”	Stan	called	back
”	我	去	到	睡觉	和	一个	朋友	掉落	在	到	唤醒	我	向上	,	”	斯坦	称为	后退

.

:
.

“我睡着了，一个朋友过来把我叫醒，”斯坦回应道。

[hiː; hi] [pɑːmd] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

He	palmed	the	hatch	cover	back	and	tried	to	rise	.
他	掌心	这	孵化	覆盖	后退	和	尝试	到	上升	.

他用手掌将舱盖向后拉，试图起身。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm]

Suddenly	he	realized	that	his	legs	did	not	seem	to	have	any	feeling	in	them
突然	他	已实现	那	他的	腿	做过	不是	似乎	到	有	任何	感觉	在	他们

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他突然意识到自己的双腿似乎完全失去了知觉。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

They	refused	to	move	.
他们	拒绝	到	移动	.

他们拒绝搬家。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .

Gripping	the	edge	of	the	hatch	he	heaved	himself	upward	.
扣人心弦	这	边缘	的	这	孵化	他	喘息	他自己	向上	.

他抓住舱口边缘，奋力向上爬去。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [pɔːl] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	smoke	was	a	blinding	,	choking	pall	now	and	the	heat	was	searing	his
这	抽烟	曾是	一个	失明	,	窒息	灵柩	现在	和	这	热	曾是	灼烧	他的

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

face	and	hands	.
脸	和	双手	.

浓烟弥漫，令人目眩神迷，热浪灼烧着他的脸和手。

['sloʊli] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .

Slowly	he	pulled	himself	upward	.
缓慢地	他	拉	他自己	向上	.

他缓缓地把自己拉了起来。

[hiː; hi] hung214

He	hung214
他	hung214

他挂了214

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

on	the	edge	of	the	cockpit	for	what	seemed	an	eternity	.
在	这	边缘	的	这	座舱	为了	什么	似乎	一个	永恒	.

在驾驶舱边缘站了很久很久。

[hɪz; ɪz] ['juːsləs] [legz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃʌv] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

His	useless	legs	would	not	give	him	the	shove	he	needed	.
他的	无用	腿	会	不是	给	他	这	推	他	需要	.

他那双无力的双腿无法给他所需的推力。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] ['oʊvər] .

Then	the	ship	pitched	over	.
然后	这	船	投球	超过	.

然后船身倾覆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][piː] – - [nuː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [buːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

It	was	as	though	his	P	–	40	knew	he	needed	a	boost	and	was	giving
它	曾是	作为	尽管	他的	P	–	-	知道	他	需要	一个	促进	和	曾是	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

仿佛他的 P-40 知道他需要助力，并正在给他助力。

[stæn] ['tʌmbld] [friː] [ænd; ənd] [went] ['sʌməˌsɔːltɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] .

Stan	tumbled	free	and	went	somersaulting	over	and	over	in	the	air	.
斯坦	翻滚	自由的	和	去	翻筋斗	超过	和	超过	在	这	空气	.

斯坦挣脱束缚，在空中翻滚了好几个跟头。

['fiːbli] [hiː; hi] ['pɔd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɑːr aɪ 'piː][kɔːrd] .

Feebly	he	pawed	for	his	rip	cord	.
虚弱地	他	爪子	为了	他的	撕裂	绳索	.

他无力地摸索着拉绳。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] .

His	fingers	closed	over	it	and	he	pulled	.
他的	手指	关闭	超过	它	和	他	拉	.

他用手指按住它，然后拉了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	a	long	space	nothing	happened	.
为了	一个	长的	空间	没有什么	发生	.

很长一段时间里，什么也没发生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

He	seemed	to	be	tumbling	miles	without	slowing	his	speed	.
他	似乎	到	是	翻滚	英里	没有	减速	他的	速度	.

他似乎在翻滚数英里后速度也没有减慢。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌg] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd][dʒɜːrk] .

Then	he	felt	a	gentle	tug	,	followed	by	a	solid	jerk	.
然后	他	毛毡	一个	温和的	拖船	,	随后	经过	一个	坚硬的	混蛋	.

然后他感到一阵轻微的拉扯，接着是一阵猛烈的抽搐。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A	moment	later	he	was	floating	in	the	air	.
一个	片刻	之后	他	曾是	漂浮的	在	这	空气	.

片刻之后，他便漂浮在空中。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

His	lungs	seemed	to	be	on	fire	and	when	he	lifted	a	hand	to	his	face
他的	肺	似乎	到	是	在	火	和	什么时候	他	抬起	一个	手	到	他的	脸

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪəd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

he	saw	that	it	was	seared	and	bleeding	.
他	锯	那	它	曾是	烤	和	出血	.

他的肺部仿佛着火了一般，当他抬手摸向脸部时，发现脸部已被烧伤并流血。

“ [aɪ] ['rekən] ['mʌnsən] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ][hɪt][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I	reckon	Munson	got	in	a	hit	all	right	,	”	he	muttered	.
“	我	估计	芒森	得到	在	一个	打	全部	正确的	,	”	他	低声说道	.

“我觉得芒森这次确实打中了目标，”他嘟囔道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [klɪrd] ,

His	eyes	were	smarting	and	his	vision	had	not	cleared	,
他的	眼睛	是	刺痛	和	他的	想象	有	不是	已清除	,

他的眼睛刺痛，视线仍然模糊不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [grɪn] [fɔːrmd] [ɑːn]

but	he	saw	a	ship	coming	down	at	him	and	a	twisted	grin	formed	on
但	他	锯	一个	船	未来	向下	在	他	和	一个	扭曲	咧嘴笑	形成	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

但他看到一艘船朝他驶来，嘴角不禁浮现出一丝扭曲的笑容。

['getɪŋ] [ʃɑːt] [ʌp] [waɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [hʊk] [wʌz; wəz]

Getting	shot	up	while	hanging	in	the	sky	like	a	sausage	on	a	butcher's	hook	was
获得	射击	向上	尽管	绞刑	在	这	天空	喜欢	一个	香肠	在	一个	肉铺	钩	曾是

[ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [er] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

a	fine	way	to	wind	up	a	fighting	career	with	the	greatest	air	force	in	the	world
一个	美好的	方式	到	风	向上	一个	斗争	职业	和	这	最	空气	力量	在	这	世界

.

:

.

像屠夫钩上的香肠一样挂在空中被击落，是结束在世界上最伟大的空军的战斗生涯的绝佳方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远东的美国飞行员(A Yankee Flier in the Far East)
第9/9页

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] to215

He	refused	to215
他	拒绝	to215

他拒绝了215

[kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

close	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][ˈfoʊkəs][hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [pleɪn] .

He	scowled	and	struggled	to	focus	his	gaze	upon	the	diving	plane	.
他	皱着眉头	和	挣扎	到	重点	他的	目光	之上	这	潜水	飞机	.

他皱着眉头，努力将目光集中在俯冲的飞机上。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bæŋkt] [ˈstiːpli] .

The	plane	went	past	him	and	banked	steeply	.
这	飞机	去	过去的	他	和	银行	陡峭地	.

飞机从他身边飞过，然后猛地倾斜机身。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsəːkld] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [məˈnuːvər] .

It	circled	slowly	around	in	a	tight	maneuver	.
它	圈起来	缓慢地	大约	在	一个	紧的	演习	.

它缓慢地绕着圈子盘旋。

[ˈsʌd(ə)nli] [stæn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] .

Suddenly	Stan	began	to	laugh	.
突然	斯坦	开始	到	笑	.

斯坦突然大笑起来。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˈnʌmbər] .

He	recognized	the	ship	and	its	number	.
他	认可	这	船	和	它是	数字	.

他认出了这艘船及其编号。

[oʊˈmæli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [gɑːrd] [waɪl] [hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

O'Malley	was	standing	guard	while	he	sailed	to	earth	.
奥马利	曾是	常设	警卫	尽管	他	航行	到	地球	.

奥马利在前往地球的途中负责站岗。

[stæn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Stan	waited	for	the	ground	to	come	up	and	meet	him	.
斯坦	等待	为了	这	地面	到	来	向上	和	见面	他	.

斯坦等着地面向他涌来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪrinəs] [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

He	was	filled	with	a	great	weariness	but	he	fought	it	off	.
他	曾是	已填	和	一个	伟大的	疲劳	但	他	战斗	它	离开	.

他内心充满疲惫，但他努力克服了这种疲惫感。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][paɪl] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

He	had	to	make	a	decent	landing	and	not	pile	up	like	a	dead	man	.
他	有	到	制作	一个	体面的	降落	和	不是	桩	向上	喜欢	一个	死的	男人	.

他必须安全着陆，不能像死人一样摔成肉泥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv] [beɪs] [tuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

He	was	commander	of	Base	Two	and	his	men	were	watching	.
他	曾是	指挥官	的	根据	二	和	他的	男人	是	观看	.

他是二号基地的指挥官，他的部下都在看着他。

[ðə; ði] [graʊnd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːt] [səʊls] .

The	ground	lifted	and	a	tall	tree	reached	for	his	boot	soles	.
这	地面	抬起	和	一个	高的	树	达到	为了	他的	启动	鞋底	.

地面突然抬起，一棵高大的树伸向他的靴底。

[hiː; hi] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

He	sailed	over	the	tree	and	settled	down	on	an	open	field	.
他	航行	超过	这	树	和	定居	向下	在	一个	打开	场地	.

他飞过树梢，降落在一片开阔的田野上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [fel]

In	spite	of	his	determination	to	make	a	good	landing	he	piled	up	and	fell
在	尽管如此	的	他的	决心	到	制作	一个	好的	降落	他	堆积	向上	和	跌倒

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

in	a	heap	.
在	一个	堆	.

尽管他决心要安全着陆，但他还是摔倒在地，变成了一堆。

[hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] ['setld] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [græs] .

His	parachute	settled	gently	to	the	grass	.
他的	降落伞	定居	轻轻地	到	这	草	.

他的降落伞轻轻地落在草地上。

[stæn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

Stan	rolled	over	and	tried	to	sit	up	.
斯坦	滚动	超过	和	尝试	到	坐	向上	.

斯坦翻了个身，试图坐起来。

[hiː; hi] [sɔː] [oʊ'mæli] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	saw	O'Malley	swoop	down	and	tried	to	wave	at	him	.
他	锯	奥马利	俯冲	向下	和	尝试	到	海浪	在	他	.

他看到奥马利俯冲下来，便试图向他挥手。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wɪrinəs] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'læpst] . -

After	that	he	gave	up	to	the	great	weariness	inside	him	and	collapsed	.	216
后	那	他	给予	向上	到	这	伟大的	疲劳	里面	他	和	倒塌	.	-

之后，他再也无法忍受内心的巨大疲惫，倒下了。216

[stæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ruːm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Stan	opened	his	eyes	to	find	white	walls	and	a	bare	room	around	him	.
斯坦	打开	他的	眼睛	到	寻找	白色的	墙壁	和	一个	裸	房间	大约	他	.

斯坦睁开眼睛，发现周围是白色的墙壁和空荡荡的房间。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [bed] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ɪn] .

He	moved	his	head	and	looked	at	two	officers	sitting	beside	the	white	bed	he	was	in	.
他	已搬	他的	头	和	看起来	在	二	警官	坐着	旁	这	白色的	床	他	曾是	在	.

他转过头，看向坐在他所在的白色病床旁边的两名警官。

['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [grɪnd] ['brɔːdli] .

Allison	and	O'Malley	grinned	broadly	.
艾莉森	和	奥马利	咧嘴一笑	总体而言	.

艾莉森和奥马利咧嘴一笑。

“ [həˈloʊ] , ” [stæn] [sed] . “
“ Hello , ” Stan said . “
” 你好 , ” 斯坦 说 . ”

“你好，”斯坦说道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪn] - , ” [oʊˈmæli] [sed] .
' Tis a foine mornin ' , ” O'Malley said .
- 的 一个 foine 早晨 - , ” 奥马利 说 .

“今天是个美好的早晨，”奥马利说道。

“ [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ˈmʌnsən] ?
“ Feel up to another fight with Nick Munson ?
” 感觉 向上 到 其他 斗争 和 缺口 芒森 ?

“你还想再跟尼克·芒森打一场吗？”

” [ˈælisən] [æskt] .
” Allison asked .
” 艾莉森 问 .

“艾莉森问道。”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] ?
“ Didn't I get him ?
” 没有 我 得到 他 ?

难道我没抓到他吗?

” [stæn] [æskt] .
” Stan asked .
” 斯坦 问 .

斯坦问道。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , ” [ˈælisən] [sed] .
“ You got him , ” Allison said .
” 你 得到 他 , ” 艾莉森 说 .

“你抓到他了，”艾莉森说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈɔːlmoʊst] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] .
“ But you almost hung on too long .
” 但 你 几乎 悬挂 在 也 长的 .

但你差点坚持得太久了。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] .
There's always a time to stay and a time to jump .
有 总是 一个 时间 到 停留 和 一个 时间 到 跳 .

有时候该停留，有时候该跳。

” [stæn] [grɪnd] .
” Stan grinned .
” 斯坦 咧嘴一笑 .

斯坦咧嘴一笑。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ɪn] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How long am I in for ? ” he asked .
” 如何 长的 是 我 在 为了 ? ” 他 问 .

“我要被关多久？”他问道。

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ” [ˈælisən] [sed] .
“ Not for long , ” Allison said .
” 不是 为了 长的 , ” 艾莉森 说 .

“不会太久，”艾莉森说。

“ [juːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [suːn] .
“ You'll be back in harness soon .
” 你会 是 后退 在 马具 很快 .

你很快就能重返工作岗位了。

[ðə; ði][dɑːk] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʌfəst] ['hjuːmən]['hiːz]['evər] [siːn] .

The	doc	says	you	are	the	toughest	human	he's	ever	seen	.
这	文档	说道	你	是	这	最难	人类	他是	曾经	已见	.

医生说你是他见过的最坚强的人。

" [stæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Stan	closed	his	eyes	.
"	斯坦	关闭	他的	眼睛	.

斯坦闭上了眼睛。

" [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	seein	'	you	,	fellows	,	"	he	said	.
"	患病的	是	看到	-	你	,	伙伴们	,	"	他	说	.

“伙计们，回头见。”他说。

" [raɪt] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] ['niːdɪd] [wiːks] [ʌv; əv] [sliːp] .

"	Right	now	I	feel	like	I	needed	weeks	of	sleep	.
"	正确的	现在	我	感觉	喜欢	我	需要	周	的	睡觉	.

“我现在感觉需要睡上好几个星期。”

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	only	known	changes	made	to	the	original	publication	are	as	follows	:
这	仅有的	已知	变化	制成	到	这	原来的	发布	是	作为	跟随	:

已知对原出版物所做的唯一修改如下：

[peɪdʒ] -

Page	191
页	-

第191页

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

he	reached	the	the	wall	of	the	hut	changed	to
他	达到	这	这	墙	的	这	小屋	已更改	到

他走到小屋的墙边，墙变成了

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

he	reached	the	wall	of	the	hut
他	达到	这	墙	的	这	小屋

他走到了小屋的墙边。

[peɪdʒ] -

Page	167
页	-

第167页

[wɜːr; wər] [loʊn] [wʊlvz] [ænd; ənd] [wen] [ˌʌn'liːst] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

were	lone	wolves	and	when	unleased	they	changed	to
是	孤独	狼	和	什么时候	释放	他们	已更改	到

它们原本是独行狼，一旦被释放，它们就变成了

[wɜːr; wər] [loʊn] [wʊlvz] [ænd; ənd] [wen] [ˌʌn'liːʃt] [ðeɪ]

were	lone	wolves	and	when	unleashed	they
是	孤独	狼	和	什么时候	释放	他们

他们是独行侠，一旦被释放出来.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神